# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节


1. 与伽拉蒂亚嬉戏：一段田园浪漫故事(gambolling With Galatea A Bucolic Romance) 000001

2. 与伽拉蒂亚嬉戏：一段田园浪漫故事(gambolling With Galatea A Bucolic Romance) 000002

3. 与伽拉蒂亚嬉戏：一段田园浪漫故事(gambolling With Galatea A Bucolic Romance) 000003

4. 与伽拉蒂亚嬉戏：一段田园浪漫故事(gambolling With Galatea A Bucolic Romance) 000004

5. 与伽拉蒂亚嬉戏：一段田园浪漫故事(gambolling With Galatea A Bucolic Romance) 000005

6. 与伽拉蒂亚嬉戏：一段田园浪漫故事(gambolling With Galatea A Bucolic Romance) 000006


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 与伽拉蒂亚嬉戏：一段田园浪漫故事(Gambolling with Galatea a Bucolic Romance)



[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['rɪtʃəd] [tʌnsɪŋ] , ['deɪvɪd] ['edwədz] ,
**E - text prepared by Richard Tonsing , David Edwards ,**
E - 文本 准备 经过 理查德 紧缩 , 大卫 爱德华兹 ,

电子文本由理查德·汤辛和大卫·爱德华兹编写。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
**and the Online Distributed Proofreading Team**
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

( [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] )
**( http : / / www . pgdp . net )**
( http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 )

（http://www.pgdp.net）

[frɒm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
**from page images generously made available by**
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv]
**Internet Archive**
互联网 档案

互联网档案馆

( [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] )
**( https : / / archive . org )**
( https : / / 档案 . 组织 )

（https://archive.org）

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
**Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / gambollingwithga00dunhiala
**See https : / / archive . org / details / gambollingwithga00dunhiala**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / gambollingwithga00dunhiala

参见 https://archive.org/details/gambollingwithga00dunhiala

[ai] [ˌwʊdnt] [ruːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeri] [triː]
**I WOULDN'T ROOST IN A CHERRY TREE**
我 不会 栖息地 在 一个 樱桃 树

我不会栖息在樱桃树上。

( [peɪdʒ] - )
**( page 30 )**
( 页 - )

（第30页）

['gæmblɪŋ] [wɪð] [ˌgælə'tɪə] : [ə; eɪ] [bjuː'kɒlɪk] [rəʊ'mæns]
**GAMBOLLING WITH GALATEA : A BUCOLIC ROMANCE**
嬉戏 和 伽拉忒亚 : 一个 田园诗般的 浪漫

与伽拉忒亚一起赌博：一段田园浪漫故事

[baɪ] ['kɜːtis] ['dʌnəm]
**By CURTIS DUNHAM**
经过 柯蒂斯 邓纳姆

作者：柯蒂斯·邓纳姆

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][kə'siːnəʊ][gɜːl][ɪn] ['lʌndən] , ”
**Author of “ The Casino Girl in London , ”**
作者 的 “ 这 赌场 女孩 在 伦敦 , ”

《伦敦赌场女孩》的作者

“ [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [zuː] , ”
**“ Two in a Zoo , ”**
“ 二 在 一个 动物园 , ”

“动物园里的两个人”

“ [ðə; ði]['gəʊldən]['gɒblɪn] ,
**“ The Golden Goblin ,**
“ 这 金的 哥布林 ,

“金妖精，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**” etc .**
” ETC .

“ ETC。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən]
**WITH ILLUSTRATIONS**
和 插图

附插图

[baɪ] ['ɒlɪvə] ['hɜːrfərd]
**BY OLIVER HERFORD**
经过 奥利弗 赫福德

作者：奥利弗·赫福德

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] ['bɒstən] & [njuː] [jɔːk] ∴
**HOUGHTON MIFFLIN COMPANY BOSTON & NEW YORK ∴**
霍顿 米夫林 公司 波士顿 & 新的 约克 ∴

霍顿·米夫林公司 波士顿和纽约 ∴

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] ['keɪmbrɪdʒ]
**THE RIVERSIDE PRESS CAMBRIDGE**
这 河边 按 剑桥

剑桥河畔出版社

-
**MDCCCCIX**
-

MDCCCCIX

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['kɜːtis] ['dʌnəm] [ænd; ənd] ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
**COPYRIGHT , 1909 , BY CURTIS DUNHAM AND HOUGHTON MIFFLIN COMPANY**
版权 , - , 经过 柯蒂斯 邓纳姆 和 霍顿 米夫林 公司

版权所有，1909 年，柯蒂斯·邓纳姆和霍顿·米夫林公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
**ALL RIGHTS RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [meɪ] -
**Published May 1909**
已发布 可能 -

出版于1909年5月

[sevn]
**vii**
七

七

[prɪ'lɪmɪnəri] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]
**Preliminary** **and** **Confidential**
初步的 和 机密的

初步和保密

[feə(r)] ['riːdə(r)] ( [ænd; ənd][ʌn'feə(r)][wʌn] , [ɒv; əv]['aɪðə(r)][seks] ) ,
**Fair** **reader** **(** **and** **unfair** **one** **,** **of** **either** **sex** **)** **,**
公平的 读者 ( 和 不公平 一 , 的 任何一个 性别 ) ,

公正的读者（以及不公正的读者，无论男女），

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [nɒt] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] .
**I** **pray** **you** **be** **not** **dismayed** **by** **the** **profundity** **of** **this** **discourse** **.**
我 祈祷 你 是 不是 沮丧 经过 这 深刻 的 这 话语 .

我希望你们不要因这篇论述的深刻性而感到沮丧。

['daʊtləs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [laɪt] - ['maɪndɪd] [əb'zɜːrvər] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
**Doubtless** **there** **are** **some** **light** **-** **minded** **observers** **who** **would** **have** **seen** **in** **the**
毫无疑问 那里 是 一些 光 - 有思想 观察员 WHO 会 有 已见 在 这
['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] [ˌhɪər'ɪn] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] ['veri] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
**natural** **phenomena** **herein** **recorded** **the** **very** **quintessence** **of** **humor** **,**
自然的 现象 在此处 记录 这 非常 精华 的 幽默 ,

毫无疑问，一些思想轻松的观察者会从这里记录的自然现象中看到幽默的精髓。

[ðə; ði] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] .
**the** **apotheosis** **of** **the** **comical** **.**
这 神化 的 这 滑稽 .

喜剧的巅峰之作。

[sʌtʃ] [pri'tendəz] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['emɪnəns] [wʊd] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː]
**Such** **pretenders** **to** **scientific** **and** **literary** **eminence** **would** **entertain** **the** **same** **view**
这样的 冒名顶替者 到 科学 和 文学 卓越 会 招待 这 相同的 看法
[ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ˌtaɪtənə'θɪriəm] - ,
**of** **the** **noble** **Titanotherium** **Robustum** **,**
的 这 高贵 泰坦兽 - ,

这些自诩为科学和文学杰出人物的人，也会对高贵的泰坦巨兽抱有同样的看法。

[ɔː(r)][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ˌstegə'sɔːrəs] [əŋgjəleɪtəs] .
**or** **the** **sublime** **Stegosaurus** **Ungulatus** **.**
或者 这 升华 剑龙 有蹄类动物 .

或者，崇高的剑龙（Stegosaurus Ungulatus）。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][kɑːst] ['meri] [ daut ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['beɪlæm]
**They** **would** **have** **cast** **merry** **doubts** **upon** **the** **improving** **conversation** **between** **Balaam**
他们 会 有 投掷 欢乐 疑虑 之上 这 改善 对话 之间 巴兰
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æs] ;
**and** **his** **Ass** **;**
和 他的 屁股 ;

他们会对巴兰和他的驴之间日益增多的对话抱有善意的怀疑；

[ 'ridikjuːl ] [ðə; ði] ['saɪkɪk] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ·dz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] - ; [ skɔf, skɔːf ][æt; ət]
**ridiculed** **the** **psychic** **resources** **of** **the** **Birds** **of** **St** **.** **Francis** **d'Assisi** **;** **scoffed** **at**
嘲笑 这 精神 资源 的 这 鸟类 的 英石 . 弗朗西斯 - ; 嘲笑 在
[ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] -
**the** **gratitude** **of** **Æsop's**
这 感激 的 -

嘲笑《圣方济各·亚西西的鸟》中的神通；讥讽伊索寓言中的感恩之心。

[eɪtθ]
**viii**
八

八

['laɪən] ; [dɪ'naɪd] [ðə; ði]['ækjəmən][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] [frɒg] [ɒv; əv] [kælə'verəs] ; [jeɪ] ,
**Lion ; denied the acumen of the Jumping Frog of Calaveras ; yea ,**
狮子 ; 否认 这 敏锐 的 这 跳 青蛙 的 卡拉韦拉斯 ; 是的 ,

狮子；否认了卡拉韦拉斯跳蛙的敏锐；是的，

[ænd; ənd] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [seɪ] “ [skæt] ” [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd][kæt][ɒv; əv][bjuː'bæstɪs] .
**and presumed to say “ scat ” to the sacred Cat of Bubastis .**
和 假定 到 说 “ 粪便 ” 到 这 神圣 猫 的 布巴斯蒂斯 .

并妄图对布巴斯提斯的圣猫说“scat”。

[feə(r)] ['riːdə(r)] ( [ɔː(r)][ˌʌn'feə(r)][wʌn] ) , [biː; bi] [wɔːnd] [ə'genst] [ɔːl] [sʌtʃ] [ 'traiflə ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
**Fair reader ( or unfair one ) , be warned against all such triflers with the important**
公平的 读者 ( 或者 不公平 一 ) , 是 警告 反对 全部 这样的 小人物 和 这 重要的
[truːðz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
**truths of nature .**
真相 的 自然 .

公正的读者（或者不公正的读者），请警惕所有玩弄自然界重要真理的人。

[laɪf] [ɪz] ['ɜːnɪst] .
**Life is earnest .**
生活 是 认真 .

人生是严肃的。

[tɜːn] [ðə; ði][peɪdʒ] — [riːd] , ['pɒndə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [waɪz] .
**Turn the page — read , ponder , and be wise .**
转动 这 页 — 读 , 思考 , 和 是 明智的 .

翻开新的一页——阅读、思考，并从中获得智慧。

[siː] . [diː] .
**C . D .**
C . D .

光盘

[ɪks]
**ix**
九

九

['kɒntents]
**Contents**
内容

内容

[prɪ'lɪmɪnəri] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [sevn]
**Preliminary and Confidential vii**
初步的 和 机密的 七

初步和保密 vii

[pɑːt]
**PART**
部分

部分

[ai]
**I**
我

我

[ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - [legd] ['pɑːtnə] [wʌn]
**Initiation of the Two - Legged Partners 1**
引发 的 这 二 - 腿 合作伙伴 1

双腿伙伴的入门 1

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
**PART II**
部分 二

第二部分

[feə(r)] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsləs] -
**Fair Warning to the Horseless 39**
公平的 警告 到 这 无马 -

给无马者的警告 39

[pɑːt] [θriː]
**PART III**
部分 三、

第三部分

[pɪg] - - [ænd; ənd] [ˌgælə'tɪə] -
**Pig - Malion and Galatea 67**
猪 - - 和 伽拉忒亚 -

猪-马利翁和伽拉忒亚 67

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː]
**PART IV**
部分 第四

第四部分

[ðə; ði] ['ɒbsəkwiz] [ɒv; əv][bəʊz]['niːməʊ] -
**The Obsequies of Bos Nemo 98**
这 葬礼 的 博斯 尼莫 -

博斯·尼莫的葬礼 98

[pɑːt] [viː]
**PART V**
部分 V

第五部分

['ekwəs]['maɪnə(r)] , [dɪ'tektɪv] -
**Equus Minor , Detective 127**
马 次要的 , 侦探 -

小马侦探，第127期

[pɑːt] ['sɪksθ]
**PART VI**
部分 六年级

第六部分

['tɔːrəs] ['kjuːpɪd] , [ˌiː es 'kjuː] . -
**Taurus Cupid , Esq . 157**
金牛座 丘比特 , 先生 . -

金牛座丘比特先生，157

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
**xi**
十一

十一

[ɪˌlʌs'treʃən]
**Illustrations**
插图

插图

“ [ai] [ˌwʊdnt] [ruːst] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] ” ( [peɪdʒ] - ) ['frʌntɪspiːs]

| “ | I | wouldn't | roost | in | a | cherry | tree | ” | ( | page | 30 | ) | Frontispiece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不会 | 栖息地 | 在 | 一个 | 樱桃 | 树 | ” | ( | 页 | - | ) | 卷首插图 |

“我不会栖息在樱桃树上”（第30页）卷首插图

[ðə; ðɪ] [gəʊt] [siːmd] [tuː; tə] [nɒd] [hɪz; ɪz] [əˈpruːv(ə)l] -

| The | goat | seemed | to | nod | his | approval | 44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山羊 | 似乎 | 到 | 点头 | 他的 | 赞同 | - |

山羊似乎点头表示赞同 44

[sɪt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] -

| Sit | perfectly | still | for | five | minutes | while | the | gentleman | takes | your | picture | 92 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 完美 | 仍然 | 为了 | 五 | 分钟 | 尽管 | 这 | 绅士 | 需要 | 你的 | 图片 | - |

请保持静止不动五分钟，让这位先生为您拍照。92

[siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːdntli] -

| Seized | her | hand | and | kissed | it | ardently | 126 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查获 | 她 | 手 | 和 | 亲吻 | 它 | 热切地 | - |

抓住她的手，热烈地吻了一下 126

[ðə; ðɪ] [gests] [et; eɪt] [ðeə(r)] ['tɜːnɪps] ['dekərəsli] -

| The | guests | ate | their | turnips | decorously | 150 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 客人 | 吃 | 他们的 | 萝卜 | 得体地 | - |

客人们举止得体地吃着萝卜。150

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] - [legd] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːm] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)] -

| All | the | four | - | legged | members | of | the | firm | had | drawn | near | 1681 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 四 | - | 腿 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | 有 | 绘制 | 靠近 | - |

公司所有四条腿的成员都接近了1681年

['gæmblɪŋ] [wɪð] GALATEA3

| GAMBOLLING | WITH | GALATEA3 |
|---|---|---|
| 嬉戏 | 和 | GALATEA3 |

与 Galatea3 一起赌博

[ai]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] - [legd] ['pɑːtnə]

| Initiation | of | the | Two | - | Legged | Partners |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 引发 | 的 | 这 | 二 | - | 腿 | 合作伙伴 |

双腿伙伴的启动

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'kredəb(ə)l] .

| The | thing | was | incredible | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 曾是 | 极好的 | . |

这东西太不可思议了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] — [dʒʌst] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːtəni] .

| It | was | intolerable | — | just | cause | for | mutiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 无法容忍 | — | 只是 | 原因 | 为了 | 兵变 | . |

这简直令人无法容忍——完全有理由发动叛乱。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['ærəgənt] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['iːkwəl] [raɪts] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] !

| Talk | about | injustice | , | arrogant | denial | of | the | equal | rights | of | man | and | beast | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 关于 | 不公正 | , | 傲慢的 | 拒绝 | 的 | 这 | 平等的 | 权利 | 的 | 男人 | 和 | 兽 | ! |

真是太不公平了，竟然如此傲慢地否认人与动物的平等权利！

[wel] , [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['hevənz] [wiːp] .

| Well | , | here | was | a | spectacle | calculated | to | make | the | heavens | weep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这里 | 曾是 | 一个 | 奇观 | 计算 | 到 | 制作 | 这 | 天 | 哭泣 | . |

这真是一场足以让上天都为之落泪的奇观。

[jet] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][dʒuːn][skaɪ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [bluː] [fɔː(r); fə(r)] ['fliːsi] [klaʊdz]

| Yet | never | had | a | June | sky | revealed | a | deeper | shade | of | blue | for | fleecy | clouds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 绝不 | 有 | 一个 | 六月 | 天空 | 揭晓 | 一个 | 更深 | 阴影 | 的 | 蓝色的 | 为了 | 羊毛 | 云 |

[tuː; tə][seɪl][ə'pɒn] .

| to | sail | upon | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 帆 | 之上 | . |

然而，六月的天空从未展现过如此深邃的蓝色，让朵朵白云在其上飘荡。

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['rɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [bluː] ['sɒftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| The | wind | that | should | have | risen | in | a | shriek | of | indignation | blew | softly | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 那 | 应该 | 有 | 升起 | 在 | 一个 | 尖叫 | 的 | 愤慨 | 吹 | 轻轻 | 大约 | 这 |

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,

| corner | of | the | barn | , |
|---|---|---|---|---|
| 角落 | 的 | 这 | 谷仓 | , |

原本应该发出愤怒尖啸的风，却轻柔地从谷仓的角落吹过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [bluːm] .

| and | was | laden | with | fragrance | from | all | the | flowers | that | bloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 满载 | 和 | 香味 | 从 | 全部 | 这 | 花朵 | 那 | 盛开 | . |

空气中弥漫着各种盛开花朵的芬芳。

[ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stəʊn] [fens] , [ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] [weɪvd] ['dʒentli] ,

| In | the | meadow | just | beyond | the | stone | fence | , | the | tall | grass | waved | gently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 草地 | 只是 | 超过 | 这 | 石头 | 栅栏 | , | 这 | 高的 | 草 | 挥手 | 轻轻地 | , |

石墙外不远处的草地上，高高的野草轻轻摇曳。

['wɪspərɪŋ] [kən'tentmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] ['gɜːg(ə)ld] [wɪð] ['hæpinəs] .

| whispering | contentment | to | the | brook | that | gurgled | with | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耳语 | 满意 | 到 | 这 | 溪 | 那 | 咕噜咕噜 | 和 | 幸福 | . |

对着潺潺流淌着幸福的小溪，轻声诉说着满足。

[bɜːdz] [sæŋ] , ['græsˌhɔpəz] [tʃɜːrpt] — [fɔːr]

| Birds | sang | , | grasshoppers | chirped | — | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | 唱 | , | 蚱蜢 | 啁啾 | — | 4 |

鸟儿歌唱，蚱蜢鸣叫——4

['klærəns] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| Clarence | could | stand | it | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉伦斯 | 可以 | 站立 | 它 | 不 | 更长 | . |

克拉伦斯再也无法忍受了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [nek] [stretʃt] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːl] ['wɪndəʊ] ,

| With | his | neck | stretched | far | out | of | his | stall | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脖子 | 拉伸 | 远的 | 出去 | 的 | 他的 | 摊位 | 窗户 | , |

他的脖子远远地伸出马厩的窗户外，

[ðə; ði][kəʊlt] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ 'hwini ] [rɪ'mɒnstrəns] .

| the | colt | lifted | up | his | voice | and | whinnied | remonstrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小马 | 抬起 | 向上 | 他的 | 嗓音 | 和 | 嘶鸣 | 抗议 | . |

小马驹提高了嗓门，嘶鸣抗议。

“ [əʊ][ə'mændə] !

| “ | O | Amanda | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 阿曼达 | ! |

“哦，阿曼达!

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [stɪl] ['prɪznər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hɑːf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?

| Why | are | we | still | prisoners | , | and | the | sun | half | - | way | up | the | roof | of | heaven | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 我们 | 仍然 | 囚犯 | , | 和 | 这 | 太阳 | 一半 | - | 方式 | 向上 | 这 | 屋顶 | 的 | 天堂 | ? |

为什么我们仍然是囚徒，而太阳却还升不到天顶?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] , [ə'mændə] .

| It | is | an | outrage | , | Amanda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 暴行 | , | 阿曼达 | . |

阿曼达，这太令人愤慨了。

[kʌm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][aʊt] .

| Come | quickly | and | let | us | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 迅速地 | 和 | 让 | 我们 | 出去 | . |

快点来放我们出去。

" ['redʒənəld] — [ðə; ði] [raʊnd] [fæt][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [taɪt] [kɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] — [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] -

| " | Reginald | — | the | round | fat | one | with | the | tight | kink | in | his | tail | — | stood | on | his | hind | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雷金纳德 | — | 这 | 圆形的 | 胖的 | 一 | 和 | 这 | 紧的 | 纠结 | 在 | 他的 | 尾巴 | — | 站立 | 在 | 他的 | 后 | - |

[legz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [fens] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [koʊlts] [nəʊz] ,

| legs | inside | the | barnyard | fence | under | the | colt's | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腿 | 里面 | 这 | 农场 | 栅栏 | 在下面 | 这 | 小马驹的 | 鼻子 | , |

“雷金纳德——那匹圆滚滚、尾巴紧紧卷曲的胖马——用后腿站着，就在小马驹鼻子底下的谷仓围栏里。”

[ænd; ənd] [vɔɪst] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['griːvəns] [ɪn] [ʃɔːt] [ʃɑːp] [ skwiːk ] .

| and | voiced | his | personal | grievance | in | short | sharp | squeaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 配音 | 他的 | 个人的 | 不满 | 在 | 短的 | 锋利的 | 吱吱声 | . |

他用短促尖锐的吱吱声表达了自己的个人不满。

“ [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

| “ | Let | me | out | , | let | me | out | , | let | me | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 出去 | , | 让 | 我 | 出去 | , | 让 | 我 | 出去 | ! |

“放我出去，放我出去，放我出去！”

[maɪ] [trɒf] [ɪz] ['empti] .

| My | trough | is | empty | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 槽 | 是 | 空的 | . |

我的食槽空了。

[maɪ] ['flætnd] ['beli] [kliːvz] [tuː; tə][maɪ] ['bækbəʊn] .

| My | flattened | belly | cleaves | to | my | backbone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 扁平的 | 腹部 | 裂片 | 到 | 我的 | 骨干 | . |

我的扁平腹部紧贴着脊椎骨。

" [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)]['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] [gʌstəviːɪs] ,

| " | On | either | side | of | him | were | Mrs | . | Cowslip | and | Gustavius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 他 | 是 | 太太 | . | 报春花 | 和 | 古斯塔维乌斯 | , |

“他两侧分别是考斯利普夫人和古斯塔维乌斯，

[wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ðeə(r)]['nəʊzɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| with | their | heads | over | the | fence | and | their | noses | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 头部 | 超过 | 这 | 栅栏 | 和 | 他们的 | 鼻子 | 在 | 这 | 空气 | . |

他们把头伸出栅栏，鼻子高高翘起。

“ [ə'mændə] , [əʊ][ə'mændə] ! ” [ bɔːl ] [ðə; ði] [bʊl] - [kɑːf] , [faɪv]

| “ | Amanda | , | O | Amanda | ! | ” | bawled | the | bull | - | calf | , | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿曼达 | , | 哦 | 阿曼达 | ! | ” | 嚎啕大哭 | 这 | 公牛 | - | 小牛 | , | 5 |

“阿曼达，哦，阿曼达！”小牛犊嚎叫着，5

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — [ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːn] — [ ləu ]

| while | his | mother | — | she | of | the | liquid | eyes | and | the | crumpled | horn | — | lowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 母亲 | — | 她 | 的 | 这 | 液体 | 眼睛 | 和 | 这 | 皱巴巴的 | 喇叭 | — | 低 |

[hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l][rɪ'maɪndə(r)] : —

| her | gentle | reminder | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 温和的 | 提醒 | : | — |

而他的母亲——那位眼神空洞、号角皱巴巴的女士——低声温柔地提醒道：

“ [gʊd] , [kaɪnd] [ə'mændə] , [ðɪs] [jɑ:d] [ɪz] ['bærən] ; [ɪn][ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑ:s] [ɪz] ['lʌʃəs] .

| “ | Good | , | kind | Amanda | , | this | yard | is | barren | ; | in | the | pasture | the | long | grass | is | luscious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | , | 种类 | 阿曼达 | , | 这 | 院子 | 是 | 荒芜 | ; | 在 | 这 | 牧场 | 这 | 长的 | 草 | 是 | 甜美 | . |

“善良的阿曼达，这个院子太荒凉了；牧场里的长草却长得茂盛。”

[ə'mændə] , [əʊ][ə'mændə] !

| Amanda | , | O | Amanda | ! |
|---|---|---|---|---|
| 阿曼达 | , | 哦 | 阿曼达 | ! |

阿曼达，哦，阿曼达!

” [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ðə; ði][bɪg] - [hɔ:nd] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] [wʌn] , ['bʌtɪd] ['fu:lɪʃli] [æt; ət][ðə; ði]

| ” | And | William | , | the | big | - | horned | and | bearded | one | , | butted | foolishly | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 威廉 | , | 这 | 大的 | - | 有角的 | 和 | 留着胡子的 | 一 | , | 对接 | 愚蠢地 | 在 | 这 |

['hɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:njɑ:d] [geɪt] .

| hinges | of | the | barnyard | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 铰链 | 的 | 这 | 农场 | 门 | . |

“而威廉，那个长着大角和胡子的家伙，愚蠢地用头撞着谷仓大门的铰链。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [geɪv] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə] ['wɪljəmz] ['pjʊəraɪl] [dɪ'vaɪsɪz] .

| The | others | gave | no | heed | to | William's | puerile | devices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 给予 | 不 | 注意 | 到 | 威廉的 | 幼稚的 | 设备 | . |

其他人对威廉幼稚的伎俩不予理睬。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['æd(ə)l] - [peɪt] [gəʊt] ['eniweɪ] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] ['paʊə(r)][ænd; ənd]

| He | was | only | an | addle | - | pated | goat | anyway | , | devoid | of | reasoning | power | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 鞍 | - | 铺垫 | 山羊 | 反正 | , | 缺乏 | 的 | 推理 | 力量 | 和 |

[pʌft] [ʌp] [wɪð] ['vænəti] .

| puffed | up | with | vanity | . |
|---|---|---|---|---|
| 膨胀的 | 向上 | 和 | 虚荣 | . |

他不过是一只愚钝的山羊，缺乏推理能力，还自负得要命。

[ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

| They | put | their | noses | together | and | considered | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 他们的 | 鼻子 | 一起 | 和 | 经过考虑的 | 这 | 事情 | , |

他们凑近鼻子，商量了一下这件事。

[ðə; ði] [bʊl] - [kɑ:f] ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['mʌzl] [æt; ət] ['klɛrənsɪz] [ɪə(r)][ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [naʊ]

| the | bull | - | calf | wrinkling | his | yellow | muzzle | at | Clarence's | ear | and | dropping | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公牛 | - | 小牛 | 皱纹 | 他的 | 黄色的 | 枪口 | 在 | 克拉伦斯的 | 耳朵 | 和 | 下降 | 现在 |

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [su:'pɜ:fluəs] ['kɒment] .

| and | then | a | superfluous | comment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 多余 | 评论 | . |

小公牛用它黄色的鼻子对着克拉伦斯的耳朵皱眉，时不时地冒出一句多余的评论。

['ɔ:dnrəli] [ðə; ði][kəʊlt] , ['hævɪŋ] [æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [su:ˌpɪərɪ'ɒrəti] ,

| Ordinarily | the | colt | , | having | an | exalted | sense | of | his | own | superiority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按说 | 这 | 小马 | , | 拥有 | 一个 | 崇高 | 感觉 | 的 | 他的 | 自己的 | 优势 | , |

通常情况下，小马驹会抱有强烈的优越感，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][nəʊ] [sʌtʃ] [fəˌmɪlɪ'ærəti] [wɪð] [ə; eɪ]['plæsɪd][əʊld] [kaʊ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

| would | have | indulged | in | no | such | familiarity | with | a | placid | old | cow | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 沉溺其中 | 在 | 不 | 这样的 | 熟悉 | 和 | 一个 | 平静 | 老的 | 奶牛 | 和 | 她 |

['lʌbəli] [kɑ:f] ;

| lubberly | calf | ; |
|---|---|---|
| 笨拙地 | 小牛 | ; |

她绝不会如此亲近一头性情温顺的老母牛和她笨拙的小牛犊；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] present6

| but | it | was | plain | that | the | present6 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 这 | present6 |

但很明显，现在的情况是.....

[ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

| occasion | was | one | demanding | the | sinking | of | the | individual | in | the | organization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场合 | 曾是 | 一 | 要求 | 这 | 下沉 | 的 | 这 | 个人 | 在 | 这 | 组织 | . |

当时的形势要求个人在组织中彻底沉沦。

[səʊ] ['klærəns] ['peɪʃntli] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðeə(r)] [sə'dʒestʃənz] .

| So | Clarence | patiently | reviewed | the | situation | , | inviting | their | suggestions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 克拉伦斯 | 耐心 | 已审核 | 这 | 情况 | , | 邀请 | 他们的 | 建议 | . |

于是克拉伦斯耐心地分析了情况，并征求他们的建议。

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

| To | go | back | to | the | events | of | the | early | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 早期的 | 早晨 | . |

让我们回到清晨发生的事情。

[waɪ] [hæd; həd] [ðæt] [tuː] - [legd] ['taɪrənt] ,

| Why | had | that | two | - | legged | tyrant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 有 | 那 | 二 | - | 腿 | 暴君 | , |

为什么那个两足暴君.....

[huː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spɒndɪd] [səʊ] ['prɒmptli] [tuː; tə][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [geib] [wen'evə(r)] [ə'mændə]

| who | always | responded | so | promptly | to | the | vulgar | name | of | Gabe | whenever | Amanda |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 总是 | 回应 | 所以 | 及时 | 到 | 这 | 庸俗 | 姓名 | 的 | 加布 | 每当 | 阿曼达 |

[heild] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

| hailed | him | from | the | kitchen | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞誉 | 他 | 从 | 这 | 厨房 | 门 | , |

每当阿曼达从厨房门口喊他“盖布”这个粗俗的名字时，他总是立刻回应。

['hɑːnist] [ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd] ['drɪvn] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəməri]

| harnessed | the | mare | and | driven | off | , | leaving | them | deprived | of | their | customary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已掌握 | 这 | 母马 | 和 | 驱动 | 离开 | , | 离开 | 他们 | 被剥夺的 | 的 | 他们的 | 习惯 |

['lɪbəti] ,

| liberty | , |
|---|---|
| 自由 | , |

他们套上套子，赶走了那匹母马，让他们失去了往日的自由。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?

| and | without | a | word | of | explanation | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 一个 | 单词 | 的 | 解释 | ? |

连一句解释都没有?

[ðə; ði][ækt][wɒz; wəz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [məʊst]['seɪkrɪd]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['ekwəti] [fɔː(r); fə(r)]

| The | act | was | contrary | to | the | Professor's | most | sacred | principle | of | equity | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 曾是 | 相反 | 到 | 这 | 教授们 | 最多 | 神圣 | 原则 | 的 | 公平 | 为了 |

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] ,

| all | living | creatures | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 活的 | 生物 | , |

这一行为违背了教授最神圣的原则——对所有生物公平对待。

['weðə(r)] ['hævɪŋ] [fɔː(r)] [legz] [ɔː(r)]['əʊnli] [tuː] .

| whether | having | four | legs | or | only | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 拥有 | 四 | 腿 | 或者 | 仅有的 | 二 | . |

无论有四条腿还是只有两条腿。

“ [ænd; ənd] [jet] [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][led][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [ ˌsʌpli'keiʃən ] [tuː; tə][ə'mændə] , ” [əb'zɜːvd]

| “ | And | yet | just | now | you | led | us | in | our | supplications | to | Amanda | , | ” | observed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然而 | 只是 | 现在 | 你 | 引领 | 我们 | 在 | 我们的 | 祈求 | 到 | 阿曼达 | , | ” | 观察到 |

['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] .

| Mrs | . | Cowslip | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 报春花 | . |

“然而就在刚才，你还带领我们向阿曼达祈祷呢，”考斯利普太太说道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [rɪ'maɪnd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] — ”

| “ | Why | did | you | not | remind | the | Professor | of | our | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 做过 | 你 | 不是 | 提醒 | 这 | 教授 | 的 | 我们的 | — | ” |

你为什么不提醒教授我们——”

“ [ɑː] ！ ” [brəʊk] [ɪn] [gʌstəviːɪs] ， “ [juː; jʊ][kæn; kən] trust7

| “ | Ah | ! | ” | broke | in | Gustavius | , | “ | you | can | trust7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | ！ | ” | 打破 | 在 | 古斯塔维乌斯 | , | “ | 你 | 能 | trust7 |

“啊！”古斯塔维乌斯突然说道，“你可以信任我。”

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] - [kɑːf] . ”

| the | Professor | to | understand | the | needs | of | a | bull | - | calf | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教授 | 到 | 理解 | 这 | 需求 | 的 | 一个 | 公牛 | - | 小牛 | . | ” |

教授需要了解小公牛的需求。

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [twaɪs] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [skrætʃt]

| “ | You | don't | have | to | ask | the | Professor | twice | when | you | want | your | back | scratched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 有 | 到 | 问 | 这 | 教授 | 两次 | 什么时候 | 你 | 想 | 你的 | 后退 | 刮痕 |

, ” [ grʌnt ] ['redʒənəld] ,

| , | ” | grunted | Reginald | , |
|---|---|---|---|---|
| , | ” | 哼哼 | 雷金纳德 | , |

“想让教授帮你挠背，不用问第二遍，”雷金纳德咕哝道。

[hɪz; ɪz] [teɪl] ['kɪŋkɪŋ] ['taɪtə] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] ['meməriz] .

| his | tail | kinking | tighter | than | ever | with | delicious | memories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 尾巴 | 扭曲 | 更紧 | 比 | 曾经 | 和 | 可口的 | 回忆 | . |

他的尾巴因为美好的回忆而紧紧地蜷缩着。

“ [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ， [raʊnd] , [ænd; ənd][məʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['stʌmək] ， ” [k'ɒmɛntɪd]

| “ | The | Professor | has | a | large | , | round | , | and | most | inviting | stomach | , | ” | commented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 教授 | 有 | 一个 | 大的 | , | 圆形的 | , | 和 | 最多 | 邀请 | 胃 | , | ” | 评论 |

['wɪljəm] .

| William | . |
|---|---|
| 威廉 | . |

“这位教授的肚子又大又圆，看起来非常诱人，”威廉评论道。

“ ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv][aɪ] [speəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌmək] .

| “ | Never | before | have | I | spared | such | a | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 前 | 有 | 我 | 幸存 | 这样的 | 一个 | 胃 | . |

“我以前从未如此宽容过一个胃。”

[jet] ['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [felt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [bʌt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

| Yet | never | have | I | felt | the | slightest | inclination | to | butt | the | Professor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 绝不 | 有 | 我 | 毛毡 | 这 | 丝毫 | 倾角 | 到 | 屁股 | 这 | 教授 | . |

但我从未有过丝毫想要顶撞教授的念头。

” ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][maɪld] [aɪz] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][ɒn][ðə; ði][kəʊlt] .

| ” | Mrs | . | Cowslip | turned | her | mild | eyes | inquiringly | on | the | colt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 报春花 | 转向 | 她 | 温和的 | 眼睛 | 询问地 | 在 | 这 | 小马 | . |

“考斯利普太太用她温和的目光，带着探究的神情，看着那匹小马驹。”

“ [aɪ] [sə'dʒest] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ðæt] [wiː; wi][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] — ”

| “ | I | suggest | , | ” | she | said | , | “ | that | we | remind | the | Professor | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 建议 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 那 | 我们 | 提醒 | 这 | 教授 | — | ” |

“我建议，”她说，“我们提醒教授——”

“ [maɪ] ['greɪʃəs] ！ ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['klærəns] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

| “ | My | gracious | ! | ” | interrupted | Clarence | with | impatience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 亲切 | ！ | ” | 中断 | 克拉伦斯 | 和 | 不耐烦 | . |

“我的天哪！”克拉伦斯不耐烦地打断道。

“ [kænt] [juː; jʊ] ['feloʊz] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)] - [naɪt] ?
“ **Can't you fellows remember anything over - night ?**
“ 不能 你 伙伴们 记住 任何事物 超过 - 夜晚 ?

你们这些家伙一夜之间就什么都记不住吗?

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [drəʊv] [ɒf] [bɪ'haɪnd] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
**The Professor drove off behind my mother yesterday morning .**
这 教授 驾驶 离开 在后面 我的 母亲 昨天 早晨 .

昨天早上，教授开车跟在我母亲后面离开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɒks] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] .
**There was a box beside him in the wagon .**
那里 曾是 一个 盒子 旁 他 在 这 车皮 .

马车里，他旁边放着一个箱子。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] .
**He wore his high hat .**
他 穿着 他的 高的 帽子 .

他戴着高顶礼帽。

['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] . [eit]
**Mother came home without him . 8**
母亲 来了 家 没有 他 . 8

母亲独自回家了。8

[ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [ə'mændə] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] - [legd] [geib] .
**There's nobody left in the house but Amanda and that two - legged Gabe .**
有 无人 左边 在 这 房子 但 阿曼达 和 那 二 - 腿 加布 .

房子里只剩下阿曼达和那个两条腿的盖布了。

” [dʒʌst] [ðen] [gʌstəviːɪs] [tɒst] [hɪz; ɪz] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [hɔːnz] [ænd; ənd] [ 'beləu ] : —
” **Just then Gustavius tossed his immature horns and bellowed : —**
” 只是 然后 古斯塔维乌斯 抛掷 他的 不成熟 角 和 咆哮 : —

就在这时，古斯塔维乌斯甩了甩他那稚嫩的角，吼道：——

“ [ə'mændə] ! [ə'mændə] !
“ **Amanda ! Amanda !**
“ 阿曼达 ! 阿曼达 !

“阿曼达！阿曼达！”

” [wɪð] [æn; ən] ['eɪprən] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
” **With an apron over her head and a tin pail on her arm ,**
” 和 一个 围裙 超过 她 头 和 一个 锡 桶 在 她 手臂 ,

她头上罩着围裙，胳膊上挎着一个锡桶，

[ə'mændə] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .
**Amanda had come into view beyond the angle of the barn .**
阿曼达 有 来 进入 看法 超过 这 角度 的 这 谷仓 .

从谷仓的拐角处，可以看到阿曼达的身影。

“ [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strɔːbəri] - [pætʃ] ['əʊvə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , ” [sed] ['klærəns] ,
“ **She's going to the strawberry - patch over beyond the orchard , ” said Clarence ,**
“ 她是 去 到 这 草莓 - 修补 超过 超过 这 果园 , ” 说 克拉伦斯 ,
[ɪk'saɪtɪdli] .
**excitedly .**
兴奋地 .

“她要去果园那边的草莓地，”克拉伦斯兴奋地说。

“ [kwɪk] !
“ **Quick !**
“ 快的 !

“快的！

[naʊ] , [ɔːl] [təˈgeðə(r)] !
**Now , all together !**
现在 , 全部 一起 !

现在，大家一起!

" [əˈmændə] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈhɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə] [ɪgˈnɔː(r)] [ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
**" Amanda had not the hardihood to ignore the resulting chorus of appeals to her .**
" 阿曼达 有 不是 这 坚韧 到 忽略 这 结果 合唱 的 上诉 到 她 .

“阿曼达没有足够的勇气忽视随之而来的如潮水般的请求。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˈkwɪkli] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
**But she passed quickly on out of sight ,**
但 她 通过了 迅速地 在 出去 的 视线 ,

但她很快就消失在人们的视线中。

[ˈɑːftə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)] : —
**after turning long enough to wave her hand and answer : —**
后 转弯 长的 足够的 到 海浪 她 手 和 回答 : —

她转过身，挥了挥手，回答道：——

“ [dʒest] [biː; bi] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [juː; jʊ] [ˈkrɪte] .
**“ Jest be patient , you critters .**
“ 笑话 是 病人 , 你 小动物 .

“你们这些小家伙，耐心点吧。”

- - [tend] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [gɪts] [həʊm] .
**Gabe'll - tend to you when he gits home .**
- - 趋向 到 你 什么时候 他 git 家 .

Gabe回家后会照顾你的。

" [ðə; ði] [kəʊlt] [ˈnɪəli] [bɜːst] [wɪð] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
**" The colt nearly burst with indignation .**
" 这 小马 几乎 爆裂 和 愤慨 .

“小马驹几乎气得跳了起来。”

“ [ðæt] [ˈset(ə)lz] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ ʃriːk ] ,
**“ That settles it , " he shrieked ,**
“ 那 定居点 它 , " 他 尖叫 ,

“那就这么定了！”他尖叫道。

[ˈlæʃɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] clatter9
**lashing out with his heels so that there was a great clatter9**
鞭打 出去 和 他的 高跟鞋 所以 那 那里 曾是 一个 伟大的 clatter9

他猛地用脚后跟踢了一下，发出了一声巨响。

[ɒv; əv] [θɪŋz] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] .
**of things loose in the barn .**
的 事物 松动的 在 这 谷仓 .

谷仓里散落着一些东西。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ˈbeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
**Then he drew back his lips , baring his teeth ,**
然后 他 画 后退 他的 嘴唇 , 禁止 他的 牙齿 ,

然后他抿开嘴唇，露出牙齿。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['snæpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:n] - [dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɑʒʌst]

| and | began | snapping | at | the | latch | - | string | of | the | barn | - | door | , | which | was | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 啪啪 | 在 | 这 | 闩锁 | - | 细绳 | 的 | 这 | 谷仓 | - | 门 | , | 哪个 | 曾是 | 只是 |

[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

| beyond | his | reach | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 抵达 | . |

他开始猛拉谷仓门的门闩绳，但门闩绳离他太远，他够不着。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kəʊslɪp] .

| “ | It's | a | pity | , | ” | said | Mrs | . | Cowslip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 遗憾 | , | ” | 说 | 太太 | . | 报春花 | . |

“真可惜，”考斯利普太太说。

“ [aɪv] [si:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [let] [hɜ:'self] [ɪn] [ðæt] [wei] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

| “ | I've | seen | your | mother | let | herself | in | that | way | many | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 已见 | 你的 | 母亲 | 让 | 她自己 | 在 | 那 | 方式 | 许多 | 一个 | 时间 | , |

“我见过你母亲多次那样闯进去，

[wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [grɑ:s] [ænd; ənd] ['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌmɪd'deɪ] [næp] . ”

| when | she | was | full | of | grass | and | eager | for | her | midday | nap | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 满的 | 的 | 草 | 和 | 渴望的 | 为了 | 她 | 正午 | 午睡 | . | ” |

她当时浑身都是草屑，很想睡午觉。

“ [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , [ai] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðæt] [strɪŋ] , ” [ grʌnt ] ['redʒənəld] ,

| “ | If | I | was | only | out | of | here | , | I | could | reach | that | string | , | ” | grunted | Reginald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 曾是 | 仅有的 | 出去 | 的 | 这里 | , | 我 | 可以 | 抵达 | 那 | 细绳 | , | ” | 哼哼 | 雷金纳德 | , |

“如果我能离开这里，就能够到那根绳子了，”雷金纳德咕哝道。

[wɪð] [wʌn] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊlt] [ænd; ənd] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| with | one | thought | for | the | colt | and | two | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 想法 | 为了 | 这 | 小马 | 和 | 二 | 为了 | 他自己 | . |

他心中想着小马驹，也想着自己。

“ [əʊ] , [wi:; wi] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ” [ ri'tɔ:t ] ['klærəns] [wɪð] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

| “ | Oh | , | we | know | all | about | you | , | ” | retorted | Clarence | with | exasperation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我们 | 知道 | 全部 | 关于 | 你 | , | ” | 反驳 | 克拉伦斯 | 和 | 恼怒 | . |

“哦，我们对你的一切都了如指掌，”克拉伦斯恼怒地反驳道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [jʊd] [sku:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ɑ:tɪtʃəʊks] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk]

| “ | If | you | could | get | out | you'd | scoot | for | those | artichokes | down | by | the | brook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 可以 | 得到 | 出去 | 你会 | 溜走 | 为了 | 那些 | 洋蓟 | 向下 | 经过 | 这 | 溪 |

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ju:; jʊ] ,

| and | never | look | behind | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 看 | 在后面 | 你 | , |

“如果你能逃出去，你就会飞奔到小溪边去摘那些洋蓟，而且绝不会回头看。”

[ju:; jʊ] [fæt] , ['selfɪʃ] , [kɪŋk] - [teɪld] ['lɪt(ə)l] [bi:st] . ”

| you | fat | , | selfish | , | kink | - | tailed | little | beast | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 胖的 | , | 自私 | , | 纠结 | - | 有尾巴的 | 小的 | 兽 | . | ” |

你这肥胖、自私、尾巴弯曲的小畜生！

“ [dʒʌst] [ju:; jʊ] [traɪ] [ˌem 'i:] , ” [ɜ:rdʒd] [ðə; ði] [pɪg] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði]

| “ | Just | you | try | me | , | ” | urged | the | pig | , | for | he | had | great | confidence | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 你 | 尝试 | 我 | , | ” | 敦促 | 这 | 猪 | , | 为了 | 他 | 有 | 伟大的 | 信心 | 在 | 这 |

[kəʊlts] [rɪ'sɔ:sɪz] .

| colt's | resources | . |
|---|---|---|
| 小马驹的 | 资源 | . |

“你尽管试试看，”猪催促道，因为它对小马驹的能力充满信心。

[wʌns] [mɔː(r)][ðeə(r)]['nəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [waɪl] ['klærəns] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

| Once | more | their | noses | were | close | together | , | while | Clarence | instructed | them | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他们的 | 鼻子 | 是 | 关闭 | 一起 | , | 尽管 | 克拉伦斯 | 指示 | 他们 | 在 | 这 |

['diːteɪlz] of10

| details | of10 |
|---|---|
| 细节 | of10 |

他们的鼻子再次靠得很近，克拉伦斯一边向他们讲解10的细节，一边说道。

[ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][geɪn] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .

| a | desperate | effort | designed | to | gain | freedom | for | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绝望的 | 努力 | 设计 | 到 | 获得 | 自由 | 为了 | 他们 | 全部 | . |

这是一场旨在为他们所有人争取自由的孤注一掷的努力。

[tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ðə; ði] [smʌg] [ˌɪnkrə'djuːlətɪ][ɒv; əv] [ðəʊz] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] [huː] [spend]

| To | contend | with | the | smug | incredulity | of | those | millions | of | human | kind | who | spend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抗衡 | 和 | 这 | 踌躇满志 | 怀疑 | 的 | 那些 | 百万 | 的 | 人类 | 种类 | WHO | 花费 |

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn]['lɪt(ə)l] [brɪk] - [ænd; ənd] - ['mɔːtə(r)]['bɒksɪz][set] [wʌn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [lɒŋ]

| their | lives | in | little | brick | - | and | - | mortar | boxes | set | one | on | top | of | another | in | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 生活 | 在 | 小的 | 砖 | - | 和 | - | 砂浆 | 盒子 | 放 | 一 | 在 | 顶部 | 的 | 其他 | 在 | 长的 |

['dʌb(ə)l] [rəʊz] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ 'krɔniklə ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['æspekts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

| double | rows | is | the | fate | of | all | chroniclers | of | the | important | aspects | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双倍的 | 行 | 是 | 这 | 命运 | 的 | 全部 | 编年史家 | 的 | 这 | 重要的 | 方面 | 的 | 自然 | . |

对于所有记录自然界重要方面的记录者来说，他们注定要面对数百万生活在一排排砖瓦房里的人类那种沾沾自喜的怀疑态度。

[bʌt; bət] [truːθ] [ɪz] ['maɪtɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'veɪl] .

| But | truth | is | mighty | and | will | prevail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 真相 | 是 | 强大的 | 和 | 将要 | 占上风 | . |

但真理是强大的，它终将胜利。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [prə'siːd] ['kɑːmlɪ] [wɪð] [ðə; ði][fækts] .

| Let | us | therefore | proceed | calmly | with | the | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 所以 | 继续 | 平静地 | 和 | 这 | 事实 | . |

因此，让我们冷静地根据事实来探讨这个问题。

[wen] ['klærəns] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] ['sevrəl] [taɪmz] , ['redʒənəld] [geɪv] [θriː] [ʃɑːp]

| When | Clarence | had | repeated | his | instructions | several | times | , | Reginald | gave | three | sharp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 克拉伦斯 | 有 | 重复 | 他的 | 指示 | 一些 | 时代 | , | 雷金纳德 | 给予 | 三 | 锋利的 |

,

,

,

克拉伦斯重复了几遍指示后，雷金纳德厉声说道了三声。

[ɪn'telɪdʒənt] [grʌnts] [ænd; ənd][ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [geɪt] .

| intelligent | grunts | and | ran | straight | to | the | barnyard | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 咕哝声 | 和 | 跑 | 直的 | 到 | 这 | 农场 | 门 | . |

它们发出低沉的咕哝声，径直跑向了农场大门。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɪfənd] [snaʊt] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['fjʊəriəsli] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][hɑːd] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

| With | his | stiffened | snout | he | began | furiously | attacking | the | hard | earth | beneath | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 僵硬 | 鼻子 | 他 | 开始 | 愤怒地 | 攻击 | 这 | 难的 | 地球 | 下面 | 这 |

['ləʊə(r)][bɑː(r)] .

| lower | bar | . |
|---|---|---|
| 降低 | 酒吧 | . |

它僵硬地抬起鼻子，开始猛烈地啄击下方横杆下的坚硬泥土。

“ [nɒt] [ðeə(r)] , [juː; jʊ]['ɪdɪət] ！ ” [ skwiːl ] [ðə; ði][kəʊlt] .

| “ | Not | there | , | you | idiot | ! | ” | squealed | the | colt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 那里 | , | 你 | 笨蛋 | ！ | ” | 尖叫 | 这 | 小马 | . |

“别往那儿去，你这个笨蛋！”小马驹尖叫道。

“ [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .
**“ The other end .**
“ 这 其他 结尾 .

“另一端。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] , [weə(r)] [ðə; ði]['aɪən]['hɪndʒɪz][ɑː(r); ə(r)] !
**The other end , where the iron hinges are !**
这 其他 结尾 , 在哪里 这 铁 铰链 是 !

另一端，就是有铁铰链的那一端!

” ['redʒənəld] [stʊd] [kə'rektɪd] .
**” Reginald stood corrected .**
” 雷金纳德 站立 已更正 .

雷金纳德承认自己错了。

[waɪl] [ðə; ði][dɜːt] [fluː] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪndʒd] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , Gustavius11
**While the dirt flew from under the hinged end of the gate , Gustavius11**
尽管 这 污垢 飞翔 从 在下面 这 铰链 结尾 的 这 门 , Gustavius11

当尘土从大门铰链端下方飞溅出来时，Gustavius11

[ 'gæləp ] ['fuːlɪʃli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] [ə'lɒft] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ,
**galloped foolishly around the yard with his tail aloft , and William ,**
疾驰 愚蠢地 大约 这 院子 和 他的 尾巴 高空 , 和 威廉 ,

它高高翘起尾巴，傻乎乎地在院子里乱窜，而威廉，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kuːlli] ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪ] [ɒn] [ðəʊz] ['hɪndʒɪz] , [bækt] [ə'weɪ] ['sləʊli] ,
**with a coolly calculating eye on those hinges , backed away slowly ,**
和 一个 冷静地 计算 眼睛 在 那些 铰链 , 支持的 离开 缓慢地 ,

他冷静地盯着铰链，慢慢地后退。

[wɪð] [sɪg'nɪfɪkəns] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'spɪərətəz] .
**with significance understood by all the other conspirators .**
和 意义 理解 经过 全部 这 其他 阴谋者 .

所有其他共谋者都明白其中的意义。

['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [lʊkt] [ɒn] [bi'nignəntli] .
**Mrs . Cowslip looked on benignantly .**
太太 . 报春花 看起来 在 仁慈地 .

考斯利普夫人慈祥地看着这一切。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][pɪg] [gɒt][hɪz; ɪz] ['stɜːdi] ['ʃəuldəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ hiːv ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]
**Presently the pig got his sturdy shoulders under the gate and heaved with all his**
目前 这 猪 得到 他的 结实的 肩膀 在下面 这 门 和 喘息 和 全部 他的
[mait] .
**might .**
可能 .

这时，猪用它强壮的肩膀顶着栅栏，使出浑身解数往前推。

['wɪljəm] , [wɪð] [hed] [daʊn] , [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
**William , with head down , leaped to the assault .**
威廉 , 和 头 向下 , 跳跃 到 这 突击 .

威廉低着头，纵身跃入攻击之中。

[ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ɒn] [ðəʊz] ['hɪndʒɪz] - [bɪ'twiːn] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] ['wʊdɪd]
**The crash of his horns on those hinges reëchoed between orchard and wooded**
这 碰撞 的 他的 角 在 那些 铰链 - 之间 果园 和 树木繁茂的
[hɪlz] .
**hills .**
丘陵 .

他的号角撞击在铰链上的声音在果园和树木繁茂的山丘之间回荡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [reɪzd] ['əʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd]['redʒənəld] [stʌk] [fɑːst] .

| But | the | gate | was | raised | only | an | inch | or | two | , | and | Reginald | stuck | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 门 | 曾是 | 提高 | 仅有的 | 一个 | 英寸 | 或者 | 二 | , | 和 | 雷金纳德 | 卡住 | 快速地 | . |

但大门只抬高了一两英寸，雷金纳德就卡住了。

[hɪz; ɪz] [ skwiːl ] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wʊd] [hæv; həv] ['meltɪd] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] .

| His | squeals | as | he | struggled | would | have | melted | a | heart | of | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 尖叫 | 作为 | 他 | 挣扎 | 会 | 有 | 融化 | 一个 | 心 | 的 | 石头 | . |

他挣扎时的尖叫声足以融化一颗铁石心肠。

['wɪljəm] [bækt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'sɔːlt] .

| William | backed | away | for | another | assault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 支持的 | 离开 | 为了 | 其他 | 突击 | . |

威廉后退一步，准备再次发起进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][mɪd] - [eə(r)] [ðæt] ['klærəns] [ ʃril ] : —

| It | was | while | he | was | in | mid | - | air | that | Clarence | shrilled | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尽管 | 他 | 曾是 | 在 | 中 | - | 空气 | 那 | 克拉伦斯 | 尖锐的 | : | — |

就在他腾空而起的时候，克拉伦斯发出了一声尖叫：——

“ [nɒt] [ðə; ði]['hɪndʒɪz] !

| “ | Not | the | hinges | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 这 | 铰链 | ! |

“不是铰链！”

[ðə; ði][pɪg] , [ðə; ði][pɪg] !

| The | pig | , | the | pig | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猪 | , | 这 | 猪 | ! |

猪，猪！

” ['wɪljəm] [ˌʌndə'stʊd] .

| ” | William | understood | . |
|---|---|---|---|
| ” | 威廉 | 理解 | . |

威廉明白了。

[ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hɔːnz] ['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [smæk] [ɒn]

| This | time | all | the | weight | behind | his | horns | landed | with | a | resounding | smack | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 全部 | 这 | 重量 | 在后面 | 他的 | 角 | 登陆 | 和 | 一个 | 高亢 | 啪 | 在 |

['rɛdʒənəldz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [pɒ'stɪəriə(r)] .

| Reginald's | inviting | posterior | . |
|---|---|---|---|
| 雷金纳德的 | 邀请 | 后部 | . |

这一次，他用角顶着的所有重量都重重地拍在了雷金纳德诱人的臀部上，发出了一声响亮的啪啪声。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [ skwiːl ] [ðə; ði] [geɪt] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] air12

| In | the | midst | of | heart | - | rending | squeals | the | gate | rose | in | the | air12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 心 | - | 渲染 | 尖叫 | 这 | 门 | 玫瑰 | 在 | 这 | air12 |

在一阵令人心碎的尖叫声中，大门升到了空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] ['prɪznər] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] ['lɪbəti] .

| and | the | barnyard | prisoners | looked | out | on | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 农场 | 囚犯 | 看起来 | 出去 | 在 | 自由 | . |

而那些被囚禁在农场里的囚犯们则眺望着自由。

['ɪnstəntli] ['redʒənəld][wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪtʃəʊks] .

| Instantly | Reginald | was | off | in | the | direction | of | the | artichokes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 雷金纳德 | 曾是 | 离开 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 洋蓟 | . |

雷吉纳德立刻朝着洋蓟的方向跑去。

“ [stɒp] ! ” [ ʃriːk ] ['klærəns] .

| “ | Stop | ! | ” | shrieked | Clarence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 停止 | ! | ” | 尖叫 | 克拉伦斯 | . |

“住手！”克拉伦斯尖叫道。

“ [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['θʌrəbred] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [maɪ] [hiːlz] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['speərɪbz] !

| “ | As | I'm | a | thoroughbred | , | you | shall | feel | my | heels | among | your | spareribs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 我是 | 一个 | 纯种马 | , | 你 | 将 | 感觉 | 我的 | 高跟鞋 | 之中 | 你的 | 排骨 | ! |

“因为我是一匹纯种马，你将会感受到我的蹄子踩在你的肋骨上！”

” ['redʒənəld] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪ'miːdiət] ['menəs] [ɪn][ðə; ði]['loʊərd; 'laʊərd] [hɔːnz] [ɒv; əv]

| ” | Reginald | looked | back | , | and | seeing | immediate | menace | in | the | lowered | horns | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 雷金纳德 | 看起来 | 后退 | , | 和 | 看到 | 即时 | 威胁 | 在 | 这 | 降低 | 角 | 的 |

['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] [gʌstəviːɪs] ,

| Mrs | . | Cowslip | and | Gustavius | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 报春花 | 和 | 古斯塔维乌斯 | , |

雷金纳德回头一看，只见考斯利普夫人和古斯塔维乌斯低下头，露出了明显的威胁之色。

[tɜːnd] [ə'baʊt] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] - [dɔː(r)] , [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] ,

| turned | about | , | ran | to | the | barn | - | door | , | stood | on | his | hind | - | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 关于 | , | 跑 | 到 | 这 | 谷仓 | - | 门 | , | 站立 | 在 | 他的 | 后 | - | 腿 | , |

它转身，跑到谷仓门口，用后腿站了起来。

[siːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðə; ði] ['leðə(r)] [strɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəʊlt][wɒz; wəz] ['fræntɪkli] ['snæpɪŋ]

| seized | with | his | teeth | the | leather | string | at | which | the | colt | was | frantically | snapping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查获 | 和 | 他的 | 牙齿 | 这 | 皮革 | 细绳 | 在 | 哪个 | 这 | 小马 | 曾是 | 疯狂地 | 啪啪 |

,

,

,

他用牙齿咬住小马驹疯狂挣扎的皮绳，

[geɪv] [wʌn] [ʃɑːp] [pʊl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] .

| gave | one | sharp | pull | — | and | the | deed | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一 | 锋利的 | 拉 | — | 和 | 这 | 契据 | 曾是 | 完毕 | . |

猛地一拉——事情就完成了。

[ɪf] [ə'mændə] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['strɔːbəri] - ['pɪkɪŋ]

| If | Amanda | , | a | moment | later | , | had | looked | up | from | her | strawberry | - | picking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 阿曼达 | , | 一个 | 片刻 | 之后 | , | 有 | 看起来 | 向上 | 从 | 她 | 草莓 | - | 挑选 |

, [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ,

| , | she | would | have | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 她 | 会 | 有 | 已见 | , |

如果阿曼达晚一点从摘草莓中抬起头来，她就会看到：

['sɜːklɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [lɔːn] , [hɑːf] - ['pɑːstʃə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːl]

| circling | over | the | half | - | lawn | , | half | - | pasture | between | the | barn | and | the | house | , | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盘旋 | 超过 | 这 | 一半 | - | 草地 | , | 一半 | - | 牧场 | 之间 | 这 | 谷仓 | 和 | 这 | 房子 | , | 全部 |

[teɪlz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

| tails | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|
| 尾巴 | 在 | 这 | 空气 | , |

它们在谷仓和房子之间的半草坪半牧场上空盘旋，尾巴全部高高翘起。

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [prə'seʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] ['jɪəlɪŋ] [kəʊlt] , [wʌn] [kaʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʌmpld]

| a | triumphant | procession | consisting | of | one | yearling | colt | , | one | cow | with | a | crumpled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 凯 | 游行 | 由 | 的 | 一 | 一岁幼驹 | 小马 | , | 一 | 奶牛 | 和 | 一个 | 皱巴巴的 |

[hɔːn] , [wʌn] [bʊl] - [kɑːf] ,

| horn | , | one | bull | - | calf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喇叭 | , | 一 | 公牛 | - | 小牛 | , |

一支凯旋的队伍，由一匹一岁大的小马驹、一头角折断的母牛、一头小公牛组成。

[wʌn][hiː; hi] - [gəʊt] ['meɪkɪŋ] [ʃɔːt] [stɪf] - [legd] [dʒʌmps] [wɪð] [hɔːnz] ['loʊərd; 'laʊərd] , and13

| one | he | - | goat | making | short | stiff | - | legged | jumps | with | horns | lowered | , | and13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 他 | - | 山羊 | 制作 | 短的 | 僵硬的 | - | 腿 | 跳跃 | 和 | 角 | 降低 | , | and13 |

一只公山羊低垂着角，双腿僵硬地做着短促的跳跃，13

[wʌn] [pɪg] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] [naʊ] [səʊ] ['taɪtlɪ] [kɪŋkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]

| one | pig | bringing | up | the | rear | with | a | tail | now | so | tightly | kinked | that | it | lifted | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 猪 | 带来 | 向上 | 这 | 后部 | 和 | 一个 | 尾巴 | 现在 | 所以 | 紧紧 | 扭曲的 | 那 | 它 | 抬起 | 他的 |

[haɪnd] - ['kwɔːtəz] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['evrɪ] ['sekənd] [liːp] .

| hind | - | quarters | clear | of | the | ground | at | every | second | leap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | - | 四分之一 | 清除 | 的 | 这 | 地面 | 在 | 每一个 | 第二 | 飞跃 | . |

一头猪落在队伍的最后面，它的尾巴紧紧地卷曲着，以至于每次跳跃时，它的后半身都会离地。

[bʌt; bət] [ə'mændəz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [gluːd] [ɒn] ['strɔːb(ə)rɪz] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ʌðə(r)]

| But | Amanda's | mind | was | glued | on | strawberries | ; | and | for | the | present | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阿曼达的 | 头脑 | 曾是 | 胶合 | 在 | 草莓 | ; | 和 | 为了 | 这 | 展示 | 其他 |

['mætəz] [ɒv; əv] ['məʊmənt] [rɪ'kwaɪə(r)] [juː 'es] ,

| matters | of | moment | require | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 的 | 片刻 | 要求 | 我们 | , |

但阿曼达满脑子都是草莓；而且眼下还有其他重要的事情需要我们处理。

[tuː] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prɪznər] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

| too | , | to | leave | the | escaped | prisoners | to | their | own | devices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 到 | 离开 | 这 | 逃脱 | 囚犯 | 到 | 他们的 | 自己的 | 设备 | . |

而且，还要任由逃犯自行处置。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] .

| Half | a | mile | away | the | Poet | and | his | sister | sat | on | a | boulder | beside | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 英里 | 离开 | 这 | 诗人 | 和 | 他的 | 姐姐 | 卫星 | 在 | 一个 | 巨石 | 旁 | 这 | 路 | . |

半英里外，诗人和他的妹妹坐在路边的一块巨石上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['semi] - ['pʌblɪk] [rəʊd] ['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] .

| It | was | a | semi | - | public | road | winding | around | the | foot | of | a | wooded | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 半 | - | 民众 | 路 | 绕线 | 大约 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 树木繁茂的 | 爬坡道 | . |

这是一条半公共道路，蜿蜒环绕着一座树木繁茂的山脚。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

| Behind | them | , | a | mile | away | , | was | the | railway | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | , | 一个 | 英里 | 离开 | , | 曾是 | 这 | 铁路 | 车站 | . |

在他们身后一英里处，就是火车站。

[ðæt] [maɪl] [hæd; həd] [biːn] ['məʊstlɪ] [ˌʌp'hɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [dɪd] [nɒt] [lʌv] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] .

| That | mile | had | been | mostly | uphill | , | and | the | Poet | did | not | love | physical | exercise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 英里 | 有 | 到过 | 大多 | 上坡 | , | 和 | 这 | 诗人 | 做过 | 不是 | 爱 | 身体的 | 锻炼 | . |

那一英里路程大部分是上坡路，而诗人并不喜欢体育锻炼。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [liːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɪə'metrɪkl] ['fɪgə(r)] [kəm'pəʊzd] ['meɪnlɪ] [ɒv; əv] [ə'kjuːt] ['æŋglz] .

| He | was | tall | and | lean | , | with | a | geometrical | figure | composed | mainly | of | acute | angles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高的 | 和 | 倾斜 | , | 和 | 一个 | 几何 | 数字 | 由 | 主要 | 的 | 急性 | 角度 | . |

他身材高挑精瘦，体型呈几何状，主要由锐角构成。

[wen] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,

| When | in | a | state | of | repose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 休息 | , |

处于休息状态时，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] ['pɒkɪt] [ruːl] [wɪtʃ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ʃʌt] [ʌp] .

| it | resembled | a | carpenter's | pocket | rule | which | protested | at | being | entirely | shut | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 类似 | 一个 | 木匠的 | 口袋 | 规则 | 哪个 | 抗议 | 在 | 存在 | 完全 | 关闭 | 向上 | . |

它就像一把木匠的袖珍尺，抗议着被完全封住。

[ðə; ði]['poʊɪts]['sɪstə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz] ['meɪnli] [kɜːrvz] — [ðəʊz] ['delɪkət] , ['sʌt(ə)l]

| The | Poet's | sister | , | on | the | contrary | , | was | mainly | curves | — | those | delicate | , | subtle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人的 | 姐姐 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 曾是 | 主要 | 曲线 | — | 那些 | 精美的 | , | 微妙的 |

curves14

**curves14**

curves14

诗人的妹妹则恰恰相反，她主要以曲线为主——那些精致、微妙的曲线[14]

[ðæt] [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [bəʊnz] , [jet] [rɪ'pel] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][fæt] .

| that | deny | the | presence | of | bones | , | yet | repel | any | suggestion | of | fat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 否定 | 这 | 在场 | 的 | 骨头 | , | 然而 | 击退 | 任何 | 建议 | 的 | 胖的 | . |

它们否认骨骼的存在，却又否定脂肪的存在。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ; [nɒt] [tuː] [jʌŋ] — [dʒʌst] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ]

| She | was | young | ; | not | too | young | — | just | young | enough | to | have | won | the | crowning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 年轻的 | ; | 不是 | 也 | 年轻的 | — | 只是 | 年轻的 | 足够的 | 到 | 有 | 韩元 | 这 | 加冕 |

['glɔːri] [ɒv; əv] ['spɪnstəhʊd] .

| glory | of | spinsterhood | . |
|---|---|---|---|
| 荣耀 | 的 | 独身 | . |

她很年轻；不算太年轻——刚刚好，足以赢得老处女的最高荣耀。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [red] [heə(r)] ,

| She | had | quantities | of | red | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 数量 | 的 | 红色的 | 头发 | , |

她有一头浓密的红发，

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [red] [heə(r)] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [wɪð] [ðæt] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [træns'pærənt] [skɪn]

| the | kind | of | red | hair | that | always | goes | with | that | astonishingly | transparent | skin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 红色的 | 头发 | 那 | 总是 | 去 | 和 | 那 | 令人震惊地 | 透明的 | 皮肤 |

[ˌʌndə'niːθ] [wɪtʃ] ['skætərɪŋ] ['æmbə(r)] ['frek(ə)lz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)] - [naɪt] .

| underneath | which | scattering | amber | freckles | come | and | go | over | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下 | 哪个 | 散射 | 琥珀色 | 雀斑 | 来 | 和 | 去 | 超过 | - | 夜晚 | . |

那种红头发总是与下面那令人惊叹的透明肌肤相得益彰，肌肤上散落着琥珀色的雀斑，这些雀斑一夜之间就会出现又消失。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [naʊ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] ,

| There | was | one | now | on | the | side | of | her | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 现在 | 在 | 这 | 边 | 的 | 她 | 鼻子 | , |

她鼻侧现在多了一个。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋli] ['mɜːθfəl] [tɪlt][æt; ət][ðə; ði][end] .

| which | had | a | becomingly | mirthful | tilt | at | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 一个 | 合适地 | 欢乐的 | 倾斜 | 在 | 这 | 结尾 | . |

结尾处略带轻松愉快的氛围。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] , ['kɑːmaɪn] ,

| Her | lips | were | full | at | the | centre | , | carmine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | 是 | 满的 | 在 | 这 | 中心 | , | 胭脂红 | , |

她的嘴唇中央饱满，呈胭脂红色。

[ænd; ənd] [wɪð] ['faɪnli] [ʃeɪpt] ['kɔːnəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][baɪ]['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [biː; bi] [drɔːn]

| and | with | finely | shaped | corners | which | could | not | by | any | possibility | be | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 精细地 | 形状 | 角落 | 哪个 | 可以 | 不是 | 经过 | 任何 | 可能性 | 是 | 绘制 |

['daʊnwəd] .

| downward | . |
|---|---|
| 向下 | . |

并且具有精细的边角，绝对不可能向下弯曲。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ]['spɒlɪd][peə(r)][ɒv; əv]['kɑːfskɪn] [buːts] ,

| She | wore | a | solid | pair | of | calfskin | boots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 一个 | 坚硬的 | 一对 | 的 | 小牛皮 | 靴子 | , |

她穿着一双厚实的牛皮靴。

[wɪð] ['mɪlətri] [hiːlz] [wɪtʃ] [lʊkt] [smɔːl] [waɪl] ['biːɪŋ] ['æmpl] [ɪn] [saɪz] .

| with | military | heels | which | looked | small | while | being | ample | in | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 军队 | 高跟鞋 | 哪个 | 看起来 | 小的 | 尽管 | 存在 | 充足 | 在 | 尺寸 | . |

鞋跟是军用高跟鞋，看起来很小巧，但实际上尺寸很合适。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['wɔːkɪŋ] - [skɜːt] ['beəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [spɒt] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['buːtleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] .

| Her | dark | walking | - | skirt | barely | reached | the | interesting | spot | where | her | bootlaces | were | tied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 黑暗的 | 步行 | - | 裙子 | 仅仅 | 达到 | 这 | 有趣的 | 点 | 在哪里 | 她 | 鞋带 | 是 | 系 | . |

她那条深色的短裙勉强遮住了靴带系着的那个有趣的地方。

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] , [kriːm] - ['tɪntɪd] [mə'tɪəriəl] ,

| Her | waist | , | of | a | soft | , | cream | - | tinted | material | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 腰部 | , | 的 | 一个 | 柔软的 | , | 奶油 | - | 有色 | 材料 | , |

她的腰身，由柔软的米白色面料制成，

[left] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [θrəʊt] [beə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [preɪzd] ! — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] , [jet] ['ʃeɪpli] ,

| left | her | neck | and | throat | bare | — | for | which | the | Lord | be | praised | ! | — | and | a | shapeless | , | yet | shapely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 她 | 脖子 | 和 | 喉 | 裸 | — | 为了 | 哪个 | 这 | 主 | 是 | 赞扬 | ! | — | 和 | 一个 | 无形 | , | 然而 | 优美 | , |

她脖子和喉咙裸露在外——为此赞美主！——还有一种不成形却又优美的，

['flʌfi] white15

| fluffy | white15 |
|---|---|
| 蓬松的 | white15 |

蓬松的白色15

[θɪŋ] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [wɔːmθ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

| thing | resting | on | the | coils | of | her | hair | seemed | to | absorb | warmth | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 休息 | 在 | 这 | 线圈 | 的 | 她 | 头发 | 似乎 | 到 | 吸收 | 温暖 | 从 | 他们 | . |

搁在她卷曲的头发上的东西似乎吸收了头发的热量。

[ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [mɪs'teɪk] [wen] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['poʊɪts] ['sɪstə(r)] .

| In | short | , | you | will | make | no | mistake | when | you | keep | your | mind | fixed | on | the | Poet's | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 你 | 将要 | 制作 | 不 | 错误 | 什么时候 | 你 | 保持 | 你的 | 头脑 | 固定的 | 在 | 这 | 诗人的 | 姐姐 | . |

总之，只要你把注意力集中在诗人的妹妹身上，就不会犯错。

“ [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [dʒɔːdʒ] , ” [jiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

| “ | Just | around | the | next | turn | of | the | road | , | George | , | ” | she | was | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 大约 | 这 | 下一个 | 转动 | 的 | 这 | 路 | , | 乔治 | , | ” | 她 | 曾是 | 说 | , |

“乔治，就在下一个转弯处，”她说道。

“ ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] [ɪ'lɪziəm] [wɪl] [bɜːst] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [vjuː] .

| “ | our | little | summer | Elysium | will | burst | upon | your | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们的 | 小的 | 夏天 | 极乐世界 | 将要 | 爆裂 | 之上 | 你的 | 看法 | . |

“我们的小小夏日乐园将出现在你的眼前。”

” [ðə; ði]['pəʊɪt] [ mɔp ] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

| ” | The | Poet | mopped | the | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 诗人 | 拖把 | 这 | 长的 | , |

诗人拖着长长的.....

['sɒləm] ['kaʊntənəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [ bi'lai ] [baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] .

| **solemn** | **countenance** | **that** | **was** | **belied** | **by** | **his** | **eyes** | **and** | **his** | **manner** | **of** | **speech** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庄严 | 面容 | 那 | 曾是 | 谎言 | 经过 | 他的 | 眼睛 | 和 | 他的 | 方式 | 的 | 演讲 | . |

他面容严肃，但他的眼神和说话方式却与此截然相反。

“ [ˌgælə'tɪə] , [ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [məʊst] [θɪŋz] [ɪ'lɪziən] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][dʒʌst]

| **“** | **Galatea** | **,** | **I** | **have** | **observed** | **that** | **most** | **things** | **elysian** | **in** | **this** | **life** | **are** | **generally** | **just** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 伽拉忒亚 | ， | 我 | 有 | 观察到 | 那 | 最多 | 事物 | 极乐世界 | 在 | 这 | 生活 | 是 | 一般来说 | 只是 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

| **around** | **the** | **corner** | **.** |
|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 角落 | . |

“加拉蒂亚，我发现，今生大多数美好的事物其实都近在咫尺。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

| **I** | **am** | **not** | **impatient** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 不耐烦 | . |

我并不急躁。

[ai][kæn; kən][weɪt] .

| **I** | **can** | **wait** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 等待 | . |

我可以等。

[ɪn][fækt] ,

| **In** | **fact** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | ， |

实际上，

[ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðæt] [fɜːst] [vjuː] [bɜːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em]

| **I** | **should** | **prefer** | **to** | **have** | **that** | **first** | **view** | **burst** | **upon** | **me** | **while** | **I** | **am** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 更喜欢 | 到 | 有 | 那 | 第一的 | 看法 | 爆裂 | 之上 | 我 | 尽管 | 我 | 是 |

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['wægən][ɒv; əv] — [wɒt] [dɪd][ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə]

| **comfortably** | **seated** | **in** | **the** | **spring** | **wagon** | **of** | **—** | **What** | **did** | **I** | **understand** | **you** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适地 | 坐着 | 在 | 这 | 春天 | 车皮 | 的 | — | 什么 | 做过 | 我 | 理解 | 你 | 到 |

[seɪ] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [neɪm] [wɒz; wəz] ,

| **say** | **the** | **gentleman's** | **name** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 绅士的 | 姓名 | 曾是 | ， |

我更希望当我舒舒服服地坐在马车里时，第一眼就能看到那番景象——我刚才听你说那位先生叫什么名字来着？

[ˌgælə'tɪə] ? ”

| **Galatea** | **?** | **”** |
|---|---|---|
| 伽拉忒亚 | ？ | ” |

加拉蒂亚？

“ [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [geib] . ”

| **“** | **He** | **is** | **called** | **Gabe** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 称为 | 加布 | . | ” |

他名叫盖布。

“ ['daʊtləs] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['geɪbriəl] .

| **“** | **Doubtless** | **a** | **corruption** | **of** | **Gabriel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 毫无疑问 | 一个 | 腐败 | 的 | 加布里埃尔 | . |

“毫无疑问，这是对加布里埃尔的歪曲。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['geɪbriəl] [bləʊz] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ? ” -

| **I** | **wonder** | **if** | **Gabriel** | **blows** | **his** | **trumpet** | **for** | **breakfast** | **?** | **”** | **16** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果加布里埃尔 | | 打击 | 他的 | 喇叭 | 为了 | 早餐 | ？ | ” | - |

我想知道加百列早餐是不是吹小号？16

[gæləti:əz] [lɪps] ['pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

| **Galatea's** | **lips** | **parted** | **in** | **a** | **musical** | **ripple** | **of** | **laughter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加拉蒂亚的 | 嘴唇 | 分手了 | 在 | 一个 | 音乐 | 波纹 | 的 | 笑声 | . |

伽拉忒亚的嘴唇微微张开，发出一阵轻柔的笑声。

[ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['dentɪst] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] , [wɪð] [mɪs'gɪvɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

| The | sight | would | have | caused | a | dentist | to | pass | on | , | with | misgivings | about | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 会 | 有 | 导致 | 一个 | 牙医 | 到 | 经过 | 在 | , | 和 | 疑虑 | 关于 | 他的 |

['fjuːtʃə(r)] .

| future | . |
|---|---|
| 未来 | . |

看到这样的景象，牙医恐怕会气得离世，对自己的未来感到忧虑。

[ðə; ði]['pəʊɪt] ['mɪəli] [ ri'mɑːk ] : —

| The | Poet | merely | remarked | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 仅仅 | 评论 | : | — |

诗人只是淡淡地说：——

“ [ˌgæləˈtɪə] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][wiː; wi] [brɔːt] ['aʊə(r)] ['tuːθˌbrʌʃiz] ?

| “ | Galatea | , | are | you | sure | we | brought | our | toothbrushes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 伽拉忒亚 | , | 是 | 你 | 当然 | 我们 | 带来 | 我们的 | 牙刷 | ? |

“加拉蒂亚，你确定我们带了牙刷吗？”

” [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['dentɪst] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ 'hɑːtən ] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [pɔɪnt]

| ” | Whereupon | the | dentist | would | have | been | heartened | by | the | sight | of | a | tiny | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 于是 | 这 | 牙医 | 会 | 有 | 到过 | 令人鼓舞 | 经过 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 微小的 | 观点 |

[ɒv; əv][gəʊld] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [left] [baɪ'kʌspɪd] .

| of | gold | shining | out | of | the | crown | of | her | left | bicuspid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 金子 | 灼灼 | 出去 | 的 | 这 | 王冠 | 的 | 她 | 左边 | 二尖瓣 | . |

“这时，牙医看到她左前磨牙牙冠上闪着一小点金光，一定会感到欣慰。”

“ [dʒɔːdʒ] , [juː; jʊ]['leɪzi] [θɪŋ] , [kʌm] [ɒn] .

| “ | George | , | you | lazy | thing | , | come | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 乔治 | , | 你 | 懒惰的 | 事物 | , | 来 | 在 | . |

“乔治，你这个懒虫，快点儿。”

[ɪts] ['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] .

| It's | only | half | a | mile | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 一半 | 一个 | 英里 | 更远 | . |

只剩半英里远了。

['geɪbriəl] ['prɒbəbli] [mɪst] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [meɪn]

| Gabriel | probably | missed | us | at | the | station | , | and | has | returned | by | the | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加布里埃尔 | 大概 | 错过 | 我们 | 在 | 这 | 车站 | , | 和 | 有 | 返回 | 经过 | 这 | 主要的 |

[rəʊd] . ”

| road | . | ” |
|---|---|---|
| 路 | . | ” |

加布里埃尔可能在车站错过了我们，然后沿着大路回来了。

“ [əʊ] , [wel] , [ɪf] [ɔːl] [rəʊdz] [liːd] [tuː; tə] [ɪ'lɪziəm] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [nəʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] .

| “ | Oh | , | well | , | if | all | roads | lead | to | Elysium | , | I | suppose | it's | no | use | waiting | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 出色地 | , | 如果 | 全部 | 道路 | 带领 | 到 | 极乐世界 | , | 我 | 认为 | 它是 | 不 | 使用 | 等待 | 这里 | . |

“哦，好吧，如果条条大路通极乐世界，我想在这里等待也是没有用的。”

” ['sləʊli] [ðə; ði]['pəʊɪts] ['æŋglz] [ə'dʒʌstɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| ” | Slowly | the | Poet's | angles | adjusted | themselves | to | the | upright | position | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 缓慢地 | 这 | 诗人的 | 角度 | 调整 | 他们自己 | 到 | 这 | 直立 | 位置 | , | 和 | 他 |

[strəʊd] [ɒn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

| strode | on | beside | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大步走 | 在 | 旁 | 他的 | 姐姐 | . |

“诗人慢慢地调整好姿势，站直了身子，大步走在妹妹身边。”

“ [səʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk][ðə; ði] [pleɪs] , [ˌgæləˈtɪə] ? ”

| “ | So | you | really | like | the | place | , | Galatea | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 你 | 真的 | 喜欢 | 这 | 地方 | , | 伽拉忒亚 | ? | ” |

“所以你真的很喜欢这个地方，加拉蒂亚？”

“ [ɪts] ['lʌvli] — [dʒʌst][ðə; ði][spɒt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , -
**“ It's lovely — just the spot to give you inspiration , 17**
“ 它是 迷人的 — 只是 这 点 到 给 你 灵感 , -

“这里很美——正是激发灵感的好地方。”17

[dʒɔːdʒ] .
**George .**
乔治 .

乔治。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [dɪə(r)] . ”
**I shall expect great things of you , dear . ”**
我 将 预计 伟大的 事物 的 你 , 亲爱的 . ”

亲爱的，我对你寄予厚望。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ə'nækriən] [tuː; tə]['rægtaɪm] , [duː; də]
**“ Will it inspire me to reduce the rhythm of Anacreon to ragtime , do**
“ 将要 它 启发 我 到 减少 这 韵律 的 阿那克里翁 到 拉格泰姆 , 做
[juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
**you think ? ”**
你 思考 ? ”

“你觉得这会激发我把阿那克里翁的节奏改编成拉格泰姆音乐吗？”

“ [əʊ] [dʒɔːdʒ] !
**“ O George !**
“ 哦 乔治 !

“哦，乔治！

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [pets] , [juː; jʊ] [nəʊ] — ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] , ['klærəns] ,
**And there are the Professor's pets , you know — Mrs . Cowslip , Clarence ,**
和 那里 是 这 教授们 宠物 , 你 知道 — 太太 . 报春花 , 克拉伦斯 ,
['redʒənəld] , [gʌstəviːɪs] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] .
**Reginald , Gustavius , and William .**
雷金纳德 , 古斯塔维乌斯 , 和 威廉 .

还有教授的宠物们，你知道的——考斯利普夫人、克拉伦斯、雷金纳德、古斯塔维乌斯和威廉。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**I told you about them .**
我 讲述 你 关于 他们 .

我跟你说过他们的事。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [næk] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [də'mestɪk] ['ænɪmlz]
**The Professor has the most wonderful knack of understanding domestic animals**
这 教授 有 这 最多 精彩的 诀窍 的 理解 国内的 动物
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .
**and making them understand him .**
和 制作 他们 理解 他 .

这位教授非常擅长了解家畜，并能让家畜理解他。

['riːəli] , [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
**Really , they look upon him as one of themselves .**
真的 , 他们 看 之上 他 作为 一 的 他们自己 .

事实上，他们把他当成自己人一样看待。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sez] [wiː; wi][duː; də]['aʊə(r)] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] [pets] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [wen] [wiː; wi]
**The Professor says we do our domestic animal pets great injustice when we**
这 教授 说道 我们 做 我们的 国内的 动物 宠物 伟大的 不公正 什么时候 我们
[ˌəʊvə'lʊk] [ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
**overlook their loyalty and intelligence ,**
俯瞰 他们的 忠诚 和 智力 ,

教授说，如果我们忽视了家养宠物的忠诚和智慧，那就太不公平了。

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [hɑːf] - [weɪ] [ɪn] ['frendlɪ] [kəm'pænjənʃɪp] .

| **refusing** | **to** | **meet** | **them** | **half** | **-** | **way** | **in** | **friendly** | **companionship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 见面 | 他们 | 一半 | - | 方式 | 在 | 友好的 | 友谊 | . |

拒绝与他们友好相处。

[waɪ] , [wɪð] ['əʊnlɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðeɪ] [dɪ'veləp] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] ,

| **Why** | **,** | **with** | **only** | **a** | **little** | **encouragement** | **they** | **develop** | **the** | **most** | **remarkable** | **emotions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 和 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 鼓励 | 他们 | 发展 | 这 | 最多 | 卓越 | 情绪 | , |

['ɔːlməʊst]['hjuːmən][ɪn][ðeə(r)] [kəm'pleksətɪ] ;

| **almost** | **human** | **in** | **their** | **complexity** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 人类 | 在 | 他们的 | 复杂 | ; |

为什么只需稍加鼓励，他们就能发展出最非凡的情感，其复杂性几乎与人类的情感不相上下；

[waɪl] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'veləp] [ˌkɒrə'spɒndɪŋlɪ] .

| **while** | **their** | **powers** | **of** | **expression** | **develop** | **correspondingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 权力 | 的 | 表达 | 发展 | 相应地 | . |

与此同时，他们的表达能力也相应发展。

['pɒzətɪvlɪ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kaʊ] , [ænd; ənd][kəʊlt] , [ænd; ənd][pɪg] , -

| **Positively** | **the** | **Professor** | **and** | **his** | **cow** | **,** | **and** | **colt** | **,** | **and** | **pig** | **,** | **18** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积极地 | 这 | 教授 | 和 | 他的 | 奶牛 | , | 和 | 小马 | , | 和 | 猪 | , | - |

教授和他的母牛、小马驹和猪，18

[ænd; ənd] [bʊl] - [kɑːf] , — ['wɪljəm] [ðə; ði] [gəʊt] , [nə'pəʊlɪən] [ðə; ði][dɒg] ,

| **and** | **bull** | **-** | **calf** | **,** | **—** | **William** | **the** | **goat** | **,** | **Napoleon** | **the** | **dog** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 公牛 | - | 小牛 | , | — | 威廉 | 这 | 山羊 | , | 拿破仑 | 这 | 狗 | , |

还有小牛犊，——山羊威廉，狗拿破仑，

[ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [ðə; ði][meə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| **and** | **Cleopatra** | **the** | **mare** | **were** | **away** | **the** | **day** | **I** | **called** | **to** | **arrange** | **about** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克利奥帕特拉 | 这 | 母马 | 是 | 离开 | 这 | 天 | 我 | 称为 | 到 | 安排 | 关于 | 这 |

[liːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

| **lease** | **for** | **the** | **summer** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 租 | 为了 | 这 | 夏天 | , |

我打电话安排夏季租赁事宜的那天，母马克利奥帕特拉不在家。

— [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][wʌn] [bɪg] ['hæpɪ] ['fæməlɪ] .

| **—** | **are** | **just** | **one** | **big** | **happy** | **family** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 是 | 只是 | 一 | 大的 | 快乐的 | 家庭 | . |

——他们就像一个幸福的大家庭。

" [gælətiːəz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

| **"** | **Galatea's** | **cheeks** | **were** | **flushed** | **with** | **enthusiasm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 加拉蒂亚的 | 脸颊 | 是 | 酡 | 和 | 热情 | . |

“加拉蒂亚兴奋得脸颊通红。”

[ðə; ði]['poʊɪts] [aɪz] [ 'twiŋkl ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['spləm] .

| **The** | **Poet's** | **eyes** | **twinkled** | **,** | **but** | **his** | **face** | **remained** | **long** | **and** | **solemn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人的 | 眼睛 | 闪烁 | , | 但 | 他的 | 脸 | 剩余 | 长的 | 和 | 庄严 | . |

诗人的眼睛闪闪发光，但他的表情依然严肃而深沉。

“ [wɒt] [neɪm] [dʌz] [ðə; ði][pɪg] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ? "

| **“** | **What** | **name** | **does** | **the** | **pig** | **answer** | **to** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 姓名 | 做 | 这 | 猪 | 回答 | 到 | ? | " |

“这头猪叫什么名字？”

“ ['redʒənəld] ; [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] , [kliːn] [pɪg] . "

| **“** | **Reginald** | **;** | **but** | **he's** | **a** | **nice** | **,** | **clean** | **pig** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雷金纳德 | ; | 但 | 他是 | 一个 | 好的 | , | 干净的 | 猪 | . | " |

“雷金纳德；但他是一头干净漂亮的猪。”

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['fæməli] .

| “ | Yes | , | of | course | , | being | a | member | of | the | Professor's | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 的 | 课程 | , | 存在 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 教授们 | 家庭 | . |

“是的，当然，我是教授家的一员。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [nəʊt] ['rɛdʒənəldz] ['teɪb(ə)l] ['mænəz] ? ”

| By | the | way | , | did | you | have | an | opportunity | to | note | Reginald's | table | manners | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 做过 | 你 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 笔记 | 雷金纳德的 | 桌子 | 礼仪 | ? | ” |

对了，你有没有机会留意一下雷金纳德的餐桌礼仪?

“ [əʊ] [dʒɔ:dʒ] , [haʊ] ['pɜ:fɪktli] [əb'sɜ:d] ! ”

| “ | O | George | , | how | perfectly | absurd | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 乔治 | , | 如何 | 完美 | 荒诞 | ! | ” |

“哦，乔治，这简直太荒谬了！”

“ [nɒt] [ˌnesə'seərəli] .

| “ | Not | necessarily | . |
|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 一定 | . |

“未必。

[ai] [gɪv] [wei] [tu:; tə][nəʊ][mæn][ɪn][maɪ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:; də]['dʒʌstɪs][tu:; tə][maɪ] ['feləʊ]

| I | give | way | to | no | man | in | my | determination | to | do | justice | to | my | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 方式 | 到 | 不 | 男人 | 在 | 我的 | 决心 | 到 | 做 | 正义 | 到 | 我的 | 同伴 |

['kri:tʃəz] ,

| creatures | , |
|---|---|
| 生物 | , |

我绝不向任何人妥协，我决心为我的同胞伸张正义。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][legz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'kwɪpt] .

| irrespective | of | the | number | of | legs | with | which | they | are | equipped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | 的 | 这 | 数字 | 的 | 腿 | 和 | 哪个 | 他们 | 是 | 配备 | . |

无论它们有多少条腿。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæz; həz] [left] [ˌju: 'es][ɪn] [ˌʌndɪ'spju:tɪd] [pə'zeʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][sɪks]

| As | the | Professor | has | left | us | in | undisputed | possession | for | the | next | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 教授 | 有 | 左边 | 我们 | 在 | 无可争议 | 拥有 | 为了 | 这 | 下一个 | 六 |

[mʌnθs] ,

| months | , |
|---|---|
| 几个月 | , |

由于教授已将房产的所有权完全留给我们，未来六个月内我们拥有该房产的使用权，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [wi:; wi] [meɪ] [ə'kʌmplɪʃ] .

| there's | no | telling | what | we | may | accomplish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 讲述 | 什么 | 我们 | 可能 | 完成 | . |

谁也无法预料我们最终会取得怎样的成就。

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [vɔɪs] [hæz; həz]['redʒənəld] ? ” -

| What | sort | of | voice | has | Reginald | ? | ” | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 嗓音 | 有 | 雷金纳德 | ? | ” | - |

雷金纳德的声音是什么样的? 19

“ [dʒɔ:dʒ] , [ai] [ʃænt] [tel] [ju:; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ! ”

| “ | George | , | I | shan't | tell | you | another | thing | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔治 | , | 我 | 不会 | 告诉 | 你 | 其他 | 事物 | ! | ” |

“乔治，我什么都不会再告诉你了！”

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] .

| “ | There | , | there | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | , | 那里 | . |

“好了好了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [æz; əz]['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)][ai][nɔː(r)] ['ɑːθə(r)] [sɪŋz] — [baɪ]

| It | merely | occurred | to | me | that | , | as | neither | you | nor | I | nor | Arthur | sings | — | By |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅仅 | 发生 | 到 | 我 | 那 | , | 作为 | 两者都不 | 你 | 也不 | 我 | 也不 | 亚瑟 | 唱歌 | — | 经过 |

[ðə; ði] [wei] ,

| the | way | , |
|---|---|---|
| 这 | 方式 | , |

我突然想到，既然你、我、亚瑟都不会唱歌——顺便说一句，

[ˌgæləˈtɪə] , [ai] [səˈpəʊz] ['ɑːθə(r)] [wɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)] [əˈkeɪʒnəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] ['ɔːtəməbiːl] , [ðə; ði] ['lʌki]

| Galatea | , | I | suppose | Arthur | will | run | over | occasionally | in | his | new | automobile | , | the | lucky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伽拉忒亚 | , | 我 | 认为 | 亚瑟 | 将要 | 跑步 | 超过 | 偶尔 | 在 | 他的 | 新的 | 汽车 | , | 这 | 幸运的 |

['begə(r)] ? ”

| beggar | ? | ” |
|---|---|---|
| 乞丐 | ? | ” |

“加拉蒂亚，我猜亚瑟会偶尔开着他的新车撞到你，这个幸运的乞丐吧？”

“ [ai] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][nəʊ] [əd'vɑːns] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['ɑːrθərz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

| “ | I | lay | claim | to | no | advance | information | respecting | Arthur's | intentions | , | ” | answered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 躺 | 宣称 | 到 | 不 | 进步 | 信息 | 尊重 | 亚瑟的 | 意图 | , | ” | 回答 | 这 |

['poʊɪts]['sɪstə(r)] ,

| Poet's | sister | , |
|---|---|---|
| 诗人的 | 姐姐 | , |

“我事先并不了解亚瑟的意图，”诗人的妹妹回答说。

[ɪn] [kuːl] , ['iːv(ə)n] [təʊnz] .

| in | cool | , | even | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 凉爽的 | , | 甚至 | 音调 | . |

冷色调，均匀的色调。

[ðə; ði] [flæpɪŋ] [brɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hedgɪə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['poʊɪts] [aɪz] [ænd; ənd]

| The | flapping | brim | of | her | headgear | was | between | the | Poet's | eyes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扑 | 帽檐 | 的 | 她 | 帽子 | 曾是 | 之间 | 这 | 诗人的 | 眼睛 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [pɪŋk] .

| her | cheek | , | suddenly | turned | pink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸颊 | , | 突然 | 转向 | 粉色的 | . |

诗人头饰的帽檐飘动着，遮住了她的眼睛和突然泛红的脸颊。

“ [əʊ] , [wel] ,

| “ | Oh | , | well | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 出色地 | , |

“那好吧，

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [buːn] ['ɑːrθərz] ['bændʒəʊ][ænd; ənd][maɪ][gɪ'tɑː(r)] [wʊd] [tɜːn] [aʊt]

| I | was | only | thinking | what | a | boon | Arthur's | banjo | and | my | guitar | would | turn | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 仅有的 | 思维 | 什么 | 一个 | 恩惠 | 亚瑟的 | 班卓琴 | 和 | 我的 | 吉他 | 会 | 转动 | 出去 |

[tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [ðə; ði][pɪg] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['tenə(r)] [vɔɪs] .

| to | be | if | the | pig | should | develop | a | romantic | tenor | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 如果 | 这 | 猪 | 应该 | 发展 | 一个 | 浪漫的 | 男高音 | 嗓音 | . |

我当时就在想，如果那头猪长出了浪漫的男高音，那么亚瑟的班卓琴和我的吉他将会是多么棒的搭配啊。

[baɪ][dʒəʊv] , [ˌgæləˈtɪə] !

| By | Jove | , | Galatea | ! |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 朱庇特 | , | 伽拉忒亚 | ! |

以朱庇特之名，加拉蒂亚！

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] , [ai][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

| If | that's | the | place | , | I | apologize | for | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那就是 | 这 | 地方 | , | 我 | 道歉 | 为了 | 一切 | . |

如果真是那样的话，我为之前的一切道歉。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [ˌəʊvəˈlʊkt] [ðeə(r)] [ˈsʌmə(r)] [ɪˈlɪziəm] .

| " | They | had | reached | the | turn | of | the | road | that | overlooked | their | summer | Elysium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 达到 | 这 | 转动 | 的 | 这 | 路 | 那 | 被忽视的 | 他们的 | 夏天 | 极乐世界 | . |

他们到达了可以俯瞰他们夏日乐园的道路拐弯处。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][ˈəʊvə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈrəʊdsaɪd] [ˈbəʊldə(r)] , [waɪl] [ˌgælə'tɪə]

| The | Poet | distributed | his | joints | over | another | roadside | boulder | , | while | Galatea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 分布式 | 他的 | 关节 | 超过 | 其他 | 路边 | 巨石 | , | 尽管 | 伽拉忒亚 |

[stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , and20

| stood | by | his | side | , | and20 |
|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 经过 | 他的 | 边 | , | and20 |

诗人将他的关节散落在路边另一块巨石上，伽拉忒亚站在他身旁，20

[geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [siːn] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .

| gave | his | attention | to | the | charming | scene | in | detail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他的 | 注意力 | 到 | 这 | 迷人 | 场景 | 在 | 细节 | . |

他仔细观察着这迷人的景象。

" ['riːəli] , [ə; eɪ] [faɪn] , ['ræmblɪŋ] [əʊld] [haʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ʃeɪdɪd] [və'rændəz] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd]

| " | Really | , | a | fine | , | rambling | old | house | surrounded | by | shaded | verandas | below | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 一个 | 美好的 | , | 漫无边际 | 老的 | 房子 | 包围 | 经过 | 阴影 | 阳台 | 以下 | , | 和 |

[nɒt] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [rəʊd] .

| not | too | near | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 也 | 靠近 | 这 | 路 | . |

“真的，这是一栋精致而又错落有致的老房子，周围环绕着下方绿树成荫的走廊，而且离马路也不远。”

[ə; eɪ] [stəʊn] - [wɔːld] [ɪn'kləʊʒə] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['eɪkəz] ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [brʊk]

| A | stone | - | walled | inclosure | of | half | a | dozen | acres | sloping | down | to | a | pretty | brook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 石头 | - | 有围墙的 | 附件 | 的 | 一半 | 一个 | 打 | 英亩 | 倾斜的 | 向下 | 到 | 一个 | 漂亮的 | 溪 |

[ðæt] [fləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɔːl] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bɑːn] — [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [red] [bɑːn] ;

| that | flows | under | the | lower | wall | just | below | the | barn | — | a | comfortable | red | barn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 流量 | 在下面 | 这 | 降低 | 墙 | 只是 | 以下 | 这 | 谷仓 | — | 一个 | 舒服的 | 红色的 | 谷仓 | ; |

六英亩的石墙围地，地势向下倾斜，通往谷仓下方的一条美丽的小溪——一个舒适的红色谷仓；

[ə; eɪ] [bɑːn] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [red] [ɪz]['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ] [bɑːn] .

| a | barn | that | isn't | red | is | only | half | a | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 谷仓 | 那 | 不是 | 红色的 | 是 | 仅有的 | 一半 | 一个 | 谷仓 | . |

不是红色的谷仓只能算半个谷仓。

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːtʃəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['pɑːstʃə(r)] [ðæt] [ɪz] [niːt]

| A | kitchen | - | garden | and | an | orchard | , | and | the | rest | pasture | that | is | neat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 厨房 | - | 花园 | 和 | 一个 | 果园 | , | 和 | 这 | 休息 | 牧场 | 那 | 是 | 整洁的 |

[ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɔːn] .

| enough | for | a | lawn | . |
|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 为了 | 一个 | 草地 | . |

一个菜园和一个果园，其余部分是牧场，牧场整洁到足以铺设草坪。

[wɒt] [ rɔmp ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [ˌgælə'tɪə] , [wɪð] [ðə; ði][kəʊlt][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] - [kɑːf] !

| What | romps | we | shall | have | , | Galatea | , | with | the | colt | and | the | bull | - | calf | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 嬉戏 | 我们 | 将 | 有 | , | 伽拉忒亚 | , | 和 | 这 | 小马 | 和 | 这 | 公牛 | - | 小牛 | ! |

加拉蒂亚，我们将和那匹小马驹和那头小牛犊尽情玩耍！

[wʌts] [ðæt] [vaɪn] - ['kʌvəd] [əˈfeə(r)][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] [ə'genst] [ðə; ði] [west] ['geɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?

| What's | that | vine | - | covered | affair | reared | against | the | west | gable | of | the | house | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 那 | 藤 | - | 涵盖 | 事务 | 饲养 | 反对 | 这 | 西方 | 山墙 | 的 | 这 | 房子 | ? |

房子西侧山墙上那爬满藤蔓的是什么？

[əʊ] , [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [tæŋk] .

| Oh | , | a | water | - | tank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 一个 | 水 | - | 坦克 | . |

哦，是水箱。

[dʒʌst][səʊ] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][paɪp] [kə'nektɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [brʊk] ,

| Just | so | ; | there's | a | pipe | connecting | underground | with | the | brook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 所以 | ; | 有 | 一个 | 管道 | 连接 | 地下 | 和 | 这 | 溪 | , |

没错；有一根管道从地下连接到小溪。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪnd] - [wi:l] [ɒn][ðə; ði] [bɑ:n] [ru:f] [dʌz] [ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] .

| and | that | wind | - | wheel | on | the | barn | roof | does | the | pumping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 风 | - | 车轮 | 在 | 这 | 谷仓 | 屋顶 | 做 | 这 | 抽水 | . |

谷仓屋顶上的风车负责抽水。

[gʊd] !

| Good | ! |
|---|---|
| 好的 | ! |

好的!

[aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʌb] .

| I | anticipate | the | luxury | of | an | occasional | tub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预料 | 这 | 奢华 | 的 | 一个 | 偶然 | 浴缸 | . |

我期待偶尔享受一下泡澡的乐趣。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɪ'lɪziəm] [wɒz; wəz][laɪk] ['dʒɜ:məni] — [lɒts][ɒv; əv][rəʊ'mæns][ænd; ənd][nəʊ] ['bɑ:θtʌbz] .

| I | was | afraid | Elysium | was | like | Germany | — | lots | of | romance | and | no | bathtubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕的 | 极乐世界 | 曾是 | 喜欢 | 德国 | — | 很多 | 的 | 浪漫 | 和 | 不 | 浴缸 | . |

我担心极乐世界会像德国一样——充满浪漫气息，却没有浴缸。

[ˌgælə'tɪə] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:; də] — [wi:; wi] shall21

| Galatea | , | we | shall | do | — | we | shall21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伽拉忒亚 | , | 我们 | 将 | 做 | — | 我们 | shall21 |

Galatea，我们会做的——我们会21

[du:; də] ['bju:tɪfli] .

| do | beautifully | . |
|---|---|---|
| 做 | 非常漂亮 | . |

做得漂亮。

[bʌt; bət][aɪ][seɪ] , [wʌts] [ðæt] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ru:f] ? ”

| But | I | say | , | what's | that | funny | - | looking | thing | on | the | peak | of | the | house | roof | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 说 | , | 是什么 | 那 | 有趣的 | - | 寻找 | 事物 | 在 | 这 | 顶峰 | 的 | 这 | 房子 | 屋顶 | ? | ” |

但我问，屋顶顶上那个奇形怪状的东西是什么?

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['tʃɪmni] ? ”

| “ | Isn't | it | the | chimney | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 它 | 这 | 烟囱 | ? | ” |

“那是不是烟囱？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:] - [hɔ:s] .

| “ | It | looks | to | me | like | a | saw | - | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 看起来 | 到 | 我 | 喜欢 | 一个 | 锯 | - | 马 | . |

“在我看来，它像个锯木架。”

” [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒn] .

| ” | They | walked | on | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 步行 | 在 | . |

他们继续往前走。

['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['tʃesnʌts] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['betə(r)]

| After | passing | through | a | grove | of | chestnuts | , | they | had | a | nearer | and | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 通过 | 通过 | 一个 | 树林 | 的 | 栗子 | , | 他们 | 有 | 一个 | 更近 | 和 | 更好的 |

[vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| view | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 看法 | 的 | 这 | 房子 | . |

穿过一片栗树林后，他们就能更近、更清楚地看到那栋房子了。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [sɔː] - [hɔːs] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

| “ | No | , | it | isn't | a | saw | - | horse | , | ” | said | the | Poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 它 | 不是 | 一个 | 锯 | - | 马 | , | ” | 说 | 这 | 诗人 | . |

“不，它不是木凳，”诗人说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] .

| “ | It | moves | . |
|---|---|---|---|
| ” | 它 | 移动 | . |

它会动。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Did | you | see | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 看 | 它 | ? |

你看到了吗?

” [ˌgælə'tɪə] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .

| ” | Galatea | looked | embarrassed | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 伽拉忒亚 | 看起来 | 尴尬的 | . |

加拉蒂亚看起来很尴尬。

“ [ˌgælə'tɪə] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [ruːf] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'kɒmənli] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪli] - [gəʊt] .

| “ | Galatea | , | the | thing | on | our | roof | looks | to | me | uncommonly | like | a | billy | - | goat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 伽拉忒亚 | , | 这 | 事物 | 在 | 我们的 | 屋顶 | 看起来 | 到 | 我 | 不寻常地 | 喜欢 | 一个 | 比利 | - | 山羊 | . |

“加拉蒂亚，我觉得我们屋顶上的那个东西很像一只山羊。”

[ˌgælə'tɪə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪli] - [gəʊt] — [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] . ”

| Galatea | , | it | is | a | billy | - | goat | — | I | can | make | out | his | whiskers | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伽拉忒亚 | , | 它 | 是 | 一个 | 比利 | - | 山羊 | — | 我 | 能 | 制作 | 出去 | 他的 | 胡须 | . | ” |

“加拉蒂亚，那是一只公山羊——我都能看清它的胡须了。”

“ [jes] , ” [ˌgælə'tɪə] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪljəm] . ”

| “ | Yes | , | ” | Galatea | admitted | reluctantly | , | “ | it | must | be | William | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 伽拉忒亚 | 承认 | 勉强 | , | “ | 它 | 必须 | 是 | 威廉 | . | ” |

“是的，”加拉蒂亚不情愿地承认，“那一定是威廉。”

“ ['veri] [wel] , [ai] [fɔː'siː] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] .

| “ | Very | well | , | I | foresee | trouble | for | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | , | 我 | 预见 | 麻烦 | 为了 | 威廉 | . |

“很好，我预感威廉会遇到麻烦。”

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'læbəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] ['wɪljəm] [tuː; tə][maɪ]

| I | am | quite | willing | to | collaborate | with | the | Professor | and | take | William | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 相当 | 愿意的 | 到 | 合作 | 和 | 这 | 教授 | 和 | 拿 | 威廉 | 到 | 我的 |

['bʊzəm] [ɒn] ['iːkwəl] [tɜːmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,

| bosom | on | equal | terms | as | a | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀 | 在 | 平等的 | 条款 | 作为 | 一个 | 兄弟 | , |

我非常愿意与教授合作，并将威廉视作亲兄弟，平等相待。

[bʌt; bət][nəʊ] ['bɪli] - [gəʊt] [ʃæl; ʃəl] be22

| but | no | billy | - | goat | shall | be22 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 比利 | - | 山羊 | 将 | be22 |

但任何公山羊都不得22

[ðə; ði][mæn] ['haɪə(r)] [ʌp] [ɪn][maɪ]['fæməli] .

| the | man | higher | up | in | my | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 更高 | 向上 | 在 | 我的 | 家庭 | . |

我家里的长辈。

['wɪljəm] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][get] [daʊn] [ɒf] [ðæt] [ruːf] .

| William | has | got | to | get | down | off | that | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 有 | 得到 | 到 | 得到 | 向下 | 离开 | 那 | 屋顶 | . |

威廉必须从屋顶上下来。

" ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['dʌbld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]

| " | Presently | they | turned | in | at | the | gate | — | and | then | the | Poet | doubled | up | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 目前 | 他们 | 转向 | 在 | 在 | 这 | 门 | — | 和 | 然后 | 这 | 诗人 | 双倍 | 向上 | 喜欢 | 一个 |

[dʒæk] - [naɪf] .

| jack | - | knife | . |
|---|---|---|---|
| 杰克 | - | 刀 | . |

“他们随即在门口转弯——然后诗人像折刀一样弯下了腰。”

[ˌgælə'tɪə] [ plʌmp ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| Galatea | plumped | down | on | the | grass | and | laughed | till | she | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伽拉忒亚 | 丰满的 | 向下 | 在 | 这 | 草 | 和 | 笑了 | 直到 | 她 | 哭 | . |

加拉蒂亚一屁股坐在草地上，笑得眼泪都出来了。

[ə; eɪ] [naɪs] [kliːn] [fæt][pɪg] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['rʌf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

| A | nice | clean | fat | pig | , | with | a | sort | of | Elizabethan | ruffle | about | his | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 干净的 | 胖的 | 猪 | , | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 伊丽莎白时代 | 褶边 | 关于 | 他的 | 脖子 | , |

一头漂亮干净的肥猪，脖子上围着伊丽莎白时代的褶边。

[reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɔːleg] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ˌgælə'tɪə] ,

| raised | himself | on | his | forelegs | and | sat | at | a | little | distance | from | Galatea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 他自己 | 在 | 他的 | 前腿 | 和 | 卫星 | 在 | 一个 | 小的 | 距离 | 从 | 伽拉忒亚 | , |

他用前腿撑起身子，坐在离伽拉忒亚不远的地方。

['grʌntɪŋ] [maɪld][ɪn'kwaɪərɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] .

| grunting | mild | inquiries | respecting | the | object | of | her | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哼哼 | 温和的 | 查询 | 尊重 | 这 | 目的 | 的 | 她 | 称呼 | . |

她发出咕哝声，温和地询问她打电话的目的。

[ðə; ði] ['rʌf(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['femənɪn]

| The | ruffle | was | explained | by | the | presence | of | several | other | articles | of | feminine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 褶边 | 曾是 | 解释 | 经过 | 这 | 在场 | 的 | 一些 | 其他 | 文章 | 的 | 女性 |

['weərɪŋ] [ə'pærəl] ['skætəd] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

| wearing | apparel | scattered | about | on | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 服饰 | 疏散 | 关于 | 在 | 这 | 草 | , |

草地上散落着几件女性服饰，由此解释了裙摆的褶皱。

['evɪdəntli] [ ˌʌndə'gəu ] [ðə; ði] ['bliːtʃɪŋ] ['prəʊses] .

| evidently | undergoing | the | bleaching | process | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 正在经历 | 这 | 漂 | 过程 | . |

显然正在进行漂白处理。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'dɔːnmənt] , [ðə; ði][pɪg][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kwaɪt]

| In | making | a | selection | for | his | own | adornment | , | the | pig | had | not | been | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 制作 | 一个 | 选择 | 为了 | 他的 | 自己的 | 装饰 | , | 这 | 猪 | 有 | 不是 | 到过 | 相当 |

[dɪ'skriːt] .

| discreet | . |
|---|---|
| 慎重 | . |

这头猪在挑选装饰品时，并没有完全谨慎。

[ə; eɪ] [sliːk] [ænd; ənd] ['mʌðəli] [kaʊ] , [wɪð] [wʌn] ['krʌmpld] [hɔːn] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [spɒft] [ɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| A | sleek | and | motherly | cow | , | with | one | crumpled | horn | , | lay | in | the | soft | earth | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光滑 | 和 | 母性 | 奶牛 | , | 和 | 一 | 皱巴巴的 | 喇叭 | , | 躺 | 在 | 这 | 柔软的 | 地球 | 的 | 一个 |

['tjuːlɪp] - [bed] ,

| tulip | - | bed | , |
|---|---|---|---|
| 郁金香 | - | 床 | , |

一头体态匀称、慈祥的母牛，一只角已经折断，躺在郁金香花坛柔软的泥土里。

['tʃuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌd] .

| chewing | her | cud | . |
|---|---|---|---|
| 咀嚼 | 她 | 盘根错节 | . |

反刍。

[hɜː(r); hə(r)]['təʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][wɒz; wəz]['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt]['glɑːnsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| Her | total | lack | of | humor | was | manifest | in | the | complacent | glances | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 全部的 | 缺少 | 的 | 幽默 | 曾是 | 显现 | 在 | 这 | 自满 | 眼神 | 哪个 | 她 |

[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ,

| bestowed | upon | her | offspring | , |
|---|---|---|---|---|
| 授予 | 之上 | 她 | 后代 | , |

她完全缺乏幽默感，这一点在她看向子女时流露出的自满神情中显露无疑。

[ə; eɪ] ['rekləs] - looking23

| a | reckless | - | looking23 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 鲁莽 | - | looking23 |

一个看起来鲁莽的23

[bʊl] - [kɑːf] , [wɪtʃ] [wɔː(r)][ə; eɪ] [piːtʃ] - ['bɑːskɪt] [ʌn'nesəsərəli] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] .

| bull | - | calf | , | which | wore | a | peach | - | basket | unnecessarily | on | one | of | his | hind | - | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公牛 | - | 小牛 | , | 哪个 | 穿着 | 一个 | 桃 | - | 篮子 | 不必要的 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 后 | - | 腿 | . |

一头小公牛，它的一条后腿上莫名其妙地挂着一个桃篮。

[ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [kən'tentmənt] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ɪn'hɑːnst] [wen] [ə; eɪ] ['sɔːsi] ['jɪəlɪŋ]

| This | scene | of | domestic | contentment | was | further | enhanced | when | a | saucy | yearling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 的 | 国内的 | 满意 | 曾是 | 更远 | 增强型 | 什么时候 | 一个 | 风骚的 | 一岁幼驹 |

[kəʊlt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['nəʊɪŋli] [æt; ət]

| colt | put | his | head | out | through | the | kitchen | window | and | shook | it | knowingly | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小马 | 放 | 他的 | 头 | 出去 | 通过 | 这 | 厨房 | 窗户 | 和 | 摇晃 | 它 | 明知 | 在 |

[ðə; ði] [ɪn'truːdəz] ,

| the | intruders | , |
|---|---|---|
| 这 | 入侵者 | , |

当一匹调皮的小马驹把头伸出厨房窗户，意味深长地朝入侵者摇了摇头时，这温馨的家庭场景更加增添了几分色彩。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : —

| as | much | as | to | say | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 到 | 说 | : | — |

可以说：——

“ [gəʊ] [ə'weɪ] , ['strendʒər] .

| “ | Go | away | , | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 离开 | , | 陌生人 | . |

“陌生人，请离开。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

| We | are | at | home | , | and | you | ought | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 家 | , | 和 | 你 | 应该 | 到 | 是 | . |

我们待在家里，你也应该待在家里。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kəʊlt] , [ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði] [bʊl] - [kɑːf] , [ðə; ði][pɪg] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd]

| ” | And | then | the | colt | , | the | cow | , | the | bull | - | calf | , | the | pig | wearing | the | improvised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 这 | 小马 | , | 这 | 奶牛 | , | 这 | 公牛 | - | 小牛 | , | 这 | 猪 | 穿着 | 这 | 即兴发挥 |

['rʌf(ə)l] ,

| ruffle | , |
|---|---|
| 褶边 | , |

“然后是小马驹、母牛、小牛犊、穿着临时褶边的猪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,

| and | the | goat | from | his | perch | on | the | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 山羊 | 从 | 他的 | 栖息 | 在 | 这 | 屋顶 | , |

还有那只栖息在屋顶上的山羊，

[juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

| united | in | a | glance | of | intense | astonishment | at | the | girl | seated | on | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团结的 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 的 | 激烈的 | 惊讶 | 在 | 这 | 女孩 | 坐着 | 在 | 这 | 草 | . |

他们齐刷刷地看向坐在草地上的女孩，眼中充满了惊讶。

[waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['sweɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

| Why | was | she | swaying | her | body | up | and | down | in | that | foolish | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 曾是 | 她 | 摇晃 | 她 | 身体 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 那 | 愚蠢 | 时尚 | , |

她为什么会以那种愚蠢的方式上下摇晃身体?

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [biːt] [ðə; ði][eə(r)] ['eɪmləsli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [i'mɪtɪd]

| while | her | hands | beat | the | air | aimlessly | and | her | throat | emitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 双手 | 打 | 这 | 空气 | 漫无目的地 | 和 | 她 | 喉 | 发射 |

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ 'gəːgl ] ,

| incomprehensible | gurgles | , |
|---|---|---|
| 难以理解 | 咕噜声 | , |

她的双手漫无目的地挥舞着，喉咙里发出难以理解的咕噜声。

[laɪk] [ðə; ði] [bʊl] - [kɑːf] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɜːnɪp] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] ?

| like | the | bull | - | calf | with | a | turnip | stuck | in | his | gullet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 公牛 | - | 小牛 | 和 | 一个 | 芜菁 | 卡住 | 在 | 他的 | 食道 | ? |

就像那头喉咙里卡着萝卜的小牛犊一样?

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] ! ” [tʃəʊkt] [ˌgælə'tɪə] .

| “ | Oh | dear | , | oh | dear | ! | ” | choked | Galatea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 亲爱的 | , | 哦 | 亲爱的 | ! | ” | 窒息 | 伽拉忒亚 | . |

“哦，天哪，哦，天哪！”加拉蒂亚哽咽着说。

“ [ə'mændəz] [stept] [aʊt] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][bəʊz] , -

| “ | Amanda's | stepped | out | somewhere | , | and | Bos | , | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 阿曼达的 | 步 | 出去 | 某处 | , | 和 | 博斯 | , | - |

“阿曼达出去了，还有博斯，24岁

['ekwəs] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] [tʃɑːdʒ] .

| Equus | and | Co | . | are | in | full | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马 | 和 | 合作 | . | 是 | 在 | 满的 | 收费 | . |

Equus公司全权负责。

[ðə; ði] [kaʊ] ['tʃuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌd] [ɪn][ðə; ði]['tjuːlɪp] - [bed] — [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] !

| The | cow | chewing | her | cud | in | the | tulip | - | bed | — | oh | dear | , | oh | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奶牛 | 咀嚼 | 她 | 盘根错节 | 在 | 这 | 郁金香 | - | 床 | — | 哦 | 亲爱的 | , | 哦 | 亲爱的 | ! |

母牛在郁金香花坛里反刍——哦，天哪，哦，天哪!

[ðə; ði] [bʊl] - [kɑːf] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [streɪ] [piːtʃ] - [b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊlt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] —

| The | bull | - | calf | picking | up | stray | peach | - | baskets | , | and | the | colt | in | the | kitchen | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公牛 | - | 小牛 | 挑选 | 向上 | 流浪 | 桃 | - | 篮子 | , | 和 | 这 | 小马 | 在 | 这 | 厨房 | — |

小牛犊捡起散落的桃篮，小马驹在厨房里——

[əʊ] [dɪə(r)] ,

| oh | dear | , |
|---|---|---|
| 哦 | 亲爱的 | , |

哦亲爱的，

[əʊ] [dɪə(r)] !

| oh | dear | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 亲爱的 | ! |

哦亲爱的!

[ðə; ði][pɪg] ['weərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ə'mændəz] — [hɑː] !

| The | pig | wearing | one | of | Amanda's | — | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猪 | 穿着 | 一 | 的 | 阿曼达的 | — | 哈 | ! |

那只猪穿着阿曼达的衣服——哈!

[hɑː] !

| ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[hiː; hi] !
**he** **!**
他 !

他！

[hiː; hi] ! — [wʌn][ɒv; əv] [ə'mændəz] [nju:ɪst] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɒlə(r)] !
**he** **!** **—** **one** **of** **Amanda's** **newest** **aramatums** **for** **a** **collar** **!**
他 ! — 一 的 阿曼达的 最新 - 为了 一个 衣领 !

他！——这是阿曼达最新收到的一件关于项圈的礼物！

[slæp][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [bæk] , [dʒɔːdʒ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] —
**Slap** **me** **on** **the** **back** **,** **George** **;** **I** **shall** **die** **—**
拍击 我 在 这 后退 , 乔治 ; 我 将 死 —

乔治，拍拍我的背；我要死了——

[əʊ][dɪə(r)] ,
**oh** **dear** **,**
哦 亲爱的 ,

哦亲爱的，

[əʊ][dɪə(r)] !
**oh** **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] [əʊvə'lʊkɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] !
**And** **the** **goat** **overlooking** **things** **from** **the** **roof** **!**
和 这 山羊 俯瞰 事物 从 这 屋顶 !

还有那只在屋顶上俯瞰一切的山羊！

[kʌm] [ænd; ənd][fæn][ˌem 'iː] , [dʒɔːdʒ] .
**Come** **and** **fan** **me** **,** **George** **.**
来 和 扇子 我 , 乔治 .

乔治，过来帮我扇扇子。

[əʊ][dɪə(r)] , [əʊ][dɪə(r)] !
**Oh** **dear** **,** **oh** **dear** **!**
哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 !

哦，天哪，哦，天哪！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] ['vɪzɪdʒ] .
**"** **But** **the** **Poet** **had** **recovered** **his** **accustomed** **solemnity** **of** **visage** **.**
" 但 这 诗人 有 恢复 他的 习惯 严肃 的 面容 .

“但诗人已经恢复了他惯常的庄严神情。”

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [gəʊt] .
**He** **stood** **with** **arms** **folded** **,** **contemplating** **the** **goat** **.**
他 站立 和 武器 折叠 , 沉思 这 山羊 .

他双臂抱胸，凝视着那只山羊。

“ [bəʊz] , ['ekwəs][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪnli] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [raɪts] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ɪk'septɪŋ]
**“** **Bos** **,** **Equus** **and** **Co** **.** **are** **plainly** **within** **their** **rights** **,** **"** **he** **said** **,** **“** **excepting**
“ 博斯 , 马 和 合作 . 是 显然 之内 他们的 权利 , " 他 说 , “ 除外
[ðə; ði] [gəʊt] .
**the** **goat** **.**
这 山羊 .

“Bos、Equus 等公司显然都有权这样做，”他说，“但山羊除外。”

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli]

| The | roof | of | our | house | is | not | a | proper | place | for | any | member | of | our | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | 的 | 我们的 | 房子 | 是 | 不是 | 一个 | 恰当的 | 地方 | 为了 | 任何 | 成员 | 的 | 我们的 | 家庭 |

，

**，**

，

我们家的屋顶不适合任何家庭成员居住。

[tuː] - [legd] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .

| two | - | legged | or | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | - | 腿 | 或者 | 否则 | . |

无论是两足动物还是其他动物。

['wɪljəm] , [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] !

| William | , | come | down | from | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | , | 来 | 向下 | 从 | 那里 | ! |

威廉，快下来！

" [ðə; ði] [gəʊt] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .

| " | The | goat | wrinkled | his | nose | at | the | Poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 山羊 | 皱 | 他的 | 鼻子 | 在 | 这 | 诗人 | . |

山羊对着诗人皱了皱鼻子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] : — -

| It | was | as | though | he | had | said | : | — | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 说 | : | — | - |

他仿佛说过：——25

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [weɪst] [wɜːdz] [ɒn] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪntələʊpə(r)] ? ”

| “ | Why | should | I | waste | words | on | a | stranger | and | an | interloper | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 应该 | 我 | 浪费 | 字 | 在 | 一个 | 陌生人 | 和 | 一个 | 闯入者 | ? | ” |

“我为什么要浪费口舌和一个陌生人、一个闯入者说话呢？”

“ [kʌm] [daʊn] , ['wɪljəm] .

| “ | Come | down | , | William | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 向下 | , | 威廉 | . |

“下来吧，威廉。”

[kʌm] [daʊn] , [ɔː(r)] [aɪl] [ə'sɜːt] [ðə; ði] [lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [tuː] - [legd]

| Come | down | , | or | I'll | assert | the | last | remnant | of | my | authority | as | a | two | - | legged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向下 | , | 或者 | 患病的 | 断言 | 这 | 最后的 | 剩 | 的 | 我的 | 权威 | 作为 | 一个 | 二 | - | 腿 |

['pɜːs(ə)n] .

| person | . |
|---|---|
| 人 | . |

下来，否则我将行使我作为两条腿的人所剩无几的权力。

" ['wɪljəm] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['pleɪnli] ['hɒstaɪl] .

| " | William | stamped | his | foot | on | the | shingles | in | a | manner | plainly | hostile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | 盖章 | 他的 | 脚 | 在 | 这 | 带状疱疹 | 在 | 一个 | 方式 | 显然 | 敌对的 | . |

威廉用脚跺了跺瓦片，姿态明显带有敌意。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['kɒbl] - [stəʊn] .

| The | Poet | picked | up | a | good | - | sized | cobble | - | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 挑选 | 向上 | 一个 | 好的 | - | 尺寸 | 鹅卵石 | - | 石头 | . |

诗人捡起一块不小的鹅卵石。

“ ['wɪljəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] .

| “ | William | , | for | the | last | time | I | warn | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 威廉 | , | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | 我 | 警告 | 你 | . |

“威廉，我最后一次警告你。”

[kʌm] [daʊn] !
**Come down !**
来 向下 !

坠落!

" [ðə; ði] [gəʊt] [bækt] [ʌp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] .
**" The goat backed up two or three steps and shook his horns .**
" 这 山羊 支持的 向上 二 或者 三 步骤 和 摇晃 他的 角 .

“那只山羊后退了两三步，摇了摇角。”

“ ['veri] [wel] , ['wɪljəm] , [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [biː; bi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hed] ” ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪt]
**“ Very well , William , your blood be on your own head ” ; and the Poet**
“ 非常 出色地 , 威廉 , 你的 血 是 在 你的 自己的 头 ” ; 和 这 诗人
[θruː] [ðə; ði] ['kɒbl] - [stəʊn] .
**threw the cobble - stone .**
扔 这 鹅卵石 - 石头 .

“很好，威廉，你的血债就交给你自己承担吧。”说完，诗人扔出了鹅卵石。

[naʊ] , [æz; əz] [ɪz] [wel] [nəʊn] , [ə; eɪ] [gəʊt] [hæz; həz] ['əʊnli] [wʌn] ['riːəli] ['vʌlnərəbl] [spɒt] , ['neɪmli] ,
**Now , as is well known , a goat has only one really vulnerable spot , namely ,**
现在 , 作为 是 出色地 已知 , 一个 山羊 有 仅有的 一 真的 易受伤害的 点 , 即 ,

众所周知，山羊只有一个真正脆弱的地方，那就是.....

[hɪz; ɪz] [kɜːvd] [ænd; ənd] ['bəʊni] [nəʊz] .
**his curved and bony nose .**
他的 弯曲 和 骨质 鼻子 .

他那弯曲而骨节分明的鼻子。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ə; eɪ] ['goʊts] [nəʊz] — [laɪk] [ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] — [ɪz] ['seɪkrɪd] .
**Furthermore , a goat's nose — like the beard of the prophet — is sacred .**
此外 , 一个 山羊的 鼻子 — 喜欢 这 胡须 的 这 先知 — 是 神圣 .

此外，山羊的鼻子——就像先知的胡须一样——是神圣的。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] ['kɒbl] - [stəʊn] , ['flaɪɪŋ] straight26
**Therefore , when the cobble - stone , flying straight26**
所以 , 什么时候 这 鹅卵石 - 石头 , 飞行 straight26

因此，当鹅卵石路笔直飞行时26

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['poʊɪts] [ɪn'kɔːʃəs] [hænd] , [strʌk] ['wɪljəm] ['fɔːsəbli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['ɒnəd]
**from the Poet's incautious hand , struck William forcibly upon his most honored**
从 这 诗人的 不谨慎 手 , 击 威廉 强制 之上 他的 最多 荣幸
['fiːtʃə(r)] , [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [greɪv] .
**feature , the situation became grave .**
特征 , 这 情况 成为 严重 .

诗人不慎一击，重重地击中了威廉最尊贵的面庞，情况变得十分危急。

['stɒpɪŋ] ['əʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['grɪməs] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , ['pɑːtli] ['fɪzɪk(ə)l] [bʌt; bət] ['meɪnli] [ɒv; əv]
**Stopping only to make one grimace of anguish , partly physical but mainly of**
停止 仅有的 到 制作 一 鬼脸 的 痛苦 , 部分 身体的 但 主要 的
[hɪz; ɪz] ['aʊtreɪdʒd] [səʊl] ,
**his outraged soul ,**
他的 义愤填膺 灵魂 ,

他只停下脚步，露出一个痛苦的表情，一部分是生理上的，但主要是灵魂深处的愤慨。

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['geɪbl] , [liːpt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [tæŋk] , [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði]
**he ran to the west gable , leaped down upon the water - tank , thence to the**
他 跑 到 这 西方 山墙 , 跳跃 向下 之上 这 水 - 坦克 , 因此 到 这
['wʊdʃed] [ruːf] ,
**woodshed roof ,**
柴房 屋顶 ,

他跑到西山墙，跳到水箱上，然后跳到柴房屋顶上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][wʌn] [liːp] ['lændɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | from | there | one | leap | landed | him | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那里 | 一 | 飞跃 | 登陆 | 他 | 在 | 这 | 地面 | . |

然后他纵身一跃，稳稳地落在了地上。

['meʒərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd] [mə'levələnt] [aɪ] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

| Measuring | with | his | inflamed | and | malevolent | eye | his | distance | from | the | Poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 测量 | 和 | 他的 | 发炎的 | 和 | 恶意的 | 眼睛 | 他的 | 距离 | 从 | 这 | 诗人 | , |

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['bækɪŋ] ['sləʊli] ,

| he | began | backing | slowly | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 后盾 | 缓慢地 | , |

他用充满怒火和恶意的目光测量着与诗人的距离，然后开始慢慢后退。

[wɪð] ['pɔːtent] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

| with | portent | that | could | not | be | misunderstood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 预兆 | 那 | 可以 | 不是 | 是 | 被误解 | . |

这是不祥之兆，不容误解。

“ [əʊ] [dʒɔːdʒ] , [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bʌt] [juː; jʊ] ! ” [skriːmd] [ˌgælə'tɪə] .

| “ | O | George | , | he's | going | to | butt | you | ! | ” | screamed | Galatea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 乔治 | , | 他是 | 去 | 到 | 屁股 | 你 | ! | ” | 尖叫 | 伽拉忒亚 | . |

“哦，乔治，他要撞你了！”加拉蒂亚尖叫道。

“ [sɪt] [daʊn] !

| “ | Sit | down | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 坐 | 向下 | ! |

“坐下!

[sɪt] [daʊn] !

| sit | down | ! |
|---|---|---|
| 坐 | 向下 | ! |

坐下!

” [bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪt] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['wɪljəm] [laɪk] [wʌn] ['fæsɪneɪtɪd] .

| ” | But | the | Poet | stood | gazing | at | William | like | one | fascinated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 诗人 | 站立 | 凝视 | 在 | 威廉 | 喜欢 | 一 | 着迷 | . |

“但诗人却像被迷住一样凝视着威廉。”

['hævɪŋ] [bækt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][naɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz]

| Having | backed | to | a | distance | satisfactory | to | his | nice | discrimination | in | such | matters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 支持的 | 到 | 一个 | 距离 | 令人满意的 | 到 | 他的 | 好的 | 歧视 | 在 | 这样的 | 事情 |

,

,

,

他后退到了一个令他这类事情上眼光敏锐的满意距离后，

[ðə; ði] [gəʊt] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [streɪt] [æz; əz][æn; ən]

| the | goat | lowered | his | nose | and | launched | himself | forward | straight | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山羊 | 降低 | 他的 | 鼻子 | 和 | 发射 | 他自己 | 向前 | 直的 | 作为 | 一个 |

['ærəʊ] [eɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][læŋk] ,

| arrow | aimed | for | the | lank | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 箭 | 旨在 | 为了 | 这 | 空白 | , |

山羊低下头，像箭一样笔直地向前冲去，瞄准了瘦弱的猎物。

[kɒn'keɪv] ['sɜːfɪs] [wɪtʃ] indicated27

| concave | surface | which | indicated27 |
|---|---|---|---|
| 凹 | 表面 | 哪个 | indicated27 |

凹面表明27

[ðə; ði]['poʊɪts] [stə'mækɪk] ['riːdʒən] .

| the | Poet's | stomachic | region | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人的 | 健胃 | 地区 | . |

诗人的胃部区域。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['goʊts] ['weɪnɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mɑːk] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

| Perhaps | it | was | the | goat's | waning | enthusiasm | over | a | mark | so | little | inviting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 这 | 山羊的 | 减弱 | 热情 | 超过 | 一个 | 标记 | 所以 | 小的 | 邀请 | , |

或许是因为山羊对这块没什么吸引力的肉块失去了兴趣。

— [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːnz] [wɒz; wəz]['əʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['pəʊɪt]

| — | at | any | rate | the | impact | of | his | horns | was | only | sufficient | to | cause | the | Poet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 任何 | 速度 | 这 | 影响 | 的 | 他的 | 角 | 曾是 | 仅有的 | 充足的 | 到 | 原因 | 这 | 诗人 |

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð] ['prɒmptnəs] .

| to | sit | down | with | promptness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 坐 | 向下 | 和 | 迅速 | . |

——总之，他的号角声只足以让诗人立刻坐下。

“ [əʊ] [dʒɔːdʒ] , [dɪd][hiː; hi] [hɜːt] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ˌgælə'tɪə] ['æŋkʃəsli] .

| “ | O | George | , | did | he | hurt | you | ? | ” | asked | Galatea | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 乔治 | , | 做过 | 他 | 伤害 | 你 | ? | ” | 问 | 伽拉忒亚 | 焦虑地 | . |

“哦，乔治，他伤到你了吗？”加拉蒂亚焦急地问道。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] . ”

| “ | I | told | you | to | sit | down | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 讲述 | 你 | 到 | 坐 | 向下 | . | ” |

“我叫你坐下。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , [ˌgælə'tɪə] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,

| “ | I | believe | I | took | your | advice | , | Galatea | , | ” | said | the | Poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | 我 | 采取 | 你的 | 建议 | , | 伽拉忒亚 | , | ” | 说 | 这 | 诗人 | , |

“我想我听从了你的建议，加拉蒂亚，”诗人说道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['mænə(r)] .

| looking | about | him | in | a | dazed | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 关于 | 他 | 在 | 一个 | 茫然 | 方式 | . |

他茫然地环顾四周。

[ðə; ði] [gəʊt] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['bækɪŋ] [ə'gen] .

| The | goat | was | slowly | backing | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山羊 | 曾是 | 缓慢地 | 后盾 | 再次 | . |

那只山羊又慢慢地往后退了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [sed] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] [wɜːdz] : —

| There | was | a | look | in | his | eye | which | said | more | plainly | than | words | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 看 | 在 | 他的 | 眼睛 | 哪个 | 说 | 更多的 | 显然 | 比 | 字 | : | — |

他眼神中流露出的神情，比任何言语都更能说明问题：

“ [pə'tʃɑːns] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ?

| “ | Perchance | you've | had | enough | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 你已经 | 有 | 足够的 | ? |

“或许你已经受够了？”

[ɪf] [nɒt] , [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [weə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] . ”

| If | not | , | there's | more | where | that | came | from | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | , | 有 | 更多的 | 在哪里 | 那 | 来了 | 从 | . | ” |

如果没有，还有更多呢。”

“ [doʊnt] [get] [ʌp] , [dʒɔːdʒ] , ” [sed] [ˌgælə'tɪə] .

| “ | Don't | get | up | , | George | , | ” | said | Galatea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 得到 | 向上 | , | 乔治 | , | ” | 说 | 伽拉忒亚 | . |

“别起来，乔治，”加拉蒂亚说。

“ [doʊnt] [muːv] .

| “ | Don't | move | . |
|---|---|---|---|
| “ | 不 | 移动 | . |

“别动。”

[sɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [hiːl] [gəʊ] [ə'weɪ] . ”

| Sit | where | you | are | and | he'll | go | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 在哪里 | 你 | 是 | 和 | 地狱 | 去 | 离开 | . | ” |

你坐在那儿，他就会走了。

“ [aɪv] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

| “ | I've | no | intention | of | getting | up | , | ” | answered | the | Poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 不 | 意图 | 的 | 获得 | 向上 | , | ” | 回答 | 这 | 诗人 | . |

“我没有起床的打算，”诗人回答道。

“ [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['kʌmftəb(ə)l] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

| “ | I'm | perfectly | comfortable | where | I | am | , | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 完美 | 舒服的 | 在哪里 | 我 | 是 | , | 感谢 | 你 | . |

“我对现在的生活状态非常满意，谢谢。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] those28

| Besides | , | I'm | not | one | of | those28 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我是 | 不是 | 一 | 的 | those28 |

此外，我并非那28人之一。

[ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] , [ 'trʌkl ] [p'ɜːsənz] [huː] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| low | - | spirited | , | truckling | persons | who | insist | on | standing | in | the | presence | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | - | 精神抖擞 | , | 卡车运输 | 人 | WHO | 坚持 | 在 | 常设 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 一个 |

[suː'pɪərɪə(r)] .

| superior | . |
|---|---|
| 优越的 | . |

意志消沉、卑躬屈膝的人，坚持要在上级面前站着。

” [ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði] [bʊl] - [kɑːf] , [ðə; ði][pɪg][ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌf(ə)l] ,

| ” | The | cow | , | the | bull | - | calf | , | the | pig | in | his | ruffle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 奶牛 | , | 这 | 公牛 | - | 小牛 | , | 这 | 猪 | 在 | 他的 | 褶边 | , |

“母牛、小牛犊、穿着褶边裙的猪，

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊlt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]

| and | the | colt | looking | out | of | the | kitchen | window | , | were | regarding | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小马 | 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 厨房 | 窗户 | , | 是 | 关于 | 这 |

['spektək(ə)l] [wɪð] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| spectacle | with | evident | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|
| 奇观 | 和 | 明显 | 满意 | . |

那匹小马驹从厨房窗户往外看，显然对眼前的景象感到十分满意。

[ðə; ði] [gəʊt] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['ɒnə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli]

| The | goat | , | as | though | satisfied | that | his | wounded | honor | had | been | sufficiently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山羊 | , | 作为 | 尽管 | 使满意 | 那 | 他的 | 受伤 | 荣誉 | 有 | 到过 | 足够 |

[ ə'vendʒ ] ,

| avenged | , |
|---|---|
| 复仇 | , |

那只山羊似乎很满意自己受伤的荣誉已经得到了充分的伸张，

[bɪ'gæn] ['sləʊli] [kən'sjuːmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['gɑːmənts] ['bliːtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

| began | slowly | consuming | one | of | the | white | garments | bleaching | on | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 缓慢地 | 消费 | 一 | 的 | 这 | 白色的 | 服装 | 漂 | 在 | 这 | 草 | . |

开始慢慢地吃掉一件在草地上被漂白的白色衣服。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [gæləti:əz] [hæt][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ɪts] ['fɑːsnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlən]

| In | her | excitement | Galatea's | hat | had | escaped | from | its | fastening | and | fallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 激动 | 加拉蒂亚的 | 帽子 | 有 | 逃脱 | 从 | 它是 | 紧固 | 和 | 倒下 |

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| to | the | ground | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地面 | . |

伽拉忒亚兴奋过度，帽子从扣子上脱落，掉到了地上。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['tʃeri] [triː] ,

| **Just** | **now** | **the** | **sun** | **shone** | **through** | **the** | **branches** | **of** | **an** | **old** | **cherry** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 现在 | 这 | 太阳 | 闪耀 | 通过 | 这 | 分支 | 的 | 一个 | 老的 | 樱桃 | 树 | , |

刚才阳光透过一棵老樱桃树的枝桠照射进来。

[kən'vɜːrt] [hɜː(r); hə(r)] ['luːs(ə)nd] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [dɑːk] [red] [heə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['skɑːlət] [tɔːnt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| **converting** | **her** | **loosened** | **coils** | **of** | **dark** | **red** | **hair** | **into** | **a** | **scarlet** | **taunt** | **which** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转换 | 她 | 松动 | 线圈 | 的 | 黑暗的 | 红色的 | 头发 | 进入 | 一个 | 猩红 | 嘲讽 | 哪个 | 这 |

[bʊl] - [kɑːf][kʊd; kəd][nɒt][ɪg'nɔː(r)] .

| **bull** | **-** | **calf** | **could** | **not** | **ignore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公牛 | - | 小牛 | 可以 | 不是 | 忽略 | . |

她松散的深红色卷发变成了一抹鲜红的挑衅，这让小牛犊无法忽视。

[wɪð] [haɪnd] - [legz] [waɪd] [ə'pɑːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] - ['bɑːskɪt] ,

| **With** | **hind** | **-** | **legs** | **wide** | **apart** | **,** | **because** | **of** | **the** | **peach** | **-** | **basket** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | - | 腿 | 宽的 | 除 | , | 因为 | 的 | 这 | 桃 | - | 篮子 | , |

由于背着桃篮，后腿张开得很宽。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ pɔː ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfiːt] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ˌædə'les(ə)nt] ['beləʊz]

| **he** | **was** | **pawing** | **the** | **earth** | **with** | **his** | **forefeet** | **and** | **uttering** | **adolescent** | **bellows** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 爪子 | 这 | 地球 | 和 | 他的 | 前脚 | 和 | 发出声音 | 青少年 | 风箱 |

[ɒv; əv][reɪdʒ] .

| **of** | **rage** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 愤怒 | . |

他用前爪刨着地，发出少年般愤怒的咆哮。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] ['æŋkʃəsli] , ['stɑrtɪŋ]

| **“** | **Do** | **you** | **think** | **,** | **dear** | **,** | **that** | **he** | **means** | **me** | **?** | **”** | **asked** | **the** | **girl** | **anxiously** | **,** | **starting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 思考 | , | 亲爱的 | , | 那 | 他 | 方法 | 我 | ? | ” | 问 | 这 | 女孩 | 焦虑地 | , | 开始 |

[tuː; tə][raɪz] . -

| **to** | **rise** | **.** | **29** |
|---|---|---|---|
| 到 | 上升 | . | - |

“亲爱的，你觉得他指的是我吗？”女孩焦急地问道，同时起身。29

“ [jes] , [dɪə(r)] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pəʊɪt] [kəm'pleɪsntli] .

| **“** | **Yes** | **,** | **dear** | **,** | **it's** | **your** | **turn** | **,** | **”** | **replied** | **the** | **Poet** | **complacently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 亲爱的 | , | 它是 | 你的 | 转动 | , | ” | 回复 | 这 | 诗人 | 自满地 | . |

“是的，亲爱的，轮到你了，”诗人自鸣得意地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm] — [aɪm] ['sɪtɪŋ] [daʊn] . ”

| **“** | **But** | **I'm** | **—** | **I'm** | **sitting** | **down** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我是 | — | 我是 | 坐着 | 向下 | . | ” |

“但我——我是坐着的。”

“ [ɪts] [ðæt] [red] [bædʒ] [ɒv; əv] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['kæri] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][hæt] , [ˌgælə'tɪə] .

| **“** | **It's** | **that** | **red** | **badge** | **of** | **provocation** | **you** | **carry** | **about** | **under** | **your** | **hat** | **,** | **Galatea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 那 | 红色的 | 徽章 | 的 | 挑衅 | 你 | 携带 | 关于 | 在下面 | 你的 | 帽子 | , | 伽拉忒亚 | . |

“加拉蒂亚，那是你帽子下藏着的挑衅的红色徽章。”

[waɪ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ?

| **Why** | **in** | **thunder** | **did** | **you** | **take** | **it** | **off** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 在 | 雷 | 做过 | 你 | 拿 | 它 | 离开 | ? |

你为什么在打雷的时候把它脱掉?

[lʊk] [aʊt] !

| **Look** | **out** | **!** |
|---|---|---|
| 看 | 出去 | ! |

当心!

[hiːz] ['kʌmɪŋ] !

| **He's** | **coming** | **!** |
|---|---|---|
| 他是 | 未来 | ! |

他来了!

" [ðə; ði]['pəʊɪt][rəʊz] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] [bʊl] - [kɑːf] , [huːz] ['prəʊgres] [wɒz; wəz]

" The Poet rose , intending to intercept the bull - calf , whose progress was

" 这 诗人 玫瑰 , 意图 到 截距 这 公牛 - 小牛 , 谁 进步 曾是

['sʌmwɒt] [ɪm'piːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [piːtʃ] - ['bɑːskɪt] ;

somewhat impeded by the peach - basket ;

有些 受阻 经过 这 桃 - 篮子 ;

"诗人起身，打算拦住那头小牛犊，但小牛犊的去路被桃篮挡住了一些；

[bʌt; bət] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [gəʊt] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'sɔːlt] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

but , noticing the goat backing away for another assault , he sat down again .

但 , 注意到 这 山羊 后盾 离开 为了 其他 突击 , 他 卫星 向下 再次 .

但是，他注意到山羊后退准备再次发起攻击，于是又坐了下来。

" [kwɪk] , [ˌgælə'tɪə] !

" Quick , Galatea !

" 快的 , 伽拉忒亚 !

"快，伽拉忒亚！"

[ðə; ði] ['tʃeri] [triː] !

The cherry tree !

这 樱桃 树 !

樱桃树!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [brɑːntʃ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] ,

" There was a comfortable branch at about the height of a man's shoulder ,

" 那里 曾是 一个 舒服的 分支 在 关于 这 高度 的 一个 男人的 肩膀 ,

"有一根很舒服的树枝，高度大约到成年人的肩膀。"

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

with a wooden bench under it .

和 一个 木制的 长椅 在下面 它 .

下面放着一张木凳。

[wɪð] [ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [bʊl] - [kɑːf] [kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ,

With the bellowing bull - calf close at her heels ,

和 这 咆哮 公牛 - 小牛 关闭 在 她 高跟鞋 ,

小牛犊在她身后发出低沉的吼叫声，

[ˌgælə'tɪə] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] — [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [straɪpt]

Galatea ran to the bench and — not without a generous display of striped

伽拉忒亚 跑 到 这 长椅 和 — 不是 没有 一个 慷慨的 展示 的 有条纹的

[həʊz] — [swʌŋ] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] ,

hose — swung herself up to the branch ,

软管 — 摇摆 她自己 向上 到 这 分支 ,

加拉蒂亚跑到长椅边，然后——穿着她那条纹长袜——荡到树枝上，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ pɔː ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪ'nɒkjuəsli] [bɪ'ləʊ] . -

leaving the enemy pawing the earth innocuously below . 30

离开 这 敌人 爪子 这 地球 无害地 以下 . -

留下敌人无害地在下方的土地上刨土。30

" [ˌgælə'tɪə] , " [ ri'mɑːk ] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['sɒləmli] , " [ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðəʊz] [straɪpt] [wʌnz][ɒv; əv]

" Galatea , " remarked the Poet solemnly , " I always said that those striped ones of

" 伽拉忒亚 , " 评论 这 诗人 庄严地 , " 我 总是 说 那 那些 有条纹的 一个 的

[jɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'lʌki] .

yours were unlucky .

你的 是 倒霉 .

"加拉蒂亚，"诗人郑重地说道，"我一直说你那些条纹的衣服不吉利。"

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? "

Do you remember ? "

做 你 记住 ? "

你是否记得？ "

“ [ʃʌt] [ʌp] , [dʒɔːdʒ] !
**“ Shut up , George !**
” 关闭 向上 , 乔治 !

“闭嘴，乔治！”

” [ˌgælə'tɪə] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [buːts] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] , [smuːðd] [aʊt]
**” Galatea tucked her little boots under her on the branch , smoothed out**
” 伽拉忒亚 塞进去 她 小的 靴子 在下面 她 在 这 分支 , 平滑 出去
[hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] - [skɜːt] ,
**her walking - skirt ,**
她 步行 - 裙子 ,

加拉蒂亚把她的小靴子塞到树枝下，抚平了她的裙子，

[ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]
**and leaned against the trunk of the tree with the manner of a young lady**
和 倾斜 反对 这 树干 的 这 树 和 这 方式 的 一个 年轻的 女士
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [sə'saɪəti] .
**accustomed to the usages of the very best society .**
习惯 到 这 用法 的 这 非常 最好的 社会 .

她倚靠在树干上，举止像一位习惯了上流社会礼仪的年轻女子。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'diːsnsi] [tuː; tə] [lɑːf] .
**George had the indecency to laugh .**
乔治 有 这 不雅 到 笑 .

乔治竟然还笑了，真是丢人现眼。

“ [dʒɔːdʒ] ,
**“ George ,**
” 乔治 ,

“乔治，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [mæn][ai] [ˌwʊdnt] [sɪt][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn]
**if I were a full - grown man I wouldn't sit on the grass the whole afternoon**
如果 我 是 一个 满的 - 生长 男人 我 不会 坐 在 这 草 这 所有的 下午
[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
**just because of a poor ,**
只是 因为 的 一个 贫穷的 ,

如果我是个成年男人，我不会仅仅因为一个穷人就整个下午都坐在草地上。

['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] - [gəʊt] . ”
**innocent little billy - goat . ”**
清白的 小的 比利 - 山羊 . ”

天真无邪的小山羊。

“ [ˌgælə'tɪə] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['prɒpə(r)] , ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt]
**“ Galatea , if I were a perfectly proper , highly educated and accomplished**
” 伽拉忒亚 , 如果 我 是 一个 完美 恰当的 , 高度 受过教育 和 完成
[jʌŋ] ['leɪdi][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv]['væsɑːr] ,
**young lady just out of Vassar ,**
年轻的 女士 只是 出去 的 瓦萨学院 ,

“如果我是一位举止得体、受过高等教育、才华横溢的年轻女子，刚刚从瓦萨学院毕业，那么加拉蒂亚，

[ai] [ˌwʊdnt] [ruːst] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəsntli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [bʊl] -
**I wouldn't roost in a cherry tree just because of an innocently inquiring bull -**
我 不会 栖息地 在 一个 樱桃 树 只是 因为 的 一个 天真地 查询 公牛 -
[kɑːf] .
**calf .**
小牛 .

我不会仅仅因为一头好奇的小牛犊就栖息在樱桃树上。

" [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] .
" **Then they both laughed .**
" 然后 他们 两个都 笑了 .

然后他们俩都笑了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][kəʊlt] [ 'hwini ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] . -
**Just then the colt whinnied long and joyously . 31**
只是 然后 这 小马 嘶鸣 长的 和 欣喜地 . -

就在这时，小马驹发出了一声悠长而欢快的嘶鸣。31

" ['gɪdæp; gɪ'dæp] , " ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] .
" **Giddap , " sounded a voice from the road .**
" 吉达普 , " 听起来 一个 嗓音 从 这 路 .

"驾！"路边传来一个声音。

[ə; eɪ] [sliːk] - ['kəʊtɪd] [jʌŋ] [bʊl] - ['teriə(r)] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɜːt] , ['baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd]
**A sleek - coated young bull - terrier , very much alert , bounded down the path and**
一个 光滑 - 涂层 年轻的 公牛 - 梗犬 , 非常 很多 警报 , 有界 向下 这 小路 和
[stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ,
**stopped suddenly ,**
停止 突然 ,

一只毛发光滑的年轻斗牛犬，非常机警，沿着小路奔跑，然后突然停了下来。

[æz; əz] [ðəʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**as though divided between astonishment and indignation at the sight of the**
作为 尽管 分割 之间 惊讶 和 愤慨 在 这 视线 的 这
[kaʊ] [ɪn][ðə; ði]['tjuːlɪp] - [bed] .
**cow in the tulip - bed .**
奶牛 在 这 郁金香 - 床 .

仿佛看到郁金香花坛里的牛，既惊讶又愤怒。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [nə'pəʊlɪən] , " [sed] [ˌgælə'tɪə] .
" **That must be Napoleon , " said Galatea .**
" 那 必须 是 拿破仑 , " 说 伽拉忒亚 .

"那一定是拿破仑，"加拉蒂亚说。

" ['geɪbriəl] [ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
" **Gabriel is returning .**
" 加布里埃尔 是 返回 .

"加布里埃尔要回来了。"

" [ə; eɪ] [sprɪŋ] - ['wægən] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [trʌŋks] [ænd; ənd]['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][æn; ən]
" **A spring - wagon , loaded with trunks and boxes , and drawn by an**
" 一个 春天 - 车皮 , 已加载 和 树干 和 盒子 , 和 绘制 经过 一个
[ɪk'striːmli] [wel] - [fed] [beɪ] [meə(r)] ,
**extremely well - fed bay mare ,**
极其 出色地 - 美联储 湾 母马 ,

"一辆装满行李箱和箱子的弹簧马车，由一匹膘肥体壮的枣红色母马拉着，

[huːz] ['draɪvə(r)] , [stuːp] - ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːnt] , [ pəs'paiə ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ɪn]
**whose driver , stoop - shouldered and sunburnt , perspired uncomfortably in**
谁 司机 , 哈腰 - 肩部 和 晒伤 , 汗流浃背 不舒服地 在
[hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] ,
**his Sunday clothes ,**
他的 星期日 衣服 ,

他的司机驼背，皮肤晒得通红，穿着周日盛装，汗流浃背，很不舒服。

[keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ɒn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['tʃeri] [triː] , [ænd; ənd] [stɒpt] .
**came into view on the driveway beyond the cherry tree , and stopped .**
来了 进入 看法 在 这 车道 超过 这 樱桃 树 , 和 停止 .

越过樱桃树，他出现在车道上，停了下来。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['geɪbriəl] ? ” [sed] [ˌgælə'tɪə] , ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃeri]
**“ How do you do , Gabriel ? ” said Galatea , smiling upon him from the cherry**
“ 如何 做 你 做 , 加布里埃尔 ? ” 说 伽拉忒亚 , 微笑 之上 他 从 这 樱桃
[triː] .
**tree .**
树 .

“你好啊，加布里埃尔？”加拉蒂亚从樱桃树上微笑着对他说。

“ [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['geɪbriəl] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['æfəbli] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ðə; ði]
**“ Pleased to meet you , Gabriel , ” said the Poet affably , from his seat on the**
“ 高兴 到 见面 你 , 加布里埃尔 , ” 说 这 诗人 和蔼可亲 , 从 他的 座位 在 这
[grɑːs] .
**grass .**
草 .

“很高兴见到你，加布里埃尔，”诗人从草地上坐着，和蔼地说。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] wagon32
**For at least a minute the man in the wagon32**
为了 在 至少 一个 分钟 这 男人 在 这 wagon32

至少有一分钟的时间，马车里的男人32

[geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [ɪn]['saɪləns] , ['sləʊli] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**gazed upon the scene in silence , slowly opening and closing his mouth .**
凝视 之上 这 场景 在 沉默 , 缓慢地 开幕 和 结束 他的 嘴 .

他默默地凝视着眼前的景象，缓缓地张开又合上嘴巴。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] , [rɪ'mɑːkɪŋ] : —
**Then he jumped down , remarking : —**
然后 他 跳了起来 向下 , 评论 : —

然后他跳了下来，说道：——

“ ['dʒʌmpɪn] - [dʒiːhoʊsɪfæt] !
**“ Jumpin ' Jehosephat !**
“ 跳跳 - 约西法 !

“跳跃的耶和西法！”

- , [nə'pəʊlɪən] !
**Sic'em , Napoleon !**
- , 拿破仑 !

上吧，拿破仑！

” [ðə; ði] ['teriə(r)] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['kaʊˌslɪps] [nəʊz] .
**” The terrier jumped for Mrs . Cowslip's nose .**
” 这 梗犬 跳了起来 为了 太太 . 报春花 鼻子 .

“那只梗犬扑向了考斯利普太太的鼻子。”

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tjuːlɪp] - [bed] , [bʌt; bət] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] .
**She rose from the tulip - bed , but stood at bay .**
她 玫瑰 从 这 郁金香 - 床 , 但 站立 在 湾 .

她从郁金香花坛中起身，但却站在原地不动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klætə(r)][ɒv; əv] [huːf] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
**There was a great clatter of hoofs in the kitchen ,**
那里 曾是 一个 伟大的 哒 的 蹄子 在 这 厨房 ,

厨房里传来一阵响亮的马蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊlt][ræn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz]
**and the colt ran out through the open door and began kicking up his heels**
和 这 小马 跑 出去 通过 这 打开 门 和 开始 踢 向上 他的 高跟鞋
['gliːfəli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [nəʊz] .
**gleefully under his mother's nose .**
兴高采烈地 在下面 他的 母亲的 鼻子 .

小马驹从敞开的门里跑了出来，在妈妈的鼻子底下欢快地踢着后腿。

[ðə; ði] [bʊl] - [kɑːf] , [ðə; ði] [gəʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪg] [ə'reɪd] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

| The | bull | - | calf | , | the | goat | , | and | the | pig | arrayed | themselves | , | as | for | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公牛 | - | 小牛 | , | 这 | 山羊 | , | 和 | 这 | 猪 | 排列 | 他们自己 | , | 作为 | 为了 | 一个 |

['ɑːgjumənt] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊ] .

| argument | , | beside | the | cow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 争论 | , | 旁 | 这 | 奶牛 | . |

小牛、山羊和猪像要争吵一样，列队站在母牛旁边。

" [ə'mændə] ! " [ bɔːl ] ['geɪbriəl] .

| " | Amanda | ! | " | bawled | Gabriel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿曼达 | ! | " | 嚎啕大哭 | 加布里埃尔 | . |

"阿曼达！"加布里埃尔大声喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊɪt] : " [biː; bi] [juː; jʊ] [fəʊks] [hɜːt] , [ɔː(r)] ['əʊnli] [skɪrd] ?

| And | then | to | the | Poet | : | " | Be | you | folks | hurt | , | or | only | skeered | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 这 | 诗人 | : | " | 是 | 你 | 各位 | 伤害 | , | 或者 | 仅有的 | 惊恐 | ? |

然后问诗人："你们是受伤了，还是只是害怕了？"

[ai] [mʌst; məst] [ə; eɪ] - [mɪst] [jiː; ji] , [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [tiː] - ['ʌðə(r)] [treɪn] . "

| I | must | a | ' | missed | ye | , | waitin | ' | for | t | ' | other | train | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 一个 | - | 错过 | 是的 | , | 等待 | - | 为了 | t | - | 其他 | 火车 | . | " |

我肯定错过了你，因为我在等另一班火车。

" [wɪr] ['əʊnli] [skeəd] , [ai] [θɪŋk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , ['raɪzɪŋ] ['kɔːʃəsli] , [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn]

| " | We're | only | scared | , | I | think | , | " | answered | the | Poet | , | rising | cautiously | , | with | one | eye | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 仅有的 | 害怕的 | , | 我 | 思考 | , | " | 回答 | 这 | 诗人 | , | 上升 | 谨慎地 | , | 和 | 一 | 眼睛 | 在 |

[ðə; ði] [gəʊt] .

| the | goat | . |
|---|---|---|
| 这 | 山羊 | . |

"我想，我们只是害怕而已。"诗人回答道，他小心翼翼地站起身，一只眼睛盯着山羊。

[ˌgælə'tɪə] [slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] . -

| Galatea | slid | down | from | her | perch | and | joined | them | . | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伽拉忒亚 | 滑行 | 向下 | 从 | 她 | 栖息 | 和 | 加入 | 他们 | . | - |

伽拉忒亚从栖木上滑下来，加入了他们。33

" [dɑːn] [ðə; ði] ['krɪte] ! " [sed] ['geɪbriəl] .

| " | Darn | the | critters | ! | " | said | Gabriel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 该死 | 这 | 小动物 | ! | " | 说 | 加布里埃尔 | . |

"该死的这些小家伙！"加布里埃尔说道。

" [ɪts] [ɔːl] [ə'mændəz] [fɔːlt] .

| " | It's | all | Amanda's | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 阿曼达的 | 过错 | . |

"这都是阿曼达的错。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] - - [ɒf] ['sʌmweə(r)] .

| Of | course | she | had | to | go | trapsin | ' | off | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 她 | 有 | 到 | 去 | - | - | 离开 | 某处 | . |

她当然得去某个地方搞点生意。

[ə'mændə] !

| Amanda | ! |
|---|---|
| 阿曼达 | ! |

阿曼达！

[əʊ] [ə'mændə] !

| O | Amanda | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 阿曼达 | ! |

哦，阿曼达！

" [ə'mændə] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] , [wɪð] [ə; eɪ][tɪn] [peɪl][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
" **Amanda appeared in the edge of the orchard , with a tin pail in her hand ,**
" 阿曼达 出现 在 这 边缘 的 这 果园 , 和 一个 锡 桶 在 她 手 ,

"阿曼达出现在果园边缘，手里拿着一个锡桶，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi]
**indicating with a wave of her apron that she was coming as fast as she**
表明 和 一个 海浪 的 她 围裙 那 她 曾是 未来 作为 快速地 作为 她
[kʊd; kəd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hi:pɪŋ] [peɪl][ɒv; əv] ['strɔ:b(ə)riz] .
**could with her heaping pail of strawberries .**
可以 和 她 堆积 桶 的 草莓 .

她挥了挥围裙，示意自己正提着满满一桶草莓飞快地赶来。

" [aɪ] [lɒkt] - [ɪm] [ʌp] , " [sed] ['geɪbriəl] .
" **I locked ' em up , " said Gabriel .**
" 我 已锁定 - 呃 向上 , " 说 加布里埃尔 .

"我把他们都关起来了，"加布里埃尔说。

" [bʌt; bət] , [lɔ:z] , - [ti:][eɪnt][nəʊ][ju:z] ['lɑkɪn] - [ʌp] ['krɪte] - [baɪ][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [pɝfɛsɝ] . "
" **But , laws , ' t aint no use lockin ' up critters edicated by a college perfessor . "**
" 但 , 法律 , - t 不是 不 使用 锁定 - 向上 小动物 - 经过 一个 大学 教授 . "

"但是，法律啊，把大学教授发明的动物关起来是没用的。"

" [fɜ:] ['ti 'eɪtʃ] - [lænd] [ seik ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ə'mændə] ,
" **Fer th ' land sakes ! " ejaculated Amanda ,**
" fer th - 土地 清酒 ! " 射精 阿曼达 ,

"看在老天的份上！"阿曼达脱口而出。

[ə'raɪvɪŋ] ['breθləsli] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] .
**arriving breathlessly and taking in the whole scene at a glance .**
抵达 气喘吁吁 和 采取 在 这 所有的 场景 在 一个 瞥一眼 .

气喘吁吁地赶到，一眼就将整个场景尽收眼底。

[ðə; ði][pɪg] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['grʌntɪŋ] ['eɪmiəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['rʌf(ə)l] .
**The pig went up to her , grunting amiably in his white ruffle .**
这 猪 去 向上 到 她 , 哼哼 友好地 在 他的 白色的 褶边 .

那头猪走到她跟前，穿着白色褶边毛衣，友好地哼哼着。

" [ju:; jʊ] ['ʃeɪmləs] ['krɪtə(r)] ! " [sed] [ə'mændə] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'fleɪm] ,
" **You shameless critter ! " said Amanda , with her face aflame ,**
" 你 不要脸 小动物 ! " 说 阿曼达 , 和 她 脸 燃烧 ,

"你这个不知羞耻的家伙！"阿曼达怒气冲冲地说，脸上火烧火燎的。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][tɔ:(r)][ðə; ði] [ɪn'dekərəs] ['gɑ:mənt] [frɒm; frəm] ['rɛdʒənəldz] [nek] .
**as she tore the indecorous garment from Reginald's neck .**
作为 她 撕裂 这 不得体 服装 从 雷金纳德的 脖子 .

她一把扯下雷金纳德脖子上那件不得体的衣服。

" [hɑ:] ! [hɑ:] !
" **Ha ! ha !**
" 哈 ! 哈 !

"哈哈！

[həʊ] !
**ho !**
何 !

嚄！

[həʊ] ! [həʊ] ! " [lɑ:ft] ['geɪbriəl] . -
**ho ! ho ! " laughed Gabriel . 34**
何 ! 何 ! " 笑了 加布里埃尔 . -

嗬！嗬！"加布里埃尔笑道。34

“ [sɜːrvz] [jiː; ji] [raɪt] , [əˈmændə] , [fɔː(r); fə(r)] [gɔɪn] - [ɒf] [æn; ən] - [ˈliːvɪn] - - [ˈkrɪte] [luːs]
**“ Serves ye right , Amanda , for goin ' off an ' leavin ' edicated critters loose**
〃 服务 是的 正确的 , 阿曼达 , 为了 去 - 离开 一个 - 离开 - - 小动物 松动的
[əˈraʊnd] [ˈti ˈeɪtʃ] - [haʊs] . ”
**around th ' house . ”**
大约 th - 房子 . 〃

“活该，阿曼达，谁让你跑出去把这些忠诚的小家伙们留在房子周围。”

“ [ʃuː] ! ” [sed] [əˈmændə] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊslɪp] ,
**“ Shoo ! ” said Amanda , waving her apron at Mrs . Cowslip ,**
〃 嘘 ! 〃 说 阿曼达 , 挥手 她 围裙 在 太太 . 报春花 ,

“嘘！”阿曼达一边说着，一边朝考斯利普太太挥了挥围裙。

[huː] [ˈmɪəli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][maɪld] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪˈprəʊtʃ] .
**who merely gave her a mild look of reproach .**
WHO 仅仅 给予 她 一个 温和的 看 的 责备 .

他只是略带责备地看了她一眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 与伽拉蒂亚嬉戏：一段田园浪漫故事(Gambolling with Galatea a Bucolic Romance)

## 第2/6页

“ [gɪt] [bæk] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [bɑːn] , [ɔːl][ɒv; əv][jiː; ji] , ” [ kə'mɑːnd ] ['geɪbriəl] , [wɪð] [nəʊ]['betə(r)] [rɪ'zʌlt] .

| “ | Git | back | to | th | ' | barn | , | all | of | ye | , | ” | commanded | Gabriel | , | with | no | better | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | git | 后退 | 到 | th | - | 谷仓 | , | 全部 | 的 | 是的 | , | ” | 命令 | 加布里埃尔 | , | 和 | 不 | 更好的 | 结果 | . |

“都给我滚回谷仓去！”加百列命令道，但结果却毫无改善。

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [geib] , ” [sed] [ə'mændə] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

| “ | Say | it | , | Gabe | , | ” | said | Amanda | , | stamping | her | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 它 | , | 加布 | , | ” | 说 | 阿曼达 | , | 冲压 | 她 | 脚 | . |

“说出来，盖布，”阿曼达跺着脚说。

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['geɪbriəl] , “ [aɪ] ['mʌsnt] .

| “ | No | , | ” | answered | Gabriel | , | “ | I | mustn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 回答 | 加布里埃尔 | , | “ | 我 | 不得 | . |

“不，”加布里埃尔回答说，“我不能。”

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðeə(r)] ['fiːlɪnz] [hɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hʌl] [deɪ] .

| It | keeps | their | feelin's | hurt | for | a | hull | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 保持 | 他们的 | 感觉 | 伤害 | 为了 | 一个 | 船体 | 天 | . |

这让他们难过一整天。

['ti 'eɪtʃ] - [pɜ˞fɛsɜ˞] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| Th | ' | Perfessor | wouldn't | like | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 教授 | 不会 | 喜欢 | 它 | . | ” |

教授不会喜欢的。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , [geib] , [juː; jʊ][dʒest] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | I | don't | care | , | Gabe | , | you | jest | say | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 关心 | , | 加布 | , | 你 | 笑话 | 说 | 它 | . | ” |

“我不在乎，盖布，你尽管说。”

“ [seɪ] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| “ | Say | what | ? | ” | asked | the | Poet | , | overcome | with | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 什么 | ? | ” | 问 | 这 | 诗人 | , | 克服 | 和 | 好奇心 | . |

“你说什么？”诗人好奇地问道。

“ - , ” [ɪk'spleɪnd] ['geɪbriəl] , “ [jiː; ji] [siː] ,

| “ | W'y | , | ” | explained | Gabriel | , | “ | ye | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | , | ” | 解释 | 加布里埃尔 | , | “ | 是的 | 看 | , |

“为什么，”加布里埃尔解释道，“你看，

[ɪts] ['ti 'eɪtʃ] - - ['iː'deɪ] [ðæt] [ðiːz] ['krɪte] [ɑː(r); ə(r)][dʒest][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

| it's | th | ' | Perfessor's | idee | that | these | critters | are | jest | as | good | as | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | th | - | - | 想法 | 那 | 这些 | 小动物 | 是 | 笑话 | 作为 | 好的 | 作为 | 他 | 是 | . |

教授认为这些小家伙和他一样优秀。

- [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][mæn][æn; ən] - [biːst] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

| Ekel | rights | for | man | an | ' | beast | , | he | calls | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 权利 | 为了 | 男人 | 一个 | - | 兽 | , | 他 | 呼叫 | 它 | . |

他称之为人与动物的埃克尔权利。

[juː; jʊ] [bet] ['ðer] ['wɪlɪn] - , consarn35

| You | bet | they're | willin | ' | , | consarn35 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 赌注 | 它们是 | 威林 | - | , | consarn35 |

当然他们愿意，consarn35

- [ɪm] !
**' em !**
- 呃 !

就是他们!

[ɪts] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] ['ti 'eɪtʃ] - [hʌl] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɔːrts] [tuː; tə] [ɪk'striːm]
**It's only when they want to run th - hull place that he resorts to extreme**
它是 仅有的 什么时候 他们 想 到 跑步 th - 船体 地方 那 他 度假村 到 极端
['meʒəz] ,
**measures ,**
措施 ,

只有当他们想要掌控船体时，他才会采取极端措施。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] .
**as he says .**
作为 他 说道 .

正如他所说。

[ðen] [hiː; hi] [ʃaʊts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['hiːðn] [wɜːd] [æt; ət] - [ɪm] ,
**Then he shouts a queer , heathen word at ' em ,**
然后 他 喊叫 一个 酷儿 , 异教徒 单词 在 - 呃 ,

然后他朝他们喊了一句怪异的、异教的词语，

[æn; ən] - [ðeɪ] [sniːk] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] [kɔːt] ['sʌkɪn] - [egz] .
**an ' they sneak off like a dog caught suckin ' eggs .**
一个 - 他们 潜行 离开 喜欢 一个 狗 捕捉 吸吮 - 鸡蛋 .

他们像偷吃鸡蛋被抓的狗一样偷偷溜走了。

" [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['fiːlɪŋz] ['geɪbriəl] [prə'siːdid] [wɪð] [sʌtʃ]
**" Out of regard for the Professor's feelings Gabriel proceeded with such**
" 出去 的 看待 为了 这 教授们 情怀 加布里埃尔 继续 和 这样的
[kəm'pærətɪvli] [maɪld] ['meʒəz] [æz; əz] ['flɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
**comparatively mild measures as flicking Mrs . Cowslip with his whip ,**
比较 温和的 措施 作为 轻弹 太太 . 报春花 和 他的 鞭 ,

“出于对教授感受的顾虑，加布里埃尔采取的措施相对温和，比如用鞭子轻轻抽打考斯利普太太。”

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [bʊl] - [kɑːf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] .
**and trying ineffectually to push the bull - calf toward the barn .**
和 尝试 无效地 到 推 这 公牛 - 小牛 朝向 这 谷仓 .

然后徒劳地试图将小公牛推向牛棚。

[ðə; ði][kəʊlt] [dɑːnst] [ə'baʊt] , ['nɪpɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [b'eəd] [tiːθ] .
**The colt danced about , nipping at him with bared teeth .**
这 小马 跳舞 关于 , 轻咬 在 他 和 裸露 牙齿 .

小马驹在他身边蹦蹦跳跳，龇牙咧嘴地咬他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['redʒənəld] [huː] [brɔːt] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] .
**But it was Reginald who brought things to a climax .**
但 它 曾是 雷金纳德 WHO 带来 事物 到 一个 高潮 .

但正是雷金纳德将事情推向了高潮。

[ðə; ði][pɪg] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teriə(r)] , [ræn] [bɪ'twiːn] ['geɪbriəlz] [legz] ,
**The pig , escaping the teeth of the terrier , ran between Gabriel's legs ,**
这 猪 , 逃脱 这 牙齿 的 这 梗犬 , 跑 之间 加百列的 腿 ,

猪躲过了梗犬的牙齿，从加布里埃尔两腿之间跑了过去。

['sendɪŋ] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
**sending him sprawling on his back .**
发送 他 蔓延 在 他的 后退 .

把他打得仰面摔倒在地。

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [geib] , ” [kɔːld] [aʊt] [ə'mændə] .
**“ Say it , Gabe , ” called out Amanda .**
“ 说 它 , 加布 , ” 称为 出去 阿曼达 .

“说出来，盖布，”阿曼达喊道。

“ [juː; jʊ] [bet] [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ You bet I'll say it !**
“ 你 赌注 患病的 说 它 !

“你当然会说！”

” ['geɪbriəl] [rɪ'plaɪd] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [ ˌmjuːti'niə ] ,
**” Gabriel replied , rising and confronting the four - footed mutineers ,**
” 加布里埃尔 回复 , 上升 和 面对 这 四 - 有脚的 叛乱者 ,

“加百列回答道，他站起身来，面对着那四条腿的叛乱者。”

[naʊ] [gruːpt] [æz; əz] [ðəʊ] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] ['mætəz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [fɑː(r)]
**now grouped as though conscious that they had carried matters a trifle too far**
现在 分组 作为 尽管 有意识的 那 他们 有 携带 事情 一个 琐事 也 远的
.
**:**
.

现在他们聚在一起，仿佛意识到自己把事情做得有点过火了。

Throwing36
**Throwing36**
Throwing36

投掷36

[aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] , ['geɪbriəl] [ 'θʌndə ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] : —
**out his chest , Gabriel thundered the single word : —**
出去 他的 胸部 , 加布里埃尔 雷鸣 这 单身的 单词 : —

加布里埃尔胸膛里发出雷鸣般的声音，喊出一个词：——

“ [ˌæbrəkə'dæbrə] !
**“ ABRACADABRA !**
“ 胡言乱语 !

“胡言乱语！

” [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['mædʒɪk(ə)l] .
**” The effect was magical .**
” 这 影响 曾是 神奇 .

“效果简直太神奇了。”

[ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [aɪz] .
**The Poet and his sister could hardly believe their eyes .**
这 诗人 和 他的 姐姐 可以 几乎 相信 他们的 眼睛 .

诗人和他的妹妹简直不敢相信自己的眼睛。

['ɪnstəntli] , [wɪð] [hed] ['druːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst][dɪ'dʒektɪd]['mænə(r)] , [ðə; ði][kəʊlt] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd]
**Instantly , with head drooping in the most dejected manner , the colt started toward**
即刻 , 和 头 下垂 在 这 最多 垂头丧气 方式 , 这 小马 开始 朝向
[ðə; ði] [bɑːn] ,
**the barn ,**
这 谷仓 ,

小马驹立刻垂下头，一副垂头丧气的样子，朝马厩走去。

['fɒləʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] - [kɑːf] , [ðeə(r)] [teɪlz] [naʊ] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd]
**followed by Mrs . Cowslip and the bull - calf , their tails now drooping and**
随后 经过 太太 . 报春花 和 这 公牛 - 小牛 , 他们的 尾巴 现在 下垂 和
['sɒrəʊfl] .
**sorrowful .**
悲伤 .

随后是报春花夫人和小公牛，它们的尾巴耷拉着，一副悲伤的样子。

[nekst] [went] [ðə; ði] [gəʊt] [wɪð] ['kɒnʃəns] - ['smɪtn] [miːn] ,

| Next | went | the | goat | with | conscience | - | smitten | mien | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 去 | 这 | 山羊 | 和 | 良心 | - | 迷恋 | 面容 | , |

接下来是那只一脸愧疚的山羊，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['melənkəli] [faɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɪg] , ['skwiːlɪŋ] ['pleɪntɪvli] ,

| and | at | the | end | of | the | melancholy | file | was | the | pig | , | squealing | plaintively | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 忧郁 | 文件 | 曾是 | 这 | 猪 | , | 尖叫 | 哀怨地 | , |

在这令人伤感的档案末尾，是一头发出哀怨尖叫的猪。

[ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

| all | the | kink | out | of | his | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 纠结 | 出去 | 的 | 他的 | 尾巴 | . |

他把尾巴上的弯曲都弄直了。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðɪs] [woʊnt] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ,

| “ | Wait | a | bit | , | this | won't | do | at | all | ! | ” | suddenly | exclaimed | the | Poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 等待 | 一个 | 少量 | , | 这 | 惯于 | 做 | 在 | 全部 | ! | ” | 突然 | 惊呼 | 这 | 诗人 | , |

“等等，这样可不行！”诗人突然喊道。

[wɪð] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['nəʊtɪd] .

| with | more | excitement | in | his | voice | than | his | sister | had | ever | before | noted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 激动 | 在 | 他的 | 嗓音 | 比 | 他的 | 姐姐 | 有 | 曾经 | 前 | 著名的 | . |

他的声音里充满了比他妹妹以往任何时候都更加激动的情绪。

“ [duː; də] [jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['ti 'eɪtʃ] - ['krɪte] ? ” [ in'kwaiə ] ['geɪbriəl] .

| “ | Do | ye | want | to | be | a | friend | to | th | ' | critters | ? | ” | inquired | Gabriel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 是的 | 想 | 到 | 是 | 一个 | 朋友 | 到 | th | - | 小动物 | ? | ” | 询问 | 加布里埃尔 | . |

“你们想和这些小动物做朋友吗？”加布里埃尔问道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .

| “ | I'm | going | to | be | a | brother | to | them | , | ” | said | the | Poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 兄弟 | 到 | 他们 | , | ” | 说 | 这 | 诗人 | . |

“我将成为他们的兄弟，”诗人说道。

“ [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , poor37

| “ | And | I'm | going | to | be | a | sister | to | them | , | poor37 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 姐姐 | 到 | 他们 | , | poor37 |

“我会像姐姐一样照顾他们，可怜的37号。”

[θɪŋz] ! ” [sed] [ˌgælə'tɪə] .

| things | ! | ” | said | Galatea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | ! | ” | 说 | 伽拉忒亚 | . |

“东西！”加拉蒂亚说道。

“ ['dɪd(ə)nt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wɜːd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] ,

| “ | Didn't | the | Professor | have | some | word | with | which | he | expressed | his | forgiveness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有 | 这 | 教授 | 有 | 一些 | 单词 | 和 | 哪个 | 他 | 表达 | 他的 | 饶恕 | , |

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

| and | his | love | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 爱 | , |

教授难道没有说些什么来表达他的宽恕和爱吗?

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [rɪ'pruːf] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ?

| with | a | gentle | reproof | and | warning | to | be | more | careful | in | the | future | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 温和的 | 责备 | 和 | 警告 | 到 | 是 | 更多的 | 小心 | 在 | 这 | 未来 | ? |

委婉地责备并警告以后要更加小心?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['geɪbriəl] [wɪð] [spɒft] [ə'piːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| ” | she | added | , | looking | at | Gabriel | with | soft | appeal | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 额外 | , | 寻找 | 在 | 加布里埃尔 | 和 | 柔软的 | 上诉 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

她一边说着，一边用温柔的眼神看着加布里埃尔。

“ ['sɑːrtɪn] - , ['sɑːrtɪn] - .
**“ Sartin ' , sartin ' .**
” 萨廷 - , 萨廷 - .

“Sartin'，sartin'。

” ['geɪbriəl] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
**” Gabriel scratched his head .**
” 加布里埃尔 刮痕 他的 头 .

加布里埃尔挠了挠头。

“ [aɪ] [kænt] [dʒest] [rɪ'membə(r)] .
**“ I can't jest remember .**
” 我 不能 笑话 记住 .

“我记不起来了。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] - [biː][ˌeɪ 'biː] — ”
**It begun the same , with a - b ab — ”**
它 开始 这 相同的 , 和 一个 - b ab — ”

开头也一样，是 ab ab——”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [brəʊk] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪt] .
**“ Of course , ” broke in the Poet .**
” 的 课程 , ” 打破 在 这 诗人 .

“当然，”诗人插话道。

“ [ðə; ði][kə'nɒnɪk(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .
**“ The canonical form of pronouncing absolution .**
” 这 典范 形式 的 发音 赦免 .

“宣判赦免的规范形式。

” [hiː; hi][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] : “ [əʊ]['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] !
**” He ran after the delinquents , calling them by name : “ O Mrs . Cowslip !**
” 他 跑 后 这 不良少年 , 呼叫 他们 经过 姓名 : “ 哦 太太 . 报春花 !

他追着那些不良少年跑，一边喊着他们的名字：“哦，牛舌草太太！”

['klærəns] !
**Clarence !**
克拉伦斯 !

克拉伦斯！

[gʌstəviːɪs] !
**Gustavius !**
古斯塔维乌斯 !

古斯塔维乌斯！

['wɪljəm] !
**William !**
威廉 !

威廉！

['redʒənəld] !
**Reginald !**
雷金纳德 !

雷金纳德！

” [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['pɛnɪtəntli] .
**” They stopped and looked back penitently .**
” 他们 停止 和 看起来 后退 忏悔地 .

他们停下脚步，懊悔地回头望去。

[ˌgælə'tɪə] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [saɪd] .
**Galatea ran to her brother's side .**
伽拉忒亚 跑 到 她 兄弟 边 .

伽拉忒亚跑到哥哥身边。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [kraɪd] : —
**He held out his hands and cried : —**
他 握住 出去 他的 双手 和 哭 : —

他伸出双手，哭着说：——

“ - ! ”
**“ ABSOLVO ! ”**
“ - ! ”

“绝对赦免！”

“ - , - ! ” ['ekəud] [ˌgælə'tɪə] .
**“ Absolvo , absolvo ! ” echoed Galatea .**
“ - , - ! ” 回声 伽拉忒亚 .

“赦免，赦免！”加拉蒂亚重复道。

['tʃɪəfəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [səb'djuːd] ['spɪrɪt] , [bəʊz] , -
**Cheerfully , but with subdued spirits , Bos , 38**
愉快地 , 但 和 低沉的 烈酒 , 博斯 , -

博斯，38岁，虽然情绪低落，但语气依然愉快。

['ekwəs] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [njuː] [frendz] , [ək'septɪŋ] [ðeə(r)] [fə'gɪvnəs] [wɪð]
**Equus and Co . gathered about their new friends , accepting their forgiveness with**
马 和 合作 . 聚集 关于 他们的 新的 朋友们 , 接受 他们的 饶恕 和
['veərɪəs] ['təukənz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .
**various tokens of gratitude .**
各种各样的 代币 的 感激 .

Equus 和他的伙伴们聚集在新朋友身边，用各种礼物表达感激之情，接受了他们的原谅。

[ðə; ði] [pɪg] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [gæləti:əz] [fiːt] , ['grʌntɪŋ] [kən'tentɪdli] ,
**The pig lay down at Galatea's feet , grunting contentedly ,**
这 猪 躺 向下 在 加拉蒂亚的 脚 , 哼哼 心满意足地 ,

猪趴在伽拉忒亚的脚边，满足地哼哼着。

[waɪl] [ðə; ði] [kəʊlt] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['mʌzl] .
**while the colt brushed her cheek with his velvet muzzle .**
尽管 这 小马 刷过 她 脸颊 和 他的 天鹅绒 枪口 .

小马驹用它毛茸茸的鼻子轻轻蹭了蹭她的脸颊。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [felt] [ə; eɪ] [wɔːm] [nəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
**The Poet felt a warm nose in his hand ,**
这 诗人 毛毡 一个 温暖的 鼻子 在 他的 手 ,

诗人感到手中握着一个温暖的鼻子，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['ɛnəmiz] , [ðə; ði] ['goʊts] .
**and was not amazed to find it was his late enemy's , the goat's .**
和 曾是 不是 惊叹 到 寻找 它 曾是 他的 晚的 敌人的 , 这 山羊的 .

发现那是他已故的敌人——那只山羊的，他并不感到惊讶。

“ [wel] , [dɑːn] [maɪ] [skɪn] ! ” [sed] ['geɪbrɪəl] .
**“ Well , darn my skin ! ” said Gabriel .**
“ 出色地 , 该死 我的 皮肤 ! ” 说 加布里埃尔 .

“哎呀，我的皮肤真糟糕！”加布里埃尔说道。

“ [ˌgælə'tɪə] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] ['veri] [wel] — ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['pəʊɪt] . -
**“ Galatea , I think we shall do very well — very well indeed , ” said the Poet . 39**
“ 伽拉忒亚 , 我 思考 我们 将 做 非常 出色地 — 非常 出色地 的确 , ” 说 这 诗人 . -

“加拉蒂亚，我想我们会做得很好——真的会非常好，”诗人说道。[39]

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二

## 二

[feə(r)] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsləs]

| **Fair** | **Warning** | **to** | **the** | **Horseless** |
|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 警告 | 到 | 这 | 无马 |

给无马者的警告

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] ,

| **Seated** | **on** | **the** | **veranda** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 阳台 | , |

坐在阳台上，

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [lɔːn] - [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['ʃæŋks] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['æŋgjələ(r)] [niːz] [ʌp]

| **in** | **a** | **low** | **lawn** | **-** | **chair** | **which** | **caused** | **his** | **long** | **shanks** | **to** | **thrust** | **his** | **angular** | **knees** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 低的 | 草地 | - | 椅子 | 哪个 | 导致 | 他的 | 长的 | 小腿 | 到 | 推力 | 他的 | 角度 | 膝盖 | 向上 |

[tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

| **to** | **the** | **level** | **of** | **his** | **chin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 等级 | 的 | 他的 | 下巴 | , |

他坐在低矮的草坪椅上，长长的双腿使他棱角分明的膝盖高高抬起，几乎到了下巴的高度。

[ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] [əʊds] [ɒv; əv] ['hɒrəs] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] ,

| **the** | **Poet** | **was** | **perusing** | **the** | **Odes** | **of** | **Horace** | **in** | **the** | **original** | **text** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 曾是 | 仔细阅读 | 这 | 颂歌 | 的 | 贺拉斯 | 在 | 这 | 原来的 | 文本 | , |

诗人正在研读贺拉斯《颂歌》的原文。

[ænd; ənd] [pen'səlɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪtɪŋ] - [pæd] .

| **and** | **pencilling** | **their** | **English** | **equivalent** | **on** | **the** | **leaves** | **of** | **a** | **small** | **writing** | **-** | **pad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铅笔画 | 他们的 | 英语 | 相等的 | 在 | 这 | 树叶 | 的 | 一个 | 小的 | 写作 | - | 软垫 | . |

然后将它们对应的英文单词用铅笔写在小记事本的纸上。

[hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['keələs] .

| **His** | **handwriting** | **was** | **large** | **and** | **careless** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手写 | 曾是 | 大的 | 和 | 粗心 | . |

他的字迹又大又潦草。

['evri] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][tɔː(r)][ə; eɪ] [fɪld] [ʃiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pæd][ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]

| **Every** | **minute** | **or** | **two** | **he** | **tore** | **a** | **filled** | **sheet** | **from** | **the** | **pad** | **and** | **dropped** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 他 | 撕裂 | 一个 | 已填 | 床单 | 从 | 这 | 软垫 | 和 | 掉落 | 它 |

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] [flɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

| **on** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **veranda** | **floor** | **at** | **his** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 阳台 | 地面 | 在 | 他的 | 边 | . |

他每隔一两分钟就从便笺簿上撕下一张写满的纸，扔到身旁阳台地板的边缘。

[ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['hʌnɪsʌkl] [vaɪn] [kən'siːld] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði][fækt][ðæt] ['wɪljəm] [wɒz; wəz]

| **A** | **straggling** | **honeysuckle** | **vine** | **concealed** | **from** | **him** | **the** | **fact** | **that** | **William** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 零散的 | 金银花 | 藤 | 暗 | 从 | 他 | 这 | 事实 | 那 | 威廉 | 曾是 |

['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

| **present** | **,** | **and** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 展示 | , | 和 | 那 | , |

一株杂乱的金银花藤蔓遮蔽了威廉在场的事实，让他没有察觉到这一点。

[æz; əz] [iːtʃ] [ʃiːt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðə; ði] [gəʊt] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evri]

| **as** | **each** | **sheet** | **fell** | **to** | **the** | **floor** | **,** | **the** | **goat** | **was** | **consuming** | **it** | **with** | **every** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每个 | 床单 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | , | 这 | 山羊 | 曾是 | 消费 | 它 | 和 | 每一个 |

['evɪdəns] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] . -

| **evidence** | **of** | **appreciation** | **.** | **40** |
|---|---|---|---|---|
| 证据 | 的 | 欣赏 | . | - |

每张纸掉到地上，山羊都狼吞虎咽地吃掉，脸上满是喜爱之情。[40]

['prɒbəbli] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɒrəs] [met] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪnstənt] [sək'ses] .

| **Probably** | **never** | **before** | **had** | **a** | **translation** | **of** | **Horace** | **met** | **with** | **such** | **instant** | **success** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 绝不 | 前 | 有 | 一个 | 翻译 | 的 | 贺拉斯 | 遇见 | 和 | 这样的 | 立即的 | 成功 | . |

或许此前从未有过任何一部贺拉斯的译作能获得如此迅速的成功。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['wɪljəm] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊɪts] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

| But | presently | William | , | becoming | impatient | at | the | Poet's | deliberation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 威廉 | , | 成为 | 不耐烦 | 在 | 这 | 诗人的 | 审议 | , |

但威廉渐渐对诗人的沉思感到不耐烦，

[siːzd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [stʊd] [dɪ'tektɪd] .

| seized | a | sheet | out | of | his | hand | and | stood | detected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查获 | 一个 | 床单 | 出去 | 的 | 他的 | 手 | 和 | 站立 | 检测到 | . |

他夺过他手中的床单，站了起来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]

| At | the | same | instant | a | musical | peal | of | laughter | from | the | open | window | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 一个 | 音乐 | 皮尔 | 的 | 笑声 | 从 | 这 | 打开 | 窗户 | 的 |

[ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊɪts] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['wɪtnəs]

| the | breakfast | room | proved | that | the | Poet's | sister | had | been | a | delighted | witness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早餐 | 房间 | 已证实 | 那 | 这 | 诗人的 | 姐姐 | 有 | 到过 | 一个 | 高兴极了 | 证人 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] .

| of | the | disaster | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 灾难 | . |

就在同一时刻，早餐室敞开的窗户里传来一阵悦耳的笑声，证明诗人的妹妹兴高采烈地目睹了这场灾难。

['ɑːftə(r)] [wʌn] ['stɑːtld] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] , [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['goʊts] [ə'tenʃən] [hæd; həd]

| After | one | startled | look | about | him | , | the | Poet | realized | that | the | goat's | attentions | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一 | 惊慌 | 看 | 关于 | 他 | , | 这 | 诗人 | 已实现 | 那 | 这 | 山羊的 | 注意 | 有 |

[biːn] [ɪn'diːd] ['θʌrə] .

| been | indeed | thorough | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 的确 | 彻底 | . |

诗人环顾四周，惊讶地发现山羊确实对他十分殷勤。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['wɪmzɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] .

| He | had | recourse | to | his | customary | whimsical | philosophy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 追索权 | 到 | 他的 | 习惯 | 异想天开 | 哲学 | . |

他诉诸于他惯常的异想天开的哲学。

“ [ˌgælə'tɪə] , ” [sed] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['greɪvli] ,

| “ | Galatea | , | ” | said | the | Poet | gravely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 伽拉忒亚 | , | ” | 说 | 这 | 诗人 | 严重地 | , |

“伽拉忒亚，”诗人严肃地说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [maɪ] ['mænjuskrɪpt] [hæz; həz] [biːn] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt]

| “ | do | you | observe | that | the | whole | of | my | manuscript | has | been | accepted | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 观察 | 那 | 这 | 所有的 | 的 | 我的 | 手稿 | 有 | 到过 | 公认 | 没有 |

['riːdɪŋ] ?

| reading | ? |
|---|---|
| 阅读 | ? |

“你有没有注意到，我的整篇稿件未经阅读就被接受了？”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kɒmplɪmənt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] . ”

| That | is | the | highest | compliment | possible | to | pay | a | poet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 最高 | 赞扬 | 可能的 | 到 | 支付 | 一个 | 诗人 | . | ” |

这是对诗人最高的赞誉。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['evriweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['poʊəts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'priːʃieɪtɪd]

| “ | And | yet | you | hear | it | everywhere | that | the | classic | poets | are | not | appreciated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然而 | 你 | 听到 | 它 | 到处 | 那 | 这 | 经典的 | 诗人 | 是 | 不是 | 感谢 |

['naʊədeɪz] .

| nowadays | . |
|---|---|
| 如今 | . |

“然而，你到处都能听到这样的说法：古典诗人如今不被欣赏了。”

" [ðə; ði][gɜːl] , [stɪl] ['lɑːfɪŋ] , [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] .

| " | The | girl | , | still | laughing | , | joined | her | brother | on | the | veranda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | , | 仍然 | 笑 | , | 加入 | 她 | 兄弟 | 在 | 这 | 阳台 | . |

女孩笑着走到哥哥身边，来到阳台上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][pɪŋk] — fluffy41

| She | was | all | in | pink | — | fluffy41 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 全部 | 在 | 粉色的 | — | fluffy41 |

她一身粉色——fluffy41

[pɪŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌfi] [pɪŋk] [θɪŋ] [flæpɪŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [mə'hɒgəni] ['tresɪz] , [prə'djuːsɪŋ]

| pink | , | with | a | fluffy | pink | thing | flapping | above | her | mahogany | tresses | , | producing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉色的 | , | 和 | 一个 | 蓬松的 | 粉色的 | 事物 | 扑 | 多于 | 她 | 桃花心木 | 头发 | , | 生产 |

[æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

| an | effect | impossible | to | describe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 影响 | 不可能的 | 到 | 描述 | , |

她一头粉红色的秀发上飘动着蓬松的粉红色发饰，营造出一种难以言喻的效果。

['feɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ['tʃɑːmɪŋ] .

| fatal | to | another | woman | , | in | her | case | charming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 致命的 | 到 | 其他 | 女士 | , | 在 | 她 | 案件 | 迷人 | . |

对另一个女人来说是致命的，对她来说却是迷人的。

[ðə; ði] [gəʊt] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfiːt] [ɒn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][nɒd][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] .

| The | goat | put | his | forefeet | on | the | veranda | and | seemed | to | nod | his | approval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山羊 | 放 | 他的 | 前脚 | 在 | 这 | 阳台 | 和 | 似乎 | 到 | 点头 | 他的 | 赞同 | . |

山羊把前蹄放在阳台上，似乎点头表示赞许。

" ['wɪljəm] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,

| " | William | , | " | said | the | Poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | , | " | 说 | 这 | 诗人 | , |

"威廉，"诗人说道，

" [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə] — [æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪnfluəns] [maɪ] [həʊl] [kə'rɪə(r)]

| " | you | have | given | me | an | idea | — | an | idea | which | may | influence | my | whole | career |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 给定 | 我 | 一个 | 主意 | — | 一个 | 主意 | 哪个 | 可能 | 影响 | 我的 | 所有的 | 职业 |

. "

: "

. "

"你给了我一个想法——一个可能会影响我整个职业生涯的想法。"

" [waɪ] [nɒt] ? " [kˈɒmɛntɪd] [ˌgælə'tɪə] .

| " | Why | not | ? | " | commented | Galatea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? | " | 评论 | 伽拉忒亚 | . |

"为什么不呢？"加拉蒂亚评论道。

" ['hævnt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [biːn] ['djuːli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv][bəʊz] ,

| " | Haven't | you | and | I | been | duly | initiated | as | members | of | the | firm | of | Bos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还没有 | 你 | 和 | 我 | 到过 | 正式地 | 启动 | 作为 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | 的 | 博斯 | , |

['ekwəs][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ?

| Equus | and | Co | . | ? |
|---|---|---|---|---|
| 马 | 和 | 合作 | . | ? |

"你我难道不是已经正式成为博斯、伊奎斯公司的成员了吗？"

[ɑːrnt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] ['mjuːtʃuəl] ?

| Aren't | all | our | interests | mutual | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 全部 | 我们的 | 兴趣 | 相互的 | ? |

难道我们的利益不都是共同的吗?

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

| " | And | again | she | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 再次 | 她 | 笑了 | . |

她又笑了。

“ [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , ” [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,
**“ I have long been undecided , ” resumed the Poet ,**
“ 我 有 长的 到过 未决定 , ” 恢复 这 诗人 ,

“我一直犹豫不决，”诗人继续说道。

“ [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [maɪ][mjuːz][ɪz]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] , [ɔː(r)]['mɒd(ə)n][ænd; ənd]
**“ as to whether my muse is classical and for the few , or modern and**
“ 作为 到 无论 我的 沉思 是 古典 和 为了 这 很少 , 或者 现代的 和
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] ;
**for the many ;**
为了 这 许多 ;

至于我的缪斯是古典的、为少数人服务的，还是现代的、为多数人服务的；

[ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , ['weðə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] ['pəʊətri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plaʊ] .
**or , indeed , whether I should not give up poetry for the plough .**
或者 , 的确 , 无论 我 应该 不是 给 向上 诗 为了 这 犁 .

或者，我是否应该放弃诗歌而去耕田呢?

['wɪljəm] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
**William , it shall be for you to decide .**
威廉 , 它 将 是 为了 你 到 决定 .

威廉，这由你来决定。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [kəm'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæsɪz] .
**I will now compose something for the masses .**
我 将要 现在 撰写 某物 为了 这 群众 .

我现在要为大众创作一些作品。

[ɪf] [juː; jʊ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [maɪ] [hə'reɪʃən] [əʊds] — [nɒt]
**If you accept it instantly , as you have accepted my Horatian Odes — not**
如果 你 接受 它 即刻 , 作为 你 有 公认 我的 贺拉斯 颂歌 — 不是
[fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , -
**for publication , 42**
为了 发布 , -

如果你立刻接受它，就像你接受了我的《贺拉斯颂歌》（非出版作品）一样，42

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] — [ɜː(r)] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [jɔː'self] ,
**it is true , but — er — but for purposes best known to yourself ,**
它 是 真的 , 但 — 呃 — 但 为了 目的 最好的 已知 到 你自己 ,

没错，但是——呃——但至于原因，只有你自己最清楚。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['hʌzbəndmən] .
**I shall at once take steps to become an honest husbandman .**
我 将 在 一次 拿 步骤 到 变得 一个 诚实的 农夫 .

我将立即采取措施，成为一名诚实的农夫。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ,
**If , however , you decline what I am about to offer you ,**
如果 , 然而 , 你 衰退 什么 我 是 关于 到 提供 你 ,

但是，如果你拒绝我即将向你提供的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][ə; eɪ] ['prɒpəli] [ɔː'deɪnd] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ækt]
**I shall consider myself a properly ordained Poet of the People , and shall act**
我 将 考虑 我 一个 适当地 受戒 诗人 的 这 人们 , 和 将 行为
[ə'kɔːdɪŋli] .
**accordingly .**
因此 .

我将视自己为一名名副其实的人民诗人，并按此行事。

['wɪljəm] , [ə; eɪ] [greɪv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [rests] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] .
**William , a grave responsibility rests upon your discrimination .**
威廉 , 一个 严重 责任 休息 之上 你的 歧视 .

威廉，你的辨别能力肩负着重大的责任。

" [ðə; ði] [gəʊt] [nˈɒdɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈvenərəb(ə)l] [bɪəd] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði]
" The goat nodded with an intelligent expression , his venerable beard sweeping the
" 这 山羊 点头 和 一个 聪明的 表达 , 他的 可敬 胡须 扫荡 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

“山羊带着睿智的表情点了点头，它那古老的胡须扫过地面。”

“ [əʊ] [dʒɔːdʒ] , [haʊ] [ˈpɜːfɪktli] [əbˈsɜːd] ! " [lɑːft] [ˌgæləˈtɪə] .
“ O George , how perfectly absurd ! " laughed Galatea .
" 哦 乔治 , 如何 完美 荒诞 ! " 笑了 伽拉忒亚 .

“哦，乔治，真是荒谬至极！”加拉蒂亚笑道。

[ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [ˈskrɪbld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pæd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪts] , [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ʃiːt] ,
The Poet scribbled on his pad for a couple of minutes , tore off the sheet ,
这 诗人 潦草的 在 他的 软垫 为了 一个 夫妻 的 分钟 , 撕裂 离开 这 床单 ,

诗人涂涂画画了几分钟，然后撕下了纸。

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] .
and offered it to William .
和 提供 它 到 威廉 .

然后把它给了威廉。

[ðə; ði] [gəʊt] [snɪft] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [əˈpɪəd] [ˈdaʊtf(ə)l] .
The goat sniffed at it , and appeared doubtful .
这 山羊 嗅了嗅 在 它 , 和 出现 疑 .

山羊嗅了嗅它，似乎有些怀疑。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [ˈwɪljəm] .
“ You are quite right , William .
" 你 是 相当 正确的 , 威廉 .

“你说得完全正确，威廉。”

[ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɪˈledʒəb(ə)l] .
Others have found my handwriting illegible .
其他的 有 成立 我的 手写 无法辨认 .

其他人觉得我的字迹难以辨认。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I will read it to you .
我 将要 读 它 到 你 .

我来读给你听。

" [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [riːd] : — -
" The Poet read : — 43
" 这 诗人 读 : — -

诗人朗读道：——43

“ [sɜː(r)] [ˈmɔːrtɪmərz] [ˈpoʊəmz] [ɒv; əv] [nəʊt]
“ Sir Mortimer's poems of note
" 先生 莫蒂默的 诗歌 的 笔记

“莫蒂默爵士的著名诗篇

[wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspaɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdiz] [pet] [gəʊt] .
Were despised by his lady's pet goat .
是 被鄙视的 经过 他的 女士的 宠物 山羊 .

被他夫人的宠物山羊鄙视了。

[ðə; ði] [gəʊt] [sed] , - [əʊ] - !
The goat said , ' Oh pschutt !
这 山羊 说 , - 哦 - !

山羊说：“哦，噗！

- [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [bʌt]
' **And** **proceeded** **to** **butt**
- 和 继续 到 屁股

然后继续顶撞

[sɜ:(r)]['mɔ:tɪmə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][məʊt] . ”
**Sir** **Mortimer** **into** **the** **moat** **.** **”**
先生 莫蒂默 进入 这 护城河 . ”

莫蒂默爵士被扔进了护城河。

“ [naʊ] , ['wɪljəm] , [ɪts] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
**“** **Now** **,** **William** **,** **it's** **up** **to** **you** **,** **”** **said** **the** **Poet** **,** **as** **his** **sister** **,**
“ 现在 , 威廉 , 它是 向上 到 你 , ” 说 这 诗人 , 作为 他的 姐姐 ,

“现在，威廉，就看你的了，”诗人说道，他的妹妹也说道。

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['flʌfi] [pɪŋk]['faɪnəri] , [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [ ʃri:k ] .
**regardless** **of** **her** **fluffy** **pink** **finery** **,** **sat** **down** **on** **the** **floor** **and** **shrieked** **.**
不管 的 她 蓬松的 粉色的 服饰 , 卫星 向下 在 这 地面 和 尖叫 .

尽管穿着蓬松的粉色华丽服装，她还是坐在地板上尖叫起来。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [gəʊt] , ['lʊkɪŋ] ['di:pli] [ɪm'bærəst] , [wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] [ɒf] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
**But** **already** **the** **goat** **,** **looking** **deeply** **embarrassed** **,** **was** **trotting** **off** **toward** **the**
但 已经 这 山羊 , 寻找 深 尴尬的 , 曾是 小跑 离开 朝向 这
[bɑ:n] .
**barn** **.**
谷仓 .

但那只山羊已经一脸尴尬地朝谷仓小跑过去了。

“ [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['spləmli] .
**“** **That** **settles** **it** **,** **”** **said** **the** **Poet** **solemnly** **.**
“ 那 定居点 它 , ” 说 这 诗人 庄严地 .

“那就这么定了，”诗人郑重地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔ:'deɪnd] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
**“** **I** **am** **ordained** **Poet** **of** **the** **People** **.**
“ 我 是 受戒 诗人 的 这 人们 .

“我被册封为人民诗人。”

” [ˌgælə'tɪə] [gɒt] [ʌp] , ['gɜ:g(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [flʌʃt] [tʃi:k] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz]
**”** **Galatea** **got** **up** **,** **gurgling** **,** **and** **rested** **her** **flushed** **cheek** **on** **her** **brother's**
” 伽拉忒亚 得到 向上 , 淙淙 , 和 休息 她 酡 脸颊 在 她 兄弟
['kɒlə(r)] .
**collar** **.**
衣领 .

“加拉蒂亚咕哝着站了起来，把她通红的脸颊贴在哥哥的衣领上。

“ [dʒɔ:dʒ] , [jʊr; jər] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [əʊld] [θɪŋ] ['evə(r)] [kri'eɪtɪd] .
**“** **George** **,** **you're** **the** **most** **delicious** **old** **thing** **ever** **created** **.**
“ 乔治 , 你是 这 最多 可口的 老的 事物 曾经 创建 .

“乔治，你是世上最美味的老家伙。”

” [hi:; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .
**”** **He** **held** **her** **off** **,** **regarding** **her** **curiously** **.**
” 他 握住 她 离开 , 关于 她 奇怪的是 .

他拦住她，好奇地打量着她。

“ [ɔ:l] [ɪn] [pɪŋk] ?
**“** **All** **in** **pink** **?**
” 全部 在 粉色的 ?

“全是粉色的？”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [pɪŋk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [dɜːt] .

| Nothing | like | pink | to | show | dirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 喜欢 | 粉色的 | 到 | 展示 | 污垢 | . |

没有什么比粉红色更能显脏了。

['weəfɔː(r)] [ɔːl] [ðɪs] [rɪ'gɑːrdləsnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spens] ， [ˌgælə'tɪə] ？ ” -

| Wherefore | all | this | regardlessness | of | expense | , | Galatea | ? | ” | 44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 全部 | 这 | 无论如何 | 的 | 费用 | ， | 伽拉忒亚 | ？ | ” | - |

加拉蒂亚，你为何如此不计成本呢？”44

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .

| She | took | a | letter | from | her | bosom | and | gave | it | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 一个 | 信 | 从 | 她 | 怀 | 和 | 给予 | 它 | 到 | 他 | . |

她从胸前掏出一封信递给了他。

“ [ɪts] [frɒm; frəm] ['ɑːθə(r)] .

| “ | It's | from | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 从 | 亚瑟 | . |

“这是亚瑟发来的。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [meɪl] .

| It | came | in | the | morning | mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 在 | 这 | 早晨 | 邮件 | . |

它早上就寄到了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] ['wɪljəm] — [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪtərəri] [ 'leibə ] .

| I | didn't | want | to | disturb | you | — | and | William | — | in | your | literary | labors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 想 | 到 | 打扰 | 你 | — | 和 | 威廉 | — | 在 | 你的 | 文学 | 劳动 | . |

我不想打扰你和威廉的文学创作。

[jʊd] ['betə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| You'd | better | read | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 读 | 它 | 现在 | . |

你最好现在就读。

” [ðə; ðɪ]['pəʊɪt] [riːd] : — “

| ” | The | Poet | read | : | — | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 诗人 | 读 | : | — | “ |

诗人朗诵道：——

- [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɪn] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ɪn][maɪ] [njuː] [red] ['rɪpə(r)] .

| ' | I'm | taking | a | little | spin | out | your | way | in | my | new | Red | Ripper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 采取 | 一个 | 小的 | 旋转 | 出去 | 你的 | 方式 | 在 | 我的 | 新的 | 红色的 | 开膛手 | . |

“我开着我的新红色撕裂者，顺道去你们那儿兜兜风。”

[wɪl] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ə'baʊt] [nuːn] .

| Will | reach | your | place | about | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 抵达 | 你的 | 地方 | 关于 | 中午 | . |

大约中午到达。

[ɪf] [juːv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,

| If | you've | nothing | else | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你已经 | 没有什么 | 别的 | 到 | 做 | , |

如果你没有其他事可做，

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːl] [daʊn] [ðə; ðɪ][əʊld][pəʊst] [rəʊd] [ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [ə'klɑːk] .

| we | can | have | a | whirl | down | the | old | Post | Road | and | back | before | two | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 有 | 一个 | 旋转 | 向下 | 这 | 老的 | 邮政 | 路 | 和 | 后退 | 前 | 二 | 点钟 | . |

我们可以沿着旧邮政路兜一圈，然后在两点钟之前返回。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] ['stæmfəd] [ɒn][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

| Then | I | must | be | off | to | Stamford | on | an | important | engagement | about | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 必须 | 是 | 离开 | 到 | 斯坦福德 | 在 | 一个 | 重要的 | 订婚 | 关于 | 一个 |

['pɔːtreɪt] — [ɪn][fækt] ,

| portrait | — | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|
| 肖像 | — | 在 | 事实 | , |

然后我必须去斯坦福参加一个关于肖像画的重要活动——事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒdɪst] ['lʌkʃəri] [ɒn] [wiːlz] .

| it | means | the | price | of | this | modest | luxury | on | wheels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 方法 | 这 | 价格 | 的 | 这 | 谦虚的 | 奢华 | 在 | 车轮 | . |

这意味着这辆适度奢华的移动座驾的价格。

[bʌt; bət][duː; də] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] .

| But | do | give | me | the | two | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 给 | 我 | 这 | 二 | 小时 | . |

但请给我两个小时时间。

[θɪŋk] [wɒt] [pəʊ'etɪk] ['wʌndər] [dʒɔːdʒ] [meɪ] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [ʌndɪ'stræktɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]

| Think | what | poetic | wonders | George | may | accomplish | in | that | time | , | undistracted | by | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 什么 | 诗意的 | 奇迹 | 乔治 | 可能 | 完成 | 在 | 那 | 时间 | , | 不受干扰 | 经过 | 你的 |

['luːmɪnəs] ['prez(ə)ns] . -

| luminous | presence | . | ' |
|---|---|---|---|
| 发光的 | 在场 | . | - |

想想看，如果乔治在那段时间里不受你耀眼光芒的干扰，他会创作出多么美妙的诗篇啊！

" [ðə; ði] [gəʊt] [siːmd] [tuː; tə] [nɒd] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] "

| " | THE | GOAT | SEEMED | TO | NOD | HIS | APPROVAL | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 山羊 | 似乎 | 到 | 点头 | 他的 | 赞同 | " |

"那只山羊似乎点头表示赞同。"

- ['luːmɪnəs] ['prez(ə)ns] - ['ɪz(ə)nt][bæd] , " [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

| ' | Luminous | presence | ' | isn't | bad | , | " | commented | the | Poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 发光的 | 在场 | - | 不是 | 坏的 | , | " | 评论 | 这 | 诗人 | . |

"'光芒四射'并不坏，"诗人评论道。

" [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːθə(r)] .

| " | That | is | , | for | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | , | 为了 | 亚瑟 | . |

"也就是说，对于亚瑟来说。"

-

| Don't45 |
|---|
| - |

不要45

[juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpjədəns] , [ˌgælə'tɪə] .

| you | give | him | any | of | your | impudence | , | Galatea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 给 | 他 | 任何 | 的 | 你的 | 厚颜无耻 | , | 伽拉忒亚 | . |

加拉蒂亚，你别把你的傲慢给他。

[wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [əʊn] [red] [ 'ripə ] . "

| We | can't | afford | to | quarrel | with | people | who | can | own | Red | Rippers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 买得起 | 到 | 争吵 | 和 | 人们 | WHO | 能 | 自己的红色的 | | 开膛手 | . | " |

我们没资格跟那些能拥有"红撕裂者"摩托车的人争吵。

" ['rʌbɪʃ] , [dʒɔːdʒ] .

| " | Rubbish | , | George | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 垃圾 | , | 乔治 | . |

"胡说，乔治。"

['ɑːθə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['traɪɪŋ] .

| Arthur | is | sometimes | very | trying | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 是 | 有时 | 非常 | 尝试 | . |

亚瑟有时真的很让人头疼。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɑːf][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] . ”

| He | isn't | half | as | handsome | as | he | thinks | he | is | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 一半 | 作为 | 英俊的 | 作为 | 他 | 思考 | 他 | 是 | . | ” |

他远没有他自己认为的那么帅。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ˌgælə'tɪə] .

| “ | But | you | are | , | Galatea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 是 | , | 伽拉忒亚 | . |

“但你确实是，伽拉忒亚。”

[biː; bi] ['tʃærətəbl] .

| Be | charitable | . |
|---|---|---|
| 是 | 慈善 | . |

要乐善好施。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][gəʊ] [θruː] [laɪf][ɪn] — [ɪn][ə; eɪ] [red] ['rɪpə(r)] .

| You | could | do | much | worse | than | go | through | life | in | — | in | a | Red | Ripper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 做 | 很多 | 更糟 | 比 | 去 | 通过 | 生活 | 在 | — | 在 | 一个 | 红色的 | 开膛手 | . |

人生在世，开着一辆红色撕裂者跑车绝对是个不错的选择。

[nuːn] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

| Noon | , | did | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 中午 | , | 做过 | 你 | 说 | ? |

你说中午?

” [ðə; ði]['pəʊɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

| ” | The | Poet | looked | at | his | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 诗人 | 看起来 | 在 | 他的 | 手表 | . |

诗人看了看手表。

“ [waɪ] , [ɪts] [ɪ'lev(ə)n] - ['fɔːti] [ɔːl'redi] .

| “ | Why | , | it's | eleven | - | forty | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 它是 | 十一 | - | 四十 | 已经 | . |

“哎呀，已经十一点四十分了。”

[hə'ləʊ] !

| Hello | ! |
|---|---|
| 你好 | ! |

你好!

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)][fɔː(r)] - [legd] ['pɑːtnə] ?

| What's | the | matter | with | our | four | - | legged | partners | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 我们的 | 四 | - | 腿 | 合作伙伴 | ? |

我们的四条腿伙伴怎么了?

” [ˌkliːə'pætrə] , [wɪð] ['klærəns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [hæd; həd] [ 'gæləp ] [ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ]

| ” | Cleopatra | , | with | Clarence | at | her | side | , | had | galloped | up | the | driveway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 克利奥帕特拉 | , | 和 | 克拉伦斯 | 在 | 她 | 边 | , | 有 | 疾驰 | 向上 | 这 | 车道 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,

| from | the | bottom | of | the | pasture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 牧场 | , |

“克莉奥佩特拉带着克拉伦斯，从牧场底部沿着车道飞驰而来，

[ænd; ənd] [stɒpt] , [wɪð] [hed] [ʌp] , [snɔːrtɪŋ] ['laʊdli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

| and | stopped | , | with | head | up | , | snorting | loudly | at | something | down | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | , | 和 | 头 | 向上 | , | 吸鼻 | 高声 | 在 | 某物 | 向下 | 这 | 路 | . |

然后停了下来，抬起头，对着路尽头的某个东西大声地哼了一声。

[ðə; ði][kəʊlt][kʊd; kəd][nɒt] [snɔːt] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

| The | colt | could | not | snort | as | loudly | as | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小马 | 可以 | 不是 | 哼哼 | 作为 | 高声 | 作为 | 他的 | 母亲 | , |

小马驹的鼻息声没有它母亲那么响亮。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][baɪ] [snɔːrtɪŋ] [twaɪs] [æz; əz]['ɒf(ə)n] .

| but | he | made | up | by | snorting | twice | as | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 制成 | 向上 | 经过 | 吸鼻 | 两次 | 作为 | 经常 | . |

但他用加倍的打鼾声弥补了这一点。

['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] [gʌstəviːɪs] , [ðə; ði] [bʊl] - [kɑːf] , [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

| Mrs | . | Cowslip | and | Gustavius | , | the | bull | - | calf | , | quite | in | the | dark | as | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 报春花 | 和 | 古斯塔维乌斯 | , | 这 | 公牛 | - | 小牛 | , | 相当 | 在 | 这 | 黑暗的 | 作为 | 到 | 这 |

[kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , -

| cause | of | the | excitement | , | 46 |
|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 的 | 这 | 激动 | , | - |

考斯利普夫人和小公牛古斯塔维乌斯对这场骚动的原因一无所知，46

[bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] [ðəm'selvz] , [wɜː(r); wə(r)] ['stɒpɪŋ] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [snætʃ]

| but | willing | to | become | excited | themselves | , | were | stopping | en | route | to | snatch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 愿意的 | 到 | 变得 | 兴奋的 | 他们自己 | , | 是 | 停止 | 英文 | 路线 | 到 | 抢夺 |

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [grɑːs] .

| an | occasional | mouthful | of | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 偶然 | 一口气 | 的 | 草 | . |

但他们自己也乐于兴奋起来，沿途停下来时不时地叼起一小口草来吃。

['rɛdʒənəldz] [ʃɔːt] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [waɪl] [hiː; hi] [ 'ʌtə ] ['pleɪntɪv] [ skwiːk ]

| Reginald's | short | legs | were | flying | in | the | distance | , | while | he | uttered | plaintive | squeaks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷金纳德的 | 短的 | 腿 | 是 | 飞行 | 在 | 这 | 距离 | , | 尽管 | 他 | 说出 | 哀怨 | 吱吱声 |

[æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .

| at | being | left | behind | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 存在 | 左边 | 在后面 | . |

雷金纳德的短腿飞快地跑向远方，他因为被落下而发出哀怨的吱吱声。

[ðə; ði] [gəʊt] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bʌt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]

| The | goat | was | giving | him | the | assistance | of | an | occasional | butt | in | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山羊 | 曾是 | 给予 | 他 | 这 | 协助 | 的 | 一个 | 偶然 | 屁股 | 在 | 这 | 正确的 |

[də'rekʃ(ə)n] .

| direction | . |
|---|---|
| 方向 | . |

那只山羊偶尔会用屁股帮他指路。

[nə'pəʊlɪən] , ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [driːm] [ɒv; əv] [piːs] ,

| Napoleon | , | rudely | awakened | out | of | a | deep | dream | of | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿破仑 | , | 粗鲁地 | 觉醒 | 出去 | 的 | 一个 | 深的 | 梦 | 的 | 和平 | , |

拿破仑从宁静的美梦中被粗暴地唤醒

[bɑːkt] ['waɪldli][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] .

| barked | wildly | from | the | edge | of | the | veranda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吠叫 | 疯狂地 | 从 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 阳台 | . |

从阳台边缘狂吠。

[ə'mændə] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

| Amanda | came | out | of | the | kitchen | , | wiping | her | hands | on | her | apron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿曼达 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 厨房 | , | 擦拭 | 她 | 双手 | 在 | 她 | 围裙 | . |

阿曼达从厨房出来，用围裙擦了擦手。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] [ seɪk ] , [wɒt] [eɪlz][ðə; ði] ['krɪte] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['geɪbriəl] ,

| “ | For | the | land | sakes | , | what | ails | the | critters | ? | ” | she | asked | of | Gabriel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 这 | 土地 | 清酒 | , | 什么 | 疾病 | 这 | 小动物 | ? | ” | 她 | 问 | 的 | 加布里埃尔 | , |

“看在老天的份上，这些小动物怎么了？”她问加布里埃尔。

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəˈteɪtəʊ] - [pætʃ] , [ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊ] .

| who | had | run | up | from | the | potato | - | patch | , | armed | with | his | hoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 跑步 | 向上 | 从 | 这 | 土豆 | - | 修补 | , | 武装 | 和 | 他的 | 锄 | . |

他拿着锄头从土豆地里跑了出来。

['geɪbriəl] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊlt] , [ glɑːns, glæns ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['lɑːfɪŋ] .

| Gabriel | ran | to | the | side | of | the | colt | , | glanced | down | the | road | , | and | came | back | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加布里埃尔 | 跑 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 小马 | , | 瞥了一眼 | 向下 | 这 | 路 | , | 和 | 来了 | 后退 | 笑 | . |

加布里埃尔跑到小马驹旁边，瞥了一眼路，然后笑着回来了。

“ [ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] - ['bʌgiz] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | It's | one | of | them | there | hossless | buggies | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一 | 的 | 他们 | 那里 | - | 婴儿车 | , | ” | 他 | 说 | . |

“这是其中一辆无人驾驶的马车，”他说。

“ [ðə; ði] [meə(r)] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [stænd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊlt] [teɪks] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| “ | The | mare | never | could | stand | the | sight | of | ' | em | , | and | the | colt | takes | after | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 母马 | 绝不 | 可以 | 站立 | 这 | 视线 | 的 | - | 呃 | , | 和 | 这 | 小马 | 需要 | 后 | 她 | . |

“那匹母马一直都无法忍受看到它们，而那匹小马驹也像她一样。”

[ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bʌgi] [tuː; tə] go47

| They | take | it | as | a | personal | insult | for | a | buggy | to | go47 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拿 | 它 | 作为 | 一个 | 个人的 | 侮辱 | 为了 | 一个 | 有缺陷的 | 到 | go47 |

他们认为一辆越野车行驶47公里是对他们的人身侮辱。

['hʌmpɪn] - [ə'lɒŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɒs] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| humpin | ' | along | like | that | without | a | hoss | to | pull | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驼峰 | - | 沿着 | 喜欢 | 那 | 没有 | 一个 | 霍斯 | 到 | 拉 | 它 | . | ” |

就这样哼哼唧唧地往前走，没有马拉着呢。

“ [ɪts] ['ɑːθə(r)] , ” [sed] [ˌgælə'tɪə] .

| “ | It's | Arthur | , | ” | said | Galatea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 亚瑟 | , | ” | 说 | 伽拉忒亚 | . |

“是亚瑟，”加拉蒂亚说。

“ [hiːz] [meɪd] ['betə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [ʌn'beərəb(ə)l] .

| “ | He's | made | better | time | than | he | expected | to | , | and | he'll | be | unbearable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 制成 | 更好的 | 时间 | 比 | 他 | 预期的 | 到 | , | 和 | 地狱 | 是 | 难以忍受 | . |

“他比预期做得更好，而且他会变得难以忍受。”

” [ðə; ði] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːdəbl] .

| ” | The | whirr | of | the | wheels | was | now | audible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 呼呼 | 的 | 这 | 车轮 | 曾是 | 现在 | 可听见的 | . |

“车轮的呼呼声现在可以听见了。”

[ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd] ['klærəns] , [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [snɔːt] [ɒv; əv] [reɪdʒ] , [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['fɔːleg] ,

| Cleopatra | and | Clarence | , | with | a | final | snort | of | rage | , | put | their | heads | between | their | forelegs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克利奥帕特拉 | 和 | 克拉伦斯 | , | 和 | 一个 | 最终的 | 哼哼 | 的 | 愤怒 | , | 放 | 他们的 | 头部 | 之间 | 他们的 | 前腿 | , |

克利奥帕特拉和克拉伦斯最后愤怒地哼了一声，把头埋在前腿之间。

[slæʃed] [aʊt] [vɪn'dɪktɪvli] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ 'gæləp ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
**slashed** **out** **vindictively** **behind** **,** **and** **galloped** **off** **to** **the** **far** **side** **of** **the**
削减 出去 怀有报复心理 在后面 , 和 疾驰 离开 到 这 远的 边 的 这
['draɪvweɪ] .
**driveway** **.**
车道 .

它狠狠地从后面扑了过来，然后飞奔到车道的另一边。

[ðə; ði] [red] ['rɪpə(r)] [tɜːnd] [ɪn] ['swɪftli] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,
**The** **Red** **Ripper** **turned** **in** **swiftly** **from** **the** **road** **,**
这 红色的 开膛手 转向 在 迅速地 从 这 路 ,

红衣开膛手迅速从公路拐了个弯，

['gɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ðə; ði] [fraɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] , [beˈləʊɪŋ] ,
**giving** **Mrs** **.** **Cowslip** **the** **fright** **of** **her** **life** **as** **she** **plunged** **,** **bellowing** **,**
给予 太太 . 报春花 这 惊吓 的 她 生活 作为 她 暴跌 , 咆哮 ,

她猛地一跌，发出凄厉的叫声，把考斯利普太太吓得魂飞魄散。

[tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪˈfaɪənt]['ekwaɪn] ['kɒmreɪdz] .
**to** **the** **rear** **of** **her** **defiant** **equine** **comrades** **.**
到 这 后部 的 她 桀骜不驯 马科动物 同志们 .

在她那些桀骜不驯的马匹同伴的后方。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [red] [ɪˈnæm(ə)l] , [gʌstəviːɪs] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] , ['kɒntəmpleɪtɪd]
**At** **sight** **of** **the** **shining** **red** **enamel** **,** **Gustavius** **,** **for** **one** **instant** **,** **contemplated**
在 视线 的 这 灼灼 红色的 搪瓷 , 古斯塔维乌斯 , 为了 一 立即的 , 思考
[ə; eɪ]['væliənt] [tʃɑːdʒ] ,
**a** **valiant** **charge** **,**
一个 英勇 收费 ,

看到闪亮的红色珐琅，古斯塔维乌斯一瞬间萌生了英勇冲锋的念头。

[bʌt; bət] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['beəli] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][skɪn] , [ɪf] [nɒt][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] .
**but** **thought** **better** **of** **it** **barely** **in** **time** **to** **save** **his** **skin** **,** **if** **not** **his** **dignity** **.**
但 想法 更好的 的 它 仅仅 在 时间 到 节省 他的 皮肤 , 如果 不是 他的 尊严 .

但他及时醒悟，保住了性命，虽然尊严没保全。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈfrʌnt] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [fəˈgɪvnəs] , [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red]
**As** **though** **to** **make** **the** **affront** **beyond** **all** **forgiveness** **,** **the** **driver** **of** **the** **red**
作为 尽管 到 制作 这 冒犯 超过 全部 饶恕 , 这 司机 的 这 红色的
[θɪŋ] steered48
**thing** **steered48**
事物 steered48

仿佛为了让这冒犯更加不可饶恕，那辆红色车的司机猛地转向48

[streɪt] [ɒn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] , [ðen] , [dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l]['sɜːk(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['aʊtreɪdʒd]
**straight** **on** **toward** **the** **barn** **,** **then** **,** **describing** **a** **graceful** **circle** **about** **his** **outraged**
直的 在 朝向 这 谷仓 , 然后 , 描述 一个 优美 圆圈 关于 他的 义愤填膺
[spekˈtetər] ,
**spectators** **,**
观众 ,

然后径直朝谷仓走去，优雅地绕着愤怒的观众们转了一圈。

[rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [hɔːlt][nɪə(r)][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
**returned** **and** **came** **to** **an** **abrupt** **halt** **near** **the** **gateway** **.**
返回 和 来了 到 一个 突然 停止 靠近 这 网关 .

返回后，在城门附近突然停了下来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə] [ˌgælə'tɪə] [wɪð] ['iːzi] [greɪs] ,
**He** **lifted** **his** **cap** **to** **Galatea** **with** **easy** **grace** **,**
他 抬起 他的 帽 到 伽拉忒亚 和 简单的 优雅 ,

他优雅地向伽拉忒亚脱帽致敬。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['poʊɪts] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

| and | jumped | from | his | seat | to | take | the | Poet's | outstretched | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳了起来 | 从 | 他的 | 座位 | 到 | 拿 | 这 | 诗人的 | 伸展 | 手 | . |

他从座位上跳起来，握住了诗人伸出的手。

“ [gʊd] [bɔɪ] .

| “ | Good | boy | . |
|---|---|---|---|
| ” | 好的 | 男生 | . |

“好孩子。”

[juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [wɪð] ['ɔːlməʊst]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] .

| You | did | that | with | almost | human | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 那 | 和 | 几乎 | 人类 | 智力 | . |

你用近乎人类的智慧做到了这一点。

” [ðə; ði]['poʊɪts] [aɪz] [ 'twiŋkl ] — [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| ” | The | Poet's | eyes | twinkled | — | the | nearest | approach | to | a | smile | in | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 诗人的 | 眼睛 | 闪烁 | — | 这 | 最近的 | 方法 | 到 | 一个 | 微笑 | 在 | 哪个 | 他 | 有 |

['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] .

| ever | been | known | to | indulge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 到过 | 已知 | 到 | 放纵 | . |

诗人的眼睛闪闪发光——这是他难得一见的笑容。

“ [jes] ; ['rɑːðə(r)] [niːt] , [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Yes | ; | rather | neat | , | I | call | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | ; | 相当 | 整洁的 | , | 我 | 称呼 | 它 | . |

“是的，我觉得它相当简洁。”

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

| Isn't | she | a | beauty | ? |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 她 | 一个 | 美丽 | ? |

她是不是个美人?

['əʊnli] [tuː] [tʌnz] [weɪt] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['hɔːspaʊə(r)] ; ['mæksɪməm][ɒv; əv]['sɪksti] - [naɪn] [maɪlz] [æn; ən]

| Only | two | tons | weight | and | forty | horsepower | ; | maximum | of | sixty | - | nine | miles | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 二 | 吨 | 重量 | 和 | 四十 | 马力 | ; | 最大限度 | 的 | 六十 | - | 九 | 英里 | 一个 |

['aʊə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [rəʊd] ;

| hour | on | a | level | road | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 在 | 一个 | 等级 | 路 | ; |

重量仅两吨，马力仅四十匹；在平坦的道路上最高时速可达六十九英里；

[ klaim ] [hɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊt] ; [ðə; ði]['əʊnli] ['spɑːkɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] ['nevə(r)] ['hɪtʃɪz] — ”

| climbs | hills | like | a | goat | ; | the | only | sparking | device | that | never | hitches | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 丘陵 | 喜欢 | 一个 | 山羊 | ; | 这 | 仅有的 | 火花 | 设备 | 那 | 绝不 | 挂钩 | — | ” |

爬山像山羊一样轻松；唯一不会出故障的点火装置——”

“ [kaɪnd][tuː; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][stændz] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtʃɪn] - , ” [ drɔːl ] [ðə; ði]['pəʊɪt]

| “ | Kind | to | women | and | children | and | stands | without | hitchin | ' | , | ” | drawled | the | Poet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 种类 | 到 | 女性 | 和 | 孩子们 | 和 | 站立 | 没有 | 希钦 | - | , | ” | 拖长音 | 这 | 诗人 |

.

| : |
|---|
| . |

“善待妇女儿童，而且立场坚定，”诗人慢条斯理地说道。

“ [kwɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪdɪŋ] , [dʒɔːdʒ] , ” [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [laʊd] [snɔːt] [frɒm; frəm] [ˌkliːə'pætrə] :

| “ | Quit | your | kidding | , | George | , | ” | and | then | , | at | a | loud | snort | from | Cleopatra | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 辞职 | 你的 | 开玩笑 | , | 乔治 | , | ” | 和 | 然后 | , | 在 | 一个 | 大声 | 哼哼 | 从 | 克利奥帕特拉 | : |

“ [ai] [seɪ] ,

| “ | I | say | , |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | , |

“别开玩笑了，乔治，”然后，克莉奥佩特拉大声哼了一声：“我说，

[dʒɔːdʒ] , ['huːə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ? ” -
**George , who're your friends ? ” 49**
乔治 , 妓女 你的 朋友们 ? ” -

乔治，你的朋友都有谁？49

“ [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌgælə'tɪə] [ænd; ənd][maɪ'self] , ['ðer] [bəʊz] , ['ekwəs] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ”
**“ Including Galatea and myself , they're Bos , Equus and Co . ”**
“ 包括 伽拉忒亚 和 我 , 它们是 博斯 , 马 和 合作 . ”

“包括我和伽拉蒂亚在内，他们是博斯、伊库斯和他们的伙伴们。”

“ [əʊ] , ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [eɪ] ?
**“ Oh , freedom of the place — part of the family , eh ?**
“ 哦 , 自由 的 这 地方 — 部分 的 这 家庭 , 嗯 ?

“哦，自由自在的地方——就像家庭的一部分，是吧？”

[jʊr; jər] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [tʃæp] , [dʒɔːdʒ] .
**You're a queer chap , George .**
你是 一个 酷儿 小伙子 , 乔治 .

乔治，你是个同性恋。

[ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [kwaɪt] ['frendli] .
**They don't seem quite friendly .**
他们 不 似乎 相当 友好的 .

他们看起来不太友善。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
**I hate to break up a happy home , you know . ”**
我 恨 到 休息 向上 一个 快乐的 家 , 你 知道 . ”

你知道，我最讨厌拆散幸福的家庭了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːθə(r)] .
**“ It does look like it , Arthur .**
“ 它 做 看 喜欢 它 , 亚瑟 .

“看起来确实像，亚瑟。”

[ðə; ði][meə(r)] [kænt] [beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['viːəkl] [ðæt] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**The mare can't bear the sight of a vehicle that is independent of her**
这 母马 不能 熊 这 视线 的 一个 车辆 那 是 独立的 的 她
['sɜːvɪsɪz] .
**services .**
服务 .

这匹母马无法忍受看到任何不依赖她服务的车辆。

[ðə; ði] [bʊl] - [kɑːf] [ ri'zent ] [ɪts] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)] .
**The bull - calf resents its brilliant color .**
这 公牛 - 小牛 怨恨 它是 杰出的 颜色 .

小牛犊很讨厌自己鲜艳的毛色。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɔːl] [hæŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .
**Besides , they all hang together on general principles .**
除了 , 他们 全部 悬挂 一起 在 一般的 原则 .

此外，它们在总体原则上都是相通的。

[haʊ'evə(r)] , [ˌgælə'tɪə] [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ʌn'tʃeɪndʒd] [baɪ]
**However , Galatea and I still retain a few of our characteristics unchanged by**
然而 , 伽拉忒亚 和 我 仍然 保持 一个 很少 的 我们的 特征 未更改 经过
[ðiːz] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
**these associations .**
这些 协会 .

然而，尽管经历了这些交往，我和加拉蒂亚仍然保留着一些我们自身的性格特征。

[wiː; wi] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

| We | forgive | you | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 原谅 | 你 | . |

我们原谅你。

" ['geɪbriəl] [ænd; ənd] [ə'mændə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [ɪn] [pə'teɪtəʊ] - [pætʃ] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .

| " | Gabriel | and | Amanda | returned | to | their | duties | in | potato | - | patch | and | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 加布里埃尔 | 和 | 阿曼达 | 返回 | 到 | 他们的 | 职责 | 在 | 土豆 | - | 修补 | 和 | 厨房 | . |

“加布里埃尔和阿曼达又回到了他们的土豆地和厨房工作岗位。”

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɪð] [ˌgælə'tɪə] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] .

| The | Poet | went | into | the | house | , | leaving | the | Artist | with | Galatea | on | the | veranda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | , | 离开 | 这 | 艺术家 | 和 | 伽拉忒亚 | 在 | 这 | 阳台 | . |

诗人进了屋，留下艺术家和伽拉蒂亚在阳台上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [smaɪl] ,

| She | had | given | him | her | hand | with | a | bewildering | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 给定 | 他 | 她 | 手 | 和 | 一个 | 扑朔迷离 | 微笑 | , |

她带着一丝令人费解的微笑，向他伸出了手。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] [ɪn'tɜːmɪnəbli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] automobile50

| but | as | he | immediately | began | to | chatter | interminably | about | his | automobile50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 立即地 | 开始 | 到 | 喋喋不休 | 无休止地 | 关于 | 他的 | automobile50 |

但他立刻开始没完没了地喋喋不休地谈论他的汽车50

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [spiːd] ,

| and | the | great | things | he | was | going | to | do | in | the | way | of | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 事物 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 做 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 速度 | , |

以及他在速度方面将要取得的伟大成就，

[hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɜːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['plez(ə)nt] ,

| her | red | lips | shaped | themselves | into | a | curl | that | was | not | so | pleasant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 红色的 | 嘴唇 | 形状 | 他们自己 | 进入 | 一个 | 卷曲 | 那 | 曾是 | 不是 | 所以 | 令人愉快的 | , |

她那红唇卷成了一个不太好看的弧度。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['lɪt(ə)l] [saɪd] ['glɑːnsɪz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd]

| and | if | he | had | noticed | the | satirical | little | side | glances | she | gave | him | now | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 有 | 注意到 | 这 | 讽刺 | 小的 | 边 | 眼神 | 她 | 给予 | 他 | 现在 | 和 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

如果他注意到她时不时投来的那些带有讽刺意味的侧目，

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [les] [kəm'pleɪs(ə)nt] .

| his | tone | would | have | been | much | less | complacent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 语气 | 会 | 有 | 到过 | 很多 | 较少的 | 自满 | . |

他的语气会远没有那么自满。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] ['eksələnt] ['feləʊ] , ['stɔːlwət] , [streɪt] - ['lɪmd] , [ænd; ənd]

| The | Artist | was | really | an | excellent | fellow | , | stalwart | , | straight | - | limbed | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家 | 曾是 | 真的 | 一个 | 出色的 | 同伴 | , | 坚定的 | , | 直的 | - | 有肢的 | , | 和 |

[ˌʌndɪ'naɪəbli] ['hænsəm] .

| undeniably | handsome | . |
|---|---|---|
| 无可否认 | 英俊的 | . |

这位艺术家真是个好人，身材魁梧，四肢笔直，而且英俊潇洒，无可否认。

[hɪz; ɪz] [taɪp] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɪləsˌtretər] .

| His | type | originated | with | the | new | generation | of | popular | fiction | illustrators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 类型 | 起源于 | 和 | 这 | 新的 | 一代 | 的 | 受欢迎的 | 小说 | 插画家 | . |

他的这种风格起源于新一代通俗小说插画家。

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [smuːð] - ['ʃeɪvn] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [streɪt] [nəʊz] ,

| You | would | instantly | recognize | his | smooth | - | shaven | face | , | his | straight | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 即刻 | 认出 | 他的 | 光滑的 | - | 剃光 | 脸 | , | 他的 | 直的 | 鼻子 | , |

你一眼就能认出他光滑的脸庞和笔直的鼻子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ə'merɪkən] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [huː]

| and | his | determined | chin | for | those | of | the | plain | American | young | hero | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 决定 | 下巴 | 为了 | 那些 | 的 | 这 | 清楚的 | 美国人 | 年轻的 | 英雄 | WHO |

[wɔːks] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['buːdwɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] - ( [huː]

| walks | unconcernedly | into | the | boudoir | of | the | Crown | Princess | of | Grossbock | ( | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散步 | 毫不在意 | 进入 | 这 | 闺房 | 的 | 这 | 王冠 | 公主 | 的 | - | ( | WHO |

[fɔːls] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm][æt; ət][fɜːst] [saɪt] ) ,

| falls | desperately | in | love | with | him | at | first | sight | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瀑布 | 绝望地 | 在 | 爱 | 和 | 他 | 在 | 第一的 | 视线 | ) | , |

而他那坚毅的下巴，则象征着一位毫不在意地走进格罗斯博克王储妃闺房的普通美国年轻英雄（王储妃对他一见钟情）。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['reskjuːz] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['verɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θrəʊn] ,

| and | presently | rescues | her | from | the | very | foot | of | the | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 救援 | 她 | 从 | 这 | 非常 | 脚 | 的 | 这 | 王座 | , |

并立即将她从王座脚下救了出来。

['dæʃɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [hʌz'ɑːz] , [wɪ'ðaʊt]

| dashing | with | her | in | his | arms | through | a | whole | regiment | of | Hussars | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帅气 | 和 | 她 | 在 | 他的 | 武器 | 通过 | 一个 | 所有的 | 团 | 的 | 骠骑兵 | , | 没有 |

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ][heə(r)] .

| turning | a | hair | . |
|---|---|---|---|
| 转弯 | 一个 | 头发 | . |

他抱着她，径直穿过一整个骠骑兵团，头也不回。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] hero51

| It | was | not | to | be | expected | that | such | a | hero51 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 预期的 | 那 | 这样的 | 一个 | hero51 |

出乎意料的是，这样一位英雄51

[wʊd] [rɪ'meɪn] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][rəu'mænsiz]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wiːp] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ]

| would | remain | sacred | to | the | romances | over | which | little | girls | weep | tears | of | joy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 保持 | 神圣 | 到 | 这 | 浪漫故事 | 超过 | 哪个 | 小的 | 女孩们 | 哭泣 | 眼泪 | 的 | 喜悦 |

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] .

| and | longing | . |
|---|---|---|
| 和 | 渴望 | . |

它将永远是那些令小女孩们喜极而泣、充满渴望的浪漫故事中的圣地。

[ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['aɪzək] - [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm][wʌn] [deɪ] ,

| The | daughter | of | Isaac | Ickleheimer | called | her | father's | attention | to | him | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女儿 | 的 | 艾萨克 | - | 称为 | 她 | 父亲的 | 注意力 | 到 | 他 | 一 | 天 | , |

有一天，艾萨克·伊克尔海默的女儿引起了她父亲的注意。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ðɪ] ['ædvətaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mægəziːnz]

| and | ever | since | then | he | has | adorned | the | advertising | pages | of | the | magazines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 自从 | 然后 | 他 | 有 | 装饰 | 这 | 广告 | 页面 | 的 | 这 | 杂志 |

,

,

,

从那以后，他就一直是杂志广告版面的常客。

[əˈtaɪəd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈlʌvli] [ˈredi] - [tuː; tə] - [weə(r)] [kləʊðz] , [wɪð] [ˈʃəuldəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

| attired | in | the | most | lovely | ready | - | to | - | wear | clothes | , | with | shoulders | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 这 | 最多 | 迷人的 | 准备好 | - | 到 | - | 穿 | 衣服 | , | 和 | 肩膀 | 更多的 | 比 |

[ˈhjuːmən] .

| human | . |
|---|---|
| 人类 | . |

身着最漂亮的成衣，肩膀却比常人宽阔得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ðɪs] ,

| But | the | Artist | couldn't | help | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 艺术家 | 不能 | 帮助 | 这 | , |

但这位艺术家对此也无能为力。

[ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˈtʃætərɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˈɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl]

| any | more | than | he | could | help | chattering | about | his | new | automobile | to | a | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 更多的 | 比 | 他 | 可以 | 帮助 | 喋喋不休 | 关于 | 他的 | 新的 | 汽车 | 到 | 一个 | 女孩 |

[huː] [wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [spft] [ ˈnʌθiŋ ] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

| who | was | dying | to | have | soft | nothings | whispered | in | her | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 垂死 | 到 | 有 | 柔软的 | 什么也没有 | 低声说道 | 在 | 她 | 耳朵 | . |

他忍不住向一个渴望有人在她耳边轻声细语的女孩滔滔不绝地讲述他的新车。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌgælə'tɪə] , [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə]

| After | a | while | Galatea | , | realizing | that | such | hopes | were | doomed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 伽拉忒亚 | , | 意识到 | 那 | 这样的 | 希望 | 是 | 注定失败 | 到 |

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,

| disappointment | for | the | present | , |
|---|---|---|---|---|
| 失望 | 为了 | 这 | 展示 | , |

过了一会儿，伽拉忒亚意识到，就目前而言，这样的希望注定会落空。

[əˈbrʌptli] [tʃəʊkt] [ɒf] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈteɪʃ(ə)n] [ɒn] [red] [ ˈripə ] [baɪ] [ˈdrægɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ɪn][tuː; tə]

| abruptly | choked | off | the | dissertation | on | Red | Rippers | by | dragging | the | Artist | in | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 窒息 | 离开 | 这 | 论文 | 在 | 红色的 | 开膛手 | 经过 | 拖拽 | 这 | 艺术家 | 在 | 到 |

[ˈlʌntʃən] .

| luncheon | . |
|---|---|
| 午餐 | . |

突然打断了关于红色撕裂者的论文，把艺术家拉去吃午饭。

[wɪð] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈelɪmənt] [ðʌs] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd] ,

| With | the | human | element | thus | eliminated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人类 | 元素 | 因此 | 已淘汰 | , |

人为因素消除后，

[naʊ] [əˈkɜːd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [siːnz] [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['krɒnɪklə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃiːf]

| now | occurred | one | of | those | scenes | which | gave | to | the | present | chronicler | his | chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 发生 | 一 | 的 | 那些 | 场景 | 哪个 | 给予 | 到 | 这 | 展示 | 编年史家 | 他的 | 首席 |

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

| inspiration | . |
|---|---|
| 灵感 | . |

接下来发生的一幕，给了本书作者极大的创作灵感。

[ðə; ði] [red] [θɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [kwiˈes(ə)nt] , [ˌkliːəˈpætrə] and52

| The | red | thing | being | quiescent | , | Cleopatra | and52 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 事物 | 存在 | 静止的 | , | 克利奥帕特拉 | and52 |

红色的东西静止不动，克利奥帕特拉和52

[ˈklærəns] [hæd; həd] [siːst] [ðeə(r)] [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] , [wɪð]

| Clarence | had | ceased | their | snorting | and | were | approaching | cautiously | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉伦斯 | 有 | 停止 | 他们的 | 吸鼻 | 和 | 是 | 接近 | 谨慎地 | , | 和 |

[əˈkeɪʒən(ə)l] [kɔɪ] [saɪd] - [prænsɪŋz] ,

| occasional | coy | side | - | prancings | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 害羞 | 边 | - | 跳跃 | , |

克拉伦斯停止了喷鼻声，小心翼翼地靠近，偶尔还带着几分羞涩地侧身跳跃。

[jet] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [vɪn'dɪktɪvnəs] .

| yet | with | a | curiosity | in | their | eyes | that | was | not | unmixed | with | vindictiveness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 和 | 一个 | 好奇心 | 在 | 他们的 | 眼睛 | 那 | 曾是 | 不是 | 未混合的 | 和 | 报复心 | . |

然而，他们的眼神中却带着一丝好奇，但也夹杂着一丝报复的意味。

['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] [gʌstəviːɪs] [greɪzd] [nɪə(r)][baɪ] , [wɪð] [wʌn] [aɪ] ['əʊpən][tuː; tə] [dɪ'veləpmənts] .

| Mrs | . | Cowslip | and | Gustavius | grazed | near | by | , | with | one | eye | open | to | developments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 报春花 | 和 | 古斯塔维乌斯 | 放牧 | 靠近 | 经过 | , | 和 | 一 | 眼睛 | 打开 | 到 | 发展 | . |

考斯利普夫人和古斯塔维乌斯在附近吃草，时刻关注着事态发展。

['wɪljəm] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [red] [θɪŋ] ['spekjələtɪvli] , ['evɪdəntli] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd]

| William | surveyed | the | red | thing | speculatively | , | evidently | wondering | whether | it | offered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 调查 | 这 | 红色的 | 事物 | 推测性地 | , | 显然 | 好奇 | 无论 | 它 | 提供 |

[ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌtɪŋ] ,

| a | profitable | opportunity | for | butting | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有利可图 | 机会 | 为了 | 对冲 | , |

威廉若有所思地打量着那个红色的东西，显然是在琢磨它是否能提供有利可图的撞击机会。

[waɪl] ['redʒənəld] , [ðə; ði][pɪg] , [les] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

| while | Reginald | , | the | pig | , | less | imaginative | than | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 雷金纳德 | , | 这 | 猪 | , | 较少的 | 富有想象力的 | 比 | 这 | 其他的 | , |

而猪雷金纳德的想象力则不如其他猪丰富。

[rʌbd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fæt] [saɪdz] ['tentətɪvli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] ['taɪə(r)] .

| rubbed | one | of | his | fat | sides | tentatively | against | a | rubber | tire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩擦 | 一 | 的 | 他的 | 胖的 | 侧面 | 姑且 | 反对 | 一个 | 橡皮 | 胎 | . |

他试探性地用肥胖的侧身蹭了蹭橡胶轮胎。

“ [nɒt] [səʊ][bæd] , ” [ grʌnt ] ['redʒənəld] .

| “ | Not | so | bad | , | ” | grunted | Reginald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 所以 | 坏的 | , | ” | 哼哼 | 雷金纳德 | . |

“还不错，”雷金纳德咕哝道。

“ [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [smuːð] , [ðæts] [ɔːl] ; [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [laɪk] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['fɪŋgə(r)] -

| “ | A | bit | too | smooth | , | that's | all | ; | don't | seem | to | take | hold | like | the | Professor's | finger | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 少量 | 也 | 光滑的 | , | 那就是 | 全部 | ; | 不 | 似乎 | 到 | 拿 | 抓住 | 喜欢 | 这 | 教授们 | 手指 | - |

[neɪlz] — ”

| nails | — | ” |
|---|---|---|
| 指甲 | — | ” |

“有点太光滑了，仅此而已；感觉不像教授的指甲那样能牢牢抓住——”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [fuːl] [pɪg] , ” [ 'hwini ] ['klærəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| “ | Look | at | that | fool | pig | , | ” | whinnied | Clarence | to | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 在 | 那 | 傻子 | 猪 | , | ” | 嘶鸣 | 克拉伦斯 | 到 | 他的 | 母亲 | . |

“瞧瞧那头傻猪，”克拉伦斯嘶鸣着对他的母亲说。

“ ['redʒənəld][hæz; həz][nəʊ] ['dɪgnətɪ] .

| “ | Reginald | has | no | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 雷金纳德 | 有 | 不 | 尊严 | . |

“雷金纳德毫无尊严可言。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [dɪ'miːn] [maɪ'self][baɪ] [sʌtʃ] [ˌkɒndɪ'senʃn] [tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] -

| I | wouldn't | demean | myself | by | such | condescension | to | an | enemy | with | such | a | vile | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 贬低 | 我 | 经过 | 这样的 | 居高临下 | 到 | 一个 | 敌人 | 和 | 这样的 | 一个 | 卑鄙的 | - |

['smelɪŋ] [breθ] . ”

| smelling | breath | . | ” |
|---|---|---|---|
| 闻起来 | 气息 | . | ” |

我绝不会用如此居高临下的姿态去对待一个口气如此难闻的敌人。

“ [ðæt] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [ə'laɪv] , ” -

| “ | That | proves | that | the | thing | is | really | alive | , | ” | 53 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 证明 | 那 | 这 | 事物 | 是 | 真的 | 活 | , | ” | - |

“这证明它确实是活的，”53

[kˈɒmɛntɪd] [ˌkliːəˈpætrə] .
**commented** **Cleopatra** **.**
评论 克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉评论道。

“ [ɪts] [ˈiːt(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [doʊnt] [əˈgriː] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
**“ It's eaten something that don't agree with it . ”**
“ 它是 吃 某物 那 不 同意 和 它 . ”

“它吃了些不耐受的东西。”

“ [ɪts] [breθ] [smelz] [dʒʌst] [laɪk] [geɪbz] [ˈlæntən] [wen] [hiːz] [leɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] ,
**“ It's breath smells just like Gabe's lantern when he's late with his work in the barn ,**
“ 它是 气息 气味 只是 喜欢 盖布的 灯笼 什么时候 他是 晚的 和 他的 工作 在 这 谷仓 ,

“他的呼吸闻起来就像盖布在谷仓里干活迟到时他那盏灯笼的味道一样。”

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊslɪp] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [wɪð] [gʌstəviːɪs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
**” said Mrs . Cowslip , coming up , with Gustavius by her side ,**
” 说 太太 . 报春花 , 未来 向上 , 和 古斯塔维乌斯 经过 她 边 ,

“考斯利普太太边说边走上来，古斯塔维乌斯跟在她身边。”

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [spraʊts] [ɒv; əv] [hɔːnz] [ˈtrʌkjələntli] .
**shaking his sharp sprouts of horns truculently .**
摇晃 他的 锋利的 芽苗菜 的 角 蛮横地 .

它顽强地摇晃着尖锐的犄角。

[ðə; ði][pɪg] [breɪst] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈfreɪmwɜːk] [ɪn] [frʌnt] ,
**The pig braced himself against a corner of the metal framework in front ,**
这 猪 支撑 他自己 反对 一个 角落 的 这 金属 框架 在 正面 ,

那头猪将自己撑在前面金属框架的一角上，

[ænd; ənd] [ grʌnt ] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈʌŋkʃn] : —
**and grunted with more unction : —**
和 哼哼 和 更多的 功能 : —

他哼了一声，语气更加激动：——

“ [ɑː] ! [ðɪs] [ɪz] [ˈbetə(r)] . ”
**“ Ah ! this is better . ”**
“ 啊 ! 这 是 更好的 . ”

“啊！这样好多了。”

“ [waɪ] [doʊnt][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] ? ” [kəmˈpleɪnd] [ˌkliːəˈpætrə] .
**“ Why don't the thing show signs of life ? ” complained Cleopatra .**
“ 为什么 不 这 事物 展示 标志 的 生活 ? ” 抱怨 克利奥帕特拉 .

“这东西怎么一点生命迹象都没有呢？”克利奥帕特拉抱怨道。

“ [ðen] [aɪˈd] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][plɑːnt][maɪ] [hiːlz] .
**“ Then I'd know where to plant my heels .**
“ 然后 ID 知道 在哪里 到 植物 我的 高跟鞋 .

“那样我就知道该把脚放在哪里了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlaɪvli] [ɪˈnʌf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgəʊ] .
**It was lively enough a little while ago .**
它 曾是 热闹 足够的 一个 小的 尽管 前 .

不久前这里还挺热闹的。

” [gʌstəviːɪs] , [wɪð] [kɑːf] - [laɪk] [ˈbeləʊz] [ɒv; əv] [ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] ,
**” Gustavius , with calf - like bellows of provocation ,**
” 古斯塔维乌斯 , 和 小牛 - 喜欢 风箱 的 挑衅 ,

“古斯塔维乌斯发出像小牛犊一样挑衅的吼声，

[wɒz; wəz] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ˈlɪt(ə)l] [hɔːnz] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌbə(r)] [ˈtaɪə(r)z] .
**was exercising his sharp little horns on one of the rubber tires .**
曾是 锻炼 他的 锋利的 小的 角 在 一 的 这 橡皮 轮胎 .

它正用它那锋利的小角在其中一个橡胶轮胎上磨蹭。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] [ɪn'senst] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [əʊld] [θɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz]
“ Why should you be so incensed against such a lumbering old thing ? ” asked Mrs
“ 为什么 应该 你 是 所以 愤怒 反对 这样的 一个 伐木 老的 事物 ？ ” 问 太太
. ['kaʊslɪp] , -
. Cowslip , 54
. 报春花 , -

“你为何对这样一台笨重的老机器如此愤怒呢？”考斯利普太太问道，54

[wɪð] [ə; eɪ] ['plæsɪd] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [meə(r)] .
with a placid glance at the mare .
和 一个 平静 瞥一眼 在 这 母马 .

她平静地看了那匹母马一眼。

“ [ siːm ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wægən] [ðæt] [wʊd]
“ Seems to me you ought to be grateful to any sort of wagon that would
“ 似乎 到 我 你 应该 到 是 感激的 到 任何 种类 的 车皮 那 会
[liːv] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] . ”
leave you free to enjoy yourself . ”
离开 你 自由的 到 享受 你自己 . ”

“依我看，任何能让你自由自在享受旅程的马车，你都应该心存感激。”

“ [trʌst] [æn; ən] [əʊld] [kaʊ] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nəʊz] , ” [ snɔːt ]
“ Trust an old cow not to see an inch beyond her own nose , ” snorted
“ 相信 一个 老的 奶牛 不是 到 看 一个 英寸 超过 她 自己的 鼻子 , ” 哼了一声
[ˌkliːə'pætrə] [kən'temptʃuəsli] .
Cleopatra contemptuously .
克利奥帕特拉 轻蔑地 .

“老母牛真是目光短浅，连鼻子以外的地方都看不到，”克利奥帕特拉轻蔑地哼了一声。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ'd] [biː; bi] ['welkəm] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] [ɪf] [ai] ['wʌznt] ['juːsf(ə)l] ?
“ Do you suppose I'd be welcome in this family if I wasn't useful ?
“ 做 你 认为 ID 是 欢迎 在 这 家庭 如果 我 不是 有用 ?

“如果我没用，你觉得我会受到这个家庭的欢迎吗？”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ɪk'sept] [pʊl] [ðə; ði] ['bʌgi] , [ɔː(r)] [geɪbz] ['wægən] .
There's nothing for me to do except pull the buggy , or Gabe's wagon .
有 没有什么 为了 我 到 做 除了 拉 这 有缺陷的 , 或者 盖布的 车皮 .

除了拉婴儿车或者盖布的童车，我什么也做不了。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [red] - ['hedɪd] [gɜːl] , [huː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt]
Why , even that delightful red - headed girl , who always has sugar in her pocket
为什么 , 甚至 那 愉快 红色的 - 标题 女孩 , WHO 总是 有 糖 在 她 口袋
,
,
,

就连那个可爱的红发女孩，口袋里总是装着糖，

[helps] [ə'mændə] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] . ”
helps Amanda in the garden . ”
帮助 阿曼达 在 这 花园 . ”

帮阿曼达打理花园。

“ [truː] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] .
“ True , ” admitted Mrs . Cowslip .
“ 真的 , ” 承认 太太 . 报春花 .

“没错，”考斯利普太太承认道。

“ [ænd; ənd] [ai] [gɪv] [mɪlk] . ”
“ And I give milk . ”
“ 和 我 给 牛奶 . ”

“我提供牛奶。”

“ ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [ˌkliːə'pætrə] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Lucky** | **for** | **you** | **,** | **”** | **said** | **Cleopatra** | **significantly** | **.** |
| ” | 幸运的 | 为了 | 你 | , | ” | 说 | 克利奥帕特拉 | 显著地 | . |

“你真幸运，”克利奥帕特拉意味深长地说。

“ [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['klærəns] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gʌstəviːɪs] , [ai]['tremb(ə)l] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **When** | **I** | **think** | **of** | **my** | **Clarence** | **and** | **your** | **Gustavius** | **,** | **I** | **tremble** | **.** |
| ” | 什么时候 | 我 | 思考 | 的 | 我的 | 克拉伦斯 | 和 | 你的 | 古斯塔维乌斯 | , | 我 | 颤抖 | . |

“每当我想起我的克拉伦斯和你的古斯塔维乌斯，我就不寒而栗。”

” ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [lʊkt] ['stɑːtld] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Mrs** | **.** | **Cowslip** | **looked** | **startled** | **.** |
| ” | 太太 | . | 报春花 | 看起来 | 惊慌 | . |

“牛舌草太太看起来很吃惊。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ˌkliːə'pætrə] ? ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **What** | **do** | **you** | **mean** | **,** | **Cleopatra** | **?** | **”** |
| ” | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 克利奥帕特拉 | ? | ” |

“你这话是什么意思，克利奥帕特拉？”

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət] I55

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **don't** | **want** | **to** | **alarm** | **you** | **,** | **my** | **dear** | **,** | **but** | **I55** |
| ” | 我 | 不 | 想 | 到 | 警报 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 但 | I55 |

“亲爱的，我不想让你担心，但是I55

[kænt] [fə'get] [ðæt] [deɪ] [wen] [geib] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [kæfs] [pen] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **can't** | **forget** | **that** | **day** | **when** | **Gabe** | **got** | **into** | **the** | **calf's** | **pen** | **with** | **a** | **sharp** | **knife** | **in** | **his** |
| 不能 | 忘记 | 那 | 天 | 什么时候 | 加布 | 得到 | 进入 | 这 | 小牛的 | 笔 | 和 | 一个 | 锋利的 | 刀 | 在 | 他的 |

[hænd] . ”

| | | |
|---|---|---|
| **hand** | **.** | **”** |
| 手 | . | ” |

我永远忘不了那天，加布手里拿着一把锋利的刀，走进了小牛的圈舍。

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kə'læmitiz] [tuː; tə][maɪ] [reɪs] , ” [ 'hwimpə ] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] , [hɜː(r); hə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I've** | **heard** | **of** | **such** | **calamities** | **to** | **my** | **race** | **,** | **”** | **whimpered** | **Mrs** | **.** | **Cowslip** | **,** | **her** |
| ” | 我已经 | 听到 | 的 | 这样的 | 灾难 | 到 | 我的 | 种族 | , | ” | 呜咽 | 太太 | . | 报春花 | , | 她 |

[mɔɪst] [nəʊz] ['tɜːnɪŋ] [peɪl] ;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **moist** | **nose** | **turning** | **pale** | **;** |
| 潮湿 | 鼻子 | 转弯 | 苍白 | ; |

“我听说过我的族群遭遇过这样的灾难，”考斯利普太太呜咽着说，她湿润的鼻子变得苍白；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪn] — ”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **but** | **it** | **never** | **occurred** | **to** | **me** | **that** | **a** | **child** | **of** | **mine** | **—** | **”** |
| ” | 但 | 它 | 绝不 | 发生 | 到 | 我 | 那 | 一个 | 孩子 | 的 | 矿 | — | ” |

但我从未想过我的孩子——

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'mændə] [huː] [drægd] [geib] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'weɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌkliːə'pætrə]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **was** | **Amanda** | **who** | **dragged** | **Gabe** | **and** | **his** | **knife** | **away** | **,** | **”** | **continued** | **Cleopatra** |
| ” | 它 | 曾是 | 阿曼达 | WHO | 拖拽 | 加布 | 和 | 他的 | 刀 | 离开 | , | ” | 持续 | 克利奥帕特拉 |

.

| | |
|---|---|
| **:** | |
| . | |

“是阿曼达把盖布和他的刀拖走了，”克利奥帕特拉继续说道。

“ [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [rɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [jet] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Her** | **words** | **ring** | **in** | **my** | **ears** | **yet** | **.** |
| ” | 她 | 字 | 戒指 | 在 | 我的 | 耳朵 | 然而 | . |

“她的话语至今仍在我耳边回响。”

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [əʊ] [geib] , [weɪt] [tɪl] [hiːz] ['əʊldə][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [rəʊst] [hɪm] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **said** | **:** | **'** | **O** | **Gabe** | **,** | **wait** | **till** | **he's** | **older** | **and** | **we** | **can** | **roast** | **him** | **.** |
| 她 | 说 | : | - | 哦 | 加布 | , | 等待 | 直到 | 他是 | 老 | 和 | 我们 | 能 | 烤 | 他 | . |

她说：“哦，盖布，等他长大些，我们就可以好好嘲笑他了。”

[ai][duː; də] [lʌv] [rəʊst] [biːf] - ; [ðæts] [wɒt] [ə'mændə] [sed] .
**I do love roast beef ' ; that's what Amanda said .**
我 做 爱 烤 牛肉 - ; 那就是 什么 阿曼达 说 .

“我超爱烤牛肉，”阿曼达说道。

" ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ saidl ] [ə'fekʃənətli] [ʌp] [tuː; tə] [gʌstəviːɪs] ,
**" Mrs . Cowslip sidled affectionately up to Gustavius ,**
" 太太 . 报春花 侧身 亲切地 向上 到 古斯塔维乌斯 ,

“考斯利普夫人亲昵地走到古斯塔维乌斯身边，

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wʌrɪɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['taɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [spraʊts] [ɒv; əv] [hɔːnz] ,
**who was still worrying the rubber tire with his sharp sprouts of horns ,**
WHO 曾是 仍然 令人担忧 这 橡皮 胎 和 他的 锋利的 芽苗菜 的 角 ,

它仍然用它尖锐的角刺着橡胶轮胎，

[ænd; ənd] [ lik ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['tendəli] .
**and licked his cheek tenderly .**
和 舔过 他的 脸颊 温柔地 .

然后温柔地舔了舔他的脸颊。

“ [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [bʊl] - [kɑːf] .
**“ Don't bother me , mother , " said the thoughtless bull - calf .**
“ 不 打扰 我 , 母亲 , " 说 这 轻率 公牛 - 小牛 .

“别烦我，妈妈，”没心没肺的小牛犊说道。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [θɪŋ] . "
**“ I feel that I'm making an impression on this thing . "**
“ 我 感觉 那 我是 制作 一个 印象 在 这 事物 . "

“我觉得我在这件事上产生了影响。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , " [sed] [ˌkliːə'pætrə] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] , [dʒʌst][juː; jʊ] [wɒtʃ]
**“ If you do , " said Cleopatra , “ and it shows signs of life , just you watch**
“ 如果 你 做 , " 说 克利奥帕特拉 , “ 和 它 演出 标志 的 生活 , 只是 你 手表
[ˌem 'iː] ,
**me ,**
我 ,

“如果你这么做了，”克利奥帕特拉说，“而且它表现出生命迹象，你就看着我吧。”

[ðæts] [ɔːl] ; " -
**that's all ; " 56**
那就是 全部 ; " -

仅此而已；“56

[ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
**and , laying back her ears ,**
和 , 躺下 后退 她 耳朵 ,

她向后贴着耳朵，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] ['wɜːkɪŋ]
**she experimented with her heels to be sure that they were in good working**
她 实验 和 她 高跟鞋 到 是 当然 那 他们 是 在 好的 在职的
['ɔːdə(r)] .
**order .**
命令 .

她试穿了一下高跟鞋，以确保它们状态良好。

“ [ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] ['klærəns] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [nɒt]
**“ Me , too , " said Clarence , following his mother's example with a significance not**
“ 我 , 也 , " 说 克拉伦斯 , 下列的 他的 母亲的 例子 和 一个 意义 不是
[tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
**to be misunderstood .**
到 是 被误解 .

“我也是，”克拉伦斯说道，他效仿母亲的做法，其含义不容误解。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['riːəli] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , ” [ bliːt ] ['wɪljəm] [tuː; tə] [gʌstəviːɪs] , ['bækɪŋ]
**“ If you're really making an impression , ” bleated William to Gustavius , backing**
“ 如果 你是 真的 制作 一个 印象 , ” 咩咩叫 威廉 到 古斯塔维乌斯 , 后盾
[ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] ,
**away and shaking his horns ,**
离开 和 摇晃 他的 角 ,

“如果你真的想给人留下深刻印象，”威廉一边后退一边摇着角，对古斯塔维乌斯嘶吼道。

“ [wʌn] [gʊd] , [swɪft] [bʌt] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['bɪznəs] .
**“ one good , swift butt ought to do the business .**
“ 一 好的 , 迅速 屁股 应该 到 做 这 商业 .

“一记有力、迅速的屁股就能解决问题。”

” [gʌstəviːɪs] [muːvd] [hɪz; ɪz][haɪnd] ['kwɔːtəz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
**” Gustavius moved his hind quarters to one side ,**
” 古斯塔维乌斯 已搬 他的 后 四分之一 到 一 边 ,

古斯塔维乌斯将后腿移到一边，

[ænd; ənd] [bɔːd] [ə'weɪ] [wɪð] [wʌn] [hɔːn] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
**and bored away with one horn as hard as he could .**
和 无聊的 离开 和 一 喇叭 作为 难的 作为 他 可以 .

他用尽全力，用一只角猛烈地敲击着。

“ [klɪə(r)][ðə; ði] [træk] , ” [ bliːt ] [ðə; ði] [gəʊt] ; “ [aɪm] ['kʌmɪŋ] !
**“ Clear the track , ” bleated the goat ; “ I'm coming !**
“ 清除 这 追踪 , ” 咩咩叫 这 山羊 ; “ 我是 未来 !

“让开路！”山羊咩咩叫道，“我来了！”

” [ɒn] [keɪm] ['wɪljəm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] ['iːv(ə)n] [hɪm'self] .
**” On came William with a rush that astonished even himself .**
” 在 来了 威廉 和 一个 匆忙 那 惊讶 甚至 他自己 .

“威廉冲了上来，速度之快甚至让他自己都感到惊讶。”

[ðə; ði][lɑːst] [liːp] [wɒz; wəz] [twelv] [gʊd] [fiːt] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] .
**The last leap was twelve good feet in mid - air .**
这 最后的 飞跃 曾是 十二 好的 脚 在 中 - 空气 .

最后一次跳跃，他在空中停留了足足十二英尺。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [nek] ['stɪfənd] [laɪk][ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv] [stiːl] ,
**With his neck stiffened like a rod of steel ,**
和 他的 脖子 僵硬 喜欢 一个 杆 的 钢 ,

他的脖子僵硬得像根钢棍，

[ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːnz] [strʌk] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['taɪə(r)] ['skweəli] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] boring57
**the roots of his horns struck the rubber tire squarely just below the boring57**
这 根 的 他的 角 击 这 橡皮 胎 完全 只是 以下 这 boring57

他的角根正好击中了橡胶轮胎，位置就在下方57个孔的下方。

[spraʊt] [ɒv; əv] [gʌstəviːɪs] .
**sprout of Gustavius .**
发芽 的 古斯塔维乌斯 .

古斯塔维乌斯的萌芽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪəs] [pʌf] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ðæt]
**There was an explosion and a fierce puff of something in their faces that**
那里 曾是 一个 爆炸 和 一个 凶猛的 噗 的 某物 在 他们的 面孔 那
[sent] [bəuθ][ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] - [kɑːf] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [hɔːntʃ] .
**sent both the goat and the bull - calf back on their haunches .**
发送 两个都 这 山羊 和 这 公牛 - 小牛 后退 在 他们的 臀部 .

一声爆炸，一股强烈的气流扑面而来，把山羊和小牛犊都震得后腿直跺脚。

“ [ɪts] [ə'laɪv] !
**“ It's alive !**
” 它是 活 !

“它还活着！”

[ɪts] [ə'laɪv] ! ” [ ʃri:k ] [ˌkli:ə'pætrə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wi:ld] [ə'baʊt] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['bæt(ə)l]
**It's alive ! ” shrieked Cleopatra , as she wheeled about , filled with the joy of battle**
它是 活 ! ” 尖叫 克利奥帕特拉 , 作为 她 带轮子的 关于 , 已填 和 这 喜悦 的 战斗
.
**:**
.

“它活了！”克利奥帕特拉尖叫着，转身四处奔跑，充满了战斗的喜悦。

['læʃɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:lz] [æt; ət][ðə; ði] [red] [θɪŋ] [ə'mɪdʃɪps] ,
**Lashing out with her heels at the red thing amidships ,**
鞭打 出去 和 她 高跟鞋 在 这 红色的 事物 船体中部 ,

她用高跟鞋猛击船中央的红色物体，

[ðə; ði] [mɛrz] [hi:lz] [ 'klætə ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] - ['li:vəz] [məʊst] ['ɒmɪnəsli] .
**the mare's heels clattered among the driving - levers most ominously .**
这 母马的 高跟鞋 咔嗒咔嗒地 之中 这 驾驶 - 杠杆 最多 不祥地 .

母马的蹄子在驾驶杆间发出咔哒咔哒的响声，听起来十分不祥。

['klɛrənsɪz] [hi:lz] , ['bi:ɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [dɪd][nəʊ]['dæmɪdʒ] .
**Clarence's heels , being out of range in his excitement , did no damage .**
克拉伦斯的 高跟鞋 , 存在 出去 的 范围 在 他的 激动 , 做过 不 损害 .

克拉伦斯兴奋过度，脚后跟离攻击范围太远，没有造成任何伤害。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [snɔ:rtɪŋ] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [rɪ'tɔ:t] .
**They looked around , snorting , awaiting the enemy's retort .**
他们 看起来 大约 , 吸鼻 , 等待中 这 敌人的 反驳 .

他们环顾四周，冷哼一声，等着敌人的反击。

[tu:; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ðə; ði] [red] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .
**To their surprise the red thing remained motionless .**
到 他们的 惊喜 这 红色的 事物 剩余 静止不动 .

令他们惊讶的是，那个红色的东西竟然一动不动。

“ [pʃɔ:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌkli:ə'pætrə] , “ [wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtləs]
**“ Pshaw ! ” exclaimed Cleopatra , “ what's the use of attacking such a spiritless**
” 呸 ! ” 惊呼 克利奥帕特拉 , “ 是什么 这 使用 的 攻击 这样的 一个 死气沉沉
['kri:tʃə(r)] , ['eniweɪ] ? ”
**creature , anyway ? ”**
生物 , 反正 ? ”

“呸！”克莉奥佩特拉叫道，“攻击这样一个毫无生气的生物有什么用呢？”

“ [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ju:v] [kɪld] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] .
**“ In my opinion you've killed it , ” said Mrs . Cowslip .**
” 在 我的 观点 你已经 被杀 它 , ” 说 太太 . 报春花 .

“依我看，你把它毁了，”考斯利普太太说。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smæʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] . ” -
**“ I never saw such a smash in my life . ” 58**
” 我 绝不 锯 这样的 一个 粉碎 在 我的 生活 . ” -

“我这辈子都没见过这么大的爆炸。”58

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai] [hu:] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] , ” ['bəʊstɪd] [gʌstəvi:ɪs] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'hɜ:t] .
**“ It was I who finished the thing , ” boasted Gustavius , finding himself unhurt .**
” 它 曾是 我 WHO 完成的 这 事物 , ” 吹嘘 古斯塔维乌斯 , 寻找 他自己 毫发无损 .

“是我把事情解决的，”古斯塔维乌斯得意洋洋地说，因为他发现自己毫发无损。

“ [ai] [felt] [ɪts] [lɑːst] [breθ] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .
**“ I felt its last breath in my face .**
“ 我 毛毡 它是最后的 气息 在 我的 脸 .

“我感觉它的最后一口气喷在我的脸上。”

” ['wɪljəm] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
**” William turned away in disgust .**
” 威廉 转向 离开 在 厌恶 .

威廉厌恶地转过身去。

[ðə; ði] [pɪg] , [ɪn'grəʊst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['selfɪʃ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [njuː] [ˌdɜːmətə'lɒdʒɪkl] [ sen'seiʃən ] ,
**The pig , engrossed with his own selfish pursuit of new dermatological sensations ,**
这 猪 , 全神贯注 和 他的 自己的 自私 追逐 的 新的 皮肤 感觉 ,

这头猪一心只想自私地追求新的皮肤护理体验，

[hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] ['məʊməntrəli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðiːz] [ɪ'vents] .
**had been only momentarily disturbed by these events .**
有 到过 仅有的 片刻 不安 经过 这些 活动 .

这些事件只是暂时扰乱了我的思绪。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] .
**He felt that something was lacking .**
他 毛毡 那 某物 曾是 缺乏 .

他觉得好像缺少了什么。

“ [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [maɪ] [bæk] ['ʌndə(r)] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
**“ If I could only get my back under something , ” he complained .**
“ 如果 我 可以 仅有的 得到 我的 后退 在下面 某物 , ” 他 抱怨 .

“要是我能把背垫在什么东西下面就好了，”他抱怨道。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [seɪf] [tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] ?
**“ I wonder if it's safe to crawl under the thing ?**
“ 我 想知道 如果 它是 安全的 到 爬行 在下面 这 事物 ?

“我想知道从下面爬过去是否安全？”

” ['redʒənəld] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
**” Reginald investigated , and was interested .**
” 雷金纳德 调查 , 和 曾是 感兴趣的 .

雷金纳德对此进行了调查，并很感兴趣。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪgərz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeid] [dʒʌst] [fɪt] [maɪ] [bæk] .
**“ There's a lot of little jiggers under there that look as though they'd just fit my back .**
“ 有 一个 很多 的 小的 沙丁鱼 在下面 那里 那 看 作为 尽管 他们会 只是 合身 我的 后退 .

“我背下有很多小沙蚤，看起来好像正好适合我的背。”

” [hiː; hi] [gɒt] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] - [niːz] [ænd; ənd] [ 'rigl ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [red] [θɪŋ] , ['grʌntɪŋ] ,
**” He got down on his fore - knees and wriggled under the red thing , grunting ,**
” 他 得到 向下 在 他的 前 - 膝盖 和 扭动 在下面 这 红色的 事物 , 哼哼 ,

他跪在地上，扭动着身子钻到那红色的东西下面，哼哼唧唧的。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stɪl] [dɪ'beɪtɪd] [tə'geðə(r)] [ɒn] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .
**while the others still debated together on ways and means .**
尽管 这 其他的 仍然 辩论 一起 在 方式 和 方法 .

而其他人仍在讨论如何解决这些问题。

['djʊərɪŋ] ['lʌntʃən] [gæləti:əz] [muːd] [hæd; həd] ['sɔfənd] .
**During luncheon Galatea's mood had softened .**
期间 午餐 加拉蒂亚的 情绪 有 软化 .

午餐时，加拉蒂亚的心情缓和了下来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [piːkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['diːteɪld] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv]

| She | was | no | longer | piqued | at | the | Artist's | detailed | accounts | of | the | wonders | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不 | 更长 | 激怒 | 在 | 这 | 艺术家的 | 详细的 | 账户 | 的 | 这 | 奇迹 | 的 |

[hɪz; ɪz] [njuː] ['ɔːtəməbiːl] . -

| his | new | automobile | . | 59 |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 新的 | 汽车 | . | - |

她不再对艺术家详细描述他的新汽车的种种奇妙之处感到恼火了。59

['ɑːθə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [hæd; həd] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

| Arthur | , | in | a | moment | of | intelligence | , | had | squeezed | her | hand | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | , | 在 | 一个 | 片刻 | 的 | 智力 | , | 有 | 挤压 | 她 | 手 | 在下面 | 这 |

['teɪb(ə)l] .

| table | . |
|---|---|
| 桌子 | . |

亚瑟灵机一动，在桌子底下捏了捏她的手。

“ [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ,

| “ | In | case | of | a | break | - | down | of | any | kind | , | ” | observed | the | Poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 案件 | 的 | 一个 | 休息 | - | 向下 | 的 | 任何 | 种类 | , | ” | 观察到 | 这 | 诗人 | , |

“万一发生任何类型的故障，”诗人说道，

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['kæri] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] ? ”

| “ | I | suppose | you | carry | all | sorts | of | tools | and | materials | for | repairs | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 你 | 携带 | 全部 | 排序 | 的 | 工具 | 和 | 材料 | 为了 | 维修 | ? | ” |

“我想你车上应该备有各种维修工具和材料吧？”

“ [aɪ] ['nevə(r)] [gɪv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə; eɪ] [θɔːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

| “ | I | never | give | the | matter | a | thought | , | ” | said | the | Artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 给 | 这 | 事情 | 一个 | 想法 | , | ” | 说 | 这 | 艺术家 | . |

“我从没想过这个问题，”这位艺术家说。

“ [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [piːs] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt] [breɪk] [daʊn] . ”

| “ | She's | such | a | perfect | piece | of | mechanism | that | she | can't | break | down | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她是 | 这样的 | 一个 | 完美的 | 片 | 的 | 机制 | 那 | 她 | 不能 | 休息 | 向下 | . | ” |

“她就像一台完美的机器，根本不可能坏掉。”

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [pɪg] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd] — ”

| “ | But | suppose | you | should | run | over | a | pig | , | or | a | cow | , | and | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 认为 | 你 | 应该 | 跑步 | 超过 | 一个 | 猪 | , | 或者 | 一个 | 奶牛 | , | 和 | — | ” |

“但是假设你撞死了一头猪，或者一头牛，然后——”

“ [əʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [tuːl] [bɒks] [maɪt] [kʌm] ['hændi] . ”

| “ | Oh | , | in | that | case | I | dare | say | the | tool | box | might | come | handy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 在 | 那 | 案件 | 我 | 敢 | 说 | 这 | 工具 | 盒子 | 可能 | 来 | 便利 | . | ” |

“哦，那样的话，我想工具箱或许能派上用场。”

“ [ɔː(r)] ['pʌŋktʃəd] [ə; eɪ] ['taɪə(r)] ? ”

| “ | Or | punctured | a | tire | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或者 | 刺破 | 一个 | 胎 | ? | ” |

“还是扎破了轮胎？”

“ [ðə; ði] [red] ['rɪpərz] ['taɪə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒrəntɪd] ['pʌŋktʃə(r)] - [pruːf] ” ;

| “ | The | Red | Ripper's | tires | are | warranted | puncture | - | proof | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 红色的 | 开膛手的 | 轮胎 | 是 | 有保证 | 穿刺 | - | 证明 | ” | ; |

“Red Ripper 的轮胎保证防刺穿”；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['entəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teknɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd]

| and | the | Artist | entered | into | a | long | technical | description | of | the | new | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 艺术家 | 进入 | 进入 | 一个 | 长的 | 技术的 | 描述 | 的 | 这 | 新的 | 和 |

[ɪm'pruːvd] ['prəʊses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ðə; ði] [red] ['rɪpərz] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['taɪə(r)z] .

| improved | process | which | had | produced | the | Red | Ripper's | impregnable | tires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改进 | 过程 | 哪个 | 有 | 生产 | 这 | 红色的 | 开膛手的 | 坚不可摧 | 轮胎 | . |

于是，这位艺术家开始对制造出“红色撕裂者”坚不可摧的轮胎的全新改进工艺进行冗长的技术描述。

[ˌgælə'tɪə] [saɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] .

| Galatea | sighed | several | times | , | but | it | was | useless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伽拉忒亚 | 叹了口气 | 一些 | 时代 | , | 但 | 它 | 曾是 | 无用 | . |

伽拉忒亚叹了好几次气，但毫无用处。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ drɔːl ] [ðə; ði]['pəʊɪt][æt; ət][ðə; ði] first60

| “ | After | all | , | ” | drawled | the | Poet | at | the | first60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 全部 | , | ” | 拖长音 | 这 | 诗人 | 在 | 这 | first60 |

“毕竟，”诗人慢条斯理地说，在前60

['əʊpənɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪʃ] - [bəʊn] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [θrəʊt] ,

| opening | caused | by | a | fish | - | bone | sticking | in | the | Artist's | throat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 导致 | 经过 | 一个 | 鱼 | - | 骨 | 粘性 | 在 | 这 | 艺术家的 | 喉 | , |

艺术家喉咙里卡了一根鱼刺，导致他张口结舌。

“ [juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

| “ | you | can't | make | a | sympathetic | companion | of | an | automobile | as | you | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不能 | 制作 | 一个 | 交感神经 | 伴侣 | 的 | 一个 | 汽车 | 作为 | 你 | 能 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] .

| of | a | horse | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 马 | . |

“你不可能像对待马一样，把汽车变成一个善解人意的伙伴。”

[waɪ] , [ˌgælə'tɪə] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd]

| Why | , | Galatea | and | I | have | the | most | improving | conversations | with | Cleopatra | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 伽拉忒亚 | 和 | 我 | 有 | 这 | 最多 | 改善 | 对话 | 和 | 克利奥帕特拉 | 和 |

[ðə; ði][pɪg] . ”

| the | pig | . | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 猪 | . | ” |

“为什么呢？我和加拉蒂亚跟克利奥帕特拉还有那头猪的对话最有启发意义。”

“ [jes] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ˌgælə'tɪə] ['iːgəli] , “ ['iːv(ə)n] [gʌstəviːɪs] , [ðə; ði] [bʊl] - [kɑːf] , [ˌʌndə'stændz]

| “ | Yes | , | ” | chimed | in | Galatea | eagerly | , | “ | even | Gustavius | , | the | bull | - | calf | , | understands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 齐声说道 | 在 | 伽拉忒亚 | 急切地 | , | “ | 甚至 | 古斯塔维乌斯 | , | 这 | 公牛 | - | 小牛 | , | 明白 |

['evriθɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] .

| everything | we | say | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 我们 | 说 | 到 | 他 | . |

“是的，”加拉蒂亚急切地插嘴道，“就连小牛古斯塔维乌斯也听得懂我们对它说的一切话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pruːvz] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['θɪəri] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [gɪv] [ðiːz] [də'mestɪk] [pets] [hɑːf][ðə; ði]

| It | all | proves | the | Professor's | theory | that | we | don't | give | these | domestic | pets | half | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 证明 | 这 | 教授们 | 理论 | 那 | 我们 | 不 | 给 | 这些 | 国内的 | 宠物 | 一半 | 这 |

['kredɪt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] [ɪn][juː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)]

| credit | they | deserve | for | intelligent | and | affectionate | interest | in | us | and | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信用 | 他们 | 应得 | 为了 | 聪明的 | 和 | 亲热 | 兴趣 | 在 | 我们 | 和 | 我们的 |

[ə'feəz] . ”

| affairs | . | ” |
|---|---|---|
| 事务 | . | ” |

这一切都证明了教授的理论，那就是我们对这些家养宠物所展现出的智慧和深情，远远不够，它们对我们和我们的事情都表现出极大的兴趣。

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kreɪzi] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] , ” [sed] [ðə; ði]

| “ | I've | heard | of | your | Professor | and | his | crazy | theories | about | animals | , | ” | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 听到 | 的 | 你的 | 教授 | 和 | 他的 | 疯狂的 | 理论 | 关于 | 动物 | , | ” | 说 | 这 |

['ɑːtɪst] ,

| Artist | , |
|---|---|
| 艺术家 | , |

“我听说过你那位教授和他那些关于动物的奇谈怪论，”艺术家说道。

['hævɪŋ] [swˈbləʊd] [ðə; ði] [fɪʃ] - [bəʊn] .

| having | swallowed | the | fish | - | bone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 吞咽 | 这 | 鱼 | - | 骨 | . |

吞下了鱼刺。

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] — [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [pˈɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈfʊgə(r)]

| “ | I'll | bet | you | do | just | as | he | did | — | you | keep | your | pockets | full | of | sugar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 赌注 | 你 | 做 | 只是 | 作为 | 他 | 做过 | — | 你 | 保持 | 你的 | 口袋 | 满的 | 的 | 糖 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meə(r)] ,

| for | the | mare | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 母马 | , |

我敢打赌你肯定跟他一样——你口袋里装满了糖，为了那匹母马。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [skrætʃ] [ðə; ði] [pɪgz] [bæk] . ”

| and | you | scratch | the | pig's | back | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 划痕 | 这 | 猪的 | 后退 | . | ” |

你却在给猪挠背。”

“ [ˈɑːθə(r)] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [fɜːst] [kənˈsepʃ(ə)n] — ”

| “ | Arthur | , | you | haven't | the | first | conception | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亚瑟 | , | 你 | 还没有 | 这 | 第一的 | 概念 | — | ” |

“亚瑟，你连第一印象都没有——”

“ [nəʊ] , [ˈɑːθə(r)] , ” [brəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] , ['siːɪŋ] the61

| “ | No | , | Arthur | , | ” | broke | in | the | Poet | , | seeing | the61 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 亚瑟 | , | ” | 打破 | 在 | 这 | 诗人 | , | 看到 | the61 |

“不，亚瑟，”诗人打断道，看到了61

['faɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [aɪz] ,

| fire | in | his | sister's | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 在 | 他的 | 姐妹 | 眼睛 | , |

他妹妹眼中燃起火焰，

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [red] ['rɪpə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]

| “ | you | couldn't | even | see | that | Cleopatra | was | aware | that | your | Red | Ripper | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不能 | 甚至 | 看 | 那 | 克利奥帕特拉 | 曾是 | 意识到的 | 那 | 你的 | 红色的 | 开膛手 | 是 | 一个 |

['menəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] . ”

| menace | to | her | means | of | livelihood | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威胁 | 到 | 她 | 方法 | 的 | 生计 | . | ” |

“你甚至都没意识到，克利奥帕特拉早就知道你的‘红衣开膛手’威胁到了她的生计。”

“ [puː] ! [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] [meə(r)] ['ɪz(ə)nt] [juːst] [tuː; tə] ['ɔːtəməbiːlz] , [ðæts] [ɔːl] .

| “ | Pooh | ! | George | , | the | mare | isn't | used | to | automobiles | , | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 呸 | ! | 乔治 | , | 这 | 母马 | 不是 | 用过的 | 到 | 汽车 | , | 那就是 | 全部 | . |

“噗！乔治，这匹母马只是不习惯汽车而已。”

” [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

| ” | The | Artist | looked | at | his | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 艺术家 | 看起来 | 在 | 他的 | 手表 | . |

艺术家看了看手表。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] , [ˌgælə'tɪə] ;

| “ | I | think | we | had | better | be | going | , | Galatea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我们 | 有 | 更好的 | 是 | 去 | , | 伽拉忒亚 | ; |

“我想我们最好走了，加拉蒂亚；

[aɪv] [dʒʌst] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːl] [juː; jʊ] ['θɜːti] [maɪlz] [ænd; ənd] [bæk] .

| I've | just | twenty | - | five | minutes | in | which | to | whirl | you | thirty | miles | and | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 只是 | 二十 | - | 五 | 分钟 | 在 | 哪个 | 到 | 旋转 | 你 | 三十 | 英里 | 和 | 后退 | . |

我只有二十五分钟的时间，带你飞驰三十英里再返回。

" [ˌgælə'tɪə] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['flʌfi] [pɪŋk] ['kɒstjuːm]
" Galatea disappeared , and returned in a moment with her fluffy pink costume
" 伽拉忒亚 消失 , 和 返回 在 一个 片刻 和 她 蓬松的 粉色的 戏服
, [hæt][ænd; ənd][ɔːl] ,
, hat and all ,
, 帽子 和 全部 ,

"伽拉忒亚消失了一会儿，然后又穿着她那身蓬松的粉红色服装，连帽子都一应俱全地回来了。"

['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʊdɪd] [kləʊk] [ɒv; əv] [greɪ] [sɪlk] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] .
covered by a hooded cloak of gray silk which became her exceedingly .
涵盖 经过 一个 连帽的 披风 的 灰色的 丝绸 哪个 成为 她 非常 .

她身披一件灰色丝绸连帽斗篷，非常适合她。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [glʌvz] .
The Artist put on his cap and gloves .
这 艺术家 放 在 他的 帽 和 手套 .

艺术家戴上帽子和手套。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [ skwiːl ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .
At that instant a series of heart - rending squeals filled the air .
在 那 立即的 一个 系列 的 心 - 渲染 尖叫 已填 这 空气 .

那一刻，一阵阵令人心碎的尖叫声响彻天空。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['redʒənəld] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,
" Something has happened to Reginald ! " exclaimed the Poet ,
" 某物 有 发生 到 雷金纳德 ! " 惊呼 这 诗人 ,

"雷金纳德出事了！"诗人惊呼道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [fluː] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .
and his long legs flew as he rushed to the rescue .
和 他的 长的 腿 飞翔 作为 他 匆忙 到 这 救援 .

他迈着长腿飞奔而去，展开救援。

[wen] [ˌgælə'tɪə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hɑːf]
When Galatea and the Artist caught up with him , he was on his stomach half
什么时候 伽拉忒亚 和 这 艺术家 捕捉 向上 和 他 , 他 曾是 在 他的 胃 一半
['ʌndə(r)] the62
under the62
在下面 the62

当伽拉忒亚和艺术家追上他时，他正趴在地上，半个身子埋在62号下面。

[red] ['rɪpə(r)] , ['tʌgɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] ['rɛdʒənəldz] [haɪnd][legz] .
Red Ripper , tugging with all his might at one of Reginald's hind legs .
红色的 开膛手 , 拉扯 和 全部 他的 可能 在 一 的 雷金纳德的 后 腿 .

红撕裂者使出浑身解数拽着雷金纳德的一条后腿。

[ðə; ði] [pɪgz] [ skwiːl ] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['həʊpləs] .
The pig's squeals grew louder and more hopeless .
这 猪的 尖叫 生长 更大声 和 更多的 绝望 .

猪的尖叫声越来越大，也越来越绝望。

[ˌkliːə'pætrə] , [ðə; ði][kəʊlt] , [ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði] [bʊl] - [kɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] , ['hʌdld] [tə'geðə(r)] ,
Cleopatra , the colt , the cow , the bull - calf , and the goat , huddled together ,
克利奥帕特拉 , 这 小马 , 这 奶牛 , 这 公牛 - 小牛 , 和 这 山羊 , 蜷缩着 一起 ,

克利奥帕特拉、小马驹、母牛、小牛犊和山羊，挤在一起。

[lʊkt] [ɒn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] .
looked on from a distance with expressions of wondering innocence .
看起来 在 从 一个 距离 和 表达式 的 好奇 无辜 .

远远地看着，脸上带着惊奇而天真的表情。

[nə'pəʊlɪən] [bɑːkt] ['fjʊərɪəsli] [æt; ət][ðə; ði]['poʊɪts] ['weɪvɪŋ] [legz] .

| **Napoleon** | **barked** | **furiously** | **at** | **the** | **Poet's** | **waving** | **legs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿破仑 | 吠叫 | 愤怒地 | 在 | 这 | 诗人的 | 挥手 | 腿 | . |

拿破仑对着诗人挥舞的双腿狂吠。

['geɪbrɪəl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [fens] - [reɪl][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| **Gabriel** | **came** | **running** | **up** | **with** | **a** | **fence** | **-** | **rail** | **on** | **his** | **shoulder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加布里埃尔 | 来了 | 跑步 | 向上 | 和 | 一个 | 栅栏 | - | 轨 | 在 | 他的 | 肩膀 | . |

加布里埃尔扛着一根栅栏杆跑了过来。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [ɪ'mɜːdʒd] , [pə'spaɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['bæfld] .

| **The** | **Poet** | **emerged** | **,** | **perspiring** | **and** | **baffled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 出现 | , | 出汗 | 和 | 困惑 | . |

诗人走了出来，满头大汗，一脸困惑。

“ [ðə; ði] ['krɪtərz] [stʌk] , [dɑːn] [hɪm] ! ” [sed] ['geɪbrɪəl] .

| **“** | **The** | **critter's** | **stuck** | **,** | **darn** | **him** | **!** | **”** | **said** | **Gabriel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 小动物的 | 卡住 | , | 该死 | 他 | ! | ” | 说 | 加布里埃尔 | . |

“这小家伙卡住了，真倒霉！”加布里埃尔说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][lɪft][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

| **“** | **We** | **must** | **lift** | **the** | **machine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 举起 | 这 | 机器 | . |

我们必须抬起这台机器。

” [hiː; hi] [θrʌst] [wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][reɪl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [red] ['rɪpərz] [freɪm] .

| **”** | **He** | **thrust** | **one** | **end** | **of** | **the** | **rail** | **under** | **the** | **Red** | **Ripper's** | **frame** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 推力 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 轨 | 在下面 | 这 | 红色的 | 开膛手的 | 框架 | . |

“他把铁轨的一端塞到红色撕裂者的车架下面。”

“ [naʊ] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] !

| **“** | **Now** | **,** | **all** | **together** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , 全部 | | 一起 | ! |

“现在，大家一起！”

” [ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [dʒɔɪnd] ['geɪbrɪəl] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][reɪl] ,

| **”** | **The** | **Poet** | **and** | **the** | **Artist** | **joined** | **Gabriel** | **with** | **their** | **shoulders** | **under** | **the** | **rail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 诗人 | 和 | 这 | 艺术家 | 加入 | 加布里埃尔 | 和 | 他们的 | 肩膀 | 在下面 | 这 | 轨 | , |

诗人与艺术家并肩倚靠在栏杆下，与加布里埃尔汇合。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rəʊz][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd]['redʒənəld] , ['tʃəʊkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [skwiːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

| **the** | **machine** | **rose** | **an** | **inch** | **or** | **two** | **,** | **and** | **Reginald** | **,** | **choking** | **a** | **final** | **squeal** | **in** | **his** | **throat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 玫瑰 | 一个 | 英寸 | 或者 | 二 | , | 和 | 雷金纳德 | , | 窒息 | 一个 | 最终的 | 尖叫 | 在 | 他的 | 喉 | , |

机器上升了一两英寸，雷金纳德喉咙里发出最后一声尖叫，

['skræmb(ə)ld] [aʊt] .

| **scrambled** | **out** | **.** |
|---|---|---|
| 打乱 | 出去 | . |

狼狈逃窜。

[æt; ət] [liːst] [θriː] [skweə(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] ['rævɪʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brɪslz] .

| **At** | **least** | **three** | **square** | **inches** | **of** | **his** | **back** | **were** | **ravished** | **of** | **their** | **bristles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 三 | 正方形 | 英寸 | 的 | 他的 | 后退 | 是 | 被蹂躏 | 的 | 他们的 | 刷毛 | . |

他背部至少有三平方英寸的毛发被啃光了。

[nɒt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l] of63

| **Not** | **a** | **particle** | **of63** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 粒子 | of63 |

不是63的粒子

[kɪŋk] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['rɛdʒənəldz] [teɪl] .
**kink remained in Reginald's tail .**
纠结 剩余 在 雷金纳德的 尾巴 .

雷金纳德的尾巴上仍然留有弯曲的痕迹。

[streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːn] [hiː; hi][ræn] , [ɪ'mɪtɪŋ] [ʃɔːt] [grʌnts] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] .
**Straight for the barn he ran , emitting short grunts of relief and contrition .**
直的 为了 这 谷仓 他 跑 , 发射 短的 咕哝声 的 宽慰 和 忏悔 .

他径直朝谷仓跑去，发出短促的、如释重负又懊悔的咕哝声。

“ [greɪt] [sneɪks] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
**“ Great snakes ! ” exclaimed the Artist .**
“ 伟大的 蛇 ! ” 惊呼 这 艺术家 .

“好大的蛇！”艺术家惊呼道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [rɪə(r)]['taɪə(r)] .
**“ Look at that rear tire .**
“ 看 在 那 后部 胎 .

“看看那个后轮胎。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ][dɒg]['ɪntuː] .
**There's a hole in it you could throw a dog into .**
有 一个 洞 在 它 你 可以 扔 一个 狗 进入 .

上面有个洞，你可以把狗扔进去。

” ['nəʊbədi] [kʊd; kəd]['ɒfə(r)] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bʊl] - [kɑːf] ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**” Nobody could offer any explanation , the bull - calf having forgotten all about it .**
” 无人 可以 提供 任何 解释 , 这 公牛 - 小牛 拥有 被遗忘的 全部 关于 它 .

“没有人能给出任何解释，因为小牛犊已经完全忘记了这件事。”

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [bent] ['draɪvɪŋ] - ['liːvəz] ,
**The Artist's eye suddenly lighted on the bent driving - levers ,**
这 艺术家的 眼睛 突然 照明 在 这 弯曲 驾驶 - 杠杆 ,

艺术家的目光突然落在了弯曲的驾驶杆上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][pə'laɪt] .
**and for half a minute his language was far from polite .**
和 为了 一半 一个 分钟 他的 语言 曾是 远的 从 有礼貌的 .

有半分钟的时间，他的言辞非常不礼貌。

“ [aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌkliːə'pætrə] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] ;
**“ I warned you about Cleopatra , ” said the Poet ;**
“ 我 警告 你 关于 克利奥帕特拉 , ” 说 这 诗人 ;

“我警告过你克利奥帕特拉的事，”诗人说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ðə; ði][meə(r)] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [prə'tekt]
**“ but you wouldn't give the mare credit for sufficient intelligence to protect**
[hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəsts] . ”
**her personal interests . ”**
她 个人的 兴趣 . ”

“但你不会认为这匹母马有足够的智慧来保护自己的利益。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ɑːθə(r)] ,
**“ Do you think , Arthur ,**
“ 做 你 思考 , 亚瑟 ,

“你觉得，亚瑟，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːl] ['θɜːti] [maɪlz] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts]

| that | we | will | be | able | to | whirl | thirty | miles | and | back | in | twenty | - | five | minutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 旋转 | 三十 | 英里 | 和 | 后退 | 在 | 二十 | - | 五 | 分钟 |

[wɪð] [ə; eɪ] [flæt] ['taɪə(r)] ?

| with | a | flat | tire | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 平坦的 | 胎 | ? |

即使轮胎爆胎，我们也能用25分钟的时间行驶30英里再返回吗?

" [ in'kwaiə ] [ˌgælə'tɪə] ['ɪnəsntli] .

| " | inquired | Galatea | innocently | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 询问 | 伽拉忒亚 | 天真地 | . |

“加拉蒂亚天真地问道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['spləmli] . -

| “ | Of | course | you | can | , | " | said | the | Poet | solemnly | . | 64 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 你 | 能 | , | " | 说 | 这 | 诗人 | 庄严地 | . | - |

“当然可以，”诗人郑重地说。64

“ [ðə; ði] [red] ['rɪpə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [piːs] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

| “ | The | Red | Ripper | is | such | a | perfect | piece | of | mechanism | that | she | can | do | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 红色的 | 开膛手 | 是 | 这样的 | 一个 | 完美的 | 片 | 的 | 机制 | 那 | 她 | 能 | 做 | 它 |

[ɒn] [θriː] [wiːlz] . "

| on | three | wheels | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 车轮 | . | " |

“红色撕裂者”的机械结构如此完美，以至于她可以用三个轮子完成这项壮举。

“ [ðæts] [raɪt] , [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

| “ | That's | right | , | rub | it | in | , | " | said | the | Artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | 擦 | 它 | 在 | , | " | 说 | 这 | 艺术家 | . |

“没错，就该这样羞辱他，”艺术家说道。

“ [wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [ɒn] ['biːɪŋ] [ 'huːduː ] [baɪ] [ðiːz] [fɔː(r)] - [legd] [frendz]

| “ | When | I | came | out | here | I | didn't | count | on | being | hoodooed | by | these | four | - | legged | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 来了 | 出去 | 这里 | 我 | 没有 | 数数 | 在 | 存在 | 巫术 | 经过 | 这些 | 四 | - | 腿 | 朋友们 |

[ɒv; əv] [jɔːz] [ðæt] [kæn; kən][duː; də] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] . "

| of | yours | that | can | do | everything | but | talk | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 那 | 能 | 做 | 一切 | 但 | 讲话 | . | " |

“我来到这里的时候，没想到会被你们这些四条腿的朋友迷惑，它们除了不会说话之外什么都会。”

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː] , " [ riˈtɔːt ] [ˌgælə'tɪə] ['wɪkɪdli] ; “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [kənˈfaɪn] [ðeə(r)]

| “ | They | can | talk | too | , | " | retorted | Galatea | wickedly | ; | “ | and | they | don't | confine | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 能 | 讲话 | 也 | , | " | 反驳 | 伽拉忒亚 | 邪恶地 | ; | “ | 和 | 他们 | 不 | 局限 | 他们的 |

[həˈræŋ] [tuː; tə] ['ɔːtəməbiːlz] , ['aɪðə(r)] .

| harangues | to | automobiles | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 长篇大论 | 到 | 汽车 | , | 任何一个 | . |

“他们也会说话，”加拉蒂亚恶狠狠地反驳道；“而且他们的谩骂也不仅限于汽车。”

" [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ wins ] .

| " | The | Artist | winced | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 艺术家 | 畏缩 | . |

艺术家畏缩了一下。

[ˌgælə'tɪə] [hæd; həd][wʌn] [mɔː(r)] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| Galatea | had | one | more | shot | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伽拉忒亚 | 有 | 一 | 更多的 | 射击 | 为了 | 他 | . |

加拉蒂亚还有最后一次机会给他。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['pɒzətɪvli] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['stæmfəd] [æt; ət] [θriː] [əˈklɑːk] ,

| “ | If | you | positively | must | be | in | Stamford | at | three | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 积极地 | 必须 | 是 | 在 | 斯坦福德 | 在 | 三 | 点钟 | , |

“如果你必须在三点钟到达斯坦福德，

[aɪm][ʃʊə(r)] [ˌkliːə'pætrə] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] . ”

| I'm | sure | Cleopatra | will | be | only | too | glad | to | oblige | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 克利奥帕特拉 | 将要 | 是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 到 | 必须 | 你 | . | ” |

我相信克利奥帕特拉一定会非常乐意为您效劳。”

“ [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , ” [spəʊk] [ʌp] ['geɪbriəl] .

| “ | The | blacksmith | down | to | the | station | can | fix | you | up | in | ten | minutes | , | ” | spoke | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 铁匠 | 向下 | 到 | 这 | 车站 | 能 | 使固定 | 你 | 向上 | 在 | 十 | 分钟 | , | ” | 辐 | 向上 | . |

加布里埃尔 .

“车站附近的铁匠十分钟就能帮你修好，”加布里埃尔说道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['dʒiːniəs][æt; ət] - - [ʌp] - ['bʌgiz] . ”

| “ | He's | a | reg'lar | genius | at | tinkerin | ' | up | hossless | buggies | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 一个 | reg'lar | 天才 | 在 | - | - | 向上 | - | 婴儿车 | . | ” |

“他真是个修理无人驾驶马车的天才。”

“ [ɪts] ['məʊstli] [daʊn] - [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ” said65

| “ | It's | mostly | down | - | hill | to | the | station | , | ” | said65 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 大多 | 向下 | - | 爬坡道 | 到 | 这 | 车站 | , | ” | said65 |

“到车站的路基本都是下坡，”65岁说道。

[ðə; ði]['pəʊɪt] ; “ [aɪm][ʃʊə(r)] [ˌkliːə'pætrə] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːmd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [red] ['rɪpə(r)] [ðæt] [fɑː(r)] .

| the | Poet | ; | “ | I'm | sure | Cleopatra | will | be | charmed | to | assist | the | Red | Ripper | that | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | ; | “ | 我是 | 当然 | 克利奥帕特拉 | 将要 | 是 | 迷住了 | 到 | 协助 | 这 | 红色的 | 开膛手 | 那 | 远的 | . |

诗人说：“我相信克利奥帕特拉一定会很乐意帮助红衣开膛手走到这一步。”

” [ˌgælə'tɪə] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lɑːft] .

| ” | Galatea | sat | down | on | the | ground | and | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 伽拉忒亚 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 笑了 | . |

加拉蒂亚坐在地上大笑起来。

“ [gɒʃ] , [jes] , ” [sed] ['geɪbriəl] , ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːn] .

| “ | Gosh | , | yes | , | ” | said | Gabriel | , | starting | for | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 天哪 | , | 是的 | , | ” | 说 | 加布里埃尔 | , | 开始 | 为了 | 这 | 谷仓 | . |

“哦，是的，”加布里埃尔说着，朝谷仓走去。

“ [aɪl] [gəʊ][æn; ən] - [gɪt][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːnɪs] .

| “ | I'll | go | an | ' | git | her | harness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 去 | 一个 | - | git | 她 | 马具 | . |

“我去给她拿安全带。”

” [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [sə'rendəd] .

| ” | The | Artist | surrendered | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 艺术家 | 投降 | . |

艺术家投降了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌgælə'tɪə] , [waɪl] [ðə; ði]['pəʊɪt] [lʊkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] ,

| He | sat | down | beside | Galatea | , | while | the | Poet | looked | the | other | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 旁 | 伽拉忒亚 | , | 尽管 | 这 | 诗人 | 看起来 | 这 | 其他 | 方式 | , |

他坐在伽拉忒亚身旁，而诗人则看向别处。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃaɪn] .

| and | whispered | things | that | made | her | eyes | shine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 低声说道 | 事物 | 那 | 制成 | 她 | 眼睛 | 闪耀 | . |

她低声说着一些话，让她的眼睛闪闪发光。

[wen] ['geɪbriəl] [ ˌriːə'piə ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] , [ə; eɪ] ['wɪf(ə)ltriː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [tʃeɪn] ,

| When | Gabriel | reappeared | with | the | harness | , | a | whiffletree | and | a | stout | chain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候加布里埃尔 | | 再次出现 | 和 | 这 | 马具 | , | 一个 | 惠夫尔特里 | 和 | 一个 | 肥硕 | 链 | , |

当加百列带着马具、一个牵引架和一条粗链条再次出现时，

[ˌkliə'pætrəz] [kəm'pliːt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['daʊtɪd] .

| Cleopatra's | complete | understanding | of | the | situation | could | not | be | doubted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克利奥帕特拉的 | 完全的 | 理解 | 的 | 这 | 情况 | 可以 | 不是 | 是 | 怀疑 | . |

克利奥帕特拉对局势的全面了解毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [ 'welkəm ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

| She | thrust | out | her | head | for | the | collar | , | welcomed | the | bridle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 推力 | 出去 | 她 | 头 | 为了 | 这 | 衣领 | , | 欢迎 | 这 | 辔 | , |

她伸出头去够项圈，欣然接受了缰绳。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][stræps][wɜː(r); wə(r)] ['bʌk(ə)ld] [ trɔt ] ['praʊdli] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

| and | before | the | straps | were | buckled | trotted | proudly | into | position | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 肩带 | 是 | 弯曲 | 小跑 | 自豪地 | 进入 | 位置 | 前 | 这 |

['viːəkl] ,

| vehicle | , |
|---|---|
| 车辆 | , |

还没等安全带扣好，它就骄傲地小跑到车前就位了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bʌgi] .

| which | was | now | no | better | than | an | ordinary | buggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 现在 | 不 | 更好的 | 比 | 一个 | 普通的 | 有缺陷的 | . |

现在它和普通的婴儿车没什么区别了。

“ ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][dɪə(r)] ? ” [sed] [ˌgælə'tɪə] .

| “ | Isn't | she | a | dear | ? | ” | said | Galatea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 她 | 一个 | 亲爱的 | ? | ” | 说 | 伽拉忒亚 | . |

“她真是个可爱的人儿啊！”加拉蒂亚说道。

“ [ɔːl] [ə'bɔːd] ; [gɪt][ɪn] , ” [sed] ['geɪbriəl] .

| “ | All | aboard | ; | git | in | , | ” | said | Gabriel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 船上 | ; | git | 在 | , | ” | 说 | 加布里埃尔 | . |

“全体登船，上车！”加布里埃尔说道。

“ [maɪnd][ænd; ənd][biː; bi]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪk] — [ɪts] [daʊn] - [hɪl] . ” -

| “ | Mind | and | be | careful | about | the | brake | — | it's | down | - | hill | . | ” | 66 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 头脑 | 和 | 是 | 小心 | 关于 | 这 | 制动 | — | 它是 | 向下 | - | 爬坡道 | . | ” | - |

“注意刹车——这是下坡路。”66

[wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːrz] [siːt] .

| With | a | grimace | the | Artist | placed | himself | in | the | chauffeur's | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 鬼脸 | 这 | 艺术家 | 放置 | 他自己 | 在 | 这 | 司机的 | 座位 | . |

艺术家皱着眉头坐进了司机的座位。

['geɪbriəl] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [reɪnz] .

| Gabriel | handed | him | the | reins | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 加布里埃尔 | 递交 | 他 | 这 | 缰绳 | . |

加布里埃尔把缰绳交给了他。

“ [aɪl] ['fɒlər] [æn; ən] - [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][meə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I'll | foller | an | ' | bring | back | the | mare | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 福勒 | 一个 | - | 带来 | 后退 | 这 | 母马 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我这就去把那匹母马带回来，”他说。

“ ['gɪdæp; gɪ'dæp] , [əʊld][gæl] .

| “ | Giddap | , | old | gal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉达普 | , | 老的 | 女孩 | . |

“驾，老太太。”

” [ˌkliːə'pætrə] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bʌdʒ] .

| ” | Cleopatra | looked | around | , | shook | her | head | , | and | refused | to | budge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 克利奥帕特拉 | 看起来 | 大约 | , | 摇晃 | 她 | 头 | , | 和 | 拒绝 | 到 | 预算 | . |

克利奥帕特拉环顾四周，摇了摇头，不肯动弹。

['geɪbriəl] [lɑːft] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌgæləˈtɪə] .

| Gabriel | laughed | , | and | looked | at | Galatea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加布里埃尔 | 笑了 | , | 和 | 看起来 | 在 | 伽拉忒亚 | . |

加百列笑了，看向伽拉忒亚。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gɪt][ɪn] .

| “ | You'll | have | to | git | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 有 | 到 | git | 在 | . |

“你得进去。”

[juː; jʊ][kænt] [fuːl] [ðə; ði][meə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [siːz] [jʊr; jər] [drest] [fɔː(r); fə(r)]['draɪvɪn] - .

| You | can't | fool | the | mare | ; | she | sees | you're | dressed | for | drivin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 傻子 | 这 | 母马 | ; | 她 | 看到 | 你是 | 穿着 | 为了 | 驾驶 | - | . |

你骗不了这匹母马；她一眼就看出你是去驾车的。

” [ðə; ði]['pəʊɪt] , [wɪð] [greɪt] ['grævəti] , [helpt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

| ” | The | Poet | , | with | great | gravity | , | helped | his | sister | up | beside | the | Artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 诗人 | , | 和 | 伟大的 | 重力 | , | 帮助 | 他的 | 姐姐 | 向上 | 旁 | 这 | 艺术家 | . |

诗人庄重地扶起妹妹，让她站在艺术家身边。

[ˌgæləˈtɪə] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] .

| Galatea | took | the | reins | . |
|---|---|---|---|---|
| 伽拉忒亚 | 采取 | 这 | 缰绳 | . |

加拉蒂亚接管了缰绳。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , [fə'mɪliə(r)] ['tʃɪrəp] [ˌkliːə'pætrə] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['mʌs(ə)lz] ,

| At | her | cheerful | , | familiar | chirrup | Cleopatra | stretched | her | fine | muscles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 快乐 | , | 熟悉的 | 叽叽喳喳 | 克利奥帕特拉 | 拉伸 | 她 | 美好的 | 肌肉 | , |

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði][kəʊlt][ prɑːns, præns ] [ə'baʊt] ,

| and | , | while | the | colt | pranced | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 这 | 小马 | 轻快地 | 关于 | , |

听到她那欢快熟悉的叫声，克莉奥佩特拉伸展了一下她优美的肌肉，而小马驹则在她身边欢快地跳跃着。

['kɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsləs] , [drægd]

| kicking | up | his | heels | in | irrepressible | joy | at | this | warning | to | the | horseless | , | dragged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踢 | 向上 | 他的 | 高跟鞋 | 在 | 不可抑制的 | 喜悦 | 在 | 这 | 警告 | 到 | 这 | 无马 | , | 拖拽 |

[ðə; ði] ['pɒndərəs] ,

| the | ponderous | , |
|---|---|---|
| 这 | 沉重的 | , |

他听到这番对无马者的警告，欣喜若狂，踢着脚后跟，拖着沉重的……

['væŋkwɪʃt] ['enəmi] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [ə'weɪ] .

| vanquished | enemy | into | the | road | and | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战败者 | 敌人 | 进入 | 这 | 路 | 和 | 离开 | . |

将战败的敌人赶到路边并撤离。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [stept] [ə; eɪ][meə(r)][pv; əv] ['pedɪgriː] [səʊ] ['praʊdli] , [nɔː(r)] [treɪld] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [red]

| Never | before | stepped | a | mare | of | pedigree | so | proudly | , | nor | trailed | along | a | Red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 步 | 一个 | 母马 | 的 | 谱系 | 所以 | 自豪地 | , | 也不 | 拖着 | 沿着 | 一个 | 红色的 |

['rɪpə(r)] [səʊ][ig'nəubli] . -

| Ripper | so | ignobly | . | 67 |
|---|---|---|---|---|
| 开膛手 | 所以 | 卑鄙地 | . | - |

从未见过如此高贵的母马昂首阔步，也从未见过如此卑鄙地跟在红撕裂者身后。67

[θriː]

**III**

三、

三

[pɪg] - - [ænd; ənd] [ˌgæləˈtɪə]

| Pig | - | Malion | and | Galatea |
|---|---|---|---|---|
| 猪 | - | - | 和 | 伽拉忒亚 |

猪-马利翁和加拉蒂亚

“ [ˌgælə'tɪə] ！ ” [heɪld] [ðə; ði]['pəʊɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

| “ | Galatea | ！ | ” | hailed | the | Poet | from | the | bottom | of | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 伽拉忒亚 | ！ | ” | 赞誉 | 这 | 诗人 | 从 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 楼梯 | . |

“伽拉忒亚！”诗人从楼梯底下喊道。

“ [jes] ， [dʒɔːdʒ] ？ ”

| “ | Yes | , | George | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 乔治 | ? | ” |

“什么事，乔治？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['ɑːθə(r)] .

| “ | There's | a | letter | from | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 一个 | 信 | 从 | 亚瑟 | . |

“有一封亚瑟的来信。”

[kʌm] [daʊn] . ”

| Come | down | . | ” |
|---|---|---|---|
| 来 | 向下 | . | ” |

坠落。”

“ [aɪ][kænt] ， [ðɪs] ['məʊmənt] .

| “ | I | can't | , | this | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | , | 这 | 片刻 | . |

“我现在做不到。”

[dʒiː][swiː] [ɪn] - . ”

| Je | suis | en | déshabillé | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰 | 苏伊斯英文 | | - | . | ” |

Je suis en déshabillé.”

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [saʊndz] [fʊl] [ɒv; əv][pɪnz] .

| “ | I | thought | so | ; | your | voice | sounds | full | of | pins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 所以 | ; | 你的 | 嗓音 | 声音 | 满的 | 的 | 别针 | . |

“我就知道；你的声音听起来像被针扎过一样。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][eə(r)][jɔː(r); jə(r)]['væsɑːr] [ frentʃ ] .

| But | you | don't | need | to | air | your | Vassar | French | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不 | 需要 | 到 | 空气 | 你的 | 瓦萨学院 | 法语 | . |

但你没必要炫耀你的瓦萨法语。

[ðə; ði][pɪg]['ɪz(ə)nt] ['lɪsənɪŋ] . ”

| The | pig | isn't | listening | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猪 | 不是 | 聆听 | . | ” |

这头猪根本没在听。

“ [maɪ] [ frentʃ ] [prəʊz] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] .

| “ | My | French | prose | is | better | than | your | English | verse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 法语 | 散文 | 是 | 更好的 | 比 | 你的 | 英语 | 诗 | . |

“我的法语散文比你的英语诗歌好。”

[wɒt] [dʌz] ['ɑːθə(r)] [seɪ] ？ ”

| What | does | Arthur | say | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 亚瑟 | 说 | ? | ” |

亚瑟说了什么?

“ [hiːl] [biː; bi] [aʊt] [hɪə(r)] ['ɜːli] . ”

| “ | He'll | be | out | here | early | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 地狱 | 是 | 出去 | 这里 | 早期的 | . | ” |

“他会早早出来。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

| “ | What | for | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 为了 | ? | ” |

“做什么的？ ”

“ [gɜːl] , [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] !
**“ Girl , have a care !**
“ 女孩 , 有 一个 关心 !

“姑娘，小心点！”

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**While you are about it ,**
尽管 你 是 关于 它 ,

趁你还在，

[meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [tʃɑːms] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [juː; jʊ]
**make the most of the small charms with which the good Lord has endowed you**
制作 这 最多 的 这 小的 魅力 和 哪个 这 好的 主 有 捐赠 你
. ” -
**. ” 68**
. ” -

好好利用上帝赐予你的那些小小的天赋。”68

“ [aɪ] [wɪl] , ['brʌðə(r)] [maɪn] ; [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] ['redʒənəld][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bæk] [skrætʃt] .
**“ I will , brother mine ; I'm expecting Reginald to have his back scratched .**
“ 我 将要 , 兄弟 矿 ; 我是 期待 雷金纳德 到 有 他的 后退 刮痕 .

“我会的，我的兄弟；我希望雷金纳德能得到帮助。”

” [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði][pɪg][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl] [wɪð] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
**” Truth to tell , the pig was already contemplating a call with that object**
” 真相 到 告诉 , 这 猪 曾是 已经 沉思 一个 称呼 和 那 目的
[ɪn] [vjuː] .
**in view .**
在 看法 .

“说实话，那头猪当时正盯着那个东西，琢磨着要不要打个电话。”

[sɪns] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['jɪəlɪŋ] [kəʊlt] , ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd]
**Since early morning Cleopatra and her yearling colt , Mrs . Cowslip and**
自从 早期的 早晨 克利奥帕特拉 和 她 一岁幼驹 小马 , 太太 . 报春花 和
[gʌstəviːɪs] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ðə; ði][bɪg] - [hɔːnd] [wʌn] ,
**Gustavius , and William , the big - horned one ,**
古斯塔维乌斯 , 和 威廉 , 这 大的 - 有角的 一 ,

从清晨开始，克利奥帕特拉和她的一岁小马驹，考斯利普夫人和古斯塔维乌斯，还有长着大角的威廉，

[hæd; həd] ['dɪlɪdʒəntli] [krɒpt] [ðə; ði] ['djuːi] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [lɔːn] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [saɪdz] [bʌldʒd] ,
**had diligently cropped the dewy grass of the lower lawn until their sides bulged ,**
有 勤勉地 裁剪 这 露水 草 的 这 降低 草地 直到 他们的 侧面 鼓胀 ,

他们勤劳地修剪着下方草坪上沾满露水的草，直到草坪两侧鼓了起来。

[waɪl] ['redʒənəld][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['ɑːtɪtʃəʊks] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə][sɪt][ɒn]
**while Reginald was so replete with artichokes that he was constrained to sit on**
尽管 雷金纳德 曾是 所以 充足的 和 洋蓟 那 他 曾是 受限 到 坐 在
[hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [grʌnt] ['stʌfɪli] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ruːd] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði]
**his haunches and grunt stuffily while making occasional rude comments on the**
他的 臀部 和 咕哝 闷闷不乐地 尽管 制作 偶然 粗鲁的 评论 在 这
['glʌtəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
**gluttony of his comrades .**
暴食 的 他的 同志们 .

而雷金纳德吃得饱饱的，只能蹲坐在地上，闷闷不乐地咕哝着，偶尔还会对同伴们的贪吃行为发表一些粗鲁的评论。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ riˈpruːv ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['griːdi] ,
**“ You have often reproved me for being greedy ,**
“ 你 有 经常 责备 我 为了 存在 贪婪的 ,

“你曾多次责备我贪婪，

" [ grʌnt ] ['redʒənəld][æz; əz][ðə; ði][kəʊlt] ['hɑːvistid] [ə; eɪ] ['lʌʃəs] [bʌntʃ] [ə; eɪ] [jɑːd] [frɒm; frəm] [weə(r)]
" **grunted** **Reginald** **as** **the** **colt** **harvested** **a** **luscious** **bunch** **a** **yard** **from** **where**
" 哼哼 雷金纳德 作为 这 小马 收获 一个 甜美 束 一个 院子 从 在哪里
[hiː; hi][sæt] ,
**he** **sat** **,**
他 卫星 ,

"哼,"雷金纳德咕哝着，小马驹在他坐的地方一码远的地方摘了一大束鲜嫩的果实。

" [jet] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːstʃə(r)] [bɪ'twiːn] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [nuːn]
**" yet I have never tried to eat up the whole pasture between sunrise and noon**
" 然而 我 有 绝不 尝试 到 吃 向上 这 所有的 牧场 之间 日出 和 中午
. "
**: "**
. "

"但我从未尝试过在日出到中午之间吃光整个牧场。"

" [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpjədəns] , " [ ri'tɔːt ] ['klærəns] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl]
**" Don't give me any of your impudence , " retorted Clarence , with his mouth full**
" 不 给 我 任何 的 你的 厚颜无耻 , " 反驳 克拉伦斯 , 和 他的 嘴 满的
, " [ɔː(r)] -
**, " or I'll69**
, " 或者 -

"别跟我耍无礼,"克拉伦斯嘴里塞满了食物，反驳道，"否则我就……"

[ʃʌt] [maɪ] [tiːθ] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'dɪkjələs] , [flæpɪŋ] [ɪəz] . "
**shut my teeth on one of your ridiculous , flapping ears . "**
关闭 我的 牙齿 在 一 的 你的 荒谬的 , 扑 耳朵 . "

"我真想咬住你那只滑稽的、扑扑的耳朵。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [mɪlk] , " [kˈɒmɛntɪd] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] ,
**" If you gave milk , " commented Mrs . Cowslip ,**
" 如果 你 给予 牛奶 , " 评论 太太 . 报春花 ,

"如果你提供牛奶,"考斯利普太太评论道，

" [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stʌmək] [fɪld] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)]
**" you would understand the necessity of a stomach filled with something better**
" 你 会 理解 这 必要性 的 一个 胃 已填 和 某物 更好的
[ðæn; ðən] ['ɑːtɪtʃəʊks] . "
**than artichokes . "**
比 洋蓟 . "

"你会明白，你的胃里需要填满比洋蓟更好的东西。"

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] [ðə; ði][pɪg] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] .
**" Ha ! ha ! " laughed the pig , with his mouth wide open .**
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 这 猪 , 和 他的 嘴 宽的 打开 .

"哈哈！"猪张着大嘴大笑起来。

" [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [bʌldʒ] [laɪk] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ɪn] [wɪtʃ] [geib] [kiːps]
**" The sides of your son bulge like the sides of the barrel in which Gabe keeps**
" 这 侧面 的 你的 儿子 凸出 喜欢 这 侧面 的 这 桶 在 哪个 加布 保持
[jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [ɒv; əv][bræn] .
**your breakfast of bran .**
你的 早餐 的 麸 .

"你儿子的腰部像盖布用来装你早餐麦片的桶的腰部一样鼓胀起来。

[hɑː] !
**Ha !**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[dʌz] [gʌstəviːɪs] [gɪv] [mɪlk] ? ”
**does** **Gustavius** **give** **milk** **?** **”**
做 古斯塔维乌斯 给 牛奶 ? ”

古斯塔维乌斯会产奶吗?

“ [let] [ˌem ˈiː][æt; ət][hɪm] , [ˈmʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bʊl] - [kɑːf] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [əˈlɒft][ænd; ənd]
**“** **Let** **me** **at** **him** **,** **mother** **,** **”** **said** **the** **bull** **-** **calf** **,** **waving** **his** **tail** **aloft** **and**
“ 让 我 在 他 , 母亲 , ” 说 这 公牛 - 小牛 , 挥手 他的 尾巴 高空 和
[ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] .
**lowering** **his** **horns** **.**
降低 他的 角 .

“让我去揍他，妈妈，”小牛犊说着，高高地甩着尾巴，低下了角。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [hɪm] ! ”
**“** **I'll** **teach** **him** **!** **”**
“ 患病的 教 他 ! ”

“我要教训他！”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , ” [sed] [ðə; ði][pɪg] , [ˈʃəʊɪŋ] [səˈpraɪzɪŋ] [əˈdʒɪləti] .
**“** **No** **,** **you** **don't** **,** **”** **said** **the** **pig** **,** **showing** **surprising** **agility** **.**
“ 不 , 你 不 , ” 说 这 猪 , 显示 奇怪 敏捷 .

“不，你没有，”猪说道，动作出奇地敏捷。

“ [juː; jʊ] [ˈgriːdi] [ˈfeloʊz] [əˈnɔɪ] [ˌem ˈiː] ;
**“** **You** **greedy** **fellows** **annoy** **me** **;**
“ 你 贪婪的 伙伴们 烦人 我 ;

“你们这些贪婪的家伙真让我恼火;

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get] [ðæt] [red] - [ˈhedɪd] [gɜːl][tuː; tə] [skrætʃ] [maɪ] [bæk] .
**I'm** **going** **to** **the** **house** **and** **get** **that** **red** **-** **headed** **girl** **to** **scratch** **my** **back** **.**
我是 去 到 这 房子 和 得到 那 红色的 - 标题 女孩 到 划痕 我的 后退 .

我要去那房子里，让那个红头发的女孩帮我挠挠背。

” [səʊ] [ɪnˈtensli] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] [ˈtaɪt(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ]
**”** **So** **intensely** **satisfied** **with** **himself** **that** **the** **kink** **in** **his** **tail** **tightened** **to** **the** **verge**
” 所以 强烈地 使满意 和 他自己 那 这 纠结 在 他的 尾巴 收紧 到 这 边缘
[ɒv; əv] [dɪsˈkʌmfət] , -
**of** **discomfort** **,** **70**
的 不适 , -

“他对自己如此满意，以至于尾巴上的关节都绷紧了，几乎让他感到不舒服。”70

[ˈredʒənəld] [ ˈskæmpə ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][steps] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][vəˈrændə] .
**Reginald** **scampered** **across** **the** **lawn** **and** **up** **the** **steps** **leading** **to** **the** **veranda** **.**
雷金纳德 四处逃窜 穿过 这 草地 和 向上 这 步骤 领导 到 这 阳台 .

雷金纳德飞快地穿过草坪，跑上通往阳台的台阶。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfiːt] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [grʌf] [ˈtʃælɪndʒ] [frɒm; frəm]
**With** **his** **forefeet** **on** **the** **top** **step** **he** **halted** **at** **a** **gruff** **challenge** **from**
和 他的 前脚 在 这 顶部 步 他 停止 在 一个 粗暴 挑战 从
[nəˈpəʊlɪən] .
**Napoleon** **.**
拿破仑 .

他前脚踩在最高台阶上，面对拿破仑粗暴的挑战，他停了下来。

[ðə; ði] [bʊl] - [ˈteriə(r)] , [wɪð] [tiːθ] [ʌnˈplezntli] [ˈvɪzəb(ə)l] , [bɑːd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
**The** **bull** **-** **terrier** **,** **with** **teeth** **unpleasantly** **visible** **,** **barred** **his** **way** **to** **the** **door** **.**
这 公牛 - 梗犬 , 和 牙齿 令人不快的 可见的 , 禁止 他的 方式 到 这 门 .

那只牛头梗露出了令人不快的牙齿，挡在门口不让开路。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , ” [sed] [ðə; ði][pɪg] , [wɪð] ['i:zi] [ə'ʃʊərəns] , “ [haʊ] [ju:; jʊ] ['stɑ:tld] [ˌem 'i:] !

| “ | My | goodness | , | ” | said | the | pig | , | with | easy | assurance | , | “ | how | you | startled | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 善良 | , | ” | 说 | 这 | 猪 | , | 和 | 简单的 | 保证 | , | “ | 如何 | 你 | 惊慌 | 我 | ! |

“我的天哪，”猪轻松地说，“你吓了我一跳！”

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒəʊkə(r)] .

| You | were | always | such | a | joker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 总是 | 这样的 | 一个 | 小丑 | . |

你一直都是个爱开玩笑的人。

” [ænd; ənd]['redʒənəld][gɒt][hɪz; ɪz] ['fɔ:rfi:t] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] [flɔ:(r)] .

| ” | And | Reginald | got | his | forefeet | on | the | veranda | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 雷金纳德 | 得到 | 他的 | 前脚 | 在 | 这 | 阳台 | 地面 | . |

“雷金纳德的前脚踩在了阳台的地板上。”

“ [naʊ] , [ðæts] [ðə; ði]['lɪmɪt] , ” [ graul ] [nə'pəʊlɪən] .

| “ | Now | , | that's | the | limit | , | ” | growled | Napoleon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 那就是 | 这 | 限制 | , | ” | 咆哮 | 拿破仑 | . |

“现在，这就是极限了，”拿破仑咆哮道。

“ [wʌn] [step] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] [ɪn] ['rɪbənz] . ”

| “ | One | step | farther | , | and | I'll | have | your | ears | in | ribbons | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 步 | 更远 | , | 和 | 患病的 | 有 | 你的 | 耳朵 | 在 | 丝带 | . | ” |

“你再往前一步，我就把你耳朵撕成碎片。”

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['hænsəm] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wen] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɒn] [ðæt] [fɪəs] [lʊk] ,

| “ | You | don't | know | how | handsome | you | are | when | you | put | on | that | fierce | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 知道 | 如何 | 英俊的 | 你 | 是 | 什么时候 | 你 | 放 | 在 | 那 | 凶猛的 | 看 | , |

“你摆出那种凶狠的表情时，不知道自己有多帅。”

” [sed] [ðə; ði][pɪg][ɪn] ['flætərɪŋ] [təʊnz] .

| ” | said | the | pig | in | flattering | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 猪 | 在 | 奉承 | 音调 | . |

“猪用奉承的语气说道。”

“ ['eni] ['streɪndʒə(r)] [wʊd] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɪn] ['ɜ:nɪst] .

| “ | Any | stranger | would | believe | you | in | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 任何 | 陌生人 | 会 | 相信 | 你 | 在 | 认真 | . |

“任何陌生人都会真心相信你。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] . ”

| But | you | and | I | know | each | other | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 和 | 我 | 知道 | 每个 | 其他 | . | ” |

但是你我彼此认识。”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ? ” [ graul ] [nə'pəʊlɪən] , ['sʌmwɒt] [ 'mɔlifai ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self]

| “ | What | do | you | want | ? | ” | growled | Napoleon | , | somewhat | mollified | in | spite | of | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? | ” | 咆哮 | 拿破仑 | , | 有些 | 柔和的 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他自己 |

[baɪ][ðə; ði] [pɪgz] ['flætəri] . -

| by | the | pig's | flattery | . | 71 |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 猪的 | 奉承 | . | - |

“你想要什么？”拿破仑低吼道，尽管他自己并不情愿，但猪的奉承还是让他稍微平静了一些。71

“ [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [nə'pəʊlɪən] .

| “ | I've | nothing | to | conceal | from | you | , | Napoleon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 没有什么 | 到 | 隐藏 | 从 | 你 | , | 拿破仑 | . |

“我没有什么需要对你隐瞒的，拿破仑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 与伽拉蒂亚嬉戏：一段田园浪漫故事(Gambolling with Galatea a Bucolic Romance)



[ai]['nevə(r)][hæv; həv] .
**I never have .**
我 绝不 有 .

我从来没有过。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['lʌvli] [red] - ['hedɪd] [gɜːl][tuː; tə] [skrætʃ] [maɪ] [bæk] . ”
**I've come to get that lovely red - headed girl to scratch my back . ”**
我已经 来 到 得到 那 迷人的 红色的 - 标题 女孩 到 划痕 我的 后退 . ”

我来是想让那位可爱的红发女孩帮我挠挠背。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ; [ʃiːz] [ˌɪn'saɪd] . ”
**“ You'll have to wait ; she's inside . ”**
“ 你会 有 到 等待 ; 她是 里面 . ”

“你得等一下，她还在里面。”

“ [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [ɪn] , ” [ grʌnt ] ['redʒənəld] [kəm'pleɪsntli] ; “ [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ]
**“ I'll go right in , ” grunted Reginald complacently ; “ no trouble at all , I assure you**
“ 患病的 去 正确的 在 , ” 哼哼 雷金纳德 自满地 ; “ 不 麻烦 在 全部 , 我 保证 你
.
**:**
.

“我这就进去，”雷金纳德自鸣得意地咕哝道；“一点儿也不麻烦，我向你保证。”

[dʒʌst] [step] [wʌn] [saɪd] , [nə'pəʊlɪən] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] . ”
**Just step one side , Napoleon , and I won't disturb you in the least . ”**
只是 步 一 边 , 拿破仑 , 和 我 惯于 打扰 你 在 这 至少 . ”

“拿破仑，你只要让开一点，我就不会打扰你。”

“ [jʊl] [kʌm] [raɪt] [ɪn] ?
**“ You'll come right in ?**
“ 你会 来 正确的 在 ?

“你们直接进来吗？”

” [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
**” Napoleon was boiling with indignation .**
” 拿破仑 曾是 沸腾 和 愤慨 .

拿破仑怒不可遏。

“ [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ?
**“ Who ever heard of a pig in the parlor ?**
“ WHO 曾经 听到 的 一个 猪 在 这 客厅 ?

谁听说过客厅里有猪?

[jʊl] [get] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [meɪk] [juː; jʊ] .
**You'll get right out of here before I make you .**
你会 得到 正确的 出去 的 这里 前 我 制作 你 .

在我把你抓起来之前，你最好赶紧离开这里。

” ['redʒənəld] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪndʒəd] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l]
**” Reginald assumed a look of injured amazement as he replied : “ Is it possible**
” 雷金纳德 假定 一个 看 的 受伤 惊愕 作为 他 回复 : “ 是 它 可能的
, [nə'pəʊlɪən] ,
**, Napoleon ,**
, 拿破仑 ,

雷金纳德脸上露出受伤般的惊讶表情，回答道：“这可能吗，拿破仑？”

[ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] ?

| that | you | really | mean | to | do | me | this | injustice | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 真的 | 意思是 | 到 | 做 | 我 | 这 | 不公正 | ? |

你真的要这样对我吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [i'kwɒlətɪ] [hɪə(r)] ? ”

| Have | you | forgotten | that | we | are | all | on | terms | of | equality | here | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 被遗忘的 | 那 | 我们 | 是 | 全部 | 在 | 条款 | 的 | 平等 | 这里 | ? | ” |

你难道忘了我们在这里是平等的吗?

“ [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , ” [ graul ] [nə'pəʊlɪən] .

| “ | Not | in | the | parlor | , | ” | growled | Napoleon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 在 | 这 | 客厅 | , | ” | 咆哮 | 拿破仑 | . |

“不在客厅里,”拿破仑咆哮道。

“ [nəʊ][pɪg] [gets] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['pɑːlə(r)] , [nɒt] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

| “ | No | pig | gets | into | our | parlor | , | not | if | I | know | it | . | ” | 72 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 猪 | 获得 | 进入 | 我们的 | 客厅 | , | 不是 | 如果 | 我 | 知道 | 它 | . | ” | - |

“只要我知道，就绝不允许猪进我们的客厅。”72

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] , ” ['grʌmbld] ['redʒənəld] .

| “ | But | you | go | into | the | parlor | whenever | you | please | , | ” | grumbled | Reginald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 去 | 进入 | 这 | 客厅 | 每当 | 你 | 请 | , | ” | 咕哝 | 雷金纳德 | . |

“但是你想什么时候进客厅都行,”雷金纳德咕哝道。

“ [ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][gəʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ]

| “ | It's | part | of | my | business | to | go | all | over | the | house | and | see | that | there's | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 部分 | 的 | 我的 | 商业 | 到 | 去 | 全部 | 超过 | 这 | 房子 | 和 | 看 | 那 | 有 | 不 |

['trespəsɪŋ] .

| trespassing | . |
|---|---|
| 擅闯私人领地 | . |

“巡视整栋房子，确保没有擅闯行为，是我的职责所在。”

[ðæts] [wʌts] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [dɒgz] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .

| That's | what's | been | expected | of | us | dogs | ever | since | the | world | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 是什么 | 到过 | 预期的 | 的 | 我们 | 狗 | 曾经 | 自从 | 这 | 世界 | 开始 | . |

自世界诞生以来，人们就一直期望我们狗狗这样做。

[ə'mændə] [reɪzd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rəʊ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][kəʊlt] [gɒt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| Amanda | raised | an | awful | row | that | time | the | colt | got | in | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿曼达 | 提高 | 一个 | 可怕 | 排 | 那 | 时间 | 这 | 小马 | 得到 | 在 | 这 | 厨房 | . |

那次小马驹跑进厨房，阿曼达大发雷霆。

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [tuː; tə] [bleɪm] , ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɪð] [geib] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] .

| But | I | wasn't | to | blame | , | being | away | from | home | with | Gabe | and | Cleopatra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不是 | 到 | 责备 | , | 存在 | 离开 | 从 | 家 | 和 | 加布 | 和 | 克利奥帕特拉 | . |

但这不是我的错，当时我和盖布、克莉奥佩特拉不在家。

” [ðə; ði][pɪg] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['stʌbənnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] .

| ” | The | pig | , | with | all | the | stubbornness | of | his | race | , | refused | to | be | convinced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 猪 | , | 和 | 全部 | 这 | 固执 | 的 | 他的 | 种族 | , | 拒绝 | 到 | 是 | 确信 | . |

“这头猪，像它的种族一样固执，不肯被说服。”

“ [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][ɪn]['ɒf(ə)n] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

| “ | The | Professor | used | to | invite | me | in | often | , | ” | he | complained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 教授 | 用过的 | 到 | 邀请 | 我 | 在 | 经常 | , | ” | 他 | 抱怨 | . |

“教授以前经常邀请我进去,”他抱怨道。

“ [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [gɜːl] [wʊd] , [tuː] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] . ”

| “ | The | red | - | headed | girl | would | , | too | , | I'm | sure | , | if | she | knew | I | was | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 红色的 | - | 标题 | 女孩 | 会 | , | 也 | , | 我是 | 当然 | , | 如果 | 她 | 知道 | 我 | 曾是 | 这里 | . | ” |

“如果那个红头发的女孩知道我在这里，我相信她也会这么做。”

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] .
**“ No , she wouldn't .**
“ 不 , 她 不会 .

“不，她不会。”

[ʃiːz] ['bɪzi] [wɪð] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [tʃæp] .
**She's busy with that automobile chap .**
她是 忙碌的 和 那 汽车 小伙子 .

她正忙着和那个修车的在一起。

[kænt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ?
**Can't you hear their voices through the window ?**
不能 你 听到 他们的 声音 通过 这 窗户 ?

你透过窗户听不到他们的声音吗?

” ['redʒənəld] ['lɪsnd] .
**” Reginald listened .**
” 雷金纳德 听着 .

雷金纳德听着。

[jes] ,
**Yes ,**
是的 ,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] — [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]
**it was the voice he loved so well — when accompanied by the delicious**
它 曾是 这 嗓音 他 喜爱 所以 出色地 — 什么时候 伴随 经过 这 可口的
[sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ə'mændəz] [kɑːst] - off73
**sensation of one of Amanda's cast - off73**
感觉 的 一 的 阿曼达的 投掷 - off73

那是他最爱的声音——当它伴随着阿曼达丢弃的73件衣服带来的美妙感觉时。

['nʌtmeg] - ['greɪtə(r)] ['biːɪŋ] [rʌbd] ['smɑːtli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][spaɪn] .
**nutmeg - graters being rubbed smartly up and down his spine .**
肉豆蔻 - 刨丝器 存在 摩擦 聪明地 向上 和 向下 他的 脊柱 .

有人用肉豆蔻磨碎器在他脊背上上下摩擦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] : —
**It was cool and even , and was saying : —**
它 曾是 凉爽的 和 甚至 , 和 曾是 说 : —

它很凉爽也很平稳，仿佛在说：——

“ [nəʊ] , ['ɑːθə(r)] , [aɪ][wəʊnt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
**“ No , Arthur , I won't go for a walk , thank you .**
“ 不 , 亚瑟 , 我 惯于 去 为了 一个 走 , 感谢 你 .

“不，亚瑟，我不去散步，谢谢。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] .
**I don't think I like you very well to - day .**
我 不 思考 我 喜欢 你 非常 出色地 到 - 天 .

我今天不太喜欢你。

[juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**You explain that you walked over from the station out of regard for the**
你 解释 那 你 步行 超过 从 这 车站 出去 的 看待 为了 这
['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd] ['klærəns] ,
**feelings of Cleopatra and Clarence ,**
情怀 的 克利奥帕特拉 和 克拉伦斯 ,

你解释说，你从车站走过来是出于对克利奥帕特拉和克拉伦斯感受的顾虑。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

| and | yet | you | are | wholly | oblivious | of | my | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 你 | 是 | 完全 | 浑然不觉 | 的 | 我的 | 情怀 | . |

然而，你却完全没有察觉到我的感受。

[juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [red] ['rɪpə(r)] [ɒn][æn; ən][aɪ'diːəl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spɪn] ,

| You | come | out | here | without | your | Red | Ripper | on | an | ideal | day | for | a | spin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 来 | 出去 | 这里 | 没有 | 你的 | 红色的 | 开膛手 | 在 | 一个 | 理想的 | 天 | 为了 | 一个 | 旋转 | , |

在这样一个适合兜风的好天气里，你却没带你的Red Ripper电动滑板车来这里。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

| and | then | you | add | insult | to | injury | by | talking | of | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 添加 | 侮辱 | 到 | 受伤 | 经过 | 说 | 的 | 没有什么 | 别的 | . |

然后你还雪上加霜，什么都不说。

['ɑːθə(r)] , [aɪ] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)] [red] ['rɪpə(r)] , [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ɪts] [fə'nɒmɪnəli] ['pɜːfɪkt] ['spɑːkɪŋ] [dɪ'vaɪs] ,

| Arthur | , | I | hate | your | Red | Ripper | , | I | despise | its | phenomenally | perfect | sparking | device | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | , | 我 | 恨 | 你的 | 红色的 | 开膛手 | , | 我 | 鄙视 | 它是 | 惊人地 | 完美的 | 火花 | 设备 | , |

亚瑟，我讨厌你的红色撕裂者，我鄙视它那完美无瑕的火花装置。

[aɪ] [ləʊð] [ɪts]['trɪp(ə)l] - [spiːd] [gɪə(r)] —

| I | loathe | its | triple | - | speed | gear | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 厌恶 | 它是 | 三倍 | - | 速度 | 齿轮 | — |

我讨厌它的三速变速箱——

" [ðə; ði][pɪg] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

| " | The | pig | lifted | up | his | voice | in | supplication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 猪 | 抬起 | 向上 | 他的 | 嗓音 | 在 | 恳求 | . |

“猪发出哀求的声音。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][veɪn] .

| It | was | not | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 徒劳 | . |

并非徒劳。

[ˌgælə'tɪə] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði][və'rændə] , ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə]['redʒənəld] ,

| Galatea | emerged | upon | the | veranda | , | smiling | a | welcome | to | Reginald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伽拉忒亚 | 出现 | 之上 | 这 | 阳台 | , | 微笑 | 一个 | 欢迎 | 到 | 雷金纳德 | , |

加拉蒂亚出现在阳台上，面带微笑地欢迎雷金纳德。

[huːm] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [dɑːk] [lʊks] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] . -

| whom | the | Artist | regarded | with | dark | looks | of | resentment | . | 74 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 艺术家 | 认为 | 和 | 黑暗的 | 看起来 | 的 | 怨恨 | . | - |

艺术家用充满怨恨的阴沉目光打量着他。74

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['redʒənəld] ; [woʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['siːtɪd] ?

| “ | Good | - | morning | , | Reginald | ; | won't | you | be | seated | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 早晨 | , | 雷金纳德 | ; | 惯于 | 你 | 是 | 坐着 | ? |

“早上好，雷金纳德；请坐好。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] , ['drægɪŋ] ['fɔːwəd] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] .

| " | she | said | brightly | , | dragging | forward | an | easy | - | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 明亮地 | , | 拖拽 | 向前 | 一个 | 简单的 | - | 椅子 | . |

她兴高采烈地说着，拉过一把扶手椅。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [pɪg]['skræmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

| The | intelligent | pig | scrambled | into | the | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 聪明的 | 猪 | 打乱 | 进入 | 这 | 椅子 | , |

那只聪明的猪迅速爬上了椅子。

['meɪkɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['θrəʊti] [grʌnts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪə(r)]
**making** **confidential** **little** **throaty** **grunts** **out** **of** **the** **side** **of** **his** **mouth** **into** **the** **ear**
制作 机密的 小的 喉音 咕哝声 出去 的 这 边 的 他的 嘴 进入 这 耳朵
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] .
**of** **his** **hostess** **.**
的 他的 女主人 .

他从嘴角发出低沉而神秘的咕哝声，凑到女主人耳边。

[ðə; ði] [bʊl] - ['teriə(r)] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [baɪ] ['bɑːkɪŋ] [wʌn] [briːf] ['kɒment] [fɔː(r); fə(r)] ['rɛdʒənəldz]
**The** **bull** **-** **terrier** **satisfied** **his** **dignity** **by** **barking** **one** **brief** **comment** **for** **Reginald's**
这 公牛 - 梗犬 使满意 他的 尊严 经过 叫声 一 简短的 评论 为了 雷金纳德的
['benɪfɪt] : —
**benefit** **:** **—**
益处 : —

为了维护自己的尊严，那只斗牛犬吠了一声，简短地向雷金纳德说道：——

“ [naʊ] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**“** **Now** **what** **do** **you** **think** **?**
“ 现在 什么 做 你 思考 ?

“你现在怎么看？”

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
**This** **isn't** **the** **parlor** **.**
这 不是 这 客厅 .

这里不是客厅。

[pə'hæps] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [və'rændə] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɪg] . ”
**Perhaps** **you'll** **understand** **after** **this** **that** **the** **veranda** **is** **the** **limit** **,** **for** **a** **pig** **.** **”**
也许 你会 理解 后 这 那 这 阳台 是 这 限制 , 为了 一个 猪 . ”

或许你之后就会明白，对猪来说，阳台就是极限了。

“ [hʌʃ] , [nə'pəʊlɪən] , ” [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [gɜːl] .
**“** **Hush** **,** **Napoleon** **,** **”** **commanded** **the** **red** **-** **headed** **girl** **.**
“ 嘘 , 拿破仑 , ” 命令 这 红色的 - 标题 女孩 .

“嘘，拿破仑，”红发女孩命令道。

“ [hɪə(r)] , [get] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['redʒənəld] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] .
**“** **Here** **,** **get** **up** **beside** **Reginald** **and** **make** **him** **feel** **at** **home** **.**
“ 这里 , 得到 向上 旁 雷金纳德 和 制作 他 感觉 在 家 .

“来，到雷金纳德身边来，让他感觉像在家里一样。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [tʃeə(r)] .
**”** **It** **was** **a** **wide** **chair** **.**
” 它 曾是 一个 宽的 椅子 .

“那是一把宽大的椅子。”

['ɑːftə(r)] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [dɪs'gʌstɪd] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] [bʊl] - ['teriə(r)] [ əu'bei ] .
**After** **but** **one** **instant** **of** **disgusted** **hesitation** **,** **the** **bull** **-** **terrier** **obeyed** **.**
后 但 一 立即的 的 厌恶 犹豫 , 这 公牛 - 梗犬 服从 .

斗牛犬只短暂地表示厌恶和犹豫，随即便服从了命令。

“ [wɒt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['teriə(r)] [dʌn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [hjuː'mɪlieɪtɪd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst]
**“** **What** **has** **the** **terrier** **done** **that** **he** **should** **be** **so** **humiliated** **?** **”** **asked** **the** **Artist**
“ 什么 有 这 梗犬 完毕 那 他 应该 是 所以 受辱 ? ” 问 这 艺术家
, who75
**,** **who75**
, who75

“这只梗犬究竟做错了什么，要遭受如此羞辱？”这位75岁的艺术家问道。

[hæd; həd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [mænz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][dɒgz][æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð]

| had | even | more | than | the | average | man's | respect | for | dogs | as | compared | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 甚至 | 更多的 | 比 | 这 | 平均的 | 男人的 | 尊重 | 为了 | 狗 | 作为 | 比较的 | 和 |

['ʌðə(r)] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

| other | domestic | animals | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 国内的 | 动物 | . |

与其他家畜相比，他对狗的尊重甚至超过了普通人。

---

[ðə; ði][gɜːl] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| The | girl | ignored | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 忽略 | 这 | 问题 | . |

女孩没有理会这个问题。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] [ænd; ənd][ˌʌnfə'mɪliə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [glɪnt] [ɪn]

| There | was | something | odd | and | unfamiliar | in | her | manner | , | a | peculiar | glint | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 奇怪的 | 和 | 陌生 | 在 | 她 | 方式 | , | 一个 | 奇特 | 闪烁 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

| her | eye | , |
|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | , |

她的举止有些古怪，眼神中闪过一丝异样的光芒。

---

[hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['streɪtə(r)] [laɪn][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

| her | full | lips | were | drawn | in | a | straighter | line | than | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 满的 | 嘴唇 | 是 | 绘制 | 在 | 一个 | 更直 | 线 | 比 | 通常 | . |

她丰满的嘴唇被勾勒成一条比平时更直的线。

---

['hævɪŋ] [nəʊ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] — [ʌn'lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] —

| Having | no | professional | interest | in | the | scene | , | the | Artist | — | unluckily | for | him | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 不 | 专业的 | 兴趣 | 在 | 这 | 场景 | , | 这 | 艺术家 | — | 不幸的是 | 为了 | 他 | — |

[əb'zɜːvd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒmɪnəs] [saɪnz] .

| observed | none | of | these | ominous | signs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察到 | 没有任何 | 的 | 这些 | 不祥的 | 标志 | . |

由于对眼前的景象并无职业兴趣，这位艺术家——对他来说不幸的是——并没有注意到这些不祥之兆。

---

[ˌgælə'tɪə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tɛrɪərz] [feɪs] .

| Galatea | shook | her | finger | in | the | terrier's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伽拉忒亚 | 摇晃 | 她 | 手指 | 在 | 这 | 梗犬的 | 脸 | . |

加拉蒂亚朝那只梗犬的脸摇了摇手指。

---

“ [nə'pəʊlɪən] , [jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)] [tə'wɔːd] ['redʒənəld][ɪz][nɒt] ['kɔːdiəl] .

| “ | Napoleon | , | your | manner | toward | Reginald | is | not | cordial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿破仑 | , | 你的 | 方式 | 朝向 | 雷金纳德 | 是 | 不是 | 亲切 | . |

“拿破仑，你对待雷金纳德的态度不够友好。”

---

[sɪt]['kləʊzə(r)] !

| Sit | closer | ! |
|---|---|---|
| 坐 | 更近 | ! |

坐近点！

---

” [ðə; ði]['teriə(r)] ['miːkli] [ əu'bei ] .

| ” | The | terrier | meekly | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 梗犬 | 温顺地 | 服从 | . |

“那只梗犬温顺地服从了。”

---

[ðə; ði][pɪg] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] [smaɪl] .

| The | pig | gave | him | an | expansive | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猪 | 给予 | 他 | 一个 | 广阔的 | 微笑 | . |

猪对他露出了灿烂的笑容。

---

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [bɪ'gæn][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['prəʊtest] : —

| The | Artist | began | an | impulsive | protest | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家 | 开始 | 一个 | 冲动 | 反对 | : | — |

这位艺术家开始了一场冲动的抗议：——

“ [əʊ] , [naʊ] , [ai] [seɪ] , [ˌgælə'tɪə] — ”
**“ Oh , now , I say , Galatea — ”**
“ 哦 , 现在 , 我 说 , 伽拉忒亚 — ”

“哦，我说，伽拉忒亚——”

“ [nə'pəʊlɪən] !
**“ Napoleon !**
“ 拿破仑 !

“拿破仑!

['redʒənəld] !
**Reginald !**
雷金纳德 !

雷金纳德!

[sə'luːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
**Salute each other !**
礼炮 每个 其他 !

互相敬礼!

” [ðə; ði] [dɒg] [ θʌmp ] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ðə; ði] [pɪg] [ grʌnt ] ['eɪmiəbli] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
**” The dog thumped the chair with his tail , the pig grunted amiably , and they**
” 这 狗 猛击 这 椅子 和 他的 尾巴 , 这 猪 哼哼 友好地 , 和 他们
[prest] their76
**pressed their76**
按下 their76

狗用尾巴拍打椅子，猪友好地哼了一声，它们紧紧地贴在一起。

[tʃiːks] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə'fekʃənət] ['tʃɪldrən] .
**cheeks together like affectionate children .**
脸颊 一起 喜欢 亲热 孩子们 .

脸颊贴在一起，像亲昵的孩子。

[ðə; ði] [læŋk] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**The lank figure and solemn visage of the Poet appeared in the door .**
这 空白 数字 和 庄严 面容 的 这 诗人 出现 在 这 门 .

诗人瘦削的身影和庄严肃穆的面容出现在门口。

“ [wɒt] [ɪz] [nə'poʊliənz] [kraɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] ?
**“ What is Napoleon's crime that he should suffer such punishment ?**
“ 什么 是 拿破仑的 犯罪 那 他 应该 遭受 这样的 惩罚 ?

“拿破仑犯了什么罪，要遭受这样的惩罚？”

” [hiː; hi] [ in'kwaiə ] .
**” he inquired .**
” 他 询问 .

他问道。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkɪŋ] , ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ; “ [bʌt; bət] — ”
**“ Just as I was remarking , ” began the Artist ; “ but — ”**
“ 只是 作为 我 曾是 评论 , ” 开始 这 艺术家 ; “ 但 — ”

“正如我刚才所说，”艺术家开口道，“但是——”

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒments] .
**“ That will do , ” said the girl , taking no notice of these comments .**
“ 那 将要 做 , ” 说 这 女孩 , 采取 不 注意 的 这些 评论 .

“这样就可以了，”女孩说道，对这些评论置若罔闻。

“ [naʊ] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] ['plez(ə)nt] ;
**“ Now sit up and look pleasant ;**
“ 现在 坐 向上 和 看 令人愉快的 ;

“现在坐直，面带笑容；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːtɪst] .

| you | are | about | to | have | your | pictures | taken | by | a | very | celebrated | artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 关于 | 到 | 有 | 你的 | 图片 | 已采取 | 经过 | 一个 | 非常 | 著名 | 艺术家 | . |

你即将由一位非常著名的艺术家为你拍照。

" [bəuθ]['redʒənəld][ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [ə'sjuːmd] ['ætətjʊd] ['riːəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [iːz]

| " | Both | Reginald | and | Napoleon | assumed | attitudes | really | remarkable | for | their | ease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两个都 | 雷金纳德 | 和 | 拿破仑 | 假定 | 态度 | 真的 | 卓越 | 为了 | 他们的 | 舒适 |

[ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] .

| and | naturalness | . |
|---|---|---|
| 和 | 自然 | . |

“雷金纳德和拿破仑都表现出了非常轻松自然的姿态，这真是令人惊叹。”

“ [ə'hem; ə'həm] ! " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ɑːtɪst] , ['grəʊɪŋ] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

| “ | Ahem | ! | " | began | the | Artist | , | growing | very | red | in | the | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | ! | " | 开始 | 这 | 艺术家 | , | 生长 | 非常 | 红色的 | 在 | 这 | 脸 | , |

“咳！”艺术家开口道，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ə'brʌptli] [æt; ət][ə; eɪ] ['kuːlli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm] [ˌgælə'tɪə] .

| and | stopped | abruptly | at | a | coolly | inquiring | glance | from | Galatea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 突然 | 在 | 一个 | 冷静地 | 查询 | 瞥一眼 | 从 | 伽拉忒亚 | . |

看到伽拉忒亚冷冷地、带着探究的目光，他突然停了下来。

“ [duː; də][aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [ in'kwaiə ] ['frɪdʒɪdli] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| “ | Do | I | understand | , | " | she | inquired | frigidly | , | “ | that | you | take | the | absurd | position | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 我 | 理解 | , | " | 她 | 询问 | 冷漠地 | , | “ | 那 | 你 | 拿 | 这 | 荒诞 | 位置 | 的 |

[ˌpædə'rɛfski] ,

| Paderewski | , |
|---|---|
| 帕德雷夫斯基 | , |

“我理解得对吗？”她冷冷地问道，“你持帕德雷夫斯基那种荒谬的立场？”

- , [dʒiːn][diː] ['rɛskiː] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] public77

| Calvé | , | Jean | de | Reszke | , | and | other | public77 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 让 | 德 | 雷斯克 | , | 和 | 其他 | public77 |

Calvé、Jean de Reszke 和其他公众77

['feɪvərɪts] , [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] [ə'pɒn] ['səʊʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] ? "

| favorites | , | and | disdain | to | exhibit | your | art | upon | social | occasions | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收藏夹 | , | 和 | 蔑视 | 到 | 展览 | 你的 | 艺术 | 之上 | 社会的 | 场合 | ? | " |

你对自己的艺术作品有特别的偏爱，却又不屑在社交场合展示它们?

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['heɪstɪli] , [waɪl] [ðə; ði]['pəʊɪt] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] ['sɒləmli]

| “ | Not | at | all | , | " | answered | the | Artist | hastily | , | while | the | Poet | regarded | them | solemnly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 在 | 全部 | , | " | 回答 | 这 | 艺术家 | 草草 | , | 尽管 | 这 | 诗人 | 认为 | 他们 | 庄严地 |

,

,

,

“完全不是，”艺术家急忙回答，而诗人则严肃地看着他们。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

| but | with | a | twinkle | in | his | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 闪烁 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

但他眼中却闪过一丝狡黠的光芒。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] — [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,

| “ | No | , | but | — | Well | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | — | 出色地 | , | 你 | 看 | , |

“不，但是——嗯，你看，

[ai] — [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][pɪgz][sɪt][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɔːrtrəts] —

| I | — | I | am | not | accustomed | to | have | pigs | sit | to | me | for | their | portraits | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 我 | 是 | 不是 | 习惯 | 到 | 有 | 猪 | 坐 | 到 | 我 | 为了 | 他们的 | 肖像 | — |

[æt; ət] [liːst] ,

| at | least | , |
|---|---|---|
| 在 | 至少 | , |

我——我并不习惯让猪坐在我面前让我给它们画肖像——至少，

[nɒt] [ə'pɒn] ['səʊʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] . ”

| not | upon | social | occasions | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 之上 | 社会的 | 场合 | . | ” |

并非在社交场合。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] ['fʊli] [ðæt] ['redʒənəld][ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]

| “ | It | is | perhaps | as | well | that | you | should | understand | fully | that | Reginald | is | a | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 也许 | 作为 | 出色地 | 那 | 你 | 应该 | 理解 | 完全 | 那 | 雷金纳德 | 是 | 一个 | 个人的 |

[frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,

| friend | of | mine | , |
|---|---|---|---|
| 朋友 | 的 | 矿 | , |

“或许你应该充分了解，雷金纳德是我的私人朋友。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [tɜːmz] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'fekʃn] , [bʌt; bət][ɒv; əv]

| and | that | we | are | on | terms | , | not | only | of | sympathetic | affection | , | but | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 是 | 在 | 条款 | , | 不是 | 仅有的 | 的 | 交感神经 | 感情 | , | 但 | 的 |

['pɜːfɪkt] [i'kwɒləti] .

| perfect | equality | . |
|---|---|---|
| 完美的 | 平等 | . |

我们之间不仅存在着友好的感情，而且存在着完全平等的关系。

” [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'baʊt][ðə; ði][pɪgz] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [tʌtʃ]

| ” | And | the | girl | placed | her | arm | about | the | pig's | neck | with | a | caressing | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 女孩 | 放置 | 她 | 手臂 | 关于 | 这 | 猪的 | 脖子 | 和 | 一个 | 爱抚 | 触碰 |

[ðæt] [sent] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] [ə'priːʃətɪv] [grʌnts] .

| that | sent | him | into | a | transport | of | appreciative | grunts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 发送 | 他 | 进入 | 一个 | 运输 | 的 | 欣赏的 | 咕哝声 | . |

“女孩将手臂搭在猪的脖子上，轻轻抚摸着，猪发出了一阵愉悦的咕噜声。

“ [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gaɪɪŋ] [ˌem 'iː] —

| “ | If | I | thought | that | you | were | guying | me | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 想法 | 那 | 你 | 是 | 古英 | 我 | — |

“如果我认为你在耍我——”

” [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] ['ʃɑːpli] .

| ” | The | girl | turned | upon | him | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩 | 转向 | 之上 | 他 | 尖锐地 | . |

女孩猛地转过身来瞪着他。

“ [hæv; həv][ai]['evə(r)] [ in'sinjueit ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gaɪɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [kəm'peld] [ˌem 'iː]

| “ | Have | I | ever | insinuated | that | you | were | guying | me | when | you | compelled | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 我 | 曾经 | 暗示 | 那 | 你 | 是 | 古英 | 我 | 什么时候 | 你 | 被迫 | 我 |

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [mə'kænɪkl] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [red] ['rɪpə(r)] ?

| to | listen | for | hours | to | mechanical | details | about | your | Red | Ripper | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听 | 为了 | 小时 | 到 | 机械的 | 细节 | 关于 | 你的 | 红色的 | 开膛手 | ? |

“我有没有暗示过你是在哄骗我，强迫我听你讲几个小时关于你的红色撕裂者（Red Ripper）的机械细节？

[ai] , -

| I | , | 78 |
|---|---|---|
| 我 | , | - |

我，78

[tuː; tə] [huːm] ['poʊəts][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [tuː; tə] [riːd] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjʊskrɪpts] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]

| to | whom | poets | are | proud | to | read | their | original | manuscripts | in | advance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 诗人 | 是 | 自豪的 | 到 | 读 | 他们的 | 原来的 | 手稿 | 在 | 进步 | 的 |

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ? ”

| publication | ? | ” |
|---|---|---|
| 发布 | ? | ” |

诗人最乐意在出版前将自己的手稿原稿读给谁听?

“ ['ɑːθə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['greɪvli] , “ [ˌgælə'tɪə] [ɪz] [raɪt] .

| “ | Arthur | , | ” | said | the | Poet | gravely | , | “ | Galatea | is | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亚瑟 | , | ” | 说 | 这 | 诗人 | 严重地 | , | “ | 伽拉忒亚 | 是 | 正确的 | . |

“亚瑟,”诗人严肃地说,“加拉蒂亚说得对。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [ˌem 'iː] , [lʌv] [maɪ][pɪg] .

| This | is | a | case | of | love | me | , | love | my | pig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 案件 | 的 | 爱 | 我 | , | 爱 | 我的 | 猪 | . |

这是“爱我，也爱我的猪”的例子。

[jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] [niːd] [nɒt] ['sʌfə(r)] .

| Your | professional | pride | need | not | suffer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 专业的 | 自豪 | 需要 | 不是 | 遭受 | . |

你的职业自尊心不必受到影响。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ 'leibə ] [meɪ] [beə(r)] [ə'prəʊpriətli] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz]['klæsɪk(ə)l]

| In | fact | , | the | result | of | your | labors | may | bear | appropriately | a | title | that | is | classical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 这 | 结果 | 的 | 你的 | 劳动 | 可能 | 熊 | 适当 | 一个 | 标题 | 那 | 是 | 古典 |

.

| : |
|---|
| . |

事实上，你的劳动成果或许可以配得上一个古典主义的称号。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

| ” | He | turned | to | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 转向 | 到 | 他的 | 姐姐 | . |

他转向他的妹妹。

“ [ˌgælə'tɪə] , [ai] [ə'sjuːm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] — [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [wɪð] [ðə; ði]

| “ | Galatea | , | I | assume | that | you | are | to | be | in | the | picture | — | you | will | sit | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 伽拉忒亚 | , | 我 | 认为 | 那 | 你 | 是 | 到 | 是 | 在 | 这 | 图片 | — | 你 | 将要 | 坐 | 和 | 这 |

[pɪg] ? ”

| pig | ? | ” |
|---|---|---|
| 猪 | ? | ” |

“加拉蒂亚，我猜你也会出现在照片里——你会和那头猪坐在一起吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [æz; əz][ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [pɑːst] [bɪ'twiːn]

| “ | Certainly | , | ” | said | the | girl | , | as | a | swift | glance | of | understanding | passed | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | ” | 说 | 这 | 女孩 | , | 作为 | 一个 | 迅速 | 瞥一眼 | 的 | 理解 | 通过了 | 之间 |

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

| brother | and | sister | . |
|---|---|---|---|
| 兄弟 | 和 | 姐姐 | . |

“当然,”女孩说道，兄妹俩之间迅速交换了一个心照不宣的眼神。

“ [waɪ] , [ðen] , [dʒʌst][kən'sɪdə(r)] , ['ɑːθə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['tʃɪəfəli] ,

| “ | Why | , | then | , | just | consider | , | Arthur | , | ” | said | the | Poet | cheerfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 然后 | , | 只是 | 考虑 | , | 亚瑟 | , | ” | 说 | 这 | 诗人 | 愉快地 | , |

“那么，亚瑟，你不妨考虑一下,”诗人兴高采烈地说，

“ [juː; jʊ][kæn; kən][send][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɔːl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['kætəlɒgd] [æz; əz] , - [pɪg] -
“ you can send your picture to the Fall Exhibition catalogued as , ' Pig -
“ 你 能 发送 你的 图片 到 这 落下 展览 已编目 作为 , - 猪 -
- [ænd; ənd] [ˌgæləˈtɪə] . -
Malion and Galatea . '
- 和 伽拉忒亚 . -

“您可以将您的照片寄送至秋季展览，作品名称为‘猪-马利翁和加拉蒂亚’。”

” [ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] .
” The girl laughed in spite of herself .
” 这 女孩 笑了 在 尽管如此 的 她自己 .

女孩不由自主地笑了。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['sɪəriəs] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz][nɒt] [pruːf] [ə'genst] [ə; eɪ] [kən'siːt] [səʊ]['pʌndʒənt] .
Even the over - serious Artist was not proof against a conceit so pungent .
甚至 这 超过 - 严肃的 艺术家 曾是 不是 证明 反对 一个 自负 所以 泼辣 .

即使是一本正经的艺术家，也无法抵挡如此辛辣的自负。

[bʌt; bət] [gæləti:əz] [muːd] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]
But Galatea's mood puzzled and disturbed him , for he really loved her
但 加拉蒂亚的 情绪 困惑 和 不安 他 , 为了 他 真的 喜爱 她
as79
as79
as79

但伽拉忒亚的情绪让他感到困惑和不安，因为他真的很爱她。

[self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] [jʌŋ] [men] ['ɒf(ə)n][duː; də] [lʌv] [gˈɜːlz][ɒv; əv] [kiːn] [wɪt] [ænd; ənd][ˌænəˈlɪtɪk(ə)l][maɪndz]
self - complacent young men often do love girls of keen wit and analytical minds
自己 - 自满 年轻的 男人 经常 做 爱 女孩们 的 敏锐的 有 和 分析 思想
.
:
.

那些自满的年轻男子往往喜欢机智聪颖、思维缜密的女孩。

“ [ʌn'fɔːtʃənətli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][hæv; həv][nəʊ] ['drɔːɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
“ Unfortunately , ” he said , “ I have no drawing materials with me . ”
“ 很遗憾 , ” 他 说 , “ 我 有 不 绘画 材料 和 我 . ”

“很遗憾，”他说，“我身上没有绘画工具。”

“ [ai][kæn; kən] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːl] , ['raɪzɪŋ] .
“ I can supply them , ” replied the girl , rising .
“ 我 能 供应 他们 , ” 回复 这 女孩 , 上升 .

“我可以提供，”女孩站起身来回答道。

['redʒənəld] [ grʌnt ] [rɪˈprəʊtʃfəli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] .
Reginald grunted reproachfully and started to scramble down from the chair .
雷金纳德 哼哼 责备地 和 开始 到 争夺 向下 从 这 椅子 .

雷金纳德不满地哼了一声，开始从椅子上爬下来。

“ [əʊ]['redʒənəld] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
“ O Reginald , forgive me .
“ 哦 雷金纳德 , 原谅 我 .

“哦，雷金纳德，请原谅我。”

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bæk] [skrætʃt] .
I had forgotten you came to have your poor back scratched .
我 有 被遗忘的 你 来了 到 有 你的 贫穷的 后退 刮痕 .

我忘了你是来让人帮你挠背的。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
” She turned to the Artist .
” 她 转向 到 这 艺术家 .

她转向了艺术家。

“ ['ɑːθə(r)] , ['kaɪndli][hænd][ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌtmeg] - ['greɪtə(r)]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [vaɪn] .

| “ | Arthur | , | kindly | hand | me | that | nutmeg | - | grater | over | by | the | honeysuckle | vine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亚瑟 | , | 亲切地 | 手 | 我 | 那 | 肉豆蔻 | - | 刨丝器 | 超过 | 经过 | 这 | 金银花 | 藤 | . |

“亚瑟，请把金银花藤蔓旁的肉豆蔻磨碎器递给我。”

” [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ əu'bei ] .

| ” | The | Artist | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 艺术家 | 服从 | . |

艺术家服从了。

[ðə; ði][pɪg] [ grʌnt ] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

| The | pig | grunted | in | grateful | anticipation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猪 | 哼哼 | 在 | 感激的 | 预期 | . |

猪哼了一声，满怀感激地期待着。

[ˌgælə'tɪə] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['nʌtmeg] - ['greɪtə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ŋjuː] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də]

| Galatea | applied | the | nutmeg | - | grater | where | she | knew | by | experience | it | would | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伽拉忒亚 | 应用 | 这 | 肉豆蔻 | - | 刨丝器 | 在哪里 | 她 | 知道 | 经过 | 经验 | 它 | 会 | 做 |

[ðə; ði][məʊst] [gʊd] .

| the | most | good | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 好的 | . |

加拉蒂亚根据经验，把肉豆蔻磨碎器用在了她认为最有效的地方。

[nə'pəʊlɪən] [snɪft] [dɪs'gʌstɪdli] , [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

| Napoleon | sniffed | disgustedly | , | jumped | down | from | the | chair | , | and | went | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿破仑 | 嗅了嗅 | 厌恶地 | , | 跳了起来 | 向下 | 从 | 这 | 椅子 | , | 和 | 去 | 到 | 这 |

['pəʊɪt][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

| Poet | for | consolation | . |
|---|---|---|---|
| 诗人 | 为了 | 安慰 | . |

拿破仑厌恶地哼了一声，从椅子上跳下来，走到诗人面前寻求安慰。

“ [naʊ] , ['ɑːθə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['prez(ə)ntli] , ['hændɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['nʌtmeg] - ['greɪtə(r)] , “ [juː; jʊ]

| “ | Now | , | Arthur | , | ” | said | the | girl | presently | , | handing | him | the | nutmeg | - | grater | , | “ | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 亚瑟 | , | ” | 说 | 这 | 女孩 | 目前 | , | 处理 | 他 | 这 | 肉豆蔻 | - | 刨丝器 | , | “ | 你 |

attend80

| attend80 |
|---|
| attend80 |

“好了，亚瑟，”女孩说着，把肉豆蔻磨碎器递给他，“你听着。”

[tuː; tə]['redʒənəld] [waɪl] [aɪ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] .

| to | Reginald | while | I | go | for | the | drawing | materials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 雷金纳德 | 尽管 | 我 | 去 | 为了 | 这 | 绘画 | 材料 | . |

我去拿绘画材料的时候，先跟雷金纳德说一声。

” [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [tʊk] [ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['ɪnstrəmənt] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]

| ” | The | Artist | took | the | unfamiliar | instrument | , | looked | at | it | , | and | then | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 艺术家 | 采取 | 这 | 陌生 | 乐器 | , | 看起来 | 在 | 它 | , | 和 | 然后 | 在 | 这 |

[pɪg] ,

| pig | , |
|---|---|
| 猪 | , |

“艺术家拿起那件陌生的乐器，看了看，又看了看那头猪，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˌgælə'tɪə] .

| and | then | at | Galatea | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 伽拉忒亚 | . |

然后是在伽拉忒亚。

[hiː; hi] [siːmd] [deɪzd] .

| He | seemed | dazed | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 茫然 | . |

他似乎神情恍惚。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ riˈmɑːk ] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈtruːθfl] [ˈnærətɪv] ,

| As | has | been | remarked | before | in | this | truthful | narrative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 评论 | 前 | 在 | 这 | 真实 | 叙述 | , |

正如之前在这篇真实叙述中提到的那样，

[ðə; ðiˈ] [ˈɑːtɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [kəˈrekt] [ænd; ənd][ˈprɒpə(r)] [jʌŋ] [mæn] .

| the | Artist | was | a | most | correct | and | proper | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家 | 曾是 | 一个 | 最多 | 正确的 | 和 | 恰当的 | 年轻的 | 男人 | . |

这位艺术家是一位举止得体、彬彬有礼的年轻人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfæʃnəbli] [drest] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈeksələnt] [teɪst] .

| He | was | fashionably | dressed | , | and | with | excellent | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 时尚地 | 穿着 | , | 和 | 和 | 出色的 | 品尝 | . |

他衣着时尚，品味极佳。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][krəˈvæt] [ðæt] [ ˌdisəˈgriː ] [baɪ][səʊ]

| He | would | have | considered | it | a | crime | to | wear | a | cravat | that | disagreed | by | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 经过考虑的 | 它 | 一个 | 犯罪 | 到 | 穿 | 一个 | 领结 | 那 | 不同意 | 经过 | 所以 |

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][dɒt][ɔː(r)] [straɪp] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ] [prɪˈveɪlɪŋ] [məʊd] .

| much | as | a | single | dot | or | stripe | from | the | prevailing | mode | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 一个 | 单身的 | 点 | 或者 | 条纹 | 从 | 这 | 盛行 | 模式 | . |

他会认为，佩戴一条与当时流行款式哪怕只有一个点或一条条纹不同的领巾都是一种罪过。

[ðə; ðiˈ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [weɪ] [ træns'gres, trænz-, trɑːn- ][ðə; ðiˈ] [ruːlz] [ɒv; əv] [gʊd] [fɔːm] ,

| The | thought | of | having | in | any | way | transgressed | the | rules | of | good | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 拥有 | 在 | 任何 | 方式 | 违反了 | 这 | 规则 | 的 | 好的 | 形式 | , |

想到自己可能以任何方式违反了礼仪规范，

[æz; əz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ɪkˈskluːsɪv] [klʌb] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] ,

| as | laid | down | in | the | exclusive | club | of | which | he | was | a | member | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 铺设 | 向下 | 在 | 这 | 独家的 | 俱乐部 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 一个 | 成员 | , |

根据他所属的那个高级俱乐部的规定，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈtɔːtʃəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

| would | have | tortured | him | for | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 受折磨 | 他 | 为了 | 周 | . |

他会折磨他好几个星期。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌkɒnʃiˈenʃəsli] [skrætʃ] [ə; eɪ] [pɪgz] [bæk] — [wɪð] [ə; eɪ][kɑːst] - [ɒf] [ˈnʌtmeg] - [ˈgreɪtə(r)] ?

| Could | he | conscientiously | scratch | a | pig's | back | — | with | a | cast | - | off | nutmeg | - | grater | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他 | 切实 | 划痕 | 一个 | 猪的 | 后退 | — | 和 | 一个 | 投掷 | - | 离开 | 肉豆蔻 | - | 刨丝器 | ? |

他能用废弃的肉豆蔻磨碎器认真地给猪挠背吗?

[ˌgælə'tɪə] [druː] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['redʒənəld] .

| Galatea | drew | up | a | chair | close | to | that | occupied | by | Reginald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伽拉忒亚 | 画 | 向上 | 一个 | 椅子 | 关闭 | 到 | 那 | 占领 | 经过 | 雷金纳德 | . |

加拉蒂亚拉过一把椅子，坐在雷金纳德旁边。

“ [kʌm] , ['ɑːθə(r)] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd]['redʒənəld] [ʌn'greɪtf(ə)l] . ” -

| “ | Come | , | Arthur | ; | you | will | not | find | Reginald | ungrateful | . | ” | 81 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | 亚瑟 | ; | 你 | 将要 | 不是 | 寻找 | 雷金纳德 | 忘恩负义 | . | ” | - |

“来吧，亚瑟；你不会发现雷金纳德忘恩负义的。”81

“ [ˌgælə'tɪə] , ” [sed] [ðə; ðiˈ] ['ɑːtɪst] ,

| “ | Galatea | , | ” | said | the | Artist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 伽拉忒亚 | , | ” | 说 | 这 | 艺术家 | , |

“加拉蒂亚，”艺术家说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [glɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['veɪkənt]
**with** **a** **supplicating** **glance** **into** **the** **girl's** **eyes** **as** **he** **moved** **toward** **the** **vacant**
和 一个 恳求 瞥一眼 进入 这 女孩们 眼睛 作为 他 已搬 朝向 这 空缺
[tʃeə(r)] ,
**chair** **,**
椅子 ,

他一边走向空椅子，一边用恳求的眼神望着女孩。

“ [wen] [aɪ] [liːv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [pɑːt] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”
**“** **when** **I** **leave** **this** **evening** **will** **you** **walk** **part** **way** **to** **the** **station** **with** **me** **?** **”**
“ 什么时候 我 离开 这 晚上 将要 你 走 部分 方式 到 这 车站 和 我 ? ”

“我今晚离开的时候，你能陪我走一段路到车站吗？”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə][maɪ] [frend] — [tuː; tə]['redʒənəld] ?
**“** **Are** **you** **going** **to** **be** **a** **true** **friend** **to** **my** **friend** **—** **to** **Reginald** **?**
“ 是 你 去 到 是 一个 真的 朋友 到 我的 朋友 — 到 雷金纳德 ?

“你会真心实意地对待我的朋友——雷金纳德吗？”

” [ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd] [ strəul ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] .
**”** **The** **Poet** **had** **strolled** **to** **the** **other** **end** **of** **the** **veranda** **.**
” 这 诗人 有 漫步 到 这 其他 结尾 的 这 阳台 .

诗人漫步走到走廊的另一端。

“ [jes] , [ˌgælə'tɪə] .
**“** **Yes** **,** **Galatea** **.**
“ 是的 , 伽拉忒亚 .

“是的，伽拉忒亚。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [frend] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] .
**You** **could** **have** **no** **friend** **who** **would** **be** **unworthy** **of** **my** **friendship** **.**
你 可以 有 不 朋友 WHO 会 是 不配 的 我的 友谊 .

你不可能拥有任何配不上我友谊的朋友。

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌtmeg] - ['greɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [pɪg] ,
**”** **In** **spite** **of** **the** **nutmeg** **-** **grater** **in** **his** **hand** **,** **in** **spite** **of** **the** **waiting** **pig** **,**
” 在 尽管如此 的 这 肉豆蔻 - 刨丝器 在 他的 手 , 在 尽管如此 的 这 等待 猪 ,

尽管他手里拿着磨碎肉豆蔻的工具，尽管有头猪等着吃，

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)][rəʊ'mæntɪk] .
**his** **manner** **and** **his** **voice** **were** **romantic** **.**
他的 方式 和 他的 嗓音 是 浪漫的 .

他的举止和声音都很浪漫。

“ [jes] , ['ɑːθə(r)] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
**“** **Yes** **,** **Arthur** **,** **then** **I** **will** **walk** **with** **you** **to** **the** **station** **.**
“ 是的 , 亚瑟 , 然后 我 将要 走 和 你 到 这 车站 .

“好的，亚瑟，那我就陪你一起走到车站。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪv] ,
**”** **But** **the** **smile** **she** **gave** **him** **was** **reflective** **,**
” 但 这 微笑 她 给予 他 曾是 反光的 ,

但她给他的微笑却意味深长。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][pɪg] .
**and** **at** **least** **half** **of** **it** **rested** **on** **the** **pig** **.**
和 在 至少 一半 的 它 休息 在 这 猪 .

其中至少有一半落在了猪身上。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [sæt] [daʊn] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['nʌtmeg] - ['greɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə]

| The | Artist | sat | down | obediently | and | applied | the | nutmeg | - | grater | with | a | will | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家 | 卫星 | 向下 | 顺从地 | 和 | 应用 | 这 | 肉豆蔻 | - | 刨丝器 | 和 | 一个 | 将要 | 到 |

['rɛdʒənəldz] [bæk] .

| Reginald's | back | . |
|---|---|---|
| 雷金纳德的 | 后退 | . |

艺术家顺从地坐下，用肉豆蔻磨碎器用力地磨着雷金纳德的背。

[ˌgælə'tɪə] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] . -

| Galatea | disappeared | within | the | house | . | 82 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伽拉忒亚 | 消失 | 之内 | 这 | 房子 | . | - |

加拉蒂亚在屋内消失了。[82]

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

| Presently | she | was | heard | calling | to | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 她 | 曾是 | 听到 | 呼叫 | 到 | 她 | 兄弟 | . |

这时，有人听到她在呼唤她的哥哥。

[ðə; ði]['pəʊɪt] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

| The | Poet | followed | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 随后 | 她 | . |

诗人跟在她身后。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

| He | found | her | in | the | library | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 她 | 在 | 这 | 图书馆 | , |

他在图书馆找到了她。

['sɪtɪŋ] ['lɪmpli] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə]

| sitting | limply | in | a | straight | - | backed | chair | and | holding | her | handkerchief | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 软弱无力 | 在 | 一个 | 直的 | - | 支持的 | 椅子 | 和 | 保持 | 她 | 手帕 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

| her | mouth | . |
|---|---|---|
| 她 | 嘴 | . |

她无力地坐在直背椅上，用手帕捂着嘴。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [drægd] [hɪm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [den] [ɒf] [ðə; ði]

| With | a | gesture | of | warning | she | dragged | him | into | her | own | little | den | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 手势 | 的 | 警告 | 她 | 拖拽 | 他 | 进入 | 她 | 自己的 | 小的 | 丹 | 离开 | 这 |

['laɪbrəri] ,

| library | , |
|---|---|
| 图书馆 | , |

她带着警告的手势，把他拉进了图书馆旁她自己的小书房。

[kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['merɪmənt] [fʊl] [reɪn] .

| closed | the | door | , | and | gave | her | merriment | full | rein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 门 | , | 和 | 给予 | 她 | 欢乐 | 满的 | 缰绳 | . |

她关上门，尽情享受快乐。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒləmli] .

| The | Poet | regarded | her | solemnly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 认为 | 她 | 庄严地 | . |

诗人肃穆地凝视着她。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['freɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]

| Presently | she | was | able | to | speak | , | though | her | phrases | were | interrupted | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 她 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 说话 | , | 尽管 | 她 | 短语 | 是 | 中断 | 经过 |

[kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv] [ˌkækɪ'neɪʃən] .

| convulsions | of | cachinnation | . |
|---|---|---|---|
| 抽搐 | 的 | 咯咯笑 | . |

她现在能说话了，虽然她的话语会被一阵阵咯咯的笑声打断。

“ [dʒɔːdʒ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [klɪə(r)] — [ðæt] [ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] [ˈɑːθə(r)] — [ɪz] [ˈhəʊpləs] — [ˈnevə(r)] ,

| “ | George | , | it | is | perfectly | clear | — | that | in | one | respect | Arthur | — | is | hopeless | — | Never | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 乔治 | , | 它 | 是 | 完美 | 清除 | — | 那 | 在 | 一 | 尊重 | 亚瑟 | — | 是 | 绝望 | — | 绝不 | , |

[ˈnevə(r)] ,

| never | , |
|---|---|
| 绝不 | , |

“乔治，很明显——在某一方面，亚瑟——是没救的——永远，永远，

[ˈnevə(r)] — [ˈnevə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪl] [hiː; hi][əˈkwaɪə(r)][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] .

| never | — | never | in | this | world | will | he | acquire | the | slightest | sense | of | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | — | 绝不 | 在 | 这 | 世界 | 将要 | 他 | 获得 | 这 | 丝毫 | 感觉 | 的 | 幽默 | . |

他永远——永远不可能在这个世界上培养出哪怕一丝一毫的幽默感。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

| Think | of | it | ! |
|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 它 | ! |

想想看！

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] — [wɪð] [æn; ən][əʊld] [ˈnʌtmeg] - [ˈgreɪtə(r)] ,

| At | this | moment | — | with | an | old | nutmeg | - | grater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | — | 和 | 一个 | 老的 | 肉豆蔻 | - | 刨丝器 | , |

此时此刻——用一个旧的肉豆蔻磨碎器，

[hiː; hi][ɪz] [ˈskrætʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɪgz] [bæk] — [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪəriəsnəs] — [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

| he | is | scratching | a | pig's | back | — | with | all | the | seriousness | — | and | attention | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 抓挠 | 一个 | 猪的 | 后退 | — | 和 | 全部 | 这 | 严肃 | — | 和 | 注意力 | 到 |

['diːteɪl] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] — [ðə; ði] [ˈemprəs] [ɒv; əv] [ˈrʌʃə] —

| detail | — | that | he | would | give | to | a | portrait | of | — | the | Empress | of | Russia | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | — | 那 | 他 | 会 | 给 | 到 | 一个 | 肖像 | 的 | — | 这 | 皇后 | 的 | 俄罗斯 | — |

[dʒɔːdʒ] ,

| George | , |
|---|---|
| 乔治 | , |

他正一丝不苟地挠着猪背——就像他对待俄罗斯女皇乔治的肖像一样认真细致。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgəʊ][aɪ][wɒz; wəz][ˈæŋgri] [wɪð] [ˈɑːθə(r)] .

| a | little | while | ago | I | was | angry | with | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | 我 | 曾是 | 生气的 | 和 | 亚瑟 | . |

不久前我生亚瑟的气。

[aɪ] [θɔːt] [hɪm][ˈstjuːpɪd] , [self] - [səˈfɪʃ(ə)nt] , -

| I | thought | him | stupid | , | self | - | sufficient | , | 83 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 他 | 愚蠢的 | , | 自己 | - | 充足的 | , | - |

我原以为他愚蠢、自以为是，83

[ɪnˈsʌfrəbl] .

| insufferable | . |
|---|---|
| 令人难以忍受的 | . |

令人无法忍受。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

| But | now | , |
|---|---|---|
| 但 | 现在 | , |

但现在，

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [aʊt] [ðeə(r)] — [ˌɪrɪ'proʊtʃəbli] ['taɪəd] — ['skrætʃɪŋ] ['rɛdʒənəldz] [bæk] —

**when I think of him out there — irreproachably attired — scratching Reginald's back —**

什么时候 我 思考 的 他 出去 那里 — 无可指摘 穿着 — 抓挠 雷金纳德的 后退 —

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪv] [pə'laɪtnəs] — [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] — [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hænd]

**with all the grave politeness — and earnestness — with which he would hand**

和 全部 这 严重 礼貌 — 和 认真 — 和 哪个 他 会 手

[ə'raʊnd] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [væn] - [ˌɑːftə'nuːnz] — [ai] — [ai] ['ɔːlməʊst]

**around cups of tea at one of Mrs . Van Rensellaer's afternoons — I — I almost**

大约 杯子 的 茶 在 一 的 太太 . 范 - 下午 — 我 — 我 几乎

[lʌv] [hɪm] .

**love him .**

爱 他 .

每当我想起他——衣着无可挑剔——在范·伦塞勒太太的某个下午，用他那庄重的礼貌和认真，给雷金纳德挠背——就像他递茶杯一样——我——我几乎爱上他了。

" [ðə; ði] ['pəʊɪt] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [smaɪld] .

**" The Poet had not even smiled .**

" 这 诗人 有 不是 甚至 微笑 .

诗人甚至没有笑一笑。

“ [ˌgælə'tɪə] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['sɒləm] ['bæntə(r)] ,

**“ Galatea , " he said , without a trace of his customary solemn banter ,**

" 伽拉忒亚 , " 他 说 , 没有 一个 痕迹 的 他的 习惯 庄严 闲聊 ,

“加拉蒂亚，”他说道，语气中丝毫没有他惯常的严肃玩笑。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] ['kæri] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [wɪð] ['ɑːθə(r)] .

**“ don't you carry this thing too far with Arthur .**

" 不 你 携带 这 事物 也 远的 和 亚瑟 .

“你不要把这件事跟亚瑟闹得太大。”

[hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gəʊld] .

**He's as good as gold .**

他是 作为 好的 作为 金子 .

他简直完美无瑕。

[hiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] . "

**He's a young man among a million . "**

他是 一个 年轻的 男人 之中 一个 百万 . "

他是百万年轻人中的佼佼者。

“ [dʒɔːdʒ] , ['ɑːθə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] .

**“ George , Arthur is more than human .**

" 乔治 , 亚瑟 是 更多的 比 人类 .

“乔治，亚瑟不仅仅是人类。”

[ai] [woʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

**I won't have it .**

我 惯于 有 它 .

我不会接受的。

[hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [daʊn] , [laɪk] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] . "

**He's got to let himself down , like ordinary people . "**

他是 得到 到 让 他自己 向下 , 喜欢 普通的 人们 . "

他也要像普通人一样，对自己失望。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] — ['ɒnə(r)] [ðæt] [ɪz] [diːp] - ['ruːtɪd] , [æn'sestrəl] . "

**“ He is a man of honor — honor that is deep - rooted , ancestral . "**

" 他 是 一个 男人 的 荣誉 — 荣誉 那 是 深的 - 根 , 祖先的 . "

“他是一位有荣誉感的人——这种荣誉感根深蒂固，源自家族传承。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] [fɔːmz] [ɪn'dɔrst] [baɪ][ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [klʌb]
“ He is a slave to the perfectly correct forms endorsed by the Knickerbocker Club
“ 他 是 一个 奴隶 到 这 完美 正确的 表格 认可 经过 这 尼克博克 俱乐部
. ”
: ”
. ”

“他完全受制于尼克博克俱乐部认可的那些完美无缺的形式。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
“ He is a gentleman .
“ 他 是 一个 绅士 .

“他是一位绅士。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] country84
He lives in the country84
他 生活 在 这 country84

他住在84号国

[ə'pɒn] ['eɪkəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [sɜːv] [hɪm] . ”
upon acres that are his own , and is a father to those who serve him . ”
之上 英亩 那 是 他的 自己的 , 和 是 一个 父亲 到 那些 WHO 服务 他 . ”

他拥有自己的土地，并且像父亲一样对待为他服务的人。

“ [hiː; hi][ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] - [nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . ”
“ He is sacred to the memory of ' noblesse oblige , ' and he rubs it in . ”
“ 他 是 神圣 到 这 记忆 的 - 贵族 必须 , - 和 他 摩擦 它 在 . ”

“他恪守‘贵族义务’的教诲，而且还以此为荣。”

“ [ˌgælə'tɪə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] [ɪm'prɒvɪdənt] [jʌŋ] ['wʊmən] .
“ Galatea , you are an impudent and improvident young woman .
“ 伽拉忒亚 , 你 是 一个 厚颜无耻 和 不谨慎的 年轻的 女士 .

“加拉蒂亚，你是一个厚颜无耻、轻率鲁莽的年轻女子。”

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['liːg(ə)l] ['gɑːdiən] [aɪ] [wʊd] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['lɒkɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,
As your legal guardian I would feel justified in locking you in your room ,
作为 你的 合法的 监护人 我 会 感觉 合理的 在 锁定 你 在 你的 房间 ,

作为你的法定监护人，我认为我有理由把你锁在房间里。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd]
and keeping you there until you could realize the blessings you have and
和 保持 你 那里 直到 你 可以 意识到 这 祝福 你 有 和
[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
the opportunities that are open to you . ”
这 机会 那 是 打开 到 你 . ”

并让你留在那里，直到你意识到你所拥有的福气和摆在你面前的机会。”

“ [dʒɔːdʒ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz] ['ɑːθə(r)] [ɪz] .
“ George , you are becoming almost as stupid as Arthur is .
“ 乔治 , 你 是 成为 几乎 作为 愚蠢的 作为 亚瑟 是 .

“乔治，你越来越像亚瑟一样愚蠢了。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I wouldn't have thought it of you .
我 不会 有 想法 它 的 你 .

我真没想到你会这样。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ['ɑːθə(r)] .

| I | am | going | to | reform | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 改革 | 亚瑟 | . |

我要改造亚瑟。

[ai] [əd'mɪt] [hiːz] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] .

| I | admit | he's | worth | saving | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 他是 | 值得 | 保存 | . |

我承认他值得拯救。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊpləs] ['evə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

| It | is | hopeless | ever | to | expect | him | to | develop | a | sense | of | humor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 绝望 | 曾经 | 到 | 预计 | 他 | 到 | 发展 | 一个 | 感觉 | 的 | 幽默 | , |

指望他培养出幽默感是不切实际的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][bəʊz] , ['ekwəs][ænd; ənd]

| but | he | shall | at | least | cultivate | a | sympathetic | interest | in | Bos | , | Equus | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将 | 在 | 至少 | 培育 | 一个 | 交感神经 | 兴趣 | 在 | 博斯 | , | 马 | 和 |

[ˌsiː 'əʊ] .

| Co | . |
|---|---|
| 合作 | . |

但他至少应该对博斯、伊库斯等动物培养一种同情的兴趣。

〞 [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]['poʊɪts][hændz] ['penslz] [ænd; ənd]

| 〞 | She | took | from | her | desk | and | thrust | into | the | Poet's | hands | pencils | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 采取 | 从 | 她 | 桌子 | 和 | 推力 | 进入 | 这 | 诗人的 | 双手 | 铅笔 | 和 |

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['brɪstl] [bɔːd] . -

| a | sheet | of | Bristol | board | . | 85 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 床单 | 的 | 布里斯托尔 | 木板 | . | - |

她从桌上拿起铅笔和一张布里斯托尔纸板，塞到诗人手里。85

〝 [teɪk] [ðiːz] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] , [pliːz] .

| 〝 | Take | these | to | Arthur | , | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〝 | 拿 | 这些 | 到 | 亚瑟 | , | 请 | . |

请把这些交给亚瑟。

[aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| I'll | join | you | in | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 加入 | 你 | 在 | 一个 | 分钟 | . |

我马上就来。

〞 [ðə; ði]['pəʊɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] , [bʌt; bət] [ əu'bei ] .

| 〞 | The | Poet | shook | his | head | doubtfully | , | but | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 诗人 | 摇晃 | 他的 | 头 | 怀疑地 | , | 但 | 服从 | . |

诗人疑惑地摇了摇头，但还是服从了。

[ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪp] , ['smaɪlɪŋ] .

| The | girl | stood | for | a | moment | with | her | finger | on | her | lip | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 站立 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 她 | 手指 | 在 | 她 | 唇 | , | 微笑 | . |

女孩站在那里，手指轻触嘴唇，微笑着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [θred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)]

| Then | she | took | from | a | work | - | basket | needles | and | thread | and | a | yard | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 采取 | 从 | 一个 | 工作 | - | 篮子 | 针 | 和 | 线 | 和 | 一个 | 院子 | 或者 |

[tuː] [ɒv; əv]['feɪdɪd] [pɪŋk] ['rɪbən] ,

| two | of | faded | pink | ribbon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 褪色 | 粉色的 | 丝带 | , |

然后她从工作篮里拿出针线和一两码褪色的粉色丝带，

[ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['flʌfi] ['ʃɪfɒn] ['hedgɪə(r)]

| and | , | picking | up | a | somewhat | dilapidated | specimen | of | the | fluffy | chiffon | headgear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 挑选 | 向上 | 一个 | 有些 | 破旧的 | 标本 | 的 | 这 | 蓬松的 | 薄纱 | 帽子 |

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ə'fektɪd] ,

| which | she | affected | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 做作的 | , |

然后，她拿起一顶略显破旧的蓬松雪纺头饰，那是她精心打扮的。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːnd] [dɪ'mjʊəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][və'rændə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] [stɪl] ['peɪnzteɪkɪŋli]

| she | returned | demurely | to | the | veranda | where | the | Artist | was | still | painstakingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 返回 | 端庄地 | 到 | 这 | 阳台 | 在哪里 | 这 | 艺术家 | 曾是 | 仍然 | 精心 |

['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌtmeg] - ['greɪtə(r)][ɒn] ['rɛdʒənəldz] [bæk] .

| exercising | the | nutmeg | - | grater | on | Reginald's | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锻炼 | 这 | 肉豆蔻 | - | 刨丝器 | 在 | 雷金纳德的 | 后退 | . |

她端庄地回到阳台上，艺术家仍然一丝不苟地用肉豆蔻磨碎器在雷金纳德的背上磨着肉豆蔻。

[ðə; ðɪ][pɪg] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [ grʌnt ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪð] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt]

| The | pig | lifted | his | nose | and | grunted | in | her | face | , | with | language | that | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猪 | 抬起 | 他的 | 鼻子 | 和 | 哼哼 | 在 | 她 | 脸 | , | 和 | 语言 | 那 | 可以 | 不是 |

[biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] : —

| be | misunderstood | : | — |
|---|---|---|---|
| 是 | 被误解 | : | — |

猪抬起鼻子，对着她的脸哼了一声，那声音清晰明了，绝不会让她误解：

“ [ɑː] , [æt; ət][lɑːst] !

| “ | Ah | , | at | last | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 在 | 最后的 | ! |

“啊，终于！”

['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [frend] [hɪə(r)][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ,

| Our | mutual | friend | here | has | been | doing | his | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 相互的 | 朋友 | 这里 | 有 | 到过 | 正在做 | 他的 | 最好的 | , |

我们这位共同的朋友一直在尽力而为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [raɪt] [tʌtʃ] .

| but | he | falls | short | of | exactly | the | right | touch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 瀑布 | 短的 | 的 | 确切地 | 这 | 正确的 | 触碰 | . |

但他离完美契合还差那么一点点。

['evɪdəntli] [hiːz] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] . ”

| Evidently | he's | inexperienced | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他是 | 缺乏经验 | . | ” |

显然他缺乏经验。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɑːθə(r)] , ” [sed] [ˌgælə'tɪə] ['eɪmɪəbli] , [ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ][pəʊst] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst]

| “ | Thank | you | , | Arthur | , | ” | said | Galatea | amiably | , | accepting | the | post | which | the | Artist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | , | 亚瑟 | , | ” | 说 | 伽拉忒亚 | 友好地 | , | 接受 | 这 | 邮政 | 哪个 | 这 | 艺术家 |

surrendered86

| surrendered86 |
|---|
| surrendered86 |

“谢谢你，亚瑟，”加拉蒂亚和蔼地说，接受了艺术家交出的职位[86]。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| to | her | . |
|---|---|---|
| 到 | 她 | . |

对她来说。

“ ['redʒənəld] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ə'tentɪv] .

| “ | Reginald | says | you | have | been | very | attentive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 雷金纳德 | 说道 | 你 | 有 | 到过 | 非常 | 细心 | . |

雷金纳德说你一直非常细心。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'sɪprəkeɪt] [baɪ] [pəʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [best] ['mænə(r)] .

| **Now** | **he** | **will** | **reciprocate** | **by** | **posing** | **in** | **his** | **very** | **best** | **manner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 将要 | 往复 | 经过 | 摆姿势 | 在 | 他的 | 非常 | 最好的 | 方式 | . |

现在他将以最佳姿态回应。

[ə'tenʃ(ə)n] , ['redʒənəld] !

| **Attention** | **,** | **Reginald** | **!** |
|---|---|---|---|
| 注意力 | , | 雷金纳德 | ! |

注意，雷金纳德!

" [ðə; ði][pɪg] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| **"** | **The** | **pig** | **assumed** | **a** | **serious** | **and** | **dignified** | **expression** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 猪 | 假定 | 一个 | 严肃的 | 和 | 凝重 | 表达 | . |

“猪摆出了一副严肃而庄重的表情。”

[ðə; ði][gɜːl][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪfɒn] [ə'feə(r)] ['deɪntɪli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| **The** | **girl** | **sat** | **beside** | **him** | **,** | **placing** | **the** | **chiffon** | **affair** | **daintily** | **over** | **his** | **ears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 卫星 | 旁 | 他 | , | 放置 | 这 | 薄纱 | 事务 | 轻柔地 | 超过 | 他的 | 耳朵 | . |

女孩坐在他旁边，轻轻地把雪纺头饰盖在他的耳朵上。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['ɒpəzɪt] [wɪð] ['penslz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [bɔːd] .

| **The** | **Artist** | **seated** | **himself** | **opposite** | **with** | **pencils** | **and** | **drawing** | **-** | **board** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家 | 坐着 | 他自己 | 对面的 | 和 | 铅笔 | 和 | 绘画 | - | 木板 | . |

艺术家坐在对面，手里拿着铅笔和绘图板。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][və'rændə] [reɪl][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['ʃəʊldə(r)] .

| **The** | **Poet** | **leaned** | **against** | **the** | **veranda** | **rail** | **and** | **looked** | **over** | **the** | **Artist's** | **shoulder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 倾斜 | 反对 | 这 | 阳台 | 轨 | 和 | 看起来 | 超过 | 这 | 艺术家的 | 肩膀 | . |

诗人倚在阳台栏杆上，越过艺术家的肩膀向外望去。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['vɪzɪdʒ] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['kʌstəməri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] [sə'lemnəti] .

| **His** | **long** | **visage** | **had** | **resumed** | **its** | **customary** | **expression** | **of** | **whimsical** | **solemnity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 长的 | 面容 | 有 | 恢复 | 它是 | 习惯 | 表达 | 的 | 异想天开 | 严肃 | . |

他那张修长的脸又恢复了往常那种古怪而庄重的表情。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['mænə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnə'fektɪdli] [prə'feʃən(ə)l] .

| **The** | **Artist's** | **manner** | **was** | **unaffectedly** | **professional** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家的 | 方式 | 曾是 | 不受影响地 | 专业的 | . |

这位艺术家的举止自然而专业。

“ [dʌz] [ðə; ði][hæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| **“** | **Does** | **the** | **hat** | **belong** | **to** | **the** | **pose** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 这 | 帽子 | 属于 | 到 | 这 | 姿势 | ? | " | 他 | 问 | . |

“这顶帽子和这个姿势相配吗？”他问道。

“ [jes] , " [sed] [ˌgælə'tɪə] .

| **“** | **Yes** | **,** | **"** | **said** | **Galatea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 伽拉忒亚 | . |

“是的，”加拉蒂亚说。

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dʌm]

| **“** | **The** | **idea** | **is** | **that** | **of** | **a** | **girl** | **thoughtful** | **for** | **the** | **comfort** | **of** | **her** | **dumb** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主意 | 是 | 那 | 的 | 一个 | 女孩 | 周到 | 为了 | 这 | 舒适 | 的 | 她 | 哑的 |

[frend] .

| **friend** | **.** |
|---|---|
| 朋友 | . |

“这个想法是一位女孩体贴地为她笨朋友的舒适着想。”

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [sʌn] [ʃiː; ʃi] ['pleɪsɪz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

| To | protect | his | head | from | the | rays | of | the | July | sun | she | places | upon | it | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保护 | 他的 | 头 | 从 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 七月 | 太阳 | 她 | 地方 | 之上 | 它 | 这 |

[hæt]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] ,

| hat | taken | from | her | own | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 帽子 | 已采取 | 从 | 她 | 自己的 | 头 | , |

为了保护他的头免受七月烈日的炙烤，她把自己的帽子戴在他头上。

[ɔːl'redi] [wel] [prə'tektɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] . ” -

| already | well | protected | by | nature | . | ” | 87 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 出色地 | 受保护 | 经过 | 自然 | . | ” | - |

已经受到大自然的良好保护。”87

“ [truː] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

| “ | True | , | ” | commented | the | Poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 真的 | , | ” | 评论 | 这 | 诗人 | . |

“没错，”诗人评论道。

“ [aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [haʊ] ['ʃægrɪnd] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [sʌn] [mʌst; məst] [fiːl] [wen] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə]

| “ | I've | often | thought | how | chagrined | the | July | sun | must | feel | when | he | attempts | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 经常 | 想法 | 如何 | 懊恼地 | 这 | 七月 | 太阳 | 必须 | 感觉 | 什么时候 | 他 | 尝试 | 到 |

[vaɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bleɪzɪŋ] ['tɒpnɒt] . ”

| vie | with | your | blazing | topknot | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 争夺 | 和 | 你的 | 炽烈 | 发髻 | . | ” |

“我常常想，七月的太阳想要和你耀眼的发髻一较高下时，该有多么懊恼啊。”

“ [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ” [went] [ɒn] [ˌgælə'tɪə] [kəm'pəʊzdli] ,

| “ | As | a | matter | of | fact | , | ” | went | on | Galatea | composedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | ” | 去 | 在 | 伽拉忒亚 | 镇定 | , |

“事实上，”加拉蒂亚镇定地继续说道，

“ [ðə; ði] [flaɪz] [hæv; həv] [biːn] ['wʌrɪɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɛdʒənəldz] [ɪəz] ['terəbli] .

| “ | the | flies | have | been | worrying | poor | Reginald's | ears | terribly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 苍蝇 | 有 | 到过 | 令人担忧 | 贫穷的 | 雷金纳德的 | 耳朵 | 可怕 | . |

“苍蝇让可怜的雷金纳德的耳朵非常难受。”

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [prə'tekʃ(ə)n] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['sɪvəlaɪzd] ['biːɪŋs] .

| Hereafter | he | shall | have | the | same | protection | as | other | civilized | beings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | 他 | 将 | 有 | 这 | 相同的 | 保护 | 作为 | 其他 | 文明 | 生物 | . |

此后，他将享有与其他文明人一样的保护。

” [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['pens(ə)l] [muːvd] ['swɪftli] .

| ” | The | Artist's | pencil | moved | swiftly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 艺术家的 | 铅笔 | 已搬 | 迅速地 | . |

“艺术家的铅笔飞快地移动着。”

[wɪð] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [ˌgælə'tɪə] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt]

| With | needle | and | thread | Galatea | attached | a | pink | ribbon | to | each | side | of | the | hat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 针 | 和 | 线 | 伽拉忒亚 | 随附的 | 一个 | 粉色的 | 丝带 | 到 | 每个 | 边 | 的 | 这 | 帽子 |

,

,

,

加拉蒂亚用针线将一条粉红色丝带分别缝在帽子的两侧。

— [waɪl] ['redʒənəld] [ grʌnt ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪn'kwaɪərɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

| — | while | Reginald | grunted | confidential | inquiries | in | her | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 尽管 | 雷金纳德 | 哼哼 | 机密的 | 查询 | 在 | 她 | 耳朵 | , |

——与此同时，雷金纳德在她耳边咕哝着一些秘密询问，

— [ænd; ənd] [ðen] [taɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][baʊ; bəʊ]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][fæt] [tʃɪn] .

| — | and | then | tied | them | in | a | bow | under | his | fat | chin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 然后 | 系 | 他们 | 在 | 一个 | 弓 | 在下面 | 他的 | 胖的 | 下巴 | . |

——然后把它们系成蝴蝶结，放在他肥胖的下巴下面。

“ [ðeə(r)] , ['redʒənəld] , [jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] .
**“ There , Reginald , you're perfectly lovely .**
“ 那里 , 雷金纳德 , 你是 完美 迷人的 .

“瞧，雷金纳德，你真是太可爱了。”

[naʊ] [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [sɪt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , [waɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən]
**Now if you'll promise to sit perfectly still for five minutes , while the gentleman**
现在 如果 你会 承诺 到 坐 完美 仍然 为了 五 分钟 , 尽管 这 绅士
[teɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] ,
**takes your picture ,**
需要 你的 图片 ,

如果您能保证在五分钟内一动不动地坐着，让这位先生为您拍照，

[aɪl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [maɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
**I'll give your back my personal attention .**
患病的 给 你的 后退 我的 个人的 注意力 .

我会亲自照顾你的背部。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['nʌtmeg] - ['greɪtə(r)] .
**” And she showed him the nutmeg - grater .**
” 和 她 显示 他 这 肉豆蔻 - 刨丝器 .

她给他看了肉豆蔻磨碎器。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪz] ['əʊnli] [ɪk'siːdɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] , ” [ grʌnt ] [ðə; ði]
**“ Your goodness of heart is only exceeded by your beauty , ” grunted the**
“ 你的 善良 的 心 是 仅有的 超出 经过 你的 美丽 , ” 哼哼 这
['greɪtf(ə)l] [pɪg] [æz; əz] plainly88
**grateful pig as plainly88**
感激的 猪 作为 plainly88

“你的善良只有你的美貌才能超越，”感激的猪咕哝着，显然88

[æz; əz] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
**as words could have said it .**
作为 字 可以 有 说 它 .

用言语就能表达出来。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['slaɪtɪst] [wɪʃ] . ”
**“ Believe me , I shall always be responsive to your slightest wish . ”**
“ 相信 我 , 我 将 总是 是 响应式设计 到 你的 丝毫 希望 . ”

“请相信我，我一定会满足你的每一个愿望。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , ” [sed] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .
**“ I have an idea , ” said the Poet .**
“ 我 有 一个 主意 , ” 说 这 诗人 .

“我有个主意，”诗人说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɪn'daɪt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [pɪg] [ðæt]
**“ If you will excuse me I will go and indite a Dissertation on a Pig That**
“ 如果 你 将要 原谅 我 我 将要 去 和 书写 一个 论文 在 一个 猪 那
[wɒz; wəz] [nɒt] ['rəʊstɪd] .
**was Not Roasted .**
曾是 不是 烤 .

“恕我失陪，我要去写一篇关于一只没被烤熟的猪的论文。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
**” And he disappeared into the house .**
” 和 他 消失 进入 这 房子 .

然后他就消失在房子里了。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌgælə'tɪə] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [feɪs] .
**From time to time Galatea stole a glance at the Artist's face .**
从 时间 到 时间 伽拉忒亚 偷窃 一个 瞥一眼 在 这 艺术家的 脸 .

伽拉蒂亚不时偷瞄一眼艺术家的脸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪntə(r)] [huːz] [maɪnd][ɪz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]

| It | had | the | composure | of | a | painter | whose | mind | is | concentrated | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 这 | 镇定 | 的 | 一个 | 画家 | 谁 | 头脑 | 是 | 集中 | 在 | 他的 |

['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [huː] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [wɜːk] .

| subject | and | who | feels | that | he | is | doing | conscientious | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 和 | WHO | 感觉 | 那 | 他 | 是 | 正在做 | 尽责的 | 工作 | . |

它展现出一位画家沉着冷静的神态，这位画家全神贯注于他的创作主题，并觉得自己正在做一件认真负责的事情。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] .

| A | look | of | more | than | admiration | came | into | the | girl's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看 | 的 | 更多的 | 比 | 钦佩 | 来了 | 进入 | 这 | 女孩们 | 眼睛 | . |

女孩眼中流露出的不仅仅是钦佩之情。

[ðeɪ] [gruː] ['tendə(r)] .

| They | grew | tender | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 生长 | 投标 | . |

它们变得软嫩了。

[ðə; ði] ['nʌtmeg] - ['greɪtə(r)][hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [def]

| The | nutmeg | - | grater | had | dropped | from | her | hand | , | and | she | was | deaf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肉豆蔻 | - | 刨丝器 | 有 | 掉落 | 从 | 她 | 手 | , | 和 | 她 | 曾是 | 聋 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['wiːdəlɪŋ] [grʌnts] [ɒv; əv]['redʒənəld] .

| to | the | wheedling | grunts | of | Reginald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 哄骗 | 咕哝声 | 的 | 雷金纳德 | . |

肉豆蔻磨碎器从她手中滑落，她对雷金纳德的哀求声充耳不闻。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['trʌbld] , [æz; əz] [ðəʊ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː'self] .

| Presently | she | seemed | troubled | , | as | though | dissatisfied | with | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 她 | 似乎 | 麻烦 | , | 作为 | 尽管 | 不满 | 和 | 她自己 | . |

她此刻似乎心事重重，好像对自己很不满意。

“ ['ɑːθə(r)] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ， “ [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ]

| “ | Arthur | , | ” | she | said | gently | , | “ | I | didn't | expect | you | to | do | more | than | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亚瑟 | , | ” | 她 | 说 | 轻轻地 | , | “ | 我 | 没有 | 预计 | 你 | 到 | 做 | 更多的 | 比 | 制作 | 一个 |

[rʌf] [sketʃ] . ”

| rough | sketch | . | ” |
|---|---|---|---|
| 粗糙的 | 草图 | . | ” |

“亚瑟，”她轻声说道，“我没想到你只会画个草图而已。”

“ [əʊ] ， [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ， [ˌgælə'tɪə] .

| “ | Oh | , | that's | all | right | , | Galatea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | 伽拉忒亚 | . |

“哦，没关系，伽拉忒亚。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] new89

| This | is | a | new89 |
|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | new89 |

这是新的89

[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| and | valuable | experience | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有价值的 | 经验 | 到 | 我 | . |

对我来说，这是一次宝贵的经历。

[aɪv] [nɪ'glektɪd] ['ænɪmlz] .

| I've | neglected | animals | . |
|---|---|---|---|
| 我已经 | 被忽视的 | 动物 | . |

我疏于照顾动物。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

| I | couldn't | have | a | better | chance | than | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 有 | 一个 | 更好的 | 机会 | 比 | 这 | . |

我不可能有比这更好的机会了。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['ɑːskɪŋ] ['redʒənəld][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] ?

| Would | you | mind | asking | Reginald | to | turn | his | face | a | trifle | to | the | left | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 头脑 | 问 | 雷金纳德 | 到 | 转动 | 他的 | 脸 | 一个 | 琐事 | 到 | 这 | 左边 | ? |

能否请雷金纳德把脸稍微转向左边一点?

[ðeə(r)] — [ðæts] ['splendɪd] .

| There | — | that's | splendid | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | — | 那就是 | 灿烂 | . |

太好了。

" [ðə; ði][gɜːl][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp][ænd; ənd] [tæpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

| " | The | girl | bit | her | lip | and | tapped | with | her | foot | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 少量 | 她 | 唇 | 和 | 轻敲 | 和 | 她 | 脚 | 在 | 这 | 地面 | . |

女孩咬着嘴唇，用脚轻轻敲着地板。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [geɪv] ['redʒənəld][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [glɑːns] .

| She | even | gave | Reginald | an | impatient | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 甚至 | 给予 | 雷金纳德 | 一个 | 不耐烦 | 瞥一眼 | . |

她甚至不耐烦地瞥了雷金纳德一眼。

" [ai]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [ʌn'tɪl] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

| " | I | never | realized | until | now | , | " | said | the | Artist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 已实现 | 直到 | 现在 | , | " | 说 | 这 | 艺术家 | , |

“直到现在我才意识到，”这位艺术家说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['stedi] [lʊk] [æt; ət] ['rɛdʒənəldz] ['prəʊfaɪl] ,

| as | he | took | a | steady | look | at | Reginald's | profile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 采取 | 一个 | 稳定的 | 看 | 在 | 雷金纳德的 | 轮廓 | , |

他仔细打量着雷金纳德的侧脸，

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pɪgz] [feɪs] . "

| " | how | much | expression | there | is | in | a | pig's | face | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 表达 | 那里 | 是 | 在 | 一个 | 猪的 | 脸 | . | " |

“猪的脸上竟然有这么多表情。”

" [ɪn'diːd] ? " [sed] [ˌgælə'tɪə] ['ʃɔːtli] .

| " | Indeed | ? | " | said | Galatea | shortly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | ? | " | 说 | 伽拉忒亚 | 不久 | . |

“真的吗？”加拉蒂亚简短地说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['redʒənəld][ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [pɪg] .

| " | Of | course | Reginald | is | an | exceptional | pig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 雷金纳德 | 是 | 一个 | 非凡的 | 猪 | . |

当然，雷金纳德是一头非常特别的猪。

[hiː; hi][hæz; həz] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [wɪtʃ] [fjuː] [pɪgz] [ɪn'dʒɔɪ] .

| He | has | advantages | , | and | associations | , | which | few | pigs | enjoy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 优势 | , | 和 | 协会 | , | 哪个 | 很少 | 猪 | 享受 | . |

他拥有猪很少能享受到的优势和人脉。

" [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'tɔːt] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz][lɪps] ,

| " | A | sharp | retort | leaped | to | the | girl's | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 锋利的 | 反驳 | 跳跃 | 到 | 这 | 女孩们 | 嘴唇 | , |

“女孩脱口而出一句尖锐的反驳，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['pɜːfɪktli] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [priˈɒkjupaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kɔːzd]

| but | a | glance | at | the | Artist's | perfectly | serious | and | preoccupied | expression | caused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 艺术家的 | 完美 | 严肃的 | 和 | 心事重重 | 表达 | 导致 |

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

| her | to | stifle | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 窒息 | 它 | . |

但瞥了一眼艺术家一本正经、全神贯注的表情，她便强忍住了笑意。

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːs] [wʌns] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

| “ | I | had | a | horse | once | , | ” | he | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 一个 | 马 | 一次 | , | ” | 他 | 去 | 在 | , |

“我以前养过一匹马，”他接着说。

[æz; əz][hiː; hi] [ lim ] ['rɛdʒənəldz] [snaʊt] [wɪð] [ə; eɪ][ʃʊə(r)][hænd] , -

| as | he | limned | Reginald's | snout | with | a | sure | hand | , | 90 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 勾勒 | 雷金纳德的 | 鼻子 | 和 | 一个 | 当然 | 手 | , | - |

他用娴熟的技巧勾勒出雷金纳德的鼻子轮廓，90

“ [huː] ['æktʃuəli] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['mænə(r)] .

| “ | who | actually | smiled | in | the | most | convincing | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 实际上 | 微笑 | 在 | 这 | 最多 | 令人信服的 | 方式 | . |

“谁的笑容最真诚、最令人信服。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| There | was | no | mistaking | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 误会 | 它 | . |

这一点毋庸置疑。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð] [hɪm] .

| I | suppose | that | was | because | I | spent | so | much | time | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 那 | 曾是 | 因为 | 我 | 花费 | 所以 | 很多 | 时间 | 和 | 他 | . |

我想那是因为我和他相处的时间太长了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

| After | all | , |
|---|---|---|
| 后 | 全部 | , |

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪf] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [duː; də][ə'kwaɪə(r)] [treɪts] [ɒv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən]

| it | is | not | so | wonderful | if | domestic | animals | do | acquire | traits | of | some | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 所以 | 精彩的 | 如果 | 国内的 | 动物 | 做 | 获得 | 特征 | 的 | 一些 | 人类 |

[frend] [huː] ['geɪnz][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'fekʃn] .

| friend | who | gains | their | confidence | and | their | affection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友 | WHO | 收益 | 他们的 | 信心 | 和 | 他们的 | 感情 | . |

如果家畜沾染了某些人类朋友的特质，而这些朋友赢得了它们的信任和喜爱，那也并非好事。

” [naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [gæləti:əz] ['feɪvərɪt] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .

| ” | Now | this | was | one | of | Galatea's | favorite | arguments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 这 | 曾是 | 一 | 的 | 加拉蒂亚的 | 最喜欢的 | 论点 | . |

“这正是加拉蒂亚最喜欢的论点之一。”

[bʌt; bət] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

| But | , | strangely | enough | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 奇怪的 | 足够的 | , |

但奇怪的是，

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'piːl]

| the | Artist's | endorsement | of | it | in | the | present | situation | did | not | seem | to | appeal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家的 | 代言 | 的 | 它 | 在 | 这 | 展示 | 情况 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 上诉 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| to | her | . |
|---|---|---|
| 到 | 她 | . |

艺术家在当前情况下对此的认可似乎并没有引起她的共鸣。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['rɛdʒənəldz] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ ri'prəutʃ ] , [ænd; ənd]

| She | drew | her | chair | away | from | Reginald's | , | ignoring | his | reproaches | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 画 | 她 | 椅子 | 离开 | 从 | 雷金纳德的 | , | 忽略 | 他的 | 责备 | , | 和 |

[ɑːskt] : —

| asked | : | — |
|---|---|---|
| 问 | : | — |

她拉开椅子，远离雷金纳德，不理会他的责备，问道：

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [sketʃ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] ? ”

| “ | **Wouldn't** | **you** | **rather** | **finish** | **your** | **sketch** | **some** | **other** | **time** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不会 | 你 | 相当 | 结束 | 你的 | 草图 | 一些 | 其他 | 时间 | ? | ” |

你难道不想改天再完成你的素描吗?

“ [nəʊ] ; [aiˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [naʊ] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] [wɪð] ['greɪtə(r)]

| “ | **No** | **;** | **I** | **am** | **ashamed** | **now** | **that** | **I** | **did** | **not** | **accept** | **your** | **suggestion** | **with** | **greater** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | ; 我 | | 是 | 羞愧 | 现在 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 接受 | 你的 | 建议 | 和 | 更大的 |

[ɪn'θjuːziæzəm] — [lʊk] [ʌp] , ['redʒənəld] !

| **enthusiasm** | **—** | **Look** | **up** | **,** | **Reginald** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情 | — | 看 | 向上 | , | 雷金纳德 | ! |

“不；我现在很惭愧，我没有更热情地接受你的建议——抬头看看，雷金纳德！”

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] — [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| **that's** | **the** | **idea** | **—** | **in** | **the** | **beginning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 主意 | — | 在 | 这 | 开始 | . |

这就是最初的想法。

[ðæt] ['dʌb(ə)l] [kɜːv] [weə(r)] [ðə; ði][dʒaʊl] [miːts] [ðə; ði] [nek] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] anything91

| **That** | **double** | **curve** | **where** | **the** | **jowl** | **meets** | **the** | **neck** | **is** | **different** | **from** | **anything91** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 双倍的 | 曲线 | 在哪里 | 这 | 面颊 | 满足 | 这 | 脖子 | 是 | 不同的 | 从 | anything91 |

下颌与颈部连接处的双曲线与任何其他部位都不同91

[aɪv] [siːn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] .

| **I've** | **seen** | **in** | **another** | **subject** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已见 | 在 | 其他 | 主题 | . |

我在另一个科目中也看到过。

[ən'les] [jʊr; jər] ['taɪəd] , [aɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] .

| **Unless** | **you're** | **tired** | **,** | **I'll** | **be** | **grateful** | **for** | **four** | **or** | **five** | **minutes** | **longer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你是 | 疲劳的 | , | 患病的 | 是 | 感激的 | 为了 | 四 | 或者 | 五 | 分钟 | 更长 | . |

除非你累了，否则我希望你能再陪我四五分钟。

” [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .

| **”** | **He** | **had** | **hardly** | **glanced** | **at** | **the** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 几乎 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 女孩 | . |

他几乎没看那个女孩一眼。

['klɪəli] [ðə; ði][pɪg][wɒz; wəz] ['kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .

| **Clearly** | **the** | **pig** | **was** | **claiming** | **his** | **whole** | **attention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | 这 | 猪 | 曾是 | 声称 | 他的 | 所有的 | 注意力 | . |

显然，他所有的注意力都被那头猪吸引了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'pɒn]['redʒənəld][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['pærəlaɪzd] [hɪm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ,

| **She** | **turned** | **upon** | **Reginald** | **a** | **look** | **that** | **paralyzed** | **him** | **with** | **amazement** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 之上 | 雷金纳德 | 一个 | 看 | 那 | 瘫痪 | 他 | 和 | 惊愕 | , |

她转过头来看雷金纳德，那眼神让他惊愕得动弹不得。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [s'ɒftəst] [vɔɪs] : —

| **and** | **then** | **addressed** | **the** | **Artist** | **in** | **her** | **softest** | **voice** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 已解决 | 这 | 艺术家 | 在 | 她 | 最柔软 | 嗓音 | : | — |

然后，她用最温柔的声音对艺术家说：

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [weə(r)] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːθə(r)] ? ”

| “ | **Do** | **you** | **think** | **your** | **automobile** | **will** | **be** | **safe** | **where** | **you** | **left** | **it** | **,** | **Arthur** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 思考 | 你的 | 汽车 | 将要 | 是 | 安全的 | 在哪里 | 你 | 左边 | 它 | , | 亚瑟 | ? | ” |

“亚瑟，你觉得你把车停在那儿安全吗？”

“ [əʊ] , [jes] , ['pɜːfɪktli] .

| “ | **Oh** | **,** | **yes** | **,** | **perfectly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 是的 | , | 完美 | . |

“哦，是的，完全正确。”

[lʊk] !
**Look !**
看 !

看!

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]['redʒənəld][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .
**the intelligence of Reginald is wonderful .**
这 智力 的 雷金纳德 是 精彩的 .

雷金纳德的才智令人惊叹。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi]
**I was just wishing for a more serious expression , and he has already**
我 曾是 只是 祝 为了 一个 更多的 严肃的 表达 , 和 他 有 已经
[ə'sju:md] [ˌaɪ 'ti:] .
**assumed it .**
假定 它 .

我只是希望他能表现出更严肃的表情，而他已经表现出来了。

['wʌndəf(ə)l] , ['ri:əli] ['wʌndəf(ə)l] ! ”
**Wonderful , really wonderful ! ”**
精彩的 , 真的 精彩的 ! ”

太棒了，真是太棒了!

“ [ɪf] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd]['tæmpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['taɪə(r)z] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [tu:; tə]
**“ If some mischievous boy should tamper with the rubber tires , I should feel to**
“ 如果 一些 恶作剧 男生 应该 篡改 和 这 橡皮 轮胎 , 我 应该 感觉 到
[bleɪm] ,
**blame ,**
责备 ,

“如果哪个调皮的男孩动了橡胶轮胎，我会感到内疚。”

” [sed] [ˌgælə'tɪə] .
**” said Galatea .**
” 说 伽拉忒亚 .

“加拉蒂亚说道。”

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [bɔɪz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] . ”
**“ There are no boys about here . ”**
“ 那里 是 不 男孩们 关于 这里 . ”

这里没有男孩。

“ [nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
**“ No danger .**
“ 不 危险 .

“没有危险。”

[naʊ] [ɪf] [jʊl] [lɪft] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] ['ʃɪfɒn] [aʊt][ɒv; əv] ['rɛdʒənəldz] [aɪz] — [əʊ] , [ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)nd]
**Now if you'll lift that bit of chiffon out of Reginald's eyes — Oh , you frightened**
现在 如果 你会 举起 那 少量 的 薄纱 出去 的 雷金纳德的 眼睛 — 哦 , 你
[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃæp] ! ” -
**the poor chap ! ” 92**
这 贫穷的 小伙子 ! ” -

现在，如果你能把雷金纳德眼睛上的那块薄纱拿开——哦，你吓到他了！92

[ˌgælə'tɪə] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði][pɪg] .
**Galatea turned her back on the pig .**
伽拉忒亚 转向 她 后退 在 这 猪 .

伽拉忒亚背对着那头猪。

[wʌns] [mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['æmɪkəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
**Once more she tried to show her amicable intentions .**
一次 更多的 她 尝试 到 展示 她 友好的 意图 .

她再次试图表明自己的友好意图。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['spɑːkɪŋ] [dɪ'vaɪs] , ['ɑːθə(r)]
**“ I didn't quite understand your explanation of your new sparking device , Arthur**
” 我 没有 相当 理解 你的 解释 的 你的 新的 火花 设备 , 亚瑟
.
**:**
.

“亚瑟，我不太明白你对你新式点火装置的解释。”

[dʌz] [ðə; ði] [spɑːk] [ɪg'naɪt][ðə; ði] ['gæsəliːn] ?
**Does the spark ignite the gasolene ?**
做 这 火花 点燃 这 汽油 ?

火花能点燃汽油吗?

[ɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [ɪg'naɪt][ðə; ði] — ”
**Or does the gasolene ignite the — ”**
或者 做 这 汽油 点燃 这 — ”

或者汽油会点燃——”

“ [jes] , [ðæts] [raɪt] — [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn] [lʊk] [æt; ət]['redʒənəld] [wɪð] [ðə; ði][hæt]
**“ Yes , that's right — Would you mind giving me one look at Reginald with the hat**
” 是的 , 那就是 正确的 — 会 你 头脑 给予 我 一 看 在 雷金纳德 和 这 帽子
[ɒf] ?
**off ?**
离开 ?

“是的，没错——您介意让我看看雷金纳德摘下帽子的样子吗？”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [raɪt] [ɪə(r)] .
**I want to be sure about that right ear .**
我 想 到 是 当然 关于 那 正确的 耳朵 .

我想确定右耳的情况。

” [ˌgælə'tɪə] [snætʃt] [ðə; ði][hæt] [ɒf] [səʊ] ['ruːdli] [ðæt] [ðə; ði][pɪg] [ skwiːk ] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]
**” Galatea snatched the hat off so rudely that the pig squeaked his sense of**
” 伽拉忒亚 抢夺 这 帽子 离开 所以 粗鲁地 那 这 猪 吱吱作响 他的 感觉 的
[ʌn'merɪtɪd] [rɪ'bjuːk] .
**unmerited rebuke .**
不应得的 训斥 .

“加拉蒂亚粗鲁地一把扯下帽子，猪都吱吱叫着，觉得自己受到了不应有的责备。”

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [druː] [ə; eɪ] [fjuː] ['ræpɪd] [laɪnz] [ænd; ənd] [ hiːv ] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**The Artist drew a few rapid lines and heaved a sigh of satisfaction .**
这 艺术家 画 一个 很少 迅速的 线条 和 喘息 一个 叹 的 满意 .

艺术家快速地画了几笔，满意地叹了口气。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [sketʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gæləti:əz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
**He held up the sketch for Galatea's inspection .**
他 握住 向上 这 草图 为了 加拉蒂亚的 检查 .

他举起素描稿让加拉蒂亚查看。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɑːs] ? ”
**“ Do you think it will pass ? ”**
” 做 你 思考 它 将要 经过 ? ”

你觉得它会通过吗?

“ [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['beəli] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**“ Magnificent , ” she said , barely glancing at it .**
” 壮丽 , ” 她 说 , 仅仅 瞥了一眼 在 它 .

“太棒了，”她说，几乎没看它一眼。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .
**“ Thank you so much .**
” 感谢 你 所以 很多 .

“太感谢了。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , [aɪl] [get] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

| Now | , | if | you | must | go | , | I'll | get | my | hat | and | walk | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如果 | 你 | 必须 | 去 | , | 患病的 | 得到 | 我的 | 帽子 | 和 | 走 | 和 | 你 | . |

如果你一定要走，我就戴上帽子陪你一起走。

" [sɪt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)]

| " | SIT | PERFECTLY | STILL | FOR | FIVE | MINUTES | WHILE | THE | GENTLEMAN | TAKES | YOUR | PICTURE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐 | 完美 | 仍然 | 为了 | 五 | 分钟 | 尽管 | 这 | 绅士 | 需要 | 你的 | 图片 |

“请保持静止不动五分钟，让这位先生为您拍照。”

“ [əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| “ | Oh | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 将要 | 你 | ? |

“哦，你愿意吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːli] .

| It | is | early | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 早期的 | . |

现在还早。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] into93

| We | can | turn | into93 |
|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 转动 | into93 |

我们可以变成93

[ðæt] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld] [wʊd] - [rəʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [get] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] .

| that | picturesque | old | wood | - | road | , | and | you | can | easily | get | back | before | dusk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如画 | 老的 | 木头 | - | 路 | , | 和 | 你 | 能 | 容易地 | 得到 | 后退 | 前 | 黄昏 | . |

沿着那条风景如画的古老木路走，你可以在黄昏前轻松返回。

" [ˌgælə'tɪə] [tʊk] [ðə; ði] [sketʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

| " | Galatea | took | the | sketch | into | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伽拉忒亚 | 采取 | 这 | 草图 | 进入 | 这 | 房子 | , |

加拉蒂亚把素描带进了屋里，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['freʃə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ɒn] ['rɛdʒənəldz] [ɪəz] .

| and | presently | returned | wearing | a | hat | which | was | merely | a | fresher | copy | of | the | one | which | the | Artist | had | replaced | on | Reginald's | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 返回 | 穿着 | 一个 | 帽子 | 哪个 | 曾是 | 仅仅 | 一个 | 更清新 | 复制 | 的 | 这 | 一 | 哪个 | 这 | 艺术家 | 有 | 替换 | 在 | 雷金纳德的 | 耳朵 | . |

随后他回来时戴着一顶帽子，那顶帽子只不过是艺术家给雷金纳德换上的那顶帽子的崭新复制品。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪn'vaɪt] ['redʒənəld][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ?

| “ | Shall | we | invite | Reginald | to | accompany | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将 | 我们 | 邀请 | 雷金纳德 | 到 | 陪伴 | 我们 | ? |

“我们是否应该邀请雷金纳德陪同我们？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [hiːz] [biːn] [səʊ] [gʊd] .

| “ | He's | been | so | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 到过 | 所以 | 好的 | . |

“他表现得非常好。”

" [gæləti:əz] [ɪn'dɪgnənt] [sə'praɪz] ['nɪəli] [bɪ'treɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

| " | Galatea's | indignant | surprise | nearly | betrayed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 加拉蒂亚的 | 愤怒 | 惊喜 | 几乎 | 背叛 | 她 | . |

“加拉蒂亚愤慨的惊讶几乎让她露出了马脚。”

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [nɒd] [ə'sent] .

| She | managed | to | nod | assent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 管理 | 到 | 点头 | 同意 | . |

她勉强点了点头。

“ [kʌm] , ['redʒənəld] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] , ['tʃɪərəli] .

| “ | Come | , | Reginald | , | " | said | the | Artist | , | cheerily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 雷金纳德 | , | " | 说 | 这 | 艺术家 | , | 兴高采烈地 | . |

“来吧，雷金纳德，”艺术家兴高采烈地说。

[ðə; ði][pɪg]['skræmb(ə)ld] [daʊn] , ['skwi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒd] ['tri:əʊ] ,

| The | pig | scrambled | down | , | squeaking | his | delight | , | and | the | odd | trio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猪 | 打乱 | 向下 | , | 吱吱作响 | 他的 | 喜 | , | 和 | 这 | 奇怪的 | 三人组 | , |

猪欢快地吱吱叫着爬了下来，还有那三个奇怪的家伙，

[ɔ:l][æt; ət] [krɒs] - [p'ɜ:pəsɪz] [ænd; ənd] [nʌn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l] ,

| all | at | cross | - | purposes | and | none | aware | of | it | but | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 叉 | - | 目的 | 和 | 没有任何 | 意识到的 | 的 | 它 | 但 | 这 | 女孩 | , |

所有人都各怀鬼胎，除了那个女孩之外，没有人意识到这一点。

[pɑ:st] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ strəul ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

| passed | out | through | the | gate | and | strolled | down | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 出去 | 通过 | 这 | 门 | 和 | 漫步 | 向下 | 这 | 路 | . |

穿过大门，沿着路漫步而去。

[ˌgælə'tɪə] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

| Galatea | was | silent | . |
|---|---|---|---|
| 伽拉忒亚 | 曾是 | 沉默的 | . |

伽拉忒亚沉默不语。

[ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [ glɑ:ns, glæns ][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] ,

| The | Artist | glanced | at | her | with | a | troubled | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家 | 瞥了一眼 | 在 | 她 | 和 | 一个 | 麻烦 | 看 | , |

艺术家忧虑地看了她一眼，

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [bent] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæpɪŋ] ['ʃɪfɒn] [θɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [kɔɪlz]

| but | her | head | was | bent | and | the | flapping | chiffon | thing | on | her | coils |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 头 | 曾是 | 弯曲 | 和 | 这 | 扑 | 薄纱 | 事物 | 在 | 她 | 线圈 |

[ɒv; əv] [mə'hɒgəni] - ['kʌləd] [heə(r)] [kən'si:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vju:] .

| of | mahogany | - | colored | hair | concealed | her | eyes | from | his | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 桃花心木 | - | 有色 | 头发 | 暗 | 她 | 眼睛 | 从 | 他的 | 看法 | . |

但她低着头，一头红褐色卷发上飘动的雪纺纱遮住了她的眼睛，让他看不到她。

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts] [stɑ:(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] , -

| The | Artist's | star | was | in | the | ascendant | , | 94 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家的 | 星星 | 曾是 | 在 | 这 | 上升 | , | - |

这位艺术家的事业正处于上升期，94

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] .

| but | he | was | the | last | who | would | have | known | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 这 | 最后的 | WHO | 会 | 有 | 已知 | 它 | . |

但他却是最后一个知道这件事的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['blʌndərɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [kʊd; kəd]

| It | was | a | situation | that | called | for | blundering | — | and | the | Artist | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 情况 | 那 | 称为 | 为了 | 笨拙 | — | 和 | 这 | 艺术家 | 可以 |

[biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə]['blʌndə(r)] .

| be | trusted | to | blunder | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 可信 | 到 | 错误 | . |

这种情况需要犯错——而艺术家恰恰可以被信任去犯错。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [tʃɑːns] [wɪð] [ðə; ði][pɪg] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | It | was | good | of | you | to | give | me | that | chance | with | the | pig | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 好的 | 的 | 你 | 到 | 给 | 我 | 那 | 机会 | 和 | 这 | 猪 | , | ” | 他 | 说 | . |

“你给了我这个机会和那头猪相处，真是太好了，”他说。

“ ['redʒənəld] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] .

| “ | Reginald | ! | ” | exclaimed | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 雷金纳德 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 女孩 | . |

“雷金纳德！”女孩惊呼道。

“ ['redʒənəld] , [rʌn] [həʊm] , [æt; ət][wʌns] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði]

| “ | Reginald | , | run | home | , | at | once | , | ” | and | she | stamped | her | foot | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 雷金纳德 | , | 跑步 | 家 | , | 在 | 一次 | , | ” | 和 | 她 | 盖章 | 她 | 脚 | 在 | 这 |

[ə'stɒnɪʃt] [pɪg] .

| astonished | pig | . |
|---|---|---|
| 惊讶 | 猪 | . |

“雷金纳德，立刻跑回家！”说着，她朝那头惊愕的猪跺了跺脚。

[wɪð] ['pleɪntɪv] [ skwiːk ] ['redʒənəld] [ əu'bei ] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [legz] [flai] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] .

| With | plaintive | squeaks | Reginald | obeyed | , | making | his | short | legs | fly | back | over | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哀怨 | 吱吱声 | 雷金纳德 | 服从 | , | 制作 | 他的 | 短的 | 腿 | 飞 | 后退 | 超过 | 这 | 路 | . |

雷金纳德发出哀怨的吱吱声，听话地迈着短腿飞快地跑回了马路对面。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [rəʊd] .

| They | walked | on | in | silence | until | they | had | entered | the | shadows | of | the | wood | - | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 在 | 在 | 沉默 | 直到 | 他们 | 有 | 进入 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 木头 | - | 路 | . |

他们默默地走着，直到走进了林间小路的阴影里。

['sʌd(ə)nli] [ˌgælə'tɪə] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

| Suddenly | Galatea | sat | down | on | a | stump | , | put | her | handkerchief | to | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 伽拉忒亚 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 树桩 | , | 放 | 她 | 手帕 | 到 | 她 | 眼睛 | , |

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] .

| and | began | to | sob | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 哭泣 | . |

突然，伽拉忒亚坐在一个树桩上，用手帕捂住眼睛，开始啜泣起来。

“ [waɪ] , [ˌgælə'tɪə] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] !

| “ | Why | , | Galatea | , | what | have | I | done | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 伽拉忒亚 | , | 什么 | 有 | 我 | 完毕 | ! |

“伽拉忒亚，我到底做了什么！”

” [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [tɜːnd] [peɪl] .

| ” | The | Artist | turned | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 艺术家 | 转向 | 苍白 | . |

艺术家脸色苍白。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?

| “ | Are | you | ill | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 患病的 | ? |

你生病了吗?

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [help] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ?

| Shall | I | go | for | help | — | for | a | doctor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 去 | 为了 | 帮助 | — | 为了 | 一个 | 医生 | ? |

我该去寻求帮助吗？去看医生?

" [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ʃeɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] ['ʃɪfɒn] [θɪŋ] . -

| " | An | emphatic | shake | from | the | shapeless | chiffon | thing | . | 95 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 强调 | 摇 | 从 | 这 | 无形 | 薄纱 | 事物 | . | - |

“那件不成形的雪纺衫猛地一抖。”95

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] ?

| “ | Do | you | want | to | be | alone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 想 | 到 | 是 | 独自的 | ? |

你想一个人待着吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] [liːv] [juː; jʊ] ?

| Shall | I | leave | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 离开 | 你 | ? |

我该离开你吗?

" [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪk] — [ænd; ənd][mɔː(r)] [sɒbz] .

| " | Another | shake | — | and | more | sobs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 摇 | — | 和 | 更多的 | 啜泣 | . |

“又是一阵摇晃——伴随着更强烈的抽泣。”

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd] [deəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

| The | Artist | fell | on | his | knees | beside | the | stump | and | dared | to | take | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家 | 跌倒 | 在 | 他的 | 膝盖 | 旁 | 这 | 树桩 | 和 | 敢于 | 到 | 拿 | 她 | 手 | . |

艺术家跪倒在树桩旁，鼓起勇气握住了她的手。

“ [ˌgælə'tɪə] , ['nevə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [kʊd; kəd][ai] ['nəʊɪŋli] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] ['moʊmənts] [peɪn] .

| “ | Galatea | , | never | in | this | world | could | I | knowingly | give | you | one | moment's | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伽拉忒亚 | , | 绝不 | 在 | 这 | 世界 | 可以 | 我 | 明知 | 给 | 你 | 一 | 瞬间 | 疼痛 | . |

“伽拉忒亚，我这辈子都不可能故意让你承受哪怕一刻的痛苦。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] ['həʊpləs] [ɪz][maɪ] [lʌv] .

| You | know | how | I | love | you | , | and | I | know | how | hopeless | is | my | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 我 | 爱 | 你 | , | 和 | 我 | 知道 | 如何 | 绝望 | 是 | 我的 | 爱 | . |

你知道我有多爱你，我也知道我的爱有多么无望。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,

| I | shall | continue | to | love | you | to | my | dying | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 继续 | 到 | 爱 | 你 | 到 | 我的 | 垂死 | 天 | , |

我将爱你直到生命的尽头。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['sækrɪfaɪs][ai] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] .

| and | there | is | no | sacrifice | I | would | not | make | to | see | you | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 牺牲 | 我 | 会 | 不是 | 制作 | 到 | 看 | 你 | 快乐的 | . |

为了让你开心，我愿意做出任何牺牲。

[tel] [ˌem 'iː] , [ˌgælə'tɪə] , [haʊ] [ai][hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] .

| Tell | me | , | Galatea | , | how | I | have | offended | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 伽拉忒亚 | , | 如何 | 我 | 有 | 被冒犯了 | 你 | . |

告诉我，伽拉忒亚，我究竟哪里冒犯了你?

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['stedəli] .

| " | She | raised | her | head | and | looked | at | him | steadily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 提高 | 她 | 头 | 和 | 看起来 | 在 | 他 | 稳步 | . |

她抬起头，目光坚定地看着他。

[hiː; hi] [wʌndəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] .

| He | wondered | that | she | did | not | look | her | displeasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 看 | 她 | 不满 | . |

他感到奇怪，她脸上并没有流露出不满。

[ɪn'sted] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [wɒt] —
**Instead , there was something in her expression — he could not think what —**
反而 , 那里 曾是 某物 在 她 表达 — 他 可以 不是 思考 什么 —
[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [θʌmp] .
**that made his heart thump .**
那 制成 他的 心 扑通 .

相反，她脸上的表情——他想不出是什么——让他心跳加速。

“ ['ɑ:θə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wɪl] [ju:; jʊ] [du:; də] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [tel] [ju:; jʊ] ? ”
**“ Arthur , ” she said , “ will you do just as I tell you ? ”**
“ 亚瑟 , ” 她 说 , “ 将要 你 做 只是 作为 我 告诉 你 ? ”

“亚瑟，”她说，“你会照我说的做吗？”

“ ['əʊnli] [traɪ] [ˌem 'i:] , [ˌgælə'tɪə] . ” -
**“ Only try me , Galatea . ” 96**
“ 仅有的 尝试 我 , 伽拉忒亚 . ” -

“你尽管来试试我，加拉蒂亚。”96

“ [stænd] [aʊt] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊd] .
**“ Stand out there , in the middle of the road .**
“ 站立 出去 那里 , 在 这 中间 的 这 路 .

“站在路中间。”

” [hi:; hi][dɪd][səʊ] .
**” He did so .**
” 他 做过 所以 .

他照做了。

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] [æt; ət] [ɑ:rmz] [leŋkθ; leŋθ] .
**She rose and faced him at arm's length .**
她 玫瑰 和 面对 他 在 武器 长度 .

她站起身，与他保持一臂的距离面对着他。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [fɜ:st] [pleɪs] , [doʊnt][ju:; jʊ] [deə(r)] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ɔ:(r)] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'i:] .
**“ In the first place , don't you dare to interrupt or contradict me .**
“ 在 这 第一的 地方 , 不 你 敢 到 打断 或者 顶撞 我 .

首先，你不许打断我或者反驳我。

” [hi:; hi] [baʊd] , ['wʌndərɪŋ] .
**” He bowed , wondering .**
” 他 鞠躬 , 好奇 .

他鞠躬，心中充满疑惑。

“ ['ɑ:θə(r)] , [aɪm][ə; eɪ] [mi:n] , [ləʊ] , [dɪ'si:tf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [dɪ'zɜ:v] ['eni]
**“ Arthur , I'm a mean , low , deceitful creature , and I don't deserve any**
“ 亚瑟 , 我是 一个 意思是 , 低的 , 欺骗性的 生物 , 和 我 不 应得 任何
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] .
**consideration whatever from anybody .**
考虑 任何 从 任何人 .

“亚瑟，我是一个卑鄙、下流、狡诈的人，我不配得到任何人的任何关注。”

[dʒʌst] [naʊ] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:m] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .
**Just now I've made up my mind to reform — but that will take time .**
只是 现在 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 改革 — 但 那 将要 拿 时间 .

我刚刚下定决心要改过自新——但这需要时间。

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] [nəʊt] [haʊ] [aɪm] ['getɪŋ] [ɒn] .
**I want you to come out to see us often and note how I'm getting on .**
我 想 你 到 来 出去 到 看 我们 经常 和 笔记 如何 我是 获得 在 .

我希望你经常来看看我们，并留意我的近况。

[naʊ] , [lʊk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

| **Now** | **,** | **look** | **over** | **your** | **left** | **shoulder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 看 | 超过 | 你的 | 左边 | 肩膀 | . |

现在，看向你的左肩后方。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

| **"** | **He** | **turned** | **his** | **face** | **from** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 他的 | 脸 | 从 | 她 | . |

他转过脸去，不看她。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

| **Quick** | **as** | **a** | **flash** | **she** | **leaned** | **forward** | **,** | **her** | **lips** | **brushed** | **his** | **cheek** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 作为 | 一个 | 闪光 | 她 | 倾斜 | 向前 | , | 她 | 嘴唇 | 刷过 | 他的 | 脸颊 | , |

她迅如闪电般向前倾身，嘴唇擦过他的脸颊。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊd]

| **and** | **the** | **next** | **instant** | **she** | **had** | **turned** | **and** | **was** | **flying** | **down** | **the** | **road** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 立即的 | 她 | 有 | 转向 | 和 | 曾是 | 飞行 | 向下 | 这 | 路 |

['həʊmwəd] .

| **homeward** | **.** |
|---|---|
| 回家 | . |

下一刻，她转身就飞快地朝家的方向跑去。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] : —

| **He** | **stretched** | **out** | **his** | **arms** | **and** | **started** | **in** | **pursuit** | **of** | **her** | **,** | **crying** | **out** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 武器 | 和 | 开始 | 在 | 追逐 | 的 | 她 | , | 哭泣 | 出去 | : | — |

他伸出双臂，开始追赶她，边追边喊：——

“ [ˌgælə'tɪə] ！ [stɒp] ！

| **“** | **Galatea** | **!** | **Stop** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 伽拉忒亚 | ！ | 停止 | ！ |

“加拉蒂亚！住手！”

[kʌm] [bæk] ！ ” -

| **Come** | **back** | **!** | **”** | **97** |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 后退 | ！ | ” | - |

回来吧！97

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]

| **Then** | **he** | **remembered** | **her** | **commands** | **,** | **and** | **,** | **seeing** | **that** | **she** | **ran** | **faster** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 记得 | 她 | 命令 | , | 和 | , | 看到 | 那 | 她 | 跑 | 快点 | 比 |

['evə(r)] ,

| **ever** | **,** |
|---|---|
| 曾经 | , |

然后他想起了她的命令，看到她跑得比以往任何时候都快，

['pruːdntli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

| **prudently** | **turned** | **his** | **steps** | **in** | **the** | **opposite** | **direction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | 转向 | 他的 | 步骤 | 在 | 这 | 对面的 | 方向 | . |

他谨慎地转身朝相反的方向走去。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [fiːl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

| **But** | **he** | **couldn't** | **feel** | **his** | **feet** | **touch** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 感觉 | 他的 | 脚 | 触碰 | 这 | 地面 | . |

但他感觉不到自己的双脚接触地面。

[jet] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

| **Yet** | **,** | **in** | **the** | **midst** | **of** | **his** | **tumult** | **of** | **exultation** | **,** | **he** | **was** | **puzzled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 骚乱 | 的 | 大喜 | , | 他 | 曾是 | 困惑 | . |

然而，在他欣喜若狂之际，他却感到困惑。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [smət] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ： —
**Suddenly** **he** **smote** **himself** **on** **the** **chest** **and** **exclaimed** **：** **—**
突然 他 猛击 他自己 在 这 胸部 和 惊呼 ： —

他突然捶打自己的胸口，喊道：——

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
**“** **Of** **course** **.**
” 的 课程 .

“当然。

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɪg] . ” -
**It's** **because** **I** **had** **sense** **enough** **to** **be** **polite** **to** **the** **pig** **.** **”** **98**
它是 因为 我 有 感觉 足够的 到 是 有礼貌的 到 这 猪 . ” -

那是因为我足够明智，懂得对猪保持礼貌。”98

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[ðə; ði] ['ɒbsəkwiz] [ɒv; əv][bəʊz]['niːməʊ]
**The** **Obsequies** **of** **Bos** **Nemo**
这 葬礼 的 博斯 尼莫

博斯·尼莫的葬礼

[nɒt] [ɔːl][wɒz; wəz] ['glædnəs] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'twaɪn] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][bəʊz] , ['ekwəs][ænd; ənd]
**Not** **all** **was** **gladness** **and** **light** **in** **the** **entwined** **lives** **of** **Bos** **,** **Equus** **and**
不是 全部 曾是 欢乐 和 光 在 这 交织 生活 的 博斯 , 马 和
[ˌsiː 'əʊ] .
**Co** **.**
合作 .

Bos、Equus 和 Co. 交织的生活中并非只有欢乐和光明。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɜːli] [ɪn][dʒʊ'laɪ] [wen] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ˌgælə'tɪə] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt]
**There** **came** **a** **day** **early** **in** **July** **when** **the** **confidence** **of** **Galatea** **and** **the** **Poet**
那里 来了 一个 天 早期的 在 七月 什么时候 这 信心 的 伽拉忒亚 和 这 诗人
[ɪn][ðeə(r)][fɔː(r)] - [legd] ['pɑːtnə] [wɒz; wəz] [stretʃt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .
**in** **their** **four** **-** **legged** **partners** **was** **stretched** **almost** **to** **the** **breaking** **-** **point** **.**
在 他们的 四 - 腿 合作伙伴 曾是 拉伸 几乎 到 这 打破 - 观点 .

七月初的某一天，加拉蒂亚和诗人对他们四条腿伙伴的信心几乎到了崩溃的边缘。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] , [wɪtʃ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
**But** **for** **the** **wisdom** **of** **the** **Poet** **,** **which** **assured** **him** **that** **,** **after** **all** **,**
但 为了 这 智慧 的 这 诗人 , 哪个 保证 他 那 , 后 全部 ,

但诗人的智慧让他确信，归根结底，

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [və'nɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kræk] ['əʊpən]['ʌndə(r)] [stres] [ɒv; əv]
**civilization** **is** **only** **a** **thin** **veneer** **which** **is** **liable** **to** **crack** **open** **under** **stress** **of**
文明 是 仅有的 一个 薄的 单板 哪个 是 容易 到 裂缝 打开 在下面 压力 的
[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [mæn][ɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [biːst] ,
**provocation** **and** **reveal** **the** **savage** **man** **or** **the** **unenlightened** **beast** **,**
挑衅 和 揭示 这 野蛮的 男人 或者 这 闭塞 兽 ,

文明只是一层薄薄的外衣，在受到挑衅的压力下很容易破裂，露出野蛮人或未开化的野兽。

['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bʊl] - [kɑːf] , [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] ,
**Mrs** **.** **Cowslip** **and** **her** **bull** **-** **calf** **,** **on** **that** **memorable** **day** **,**
太太 . 报春花 和 她 公牛 - 小牛 , 在 那 难忘 天 ,

在那令人难忘的一天，考斯利普夫人和她的小公牛

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , [waɪl] [nə'pəʊlɪən] ,

| would | have | been | condemned | to | solitary | confinement | in | the | barn | , | while | Napoleon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 谴责 | 到 | 孤 | 监禁 | 在 | 这 | 谷仓 | , | 尽管 | 拿破仑 | , |

[ðə; ði] [bʊl] - ['teriə(r)] ,

| the | bull | - | terrier | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 公牛 | - | 梗犬 | , |

它本应被单独监禁在谷仓里，而那只名叫拿破仑的斗牛犬，

[wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flɪmziəst] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] . -

| would | have | fallen | victim | to | the | flimsiest | of | circumstantial | evidence | . | 99 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 倒下 | 受害者 | 到 | 这 | 最脆弱的 | 的 | 间接的 | 证据 | . | - |

即使是最薄弱的间接证据，也足以让他成为受害者。99

['ɔːdnrəli] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][bəʊz] ,

| Ordinarily | the | activities | of | Bos | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 按说 | 这 | 活动 | 的 | 博斯 | , |

通常情况下，Bos 的活动是：

['ekwəs] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðeə(r)] ['deɪli] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊə(r)]

| Equus | and | Co | . | did | not | have | their | daily | awakening | until | at | least | an | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马 | 和 | 合作 | . | 做过 | 不是 | 有 | 他们的 | 日常的 | 唤醒 | 直到 | 在 | 至少 | 一个 | 小时 |

[ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd]['strɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] - ['leɪdn] ['medəʊ] .

| of | sunshine | had | striven | with | the | dew | - | laden | meadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 阳光 | 有 | 努力 | 和 | 这 | 露 | - | 满载 | 草地 | . |

Equus 和他的伙伴们每天至少要等一个小时的阳光与沾满露水的草地交融之后才会醒来。

['geɪbriəlz] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd] [ru'mætɪk] ['wɔːnɪŋz] [ɜːrdʒd] [hɪm] [ə'genst] ['breɪvɪŋ]

| Gabriel's | duties | were | light | , | and | rheumatic | warnings | urged | him | against | braving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加百列的 | 职责 | 是 | 光 | , | 和 | 风湿病 | 警告 | 敦促 | 他 | 反对 | 勇敢 |

['ɜːli] [ dæmp ] .

| early | damps | . |
|---|---|---|
| 早期的 | 潮湿 | . |

加布里埃尔的任务很轻松，风湿病的警告也劝他不要冒险去应对初潮的潮湿天气。

[ə'mændə] , [məʊst] [ˌenə'dʒetɪk] [ɒv; əv] ['haʊswaɪvz] ,

| Amanda | , | most | energetic | of | housewives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿曼达 | , | 最多 | 精力充沛 | 的 | 家庭主妇 | , |

阿曼达，最有活力的家庭主妇，

[ ˌriː'frein ] [frɒm; frəm] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| refrained | from | disturbing | her | pots | and | pans | out | of | regard | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克制 | 从 | 令人不安 | 她 | 锅 | 和 | 平底锅 | 出去 | 的 | 看待 | 为了 | 这 |

['pəʊɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

| Poet | and | his | sister | , |
|---|---|---|---|---|
| 诗人 | 和 | 他的 | 姐姐 | , |

出于对诗人及其妹妹的尊重，她没有去碰她的锅碗瓢盆。

[huː] ['dɪəli] [lʌvd] [ðæt] [lɑːst]['aʊə(r)][ɒv; əv]['slʌmbə(r)] [meɪd] [mɔː(r)] [swiːt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɝːpɪŋz] [ɒv; əv]

| who | dearly | loved | that | last | hour | of | slumber | made | more | sweet | by | the | chirpings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 亲爱的 | 喜爱 | 那 | 最后的 | 小时 | 的 | 睡眠 | 制成 | 更多的 | 甜的 | 经过 | 这 | 啁啾声 | 的 |

['ɜːli] [bɜ˞dz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] .

| early | birds | under | their | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 鸟类 | 在下面 | 他们的 | 视窗 | . |

谁都喜欢睡前最后一小时，因为窗下清晨鸟儿的鸣叫声让睡眠更加甜蜜。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['dəʊzɪŋ] ['pəʊɪt][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| On | this | particular | morning | the | dozing | Poet | was | conscious | that | the | voices | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 特别的 | 早晨 | 这 | 打盹 | 诗人 | 曾是 | 有意识的 | 那 | 这 | 声音 | 的 | 这 |

[bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'klɪpst] [baɪ] ['ɒmɪnəs] [ 'rʌmblɪŋ ] [wɪtʃ] ,

| birds | were | eclipsed | by | ominous | rumblings | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | 是 | 日食 | 经过 | 不祥的 | 隆隆声 | 哪个 | , |

在这个特别的早晨，昏昏欲睡的诗人意识到，鸟儿的鸣叫声被不祥的隆隆声所掩盖。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [kəm'pli:t] ['kɒnʃəsnəs] , [plʌndʒd] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

| instead | of | arousing | him | to | complete | consciousness | , | plunged | him | into | the | midst | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 唤起 | 他 | 到 | 完全的 | 意识 | , | 暴跌 | 他 | 进入 | 这 | 中间 | 的 |

[ə; eɪ] ['perələs] [əd'ventʃə(r)] .

| a | perilous | adventure | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 危险的 | 冒险 | . |

并没有让他完全恢复意识，而是把他置于一场危险的冒险之中。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] ['laɪnə(r)] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] [dens] [ fɔg ] [ɒv; əv] [ðæt]

| He | was | on | the | deck | of | an | ocean | liner | enveloped | in | the | dense | fogs | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 甲板 | 的 | 一个 | 海洋 | 衬垫 | 被包裹 | 在 | 这 | 稠密 | 雾 | 的 | 那 |

['ɔ:səm] ['ri:dʒən] [ɒf] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] ['nju:fəndlənd] .

| awesome | region | off | the | Banks | of | Newfoundland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊人的 | 地区 | 离开 | 这 | 银行 | 的 | 纽芬兰 | . |

他当时站在一艘远洋客轮的甲板上，周围笼罩在纽芬兰浅滩附近那片壮丽区域的浓雾之中。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] of100

| His | body | and | soul | were | shaken | by | the | vibrations | of100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 和 | 灵魂 | 是 | 摇晃 | 经过 | 这 | 振动 | of100 |

他的身心都受到了100的震动。

[ðə; ði] ['saɪrən] , [hu:z] [lɒŋ] - [drɔ:n] ['wɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ekəud] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| the | siren | , | whose | long | - | drawn | warning | was | being | echoed | from | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警笛 | , | 谁 | 长的 | - | 绘制 | 警告 | 曾是 | 存在 | 回声 | 从 | 出去 | 的 | 这 |

[mɪsts] .

| mists | . |
|---|---|
| 薄雾 | . |

迷雾中传来悠长的警报声。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['ekəʊ] — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['saɪrən] .

| No | , | it | was | not | an | echo | — | it | was | another | siren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 回声 | — | 它 | 曾是 | 其他 | 警笛 | . |

不，那不是回声——那是另一声警报。

[ɪts] ['menəs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] !

| Its | menace | was | growing | louder | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 威胁 | 曾是 | 生长 | 更大声 | ! |

它的威胁越来越大了！

[ə; eɪ] ['gɑ:stli] [greɪ] [ʃeɪp] [həʊv] [nɪə(r)] .

| A | ghastly | gray | shape | hove | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阴森 | 灰色的 | 形状 | 霍夫 | 靠近 | . |

一个可怕的灰色身影在附近徘徊。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [si:md] ['frəʊz(ə)n] [wɪð] ['terə(r)] .

| The | officer | on | the | bridge | seemed | frozen | with | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 在 | 这 | 桥 | 似乎 | 冷冻 | 和 | 恐怖 | . |

桥上的军官似乎吓得动弹不得。

[ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['əʊʃ(ə)n] , [ skɔf, skɔ:f ] [æt; ət] ['saɪərinz] [ænd; ənd] ['rʌdəz] , [wɒz; wəz] ['hɜ:lɪŋ] [tu:] [ʃɪps]

| The | relentless | ocean | , | scoffing | at | sirens | and | rudders | , | was | hurling | two | ships |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狠 | 海洋 | , | 嘲笑 | 在 | 警报器 | 和 | 舵 | , | 曾是 | 投掷 | 二 | 船舶 |

['ɪntu:] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [ɪm'breɪs] .

| into | a | fatal | embrace | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 致命的 | 拥抱 | . |

无情的大海，对海妖的歌声和舵声嗤之以鼻，将两艘船推向了致命的交汇点。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] [ə'pɒn] — [ə'pɒn]

| The | Poet | jumped | for | a | life | - | preserver | , | striking | his | head | violently | upon | — | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 跳了起来 | 为了 | 一个 | 生活 | - | 保护者 | , | 引人注目 | 他的 | 头 | 暴力 | 之上 | 一 | 之上 |

[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wɔːlnʌt]['bedpəʊst] .

| an | old | - | fashioned | walnut | bedpost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | - | 造型 | 核桃 | 床柱 | . |

诗人跳起来去抓救生圈，结果头部重重地撞在了——撞在了一根老式的胡桃木床柱上。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['melənkəli] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] ,

| Then | he | realized | that | it | was | the | melancholy | voice | of | Mrs | . | Cowslip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 已实现 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 忧郁 | 嗓音 | 的 | 太太 | . | 报春花 | , |

然后他意识到，那是考斯利普太太忧郁的声音。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [lə'mentɪŋ] ['beləʊz] [frɒm; frəm] [gʌstəviːɪs] , [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] [brɔːt] [hɪm]

| interrupted | by | lamenting | bellows | from | Gustavius | , | that | had | so | nearly | brought | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中断 | 经过 | 哀叹 | 风箱 | 从 | 古斯塔维乌斯 | , | 那 | 有 | 所以 | 几乎 | 带来 | 他 |

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .

| to | a | watery | grave | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 水状的 | 严重 | . |

被古斯塔维乌斯的哀嚎声打断了，他差点葬身水中。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ə'mændə] [kəm'pleɪnɪŋ] :

| He | ran | to | the | open | window | , | and | heard | Amanda | complaining | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 到 | 这 | 打开 | 窗户 | , | 和 | 听到 | 阿曼达 | 抱怨 | : |

他跑到敞开的窗户边，听到阿曼达在抱怨：

“ [geib] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪte] ?

| “ | Gabe | , | what | on | earth | is | the | matter | with | the | critters | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 加布 | , | 什么 | 在 | 地球 | 是 | 这 | 事情 | 和 | 这 | 小动物 | ? |

“盖布，这些小动物到底怎么了？”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] [ seik ] [duː; də][gɪt] [ʌp] !

| For | the | land | sakes | do | git | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 土地 | 清酒 | 做 | git | 向上 | ! |

看在土地的份上，赶紧起来！

” [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ðə; ði]['pəʊɪt][kʊd; kəd] [siː] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] - [kɑːf][saɪd]

| ” | From | his | window | the | Poet | could | see | Mrs | . | Cowslip | and | the | bull | - | calf | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 他的 | 窗户 | 这 | 诗人 | 可以 | 看 | 太太 | . | 报春花 | 和 | 这 | 公牛 | - | 小牛 | 边 |

[baɪ][saɪd] ,

| by | side | , |
|---|---|---|
| 经过 | 边 | , |

“诗人从窗户望出去，可以看到考斯利普夫人和小牛犊并肩而立。”

[wɪð] [ðeə(r)] [neks] [stretʃt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] barnyard101

| with | their | necks | stretched | out | over | the | barnyard101 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 脖子 | 拉伸 | 出去 | 超过 | 这 | barnyard101 |

它们的脖子伸向谷仓101

[geɪt] , ['sendɪŋ] [fɔːθ] [ðeə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,

| gate | , | sending | forth | their | lamentations | toward | the | bottom | of | the | pasture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | , | 发送 | 前进 | 他们的 | 哀歌 | 朝向 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 牧场 | , |

大门敞开，他们的哀嚎声传向牧场的尽头。

[weə(r)] [ðə; ði] [brʊk] [ræn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊn] - [wɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv][əʊld] ['wɪləʊ] [triːz]

| where | the | brook | ran | under | the | stone | - | wall | into | a | thicket | of | old | willow | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 溪 | 跑 | 在下面 | 这 | 石头 | - | 墙 | 进入 | 一个 | 灌木丛 | 的 | 老的 | 柳 | 树木 |

['hevɪli] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [waɪld] ['greɪpvaɪn] .

| heavily | encumbered | with | wild | grapevines | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 重度 | 负担 | 和 | 荒野 | 葡萄藤 | . |

小溪从石墙下流过，汇入一片茂密的老柳树林，树上爬满了野生葡萄藤。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd] ['klærəns] [ 'klætə ] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]

| He | could | hear | Cleopatra | and | Clarence | clattering | about | uneasily | on | the | floor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 克利奥帕特拉 | 和 | 克拉伦斯 | 咔嗒咔嗒 | 关于 | 不安地 | 在 | 这 | 地面 | 的 |

[ðeə(r)] [stɔːlz] ,

| their | stalls | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 摊位 | , |

他能听到克利奥帕特拉和克拉伦斯在马厩地板上不安地走来走去的声音。

[waɪl] ['redʒənəld] [ skwiːl ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪn'sɪstəns] ,

| while | Reginald | squealed | for | his | breakfast | with | more | than | his | usual | insistence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 雷金纳德 | 尖叫 | 为了 | 他的 | 早餐 | 和 | 更多的 | 比 | 他的 | 通常 | 坚持 | , |

雷金纳德比平时更加急切地嚷嚷着要吃早餐，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['neɪbəz] [ɪn][ðə; ði] ['henəri] ['kæk(ə)ld][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

| and | their | neighbors | in | the | hennery | cackled | inquiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 邻居 | 在 | 这 | 亨利 | 咯咯笑 | 询问地 | . |

鸡舍里的邻居们好奇地咯咯笑着。

['geɪbriəl] [wɒz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [buːts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [wen] [ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd]

| Gabriel | was | kicking | on | his | boots | outside | the | kitchen | door | when | the | Poet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加布里埃尔 | 曾是 | 踢 | 在 | 他的 | 靴子 | 外部 | 这 | 厨房 | 门 | 什么时候 | 这 | 诗人 | 和 |

[ˌgælə'tɪə] ['hʌrɪd] [daʊn] ,

| Galatea | hurried | down | , |
|---|---|---|---|
| 伽拉忒亚 | 慌忙 | 向下 | , |

诗人与伽拉蒂亚匆匆下楼时，加布里埃尔正站在厨房门外踢着靴子。

['iːgə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɑːm][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɔː(r)] - [legd] ['pɑːtnə] .

| eager | to | know | how | they | could | calm | the | feelings | of | their | four | - | legged | partners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 到 | 知道 | 如何 | 他们 | 可以 | 冷静的 | 这 | 情怀 | 的 | 他们的 | 四 | - | 腿 | 合作伙伴 | . |

迫切想知道如何才能安抚他们四条腿伙伴的情绪。

“ [əʊ] , [pʃɔː] ! ” [sed] ['geɪbriəl] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ][tɪn] [mɪlk] - [peɪl] , “ ['krɪte] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [fəʊks] ;

| “ | Oh | , | pshaw | ! | ” | said | Gabriel | , | seizing | a | tin | milk | - | pail | , | “ | critters | are | like | folks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 呸 | ! | ” | 说 | 加布里埃尔 | , | 抓住 | 一个 | 锡 | 牛奶 | - | 桶 | , | “ | 小动物 | 是 | 喜欢 | 各位 | ; |

“哦，呸！”加布里埃尔说着，抓起一个锡牛奶桶，“动物就像人一样；

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['ɔːnəri] [spelz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪn] - [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] - [ɪm] . ”

| they | have | their | ornery | spells | without | knowin | ' | what's | the | matter | with | ' | em | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 他们的 | 脾气暴躁 | 咒语 | 没有 | 知道 | - | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | - | 呃 | . | ” |

它们会突然变得很暴躁，却不知道自己怎么了。

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [pɔː] [ðə; ði] [dʌst] [ʌp]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed]

| “ | I | never | saw | Mrs | . | Cowslip | paw | the | dust | up | over | her | head | before | , | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 锯 | 太太 | . | 报春花 | 爪子 | 这 | 灰尘 | 向上 | 超过 | 她 | 头 | 前 | , | ” | 说 |

[ˌgælə'tɪə] .

| Galatea | . |
|---|---|
| 伽拉忒亚 | . |

“我以前从没见过报春花太太用爪子把尘土刨到头顶上，”加拉蒂亚说。

“ [siː] !

| “ | See | ! |
|---|---|---|
| “ | 看 | ! |

“看！

[naʊ] [gʌstəviːɪs] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

| Now | Gustavius | is | doing | it | . | ” | 102 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 古斯塔维乌斯 | 是 | 正在做 | 它 | . | ” | - |

现在古斯塔维乌斯正在做这件事。”102

“ [ʃiːz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ['lesnz] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [raɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['spiːʃiːz] ,
“ **She's giving her offspring lessons in some mysterious rites of her species ,**
“ 她是 给予 她 后代 课程 在 一些 神秘 仪式 的 她 物种 ,
” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ɔː'rækjələrli] .
**” said the Poet oracularly .**
” 说 这 诗人 预言般地 .

“她正在向她的后代传授她物种的一些神秘仪式，”诗人预言道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ I shall investigate and make a note of it . ”**
“ 我 将 调查 和 制作 一个 笔记 的 它 . ”

“我会调查此事并做好记录。”

“ [nəʊ] , [ɪts] ['ɪnstɪŋkt] , ” [sed] ['geɪbriəl] , [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm]
**“ No , it's instinct , ” said Gabriel , as the Poet and his sister accompanied him**
“ 不 , 它是 本能 , ” 说 加布里埃尔 , 作为 这 诗人 和 他的 姐姐 伴随 他
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .
**to the barnyard .**
到 这 农场 .

“不，这是本能，”加布里埃尔说着，诗人和他的妹妹陪他去了谷仓。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ɛdəkeɪt] ['krɪte] [tɪl] [jʊr; jər] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
**“ You can edicate critters till you're blue in the face .**
“ 你 能 奉献 小动物 直到 你是 蓝色的 在 这 脸 .

“你可以一直为动物们奉献，直到你精疲力竭。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] - [ɪm] [tuː; tə][ækt] [laɪk] ['hjuːmən][fəʊks]['ɔːlməʊst] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [deɪ] ,
**You can teach ' em to act like human folks almost , and then some day ,**
你 能 教 - 呃 到 行为 喜欢 人类 各位 几乎 , 和 然后 一些 天 ,

你可以教会他们像人类一样行事，然后有一天，

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðel] [fɜ·dʒɪt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fuːl] [θɪŋz] [ðeə(r)]
**all of a sudden , they'll forgit everything and do the same fool things their**
全部 的 一个 突然 , 他们会 忘记 一切 和 做 这 相同的 傻子 事物 他们的
[greɪt] - [ 'grænd,mʌðə ] [dɪd] .
**great - grandmothers did .**
伟大的 - 祖母们 做过 .

突然之间，他们会忘记一切，去做他们的曾祖母做过的那些傻事。

” ['geɪbriəl] ['entəd] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] , ['bʌtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]
**” Gabriel entered the barnyard with a three - legged stool , butted his head into the**
” 加布里埃尔 进入 这 农场 和 一个 三 - 腿 凳子 , 对接 他的 头 进入 这
[flæŋk][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] ,
**flank of Mrs . Cowslip ,**
侧翼 的 太太 . 报春花 ,

“加布里埃尔带着一个三脚凳走进谷仓，用头撞了撞牛舌草太太的侧腹，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tjuːn] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪn] [peɪl] .
**and proceeded to play a pleasant tune on the bottom of the tin pail .**
和 继续 到 玩 一个 令人愉快的 调 在 这 底部 的 这 锡 桶 .

然后，它在锡桶底部奏起了一首悦耳的曲子。

[gʌstəviːɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
**Gustavius was not distracted by this familiar operation .**
古斯塔维乌斯 曾是 不是 愣 经过 这 熟悉的 手术 .

古斯塔维乌斯并没有被这种熟悉的举动分心。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [geɪt] .
**Suddenly he redoubled his bellowings over the barnyard gate .**
突然 他 加倍 他的 风箱 超过 这 农场 门 .

突然，他对着农场大门大声吼叫起来。

['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ 'weivə ] [bɪ'twi:n] ['sɜ:rdʒiz][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)]

| Mrs | . | Cowslip | wavered | between | surges | of | emotion | and | her | respect | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 报春花 | 犹豫不决 | 之间 | 涌动 | 的 | 情感 | 和 | 她 | 尊重 | 为了 |

['geɪbriəl] .

| Gabriel | . |
|---|---|
| 加布里埃尔 | . |

考斯利普太太在激动的情绪和对加布里埃尔的敬意之间摇摆不定。

" [səʊ] , [bɒs] , " [ kə'mɑ:nd ] [ðə; ði][mæn] [wɪð] the103

| " | So | , | boss | , | " | commanded | the | man | with | the103 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 老板 | , | " | 命令 | 这 | 男人 | 和 | the103 |

“那么，老板，”拿着103号枪的男人命令道。

[hɑ:f] - [fɪld] [peɪl] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

| half | - | filled | pail | between | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 已填 | 桶 | 之间 | 他的 | 膝盖 | . |

他双膝间夹着一个半满的水桶。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [swɪtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][teɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] : " [stænd] [stɪl] , [dɑ:n] [ji:; ji] !

| And | then | , | as | Mrs | . | Cowslip | switched | her | tail | in | his | face | : | " | Stand | still | , | darn | ye | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 作为 | 太太 | . | 报春花 | 切换 | 她 | 尾巴 | 在 | 他的 | 脸 | : | " | 站立 | 仍然 | , | 该死 | 是的 | ! |

然后，当牛草太太在他面前甩动尾巴时：“站住，你这该死的家伙！”

" [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [waɪz] .

| " | Such | language | at | such | a | time | was | not | wise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 语言 | 在 | 这样的 | 一个 | 时间 | 曾是 | 不是 | 明智的 | . |

在当时的情况下使用这样的语言是不明智的。

['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] , [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] ['ɒbstək(ə)lz] , [rʌʃt] [tu:; tə][dʒɔɪn] [gʌstəvi:ɪs] [ɪn][ə; eɪ][dju'et] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

| Mrs | . | Cowslip | , | ignoring | intervening | obstacles | , | rushed | to | join | Gustavius | in | a | duet | of | lamentation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 报春花 | , | 忽略 | 介入 | 障碍 | , | 匆忙 | 到 | 加入 | 古斯塔维乌斯 | 在 | 一个 | 二重唱 | 的 | 哀叹 | , |

考斯利普太太不顾周围的阻碍，冲上前去和古斯塔维乌斯一起唱起了哀歌二重唱。

['li:vɪŋ] ['geɪbriəl] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] - [peɪl] [ˌəʊvə'tɜ:nd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [prəʊ'testɪŋ] ['bʊzəm] .

| leaving | Gabriel | on | his | back | with | the | milk | - | pail | overturned | into | his | protesting | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 加布里埃尔 | 在 | 他的 | 后退 | 和 | 这 | 牛奶 | - | 桶 | 翻覆 | 进入 | 他的 | 抗议 | 怀 | . |

留下加布里埃尔仰面躺着，牛奶桶翻倒在他抗议的胸口。

[hi:; hi][rəʊz] , ['gɑ:spɪŋ] ,

| He | rose | , | gasping | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | , | 喘息 | , |

他喘着粗气站了起来。

[wɪð] [ɑ:mz] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [æz; əz] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| with | arms | hanging | limp | like | a | man | trying | to | get | as | far | away | from | his | clothes | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 武器 | 绞刑 | 跛行 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 尝试 | 到 | 得到 | 作为 | 远的 | 离开 | 从 | 他的 | 衣服 | 作为 | 可能的 | . |

双臂无力地垂着，就像一个男人想尽可能远离自己的衣服一样。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə'mændə] [ɪ'mɜ:dʒd] ['waɪldli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['henəri] , ['skri:mɪŋ] : —

| At | that | moment | Amanda | emerged | wildly | from | the | hennery | , | screaming | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 阿曼达 | 出现 | 疯狂地 | 从 | 这 | 亨利 | , | 尖叫 | : | — |

就在这时，阿曼达突然从鸡舍里冲了出来，尖叫道：——

“ [geib] ！ [geib] ！
**“ Gabe ！ Gabe ！**
“ 加布 ！ 加布 ！

“盖布！盖布！”

[ðeɪz] ['əʊnli][fɔː(r)] [egz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spekld] [hen] ！ ”
**They's only four eggs under the speckled hen ！ ”**
他们是 仅有的 四 鸡蛋 在下面 这 斑驳的 母鸡 ！ ”

那只花斑母鸡下面只有四个蛋！

“ [wʌts] [ðæt] ？ ” [ɑːskt] ['geɪbriəl] , ['stɑːtld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjʊəri][æt; ət]['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] ,
**“ What's that ？ ” asked Gabriel , startled out of his fury at Mrs . Cowslip ,**
“ 是什么 那 ？ ” 问 加布里埃尔 , 惊慌 出去 的 他的 愤怒 在 太太 . 报春花 ,

“那是什么？”加布里埃尔问道，他刚才还怒气冲冲地冲着考斯利普太太发火，现在被吓了一跳。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [striːmz] [ɒv; əv] [wɔːm] [mɪlk] ['trɪklɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːts] .
**although he could feel streams of warm milk trickling down into his boots .**
虽然 他 可以 感觉 溪流 的 温暖的 牛奶 涓涓细流 向下 进入 他的 靴子 .

虽然他能感觉到温热的牛奶顺着靴子流了下来。

“ ['əʊnli][fɔː(r)] , [ə'mændə] ？
**“ Only four , Amanda ？**
“ 仅有的 四 , 阿曼达 ？

“只有四个吗，阿曼达？”

[ðə; ði] [hʌl] ['dʌz(ə)n][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['jestədeɪ] .
**The hull dozen was there , yesterday .**
这 船体 打 曾是 那里 , 昨天 .

昨天，那十二艘船都在那里。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][hen] [ɒf] [æn; ən] - ['kaʊntɪd] - [ɪm] . ” -
**I took the hen off an ' counted ' em . ” 104**
我 采取 这 母鸡 离开 一个 - 计数 - 呃 . ” -

我把母鸡拿下来，数了数。”104

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ][kə'læməti] [tuː] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
**They looked at each other as though stunned by a calamity too dreadful for**
他们 看起来 在 每个 其他 作为 尽管 目瞪口呆 经过 一个 灾害 也 可怕 为了
[wɜːdz] .
**words .**
字 .

他们面面相觑，仿佛被一场难以言喻的可怕灾难震惊了。

[ə'mændə][wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .
**Amanda was first to recover her speech .**
阿曼达 曾是 第一的 到 恢复 她 演讲 .

阿曼达是第一个恢复说话能力的。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['træv(ə)ld] [daʊn] ['geɪbriəlz] ['səʊkɪŋ] ['gɑːmənts] [tuː; tə][ðə; ði][tɪn] [peɪl] ['bɒtəm] [ʌp] [ɒn]
**Her eye traveled down Gabriel's soaking garments to the tin pail bottom up on**
她 眼睛 旅行 向下 加百列的 浸泡 服装 到 这 锡 桶 底部 向上 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
**the ground ,**
这 地面 ,

她的目光顺着加布里埃尔湿透的衣服往下移，最后落在地上的锡桶底部。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['femənɪn] ['lɒdʒɪk] [wɪtʃ] [men] [faɪnd][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['moments]
**and , with the genuine feminine logic which men find so charming in such moments**
和 , 和 这 真的 女性 逻辑 哪个 男人 寻找 所以 迷人 在 这样的 时刻
, [ʃiː; ʃi] [sed] : —
**, she said : —**
, 她 说 : —

然后，她用那种男人在这种时刻觉得格外迷人的、真正女性化的逻辑说道：

“ [geib] , [ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ju:v] [spɪld] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [mɪlk] ! ”
**“ Gabe , I do believe you've spilled all the morning's milk ! ”**
“ 加布 , 我 做 相信 你已经 洒了 全部 这 早晨 牛奶 ! ”

“盖布，我觉得你把早上的牛奶都洒了！”

“ [nəʊ] , ” [ drɔ:l ] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['su:ðɪŋli] , “ [hi:; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] . ”
**“ No , ” drawled the Poet soothingly , “ he has it all in his pockets . ”**
“ 不 , ” 拖长音 这 诗人 舒缓地 , “ 他 有 它 全部 在 他的 口袋 . ”

“不，”诗人缓缓说道，“他把一切都装在口袋里了。”

“ [hʌʃ] , [dʒɔ:dʒ] , ” [sed] [ˌgælə'tɪə] .
**“ Hush , George , ” said Galatea .**
“ 嘘 , 乔治 , ” 说 伽拉忒亚 .

“嘘，乔治，”加拉蒂亚说道。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ə'mændə] : —
**And then to Amanda : —**
和 然后 到 阿曼达 : —

然后对阿曼达说：——

“ [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [egz] ['væljuəb(ə)l][wʌnz] ? ”
**“ Were the eggs valuable ones ? ”**
“ 是 这 鸡蛋 有价值的 一个 ? ”

这些鸡蛋很值钱吗?

“ ['væljuəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['geɪbriəl] .
**“ Valuable ! ” exclaimed Gabriel .**
“ 有价值的 ! ” 惊呼 加布里埃尔 .

“太有价值了！”加布里埃尔惊呼道。

“ [ðeɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['sɛtɪn] - [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [hʌl] ['kaʊnti] .
**“ They was only one settin ' of ' em in th ' hull county .**
“ 他们 曾是 仅有的 一 塞廷 - 的 - 呃 在 th - 船体 县 .

“他们在赫尔县只有一处定居点。”

[ə'mændə][wɒz; wəz]['kreɪzi][fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ˌes 'aɪ] ['blɑ:dʒɪt] , [dɑ:n][ðə; ði][əʊld]
**Amanda was crazy for ' em , and so was Si Blodgett , darn the old**
阿曼达 曾是 疯狂的 为了 - 呃 , 和 所以 曾是 硅 布洛杰特 , 该死 这 老的
['hɪpəkrɪt] !
**hypocrite !**
伪君子 !

阿曼达对它们着迷，西·布洛杰特也一样，该死的伪君子！

[hi:; hi][ænd; ənd][ə'mændə][bɪd] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][peɪ] ['fɪfti] [sents] [ə'pi:s]
**He and Amanda bid against each other till I had to pay fifty cents apiece**
他 和 阿曼达 出价 反对 每个 其他 直到 我 有 到 支付 五十 分 一块
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [egz] ! ” -
**for them eggs ! ” 105**
为了 他们 鸡蛋 ! ” -

他和阿曼达竞相出价，直到我不得不为每个鸡蛋支付五毛钱！105

“ [əʊ][dɪə(r)] ! ” [sed] [ˌgælə'tɪə] .
**“ Oh dear ! ” said Galatea .**
“ 哦 亲爱的 ! ” 说 伽拉忒亚 .

“哦，天哪！”伽拉忒亚说道。

“ [ðen] [ðeɪ] [wɜ:rnt] [hɛnz] [egz] [æt; ət][ɔ:l] ? ”
**“ Then they weren't hen's eggs at all ? ”**
“ 然后 他们 不是 母鸡的 鸡蛋 在 全部 ? ”

“那它们根本就不是母鸡下的蛋？”

“ [hen] [egz] ?
“ Hen eggs ?
” 母鸡 鸡蛋 ?

母鸡下的蛋?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .
I should say not .
我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊldən] ['gɪni] [egz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] .
They were Golden Guinea eggs , and no more to be had for love or money .
他们 是 金的 几内亚 鸡蛋 , 和 不 更多的 到 是 有 为了 爱 或者 钱 .

那是金几内亚蛋，再也买不到了，就算花再多钱也买不到。

” ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] [gʌstəviːɪs] [ ləu ] ['dɪzməli] , ['kɑːstɪŋ] [dʌst] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hedz] .
” Mrs . Cowslip and Gustavius lowed dismally , casting dust upon their heads .
” 太太 . 报春花 和 古斯塔维乌斯 低 令人沮丧地 , 铸件 灰尘 之上 他们的 头部 .

“牛舌草夫人和古斯塔维乌斯沮丧地低声叫着，扬起尘土落在头上。”

“ [ðeəz; ðəz] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .
“ There's sympathy for you , ” observed the Poet .
“ 有 同情 为了 你 , ” 观察到 这 诗人 .

“有人同情你，”诗人说道。

“ ['nevə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðæt] [ə; eɪ] [kaʊ] [ læk ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bʊl] - [kɑːf] [ˌpɜːspɪ'kæsəti] .
“ Never tell me again that a cow lacks intelligence , or a bull - calf perspicacity .
“ 绝不 告诉 我 再次 那 一个 奶牛 缺乏 智力 , 或者 一个 公牛 - 小牛 洞察力 .

“别再跟我说母牛缺乏智慧，或者小牛缺乏洞察力了。”

['eni] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['ðer] [ be'məun ] [dɪ'zɑːstə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [egz] . ”
Any one can see that they're bemoaning disaster to those eggs . ”
任何 一 能 看 那 它们是 哀叹 灾难 到 那些 鸡蛋 . ”

任何人都能看出他们是在哀叹那些鸡蛋遭遇了灾难。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lænd] [ seik ] , [geib] , [tɜːn] [ðə; ði] ['krɪte] [aʊt] , ” [sed] [ə'mændə] .
“ For the land sakes , Gabe , turn the critters out , ” said Amanda .
“ 为了 这 土地 清酒 , 加布 , 转动 这 小动物 出去 , ” 说 阿曼达 .

“看在土地的份上，盖布，把这些牲畜赶出去吧，”阿曼达说道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['spləmli] , [ disri'gɑːd ] [gæləti:əz] ['wɔːnɪŋz] [nɒt] [tuː; tə] ['traɪf(ə)l] [wɪð] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
“ No , ” said the Poet solemnly , disregarding Galatea's warnings not to trifle with disaster ,
“ 不 , ” 说 这 诗人 庄严地 , 不予理会 加拉蒂亚的 警告 不是 到 琐事 和 灾难 ,

“不，”诗人郑重其事地说，全然不顾伽拉忒亚不要轻视灾难的警告。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [held] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] ; [ə; eɪ] [kraɪm] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] .
“ they must be held as witnesses ; a crime has been committed .
“ 他们 必须 是 握住 作为 证人 ; 一个 犯罪 有 到过 坚定的 .

“他们必须被拘留作证；已经发生了犯罪行为。”

” [dʒʌst] [ðen] [nə'pəʊlɪən] [ krɔːl ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fens] , ['lɪftɪd] [wʌn] [frʌnt] [pɔː] , [kɒkt] [wʌn] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] looked106
” Just then Napoleon crawled under the fence , lifted one front paw , cocked one ear , and looked106
” 只是 然后 拿破仑 爬行 在下面 这 栅栏 , 抬起 一 正面 爪子 , 上膛 一 耳朵 , 和 looked106

就在这时，拿破仑从栅栏底下爬了出来，抬起一只前爪，竖起一只耳朵，看了看。

[ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['geɪbriəl] .

| inquiringly | in | the | face | of | the | dripping | Gabriel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 询问地 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 滴落 | 加布里埃尔 | . |

面对浑身湿透的加布里埃尔，他疑惑地看着。

[ə'mændə] [si:md] ['stɑ:tld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| Amanda | seemed | startled | by | a | sudden | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿曼达 | 似乎 | 惊慌 | 经过 | 一个 | 突然 | 怀疑 | . |

阿曼达似乎被突如其来的怀疑吓了一跳。

“ [geib] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] ， “ [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][dɒg] — ”

| “ | Gabe | , | ” | she | said | , | “ | do | you | suppose | the | dog | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 加布 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 做 | 你 | 认为 | 这 | 狗 | — | ” |

“盖布，”她说，“你觉得那条狗——”

“ [aɪl] ['set(ə)l] [ðæt] [ɪn] [tu:] [ʃeɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læmz] [teɪl] ， ” [sed] ['geɪbriəl] ，

| “ | I'll | settle | that | in | two | shakes | of | a | lamb's | tail | , | ” | said | Gabriel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 定居 | 那 | 在 | 二 | 奶昔 | 的 | 一个 | 羊羔的 | 尾巴 | , | ” | 说 | 加布里埃尔 | , |

“我只需眨两下脚就能解决这个问题，”加布里埃尔说道。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ di'vain ] [ə'mændəz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| who | had | already | divined | Amanda's | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已经 | 神谕 | 阿曼达的 | 怀疑 | . |

他早已察觉到阿曼达的怀疑。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] ['teriə(r)] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [geɪt] .

| He | took | the | whimpering | terrier | by | the | collar | and | dragged | him | toward | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 呜咽 | 梗犬 | 经过 | 这 | 衣领 | 和 | 拖拽 | 他 | 朝向 | 这 | 门 | . |

他揪住呜咽的小狗的项圈，把它拖向大门。

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ; [nɒt][səʊ][fɑ:st] ， ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

| “ | Wait | a | bit | ; | not | so | fast | , | ” | said | the | Poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 等待 | 一个 | 少量 | ; | 不是 | 所以 | 快速地 | , | ” | 说 | 这 | 诗人 | . |

“稍等片刻，别那么快，”诗人说道。

“ [wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)] ['evɪdəns] [ə'genst] [nə'pəʊlɪən] ?

| “ | Where's | your | evidence | against | Napoleon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里? | 你的 | 证据 | 反对 | 拿破仑 | ? |

“你们有什么证据指控拿破仑？”

” ['geɪbriəl] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] ['jeləʊ] [steɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɛriərz] ['mʌzl] .

| ” | Gabriel | pointed | to | certain | yellow | stains | about | the | terrier's | muzzle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 加布里埃尔 | 尖 | 到 | 肯定 | 黄色的 | 污渍 | 关于 | 这 | 梗犬的 | 枪口 | . |

加布里埃尔指着梗犬嘴部附近的一些黄色污渍。

“ [ðæts] [eg] — ['gəʊldən] ['gɪni] [eg] [æt; ət] ['fɪfti] [sents] [ə'pi:s] .

| “ | That's | egg | — | Golden | Guinea | egg | at | fifty | cents | apiece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 蛋 | — | 金的 | 几内亚 | 蛋 | 在 | 五十 | 分 | 一块 | . |

“那是鸡蛋——金几内亚鸡蛋，每个五毛钱。”

['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] ， ['mændi] . ”

| Open | the | gate | , | Mandy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 门 | , | 曼迪 | . | ” |

“曼迪，把门打开。”

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ? ” [ di'mɑ:nd, -'mænd ][ðə; ði]['pəʊɪt] .

| “ | What | are | you | going | to | do | ? | ” | demanded | the | Poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | ? | ” | 要求 | 这 | 诗人 | . |

“你打算怎么办？”诗人质问道。

“ [ju:; jʊ] [kænt] [kən'dem] [ænd; ənd]['eksɪkju:t][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m][ɒv; əv][bəʊz] ,

| “ | You | can't | condemn | and | execute | a | member | of | the | firm | of | Bos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不能 | 谴责 | 和 | 执行 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | 的 | 博斯 | , |

“你不能谴责并处决博斯公司的成员，

['ekwəs][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [ɒn][wʌn]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] . ″ -

| Equus | and | Co | . | on | one | little | bit | of | circumstantial | evidence | . | ″ | 107 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马 | 和 | 合作 | . | 在 | 一 | 小的 | 少量 | 的 | 间接的 | 证据 | . | ″ | - |

Equus公司仅凭一点间接证据就做出了判决。”107

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] [nɒt] , ″ [sed] [ˌgælə'tɪə] .

| “ | No | , | indeed | not | , | ″ | said | Galatea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 不 | , | 的确 | 不是 | , | ″ | 说 | 伽拉忒亚 | . |

“不，的确不是，”伽拉忒亚说道。

“ [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'griː] , [dɑːn] [hɪm] , [æn; ən] - [meɪk] [hɪm] [kən'fes] , ″

| “ | But | I | can | give | him | the | third | degree | , | darn | him | , | an | - | make | him | confess | , | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 但 | 我 | 能 | 给 | 他 | 这 | 第三 | 程度 | , | 该死 | 他 | , | 一个 | - | 制作 | 他 | 承认 | , | ″ |

[dɪ'kleəd] ['geɪbriəl] ,

| declared | Gabriel | , |
|---|---|---|
| 声明 | 加布里埃尔 | , |

“但我可以对他进行严刑拷问，让他认罪，”加布里埃尔宣称。

[huː] , [æz; əz] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] , [hæd; həd]['teɪkən][peɪnz][tuː; tə][pəʊst][hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]

| who | , | as | constable | of | the | township | , | had | taken | pains | to | post | himself | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 作为 | 警官 | 的 | 这 | 乡 | , | 有 | 已采取 | 疼痛 | 到 | 邮政 | 他自己 | 在 | 这 |

['leɪtɪst] [pə'liːs] ['meθədz] .

| latest | police | methods | . |
|---|---|---|---|
| 最新的 | 警察 | 方法 | . |

作为该镇的警员，他曾努力学习最新的警务方法。

[ðə; ði] [sə'spektɪd] ['krɪmɪn(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ əˈkjuːzə ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃæmpiənz] ,

| The | suspected | criminal | , | his | accusers | , | and | his | two | champions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怀疑 | 刑事 | , | 他的 | 指控者 | , | 和 | 他的 | 二 | 冠军 | , |

嫌疑犯、他的控告者以及他的两名支持者，

[prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['henəri] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkjubeɪtɪŋ] ['spekld] [hen] ,

| proceeded | to | the | hennery | and | to | the | nest | of | the | incubating | speckled | hen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | 这 | 亨利 | 和 | 到 | 这 | 巢 | 的 | 这 | 孵化 | 斑驳的 | 母鸡 | , |

然后他们来到鸡舍，来到正在孵蛋的花斑母鸡的巢穴前。

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['kæklɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] .

| amid | a | chorus | of | cackling | inquiries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 一个 | 合唱 | 的 | 咯咯笑 | 查询 | . |

在一阵阵窃笑的询问声中。

[streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rævɪʃ] [nest] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz][led] .

| Straight | up | to | the | ravished | nest | Napoleon | was | led | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 向上 | 到 | 这 | 被蹂躏 | 巢 | 拿破仑 | 曾是 | 引领 | . |

拿破仑径直被带到了那被蹂躏的巢穴前。

[ðə; ði] ['spekld] [hen] [pekt] [hɪm] ['ʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði][nəʊz] .

| The | speckled | hen | pecked | him | sharply | on | the | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斑驳的 | 母鸡 | 啄食 | 他 | 尖锐地 | 在 | 这 | 鼻子 | . |

那只花斑母鸡狠狠地啄了他一下鼻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 与伽拉蒂亚嬉戏：一段田园浪漫故事(Gambolling with Galatea a Bucolic Romance)



[nə'pəʊlɪən] [ 'jelp ] .
**Napoleon yelped .**
拿破仑 尖叫 .

拿破仑惊叫了一声。

“ [ðeə(r)] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ˌgælə'tɪə] .
**“ There ! ” exclaimed Galatea .**
“ 那里 ！ ” 惊呼 伽拉忒亚 .

“找到了！”伽拉忒亚惊呼道。

“ [ɪts] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [hen] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [hɜː'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɒg] [laɪk]
**“ It's perfectly plain that the hen could defend herself against a small dog like**
“ 它是 完美 清楚的 那 这 母鸡 可以 保卫 她自己 反对 一个 小的 狗 喜欢
[nə'pəʊlɪən] . ”
**Napoleon . ”**
拿破仑 . ”

“很明显，母鸡完全有能力保护自己免受像拿破仑这样的小狗的攻击。”

“ [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [nest] , ” [sed] ['geɪbriəl] .
**“ Lift her off the nest , ” said Gabriel .**
“ 举起 她 离开 这 巢 , ” 说 加布里埃尔 .

“把她从巢里抱出来，”加布里埃尔说。

[ðə; ði] ['spekld] [hen] [ skwɔːk ] , [bʌt; bət] [ə'mændə] [wɒz; wəz] [fɜːm] .
**The speckled hen squawked , but Amanda was firm .**
这 斑驳的 母鸡 尖叫 , 但 阿曼达 曾是 公司 .

那只花斑母鸡嘎嘎叫着，但阿曼达态度坚决。

[ˌgælə'tɪə] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['teriə(r)] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .
**Galatea lifted up the terrier and rubbed his nose in the nest .**
伽拉忒亚 抬起 向上 这 梗犬 和 摩擦 他的 鼻子 在 这 巢 .

加拉蒂亚抱起小狗，把它的鼻子在窝里蹭来蹭去。

“ [wɒt] [dɪd] [aɪ] [tel] [jiː; jɪ] ? ” [sed] ['geɪbriəl] [ɪn] ['traɪʌmf] . -
**“ What did I tell ye ? ” said Gabriel in triumph . 108**
“ 什么 做过 我 告诉 是的 ? ” 说 加布里埃尔 在 胜利 . -

“我不是告诉过你们吗？”加百列得意洋洋地说。[108]

“ [-] [siː] [ðə; ði] ['gɪlti] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ? ”
**“ D'ye see the guilty look in his face ? ”**
“ 染料 看 这 有罪的 看 在 他的 脸 ? ”

你看到他脸上那副愧疚的表情了吗？

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [gɪlt] , ” [dɪ'kleəd] [ˌgælə'tɪə] ['hɒtli] ; “ [ɪts] [rɪ'prəʊtʃ] — [rɪ'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
**“ It isn't guilt , ” declared Galatea hotly ; “ it's reproach — reproach for your**
“ 它 不是 有罪 , ” 声明 伽拉忒亚 热 ; “ 它是 责备 — 责备 为了 你的
[ʌn'dʒʌst] [ sə'spɪʃən ] . ”
**unjust suspicions . ”**
不公正 怀疑 . ”

“这不是罪过，”加拉蒂亚激动地宣称，“这是责备——责备你毫无根据的怀疑。”

“ [ɪts] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .
**“ It's righteous indignation , ” said the Poet .**
“ 它是 正义 愤慨 , ” 说 这 诗人 .

“这是义愤填膺，”诗人说道。

“ [ɪts] [gɪlt] , ” [sed] [ə'mændə] , [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði][hen][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [egz] .
“ It's guilt , ” said Amanda , restoring the hen to her four eggs .
“ 它是 有罪 , ” 说 阿曼达 , 恢复 这 母鸡 到 她 四 鸡蛋 .

“这是内疚，”阿曼达说着，把母鸡放回了她的四个蛋旁。

“ [wen] [ə; eɪ][dɒg][hæz; həz] [biːn] [stiːlɪn] - [egz] , [æn; ən] - [juː; jʊ][rʌb][hɪz; ɪz][nəʊz][ɪn][ðə; ði][nest] ,
“ When a dog has been stealin ' eggs , an ' you rub his nose in the nest ,
“ 什么时候 一个 狗 有 到过 偷窃 - 鸡蛋 , 一个 - 你 擦 他的 鼻子 在 这 巢 ,

“当一只狗偷了鸡蛋，你把它的鼻子按进鸟巢里时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [ðæt] [wei] . ”
he always looks that way . ”
他 总是 看起来 那 方式 . ”

他总是那样看着我。

“ [bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['jælə] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] , ” [sed] ['geɪbriəl] .
“ Besides , there's the yaller on his nose , ” said Gabriel .
“ 除了 , 有 这 亚勒 在 他的 鼻子 , ” 说 加布里埃尔 .

“此外，他鼻子上还有黄色的斑点，”加布里埃尔说。

“ [nə'pəʊlɪən] , [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt]['ti 'eɪtʃ] - ['lɪkɪn] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['laɪftaɪm] . ”
“ Napoleon , you're goin ' to git th ' lickin ' of your lifetime . ”
“ 拿破仑 , 你是 去 - 到 git th - 舔 - 的 你的 寿命 . ”

“拿破仑，你这辈子都要挨揍了。”

“ [weɪt] , ” [sed] [ˌgælə'tɪə] .
“ Wait , ” said Galatea .
“ 等待 , ” 说 伽拉忒亚 .

“等等，”伽拉忒亚说道。

“ [ðæts] ['jeləʊ] [peɪnt] [ɒn] [nə'poʊliənz] [nəʊz] .
“ That's yellow paint on Napoleon's nose .
“ 那就是 黄色的 画 在 拿破仑的 鼻子 .

“那是拿破仑鼻子上的黄色颜料。”

[ai][ riː'peint, 'riːpeint ][sʌm; səm] ['krəʊkeɪ] [bɔːlz] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I repainted some croquet balls yesterday , and he's been playing with them .
我 重新粉刷 一些 槌球 球 昨天 , 和 他是 到过 玩耍 和 他们 .
”
”
”

我昨天重新粉刷了一些槌球，他一直在玩这些球。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,
“ Ah , ” said the Poet ,
“ 啊 , ” 说 这 诗人 ,

“啊，”诗人说道，

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [hæŋd] [ɒn] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] . ”
“ think of all the innocent men who have been hanged on circumstantial evidence . ”
“ 思考 的 全部 这 清白的 男人 WHO 有 到过 绞刑 在 间接的 证据 . ”
-
109
-

“想想那些仅仅因为间接证据就被绞死的无辜者吧。”109

“ [ɪts] [eg] , ” [sed] ['geɪbriəl] ['stʌbənli] .
“ It's egg , ” said Gabriel stubbornly .
“ 它是 蛋 , ” 说 加布里埃尔 固执地 .

“是鸡蛋，”加布里埃尔固执地说。

“ [ɪts] [peɪnt] , ” [sed] [ˌgælə'tɪə] .
**“ It's paint , ” said Galatea .**
“ 它是 画 , ” 说 伽拉忒亚 .

“那是颜料，”加拉蒂亚说。

“ ['geɪbriəl] , [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] ['pʌnɪʃ] [nə'pəʊlɪən] . ”
**“ Gabriel , don't you dare punish Napoleon . ”**
“ 加布里埃尔 , 不 你 敢 惩治 拿破仑 . ”

“加布里埃尔，你胆敢惩罚拿破仑试试！”

“ [æt; ət] [liːst] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ekspɜːts] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
**“ At least it's a case for the experts , ” observed the Poet .**
“ 在 至少 它是 一个 案件 为了 这 专家 , ” 观察到 这 诗人 .

“至少这是专家们需要解决的问题，”诗人评论道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs][ɒv; əv] [nə'poʊliənz] [nəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən]
**“ We must have a chemical analysis of Napoleon's nose before he can**
“ 我们 必须 有 一个 化学 分析 的 拿破仑的 鼻子 前 他 能
[biː; bi] [kən'vɪktɪd] . ”
**be convicted . ”**
是 已定罪 . ”

“在拿破仑被定罪之前，我们必须对他的鼻子进行化学分析。”

“ [gɒʃ] ! ” [sed] ['geɪbriəl] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌs] [ɔːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] . ”
**“ Gosh ! ” said Gabriel , “ what a lot of fuss all on account of a dog . ”**
“ 天哪 ! ” 说 加布里埃尔 , “ 什么 一个 很多 的 大惊小怪全部 在 帐户 的 一个 狗 . ”

“哎呀！”加布里埃尔说，“就因为一条狗，就闹出这么大的动静。”

“ [juː; jʊ] [fə'get] , ” [sed] [ˌgælə'tɪə] .
**“ You forget , ” said Galatea .**
“ 你 忘记 , ” 说 伽拉忒亚 .

“你忘了，”加拉蒂亚说。

“ [nə'pəʊlɪən] [ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] ; [wɪr] [ɔːl] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [i'kwɒlətɪ] [hɪə(r)] .
**“ Napoleon is a member of our family ; we're all on terms of equality here .**
“ 拿破仑 是 一个 成员 的 我们的 家庭 ; 是 全部 在 条款 的 平等 这里 .

“拿破仑是我们家族的一员；在这里，我们人人平等。”

” ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] , ['klærəns] ,
**” During this argument for and against the guilt of Napoleon , Clarence ,**
” 期间 这 争论 为了 和 反对 这 有罪 的 拿破仑 , 克拉伦斯 ,

在关于拿破仑是否有罪的争论中，克拉伦斯

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [frɒm; frəm]
**with his head through a small window in the wall which separated his stall from**
和 他的 头 通过 一个 小的 窗户 在 这 墙 哪个 分开 他的 摊位 从
[ðə; ði] ['henəri] ,
**the hennery ,**
这 亨利 ,

他把头探出墙上的一个小窗户，那扇窗户将他的鸡舍与鸡舍隔开。

[hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [spek'teɪtə(r)] .
**had been an interested spectator .**
有 到过 一个 感兴趣的 旁观者 .

我一直是一位饶有兴趣的旁观者。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] [gæləti:əz] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] ,
**As though to indicate his approval of Galatea's last remark ,**
作为 尽管 到 表明 他的 赞同 的 加拉蒂亚的 最后的 评论 ,

仿佛是为了表示他对伽拉蒂亚最后那句话的赞同，

[hiː; hi] [bˈeəd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [nɪpt] [ˈgeɪbrɪəl] [ˈʃɑːpli] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɒkɪt]

| he | bared | his | teeth | and | nipped | Gabriel | sharply | in | the | region | of | his | hip | pocket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 裸露 | 他的 | 牙齿 | 和 | 轻咬 | 加布里埃尔 | 尖锐地 | 在 | 这 | 地区 | 的 | 他的 | 时髦的 | 口袋 |

. -

. 110

. -

他龇牙咧嘴，狠狠地咬了加布里埃尔的臀部口袋附近一口。110

“ [aʊtʃ] ! ” [sed] [ˈgeɪbrɪəl] .

| “ | Ouch | ! | ” | said | Gabriel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哎哟 | ! | ” | 说 | 加布里埃尔 | . |

“哎哟！”加布里埃尔说道。

“ [wʌn] [mɔː(r)] [ˈwɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfens] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] .

| “ | One | more | witness | for | the | defense | , | ” | said | the | Poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 更多的 | 证人 | 为了 | 这 | 防御 | , | ” | 说 | 这 | 诗人 | . |

“辩方又多了一位证人，”诗人说道。

“ [həˈləʊ] , [wʌts] [ðɪs] ?

| “ | Hello | , | what's | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你好 | , | 是什么 | 这 | ? |

“你好，这是什么？”

” [ə; eɪ] [ˈrægɪd] - [edʒd] [skweə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] [ˈwʊlən] [klɒθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [straɪp] ,

| ” | A | ragged | - | edged | square | of | dark | woolen | cloth | , | with | a | blue | stripe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 破烂不堪 | - | 边缘 | 正方形 | 的 | 黑暗的 | 羊毛 | 布 | , | 和 | 一个 | 蓝色的 | 条纹 | , |

“一块边缘参差不齐的深色羊毛方布，上面有一条蓝色条纹，

[hʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [neɪl][ɪn][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ˈklærəns]

| hung | from | a | rusty | nail | in | the | ledge | of | the | window | through | which | Clarence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 从 | 一个 | 生锈的 | 指甲 | 在 | 这 | 壁架 | 的 | 这 | 窗户 | 通过 | 哪个 | 克拉伦斯 |

[hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈdɒdʒɪŋ] [ə; eɪ][slæp][frɒm; frəm] [ˈgeɪbrɪəl] .

| had | withdrawn | his | head | in | dodging | a | slap | from | Gabriel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 撤回 | 他的 | 头 | 在 | 躲避 | 一个 | 拍击 | 从 | 加布里埃尔 | . |

挂在窗台上一根生锈的钉子上，克拉伦斯为了躲避加布里埃尔的一巴掌，把头缩回了窗外。

“ [bɪˈhəʊld] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] , [dɪˈspleɪɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [klɒθ] ,

| “ | Behold | ! | ” | said | the | Poet | , | displaying | the | bit | of | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看哪 | ! | ” | 说 | 这 | 诗人 | , | 显示 | 这 | 少量 | 的 | 布 | , |

“看！”诗人说着，展示了那块布。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [hænd] .

| which | was | about | the | size | of | a | man's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 男人的 | 手 | . |

它大约有成年男子的手掌那么大。

“ [bɪˈhəʊld] [pruːf] [ɒv; əv] [nəˈpoʊliənz] [ˈɪnəs(ə)ns] ! ”

| “ | Behold | proof | of | Napoleon's | innocence | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看哪 | 证明 | 的 | 拿破仑的 | 无辜 | ! | ” |

“这就是拿破仑清白的证据！”

“ [haʊ] [-] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? ” [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [ˈgeɪbrɪəl] .

| “ | How | d'ye | make | that | out | ? | ” | demanded | Gabriel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 染料 | 制作 | 那 | 出去 | ? | ” | 要求 | 加布里埃尔 | . |

“你怎么知道的？”加布里埃尔质问道。

“ [baɪ][ðə; ði] [ˈprəʊses] [nəʊn] [æz; əz] [ɪnˈdʌktɪv] [ˈriːzənɪŋ] ;

| “ | By | the | process | known | as | inductive | reasoning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 这 | 过程 | 已知 | 作为 | 归纳法 | 推理 | ; |

“通过称为归纳推理的过程；

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] ['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] [tuː; tə] [spɔlv] [ðə; ði]

| the | same | kind | of | reasoning | which | enabled | Edgar | Allan | Poe | to | solve | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 推理 | 哪个 | 已启用 | 埃德加 | 艾伦 | 爱伦·坡 | 到 | 解决 | 这 |

['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ['mɜːdə(r)] ['mɪst(ə)ri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| Nassau | Street | murder | mystery | after | the | police | had | given | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿骚 | 街道 | 谋杀 | 神秘 | 后 | 这 | 警察 | 有 | 给定 | 它 | 向上 | . |

正是这种推理方式，使得埃德加·爱伦·坡在警方放弃侦破拿骚街谋杀案后，最终破解了这桩谜案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [huː] [stəʊl] [ðəʊz] [eɪt] [ɪk'spensɪv] [egz] [wɔː(r)] ['traʊzəz]

| It | is | perfectly | plain | that | the | thief | who | stole | those | eight | expensive | eggs | wore | trousers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 完美 | 清楚的 | 那 | 这 | 贼 | WHO | 偷窃 | 那些 | 八 | 昂贵的 | 鸡蛋 | 穿着 | 裤子 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] [klɒθ] .

| of | the | same | pattern | as | this | bit | of | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 相同的 | 图案 | 作为 | 这 | 少量 | 的 | 布 | . |

很明显，偷走那八个昂贵鸡蛋的小偷穿的裤子和这块布料的图案一模一样。

In111
**In111**
In111

In111

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [egz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] [hiː; hi] [stʊd] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , ['geɪbriəl] ,

| taking | the | eggs | from | the | nest | he | stood | where | you | were | standing | , | Gabriel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 鸡蛋 | 从 | 这 | 巢 | 他 | 站立 | 在哪里 | 你 | 是 | 常设 | , | 加布里埃尔 | , |

[wen] ['klærəns] [nɪpt] [juː; jʊ] .

| when | Clarence | nipped | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 克拉伦斯 | 轻咬 | 你 | . |

他从鸟巢里取出鸟蛋，就站在你刚才站的地方，加布里埃尔，克拉伦斯咬了你一口。

[ðə; ði] ['spekld] [hen] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['rævɪʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]

| The | speckled | hen | was | not | to | be | ravished | of | her | eggs | without | a | struggle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斑驳的 | 母鸡 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 被蹂躏 | 的 | 她 | 鸡蛋 | 没有 | 一个 | 斗争 |

.

| : |
|---|
| . |

那只花斑母鸡不许轻易被人夺走鸡蛋，它必定会奋力抵抗。

[ʃiː; ʃi] [pekt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ skwɔːk ] .

| She | pecked | and | she | squawked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 啄食 | 和 | 她 | 尖叫 | . |

她啄了啄，还发出嘎嘎的叫声。

['klærəns] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

| Clarence | heard | her | and | flew | to | the | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉伦斯 | 听到 | 她 | 和 | 飞翔 | 到 | 这 | 救援 | . |

克拉伦斯听到了她的呼救声，立即飞去救援。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [naʊ] ,

| He | put | his | head | through | the | window | , | as | he | did | just | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 头 | 通过 | 这 | 窗户 | , | 作为 | 他 | 做过 | 只是 | 现在 | , |

他把头伸进窗户里，就像刚才那样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɪpt] [ðə; ði] [θiːf] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [nɪpt] [juː; jʊ] , ['geɪbriəl] — [ðæt] [ɪz] ,

| and | he | nipped | the | thief | just | as | he | nipped | you | , | Gabriel | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 轻咬 | 这 | 贼 | 只是 | 作为 | 他 | 轻咬 | 你 | , | 加布里埃尔 | — | 那 | 是 | , |

他咬了那个小偷一口，就像他咬了你一口一样，加布里埃尔——也就是说，

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪp] ['pɒkɪt] .

| in | the | region | of | the | hip | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地区 | 的 | 这 | 时髦的 | 口袋 | . |

在臀部口袋区域。

['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['klærəns] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪəleɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:]

| **Only** | **in** | **this** | **case** | **Clarence** | **knew** | **that** | **he** | **was** | **dealing** | **with** | **a** | **violator** | **of** | **the** | **law** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在 | 这 | 案件 | 克拉伦斯 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 处理 | 和 | 一个 | 违规者 | 的 | 这 | 法律 |

,

**,**

,

只有在这种情况下，克拉伦斯才知道他面对的是一个违法者。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nɪpt] [di:p] .

| **and** | **he** | **nipped** | **deep** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 轻咬 | 深的 | . |

他狠狠地咬了一口。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [tɔ:(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [neɪl] [ðə; ði] [klu:] [wɪtʃ] [wɪl] [wʌn] [deɪ]

| **His** | **teeth** | **tore** | **away** | **and** | **hung** | **upon** | **that** | **waiting** | **nail** | **the** | **clue** | **which** | **will** | **one** | **day** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 牙齿 | 撕裂 | 离开 | 和 | 悬挂 | 之上 | 那 | 等待 | 指甲 | 这 | 线索 | 哪个 | 将要 | 一 | 天 |

[kən'vɪkt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

| **convict** | **the** | **criminal** | **.** |
|---|---|---|---|
| 定罪 | 这 | 刑事 | . |

他的牙齿撕扯下来，挂在那根等待着的钉子上，那是终有一天能将罪犯绳之以法的线索。

[lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:z] [dɑ:k] , [blu:] - [straɪpt] ['traʊzəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [pætʃ] ['əʊvə(r)][ɔ:(r)]

| **Look** | **for** | **the** | **man** | **whose** | **dark** | **,** | **blue** | **-** | **striped** | **trousers** | **have** | **a** | **patch** | **over** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 为了 | 这 | 男人 | 谁 | 黑暗的 | , | 蓝色的 | - | 有条纹的 | 裤子 | 有 | 一个 | 修补 | 超过 | 或者 |

[nɪə(r)][ðə; ði] [hɪp] ['pɒkɪt] .

| **near** | **the** | **hip** | **pocket** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 时髦的 | 口袋 | . |

寻找那个穿着深色蓝条纹裤子，臀部口袋上方或附近有补丁的男人。

[haʊ] [streɪndʒ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ! ”

| **How** | **strange** | **are** | **the** | **ways** | **of** | **justice** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 奇怪的 | 是 | 这 | 方式 | 的 | 正义 | ! | ” |

正义的行事方式真是奇怪!

“ [wel] , [aɪ] [swɒn] [tu:; tə][mæn] ! ” [sed] ['geɪbrɪəl] .

| **“** | **Well** | **,** | **I** | **swan** | **to** | **man** | **!** | **”** | **said** | **Gabriel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 天鹅 | 到 | 男人 | ! | ” | 说 | 加布里埃尔 | . |

“好吧，我变成天鹅了！”加布里埃尔说道。

[ə'mændə] [wɒz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən] ['nɜ:vəsli] .

| **Amanda** | **was** | **twisting** | **the** | **corners** | **of** | **her** | **apron** | **nervously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿曼达 | 曾是 | 扭曲 | 这 | 角落 | 的 | 她 | 围裙 | 紧张地 | . |

阿曼达紧张地捻着围裙的角。

['geɪbrɪəl] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [stɜ:n] [glɑ:ns] . -

| **Gabriel** | **gave** | **her** | **a** | **stern** | **glance** | **.** | **112** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加布里埃尔 | 给予 | 她 | 一个 | 船尾 | 瞥一眼 | . | - |

加布里埃尔严厉地看了她一眼。112

“ ['mændi] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['loʊzɪn] - ['eni] [mɔ:(r)] [ki:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['henhaʊs] ? ”

| **“** | **Mandy** | **,** | **have** | **you** | **been** | **losin** | **'** | **any** | **more** | **keys** | **of** | **the** | **henhouse** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 曼迪 | , | 有 | 你 | 到过 | 损失 | - | 任何 | 更多的 | 钥匙 | 的 | 这 | 鸡窝 | ? | ” |

“曼迪，你是不是又把鸡舍钥匙弄丢了？”

“ [aɪ] [mɪst] [wʌn] ['jestədeɪ] , ” [sed] [ə'mændə] ['mi:kli] .

| **“** | **I** | **missed** | **one** | **yesterday** | **,** | **”** | **said** | **Amanda** | **meekly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 错过 | 一 | 昨天 | , | ” | 说 | 阿曼达 | 温顺地 | . |

“我昨天漏掉了一个，”阿曼达怯怯地说。

“ ['meɪbi] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [lɒk] , ['hævɪn] - [maɪ][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [freʃ] [egz] .

| **“** | **Maybe** | **I** | **left** | **it** | **in** | **the** | **lock** | **,** | **havin** | **'** | **my** | **hands** | **full** | **of** | **fresh** | **eggs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 我 | 左边 | 它 | 在 | 这 | 锁 | , | 拥有 | - | 我的 | 双手 | 满的 | 的 | 新鲜的 | 鸡蛋 | . |

“也许我把它落在锁里了，当时我手里拿着一大堆新鲜鸡蛋。”

" ['geɪbriəl] [ snɔːt ] .
**" Gabriel snorted .**
" 加布里埃尔 哼了一声 .

加布里埃尔嗤之以鼻。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [nə'pəʊlɪən] , [huː] [ræn][tuː; tə] [ˌgælə'tɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ;
**He released Napoleon , who ran to Galatea for consolation , and got it ;**
他 发布 拿破仑 , WHO 跑 到 伽拉忒亚 为了 安慰 , 和 得到 它 ;

他释放了拿破仑，拿破仑跑到加拉蒂亚那里寻求安慰，并得到了安慰；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɔːt] [ɛdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] , [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd]
**and then the court adjourned to the barnyard , where Mrs . Cowslip and**
和 然后 这 法庭 休会 到 这 农场 , 在哪里 太太 . 报春花 和
[gʌstəviːɪs] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [lə'mentɪŋ] .
**Gustavius were still lamenting .**
古斯塔维乌斯 是 仍然 哀叹 .

然后法庭休庭到谷仓院子里，在那里，考斯利普太太和古斯塔维乌斯还在哀叹。

" [aɪ] [sə'dʒest] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] , " [ðæt] ,
**" I suggest , " said the Poet , " that ,**
" 我 建议 , " 说 这 诗人 , " 那 ,

"我建议，"诗人说，"....."

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['tɒlərəbli] [klɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] - [straɪpt] ['traʊzəz] ,
**as the case is tolerably clear against the man with the blue - striped trousers ,**
作为 这 案件 是 勉强可以接受 清除 反对 这 男人 和 这 蓝色的 - 有条纹的 裤子 ,

就穿蓝条纹裤子的男子而言，案情已经相当清楚了。

[wiː; wi][ɪk'skjuːs] [ðiːz] ['sʌmwɒt] ['daʊtf(ə)l] ['wɪtnəsiz] , [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv]
**we excuse these somewhat doubtful witnesses , who seem to have troubles of**
我们 原谅 这些 有些 疑 证人 , WHO 似乎 到 有 麻烦 的
[ðeə(r)] [əʊn] .
**their own .**
他们的 自己的 .

我们原谅这些证人，他们的证词有些可疑，他们似乎自身也存在一些问题。

" [ˌðeərə'pɒn] [ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)] - [legd] ['membəz] [ɒv; əv][bəʊz] , ['ekwəs][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [wɜː(r); wə(r)]
**" Thereupon all the four - legged members of Bos , Equus and Co . were**
" 于是 全部 这 四 - 腿 成员 的 博斯 , 马 和 合作 . 是
[tɜːnd] [luːs] ,
**turned loose ,**
转向 松动的 ,

于是，牛、马等所有四条腿的动物都被放了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - [legd] ['membəz] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'leɪtɪd]
**and the two - legged members repaired to the house in search of their belated**
和 这 二 - 腿 成员 已修复 到 这 房子 在 搜索 的 他们的 迟到的
['brekfəst] .
**breakfast .**
早餐 .

于是，两条腿的人们回到屋里，寻找他们迟到的早餐。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] mind113
**During the next hour the agony of mind113**
期间 这 下一个 小时 这 痛苦 的 mind113

接下来的一个小时里，精神上的折磨113

[dɪ'spleɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] [gʌstəviːɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [iːzd] [baɪ][ðə; ði] [freʃ]

| displayed | by | Mrs | . | Cowslip | and | Gustavius | was | somewhat | eased | by | the | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 经过 | 太太 | . | 报春花 | 和 | 古斯塔维乌斯 | 曾是 | 有些 | 缓解 | 经过 | 这 | 新鲜的 |

['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] - [wɒʃt] [grɑːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rəʊ'tʌndəti]

| flavor | of | the | dew | - | washed | grass | with | which | they | set | about | restoring | the | rotundity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 味道 | 的 | 这 | 露 | - | 洗过 | 草 | 和 | 哪个 | 他们 | 放 | 关于 | 恢复 | 这 | 圆润 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] [sliːk] ['bɒdɪz] .

| of | their | sleek | bodies | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 光滑 | 身体 | . |

考斯利普夫人和古斯塔维乌斯表现出的不适，被露水浸润的青草的清新味道所缓解，他们用这些青草恢复了圆润光滑的身体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [greɪzd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [fens] [weə(r)] [ðə; ði] [brʊk] [ræn]

| But | they | grazed | always | in | the | direction | of | the | stone | fence | where | the | brook | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 放牧 | 总是 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 石头 | 栅栏 | 在哪里 | 这 | 溪 | 跑 |

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| under | it | , |
|---|---|---|
| 在下面 | 它 | , |

但它们总是朝着小溪从石墙下流过的方向吃草。

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][ðeə(r)][hɑːf] - [fɪld] [maʊðz] [ænd; ənd][ mɔːn, məun ]

| and | ever | and | anon | they | lifted | up | their | half | - | filled | mouths | and | mourned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 和 | 匿名 | 他们 | 抬起 | 向上 | 他们的 | 一半 | - | 已填 | 嘴 | 和 | 哀悼 |

[æz; əz] ['eləkwəntli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] - [kɑːf][ɪn] [sʌtʃ]

| as | eloquently | as | could | be | expected | of | a | cow | and | a | bull | - | calf | in | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 雄辩地 | 作为 | 可以 | 是 | 预期的 | 的 | 一个 | 奶牛 | 和 | 一个 | 公牛 | - | 小牛 | 在 | 这样的 |

['sɜːkəmstənsɪz] .

| circumstances | . |
|---|---|
| 情况 | . |

于是，它们不时抬起半满的嘴巴，哀悼起来，就像一头母牛和一头小牛在这种情况下所能发出的哀悼一样动情。

['wɪljəm] , [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['wɪskəz] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪmələli] [ɪm'plɔɪd] ,

| William | , | he | of | the | big | horns | and | whiskers | , | who | was | similarly | employed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | , | 他 | 的 | 这 | 大的 | 角 | 和 | 胡须 | , | WHO | 曾是 | 相似地 | 受雇 | , |

威廉，那个长着大角和大胡子的威廉，也从事着类似的工作，

— [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['sʌkjələnt] [ʃiːts] [ɔː(r)] ['pɪləʊ] - [slɪps] [left] [aʊt] [tuː; tə] [bliːtʃ] [æt; ət][səʊ] ['ɜːli]

| — | there | being | no | succulent | sheets | or | pillow | - | slips | left | out | to | bleach | at | so | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那里 | 存在 | 不 | 多肉植物 | 纸张 | 或者 | 枕头 | - | 滑倒 | 左边 | 出去 | 到 | 漂白 | 在 | 所以 | 早期的 |

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

| an | hour | , |
|---|---|---|
| 一个 | 小时 | , |

——这么早的时间，并没有留下任何需要漂白的多肉床单或枕套。

— [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['meləŋkəli] [kəm'pænjənz] [wɪð] [ə; eɪ]['kəʊldli]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .

| — | regarded | his | melancholy | companions | with | a | coldly | critical | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 认为 | 他的 | 忧郁 | 同伴 | 和 | 一个 | 冷冷地 | 批判的 | 眼睛 | . |

—他用冷峻的批判眼光看待他那些忧郁的同伴。

['redʒənəld][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['grʌntɪŋ] ['θæŋkfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪtʃəʊks] .

| Reginald | could | be | heard | grunting | thankfully | among | the | artichokes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷金纳德 | 可以 | 是 | 听到 | 哼哼 | 谢天谢地 | 之中 | 这 | 洋蓟 | . |

在洋蓟丛中，可以听到雷金纳德发出感激的咕哝声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd] ['klærəns] [huː] , [ə'ləʊn] ,

| It | was | Cleopatra | and | Clarence | who | , | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 克利奥帕特拉 | 和 | 克拉伦斯 | WHO | , | 独自的 | , |

只有克利奥帕特拉和克拉伦斯，单独.....

[hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gʊd] ['briːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'pɑːst] [wɪð] ['eɪmiəb(ə)l]
**had** **sufficient** **good** **breeding** **to** **accompany** **their** **morning** **repast** **with** **amiable**
有 充足的 好的 选育 到 陪伴 他们的 早晨 餐饮 和 可亲
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
**conversation** **.**
对话 .

他们举止得体，教养良好，在享用早餐的同时还能进行愉快的交谈。

“ ['mʌðə(r)] ， ” [ðə; ði][kəʊlt][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ， “ [wɒt] do114
**“** **Mother** **，** **”** **the** **colt** **was** **saying** **，** **“** **what** **do114**
“ 母亲 ， ” 这 小马 曾是 说 ， “ 什么 do114

“妈妈，”小马驹说，“怎么办？”

[juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ]
**you** **make** **of** **the** **extraordinary** **conduct** **of** **Mrs** **.** **Cowslip** **and** **her** **offspring**
你 制作 的 这 非凡的 执行 的 太太 . 报春花 和 她 后代
?
**?**
?

你如何看待考斯利普夫人及其子女的异常行为？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kɒlɪk] , [ɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['weðə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ？ ”
**Is** **it** **colic** **，** **or** **is** **the** **weather** **going** **to** **change** **？** **”**
是 它 绞痛 ， 或者 是 这 天气 去 到 改变 ？ ”

是肠绞痛，还是天气要变了？

“ [maɪ] [sʌn] ， ” [rɪ'plaɪd] [ˌkliːə'pætrə] [bɪ'twiːn] ['nɪb(ə)lz] ， “ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [lɒŋ]
**“** **My** **son** **，** **”** **replied** **Cleopatra** **between** **nibbles** **，** **“** **when** **you** **have** **lived** **as** **long**
“ 我的 儿子 ， ” 回复 克利奥帕特拉 之间 小食 ， “ 什么时候 你 有 居住地 作为 长的
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
**as** **I** **have** **,**
作为 我 有 ,

“我的儿子，”克莉奥佩特拉一边吃着零食一边回答说，“当你活到和我一样长的年纪时，

[juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] ['æktʃueɪt][ðə; ði] [kaʊ] [kaɪnd] .
**you** **will** **cease** **all** **attempts** **to** **discover** **the** **motives** **which** **actuate** **the** **cow** **kind** **.**
你 将要 停止 全部 尝试 到 发现 这 动机 哪个 启动 这 奶牛 种类 .

你将停止一切探寻牛的行为动机的尝试。

['biːɪŋs] [ɒv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] [hæv; həv][nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] .
**Beings** **of** **that** **species** **have** **no** **intelligence** **.**
生物 的 那 物种 有 不 智力 .

那个物种的生物没有智慧。

[ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][blaɪnd] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [kə'pæsəti] [wɪtʃ]
**They** **have** **only** **a** **sort** **of** **blind** **instinct** **and** **an** **emotional** **capacity** **which**
他们 有 仅有的 一个 种类 的 瞎的 本能 和 一个 情绪 容量 哪个
[stæmps] [ðem; ðəm][æz; əz] ['prɪmətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
**stamps** **them** **as** **primitive** **in** **the** **extreme** **,**
邮票 他们 作为 原始 在 这 极端 ,

他们只有一种盲目的本能和情感能力，这使他们显得极其原始。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒn] ['iːkwəl] [tɜːmz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['haɪli]
**and** **therefore** **unworthy** **to** **associate** **on** **equal** **terms** **with** **our** **highly**
和 所以 不配 到 联系 在 平等的 条款 和 我们的 高度
[ˌɪntə'lektʃuəl] [reɪs] .
**intellectual** **race** **.**
知识分子 种族 .

因此，他们不配与我们这个高度智慧的民族平等交往。

" ['klærəns] [tɜːnd] [ðɪs] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ,

**" Clarence turned this chunk of wisdom over in his mind several times , and ,**

" 克拉伦斯 转向 这 块 的 智慧 超过 在 他的 头脑 一些 时代 , 和 ,

克拉伦斯反复琢磨着这句至理名言，然后，

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [əb'zɜːvd] : —

**being unable to assimilate it , observed : —**

存在 无法 到 吸收 它 , 观察到 : —

由于无法理解，观察到：——

" [ai] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gʌstəviːɪs] [ə'baʊt] ['smelɪŋ] [deθ] [ɪn][ðə; ði]

**" I overheard Mrs . Cowslip saying something to Gustavius about smelling death in the**

" 我 无意中听到 太太 . 报春花 说 某物 到 古斯塔维乌斯 关于 闻起来 死亡 在 这

[eə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

**air this morning .**

空气 这 早晨 .

“今天早上，我无意中听到考斯利普太太跟古斯塔维乌斯说，她闻到了空气中死亡的气息。”

[ai][æt; ət][wʌns] ['kaʊntɪd] ['nəʊzɪz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] . " -

**I at once counted noses , and none of the family was missing . " 115**

我 在 一次 计数 鼻子 , 和 没有任何 的 这 家庭 曾是 丢失的 . " -

我立刻清点了每个人的鼻子，发现一家人一个都没少。”115

“ [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] ,

**“ That reminds me , my son ,**

" 那 提醒 我 , 我的 儿子 ,

“这让我想起，我的儿子，

[ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [kaɪnd][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm]

**that the cow kind have a strange custom which probably dates back to some**

那 这 奶牛 种类 有 一个 奇怪的 风俗 哪个 大概 日期 后退 到 一些

[ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['ænsestə(r)][æz; əz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ænd; ənd] ['ʌn,filə'sɔfik] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

**prehistoric ancestor as superstitious and unphilosophic as themselves .**

史前 祖先 作为 迷信的 和 不哲学的 作为 他们自己 .

牛类动物有一种奇怪的习俗，这种习俗可能可以追溯到史前祖先，他们和牛一样迷信且缺乏哲学思考。

[ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ʌn'siːmli] ['serɪmənɪz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ded] .

**I refer to their custom of holding unseemly ceremonies over their dead .**

我 参考 到 他们的 风俗 的 保持 不体面的 仪式 超过 他们的 死的 .

我指的是他们为死者举行不雅仪式的习俗。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌns] — "

**I remember once — "**

我 记住 一次 — "

我记得有一次——”

“ [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['klærəns] , — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊlt][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]

**“ But , mother , " interrupted Clarence , — for the colt was young and**

" 但 , 母亲 , " 中断 克拉伦斯 , — 为了 这 小马 曾是 年轻的 和

[ˌkliːə'pætrə] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] ['peərənt] ,

**Cleopatra was an indulgent parent ,**

克利奥帕特拉 曾是 一个 放纵的 父母 ,

“但是，母亲，”克拉伦斯打断道——因为这匹小马驹还小，而克利奥帕特拉是一位溺爱它的母亲。

— “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [kaɪnd][ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd]

**— “ there are none of the cow kind in our family except Mrs . Cowslip and**

— " 那里 是 没有任何 的 这 奶牛 种类 在 我们的 家庭 除了 太太 . 报春花 和

[gʌstəviːɪs] .

**Gustavius .**

古斯塔维乌斯 .

—“我们家除了考斯利普太太和古斯塔维乌斯之外，没有其他牛了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][əˈlaɪv] . ”

| **You** | **can** | **see** | **for** | **yourself** | **that** | **they** | **are** | **both** | **alive** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 为了 | 你自己 | 那 | 他们 | 是 | 两个都 | 活 | . | ” |

你可以自己看看，他们都还活着。

“ [ˈhævnt] [ai][təʊld][juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] ,

| **“** | **Haven't** | **I** | **told** | **you** | **,** | **my** | **son** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 还没有 | 我 | 讲述 | 你 | , | 我的 | 儿子 | , |

“我不是告诉过你吗，我的儿子，

[ðæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [stəʊn] [fens] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈvɪzɪt][sʌm; səm] [deɪ]

| **that** | **out** | **in** | **the** | **great** | **world** | **beyond** | **the** | **stone** | **fence** | **—** | **which** | **you** | **may** | **visit** | **some** | **day** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 出去 | 在 | 这 | 伟大的 | 世界 | 超过 | 这 | 石头 | 栅栏 | — | 哪个 | 你 | 可能 | 访问 | 一些 | 天 |

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊldə] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈfæmɪlɪz] [laɪk] [ˈaʊəz] ,

| **when** | **you** | **are** | **older** | **—** | **there** | **are** | **many** | **families** | **like** | **ours** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 老 | — | 那里 | 是 | 许多 | 家庭 | 喜欢 | 我们的 | , |

在石墙之外的广阔世界里——也许有一天你会长大后去那里看看——有很多像我们这样的家庭。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [kaɪnd] ? ”

| **including** | **the** | **cow** | **kind** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 奶牛 | 种类 | ? | ” |

包括牛吗?

“ [naʊ] [ai] [ˌʌndəˈstænd] , [ˈmʌðə(r)] ;

| **“** | **Now** | **I** | **understand** | **,** | **mother** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我 | 理解 | , | 母亲 | ; |

“现在我明白了，母亲；

[pəˈhæps] [sʌm; səm] [gʌstəviːɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [stəʊn] [fens] [hæz; həz] [met] [wɪð]

| **perhaps** | **some** | **Gustavius** | **of** | **the** | **great** | **world** | **beyond** | **the** | **stone** | **fence** | **has** | **met** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一些 | 古斯塔维乌斯 | 的 | 这 | 伟大的 | 世界 | 超过 | 这 | 石头 | 栅栏 | 有 | 遇见 | 和 |

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [deθ] ,

| **a** | **violent** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 暴力 | 死亡 | , |

或许，石墙之外那个广阔世界里的某个古斯塔维乌斯已经遭遇了暴力死亡。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] Gustavius116

| **and** | **our** | **Gustavius116** |
|---|---|---|
| 和 | 我们的 | Gustavius116 |

还有我们的 Gustavius116

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [fiːl] [sʌm; səm][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] [ˈkɒmz]

| **and** | **his** | **mother** | **feel** | **some** | **intimation** | **of** | **it** | **in** | **the** | **breeze** | **which** | **comes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 母亲 | 感觉 | 一些 | 暗示 | 的 | 它 | 在 | 这 | 微风 | 哪个 | 来 |

[frɒm; frəm] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] . ”

| **from** | **that** | **direction** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 方向 | . | ” |

他的母亲从那边吹来的微风中感受到了某种预兆。

“ [maɪ][sʌn] , ” [sed] [ˌkliːəˈpætrə] , [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒfsprɪŋ] ,

| **“** | **My** | **son** | **,** | **”** | **said** | **Cleopatra** | **,** | **with** | **a** | **proud** | **glance** | **at** | **her** | **offspring** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 儿子 | , | ” | 说 | 克利奥帕特拉 | , | 和 | 一个 | 自豪的 | 瞥一眼 | 在 | 她 | 后代 | , |

“我的儿子，”克利奥帕特拉说着，骄傲地看了看自己的孩子。

“ [ai] [siː] [ˈdeɪli] [ˈevɪdənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [dʌz] [ˈkredɪt][tuː; tə]

| **“** | **I** | **see** | **daily** | **evidences** | **that** | **the** | **development** | **of** | **your** | **intelligence** | **does** | **credit** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看 | 日常的 | 证据 | 那 | 这 | 发展 | 的 | 你的 | 智力 | 做 | 信用 | 到 |

[maɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] .

| **my** | **teaching** | **.** |
|---|---|---|
| 我的 | 教学 | . |

“我每天都能看到证据，证明你们智力的发展得益于我的教学。”

['daʊtləs] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] .

| **Doubtless** | **you** | **have** | **hit** | **upon** | **the** | **right** | **solution** | **of** | **this** | **mystery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 你 | 有 | 打 | 之上 | 这 | 正确的 | 解决方案 | 的 | 这 | 神秘 | . |

毫无疑问，你已经找到了这个谜题的正确答案。

[əb'zɜːv] : ['mɪsɪz] . ['kʌʊslɪp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [greɪz] ,

| **Observe** | **:** | **Mrs** | **.** | **Cowslip** | **and** | **her** | **son** | **,** | **as** | **they** | **graze** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | : | 太太 | . | 报春花 | 和 | 她 | 儿子 | , | 作为 | 他们 | 轻擦 | , |

观察：牛舌草太太和她的儿子正在吃草，

[prə'siːd] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [fens] .

| **proceed** | **steadily** | **in** | **the** | **direction** | **of** | **the** | **stone** | **fence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 稳步 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 石头 | 栅栏 | . |

朝着石墙方向稳步前进。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [siː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] [sʌm; səm] [sʌtʃ]

| **It** | **would** | **not** | **surprise** | **me** | **if** | **you** | **should** | **soon** | **see** | **with** | **your** | **own** | **eyes** | **some** | **such** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 惊喜 | 我 | 如果 | 你 | 应该 | 很快 | 看 | 和 | 你的 | 自己的 | 眼睛 | 一些 | 这样的 |

['serəməni] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

| **ceremony** | **as** | **I** | **have** | **mentioned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 仪式 | 作为 | 我 | 有 | 提及 | . |

如果你不久后亲眼目睹我所描述的那种仪式，我不会感到惊讶。

" [ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd] ['klærəns] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,

| **"** | **Cleopatra** | **and** | **Clarence** | **continued** | **their** | **nibbling** | **in** | **silence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克利奥帕特拉 | 和 | 克拉伦斯 | 持续 | 他们的 | 轻咬 | 在 | 沉默 | , |

克利奥帕特拉和克拉伦斯继续默默地啃着东西。

[waɪl] [iːtʃ] [kept] [wʌn] ['spekjələtɪv] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [huːm] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [səʊ][fɑː(r)]

| **while** | **each** | **kept** | **one** | **speculative** | **eye** | **upon** | **the** | **comrades** | **whom** | **they** | **considered** | **so** | **far** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 每个 | 保留 | 一 | 推测性的 | 眼睛 | 之上 | 这 | 同志们 | 谁 | 他们 | 经过考虑的 | 所以 | 远的 |

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

| **beneath** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 下面 | 他们 | . |

与此同时，每个人都用一种窥探的目光注视着那些他们认为远不如自己的同志。

['wɪljəm] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['pleʒərəbl] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] , ['ɔːlsəʊ] ,

| **William** | **evidently** | **had** | **pleasurable** | **anticipations** | **,** | **also** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 显然 | 有 | 令人愉悦的 | 预期 | , | 还 | , |

威廉显然也抱有愉悦的期待。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pə'spəʊnd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mɔːnɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri]

| **for** | **he** | **postponed** | **his** | **usual** | **morning** | **observation** | **of** | **the** | **surrounding** | **country** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 推迟 | 他的 | 通常 | 早晨 | 观察 | 的 | 这 | 周围 | 国家 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ruːf] . -

| **from** | **the** | **woodshed** | **roof** | **.** | **117** |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 柴房 | 屋顶 | . | - |

因为他推迟了往常清晨在柴房顶上观察周围乡村的习惯。[117]

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][rɪə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ə'lɒft][ænd; ənd][stæmp][wʌn] [fʊt]

| **Presently** | **he** | **was** | **observed** | **to** | **rear** | **his** | **horns** | **aloft** | **and** | **stamp** | **one** | **foot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 曾是 | 观察到 | 到 | 后部 | 他的 | 角 | 高空 | 和 | 邮票 | 一 | 脚 |

['menəsɪŋli] .

| **menacingly** | **.** |
|---|---|
| 威胁地 | . |

随后，人们看到他高高扬起牛角，并威胁性地跺了跺脚。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [fuːl] [gəʊt] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['klærəns] .

| **“** | **Look** | **at** | **that** | **fool** | **goat** | **,** | **mother** | **,** | **”** | **said** | **Clarence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 那 | 傻子 | 山羊 | , | 母亲 | , | " | 说 | 克拉伦斯 | . |

“妈妈，你看那只傻山羊，”克拉伦斯说。

“ [hiːz] [fərˈevə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .
**“ He's forever looking for trouble .**
” 他是 永远 寻找 为了 麻烦 .

他总是惹是生非。

” [ˌkliːəˈpætrə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
**” Cleopatra raised her head and looked off down the road .**
” 克利奥帕特拉 提高 她 头 和 看起来 离开 向下 这 路 .

克利奥帕特拉抬起头，望向远方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ˈkwaɪətli] [ˈnɪb(ə)lɪŋ] .
**Then she went on quietly nibbling .**
然后 她 去 在 悄悄 轻咬 .

然后她继续安静地啃着。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] , [ˈmʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈklærəns] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð]
**“ Can you see anything , mother ? ” asked Clarence , who was thrilling with**
“ 能 你 看 任何事物 , 母亲 ? ” 问 克拉伦斯 , WHO 曾是 惊险 和
[ˌkjʊəriˈɒsəti] .
**curiosity .**
好奇心 .

“妈妈，你看到什么了吗？”克拉伦斯问道，他充满了好奇。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [maɪ] [sʌn] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌgi] [ðæt] [rʌnz]
**“ Nothing , my son — nothing but that strange young man in the buggy that runs**
“ 没有什么 , 我的 儿子 — 没有什么 但 那 奇怪的 年轻的 男人 在 这 有缺陷的 那 跑步
[wɪˈðaʊt] [maɪ] [əˈsɪstəns] . ”
**without my assistance . ”**
没有 我的 协助 . ”

“没什么，我的儿子——除了那个坐在马车里不用我帮忙就能跑的奇怪年轻人之外，什么都没有。”

“ [ˈgreɪʃəs] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][kəʊlt] , [ˈkɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ˈgliːfəli] .
**“ Gracious ! ” exclaimed the colt , kicking up his heels gleefully .**
“ 亲切 ! ” 惊呼 这 小马 , 踢 向上 他的 高跟鞋 兴高采烈地 .

“太好了！”小马驹欢呼道，高兴地踢着后腿。

“ [naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv] [fʌn] . ”
**“ Now we'll have fun . ”**
“ 现在 出色地 有 乐趣 . ”

“现在我们可以好好玩了。”

“ [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [ʌnˈkæni] [θɪŋ] [ɪz] [bɪˈniːθ] [ˈaʊə(r)] [ˈnəʊtɪs] .
**“ No , my son , the uncanny thing is beneath our notice .**
“ 不 , 我的 儿子 , 这 不可思议 事物 是 下面 我们的 注意 .

“不，我的儿子，这种怪事不值得我们关注。”

” [ˈklærəns] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
**” Clarence looked at his mother in astonishment .**
” 克拉伦斯 看起来 在 他的 母亲 在 惊讶 .

克拉伦斯惊讶地看着他的母亲。

“ [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [taɪm] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] - [ˈsmelɪŋ] [red] [θɪŋ] [keɪm] [swuːp] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [frʌnt] [jɑːd] , ”
**“ The other time that evil - smelling red thing came swooping into our front yard , ”**
“ 这 其他 时间 那 邪恶的 - 闻起来 红色的 事物 来了 俯冲 进入 我们的 正面 院子 , ”
[hiː; hi] [sed] , -
**he said , 118**
他 说 , -

“还有一次，那只散发着恶臭的红色东西俯冲到我们前院，”他说，118

“ [juː; jʊ] [kɪkt] [tuː] [rɪbz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə]
**“ you kicked two ribs out of it because you said it was a menace to**
” 你 踢 二 肋骨 出去 的 它 因为 你 说 它 曾是 一个 威胁 到
['aʊə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] . ”
**our means of livelihood . ”**
我们的 方法 的 生计 . ”

“你踢掉了它两根肋骨，因为你说它威胁到了我们的生计。”

“ [hʌʃ] , [maɪ] [sʌn] .
**“ Hush , my son .**
” 嘘 , 我的 儿子 .

“嘘，我的儿子。”

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [kəm'peld] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
**Were they not compelled , after all ,**
是 他们 不是 被迫 , 后 全部 ,

他们难道不是被迫的吗?

[tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ?
**to rely on my services to get the thing off the premises ?**
到 依靠 在 我的 服务 到 得到 这 事物 离开 这 前提 ?

指望我帮忙把东西搬走?

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪndʒəri][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bʌgi] .
**With a slight injury it had no more life in it than an ordinary buggy .**
和 一个 轻微 受伤 它 有 不 更多的 生活 在 它 比 一个 普通的 有缺陷的 .

它受了点轻伤，就跟普通的婴儿车一样，没什么用了。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['klʌmzi] [ə'feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ]
**I thought of this while I was dragging the clumsy affair to the blacksmith**
我 想法 的 这 尽管 我 曾是 拖拽 这 笨拙 事务 到 这 铁匠
[ʃɒp] .
**shop .**
店铺 .

我拖着这笨重的东西去铁匠铺的路上想到了这件事。

[nəʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] ['spʌtərɪŋ] [red] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [bæd] [breθ] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] .
**No , my son , that sputtering red thing with the shocking bad breath is a false alarm .**
不 , 我的 儿子 , 那 溅射 红色的 事物 和 这 令人震惊 坏的 气息 是 一个 错误的 警报 .

不，我的儿子，那个喷火的红色东西，还有那令人作呕的口臭，都是虚惊一场。

['aʊə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪz] [seɪf] .
**Our occupation is safe .**
我们的 职业 是 安全的 .

我们的职业很安全。

” [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,
**” Indeed , the Artist ,**
” 的确 , 这 艺术家 ,

“的确，这位艺术家，

[æz; əz][hiː; hi] ['greɪsfəli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [red] ['rɪpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [stɒpt] [nɪə(r)]
**as he gracefully turned his Red Ripper into the driveway and stopped near**
作为 他 优雅地 转向 他的 红色的 开膛手 进入 这 车道 和 停止 靠近
[ðə; ði][və'rændə] ,
**the veranda ,**
这 阳台 ,

他优雅地将他的红色撕裂者轿车驶入车道，停在了门廊附近。

[wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɪts] [leɪt] ['enəmɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [glɑːns] .
**was relieved to notice that its late enemies gave it only an indifferent glance .**
曾是 松了口气 到 注意 那 它是 晚的 敌人 给予 它 仅有的 一个 冷漠 瞥一眼 .

令人欣慰的是，它发现它之前的敌人只是冷漠地看了它一眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈtaɪəd] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)l] [njuː] [ˈɔːtəməbiːl]

| He | was | attired | from | top | to | toe | in | the | most | irreproachable | new | automobile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 从 | 顶部 | 到 | 脚趾 | 在 | 这 | 最多 | 无可指摘的 | 新的 | 汽车 |

[tɒgz] ,

| togs | , |
|---|---|
| 泳衣 | , |

他从头到脚都穿着无可挑剔的新款汽车装备，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhəʊl] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkɪd] [ɒv; əv][praɪs] — [ˈpɜːp(ə)l] , [ˈʃeɪdɪŋ] [ˈdelɪkətli]

| and | in | his | buttonhole | was | an | orchid | of | price | — | purple | , | shading | delicately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 纽扣孔 | 曾是 | 一个 | 兰花 | 的 | 价格 | — | 紫色的 | , | 阴影 | 轻柔地 |

[ˈɪntuː] [pɪŋk] .

| into | pink | . |
|---|---|---|
| 进入 | 粉色的 | . |

他的纽扣孔里别着一朵价值连城的兰花——紫色，并巧妙地过渡到粉红色。

[ðə; ði] [ˈɑːrtɪsts] [ˈspɪrɪt] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌbuː.tɒnˈjeər] was119

| The | Artist's | spirits | appeared | to | be | as | high | as | his | boutonnière | was119 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家的 | 烈酒 | 出现 | 到 | 是 | 作为 | 高的 | 作为 | 他的 | 胸花 | was119 |

这位艺术家的心情似乎和他胸前的胸花一样高昂。119

[haɪ] - [praɪst] .

| high | - | priced | . |
|---|---|---|---|
| 高的 | - | 定价 | . |

价格昂贵。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈherəld][hæd; həd] [əˈnaʊnst] : “ [ləʊ] , [ðə; ði]

| It | was | as | though | some | invisible | herald | had | announced | : | “ | Lo | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 一些 | 无形的 | 先驱 | 有 | 宣布 | : | “ | 洛 | , | 这 |

[ˈbraɪdgruːm] [ˈkʌmɪθ] .

| bridegroom | cometh | . |
|---|---|---|
| 新郎 | 到来 | . |

仿佛有位看不见的使者宣告：“看哪，新郎来了。”

” [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

| ” | The | truth | is | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 真相 | 是 | , |

事实是，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːrtɪsts] [fɜːst] [ˈvɪzɪt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gæləˈtiːəz] [ɪmˈpʌlsɪv] [ækt][ɒv; əv]

| it | was | the | Artist's | first | visit | since | the | day | of | Galatea's | impulsive | act | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 艺术家的 | 第一的 | 访问 | 自从 | 这 | 天 | 的 | 加拉蒂亚的 | 冲动 | 行为 | 的 |

[ˈpenɪtəns] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [rəʊd] ,

| penitence | in | the | wood | - | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 忏悔 | 在 | 这 | 木头 | - | 路 | , |

这是自伽拉蒂亚在林间小路上冲动忏悔之日以来，艺术家第一次到访此地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [θrɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [kɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [əˈpɒn]

| and | he | still | thrilled | with | the | memory | of | the | swift | kiss | she | had | left | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 仍然 | 激动不已 | 和 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 迅速 | 吻 | 她 | 有 | 左边 | 之上 |

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sped] [əˈweɪ] .

| his | cheek | the | instant | before | she | sped | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸颊 | 这 | 立即的 | 前 | 她 | 加速 | 离开 | . |

他仍然对她在疾驰而去前在他脸颊上留下的那个短暂的吻记忆犹新。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [nɒt][tuː; tə]

| All | this | was | well | enough | ; | but | it | was | impossible | for | the | Artist | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 曾是 | 出色地 | 足够的 | ; | 但 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 这 | 艺术家 | 不是 | 到 |

[ˈblʌndə(r)] .

| blunder | . |
|---|---|
| 错误 | . |

这一切都很好；但艺术家不可能不犯错。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['blʌndə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [kɪs] .

| His | present | blunder | was | in | being | over | - | confident | in | the | memory | of | that | kiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 展示 | 错误 | 曾是 | 在 | 存在 | 超过 | - | 自信的 | 在 | 这 | 记忆 | 的 | 那 | 吻 | . |

他现在犯的错误是过于自信地相信自己对那个吻的记忆。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['poʊɪts] [mə'hɒgəni] - [heəd] ['sɪstə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['trɪg] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] ['glɒsi]

| The | moment | the | Poet's | mahogany | - | haired | sister | , | in | a | trig | costume | of | glossy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 这 | 诗人的 | 桃花心木 | - | 头发 | 姐姐 | , | 在 | 一个 | 三角函数 | 戏服 | 的 | 光滑 |

[waɪt] ['lɪnɪn] ,

| white | linen | , |
|---|---|---|
| 白色的 | 亚麻布 | , |

诗人的妹妹，一头红棕色的头发，身着一套闪亮的白色亚麻布三角服，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv] [haɪ] - [hiːld] ['lɪt(ə)l] ['slɪpə(r)z] ,

| including | the | prettiest | of | high | - | heeled | little | slippers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 最漂亮的 | 的 | 高的 | - | 高跟鞋 | 小的 | 拖鞋 | , |

其中包括最漂亮的高跟小拖鞋，

[keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] , [ɪg'zʌltənt]

| came | out | upon | the | veranda | and | cast | her | eye | over | the | immaculate | , | exultant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 出去 | 之上 | 这 | 阳台 | 和 | 投掷 | 她 | 眼睛 | 超过 | 这 | 完美无瑕 | , | 眉飞色舞 |

['vɪzɪtə(r)] ,

| visitor | , |
|---|---|
| 游客 | , |

她走到阳台上，目光扫过那位衣着整洁、神采奕奕的访客。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — ['sɒri] [ðæt] [gɒd][hæd; həd][nɒt] ['gɪftɪd] [hɪm] [wɪð]

| you | would | have | been | sorry | for | him | — | sorry | that | God | had | not | gifted | him | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 到过 | 对不起 | 为了 | 他 | — | 对不起 | 那 | 上帝 | 有 | 不是 | 天才 | 他 | 和 |

[ə; eɪ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)lti] [ɪn] ['mætəz] ['femənɪn] .

| a | modicum | of | subtlety | in | matters | feminine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少量 | 的 | 微妙之处 | 在 | 事情 | 女性 | . |

你会为他感到惋惜——惋惜上帝没有赐予他哪怕一丝一毫的与女性相处的技巧。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːθə(r)] . ” -

| “ | Good | - | morning | , | Arthur | . | ” | 120 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | - | 早晨 | , | 亚瑟 | . | ” | - |

“早上好，亚瑟。”120

[gæləti:əz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ə'mændəz] [ʌn'plʌkt] ['kjuːkʌmbəz] .

| Galatea's | voice | was | as | cool | as | one | of | Amanda's | unplucked | cucumbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加拉蒂亚的 | 嗓音 | 曾是 | 作为 | 凉爽的 | 作为 | 一 | 的 | 阿曼达的 | 未拔毛的 | 黄瓜 | . |

加拉蒂亚的声音就像阿曼达没摘的黄瓜一样冰冷。

['ɑːθə(r)] [spræŋ] ['laɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] , [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [vaɪn] ,

| Arthur | sprang | lightly | up | the | steps | , | and | , | screened | by | the | honeysuckle | vine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 弹簧 | 轻轻 | 向上 | 这 | 步骤 | , | 和 | , | 筛选 | 经过 | 这 | 金银花 | 藤 | , |

亚瑟轻盈地跳上台阶，在金银花藤蔓的掩映下，

[siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːdntli] .

| seized | her | hand | and | kissed | it | ardently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查获 | 她 | 手 | 和 | 亲吻 | 它 | 热切地 | . |

他抓住她的手，热情地吻了上去。

“ [waɪ] , ['ɑːθə(r)] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?

| “ | Why | , | Arthur | ! | Are | you | ill | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 亚瑟 | ! | 是 | 你 | 患病的 | ? |

“亚瑟，你生病了吗？”

[hæz; həz][ðə; ði] [sʌn] [ə'fektɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ? ”

| Has | the | sun | affected | your | head | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 太阳 | 做作的 | 你的 | 头 | ? | ” |

日晒对你的头皮有影响吗？

“ [doʊnt] [pleɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˌgælə'tɪə] , [aɪm] [tuː] ['hæpi] — [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪm] ['sɪəriəs] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Don't** | **play** | **with** | **me** | **,** | **Galatea** | **,** | **I'm** | **too** | **happy** | **—** | **so** | **happy** | **that** | **I'm** | **serious** | **.** |
| ” | 不 | 玩 | 和 | 我 | , | 伽拉忒亚 | , | 我是 | 也 | 快乐的 | — | 所以 | 快乐的 | 那 | 我是 | 严肃的 | . |

“别跟我开玩笑，伽拉忒亚，我太高兴了——高兴到我是认真的。”

[ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **time** | **has** | **come** | **for** | **us** | **to** | **understand** | **each** | **other** | **.** |
| 这 | 时间 | 有 | 来 | 为了 | 我们 | 到 | 理解 | 每个 | 其他 | . |

现在是我们互相了解的时候了。

” [ˌgælə'tɪə] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mʌtʃ] - [kɪst] [hænd] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Galatea** | **looked** | **curiously** | **at** | **the** | **much** | **-** | **kissed** | **hand** | **.** |
| ” | 伽拉忒亚 | 看起来 | 奇怪的是 | 在 | 这 | 很多 | - | 亲吻 | 手 | . |

加拉蒂亚好奇地看着那只被亲吻过无数次的手。

“ ['ɑːθə(r)] , [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] [ daut ] [ə'baʊt] ['evə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Arthur** | **,** | **you'll** | **forgive** | **me** | **if** | **I** | **confess** | **to** | **doubts** | **about** | **ever** | **being** | **able** | **to** | | |
| ” | 亚瑟 | , | 你会 | 原谅 | 我 | 如果 | 我 | 承认 | 到 | 疑虑 | 关于 | 曾经 | 存在 | 有能力的 | 到 | | |

[ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . ”

| | | | |
|---|---|---|---|
| **understand** | **you** | **.** | **”** |
| 理解 | 你 | . | ” |

“亚瑟，如果我坦白说我怀疑自己是否能够真正理解你，请你原谅我。”

“ [dɪə(r)] — [doʊnt] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] - [rəʊd] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Dear** | **—** | **don't** | **,** | **don't** | **say** | **that** | **,** | **after** | **that** | **moment** | **in** | **the** | **wood** | **-** | **road** | **.** | **”** |
| ” | 亲爱的 | — | 不 | , | 不 | 说 | 那 | , | 后 | 那 | 片刻 | 在 | 这 | 木头 | - | 路 | . | ” |

“亲爱的——别，别这么说，自从在林间小路上发生那件事之后。”

“ [ðə; ðɪ] [wʊd] - [rəʊd] ?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **The** | **wood** | **-** | **road** | **?** |
| ” | 这 | 木头 | - | 路 | ? |

“林间小路？”

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ['pensɪvli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **She** | **put** | **her** | **finger** | **pensively** | **to** | **her** | **lip** | **.** |
| ” | 她 | 放 | 她 | 手指 | 若有所思地 | 到 | 她 | 唇 | . |

她若有所思地把手指放在嘴唇上。

“ [əʊ] , [jes] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Oh** | **,** | **yes** | **,** | **now** | **I** | **remember** | **.** |
| ” | 哦 | , | 是的 | , | 现在 | 我 | 记住 | . |

“哦，对了，我想起来了。”

[aɪ] [brʌʃt] [ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] . ” -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **brushed** | **a** | **mosquito** | **off** | **your** | **cheek** | **.** | **”** | **121** |
| 我 | 刷过 | 一个 | 蚊子 | 离开 | 你的 | 脸颊 | . | ” | - |

我拂去了你脸颊上的一只蚊子。”121

[ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wɔːnd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪlt] [ðæt]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Artist** | **would** | **not** | **be** | **warned** | **—** | **it** | **was** | **not** | **his** | **fault** | **,** | **he** | **was** | **built** | **that** | | |
| 这 | 艺术家 | 会 | 不是 | 是 | 警告 | — | 它 | 曾是 | 不是 | 他的 | 过错 | , | 他 | 曾是 | 建造 | 那 | | |

[weɪ] .

| | |
|---|---|
| **way** | **.** |
| 方式 | . |

艺术家不会事先被告知——这不是他的错，他生来如此。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'gen] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **He** | **took** | **her** | **hand** | **again** | **.** |
| 他 | 采取 | 她 | 手 | 再次 | . |

他又握住了她的手。

“ [ˌgælə'tɪə] ! [ˌgælə'tɪə] !
**“ Galatea ! Galatea !**
” 伽拉忒亚 ! 伽拉忒亚 !

“伽拉忒亚！伽拉忒亚！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
**For the first time you let me tell you how much I love you .**
为了 这 第一的 时间 你 让 我 告诉 你 如何 很多 我 爱 你 .

这是你第一次让我告诉你我有多爱你。

[juː; jʊ] [kən'fest] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
**You confessed that you had not treated me with consideration ,**
你 坦白 那 你 有 不是 治疗 我 和 考虑 ,

你承认你没有善待我，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [nəʊt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
**and you asked me to come often and note the progress of your**
和 你 问 我 到 来 经常 和 笔记 这 进步 的 你的
[ˌrefə'meɪʃn] .
**reformation .**
改革 .

你要求我经常来，记录你们改革的进展情况。

” [hɪə(r)][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kɪst] [gæləti:əz] [hænd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] [taɪmz] .
**” Here the Artist paused and kissed Galatea's hand a great many more times .**
” 这里 这 艺术家 暂停 和 亲吻 加拉蒂亚的 手 一个 伟大的 许多 更多的 时代 .

“这时，艺术家停了下来，又亲吻了伽拉忒亚的手很多次。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ]
**He did not see the mischief in her eyes as she drew her hand away**
他 做过 不是 看 这 恶作剧 在 她 眼睛 作为 她 画 她 手 离开
[ænd; ənd] [ɑːskt] : —
**and asked : —**
和 问 : —

她抽回手，问道：——他没有看到她眼中闪过的狡黠光芒。

“ ['ɑːθə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? ”
**“ Arthur , tell me , why do you do that ? ”**
” 亚瑟 , 告诉 我 , 为什么 做 你 做 那 ? ”

“亚瑟，告诉我，你为什么要这样做？”

“ [waɪ] [duː; də][aɪ] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ? ”
**“ Why do I kiss your hand ? ”**
” 为什么 做 我 吻 你的 手 ? ”

“我为什么要亲吻你的手？”

“ [jes] . ”
**“ Yes . ”**
” 是的 . ”

“是的。”

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][nɒt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] — [ˌgælə'tɪə] ,
**“ Perhaps it is because I have not courage to kiss your — Galatea ,**
” 也许 它 是 因为 我 有 不是 勇气 到 吻 你的 — 伽拉忒亚 ,

“或许是因为我没有勇气亲吻你的——加拉蒂亚，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪs] [maɪ] [tʃiːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [rəʊd] ?
**why did you kiss my cheek in the wood - road ?**
为什么 做过 你 吻 我的 脸颊 在 这 木头 - 路 ?

你为什么在林间小路上亲吻我的脸颊?

" [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['θrəʊti] ['beləʊz] [wɜː(r); wə(r)][ wɑːft, wɔft, wæft ][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

| " | A | series | of | throaty | bellows | were | wafted | to | their | ears | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 系列 | 的 | 喉音 | 风箱 | 是 | 飘散 | 到 | 他们的 | 耳朵 | 从 | 这 |

[dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stəʊn] fence122

| direction | of | the | stone | fence122 |
|---|---|---|---|---|
| 方向 | 的 | 这 | 石头 | fence122 |

“一连串低沉的吼声从石墙方向飘来，传入他们的耳中。122

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['medəʊ] .

| at | the | bottom | of | the | meadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 草地 | . |

在草地的底部。

[ˌgæləˈtɪə] [druː] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][vəˈrændə] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)]

| Galatea | drew | the | Artist | toward | the | end | of | the | veranda | where | there | was | a | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伽拉忒亚 | 画 | 这 | 艺术家 | 朝向 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 阳台 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 清除 |

[vjuː] .

| view | . |
|---|---|
| 看法 | . |

伽拉忒亚拉着艺术家走到阳台尽头，那里视野开阔。

“ [əʊ] , ['ɑːθə(r)] !

| “ | Oh | , | Arthur | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 亚瑟 | ! |

“哦，亚瑟!

[lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] !

| Look | at | Mrs | . | Cowslip | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 太太 | . | 报春花 | ! |

瞧瞧报春花夫人!

[ʃɪl] [kɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [gʌstəviːɪs] !

| She'll | kill | poor | Gustavius | ! |
|---|---|---|---|---|
| 壳 | 杀 | 贫穷的 | 古斯塔维乌斯 | ! |

她会杀了可怜的古斯塔维乌斯!

" [ðə; ðɪ] [bʊl] - [kæfs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [prɪˈkeərɪəs] .

| " | The | bull | - | calf's | situation | was | indeed | precarious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公牛 | - | 小牛的 | 情况 | 曾是 | 的确 | 岌岌可危 | . |

“这头小牛的处境确实很危险。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːtli] ['bæləns t] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stəʊn] [fens] , [waɪl] [hɪz; ɪz]

| He | was | neatly | balanced | on | his | stomach | on | top | of | the | stone | fence | , | while | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 整齐地 | 均衡 | 在 | 他的 | 胃 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 石头 | 栅栏 | , | 尽管 | 他的 |

['mʌðə(r)] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

他稳稳地趴在石墙顶上，保持着平衡，而他的母亲，

[wɪð] ['fræntɪk] ['beləʊz] ,

| with | frantic | bellows | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 疯狂的 | 风箱 | , |

伴随着疯狂的吼叫，

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][wɒz; wəz] [ ɪnˈdevə ] [tuː; tə] [buːst] [hɪm]['əʊvə(r)] [wɪð]

| after | the | manner | of | her | kind | was | endeavoring | to | boost | him | over | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 方式 | 的 | 她 | 种类 | 曾是 | 努力 | 到 | 促进 | 他 | 超过 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] .

| her | horns | . |
|---|---|---|
| 她 | 角 | . |

她以同类特有的方式，试图用角把他托起来。

['geɪbriəl] [wɒz; wəz] [ 'heisən ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]

| Gabriel | was | hastening | to | the | scene | , | with | a | pitchfork | in | his | hand | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加布里埃尔 | 曾是 | 加速 | 到 | 这 | 场景 | , | 和 | 一个 | 叉 | 在 | 他的 | 手 | , | 和 |

[nə'pəʊlɪən] ,

| Napoleon | , |
|---|---|
| 拿破仑 | , |

加布里埃尔手里拿着一把干草叉，正急忙赶往现场，而拿破仑.....

[fə'getfl] [ɒv; əv] [leɪt] [hjuː,mɪli'eɪʃn] , ['bɑːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

| forgetful | of | late | humiliations | , | barking | at | his | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健忘 | 的 | 晚的 | 羞辱 | , | 叫声 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | . |

忘记了最近的屈辱，在他身后狂吠。

[ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd] ['klærəns] [wɜː(r); wə(r)] [snɔːrtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'lɑːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

| Cleopatra | and | Clarence | were | snorting | their | alarm | from | a | little | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克利奥帕特拉 | 和 | 克拉伦斯 | 是 | 吸鼻 | 他们的 | 警报 | 从 | 一个 | 小的 | 距离 | . |

不远处，克利奥帕特拉和克拉伦斯发出了一声警示的哼声。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tenʃ(ə)n] [baɪ] ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

| It | remained | for | William | to | relieve | the | general | tension | by | planting | a | terrific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 剩余 | 为了 | 威廉 | 到 | 缓解 | 这 | 一般的 | 紧张 | 经过 | 种植 | 一个 | 了不起 |

[bʌt] [wɪð] [sʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [gʌstəviːɪs] ,

| butt | with | such | precision | that | Gustavius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 屁股 | 和 | 这样的 | 精确 | 那 | 古斯塔维乌斯 | , |

威廉决定缓解紧张气氛，他精准地插上了一个威力巨大的屁股，以至于古斯塔维乌斯.....

[lɔːntʃt] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst]['æktʃuəl] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]

| launched | headlong | from | the | fence | , | made | his | first | actual | acquaintance | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发射 | 一头扎 | 从 | 这 | 栅栏 | , | 制成 | 他的 | 第一的 | 实际的 | 熟人 | 和 | 这 |

[greɪt] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] .

| great | world | beyond | . |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 世界 | 超过 | . |

他从围栏上一头栽了出去，第一次真正接触到了围栏外的广阔世界。

[bɪ'fɔː(r)] ['geɪbriəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] pitchfork123

| Before | Gabriel | with | his | pitchfork123 |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 加布里埃尔 | 和 | 他的 | pitchfork123 |

在加布里埃尔用他的叉子之前123

[kʊd; kəd] [hed] [ɒf] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] , [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [liːp] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l] , [dʒɔɪnd]

| could | head | off | Mrs | . | Cowslip | , | she | , | with | a | mighty | leap | and | scramble | , | joined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 头 | 离开 | 太太 | . | 报春花 | , | 她 | , | 和 | 一个 | 强大的 | 飞跃 | 和 | 争夺 | , | 加入 |

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ,

| her | offspring | , |
|---|---|---|
| 她 | 后代 | , |

她能挡住考斯利普太太的去路，于是奋力一跃，飞奔到孩子们身边。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] , [be'ləuɪŋ] , [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['wiləuz] [ænd; ənd][waɪld]

| and | together | , | bellowing | , | they | rushed | into | the | tangle | of | willows | and | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一起 | , | 咆哮 | , | 他们 | 匆忙 | 进入 | 这 | 纠纷 | 的 | 柳树 | 和 | 荒野 |

['greɪpvaɪn] .

| grapevines | . |
|---|---|
| 葡萄藤 | . |

他们一起吼叫着，冲进了柳树和野生葡萄藤交错的丛中。

['geɪbriəl] ['fɒləʊd] [wɪð] [nə'pəʊlɪən] .

| Gabriel | followed | with | Napoleon | . |
|---|---|---|---|---|
| 加布里埃尔 | 随后 | 和 | 拿破仑 | . |

加布里埃尔之后是拿破仑。

[ˌgælə'tɪə] , ['hævɪŋ] [ə'lɑ:md] [ðə; ði]['pəʊɪt] , ['hʌrid] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:tɪst]
**Galatea , having alarmed the Poet , hurried with her brother and the Artist**
伽拉忒亚 , 拥有 惊慌 这 诗人 , 慌忙 和 她 兄弟 和 这 艺术家
[daʊn] [ðə; ði] ['medəʊ] .
**down the meadow .**
向下 这 草地 .

加拉蒂亚惊扰了诗人，便和她的兄弟以及艺术家匆匆赶往草地。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fens] , ['geɪbriəlz] [hed] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
**Before they reached the fence , Gabriel's head appeared over it .**
前 他们 达到 这 栅栏 , 加百列的 头 出现 超过 它 .

他们还没走到栅栏边，加布里埃尔的头就从栅栏上方冒了出来。

[hi:; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['pɪtʃfɔ:k] , [ə'dresɪŋ] [ˌgælə'tɪə] .
**He waved the pitchfork , addressing Galatea .**
他 挥手 这 叉 , 解决 伽拉忒亚 .

他挥舞着干草叉，对着伽拉忒亚喊话。

“ [gɪt] [bæk] !
**“ Git back !**
“ git 后退 !

“回去！”

[gɪt] [bæk] !
**Git back !**
git 后退 !

回去！

[ə; eɪ] [kaʊ] ['fju:nərəl] [eɪnt] [nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmən] [fəʊks] ! ”
**A cow funeral ain't no place for wimmen folks ! ”**
一个 奶牛 葬礼 不是 不 地方 为了 女人 各位 ! ”

女人可不该去参加牛的葬礼！

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [mʌst; məst][bi:; bi] [ded] , ” [ sɔb ] [ˌgælə'tɪə] ,
**“ Oh , Mrs . Cowslip must be dead , ” sobbed Galatea ,**
“ 哦 , 太太 . 报春花 必须 是 死的 , ” 啜泣 伽拉忒亚 ,

“哦，报春花夫人一定死了，”加拉蒂亚抽泣着说。

[rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] ['hʌrid] [ɒn][ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
**restraining the Artist as the Poet hurried on and shot his long legs over the**
限制 这 艺术家 作为 这 诗人 慌忙 在 和 射击 他的 长的 腿 超过 这
[stəʊn] [fens] .
**stone fence .**
石头 栅栏 .

诗人匆匆上前，伸长双腿越过石墙，艺术家被他拦住。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] , [gʊd] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] !
**“ Poor , dear , good Mrs . Cowslip !**
“ 贫穷的 , 亲爱的 , 好的 太太 . 报春花 !

“可怜的、亲爱的、善良的考斯利普太太！”

['prɒmɪs] [ˌem 'i:] , ['ɑ:θə(r)] , [ðæt] [jʊl] [seɪv] [gʌstəvi:ɪs] .
**Promise me , Arthur , that you'll save Gustavius .**
承诺 我 , 亚瑟 , 那 你会 节省 古斯塔维乌斯 .

亚瑟，答应我，你会救出古斯塔维乌斯。

” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:m] [bɪ'si:tʃɪŋli] .
**” She was clinging to his arm beseechingly .**
” 她 曾是 依恋 到 他的 手臂 恳求地 .

她紧紧地挽着他的胳膊，苦苦哀求。

['ɑːθə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][reə(r)] moments124

| **Arthur** | **experienced** | **one** | **of** | **his** | **rare** | **moments124** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 经验丰富的 | 一 | 的 | 他的 | 稀有的 | moments124 |

亚瑟经历了他人生中难得的几个时刻之一[124]

[ɒv; əv]['riːəl] [ɪn'telɪdʒəns] .

| **of** | **real** | **intelligence** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 真实的 | 智力 | . |

真正有智慧。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

| **He** | **drew** | **a** | **long** | **breath** | **,** | **and** | **thrust** | **out** | **his** | **chest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 一个 | 长的 | 气息 | , | 和 | 推力 | 出去 | 他的 | 胸部 | . |

他深吸一口气，挺起胸膛。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [sək'siːd] , [ˌgælə'tɪə] ? ”

| **“** | **And** | **if** | **I** | **succeed** | **,** | **Galatea** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 如果 | 我 | 成功 | , | 伽拉忒亚 | ? | ” |

“如果我成功了呢，加拉蒂亚？”

“ [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] , ['ɑːθə(r)] , — [dɪə(r)] ['ɑːθə(r)] , — [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ,

| **“** | **Oh** | **,** | **if** | **you** | **succeed** | **,** | **Arthur** | **,** | **—** | **dear** | **Arthur** | **,** | **—** | **I** | **shall** | **try** | **and** | **remember** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 如果 | 你 | 成功 | , | 亚瑟 | , | — | 亲爱的 | 亚瑟 | , | — | 我 | 将 | 尝试 | 和 | 记住 | , |

[sʌm; səm] [deɪ] ,

| **some** | **day** | **,** |
|---|---|---|
| 一些 | 天 | , |

“哦，如果你成功了，亚瑟——亲爱的亚瑟——我将来一定会记住的，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] — [haʊ] [mʌtʃ] [ai] ['riːəli] [lʌv] [juː; jʊ] .

| **to** | **tell** | **you** | **how** | **much** | **I** | **—** | **how** | **much** | **I** | **really** | **love** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 你 | 如何 | 很多 | 我 | — | 如何 | 很多 | 我 | 真的 | 爱 | 你 | . |

我想告诉你我有多爱你。

” [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːvəntli] , [ɒn]

| **”** | **The** | **Artist** | **had** | **the** | **most** | **excellent** | **good** | **sense** | **to** | **kiss** | **her** | **fervently** | **,** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 艺术家 | 有 | 这 | 最多 | 出色的 | 好的 | 感觉 | 到 | 吻 | 她 | 热切地 | , | 在 |

[ðə; ði][lɪps] ,

| **the** | **lips** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 嘴唇 | , |

“这位艺术家非常明智地热情地吻了她的嘴唇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [suː'pɜːlətɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [ˌðeər'ɒn] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

| **and** | **the** | **superlative** | **intelligence** | **thereon** | **to** | **leave** | **her** | **and** | **rush** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最高级 | 智力 | 其上 | 到 | 离开 | 她 | 和 | 匆忙 | 到 | 这 |

['reskjuː][ɒv; əv] [gʌstəviːɪs] .

| **rescue** | **of** | **Gustavius** | **.** |
|---|---|---|---|
| 救援 | 的 | 古斯塔维乌斯 | . |

并且凭借着超凡的智慧，她抛下自己，冲去营救古斯塔维乌斯。

[ˌgælə'tɪə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

| **Galatea** | **returned** | **to** | **the** | **house** | **,** | **went** | **into** | **the** | **library** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伽拉忒亚 | 返回 | 到 | 这 | 房子 | , | 去 | 进入 | 这 | 图书馆 | , |

伽拉忒亚回到屋里，走进书房。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [wʌn] [peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]

| **and** | **for** | **quite** | **half** | **an** | **hour** | **kept** | **her** | **eyes** | **fixed** | **on** | **one** | **page** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 相当 | 一半 | 一个 | 小时 | 保留 | 她 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 一 | 页 | 的 | 一个 |

[bʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

| **book** | **that** | **was** | **upside** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 那 | 曾是 | 上行 | 向下 | . |

她足足有半个小时，目光一直盯着一本倒置的书的一页。

[ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðæt] [met] [ðə; ði]['poʊɪts] [geɪz] [æz; əz][hiː; hi] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] ['greɪpvaɪn] ['θɪkɪt]
**The spectacle that met the Poet's gaze as he burst through the grapevine thicket**
这 奇观 那 遇见 这 诗人的 目光 作为 他 爆裂 通过 这 葡萄藤 灌木丛
[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][ɪk'skleɪm] : —
**caused him to exclaim : —**
导致 他 到 惊叹 : —

诗人冲破葡萄藤丛时，眼前的景象令他惊叹不已：

“ [ðə; ði] ['ɒbsəkwiz] [ɒv; əv][bəʊz]['niːməʊ] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] !
**“ The obsequies of Bos Nemo , as I'm a sinner !**
“ 这 葬礼 的 博斯 尼莫 , 作为 我是 一个 罪人 !

“博斯·尼莫的葬礼，因为我是一个罪人！”

” [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .
**” The truth of this remark was obvious .**
” 这 真相 的 这 评论 曾是 明显的 .

这句话的真谛显而易见。

On125
**On125**
On125

On125

[ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
**the margin of the brook ,**
这 利润 的 这 溪 ,

小溪的边缘，

['wɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] [krɔːl] [wen] ['feɪtəli] ['strɪkən] [wɪð] [wɒt]
**whither his instinct had prompted him to crawl when fatally stricken with what**
往哪里去 他的 本能 有 提示 他 到 爬行 什么时候 致命的 受打击的 和 什么
['geɪbriəl] [ɪk'spleɪnd] [wɒz; wəz] “ [ðə; ði] [blæk] [leg] ,
**Gabriel explained was “ the black leg ,**
加布里埃尔 解释 曾是 “ 这 黑色的 腿 ,

他的本能驱使他爬行，最终被加布里埃尔解释为“黑腿病”的致命疾病击倒。

” [leɪ] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [stɪə(r)] , ['neɪmləs] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['eni] [wʌn]['prez(ə)nt]
**” lay the lifeless body of a strange steer , nameless so far as any one present**
” 躺 这 无生命 身体 的 一个 奇怪的 转向 , 无名 所以 远的 作为 任何 一 展示
[njuː] ;
**knew ;**
知道 ;

“躺着一头陌生公牛的尸体，据在场的所有人所知，这头牛没有名字；

[ænd; ənd][nɪə(r)][baɪ] , [wɪð] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ðeɪ] [ pɔː ] [dʌst] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
**and near by , with their noses to the ground while they pawed dust over their**
和 靠近 经过 , 和 他们的 鼻子 到 这 地面 尽管 他们 爪子 灰尘 超过 他们的
['ʃəuldəz] ,
**shoulders ,**
肩膀 ,

附近，它们低着头，鼻子贴着地面，用爪子刨着肩膀上的尘土。

['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] [gʌstəviːɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] ,
**Mrs . Cowslip and Gustavius , according to the custom of their kind ,**
太太 . 报春花 和 古斯塔维乌斯 , 根据 到 这 风俗 的 他们的 种类 ,

按照他们族群的习俗，考斯利普夫人和古斯塔维乌斯

[wɜː(r); wə(r)] [beˈləuɪŋ] [ænd; ənd] ['muːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] .
**were bellowing and mooing the last rites for the dead .**
是 咆哮 和 哞哞叫 这 最后的 仪式 为了 这 死的 .

他们用哞哞声和牛叫声为死者举行最后的仪式。

[ɪn] [veɪn] ['geɪbrɪəl] [ prɔd ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːk] ; [ðə; ði] ['ɒbsəkwiz] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [æn; ən]

| In | vain | Gabriel | prodded | them | with | his | pitchfork | ; | the | obsequies | continued | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 加布里埃尔 | 催促 | 他们 | 和 | 他的 | 叉 | ; | 这 | 葬礼 | 持续 | 和 | 一个 |

[ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

| increasing | display | of | emotion | . |
|---|---|---|---|---|
| 增加 | 展示 | 的 | 情感 | . |

加布里埃尔徒劳地用干草叉戳他们；葬礼继续进行，情绪也越来越激动。

“ [ðɪs] [ɪz] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

| “ | This | is | news | to | me | , | ” | said | the | Artist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 消息 | 到 | 我 | , | ” | 说 | 这 | 艺术家 | , |

“我还是第一次听说，”这位艺术家说道。

[wen] ['geɪbrɪəl] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɔːnd] ['kæt(ə)l]['nevə(r)] [nɪ'glekt] [tuː; tə][həʊld]['fjuːnərəl]

| when | Gabriel | had | explained | that | horned | cattle | never | neglect | to | hold | funeral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 加布里埃尔 | 有 | 解释 | 那 | 有角的 | 牛 | 绝不 | 忽视 | 到 | 抓住 | 葬礼 |

['serɪmənɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .

| ceremonies | over | the | dead | of | their | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仪式 | 超过 | 这 | 死的 | 的 | 他们的 | 种类 | . |

加布里埃尔解释说，有角的牛从来不会忘记为死去的同类举行葬礼仪式。

“ [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪk] — ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd] ['bɔtlz] . ”

| “ | It's | like | a | wake | — | barring | the | pipes | and | bottles | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 喜欢 | 一个 | 唤醒 | — | 禁止 | 这 | 管道 | 和 | 瓶子 | . | ” |

“就像一场守灵仪式——只不过没有烟斗和酒瓶。”

“ [dɑːn] [ðə; ði] ['krɪte] - [skɪnz] , ” [sed] ['geɪbrɪəl] ; “ [wen] [ðæt] [kaʊ] [æn; ən] - [bʊl] - [kɑːf] [kʌm] [aʊt]

| “ | Darn | the | critters | ' | skins | , | ” | said | Gabriel | ; | “ | when | that | cow | an | ' | bull | - | calf | come | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 该死 | 这 | 小动物 | - | 皮肤 | , | ” | 说 | 加布里埃尔 | ; | “ | 什么时候 | 那 | 奶牛 | 一个 | - | 公牛 | - | 小牛 | 来 | 出去 |

[ɒv; əv] their126

| of | their126 |
|---|---|
| 的 | their126 |

“该死的牲畜皮，”加布里埃尔说；“当那头母牛和小牛犊从它们的126里出来的时候……”

['tæntrəm] ['ðer] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

| tantrum | they're | goin | ' | to | be | locked | in | the | barn | to | think | it | over | the | rest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发脾气 | 它们是 | 去 | - | 到 | 是 | 已锁定 | 在 | 这 | 谷仓 | 到 | 思考 | 它 | 超过 | 这 | 休息 | 的 |

[ðə; ði] [deɪ] . ”

| the | day | . | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 天 | . | ” |

“如果他们发脾气，就把他们关进谷仓里反省一天。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,

| “ | No | , | ” | said | the | Poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 这 | 诗人 | , |

“不，”诗人说。

“ [ðæts] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði][fɜːm] [ɒv; əv][bəʊz] ,

| “ | that's | not | according | to | the | rules | and | regulations | that | govern | the | firm | of | Bos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 不是 | 根据 | 到 | 这 | 规则 | 和 | 法规 | 那 | 治理 | 这 | 公司 | 的 | 博斯 | , |

['ekwəs][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .

| Equus | and | Co | . |
|---|---|---|---|
| 马 | 和 | 合作 | . |

“这不符合博斯、埃库斯公司（Bos, Equus and Co.）的规章制度。”

['iːkwəl] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə][ɔːl] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz]

| Equal | rights | and | privileges | to | all | , | irrespective | of | the | individual | equipment | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平等的 | 权利 | 和 | 特权 | 到 | 全部 | , | 无论如何 | 的 | 这 | 个人 | 设备 | 作为 |

[tuː; tə] [legz] — [ðæts] ['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['geɪbrɪəl] .

| to | legs | — | that's | our | constitution | , | Gabriel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 腿 | — | 那就是 | 我们的 | 宪法 | , | 加布里埃尔 | . |

无论腿部装备如何，人人享有平等的权利和特权——这就是我们的宪法，加布里埃尔。

['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl][æz; əz][ai][hæv; həv][tuː; tə]

| **Mrs** | **.** | **Cowslip** | **has** | **just** | **as** | **much** | **right** | **to** | **her** | **funeral** | **as** | **I** | **have** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 报春花 | 有 | 只是 | 作为 | 很多 | 正确的 | 到 | 她 | 葬礼 | 作为 | 我 | 有 | 到 |

[maɪn] .

| **mine** | **.** |
|---|---|
| 矿 | . |

考斯利普太太和我一样，都有权决定自己的葬礼。

[bɪ'saɪdz] , [kænt][juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] ['tiːtʃɪŋ] [gʌstəviːɪs] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['bəʊvaɪn] ['seɹəməni] .

| **Besides** | **,** | **can't** | **you** | **see** | **,** | **she's** | **teaching** | **Gustavius** | **the** | **orthodox** | **bovine** | **ceremony** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 不能 | 你 | 看 | , | 她是 | 教学 | 古斯塔维乌斯 | 这 | 正统 | 牛 | 仪式 | . |

此外，你难道看不出来吗？她正在教古斯塔维乌斯正统的牛祭仪式。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd] ['geɪbriəl] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnəz] ,

| **"** | **Leaving** | **the** | **Poet** | **and** | **Gabriel** | **in** | **charge** | **of** | **the** | **mourners** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 这 | 诗人 | 和 | 加布里埃尔 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 哀悼者 | , |

“留下诗人与加百列照看哀悼者，

['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeə(r)] [griːf] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [weə(r)] [ɪt'self] [aʊt] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['heɪs(ə)nd] [bæk]

| **being** | **assured** | **that** | **their** | **grief** | **would** | **presently** | **wear** | **itself** | **out** | **,** | **the** | **Artist** | **hastened** | **back** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 保证 | 那 | 他们的 | 悲伤 | 会 | 目前 | 穿 | 本身 | 出去 | , | 这 | 艺术家 | 加快 | 后退 |

[tuː; tə] [ˌgælə'tɪə] .

| **to** | **Galatea** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 伽拉忒亚 | . |

艺术家确信他们的悲伤很快就会消散，于是匆匆赶回了伽拉蒂亚身边。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

| **He** | **found** | **her** | **in** | **the** | **library** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 她 | 在 | 这 | 图书馆 | , |

他在图书馆找到了她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [gʌstəviːɪs] ['merɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]

| **and** | **his** | **thrilling** | **tale** | **of** | **how** | **he** | **saved** | **the** | **life** | **of** | **Gustavius** | **merited** | **all** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 惊险 | 故事 | 的 | 如何 | 他 | 已保存 | 这 | 生活 | 的 | 古斯塔维乌斯 | 值得 | 全部 | 这 |

[rɪ'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪəd] .

| **reward** | **it** | **inspired** | **.** |
|---|---|---|---|
| 报酬 | 它 | 灵感 | . |

他讲述自己如何拯救古斯塔维乌斯生命的惊险故事，值得获得所有赞誉。

[siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ARDENTLY127

| **SEIZED** | **HER** | **HAND** | **AND** | **KISSED** | **IT** | **ARDENTLY127** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 查获 | 她 | 手 | 和 | 亲吻 | 它 | ARDENTLY127 |

抓住她的手，热情地吻了上去。

[viː]

| **V** |
|---|
| V |

V

['ekwəs]['maɪnə(r)] , [dɪ'tektɪv]

| **Equus** | **Minor** | **,** | **Detective** |
|---|---|---|---|
| 马 | 次要的 | , | 侦探 |

小马侦探

“ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kreɪzi]['nəʊʃ(ə)nz] ! ” [snɪft] [ə'mændə] .

| **“** | **Of** | **all** | **the** | **crazy** | **notions** | **!** | **”** | **sniffed** | **Amanda** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 全部 | 这 | 疯狂的 | 概念 | ! | " | 嗅了嗅 | 阿曼达 | . |

“真是荒唐的想法！”阿曼达轻蔑地哼了一声。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [glɑːs] [dʒ'ɑːz] [wɪð] ['rɑːzbəriz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['kɪtʃɪn]

| She | was | filling | glass | jars | with | raspberries | out | of | a | kettle | on | the | roaring | kitchen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 填充 | 玻璃 | 罐子 | 和 | 覆盆子 | 出去 | 的 | 一个 | 壶 | 在 | 这 | 咆哮 | 厨房 |

[stəʊv] ,

| stove | , |
|---|---|
| 火炉 | , |

她正从厨房炉灶上滚烫的水壶里往玻璃罐里装覆盆子。

[waɪl] ['geɪbriəl] [skruːd] [daʊn] [ðə; ði] ['met(ə)l] [tɒps] , [pə'spaɪərɪŋ] ['friːli] [ɪn] [ðə; ði] ['suːpə(r)] - ['hiːtɪd]

| while | Gabriel | screwed | down | the | metal | tops | , | perspiring | freely | in | the | super | - | heated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 加布里埃尔 | 螺丝 | 向下 | 这 | 金属 | 最高额 | , | 出汗 | 自由 | 在 | 这 | 极好的 | - | 加热 |

[ˌmɪd'sʌmə(r)] ['temprətʃə(r)] .

| midsummer | temperature | . |
|---|---|---|
| 盛夏 | 温度 | . |

加布里埃尔拧紧金属盖子，在盛夏酷暑中汗流浃背。

“ [pʃɔː] ! ” [sed] ['geɪbriəl] , “ [ðɪs] [hɪə(r)] ['pəʊɪt] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [bɪt] - [ðə; ði]

| “ | Pshaw | ! | ” | said | Gabriel | , | “ | this | here | Poet | an | ' | his | sister | ain't | a | bit | crazier'n | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 呸 | ! | ” | 说 | 加布里埃尔 | , | “ | 这 | 这里 | 诗人 | 一个 | - | 他的 | 姐姐 | 不是 | 一个 | 少量 | - | 这 |

[prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] .

| Professor | was | . |
|---|---|---|
| 教授 | 曾是 | . |

“呸！”加布里埃尔说，“这个诗人和他妹妹一点也不比教授疯。”

[-] [ˌrekə'lekt] [wɒt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] - [baʊt] - [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv] [səʊ] - [kɔːld]

| D'ye | recollect | what | the | Professor | said | ' | bout | ' | the | emotional | capacities | of | so | - | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 染料 | 追忆 | 什么 | 这 | 教授 | 说 | - | 回合 | - | 这 | 情绪 | 容量 | 的 | 所以 | - | 称为 |

[dʌm] ['ænɪmlz] ,

| dumb | animals | , |
|---|---|---|
| 哑的 | 动物 | , |

你还记得教授说过“所谓愚笨动物的情感能力”吗?

- — [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪŋgəʊ] [naʊ] , — [dʒest] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

| ' | — | I | seem | to | hear | his | lingo | now | , | — | jest | before | he | went | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 我 | 似乎 | 到 | 听到 | 他的 | 行话 | 现在 | , | — | 笑话 | 前 | 他 | 去 | 离开 | , |

“——我好像现在听见他的口头禅了，——他走之前开的玩笑。”

['ɑːftə(r)] ['pleɪɪn] - [hɪz; ɪz] [fluːt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [tɪl] ['prɪti] [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] ? ”

| after | playin | ' | his | flute | in | the | barnyard | till | pretty | near | midnight | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 玩耍 | - | 他的 | 长笛 | 在 | 这 | 农场 | 直到 | 漂亮的 | 靠近 | 午夜 | ? | ” |

他是不是在谷仓里吹笛子吹到快午夜了?

“ [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] , ” admitted128

| “ | The | Professor | was | a | nice | man | , | ” | admitted128 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 教授 | 曾是 | 一个 | 好的 | 男人 | , | ” | admitted128 |

“教授是个好人，”128承认道。

[ə'mændə] , “ [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['diːlɪn] - [wɪð] ['krɪte] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ]

| Amanda | , | “ | but | when | it | came | to | dealin | ' | with | critters | he | was | crazy | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿曼达 | , | “ | 但 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 交易 | - | 和 | 小动物 | 他 | 曾是 | 疯狂的 | 作为 | 一个 |

['bedbʌg] . ”

| bedbug | . | ” |
|---|---|---|
| 臭虫 | . | ” |

阿曼达说：“但一遇到小动物，他就跟臭虫一样疯狂。”

“ [aɪ] [də'nəʊ] , ['mændi] .

| “ | I | dunno | , | Mandy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不知道 | , | 曼迪 | . |

“我不知道，曼迪。”

[ai] [sniːkt] [aʊt] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [bɑːn] [ðæt] [naɪt] ,
**I sneaked out to th ' barn that night ,**
我 偷偷摸摸 出去 到 th - 谷仓 那 夜晚 ,

那天晚上我偷偷溜到谷仓去了。

[æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [wei] ['ti 'eɪtʃ] - [kaʊ] [æn; ən] - [kɑːf] [tʊk] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [prə'fɛsərz] ['mjuːzɪk] [meɪd] [maɪ]
**an ' th ' way th ' cow an ' calf took to th ' Professor's music made my**
一个 - th - 方式 th - 奶牛 一个 - 小牛 采取 到 th - 教授们 音乐 制成 我的
[fleʃ] [kriːp] .
**flesh creep .**
肉 潜行者 .

母牛和小牛对教授音乐的反应让我毛骨悚然。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['mændi] ,
**You know , Mandy ,**
你 知道 , 曼迪 ,

你知道吗，曼迪

[ðeɪ] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [ɪn] ['nətʃə] - [səʊ] ['dɒgɒn] ['stʌbən] [æn; ən] - ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] - [kɑːf] —
**they ain't nothin ' in natur ' so doggone stubborn an ' foolish as a bull - calf —**
他们 不是 什么也没有 - 在 自然 - 所以 该死的 固执的 一个 - 愚蠢 作为 一个 公牛 - 小牛 —
[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][pɪg] .
**not even a pig .**
不是 甚至 一个 猪 .

自然界中没有什么东西像小牛犊那样固执愚蠢——甚至连猪都比不上。

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ] [ɔːt] - [ə; eɪ] - [siːn] ['ti 'eɪtʃ] - - [æn; ən] - ['piːsf(ə)l] [wei] [ðæt] [bʊl] - [kɑːf][leɪd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn]
**you ought ' a ' seen th ' ca'm an ' peaceful way that bull - calf laid his chin on**
你 应该 - 一个 - 已见 th - - 一个 - 和平 方式 那 公牛 - 小牛 铺设 他的 下巴 在
[ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['ʃəʊldə(r)] [æn; ən] - [biː'ɛl'eɪ] - [ə; eɪ] - [ted] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] ['ti 'eɪtʃ] - [sləʊ]
**the Professor's shoulder an ' bla - a - ted softly to himself when th ' slow**
这 教授们 肩膀 一个 - bla - 一个 - 泰德 轻轻 到 他自己 什么时候 th - 慢的
[æn; ən] - ['sɒləm] [tjuːnz] [wɒz; wəz] [biːn] - [pleɪd] . ”
**an ' solemn tunes was bein ' played . ”**
一个 - 庄严 曲调 曾是 是 - 玩 . ”

你应该看看那头小牛犊多么安静祥和，当缓慢而庄严的乐曲响起时，它把下巴搁在教授的肩膀上，轻轻地咩咩叫着。

“ [geib] , [juː; jʊ] [tend] [tuː; tə][ðem; ðəm][dʒ'ɑːz][æn; ən] - [kwɪt][jɔː(r); jə(r)]['dʒoʊkɪn] - . ”
**“ Gabe , you tend to them jars an ' quit your jokin ' . ”**
“ 加布 , 你 趋向 到 他们 罐子 一个 - 辞职 你的 开玩笑 - . ”

“盖布，你去照看那些罐子，别开玩笑了。”

“ ['ɒnɪst] , ['mændi] , [truː] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv][æn; ən] - [briːð] .
**“ Honest , Mandy , true as I live an ' breathe .**
“ 诚实的 , 曼迪 , 真的 作为 我 居住 一个 - 呼吸 .

“诚实，曼迪，我言行一致。”

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [siː] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [ɒn] , [hiː; hi] [stɒpt] ['pleɪɪn] - [æn; ən] [sed]
**An ' when the Professor see I was lookin ' on , he stopped playin ' an said**
一个 - 什么时候 这 教授 看 我 曾是 在看 - 在 , 他 停止 玩耍 - 一个 说
[tuː; tə][ˌem 'iː] :
**to me :**
到 我 :

教授见我在看，就停下演奏，对我说：

- ['geɪbriəl] , - [sez] [hiː; hi] , - [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] , [æn; ən] - [aɪl] [tiːtʃ] [ðɪs] [bʊl] - [kɑːf] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði]
' Gabriel , ' says he , ' give me time , an ' I'll teach this bull - calf to sing the
- 加布里埃尔 , - 说道 他 , - 给 我 时间 , 一个 - 患病的 教 这 公牛 - 小牛 到 唱歌 这
[dɒk'sɒlədʒi] .
doxology .
颂歌 .

“加百列，”他说，“给我点时间，我就要教这头小牛犊唱赞美诗。”

- [æn; ən] - [aɪm] [dɑːnd] [ɪf] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [id] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
' An ' I'm darned if I don't believe he'd ' a ' done it . ” 129
- 一个 - 我是 该死的 如果 我 不 相信 他会 - 一个 - 完毕 它 . ” -

“我发誓，我绝对相信他会这么做。”129

“ [aɪv] [hɜːd] [dɒgz] [haʊl] [wen] ['sʌmbədi] [pleɪd] [ðə; ði] ['fɪdl] , ” [əb'zɜːvd] [ə'mændə] ,
“ I've heard dogs howl when somebody played the fiddle , ” observed Amanda ,
“ 我已经 听到 狗 嗥 什么时候 某人 玩 这 小提琴 , ” 观察到 阿曼达 ,

“我曾听见有人拉小提琴时，狗会嚎叫，”阿曼达说道。

“ [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
“ an ' that's all there was to it .
“ 一个 - 那就是 全部 那里 曾是 到 它 .

事情就是这样。

[juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['evə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kreɪzi] ['nəʊʃ(ə)n] [ðɪs] [hɪə(r)] ['pəʊɪt] [hæz; həz] [ɒv; əv]
You can't say the Professor ever had the crazy notion this here Poet has of
你 不能 说 这 教授 曾经 有 这 疯狂的 概念 这 这里 诗人 有 的
['gɪvɪn] - [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [ə; eɪ] - - [kəʊlt] . ” “
givin ' a birthday party to a yearlin ' colt . ” “
给予 - 一个 生日 派对 到 一个 - - 小马 . ” “

你不能说教授曾经有过像这位诗人一样疯狂的想法，要给一匹一岁的小马驹办生日派对。

- [tiː] [eɪnt] ['ti 'eɪtʃ] - ['pəʊɪt] , ['mændi] ; [ɪts] [hɪz; ɪz] [red] - ['hedɪd] ['sɪstə(r)] .
' T ain't th ' Poet , Mandy ; it's his red - headed sister .
- T 不是 th - 诗人 , 曼迪 ; 它是 他的 红色的 - 标题 姐姐 .

“那不是诗人曼迪；那是他红头发的妹妹。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] ['ti 'eɪtʃ] - [bɑːn] ['ti 'eɪtʃ] - [fɜːst] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['mɪlkɪn] - ,
She was out to th ' barn th ' first thing this mornin ' , while I was milkin ' ,
她 曾是 出去 到 th - 谷仓 th - 第一的 事物 这 早晨 - , 尽管 我 曾是 挤奶 - ,

今天早上我挤奶的时候，她第一件事就是去了牛棚。

[æn; ən] - ['breɪdɪd] ['ti 'eɪtʃ] - [koʊlts] [meɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] .
an ' braided th ' colt's mane full of red and blue ribbons .
一个 - 编织 th - 小马驹的 鬃毛 满的 的 红色的 和 蓝色的 丝带 .

她把红蓝丝带编成了小马驹的鬃毛。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kɪs] ['klærəns] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] [æn; ən] - [wɪʃ] [hɪm] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ]
I saw her kiss Clarence on the nose an ' wish him many happy returns o ' th
我 锯 她 吻 克拉伦斯 在 这 鼻子 一个 - 希望 他 许多 快乐的 返回 o - th
- [deɪ] . ”
' day . ”
- 天 . ”

我看到她亲吻了克拉伦斯的鼻子，并祝他生日快乐。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lænd] [ seik ] ! ” [sed] [ə'mændə] .
“ For the land sakes ! ” said Amanda .
“ 为了 这 土地 清酒 ! ” 说 阿曼达 .

“看在老天的份上！”阿曼达说道。

“ [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈtʃesnʌt] [ɒn] [ˈti ˈeɪtʃ] -
“ She got me to fix up a table in the shade of the old chestnut on th '
“ 她 得到 我 到 使固定向上 一个 桌子 在 这 阴影 的 这 老的 板栗 在 th -
[lɔːn] ,
lawn ,
草地 ,

“她让我在草坪上那棵老栗树的树荫下摆一张桌子，

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɑːn] [dɔː(r)] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsɔːhɔːs] .
out of a barn door an ' a couple of sawhorses .
出去 的 一个 谷仓 门 一个 - 一个 夫妻 的 锯架 .

从谷仓门和几个锯木架里钻出来。

[ðeəz; ðəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbɜːθdeɪ] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət] [tuː] [əˈklɑːk] , [æn; ən] - [ɔːl] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈkrɪte]
There's goin ' to be a birthday dinner at two o'clock , an ' all th ' critters
有 去 - 到 是 一个 生日 晚餐 在 二 点钟 , 一个 - 全部 th - 小动物
[ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈvaɪtɪd] . ”
are invited . ”
是 受邀 . ”

下午两点要举行生日晚宴，欢迎所有小动物们参加。

“ [biː; bi] [juː; jʊ] [gɔɪn] - , [geib] ? ” [ inˈkwaiə ] [əˈmændə] , [wɪð] [ˈsʌt(ə)l] [ˈsɑːkæzəm] . -
“ Be you goin ' , Gabe ? ” inquired Amanda , with subtle sarcasm . 130
“ 是 你 去 - , 加布 ? ” 询问 阿曼达 , 和 微妙的 讽刺 . -

“你要去吗，盖布？”阿曼达带着一丝不易察觉的讽刺问道。130

“ [gɒʃ] , [nəʊ] !
“ Gosh , no !
“ 天哪 , 不 !

“天哪，不！”

[ðə; ði] [dɒg] [æn; ən] - [ai] [eɪnt] [ˈspiːkɪn] - [sɪns] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] - [baʊt] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈgəʊldən] [ˈgɪni] [egz] .
The dog an ' I ain't speakin ' since that trouble ' bout th ' Golden Guinea eggs .
这 狗 一个 - 我 不是 说话 - 自从 那 麻烦 - 回合 th - 金的 几内亚 鸡蛋 .

自从金几内亚蛋那件事之后，我和那条狗就没说过话了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ˈriːli] [nəˈpəʊlɪən] [ðæts] [ˈgɪvɪn] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈpɑːti] . ”
You know it's reely Napoleon that's givin ' th ' party . ”
你 知道 它是 真的 拿破仑 那就是 给予 - th - 派对 . ”

你知道，举办这场派对的真的是拿破仑。

“ [geib] , [juː; jʊ] [dʒest] [gəʊ] - [lɒŋ] ! ”
“ Gabe , you jest go ' long ! ”
“ 加布 , 你 笑话 去 - 长的 ! ”

“盖布，你走远点！”

“ [ˈɒnɪst] , [ˈmændi] .
“ Honest , Mandy .
“ 诚实的 , 曼迪 .

“老实说，曼迪。”

[ðæts] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈpoʊɪts] [ˈiːˈdeɪ] .
That's th ' Poet's idee .
那就是 th - 诗人的 想法 .

那是诗人的想法。

[hiː; hi] [sez] [ˈti ˈeɪtʃ] - [dɒg] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də] [les] [ˈɑːftə(r)] [ˈti ˈeɪtʃ] - [kəʊlt] [ˈsævɪn] - [hɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈlɪkɪn]
He says th ' dog couldn't do less after th ' colt savin ' him from that lickin
他 说道 th - 狗 不能 做 较少的 后 th - 小马 萨文 - 他 从 那 舔
- ,
' ,
- ,

他说，小马驹救了他，让他免遭毒打之后，那条狗还能做什么呢？

- [kaʊnt] [əʊ] - [ðem; ðəm] [egz] . ”
**' count o ' them eggs . ”**
- 数数 o - 他们 鸡蛋 . ”

“数数这些鸡蛋。”

“ [wel] , [ai]['nevə(r)] !
**“ Well , I never !**
” 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，我真是没想到！”

” [ə'mændə] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [fænd] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .
**” Amanda sat down and fanned herself with her apron .**
” 阿曼达 卫星 向下 和 扇形 她自己 和 她 围裙 .

阿曼达坐了下来，用围裙给自己扇风。

“ [jes] ; [æn; ən] - [ðeɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [spiːtʃ] - ['meɪkɪn] - [æn; ən] - ['mjuːzɪk] .
**“ Yes ; an ' they's goin ' to be speech - makin ' an ' music .**
“ 是的 ; 一个 - 他们是 去 - 到 是 演讲 - 制造 - 一个 - 音乐 .

“是的；他们将发表演讲并演奏音乐。”

[ðæt] [ðeə(r)] ['ɑːtɪst] [tʃæp] [ɪz] ['kʌmɪn] - [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bændʒəʊ] ,
**That there artist chap is comin ' out with his banjo ,**
那 那里 艺术家 小伙子 是 即将到来 - 出去 和 他的 班卓琴 ,

那边那个艺术家要带着他的班卓琴出来了，

[æn; ən] - [waɪl] [ðə; ði] ['kraɪte] [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪn] - [æn; ən] - ['drɪŋkɪn] - [hiː; hi][æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['pəʊɪt] [wɪð]
**an ' while the critters are eatin ' an ' drinkin ' he an ' th ' Poet with**
一个 - 尽管 这 小动物 是 吃 - 一个 - 喝酒 - 他 一个 - th - 诗人 和
[hɪz; ɪz][gɪ'tɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][gɔɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] [dju':ets] ,
**his guitar are goin ' to play duets ,**
他的 吉他 是 去 - 到 玩 二重唱 ,

当小动物们吃喝的时候，他和那位抱着吉他的诗人将要演奏二重奏。

[dʒest] [laɪk] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðem; ðəm] [haɪ] - [təʊnd] ['restrɒnts] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
**jest like they do in them high - toned restaurants down to New York .**
笑话 喜欢 他们 做 在 他们 高的 - 色调 餐厅 向下 到 新的 约克 .

就像纽约那些高档餐厅里的人一样开玩笑。

[ai] [hɜːd] - [ɪm] ['tɔːkɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz]['fɪksɪn] - [ʌp][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
**I heard ' em talkin ' it over when I was fixin ' up the table out under the**
我 听到 - 呃 谈话 - 它 超过 什么时候 我 曾是 修复 - 向上 这 桌子 出去 在下面 这
['tʃesnʌt] . ”
**chestnut . ”**
板栗 . ”

我在栗树下修桌子的时候，听到他们在议论这件事。

“ [biː; bi][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['ɑːtɪst] - [tʃæps] ['kʌmɪn] - , -
**“ Be you sure the artist - chap's comin ' , 131**
” 是 你 当然 这 艺术家 - 小伙子的 即将到来 - , -

“你确定那位艺术家会来吗？”131

[geib] ? ” [ɑːskt] [ə'mændə] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['luːzɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['tɒpɪk] .
**Gabe ? ” asked Amanda , all at once losing interest in the main topic .**
加布 ? ” 问 阿曼达 , 全部 在 一次 输 兴趣 在 这 主要的 话题 .

“盖布？”阿曼达问道，突然对主要话题失去了兴趣。

“ - , [jes] .
**“ W'y , yes .**
” - , 是的 .

“是的。”

- [nɒt] ?
**W'y not ?**
- 不是 ?

为什么不呢?

['eniθɪŋ] [rɒŋ] , ['mændi] ? ”
**Anything wrong , Mandy ? ”**
任何事物 错误的 , 曼迪 ? ”

曼迪，出什么事了吗?

“ [aɪ] [də'nəʊ] ; [ʃiːz] [biːn] ['triːtɪn] - [hɪm] ['ɔːf(ə)l] [kuːl] [ðə; ðiː] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] .
**“ I dunno ; she's been treatin ' him awful cool the last few days .**
“ 我 不知道 ; 她是 到过 治疗 - 他 可怕 凉爽的 这 最后的 很少 天 .

“我不知道；她最近几天对他非常冷淡。”

” ['geɪbriəl] [lɑːft] .
**” Gabriel laughed .**
” 加布里埃尔 笑了 .

加布里埃尔笑了。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [gɜːl] [wʌns] [maɪ'self] , — [lɒŋ] - [fɔː(r)][aɪ] [met] [juː; jʊ] ,
**“ I was awful gone on a red - headed girl once myself , — long ' fore I met you ,**
“ 我 曾是 可怕 已消失 在 一个 红色的 - 标题 女孩 一次 我 , — 长的 - 前 我 遇见 你 ,

“我曾经也深深迷恋过一个红头发的女孩，——那是在我遇见你之前很久的事了。”

['mændi] , — [æn; ən] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [gɛsɪn] - .
**Mandy , — an ' I tell you they keep you guessin ' .**
曼迪 , — 一个 - 我 告诉 你 他们 保持 你 猜测 - .

曼迪，——我告诉你，他们总是让你猜不透。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] .
**You never know how to take ' em .**
你 绝不 知道 如何 到 拿 - 呃 .

你永远不知道该如何应对它们。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tɒs] - [ʌp] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] [wen] [juː; jʊ] [kɔːt] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [gɜːl] .
**It's always a toss - up what to say or do when you court a red - headed girl .**
它是 总是 一个 折腾 - 向上 什么 到 说 或者 做 什么时候 你 法庭 一个 红色的 - 标题 女孩 .

追求红发女孩时，总是很难决定该说什么或做什么。

[wʌn] [deɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][græb][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ðiː][dɔː(r)] ,
**One day you can grab her and kiss her behind the door ,**
一 天 你 能 抓住 她 和 吻 她 在后面 这 门 ,

总有一天，你可以抓住她，在门后吻她。

[æn; ən] - [ʃɪl] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**an ' she'll act as if she wanted to thank you for it ,**
一个 - 壳 行为 作为 如果 她 通缉 到 感谢 你 为了 它 ,

她还会装作很想感谢你的样子。

[æn; ən] - [ðə; ðiː] ['veri] [nekst] [deɪ] [ʃɪl] [gəʊ]['ɪntuː] [ 'tæntrəm ] [ɪf] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [wɪŋk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
**an ' the very next day she'll go into tantrums if you even wink at her .**
一个 - 这 非常 下一个 天 壳 去 进入 发脾气 如果 你 甚至 眨眼 在 她 .

第二天，你只要对她眨眨眼，她就会大发脾气。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , ['mændi] ,
**I tell ye , Mandy ,**
我 告诉 是的 , 曼迪 ,

我跟你说，曼迪，

[maɪ] [red] - ['hedɪd] [gɜːl] [kept] [ˌem 'iː] [gɛsɪn] - [wɪtʃ] [wei] [ʃɪd] [dʒʌmp] [tɪl] [ai] [gɒt] [səʊ] [θɪn] [ai]
**my red - headed girl kept me guessin ' which way she'd jump till I got so thin I**
我的 红色的 - 标题 女孩 保留 我 猜测 - 哪个 方式 棚 跳 直到 我 得到 所以 薄的 我
['kʊd(ə)nt] [kɑːst] [ə; eɪ] [ʃædɝ] . ”
**couldn't cast a shadder . ”**
不能 投掷 一个 阴影 . ”

我的红发女友让我猜不透她下一步会往哪跳，直到我瘦得连影子都投射不出来。

“ [sɜːvd] [juː; jʊ] [raɪt] , ” [snæpt] [ə'mændə] .
**“ Served you right , ” snapped Amanda .**
“ 服务 你 正确的 , ” 啪啪 阿曼达 .

“活该！”阿曼达厉声说道。

“ Men132
**“ Men132**
“ Men132

“Men132

[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['stjuːpɪd] .
**are so stupid .**
是 所以 愚蠢的 .

真是愚蠢至极。

[ai] [spəʊz] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] [səʊ] [θɪn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [raɪt] [θruː] [juː; jʊ] ,
**I s'pose when you got so thin she could see right through you ,**
我 假设 什么时候 你 得到 所以 薄的 她 可以 看 正确的 通过 你 ,

我想当你瘦到她都能把你看穿了吧。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] [meɪd] . ”
**she was thankful to settle down as an old maid . ”**
她 曾是 感恩 到 定居 向下 作为 一个 老的 女佣 . ”

她很庆幸能安享晚年，做一个老处女。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['geɪbriəl] ['sɒləmli] , “ [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['blɛsɪn] - [tuː; tə]
**“ No , ” said Gabriel solemnly , “ she married and proved a great blessin ' to**
“ 不 , ” 说 加布里埃尔 庄严地 , “ 她 已婚 和 已证实 一个 伟大的 祝福 - 到
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . ”
**her husband . ”**
她 丈夫 . ”

“不，”加布里埃尔严肃地说，“她结婚了，而且成了她丈夫的福星。”

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [seɪ] !
**“ You don't say !**
“ 你 不 说 !

“你别说！”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ? ”
**How could that be ? ”**
如何 可以 那 是 ? ”

怎么可能呢?

“ - , [jiː; ji] [siː] , ” [ drɔːl ] ['geɪbriəl] , “ [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ti 'eɪtʃ] - ['lɪvɪn] - ['skelɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] ,
**“ W'y , ye see , ” drawled Gabriel , “ he was th ' livin ' skeleton in a circus ,**
“ - , 是的 看 , ” 拖长音 加布里埃尔 , “ 他 曾是 th - 生活 - 骨骼 在 一个 马戏团 ,

“你看，”加布里埃尔慢吞吞地说，“他以前是马戏团里的活骷髅。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - ['wɛdɪn] - [id] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [fleʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['dʌbld] [hɪz; ɪz]
**an ' a month after th ' weddin ' he'd lost so much flesh that they doubled his**
一个 - 一个 月 后 th - 婚礼 - 他会 丢失的 所以 很多 肉 那 他们 双倍 他的
['sæləri] .
**salary .**
薪水 .

婚礼一个月后，他瘦了很多，所以他们的工资翻了一番。

〞 [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [dʒʌmpt] ['gɪltɪli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] : —
**〞 Then they both jumped guiltily at the sound of another voice : —**
〞 然后 他们 两个都 跳了起来 内疚地 在 这 声音 的 其他 嗓音 : —

“然后，他们俩听到另一个声音，都愧疚地跳了起来：——

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['kɪtʃɪn] , [ə'mændə] ?
**“ May I come into your kitchen , Amanda ?**
〞 可能 我 来 进入 你的 厨房 , 阿曼达 ?

“我可以进你家厨房吗，阿曼达？”

〞 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌgælə'tɪə] .
**〞 It was Galatea .**
〞 它 曾是 伽拉忒亚 .

那是伽拉忒亚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [mɔː(r)] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]
**She was biting her lips , which were hardly more brilliant than her**
她 曾是 咬 她 嘴唇 , 哪个 是 几乎 更多的 杰出的 比 她
[mæs] [ɒv; əv] [mə'hɒgəni] [heə(r)] ,
**mass of mahogany hair ,**
大量的 的 桃花心木 头发 ,

她咬着嘴唇，那嘴唇的光泽丝毫不比她那浓密的红褐色头发更胜一筹。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ 'twiŋkl ] .
**and her eyes twinkled .**
和 她 眼睛 闪烁 .

她的眼睛闪闪发光。

“ [aɪ] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] ['geɪbriəl] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['kærəts]
**“ I merely wanted to ask Gabriel if he has time to pull some young carrots**
〞 我 仅仅 通缉 到 问 加布里埃尔如果 他 有 时间 到 拉 一些 年轻的 胡萝卜
,
**,**
,

我只是想问问加布里埃尔有没有时间去拔些嫩胡萝卜，

['tɜːnɪps] , [ænd; ənd] [red] [biːts] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] .
**turnips , and red beets for our birthday party .**
萝卜 , 和 红色的 甜菜 为了 我们的 生日 派对 .

我们生日派对用了芜菁和红甜菜。

[dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [dʌg] [sʌm; səm] ['ɑːtɪtʃəʊks] [fɔː(r); fə(r)]['redʒənəld] .
**George has dug some artichokes for Reginald .**
乔治 有 挖 一些 洋蓟 为了 雷金纳德 .

乔治为雷金纳德挖了一些洋蓟。

〞 [ðen] she133
**〞 Then she133**
〞 然后 she133

然后她133

['ædɪd] : “ [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] ?
**added : “ Of course you're coming to the party ?**
额外 : “ 的 课程 你是 未来 到 这 派对 ?

补充道：“你当然会来参加派对吗？”

[ðɛəl] [biː; bi]['mjuːzɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [gɪ'tɑː(r)][ænd; ənd]['bændʒəʊ][dju':ets] . ”
**There'll be music , you know — guitar and banjo duets . ”**
将会 是 音乐 , 你 知道 — 吉他 和 班卓琴 二重唱 . ”

会有音乐表演，你知道的——吉他和班卓琴二重奏。”

“ ['sɑːrtɪn] , ['sɑːrtɪn] , ” [sed] ['geɪbriəl] [wɪð] [ə'lækrəti] .
**“ Sartin , sartin , ” said Gabriel with alacrity .**
“ 萨廷 , 萨廷 , ” 说 加布里埃尔 和 敏捷 .

“萨丁，萨丁，”加布里埃尔迅速说道。

“ [jʊl] [wɒnt] [sʌm; səm] [ləʊf] - ['ʃʊgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kəʊlt] , ” [sed]
**“ You'll want some loaf - sugar for the mare and her colt , ” said**
“ 你会 想 一些 面包 - 糖 为了 这 母马 和 她 小马 , ” 说
[ə'mændə] , ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] .
**Amanda , bustling about .**
阿曼达 , 繁华 关于 .

“你需要一些方糖给母马和小马驹，”阿曼达一边忙碌一边说道。

“ [haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
**“ How good of you !**
“ 如何 好的 的 你 !

你真好！

[naʊ] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [gɪv] [nə'pəʊlɪən] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
**Now I'll go and give Napoleon his instructions as host of the occasion .**
现在 患病的 去 和 给 拿破仑 他的 指示 作为 主持人 的 这 场合 .

现在我要去向拿破仑传达他作为东道主的指示。

” [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] - ['teriə(r)] ,
**” With the exception of the bull - terrier ,**
” 和 这 例外 的 这 公牛 - 梗犬 ,

除了斗牛犬之外，

[ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)] - [legd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ðeə(r)]['nəʊzɪz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]
**all the four - legged members of the family had their noses together in the**
全部 这 四 - 腿 成员 的 这 家庭 有 他们的 鼻子 一起 在 这
[ʃeɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['wiləuz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] .
**shade of some willows down by the brook .**
阴影 的 一些 柳树 向下 经过 这 溪 .

家里所有的四条腿成员都挤在小溪边柳树的树荫下，鼻子贴在一起取暖。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [v'juːz] [ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] ['greɪtli] .
**They were exchanging views on a matter that puzzled them greatly .**
他们 是 交换 浏览 在 一个 事情 那 困惑 他们 非常 .

他们正在就一个令他们十分困惑的问题交换意见。

[ˌkliːə'pætrə] [wɒz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ɪn'twaɪn] [ɪn] ['klɛrənsɪz] [meɪn] .
**Cleopatra was apprehensive about the ribbons entwined in Clarence's mane .**
克利奥帕特拉 曾是 忧虑 关于 这 丝带 交织 在 克拉伦斯的 鬃毛 .

克莉奥佩特拉对克拉伦斯鬃毛上缠绕的丝带感到不安。

“ [aɪv] [hɑːf][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['geɪlɪ] ['dekəreɪtɪd] [kəʊlt] ,
**“ I've half a notion , ” she was saying to her gayly decorated colt ,**
“ 我已经 一半 一个 概念 , ” 她 曾是 说 到 她 同性恋地 装饰 小马 ,

“我大概知道了，”她对着她那匹装饰华丽的小马驹说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hiːlz] [tɪl] [ðɪs] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] ,
**“ that you and I had better take to our heels till this thing's over ,**
“ 那 你 和 我 有 更好的 拿 到 我们的 高跟鞋 直到 这 事物 超过 ,
[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
**whatever it means .**
任何 它 方法 .

“你我最好赶紧逃走，直到这件事结束，不管这意味着什么。”

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [wɒt] -
**It's too much like what I've134**
它是 也 很多 喜欢 什么 -

这太像我134岁了

[siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)][ɪn][maɪ][taɪm] — ['jɪəlɪŋ] [kəʊlts] [fɪkst] [ʌp] [ðæt] [weɪ] [led] [ɒf] [baɪ]

| seen | at | the | County | Fair | in | my | time | — | yearling | colts | fixed | up | that | way | led | off | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 在 | 这 | 县 | 公平的 | 在 | 我的 | 时间 | — | 一岁幼驹 | 小马驹 | 固定的 | 向上 | 那 | 方式 | 引领 | 离开 | 经过 |

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [mæn][ænd; ənd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] . ”

| some | strange | man | and | never | heard | of | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 奇怪的 | 男人 | 和 | 绝不 | 听到 | 的 | 再次 | . | ” |

我小时候在县集市上见过这种事——一岁大的小马驹被整容成那样，被某个陌生人牵着走，之后就再也没人听到过它们的消息了。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['klærəns] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪbənz] .

| “ | It's | all | right | , | mother | , | ” | said | Clarence | , | who | was | very | proud | of | his | ribbons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 全部 | 正确的 | , | 母亲 | , | ” | 说 | 克拉伦斯 | , | WHO | 曾是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 他的 | 丝带 | . |

“没关系，妈妈，”克拉伦斯说，他为自己的丝带感到非常自豪。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ðæt] [red] - ['hedɪd] [gɜːl] .

| “ | You | can | trust | that | red | - | headed | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 能 | 相信 | 那 | 红色的 | - | 标题 | 女孩 | . |

你可以信任那个红头发的女孩。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðiːz] ['prɪti] [θɪŋz] [ɒn][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][nəʊz]

| When | she | put | these | pretty | things | on | me | , | she | laughed | and | kissed | me | on | the | nose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 放 | 这些 | 漂亮的 | 事物 | 在 | 我 | , | 她 | 笑了 | 和 | 亲吻 | 我 | 在 | 这 | 鼻子 |

.

:

.

她给我戴上这些漂亮的饰品时，笑着亲了我的鼻子。

[bɪ'saɪdz] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [fuːl] [pɪg] .

| Besides | , | look | at | that | fool | pig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 看 | 在 | 那 | 傻子 | 猪 | . |

此外，看看那头蠢猪。

” ['truːli] ,

| ” | Truly | , |
|---|---|---|
| ” | 真的 | , |

“确实如此，

['redʒənəld][dɪd] [lʊk] ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [buˈkeɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋk] [ɒv; əv]

| Reginald | did | look | rather | foolish | with | the | fine | bouquet | that | was | tied | in | the | kink | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷金纳德 | 做过 | 看 | 相当 | 愚蠢 | 和 | 这 | 美好的 | 花束 | 那 | 曾是 | 系 | 在 | 这 | 纠结 | 的 |

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['rɪbən] .

| his | tail | with | a | bit | of | yellow | ribbon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 尾巴 | 和 | 一个 | 少量 | 的 | 黄色的 | 丝带 | . |

雷金纳德尾巴弯处绑着一束精致的花束，用一小段黄色丝带系着，看起来有点傻气。

“ [ðæts] [ɔːl][aɪ][gɒt] [wen] [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][maɪ] [bæk] [skrætʃt] ,

| “ | That's | all | I | got | when | I | went | up | to | the | house | to | get | my | back | scratched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 全部 | 我 | 得到 | 什么时候 | 我 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | 到 | 得到 | 我的 | 后退 | 刮痕 | , |

“我去那房子里让人帮我挠背，结果就得到了这些。”

” [ grʌnt ] ['redʒənəld] .

| ” | grunted | Reginald | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哼哼 | 雷金纳德 | . |

“哼，”雷金纳德咕哝道。

“ [bʌt; bət] [gʌstəviːɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] [ɒf] .

| “ | But | Gustavius | was | no | better | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 古斯塔维乌斯 | 曾是 | 不 | 更好的 | 离开 | . |

但古斯塔维乌斯的处境也好不到哪里去。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðæt] [lɒŋ] - [legd] [tʃæp] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [hɔːnz] ,

| He | wanted | that | long | - | legged | chap | to | rub | his | silly | little | horns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 那 | 长的 | - | 腿 | 小伙子 | 到 | 擦 | 他的 | 愚蠢的 | 小的 | 角 | , |

他想让那个长腿家伙摸摸他那傻乎乎的小角。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] [dʒɪmk'ræk]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| but | was | sent | away | with | that | jimcrack | over | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 发送 | 离开 | 和 | 那 | 吉姆·克拉克 | 超过 | 他的 | 耳朵 | . |

但他却被戴着那块耳罩送走了。

〞 ['redʒənəld] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bʊl] - [kɑːf] [kwaɪt] [æn; ən]

| 〞 | Reginald | referred | to | a | garland | which | had | given | the | bull | - | calf | quite | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 雷金纳德 | 指 | 到 | 一个 | 花环 | 哪个 | 有 | 给定 | 这 | 公牛 | - | 小牛 | 相当 | 一个 |

['eɪnʃənt] ['rəʊmən] [lʊk] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| ancient | Roman | look | until | Mrs | . | Cowslip | had | eaten | half | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古老的 | 罗马 | 看 | 直到 | 太太 | . | 报春花 | 有 | 吃 | 一半 | 的 | 它 | . |

雷金纳德提到了一串花环，这串花环让小牛犊看起来很像古罗马人，直到考斯利普太太吃掉了它的一半。

But135

**But135**

But135

但135

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][feə(r)] , [æz; əz] [gʌstəviːɪs] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

| this | was | no | more | than | fair | , | as | Gustavius | had | done | as | much | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不 | 更多的 | 比 | 公平的 | , | 作为 | 古斯塔维乌斯 | 有 | 完毕 | 作为 | 很多 | 为了 |

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

| his | mother | , |
|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | , |

这完全合情合理，因为古斯塔维乌斯也为他的母亲做了很多事。

[huːz] ['krʌmpld] [hɔːn] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [sʌm; səm] ['twɪstɪd] [stemz] [ɒv; əv] ['deɪziz] [ænd; ənd]['dændɪlaɪənz] .

| whose | crumpled | horn | still | retained | some | twisted | stems | of | daisies | and | dandelions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 皱巴巴的 | 喇叭 | 仍然 | 保留 | 一些 | 扭曲 | 茎 | 的 | 雏菊 | 和 | 蒲公英 | . |

它那皱巴巴的角上还残留着一些扭曲的雏菊和蒲公英的茎秆。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] , [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['bʌtɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [friːd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

| As | for | William | , | no | amount | of | butting | could | have | freed | him | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 威廉 | , | 不 | 数量 | 的 | 对冲 | 可以 | 有 | 自由 | 他 | 从 | 这 |

['trelɪswɜːk] [ɒv; əv]['waɪə(r)] ,

| trelliswork | of | wire | , |
|---|---|---|---|
| 格子架 | 的 | 金属丝 | , |

至于威廉，无论他如何挣扎都无法从铁丝网的束缚中挣脱出来。

['sɪlvə(r)] [fɔɪl] , [ænd; ənd] ['sʌnˌflaʊəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

| silver | foil | , | and | sunflowers | of | which | his | sturdy | horns | were | the | foundation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银 | 挫败 | , | 和 | 向日葵 | 的 | 哪个 | 他的 | 结实的 | 角 | 是 | 这 | 基础 | . |

银箔，还有向日葵，而他那强壮的角就是向日葵的基础。

[hiː; hi] [siːmd] [griːvd] [ænd; ənd][hjuː'mɪlieɪtɪd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| He | seemed | grieved | and | humiliated | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 伤心 | 和 | 受辱 | 超过 | 它 | . |

他似乎为此感到悲伤和羞辱。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [jɔː'self] , ['mʌðə(r)] , ” [ri'zjuːmd] ['klærəns] , “ [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][sʌm; səm]

| “ | And | you | , | yourself | , | mother | , | ” | resumed | Clarence | , | “ | are | included | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | , | 你自己 | , | 母亲 | , | ” | 恢复 | 克拉伦斯 | , | “ | 是 | 包括 | 在 | 一些 |

[skiːm] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [fe'stɪvəti] .

| scheme | of | general | festivity | . |
|---|---|---|---|---|
| 方案 | 的 | 一般的 | 节日 | . |

“而您，母亲，”克拉伦斯继续说道，“也被纳入到某种普遍的庆祝活动中。”

['nevə(r)][hæv; həv][ai] [siːn] [ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt][heə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][teɪl] [krɪmpt] [səʊ] ['bjuːtɪfli] . ”

| Never | have | I | seen | the | luxuriant | hair | of | your | tail | crimped | so | beautifully | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 我 | 已见 | 这 | 茂盛的 | 头发 | 的 | 你的 | 尾巴 | 压接 | 所以 | 非常漂亮 | . | ” |

我从未见过你尾巴上那浓密的毛发被卷得如此漂亮。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] , ” [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] .

| “ | It | may | be | that | the | Professor | is | returning | , | ” | suggested | Mrs | . | Cowslip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 可能 | 是 | 那 | 这 | 教授 | 是 | 返回 | , | ” | 建议 | 太太 | . | 报春花 | . |

“教授或许要回来了，”考斯利普太太说道。

“ [ai] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [ʃæl; ʃəl] ['welkəm] [hɪm] ['wɔːmli] . ”

| “ | I | , | for | my | part | , | shall | welcome | him | warmly | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | , | 为了 | 我的 | 部分 | , | 将 | 欢迎 | 他 | 热情地 | . | ” |

“我本人将热烈欢迎他。”

“ [ɑː] , ” [sed] ['redʒənəld] , “ [wen] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði][məʊst]

| “ | Ah | , | ” | said | Reginald | , | “ | when | you | mention | the | Professor | I | am | thrilled | by | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | , | ” | 说 | 雷金纳德 | , | “ | 什么时候 | 你 | 提到 | 这 | 教授 | 我 | 是 | 激动不已 | 经过 | 这 | 最多 |

[dɪ'lɪʃəs] ['meməriz] .

| delicious | memories | . |
|---|---|---|
| 可口的 | 回忆 | . |

“啊，”雷金纳德说，“你一提起教授，我就想起了许多美好的回忆。”

[ai] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fɪŋgəz] [ə'lɒŋ] [maɪ] ['greɪtf(ə)l] [spaɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]

| I | seem | to | feel | his | highly | cultivated | fingers | along | my | grateful | spine | at | this | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 似乎 | 到 | 感觉 | 他的 | 高度 | 栽培 | 手指 | 沿着 | 我的 | 感激的 | 脊柱 | 在 | 这 | 片刻 |

. ” -

| . | ” | 136 |
|---|---|---|
| . | ” | - |

此刻，我仿佛能感觉到他那双修长有力的手指沿着我感激的脊背滑过。136

['sʌd(ə)nli] [gʌstəviːɪs] [geɪv] [ə; eɪ] ['trʌkjələnt] ['lɪt(ə)l] ['beləʊ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] .

| Suddenly | Gustavius | gave | a | truculent | little | bellow | , | and | shook | his | horns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 古斯塔维乌斯 | 给予 | 一个 | 好斗的 | 小的 | 下面 | , | 和 | 摇晃 | 他的 | 角 | . |

突然，古斯塔维乌斯发出了一声粗暴的小吼，并摇晃着他的号角。

“ [baɪ][ðə; ði][fæt][ɒn][maɪ][rɪbz] , [ɪts] [ðə; ði][dɒg] !

| “ | By | the | fat | on | my | ribs | , | it's | the | dog | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 这 | 胖的 | 在 | 我的 | 肋骨 | , | 它是 | 这 | 狗 | ! |

“我以肋骨上的肥肉发誓，那是条狗！”

” [sed] ['redʒənəld] , [huː] ['siːkrətli] [laɪkt] [nə'pəʊlɪən] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [bʊl] - [kɑːf] ,

| ” | said | Reginald | , | who | secretly | liked | Napoleon | as | little | as | did | the | bull | - | calf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 雷金纳德 | , | WHO | 偷偷 | 喜欢 | 拿破仑 | 作为 | 小的 | 作为 | 做过 | 这 | 公牛 | - | 小牛 | , |

雷金纳德说道，他其实和那头小牛犊一样，对拿破仑毫无好感。

[wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [tiːθ] ['nɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ; “ [ai]['mɑːv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌkɒndɪ'senʃn] !

| with | memories | of | sharp | teeth | nipping | his | heels | ; | “ | I | marvel | at | his | condescension | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 回忆 | 的 | 锋利的 | 牙齿 | 轻咬 | 他的 | 高跟鞋 | ; | “ | 我 | 奇迹 | 在 | 他的 | 居高临下 | ! |

”

| ” |
|---|

他想起尖牙咬脚后跟的情景；“我惊叹于他的傲慢！”

“ [wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ? ” [sed] ['klærəns] .

| “ | What | did | I | tell | you | , | mother | ? | ” | said | Clarence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 我 | 告诉 | 你 | , | 母亲 | ? | ” | 说 | 克拉伦斯 | . |

“我跟你说过什么来着，妈妈？”克拉伦斯说。

“ [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ['biːɪŋ] [led] [ɒf] , [jet] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪbənz] [ɒn] [nə'pəʊlɪən]
**“ No one ever heard of a dog being led off , yet look at the ribbons on Napoleon**
“ 不 一 曾经 听到 的 一个 狗 存在 引领 离开 , 然而 看 在 这 丝带 在 拿破仑
.
**:**
.

“从来没有人听说过把狗牵走的事，但看看拿破仑身上的绶带吧。”

” [ðə; ði] ['teriə(r)] [wɒz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['spektək(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ trɔt ] ['praʊdli] [daʊn] [ðə; ði]
**” The terrier was truly a gorgeous spectacle as he trotted proudly down the**
” 这 梗犬 曾是 真的 一个 华丽的 奇观 作为 他 小跑 自豪地 向下 这
['pɑːstʃə(r)] .
**pasture .**
牧场 .

“那只梗犬昂首阔步地走过牧场，真是一道亮丽的风景线。”

[ə; eɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] [krɒst] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] [daɪ'ægənəli]
**A decoration of red , white , and blue ribbons crossed his broad chest diagonally**
一个 装饰 的 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 丝带 交叉 他的 广阔 胸部 对角线
, ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][wʌn] ['fɔːleg] ,
**, passing under one foreleg ,**
, 通过 在下面 一 前腿 ,

一条红、白、蓝三色丝带组成的装饰斜穿过他宽阔的胸膛，从他的一条前腿下方穿过。

[ðə; ði] [tuː] [endz] ['biːɪŋ] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [baʊ; bəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
**the two ends being tied in a large bow on his shoulders .**
这 二 结束 存在 系 在 一个 大的 弓 在 他的 肩膀 .

两端系成一个大蝴蝶结，搭在他的肩膀上。

[ðə; ði][kəʊlt] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
**The colt advanced to meet him .**
这 小马 先进的 到 见面 他 .

小马驹迎了上去。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [stɔːntʃ] [frendz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['ɪnfənsi] ; [səʊ] ['frendli] , [ɪn]
**They had always been staunch friends from their mutual infancy ; so friendly , in**
他们 有 总是 到过 坚定 朋友们 从 他们的 相互的 婴儿期 ; 所以 友好的 , 在
[fækt] ,
**fact ,**
事实 ,

他们从儿时起就是铁哥们儿，事实上，关系非常亲密。

[ðæt] [wen] [ə'mændə][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['klærəns] expressed137
**that when Amanda was away and Clarence expressed137**
那 什么时候 阿曼达 曾是 离开 和 克拉伦斯 expressed137

当阿曼达不在家时，克拉伦斯表达了137

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [streɪ] ['tɪdbɪts] ,
**a desire to go into the kitchen in search of stray tidbits ,**
一个 欲望 到 去 进入 这 厨房 在 搜索 的 流浪 零碎信息 ,

想要走进厨房寻找散落的食材的欲望，

[nə'pəʊlɪən] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .
**Napoleon always managed to be looking the other way .**
拿破仑 总是 管理 到 是 寻找 这 其他 方式 .

拿破仑总是设法把目光转向别处。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] ,
**Now , as they met ,**
现在 , 作为 他们 遇见 ,

现在，当他们相遇时，

[ðə; ði][kəʊlt] [wɪð] [hed] ['lɒʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [ɪəz] ['pɔɪntɪd] ['fɔːwəd] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst]

| the | colt | with | head | lowered | and | ears | pointed | forward | in | token | of | the | utmost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小马 | 和 | 头 | 降低 | 和 | 耳朵 | 尖 | 向前 | 在 | 令牌 | 的 | 这 | 极致 |

[ˌeɪmiə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ,

| amiability | and | good | will | , |
|---|---|---|---|---|
| 和蔼 | 和 | 好的 | 将要 | , |

小马驹低着头，耳朵向前竖起，以示最友善和友好的姿态。

[ðə; ði]['teriə(r)] [liːpt] [ʌp] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [nəʊz][ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] ['iːgəli] : —

| the | terrier | leaped | up | , | licking | his | velvet | nose | and | barking | eagerly | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梗犬 | 跳跃 | 向上 | , | 舔舐 | 他的 | 天鹅绒 | 鼻子 | 和 | 叫声 | 急切地 | : | — |

那只梗犬跳了起来，舔着它毛茸茸的鼻子，急切地吠叫着：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] , [əʊld] [tʃʌm] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] .

| “ | You | are | to | come | up | to | the | house | at | once | , | old | chum | ; | everything | is | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 到 | 来 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | 在 | 一次 | , | 老的 | 密友 | ; | 一切 | 是 | 准备好 | . |

”

”

”

“老伙计，你立刻上屋来，一切都准备好了。”

“ [ɪz][ə'mændə] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)]['əʊpən] ? ” [ɑːskt] ['klærəns] .

| “ | Is | Amanda | away | , | and | the | kitchen | door | open | ? | ” | asked | Clarence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 阿曼达 | 离开 | , | 和 | 这 | 厨房 | 门 | 打开 | ? | ” | 问 | 克拉伦斯 | . |

“阿曼达不在家吗？厨房门开着吗？”克拉伦斯问道。

“ [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , ” [sed] [nə'pəʊlɪən] ['heɪstɪli] .

| “ | Oh | , | this | is | different | , | ” | said | Napoleon | hastily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 这 | 是 | 不同的 | , | ” | 说 | 拿破仑 | 草草 | . |

“哦，这不一样，”拿破仑急忙说道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [gɜːrlz][ə'feə(r)] .

| “ | It's | the | red | - | headed | girl's | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 这 | 红色的 | - | 标题 | 女孩们 | 事务 | . |

“这是那个红头发女孩的事。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['tɜːnɪps] , [ænd; ənd] ['kærəts] , [ænd; ənd] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]

| What | do | you | say | to | young | turnips | , | and | carrots | , | and | lumps | of | sugar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | 到 | 年轻的 | 萝卜 | , | 和 | 胡萝卜 | , | 和 | 肿块 | 的 | 糖 |

['ɑːftəwədz] ? ”

| afterwards | ? | ” |
|---|---|---|
| 然后 | ? | ” |

之后，你对小萝卜、胡萝卜和方糖说些什么呢?

“ [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] , [tuː] ? ” [ɑːskt] ['klærəns] ,

| “ | Will | there | be | enough | for | mother | , | too | ? | ” | asked | Clarence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 那里 | 是 | 足够的 | 为了 | 母亲 | , | 也 | ? | ” | 问 | 克拉伦斯 | , |

“够妈妈吃的吗？”克拉伦斯问道。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

| taking | care | not | to | speak | loud | enough | to | excite | anticipations | liable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 关心 | 不是 | 到 | 说话 | 大声 | 足够的 | 到 | 激发 | 预期 | 容易 | 到 |

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| disappointment | . |
|---|---|
| 失望 | . |

注意不要大声说话，以免引起不必要的期待，导致失望。

“ [jes] , [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , ” [bɑːkt] [nə'pəʊlɪən] so138

| “ | Yes | , | for | everybody | , | ” | barked | Napoleon | so138 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 为了 | 大家 | , | ” | 吠叫 | 拿破仑 | so138 |

“是的，为了所有人，”拿破仑咆哮道。

[ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd][hɪə(r)] ; “ [jʊr; jər] [ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] . ”

| that | all | could | hear | ; | “ | you're | all | to | come | at | once | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 可以 | 听到 | ; | “ | 你是 | 全部 | 到 | 来 | 在 | 一次 | . | ” |

所有人都听见了：“你们要同时过来。”

“ [wel] , ” ['grʌmbld] [gʌstəviːɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spraʊtɪŋ] [hɔːnz] ,

| “ | Well | , | ” | grumbled | Gustavius | , | with | a | shake | of | his | sprouting | horns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ” | 咕哝 | 古斯塔维乌斯 | , | 和 | 一个 | 摇 | 的 | 他的 | 发芽 | 角 | , |

“好吧，”古斯塔维乌斯咕哝着，摇了摇他头上长出的角。

“ [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi][səʊ] [stʌk] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | you | needn't | be | so | stuck | up | about | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不必 | 是 | 所以 | 卡住 | 向上 | 关于 | 它 | . | ” |

“你没必要这么固执。”

“ [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [gɜːl] , ['eniweɪ] , ” [ grʌnt ] ['redʒənəld] ,

| “ | I | had | an | engagement | with | the | red | - | headed | girl | , | anyway | , | ” | grunted | Reginald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 一个 | 订婚 | 和 | 这 | 红色的 | - | 标题 | 女孩 | , | 反正 | , | ” | 哼哼 | 雷金纳德 | , |

“反正我已经和那个红头发女孩订婚了，”雷金纳德咕哝道。

['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːst] [trɒt] .

| starting | for | the | house | at | a | fast | trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 为了 | 这 | 房子 | 在 | 一个 | 快速地 | 小跑 | . |

开始快步向家走去。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [hed] [ɒf] [ðæt] [pɪg] , [nə'pəʊlɪən] , [ɔː(r)] [hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

| “ | You | just | head | off | that | pig | , | Napoleon | , | or | he'll | make | a | mess | of | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 只是 | 头 | 离开 | 那 | 猪 | , | 拿破仑 | , | 或者 | 地狱 | 制作 | 一个 | 混乱 | 的 | 一切 | , |

“拿破仑，你最好赶紧阻止那头猪，否则他会把一切都搞得一团糟。”

” [sed] [ðə; ði][kəʊlt] .

| ” | said | the | colt | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 小马 | . |

“小马驹说道。”

“ [kʌm] [ɒn] , ['mʌðə(r)] !

| “ | Come | on | , | mother | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | , | 母亲 | ! |

“来吧，妈妈！”

” [wɪð] ['klærəns] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

| ” | With | Clarence | and | Cleopatra | in | the | lead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 克拉伦斯 | 和 | 克利奥帕特拉 | 在 | 这 | 带领 | , |

“以克拉伦斯和克莉奥佩特拉为首，

[ænd; ənd]['redʒənəld] [sent] ['skwiːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [wɪð] [nə'poʊliənz] [tiːθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz]

| and | Reginald | sent | squealing | back | to | the | rear | with | Napoleon's | teeth | at | his | heels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雷金纳德 | 发送 | 尖叫 | 后退 | 到 | 这 | 后部 | 和 | 拿破仑的 | 牙齿 | 在 | 他的 | 高跟鞋 |

,

,

,

雷金纳德尖叫着逃回了后方，拿破仑的利齿紧追在他身后。

[ðə; ði] ['sʌmənd] [gests] [prə'siːdid] , [wɪð] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [dɪ'kɔːrəm] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

| the | summoned | guests | proceeded | , | with | rather | more | decorum | than | was | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被召唤 | 客人 | 继续 | , | 和 | 相当 | 更多的 | 礼仪 | 比 | 曾是 | 到 | 是 |

[ɪk'spektɪd] ,

| expected | , |
|---|---|
| 预期的 | , |

被召集的宾客们陆续入场，举止比预想的要得体得多。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['teɪb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['tʃesnʌt] , [weə(r)] [ˌgælə'tɪə] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm]

| to | the | banquet | table | under | the | old | chestnut | , | where | Galatea | awaited | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 宴会 | 桌子 | 在下面 | 这 | 老的 | 板栗 | , | 在哪里 | 伽拉忒亚 | 等待中 | 他们 |

['smaɪlɪŋli] , [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

| smilingly | , | with | outstretched | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 微笑着 | , | 和 | 伸展 | 双手 | . |

他们来到老栗树下的宴会桌旁，伽拉忒亚面带微笑地张开双臂迎接他们。

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɪn'vaɪtɪŋ] [pek] ['meʒəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd]

| Catching | sight | of | several | inviting | peck | measures | on | the | table | , | Mrs | . | Cowslip | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 视线 | 的 | 一些 | 邀请 | 啄 | 措施 | 在 | 这 | 桌子 | , | 太太 | . | 报春花 | 和 |

Gustavius139

**Gustavius139**

Gustavius139

看到桌上摆着几份诱人的餐点，考斯利普夫人和古斯塔夫139

[brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trɒt] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst]['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [nek] -

| broke | into | a | trot | , | with | the | result | that | the | last | dozen | yards | were | a | neck | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 进入 | 一个 | 小跑 | , | 和 | 这 | 结果 | 那 | 这 | 最后的 | 打 | 码 | 是 | 一个 | 脖子 | - |

[ænd; ənd] - [nek] [reɪs] ,

| and | - | neck | race | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 脖子 | 种族 | , |

它开始小跑，结果最后十几码的比赛变成了并驾齐驱的较量。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['redʒənəld] , [huːz] [fæt] [legz] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [skwiːl] ['pleɪntɪvli] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] .

| except | for | Reginald | , | whose | fat | legs | forced | him | to | squeal | plaintively | along | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 雷金纳德 | , | 谁 | 胖的 | 腿 | 强制 | 他 | 到 | 尖叫 | 哀怨地 | 沿着 | 在后面 | . |

除了雷金纳德，他肥胖的双腿迫使他只能发出哀怨的尖叫声跟在后面。

[æz; əz][ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] , ['geɪbrɪəl] [ænd; ənd] [ə'mændə] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| As | the | guests | arrived | , | Gabriel | and | Amanda | hastened | out | from | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 客人 | 到达的 | , | 加布里埃尔 | 和 | 阿曼达 | 加快 | 出去 | 从 | 这 | 厨房 | , |

[waɪl] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,

| while | the | Poet | , |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 诗人 | , |

客人陆续到达时，加布里埃尔和阿曼达匆匆从厨房出来，而诗人……

['dʌbld] [ʌp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][gɪ'tɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɪst] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['bændʒəʊ] ['greɪsfəli] ,

| doubled | up | over | his | guitar | , | and | the | Artist | , | holding | his | banjo | gracefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双倍 | 向上 | 超过 | 他的 | 吉他 | , | 和 | 这 | 艺术家 | , | 保持 | 他的 | 班卓琴 | 优雅地 | , |

他弯腰抱着吉他，而艺术家则优雅地抱着他的班卓琴。

[wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triː] , [strʌmd] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [mɑːtʃ] .

| with | their | backs | to | the | chestnut | tree | , | strummed | forth | a | spirited | march | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 背部 | 到 | 这 | 板栗 | 树 | , | 拨弦 | 前进 | 一个 | 精神抖擞 | 行进 | . |

他们背对着栗子树，精神抖擞地弹奏起进行曲。

“ [nə'pəʊlɪən] , ” [sed] [ˌgælə'tɪə] , “ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| “ | Napoleon | , | ” | said | Galatea | , | “ | take | your | place | at | the | head | of | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿破仑 | , | ” | 说 | 伽拉忒亚 | , | “ | 拿 | 你的 | 地方 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 桌子 | . |

“拿破仑，”加拉蒂亚说，“请坐在桌子的主位上。”

” [ðə; ði]['teriə(r)] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊsts][tʃeə(r)] , [pʊt][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɒn][ðə; ði] [klɒθ] , [ænd; ənd]

| ” | The | terrier | leaped | into | the | host's | chair | , | put | his | paws | on | the | cloth | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 梗犬 | 跳跃 | 进入 | 这 | 主持人 | 椅子 | , | 放 | 他的 | 爪子 | 在 | 这 | 布 | , | 和 |

[ə'weɪtɪd] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

| awaited | further | instructions | . |
|---|---|---|---|
| 等待中 | 更远 | 指示 | . |

“那只梗犬跳到主人的椅子上，把爪子搭在桌布上，等待进一步的指示。

“ [kʌm] , ['klærəns] ; [æz; əz][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [stænd][ɒn] [nə'poʊliənz] [raɪt] ,
**“ Come , Clarence ; as the guest of honor you will stand on Napoleon's right ,**
“ 来 , 克拉伦斯 ; 作为 这 客人 的 荣誉 你 将要 站立 在 拿破仑的 正确的 ,
[ænd; ənd] , [ˌkli:ə'pætrə] ,
**and , Cleopatra ,**
和 , 克利奥帕特拉 ,

“来吧，克拉伦斯；作为贵宾，你将站在拿破仑的右边，还有，克利奥帕特拉，

[jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][sʌn] .
**your place is by the side of your son .**
你的 地方 是 经过 这 边 的 你的 儿子 .

你的位置应该在你儿子身边。

” [wɪð] [ə; eɪ][pæt][ɒn][ðə; ði][nəʊz][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] , [ðə; ði][gɜ:l] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .
**” With a pat on the nose for each , the girl brought them to their places .**
” 和 一个 拍 在 这 鼻子 为了 每个 , 这 女孩 带来 他们 到 他们的 地方 .

“女孩轻轻拍了拍每只小动物的鼻子，然后把它们带到各自的位置。”

['mi:nwaɪl] ['geɪbriəl] [hæd; həd] [ kəuks ] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] [gʌstəvi:ɪs] , -
**Meanwhile Gabriel had coaxed Mrs . Cowslip and Gustavius , 140**
同时 加布里埃尔 有 哄骗 太太 . 报春花 和 古斯塔维乌斯 , -

与此同时，加布里埃尔哄骗了考斯利普夫人和古斯塔维乌斯，140

[wɪð] ['wɪljəm] , [tu:; tə]['pleɪsɪz] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ə'mændə] ['pru:dntli] [stʊd] [gɑ:d] ['əʊvə(r)]
**with William , to places opposite them , while Amanda prudently stood guard over**
和 威廉 , 到 地方 对面的 他们 , 尽管 阿曼达 谨慎地 站立 警卫 超过
[ðə; ði] [pek] ['meʒəz] .
**the peck measures .**
这 啄 措施 .

威廉和阿曼达分别站在他们对面，而阿曼达则谨慎地守卫着测量工具。

[ˌgælə'tɪə] [ pɔ: ] [bɑ:m] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv]['redʒənəld][baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [teɪk]
**Galatea poured balm upon the wounded feelings of Reginald by inviting him to take**
伽拉忒亚 倾倒 香脂 之上 这 受伤 情怀 的 雷金纳德 经过 邀请 他 到 拿
[ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**the chair at the foot of the table .**
这 椅子 在 这 脚 的 这 桌子 .

加拉蒂亚邀请雷金纳德坐在桌子脚边的椅子上，以此抚慰他受伤的心灵。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['fɔ:tʃənət] [ə'reɪndʒmənt] .
**It was a most fortunate arrangement .**
它 曾是 一个 最多 幸运 安排 .

这是一个非常幸运的安排。

[ðə; ði][pɪg] [wʊd] [hæv; həv][daɪd]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə] [nə'pəʊlɪən] [ɪn][ðə; ði]
**The pig would have died rather than show himself inferior to Napoleon in the**
这 猪 会 有 死亡 相当 比 展示 他自己 下 到 拿破仑 在 这
['mætə(r)][ɒv; əv]['teɪb(ə)l] ['mænəz] .
**matter of table manners .**
事情 的 桌子 礼仪 .

这头猪宁愿死也不会在餐桌礼仪上输给拿破仑。

“ [ˌgælə'tɪə] , [wʌts] [ðə; ði][fɜ:st] [kɔ:s] ? ” [sæŋ] [aʊt][ðə; ði]['pəʊɪt] .
**“ Galatea , what's the first course ? ” sang out the Poet .**
“ 伽拉忒亚 , 是什么 这 第一的 课程 ? ” 唱 出去 这 诗人 .

“加拉蒂亚，第一道菜是什么？”诗人唱道。

“ ['tɜ:nɪps] [ˌeɪ 'ju:][ˌnætʃə'rel] , [dʒɔ:dʒ] , [wɪð] ['tʃɪkɪn] - [lɑ:][mə'reŋgəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [nə'pəʊlɪən] .
**“ Turnips au naturel , George , with chicken à la Marengo for Napoleon .**
“ 萝卜 au 自然 , 乔治 , 和 鸡 - 拉 马伦戈 为了 拿破仑 .

“乔治，天然萝卜，拿破仑的马伦戈鸡肉。

" [ðə; ði]['pəʊɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['ɔːlməʊst] [smaɪld] .

| " | The | Poet | , | for | the | first | time | in | his | life | , | almost | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 诗人 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 他的 | 生活 | , | 几乎 | 微笑 | . |

“诗人生平第一次几乎露出了笑容。”

" ['ɑːθə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | Arthur | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚瑟 | , | " | 他 | 说 | , |

“亚瑟，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] - [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] [wɪð] [ˌvɛrɪ'eɪʃən] - [wɪl] [gəʊ] [wel] [wɪð] [nə'poʊliənz] ['tʃɪkɪn]

| " | I | think | ' | The | Battle | of | Waterloo | with | Variations | ' | will | go | well | with | Napoleon's | chicken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | - | 这 | 战斗 | 的 | 滑铁卢 | 和 | 变体 | - | 将要 | 去 | 出色地 | 和 | 拿破仑的 | 鸡 |

- [lɑː][mə'reŋgəʊ] .

| à | la | Marengo | . |
|---|---|---|---|
| - | 拉 | 马伦戈 | . |

“我认为《滑铁卢战役变奏曲》与拿破仑的马伦戈式鸡肉很搭。”

" ['rendəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['dəʊsaɪl][baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [gests] [et; eɪt][ðeə(r)]

| " | Rendered | more | than | usually | docile | by | the | music | , | the | guests | ate | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 渲染 | 更多的 | 比 | 通常 | 温顺 | 经过 | 这 | 音乐 | , | 这 | 客人 | 吃 | 他们的 |

['tɜːnɪps] decorously141

| turnips | decorously141 |
|---|---|
| 萝卜 | decorously141 |

音乐令客人们比平时更加温顺，他们举止得体地吃着萝卜。

[frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˌgælə'tɪə] , [ə'mændə] , [ænd; ənd] ['geɪbrɪəl] , [waɪl] [nə'pəʊlɪən] , [æz; əz][həʊst]

| from | the | hands | of | Galatea | , | Amanda | , | and | Gabriel | , | while | Napoleon | , | as | host |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 双手 | 的 | 伽拉忒亚 | , | 阿曼达 | , | 和 | 加布里埃尔 | , | 尽管 | 拿破仑 | , | 作为 | 主持人 |

,

| , |
|---|
| , |

从加拉蒂亚、阿曼达和加布里埃尔手中，而拿破仑作为东道主，

['nɪbld] ['deɪntɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [dɪʃ] .

| nibbled | daintily | at | his | special | dish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻咬 | 轻柔地 | 在 | 他的 | 特别的 | 盘子 | . |

他轻轻地、细细地品尝着他的特制菜肴。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːnɪps] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ði][həʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| When | the | chicken | and | the | turnips | had | disappeared | , | the | host | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 鸡 | 和 | 这 | 萝卜 | 有 | 消失 | , | 这 | 主持人 | 和 | 他的 |

[gests] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [æt; ət] [ˌgælə'tɪə] .

| guests | looked | expectantly | at | Galatea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 客人 | 看起来 | 满怀期待地 | 在 | 伽拉忒亚 | . |

鸡和萝卜吃完后，主人和客人们满怀期待地看着加拉蒂亚。

[nə'pəʊlɪən] [ θʌmp ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [teɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

| Napoleon | thumped | his | short | tail | against | the | back | of | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿破仑 | 猛击 | 他的 | 短的 | 尾巴 | 反对 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 椅子 | . |

拿破仑用他那短短的尾巴拍打着椅背。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .

| The | music | ended | with | a | flourish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 结束 | 和 | 一个 | 繁荣 | . |

音乐在辉煌的结尾中结束了。

“ [dʒɔːdʒ] , ” [sed] [ˌgælə'tɪə] , “ [nə'pəʊlɪən] [rɪ'kwests] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'prəʊpriət]
**“ George , ” said Galatea , “ Napoleon requests you to make a few appropriate**
“ 乔治 , ” 说 伽拉忒亚 , “ 拿破仑 请求 你 到 制作 一个 很少 合适的
[rɪ'mɑːrks] .
**remarks .**
评论 .

“乔治，”加拉蒂亚说，“拿破仑请你发表几句恰当的讲话。”

” [ðə; ði]['pəʊɪt][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , [ʌn'foʊldɪd][hɪz; ɪz][læŋk] [lɪmz] , [ænd; ənd] [strəʊd] [tuː; tə]
**” The Poet laid aside his instrument , unfolded his lank limbs , and strode to**
” 这 诗人 铺设 旁边 他的 乐器 , 展开 他的 空白 四肢 , 和 大步走 到
[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ,
**the side of Napoleon ,**
这 边 的 拿破仑 ,

“诗人放下乐器，伸展瘦长的四肢，大步走到拿破仑身边。”

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [geɪz] [ɒn] ['klærəns] , [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [huː] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
**fixing his earnest gaze on Clarence , the guest of honor , who pricked up his ears .**
定影 他的 认真 目光 在 克拉伦斯 , 这 客人 的 荣誉 , WHO 刺痛 向上 他的 耳朵 .

他目光专注地注视着贵宾克拉伦斯，克拉伦斯竖起了耳朵。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] — [huːz] ['juːʒuəl] ['mɔːnɪŋ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [grɑːs] [ænd; ənd] ['ɑːtɪtʃəʊks] [hæd; həd]
**The other guests — whose usual morning indulgence in grass and artichokes had**
这 其他 客人 — 谁 通常 早晨 放纵 在 草 和 洋蓟 有
[ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['fɪəsə(r)] ['gʌstətəri] [ pæŋ ] — [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] - [aɪd] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] .
**eliminated the fiercer gustatory pangs — were round - eyed and attentive .**
已淘汰 这 更凶猛 味觉 疼痛 — 是 圆形的 - 眼睛 和 细心 .

其他客人——他们通常早上都会吃些青草和洋蓟，所以已经消除了更强烈的味觉不适——都睁大了眼睛，全神贯注地听着。

[ə'mændə] [ kə'res ] ['mɪsɪz] . ['kaʊˌslɪps] ['krʌmpld] [hɔːn] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət]
**Amanda caressed Mrs . Cowslip's crumpled horn to hide her embarrassment at**
阿曼达 被爱抚 太太 . 报春花 皱巴巴的 喇叭 到 隐藏 她 尴尬 在
['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] ,
**being a party to such foolishness ,**
存在 一个 派对 到 这样的 愚蠢 ,

阿曼达抚摸着考斯利普太太那皱巴巴的角，以掩饰自己参与这种愚蠢行为的尴尬。

[waɪl] ['geɪbriəl] [ 'tʃʌkl ] ['ɪnwədli] . -
**while Gabriel chuckled inwardly . 142**
尽管 加布里埃尔 轻笑 内心 . -

加百列则在心里轻笑了一声。142

“ ['klærəns] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['pəʊɪt] , “ [ænd; ənd] ['feləʊ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [fɜːm][ɒv; əv]
**“ Clarence , ” began the Poet , “ and fellow members of the flourishing firm of**
“ 克拉伦斯 , ” 开始 这 诗人 , “ 和 同伴 成员 的 这 茁茁 公司 的
[bəʊz] , ['ekwəs][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ,
**Bos , Equus and Co . ,**
博斯 , 马 和 合作 . ,

“克拉伦斯，”诗人说道，“以及蓬勃发展的博斯、埃库斯公司的其他成员，

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] ['hæpi] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [ɒv; əv]
**we have come together upon this happy occasion to declare a dividend of**
我们 有 来 一起 之上 这 快乐的 场合 到 宣布 一个 股利 的
['mjuːtʃuəl] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .
**mutual confidence and esteem .**
相互的 信心 和 尊重 .

值此喜庆之际，我们齐聚一堂，共同宣布彼此信任和尊重的成果。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] — [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] — [ɪz][ðə; ði]

| The | occasion | — | which | may | have | escaped | the | notice | of | some | of | you | — | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场合 | — | 哪个 | 可能 | 有 | 逃脱 | 这 | 注意 | 的 | 一些 | 的 | 你 | — | 是 | 这 |

[fɜːst] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jʌŋgɪst] ,

| first | anniversary | of | the | birth | of | one | of | our | youngest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 周年纪念日 | 的 | 这 | 出生 | 的 | 一 | 的 | 我们的 | 最小的 | , |

或许你们中的一些人没有注意到，今天是我们最小的孩子之一的一周岁生日。

[jet] [məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['membəz] .

| yet | most | enthusiastic | members | . |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 最多 | 热情的 | 成员 | . |

最热情的成员。

['klærəns] , ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] .

| Clarence | , | many | happy | returns | of | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉伦斯 | , | 许多 | 快乐的 | 返回 | 的 | 这 | 天 | . |

克拉伦斯，祝你生日快乐。

[wiː; wi] [sə'luːt] [juː; jʊ] .

| We | salute | you | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 礼炮 | 你 | . |

我们向您致敬。

" [ðə; ði]['pəʊɪt] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊlt] , [huː] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'telɪdʒəntli] .

| " | The | Poet | bowed | to | the | colt | , | who | nodded | his | head | intelligently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 诗人 | 鞠躬 | 到 | 这 | 小马 | , | WHO | 点头 | 他的 | 头 | 聪明地 | . |

诗人向小马驹鞠了一躬，小马驹机敏地点了点头。

" [jes] , [jes] ! " [bɑːkt] [nə'pəʊlɪən] [ɪk'saɪtɪdli] ; [wɜːdz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['pleɪnə(r)] .

| " | Yes | , | yes | ! | " | barked | Napoleon | excitedly | ; | words | could | not | have | said | it | plainer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | ! | " | 吠叫 | 拿破仑 | 兴奋地 | ; | 字 | 可以 | 不是 | 有 | 说 | 它 | 更朴素 | . |

“是的，是的！”拿破仑兴奋地大叫道；这话说得再清楚不过了。

" [gɒʃ] ! " ['wɪspəd] ['geɪbriəl][tuː; tə][ə'mændə] , " [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Gosh | ! | " | whispered | Gabriel | to | Amanda | , | " | who | would | have | believed | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 天哪 | ! | " | 低声说道 | 加布里埃尔 | 到 | 阿曼达 | , | " | WHO | 会 | 有 | 相信 | 它 | ? | " |

“天哪！”加布里埃尔低声对阿曼达说，“谁能想到呢？”

" ['klærəns] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , " [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [ə'keɪʒ(ə)n] " — [hiː; hi] [tɜːnd]

| " | Clarence | , | " | resumed | the | speaker | , | " | the | host | of | this | joyful | occasion | " | — | he | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克拉伦斯 | , | " | 恢复 | 这 | 扬声器 | , | " | 这 | 主持人 | 的 | 这 | 快乐 | 场合 | " | — | 他 | 转向 |

[tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] ,

| to | Napoleon | , |
|---|---|---|
| 到 | 拿破仑 | , |

“克拉伦斯，”演讲者继续说道，“本次欢乐盛会的东道主”——他转向拿破仑，

[huː] ['nɪəli] [ wæg ] [hɪm'self] [ɒf] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] — " [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['pʌblɪkli] [hɪz; ɪz] [θæŋks]

| who | nearly | wagged | himself | off | his | chair | — | " | desires | to | express | publicly | his | thanks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 几乎 | 摇晃 | 他自己 | 离开 | 他的 | 椅子 | — | " | 欲望 | 到 | 表达 | 公开 | 他的 | 谢谢 |

for143

| for143 |
|---|
| for143 |

他几乎激动得从椅子上摔下来——“希望公开表达他对143的感谢。”

[ðə; ði] [greɪt] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ] ['rendəd] [hɪm][ɪn] [ðæt] [dɑːk]['aʊə(r)] " — [hɪə(r)]

| the | great | service | you | rendered | him | in | that | dark | hour | " | — | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 服务 | 你 | 渲染 | 他 | 在 | 那 | 黑暗的 | 小时 | " | — | 这里 |

在那危急时刻，你为他提供了莫大的帮助”——此处

[ðə; ði]['pəʊɪt] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['geɪbriəl] — "

| the | Poet | frowned | and | shook | a | reproving | finger | at | the | chuckling | Gabriel | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 皱眉 | 和 | 摇晃 | 一个 | 责备 | 手指 | 在 | 这 | 轻笑 | 加布里埃尔 | — | " |

[wen] [hiː; hi] [feɪst] [ˌʌn'dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['rævɪʃ] [ðə; ði]

| when | he | faced | unjust | punishment | on | the | monstrous | charge | of | having | ravished | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 面对 | 不公正 | 惩罚 | 在 | 这 | 滔天 | 收费 | 的 | 拥有 | 被蹂躏 | 这 |

[nest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spekld] [hen] .

| nest | of | the | speckled | hen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 巢 | 的 | 这 | 斑驳的 | 母鸡 | . |

诗人皱着眉头，责备地摇着手指，看着咯咯笑着的加百列——"当他因强奸了斑点母鸡的巢穴而面临不公正的惩罚时"。

[ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['klærəns] ,

| Then | and | there | , | Clarence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 那里 | , | 克拉伦斯 | , |

就在那时，克拉伦斯

[juː; jʊ] [ ri'bjuːk ] [ðə; ði] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ['mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [baɪ] ['nɪpɪŋ] [hɪm] ['smɑːtli] [ɪn][ðə; ði]

| you | rebuked | the | short | - | sighted | minion | of | the | law | by | nipping | him | smartly | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 责备 | 这 | 短的 | - | 目击者 | 小黄人 | 的 | 这 | 法律 | 经过 | 轻咬 | 他 | 聪明地 | 在 | 这 |

[seɪm] ['sensətɪv] ['riːdʒən] [weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɪpt] [ðə; ði] ['riːəl] [mə'rɔːdə(r)] ,

| same | sensitive | region | where | you | had | nipped | the | real | marauder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 敏感的 | 地区 | 在哪里 | 你 | 有 | 轻咬 | 这 | 真实的 | 掠夺者 | , |

你狠狠地回击了那个目光短浅的执法人员，在他身上你之前咬过真正劫匪的那个敏感部位，狠狠地咬了他一口。

['teərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [kluː] [wɪtʃ] [wɪl] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

| tearing | from | him | the | clue | which | will | sooner | or | later | bring | him | to | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 从 | 他 | 这 | 线索 | 哪个 | 将要 | 很快 | 或者 | 之后 | 带来 | 他 | 到 | 正义 | . |

从他身上撕下那条迟早会将他绳之以法的线索。

" [ðə; ði]['pəʊɪt] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['rægɪd] [skweə(r)][ɒv; əv] [bluː] - [straɪpt] [dɑːk] [klɒθ]

| " | The | Poet | took | from | his | pocket | a | ragged | square | of | blue | - | striped | dark | cloth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 诗人 | 采取 | 从 | 他的 | 口袋 | 一个 | 破烂不堪 | 正方形 | 的 | 蓝色的 | - | 有条纹的 | 黑暗的 | 布 |

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['klɛrənsɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

| and | submitted | it | for | Clarence's | inspection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提交 | 它 | 为了 | 克拉伦斯的 | 检查 | . |

"诗人从口袋里掏出一块破旧的蓝条纹深色布料，呈方形，交给克拉伦斯检查。

[ðə; ði][kəʊlt][leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [nɪpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| The | colt | laid | back | his | ears | and | nipped | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小马 | 铺设 | 后退 | 他的 | 耳朵 | 和 | 轻咬 | 在 | 它 | . |

小马驹向后耷拉着耳朵，轻轻咬了一下。

[ðə; ði]['pəʊɪt][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['spɒləm] ['traɪʌmf] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| The | Poet | cast | a | glance | of | solemn | triumph | around | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 投掷 | 一个 | 瞥一眼 | 的 | 庄严 | 胜利 | 大约 | 这 | 桌子 | . |

诗人带着庄严的胜利感环顾桌旁。

" [frendz] [ænd; ənd] ['pɑːtnə] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | Friends | and | partners | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友们 | 和 | 合作伙伴 | , | " | 他 | 说 | , |

他说："朋友和合作伙伴。"

" [duː; də][wiː; wi] [niːd] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['klærəns] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| " | do | we | need | any | further | evidence | that | it | was | indeed | Clarence | who | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 我们 | 需要 | 任何 | 更远 | 证据 | 那 | 它 | 曾是 | 的确 | 克拉伦斯 | WHO | 曾是 | 一个 |

['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,

| witness | of | the | crime | , |
|---|---|---|---|---|
| 证人 | 的 | 这 | 犯罪 | , |

"我们还需要进一步的证据来证明克拉伦斯确实是这起犯罪的目击证人吗？"

and144
**and144**
and144

和144

[pə'fɔ:md] [ðɪs] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] ?
**performed** **this** **service** **for** **Napoleon** **and** **for** **justice** **?**
执行 这 服务 为了 拿破仑 和 为了 正义 ?

你为拿破仑和正义做了这件事吗?

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [ kən'si:d ] .
**"** **The** **point** **was** **overwhelmingly** **conceded** **.**
" 这 观点 曾是 压倒性的 承认 .

"这一点得到了压倒性的认可。"

" ['dɒgɒn] [maɪ] [skɪn] ! " ['wɪspəd] ['geɪbriəl] [tu:; tə] [ə'mændə] , " ['ti 'eɪtʃ] - [kəʊlt] [ ri'membə ] [ðæt] [ræg]
**"** **Doggone** **my** **skin** **!** **"** **whispered** **Gabriel** **to** **Amanda** **,** **"** **th** **'** **colt** **remembers** **that** **rag**
" 该死的 我的 皮肤 ! " 低声说道 加布里埃尔 到 阿曼达 , " th - 小马 记得 那 抹布
[baɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [smel] !
**by** **th** **'** **smell** **!**
经过 th - 闻 !

"我的天哪!"加布里埃尔低声对阿曼达说,"这匹小马驹居然能闻到那块破布的味道!"

" [ðə; ði] ['pəʊɪt] [pʊt] [ðə; ði] ['dæmɪŋ] ['evɪdəns] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
**"** **The** **Poet** **put** **the** **damning** **evidence** **back** **in** **his** **pocket** **.**
" 这 诗人 放 这 令人震惊的 证据 后退 在 他的 口袋 .

诗人把那份确凿的证据放回了口袋里。

['sʌd(ə)nli] [ə'mændə] [nʌdʒd] ['geɪbriəl] .
**Suddenly** **Amanda** **nudged** **Gabriel** **.**
突然 阿曼达 轻推 加布里埃尔 .

阿曼达突然推了推加布里埃尔。

" [ɒv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [geib] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ˌes 'aɪ] ['blɑ:dʒɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] !
**"** **Of** **all** **things** **,** **Gabe** **,** **here** **comes** **Si** **Blodgett** **with** **a** **basket** **on** **his** **arm** **!**
" 的 全部 事物 , 加布 , 这里 来 硅 布洛杰特 和 一个 篮子 在 他的 手臂 !

"盖布,你看,西·布洛杰特竟然抱着个篮子来了!"

" [æn; ən] [ˌʌndə'saɪzd] , [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] ['pɜ:s(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [smu:ð] ['ʌpə(r)] [lɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒn]
**"** **An** **undersized** **,** **sanctimonious** **person** **,** **with** **a** **smooth** **upper** **lip** **and** **a** **tuft** **on**
" 一个 矮小 , 伪善的 人 , 和 一个 光滑的 上 唇 和 一个 簇 在
[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
**his** **chin** **,**
他的 下巴 ,

"一个身材矮小、道貌岸然的人,上唇光滑,下巴上长着一撮胡茬,

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['bɑ:skɪt] , [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .
**carrying** **a** **covered** **basket** **,** **was** **approaching** **from** **the** **driveway** **.**
携带 一个 涵盖 篮子 , 曾是 接近 从 这 车道 .

她提着一个带盖的篮子,从车道上走过来。

[hi:; hi] [si:md] [peɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ fes'tiviti ] [ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ] .
**He** **seemed** **pained** **at** **the** **evidences** **of** **festivities** **progressing** **.**
他 似乎 痛苦 在 这 证据 的 庆祝活动 进展 .

看到庆祝活动仍在继续,他似乎感到很痛苦。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɛpɹ'əʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - ['teɪb(ə)l] [hi:; hi] [pʊt]
**When** **he** **had** **approached** **within** **a** **few** **yards** **of** **the** **banquet** **-** **table** **he** **put**
什么时候 他 有 接近 之内 一个 很少 码 的 这 宴会 - 桌子 他 放
[daʊn] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] ['keəfəli] [ænd; ənd] [sed] :
**down** **the** **basket** **carefully** **and** **said** **:**
向下 这 篮子 小心 和 说 :

他走到离宴桌几码远的地方,小心翼翼地放下篮子,说道:

“ ['brʌðə(r)] ['geɪbriəl] , ['sɪstə(r)][ə'mændə] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'siːmli] [siːn] [ɒv; əv]
**“ Brother Gabriel , Sister Amanda , what is the meaning of this unseemly scene of**
“ 兄弟 加布里埃尔 , 姐姐 阿曼达 , 什么 是 这 意义 的 这 不体面的 场景 的
['levəti] ?
**levity ?**
轻浮 ?

“加布里埃尔弟兄，阿曼达姐妹，这不合时宜的轻浮场面是什么意思？”

” [ðə; ði]['pəʊɪt] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] . -
**” The Poet looked interested . 145**
” 这 诗人 看起来 感兴趣的 . -

诗人看起来很感兴趣。145

“ [ɪf] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)] ['ɪndɪkeɪts] , ” [hiː; hi] [sed] ['swɑːvli] , “ [juː; jʊ][doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs]
**“ If , as your manner indicates , ” he said suavely , “ you don't approve of this**
“ 如果 , 作为 你的 方式 表示 , ” 他 说 温文尔雅 , “ 你 不 批准 的 这
['lɪt(ə)l] [ˌselɪ'breɪʃn] ,
**little celebration ,**
小的 庆典 ,

“如果你像你刚才那样，”他温和地说，“不赞成这场小小的庆祝活动，

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'dres] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .
**I recommend that you address your remarks to headquarters .**
我 推荐 那 你 地址 你的 评论 到 总部 .

我建议你将意见提交给总部。

[aɪ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊst] , — [nə'pəʊlɪən] , [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
**I speak for the host , — Napoleon , here at the head of the table ,**
我 说话 为了 这 主持人 , — 拿破仑 , 这里 在 这 头 的 这 桌子 ,

我代表主人发言——拿破仑，他坐在餐桌的主位上——

— [huː] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd] , ['klærəns] .
**— who is giving a birthday party to our friend and comrade , Clarence .**
— WHO 是 给予 一个 生日 派对 到 我们的 朋友 和 同志 , 克拉伦斯 .

—他正在为我们的朋友和同志克拉伦斯举办生日派对。

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði][kəʊlt] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [ɪk'spektəntli] .
**” He waved his hand at the colt , and paused expectantly .**
” 他 挥手 他的 手 在 这 小马 , 和 暂停 满怀期待地 .

他朝小马驹挥了挥手，满怀期待地停顿了一下。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [rəʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] .
**The visitor rolled up his eyes and raised his hands .**
这 游客 滚动 向上 他的 眼睛 和 提高 他的 双手 .

来访者翻了个白眼，举起了双手。

“ ['vænəti] , ['vænəti] , [ɔːl][ɪz]['vænəti] ! ”
**“ Vanity , vanity , all is vanity ! ”**
“ 虚荣 , 虚荣 , 全部 是 虚荣 ! ”

“虚空，虚空，一切都是虚空！”

“ [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [mʌst; məst][biː; bi] ['blɑːdʒɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
**“ Oh , your name must be Blodgett , ” said the Poet .**
“ 哦 , 你的 姓名 必须 是 布洛杰特 , ” 说 这 诗人 .

“哦，你的名字一定是布洛杰特，”诗人说道。

“ [aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] .
**“ I've often heard you mentioned .**
” 我已经 经常 听到 你 提及 .

我经常听到有人提起你。

[woʊnt] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] ? ”

| Won't | you | join | us | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 加入 | 我们 | ? | ” |

你愿意加入我们吗?

“ [aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ɪn] [preə(r)] , ” [greʊn] [ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] .

| “ | I | would | join | you | in | prayer | , | ” | groaned | Si | Blodgett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 会 | 加入 | 你 | 在 | 祷告 | , | ” | 呻吟 | 硅 | 布洛杰特 | . |

“我愿与你们一同祈祷,”西·布洛杰特呻吟道。

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [snætʃ] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['skɔːnf(ə)l] .

| “ | Would | that | I | might | snatch | you | from | the | seat | of | the | scornful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 会 | 那 | 我 | 可能 | 抢夺 | 你 | 从 | 这 | 座位 | 的 | 这 | 轻蔑的 | . |

“但愿我能把你从那些轻蔑者的座位上救下来。”

” ['geɪbriəl] [ 'tʃʌkl ] .

| ” | Gabriel | chuckled | . |
|---|---|---|---|
| ” | 加布里埃尔 | 轻笑 | . |

加布里埃尔轻笑了一声。

[ðə; ðɪ] ['pəʊɪt] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : —

| The | Poet | turned | to | the | guest | of | honor | , | and | continued | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 转向 | 到 | 这 | 客人 | 的 | 荣誉 | , | 和 | 持续 | : | — |

诗人转向贵宾，继续说道：——

“ [ɪn] [kən'kluːʒn] , ['klærəns] , [ænd; ənd] ['feləʊ] members146

| “ | In | conclusion | , | Clarence | , | and | fellow | members146 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 结论 | , | 克拉伦斯 | , | 和 | 同伴 | members146 |

“总之，克拉伦斯，以及其他成员146

[ɒv; əv] [bəʊz] , ['ekwəs] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . ,

| of | Bos | , | Equus | and | Co | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 博斯 | , | 马 | 和 | 合作 | . | , |

Bos、Equus 和 Co. 的

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [huːm] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [bʌt; bət] [tuː]

| I | wish | to | say | for | those | of | us | to | whom | nature | has | given | but | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 说 | 为了 | 那些 | 的 | 我们 | 到 | 谁 | 自然 | 有 | 给定 | 但 | 二 |

[legz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ,

| legs | instead | of | four | , |
|---|---|---|---|---|
| 腿 | 反而 | 的 | 四 | , |

我想对我们这些天生只有两条腿而不是四条腿的人来说说:

[bʌt; bət] [hæz; həz] [meɪd] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [ bi'stəu ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ]

| but | has | made | partial | compensation | by | bestowing | upon | us | the | power | of | speech |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 制成 | 部分的 | 赔偿 | 经过 | 授予 | 之上 | 我们 | 这 | 力量 | 的 | 演讲 |

,

,

,

但它赋予我们语言的力量，算是对这种缺失的一种部分补偿。

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [tuː; tə] [kleɪm] [juː; jʊ] [æz; əz] [frendz] , [æz; əz] ['pɑːtnə] , [æz; əz] ['iːkwəlz] — ”

| that | we | are | proud | to | claim | you | as | friends | , | as | partners | , | as | equals | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 自豪的 | 到 | 宣称 | 你 | 作为 | 朋友们 | , | 作为 | 合作伙伴 | , | 作为 | 等于 | — | ” |

我们很自豪能称你们为朋友、伙伴和平等伙伴——”

“ [stɒp] !

| “ | Stop | ! |
|---|---|---|
| ” | 停止 | ! |

“停止!

" [grəʊn] [ˌes ˈaɪ] [ˈblɑːdʒɪt] , [wɪð] [hænd] [ʌpˈreɪzd] .
" **groaned** **Si** **Blodgett** **,** **with** **hand** **upraised** **.**
" 呻吟 硅 布洛杰特 , 和 手 抬起 .

“西·布洛杰特呻吟着，举起了手。”

“ [rɪˈmembə(r)] [ˈməʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgəʊldən][kɑːf] ! ”
“ **Remember** **Moses** **and** **the** **golden** **calf** **!** **”**
” 记住 摩西 和 这 金的 小牛 ! ”

“记住摩西和金牛犊的故事！”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [ˌes ˈaɪ] , ” [sed] [ˈgeɪbriəl] , “ [doʊnt][juː; jʊ][ˈslɑːndə(r)][ˈaʊə(r)] [bʊl] - [kɑːf] .
“ **Look** **here** **,** **Si** **,** **”** **said** **Gabriel** **,** **“** **don't** **you** **slander** **our** **bull** **-** **calf** **.**
” 看 这里 , 硅 , ” 说 加布里埃尔 , “ 不 你 诽谤 我们的 公牛 - 小牛 .

“听着，西，”加布里埃尔说，“你不许诋毁我们的小公牛。”

[hiː; hi] [eɪnt] [gəʊld] .
**He** **ain't** **gold** **.**
他 不是 金子 .

他不是金子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 与伽拉蒂亚嬉戏：一段田园浪漫故事(Gambolling with Galatea a Bucolic Romance)



[hiːl] [biː; bi] ['dɒgɒn] [gʊd] [biːf] [sʌm; səm] [deɪ] . ”
**He'll** **be** **doggone** **good** **beef** **some** **day** **.** **”**
地狱 是 该死的 好的 牛肉 一些 天 . ”

他将来肯定会成为一块上好的牛肉。

“ [əʊ] , [jiː; ji] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] !
**“** **Oh** **,** **ye** **unregenerate** **!**
“ 哦 , 是的 未再生 !

“哦，你们这些未悔改的人啊！”

” ['ɔːlməʊst] [skriːmd] [ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] .
**”** **almost** **screamed** **Si** **Blodgett** **.**
” 几乎 尖叫 硅 布洛杰特 .

“西·布洛杰特几乎尖叫起来。”

“ [suːn] [jiː; ji] [wɪl] [biː; bi] ['bəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] ! ”
**“** **Soon** **ye** **will** **be** **bowing** **down** **to** **wood** **and** **stone** **!** **”**
“ 很快 是的 将要 是 鞠躬 向下 到 木头 和 石头 ! ”

“不久之后，你们就要向木头和石头俯首称臣了！”

“ [ˌgælə'tɪə] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] , “ [wʌts] [ðə; ði][nekst] [kɔːs] ? ”
**“** **Galatea** **,** **”** **said** **the** **Poet** **,** **“** **what's** **the** **next** **course** **?** **”**
“ 伽拉忒亚 , ” 说 这 诗人 , “ 是什么 这 下一个 课程 ? ”

“加拉蒂亚，”诗人说，“下一道菜是什么？”

“ ['kærəts] , [dʒɔːdʒ] .
**“** **Carrots** **,** **George** **.**
“ 胡萝卜 , 乔治 .

“胡萝卜，乔治。”

” [waɪl] [ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grəʊn] [ʌnə'veɪlɪŋli] , [ðə; ði] ['kærəts] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] .
**”** **While** **Si** **Blodgett** **continued** **to** **groan** **unavailingly** **,** **the** **carrots** **were** **served** **.**
” 尽管 硅 布洛杰特 持续 到 呻吟 徒劳无功 , 这 胡萝卜 是 服务 .

“当西·布洛杰特继续徒劳地呻吟时，胡萝卜上桌了。”

[ðə; ði] Poet147
**The** **Poet147**
这 Poet147

诗人147

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['klæsɪk] , “ [ˌhaɪə'wɒθə] , ”
**resumed** **his** **instrument** **,** **and** **never** **before** **was** **that** **classic** **,** **“** **Hiawatha** **,** **”**
恢复 他的 乐器 , 和 绝不 前 曾是 那 经典的 , “ 海华沙 , ”
[ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)]['bændʒəʊ][ænd; ənd][gɪ'tɑː(r)] ,
**adapted** **for** **banjo** **and** **guitar** **,**
改编 为了 班卓琴 和 吉他 ,

他重新拿起乐器，而这首经典名曲《海华沙之歌》此前从未被改编成班卓琴和吉他版本。

[səʊ] [ɪn'spaɪrɪŋli] ['rendəd] .
**so** **inspiringly** **rendered** **.**
所以 令人鼓舞 渲染 .

画面效果令人惊艳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌgælə'tɪə] [prə'djuːst] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [ɒv; əv] [ləʊf] ['ʃʊgə(r)] ,

| It | was | repeated | until | Galatea | produced | the | dessert | of | loaf | sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 重复 | 直到 | 伽拉忒亚 | 生产 | 这 | 甜点 | 的 | 面包 | 糖 | , |

这个过程反复进行，直到伽拉忒亚发明了方糖甜点。

[ænd; ənd][ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['frɒθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'gɑːdlinəs]

| and | Si | Blodgett | showed | signs | of | frothing | at | the | mouth | over | the | ungodliness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 硅 | 布洛杰特 | 显示 | 标志 | 的 | 起泡 | 在 | 这 | 嘴 | 超过 | 这 | 不敬虔 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

| of | the | scene | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 场景 | . |

而西·布洛杰特则对眼前这不敬神明的景象感到义愤填膺，口吐白沫。

[æz; əz] [ˌgælə'tɪə] [trɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['drɒpɪŋ] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]['ɪntuː] ['greɪtf(ə)l] [maʊðz]

| As | Galatea | tripped | around | the | table | , | dropping | lumps | of | sugar | into | grateful | mouths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 伽拉忒亚 | 绊倒了 | 大约 | 这 | 桌子 | , | 下降 | 肿块 | 的 | 糖 | 进入 | 感激的 | 嘴 |

, [ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] [keɪm] ['fɔːwəd] ,

| , | Si | Blodgett | came | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 硅 | 布洛杰特 | 来了 | 向前 | , |

加拉蒂亚绕着桌子跌跌撞撞地走来走去，把一块块的方糖扔进感激涕零的人们嘴里，这时西·布洛杰特走了过来。

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] ['geɪbriəl] .

| stretching | his | arms | across | the | table | to | Gabriel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 他的 | 武器 | 穿过 | 这 | 桌子 | 到 | 加布里埃尔 | . |

他伸出双臂越过桌子，向加布里埃尔伸去。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][kəʊlt][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɒn] [hɪm] ,

| He | had | failed | to | notice | that | the | colt | was | keeping | one | eye | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 失败的 | 到 | 注意 | 那 | 这 | 小马 | 曾是 | 保持 | 一 | 眼睛 | 在 | 他 | , |

他竟然没注意到那匹小马驹正用一只眼睛盯着他。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ɪə(r)][leɪd] [bæk] .

| with | the | accompanying | ear | laid | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 随同 | 耳朵 | 铺设 | 后退 | . |

同时，耳朵向后倾斜。

“ [əʊ] , ['brʌðə(r)] , ['brʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪ'weə(r)] —

| “ | Oh | , | brother | , | brother | , | ” | he | said | , | “ | beware | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 兄弟 | , | 兄弟 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 提防 | — |

“哦，兄弟，兄弟，”他说，“当心——”

” [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

| ” | Whatever | the | warning | was | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何 | 这 | 警告 | 曾是 | 到 | 是 | , |

“无论警告的内容是什么，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [grʌnt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][kəʊlt] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][haɪnd] ['kwɔːtəz]

| it | was | cut | short | by | a | grunt | caused | by | the | colt | thrusting | his | hind | quarters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 切 | 短的 | 经过 | 一个 | 咕哝 | 导致 | 经过 | 这 | 小马 | 推进 | 他的 | 后 | 四分之一 |

['bruːskli; 'brʊskli]['ɪntuː][ˌes 'aɪ] [blɑːdʒɪts] ['stʌmək] .

| brusquely | into | Si | Blodgett's | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 粗暴地 | 进入 | 硅 | 布洛杰特 | 胃 | . |

话音未落，小马驹就发出了一声闷哼，它猛地用后腿顶撞了西·布洛杰特的肚子。

“ [dɑːn] ['ti 'eɪtʃ] - ['krɪtə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːtə] , -

| “ | Darn | th | - | critter | ! | ” | exclaimed | the | exhorter | , | 148 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 该死 | th | - | 小动物 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 劝诫者 | , | - |

“该死的畜生！”劝诫者喊道，148

[wɪð] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] .

| with | an | astonishing | change | of | voice | and | sentiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 惊人 | 改变 | 的 | 嗓音 | 和 | 情绪 | . |

语气和情感都发生了惊人的变化。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slæpt] ['klærəns] ['smɑːtli] [ɒn][ðə; ði][flæŋk] .

| And | he | slapped | Clarence | smartly | on | the | flank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 被掌掴 | 克拉伦斯 | 聪明地 | 在 | 这 | 侧翼 | . |

他狠狠地拍了一下克拉伦斯的侧腹。

“ ['lʊkaʊt] , [ˌes 'aɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['geɪbriəl] .

| “ | Lookout | , | Si | ! | ” | shouted | Gabriel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 瞭望台 | , | 硅 | ! | ” | 喊叫 | 加布里埃尔 | . |

“小心，西！”加布里埃尔喊道。

“ ['ti 'eɪtʃ] - [kəʊlt][doʊnt] [laɪk] [jiː; ji] .

| “ | Th | ' | colt | don't | like | ye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 钍 | - | 小马 | 不 | 喜欢 | 是的 | . |

“小马驹不喜欢你。”

” [ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] [dɒdʒd] ['beəli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['klɛrənsɪz] [hiːlz] .

| ” | Si | Blodgett | dodged | barely | in | time | to | escape | Clarence's | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 硅 | 布洛杰特 | 躲避 | 仅仅 | 在 | 时间 | 到 | 逃脱 | 克拉伦斯的 | 高跟鞋 | . |

“西·布洛杰特险险躲过克拉伦斯的追赶。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['restləs] .

| The | other | guests | were | becoming | restless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 客人 | 是 | 成为 | 不安 | . |

其他客人开始变得焦躁不安。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [dʒɔɪnd] [ˌgælə'tɪə] [bɪ'saɪd] [nə'poʊliənz] [tʃeə(r)] .

| The | Poet | and | the | Artist | joined | Galatea | beside | Napoleon's | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 和 | 这 | 艺术家 | 加入 | 伽拉忒亚 | 旁 | 拿破仑的 | 椅子 | . |

诗人与艺术家与加拉蒂亚一起坐在拿破仑的椅子旁。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːtə] [went] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] ['geɪbriəl] , [sed] :

| The | exhorter | went | and | picked | up | his | basket | , | and | , | approaching | Gabriel | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 劝诫者 | 去 | 和 | 挑选 | 向上 | 他的 | 篮子 | , | 和 | , | 接近 | 加布里埃尔 | , | 说 | : |

一

二

一

劝勉者走上前去，拿起篮子，走到加百列跟前，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪ'spaɪtfəli] [juːz][ˌjuː 'es] .

| “ | It | is | our | duty | to | be | good | to | those | who | despitefully | use | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 我们的 | 责任 | 到 | 是 | 好的 | 到 | 那些 | WHO | 尽管如此 | 使用 | 我们 | . |

“我们有责任善待那些恶意利用我们的人。”

['brʌðə(r)] ['geɪbriəl] , ['hɪrɪn] - [juːv] [biːn] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hætʃɪn] - [ɒv; əv]['gəʊldən] ['gɪni] [egz] ,

| Brother | Gabriel | , | hearin | ' | you've | been | disapp'inted | in | your | hatchin | ' | of | Golden | Guinea | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 加布里埃尔 | , | 听觉 | - | 你已经 | 到过 | - | 在 | 你的 | 哈钦 | - | 的 | 金的 | 几内亚 | 鸡蛋 | , |

加布里埃尔兄弟，听说你孵化金几内亚蛋失败了，

[ænd; ənd]['hævɪn] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪks] [tuː; tə] [sel] ,

| and | havin | ' | a | couple | o | ' | pair | of | the | chicks | to | sell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | - | 一个 | 夫妻 | o | - | 一对 | 的 | 这 | 小鸡 | 到 | 卖 | , |

而且还有几对小鸡要卖，

[ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] .

| I | came | over | to | offer | you | the | first | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 超过 | 到 | 提供 | 你 | 这 | 第一的 | 机会 | . |

我过来是想给你第一次机会。

['ðer] [skeəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| They're | scarce | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 稀少 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，它们很稀缺。

[aɪl] [teɪk] [fɔː(r)] [dˈɒləz] [ə; eɪ][peə(r)] .

| I'll | take | four | dollars | a | pair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 四 | 美元 | 一个 | 一对 | . |

我要四美元一双。

〞 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] ['breθləs]

| 〞 | For | the | space | of | at | least | a | minute | there | was | amazed | and | breathless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 为了 | 这 | 空间 | 的 | 在 | 至少 | 一个 | 分钟 | 那里 | 曾是 | 惊叹 | 和 | 喘不过气 |

['saɪləns] .

| silence | . |
|---|---|
| 沉默 | . |

“至少有一分钟的时间，现场一片惊愕和窒息的寂静。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] Poet149

| Even | the | Poet149 |
|---|---|---|
| 甚至 | 这 | Poet149 |

甚至诗人149

[faʊnd] [hɪmˈself] ['spiːtʃləs] .

| found | himself | speechless | . |
|---|---|---|---|
| 成立 | 他自己 | 无言 | . |

他发现自己说不出话来。

[əˈmændə] [stɛərd] [æt; ət][ˌes ˈaɪ] ['blɑːdʒɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['geɪbriəl] ,

| Amanda | stared | at | Si | Blodgett | , | and | then | at | Gabriel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿曼达 | 凝视 | 在 | 硅 | 布洛杰特 | , | 和 | 然后 | 在 | 加布里埃尔 | , |

阿曼达盯着西·布洛杰特看了看，然后又看了看加布里埃尔。

[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [waɪl] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

| whose | eyes | were | fixed | on | the | basket | while | he | opened | and | closed | his | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 在 | 这 | 篮子 | 尽管 | 他 | 打开 | 和 | 关闭 | 他的 | 嘴 |

['dʌmli] .

| dumbly | . |
|---|---|
| 默默地 | . |

他的眼睛一直盯着篮子，嘴巴一张一合，一动不动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [spiːtʃ] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪm] .

| At | length | speech | burst | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 演讲 | 爆裂 | 从 | 他 | . |

他终于开口说话了。

“ [ˌes ˈaɪ] ['blɑːdʒɪt] , [hwɛəd] [jiː; ji][gɪt][ðə; ði] [egz] [tuː; tə] [hætʃ] [aʊt] [ðem; ðəm]['gəʊldən] ['gɪni] [tʃɪks]

| “ | Si | Blodgett | , | where'd | ye | git | the | eggs | to | hatch | out | them | Golden | Guinea | chicks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 硅 | 布洛杰特 | , | 在哪里? | 是的 | git | 这 | 鸡蛋 | 到 | 孵化 | 出去 | 他们 | 金的 | 几内亚 | 小鸡 |

[əʊ] - [jʊən] ? ”

| o | ' | yourn | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| o | - | 你的 | ? | ” |

“西·布洛杰特，你从哪儿弄来的鸡蛋，用来孵你的金鸡雏鸟？”

“ [ðə; ði] [lɔːd] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [sɜːv] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [ɪgˈzɔːtə] .

| “ | The | Lord | cares | for | them | that | serve | Him | , | ” | said | the | prudent | exhorter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 主 | 关心 | 为了 | 他们 | 那 | 服务 | 他 | , | ” | 说 | 这 | 谨慎 | 劝诫者 | . |

“主眷顾那些侍奉他的人，”这位睿智的劝勉者说道。

“ [aɪ][gɒt][ðem; ðəm] [egz] [weə(r)] [juː; jʊ][gɒt] [jʊən] , [æn; ən] - [wʌts] [mɔː(r)] ,

| “ | I | got | them | eggs | where | you | got | yourn | , | an | ' | what's | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 得到 | 他们 | 鸡蛋 | 在哪里 | 你 | 得到 | 你的 | , | 一个 | - | 是什么 | 更多的 | , |

“我从你那里弄到了鸡蛋，而且，更重要的是，

[ai]['əʊnli] [peɪd] ['twenti] [sents] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] . ”

| I | only | paid | twenty | cents | apiece | for | ' | em | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 有薪酬的 | 二十 | 分 | 一块 | 为了 | - | 呃 | . | ” |

我每个只花了20美分。

“ [juː; jʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] , - - [ə'gɪn] - [ˌem 'iː] , ” [sed] ['geɪbriəl] , ['dʌblɪŋ] [ʌp]

| “ | You | was | there | , | Si | Blodgett | , | biddin | ' | agin | ' | me | , | ” | said | Gabriel | , | doubling | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 曾是 | 那里 | , | 硅 | 布洛杰特 | , | - | - | 再次 | - | 我 | , | ” | 说 | 加布里埃尔 | , | 翻倍 | 向上 |

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [fɪsts] ,

| his | huge | fists | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 巨大的 | 拳头 | , |

“你当时也在场，西·布洛杰特，跟我作对，”加布里埃尔说着，攥紧了他巨大的拳头。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [hɜːd] ['ti 'eɪtʃ] - [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [-] [nəʊ][mɔː(r)]['gəʊldən] ['gɪni] [egz]

| “ | an | ' | you | heard | th | ' | guarantee | that | there | wa'n't | no | more | Golden | Guinea | eggs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | - | 你 | 听到 | th | - | 保证 | 那 | 那里 | 想 | 不 | 更多的 | 金的 | 几内亚 | 鸡蛋 |

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [hʌl] ['kaʊnti] . ”

| for | sale | in | th | ' | hull | county | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 销售 | 在 | th | - | 船体 | 县 | . | ” |

“你听到了吗？他们保证说赫尔郡再也买不到金几内亚鸡蛋了。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] , ['brʌðə(r)] ['geɪbriəl] ; [bʌt; bət] , [jiː; ji] [siː] , [aɪ'd] [ɔːl'redi] [bɔːt] [maɪn] [θriː] [deɪz]

| “ | That | was | true | , | Brother | Gabriel | ; | but | , | ye | see | , | I'd | already | bought | mine | three | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 曾是 | 真的 | , | 兄弟 | 加布里埃尔 | ; | 但 | , | 是的 | 看 | , | ID | 已经 | 买 | 矿 | 三 | 天 |

[bɪ'fɔː(r)] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

“没错，加布里埃尔兄弟；但是，你知道，我三天前就已经买好了。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [-] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , ['naɪðə(r)] . ” -

| an | ' | they | wa'n't | for | sale | , | neither | . | ” | 150 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他们 | 想 | 为了 | 销售 | , | 两者都不 | . | ” | - |

而且它们也不出售。”150

['geɪbriəl] ['gɜːg(ə)ld][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] .

| Gabriel | gurgled | and | managed | to | swallow | part | of | his | wrath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加布里埃尔 | 咕噜咕噜 | 和 | 管理 | 到 | 吞 | 部分 | 的 | 他的 | 愤怒 | . |

加布里埃尔咕哝了一声，强忍住一部分怒火。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [tʃɪks] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Give | us | a | look | at | them | chicks | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 给 | 我们 | 一个 | 看 | 在 | 他们 | 小鸡 | , | ” | 他 | 说 | . |

“让我们看看这些小鸡，”他说。

[ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] [nelt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ]

| Si | Blodgett | knelt | down | on | the | grass | and | picked | at | the | knot | of | the | string |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 硅 | 布洛杰特 | 跪下 | 向下 | 在 | 这 | 草 | 和 | 挑选 | 在 | 这 | 结 | 的 | 这 | 细绳 |

[ðæt] [held] [ðə; ði] [klɒθ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] .

| that | held | the | cloth | over | his | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 握住 | 这 | 布 | 超过 | 他的 | 篮子 | . |

西·布洛杰特跪在草地上，解开固定篮子上布料的绳结。

“ [dʒɔːdʒ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌgælə'tɪə] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtld] ['wɪspə(r)] , “ [lʊk] !

| “ | George | ! | ” | exclaimed | Galatea | in | a | startled | whisper | , | “ | look | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 乔治 | ! | ” | 惊呼 | 伽拉忒亚 | 在 | 一个 | 惊慌 | 耳语 | , | “ | 看 | ! |

“乔治！”加拉蒂亚惊叫道，“看！”

[ðæt] [mænz] ['traʊzəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] [klɒθ] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [straɪp] ! ”

| That | man's | trousers | are | of | dark | cloth | with | a | blue | stripe | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人的 | 裤子 | 是 | 的 | 黑暗的 | 布 | 和 | 一个 | 蓝色的 | 条纹 | ! | ” |

那个男人的裤子是深色布料的，上面有一条蓝色条纹！

“ [jes] , [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
**“ Yes , but wait a bit .**
“ 是的 , 但 等待 一个 少量 .

“是的，但请稍等片刻。”

[lʊk] [æt; ət] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊlt] .
**Look at Napoleon and the colt .**
看 在 拿破仑 和 这 小马 .

看看拿破仑和他的小马驹。

” [ðə; ði] ['teriə(r)] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['graʊlɪŋ] , [wɪð]
**” The terrier had jumped down from his chair and was growling , with**
” 这 梗犬 有 跳了起来 向下 从 他的 椅子 和 曾是 咆哮 , 和
['brɪslɪŋ] [krest] .
**bristling crest .**
竖起的 波峰 .

“那只梗犬从椅子上跳下来，竖起鬃毛，发出低沉的咆哮声。”

['klærəns] , [wɪð] [ɪəz] [leɪd] [bæk] ,
**Clarence , with ears laid back ,**
克拉伦斯 , 和 耳朵 铺设 后退 ,

克拉伦斯，耳朵向后耷拉着，

[hæd; həd] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [pn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
**had turned about and was shaking his head at the man on his knees ,**
有 转向 关于 和 曾是 摇晃 他的 头 在 这 男人 在 他的 膝盖 ,

他转过身，对着跪在地上的男人摇了摇头。

[huːz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [hɪm] .
**whose back was toward him .**
谁 后退 曾是 朝向 他 .

他的背对着他。

[ðə; ði] [nɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'fræktəri] .
**The knot was refractory .**
这 结 曾是 耐火 .

这个结很难解开。

[ˌes 'aɪ] [blɑːdʒɪts] [kəʊt] - [teɪlz] [fel] [ə'pɑːt] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] - [tʃeɪn] , [wʌn] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
**Si Blodgett's coat - tails fell apart , revealing a key - chain , one end of which**
硅 布洛杰特 外套 - 尾巴 跌倒 除 , 揭示 一个 钥匙 - 链 , 一 结尾 的 哪个
[dɪsə'pɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] .
**disappeared in his hip pocket .**
消失 在 他的 时髦的 口袋 .

西·布洛杰特的衣摆散开了，露出一串钥匙链，钥匙链的一端消失在他的臀部口袋里。

[ðə; ði] [gests] [et; eɪt] [ðeə(r)] ['tɜːnɪps] DECOROUSLY151
**THE GUESTS ATE THEIR TURNIPS DECOROUSLY151**
这 客人 吃 他们的 萝卜 DECOROUSLY151

客人们举止得体地吃着萝卜。

“ [ðeə(r)] ! ” ['wɪspəd] [ˌgælə'tɪə] .
**“ There ! ” whispered Galatea .**
“ 那里 ! ” 低声说道 伽拉忒亚 .

“就在那儿！”伽拉忒亚低声说道。

“ [siː] [ðæt] [pætʃ] ! ”
**“ See that patch ! ”**
“ 看 那 修补 ! ”

“看那块补丁！”

“ [weɪt] ！ ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
**“ Wait ! ” said the Poet .**
“ 等待 ！ ” 说 这 诗人 .

“等等！”诗人说道。

“ [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənt] [ə'prəʊtʃɪz] — [ɑː] ！
**“ The psychological moment approaches — Ah !**
“ 这 心理 片刻 方法 — 啊 ！

“心理时刻临近——啊！

” [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ðə; ði][kəʊlt] [fel] [ə'pɒn][ˌes 'aɪ] [blɑːdʒɪts] [rɪə(r)] ,
**” With a sudden rush the colt fell upon Si Blodgett's rear ,**
” 和 一个 突然 匆忙 这 小马 跌倒 之上 硅 布洛杰特 后部 ,

“小马驹突然猛地扑倒在西·布洛杰特的背上，

[nɪpt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] ,
**nipped savagely at the region of his hip pocket ,**
轻咬 野蛮地 在 这 地区 的 他的 时髦的 口袋 ,

他狠狠地咬了一下自己的臀部口袋，

[ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] [traɪ'ʌmfəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [kləʊzd] [ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
**and backed away triumphantly with his teeth closed on a chain from which a**
和 支持的 离开 凯旋而归 和 他的 牙齿 关闭 在 一个 链 从 哪个 一个
[bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] ['dæŋgld] .
**bunch of keys dangled .**
束 的 钥匙 悬挂着 .

他得意洋洋地后退，嘴里咬着一条挂着一串钥匙的链子。

[ðə; ði][mæn] [jeld] [ɪn] [fraɪt] , [ðen] , ['siːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [koʊlts] [maʊθ] ,
**The man yelled in fright , then , seeing what was in the colt's mouth ,**
这 男人 大喊 在 惊吓 , 然后 , 看到 什么 曾是 在 这 小马驹的 嘴 ,

那人吓得大叫一声，然后，他看到了小马驹嘴里的东西。

[æz; əz] ['geɪbriəl] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [ə'gresə(r)] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ ik'skleim ] :
**as Gabriel sprang forward to capture the aggressor , he jumped up , exclaiming :**
作为 加布里埃尔 弹簧 向前 到 捕获 这 侵略者 , 他 跳了起来 向上 , 惊呼 :

加百列上前去抓住攻击者时，他跳了起来，喊道：

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [geib] ; [hiːl] [drɒp] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
**“ Never mind , Gabe ; he'll drop ' em in a minute . ”**
“ 绝不 头脑 , 加布 ; 地狱 降低 - 呃 在 一个 分钟 . ”

“没事了，盖布；他马上就会把它们放下。”

“ ['klærəns] ！ ” [sed] [ˌgælə'tɪə] ['sɒftli] .
**“ Clarence ! ” said Galatea softly .**
“ 克拉伦斯 ！ ” 说 伽拉忒亚 轻轻 .

“克拉伦斯！”加拉蒂亚轻声说道。

[ðə; ði][kəʊlt] [tʊk] [ə; eɪ] [haɪ] - ['kɪkɪŋ] [tɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triː] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kiːz]
**The colt took a high - kicking turn about the chestnut tree , swinging the keys**
这 小马 采取 一个 高的 - 踢 转动 关于 这 板栗 树 , 摇摆 这 钥匙
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
**from his teeth ,**
从 他的 牙齿 ,

小马驹绕着栗树高高跃起，踢着腿转了个圈，嘴里叼着钥匙晃来晃去。

[ænd; ənd] [ðen] [ trɔt ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
**and then trotted up to the girl and dropped them in her hand .**
和 然后 小跑 向上 到 这 女孩 和 掉落 他们 在 她 手 .

然后小跑到女孩跟前，把它们放在她手里。

[ˌes ˈaɪ] [ˈblɑːdʒɪt] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][əˈmændə][wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| Si | Blodgett | reached | for | them | , | but | Amanda | was | too | quick | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 硅 | 布洛杰特 | 达到 | 为了 | 他们 | , | 但 | 阿曼达 | 曾是 | 也 | 快的 | 为了 | 他 | . |

-

**152**

-

西·布洛杰特伸手去抓它们，但阿曼达的速度比他快得多。[152]

“ - , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhəʊldɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kiːz] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [grɪp] ,

| “ | W'y | , | of | all | things | , | ” | she | said | , | holding | one | of | the | keys | in | a | firm | grip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | , | 的 | 全部 | 事物 | , | ” | 她 | 说 | , | 保持 | 一 | 的 | 这 | 钥匙 | 在 | 一个 | 公司 | 紧握 | , |

“为什么偏偏是钥匙呢？”她一边说着，一边紧紧地攥着其中一把钥匙。

“ [ɪf] [hɪə(r)] [eɪnt] [ðæt] [lɒst] [kiː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhenhaʊs] !

| “ | if | here | ain't | that | lost | key | of | our | henhouse | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 这里 | 不是 | 那 | 丢失的 | 钥匙 | 的 | 我们的 | 鸡窝 | ! |

“这不是我们鸡舍丢失的钥匙吗！”

” [ˌes ˈaɪ] [blɑːdʒɪts] [feɪs] [tɜːnd] [red] , [ðen] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [ˈnɜːvəsli] .

| ” | Si | Blodgett's | face | turned | red | , | then | pale | , | and | then | he | laughed | nervously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 硅 | 布洛杰特 | 脸 | 转向 | 红色的 | , | 然后 | 苍白 | , | 和 | 然后 | 他 | 笑了 | 紧张地 | . |

“西·布洛杰特的脸先是涨红了，然后变得苍白，接着他紧张地笑了笑。”

“ [jiː; ji][doʊnt] [seɪ] , [ˈsɪstə(r)] [əˈmændə] .

| “ | Ye | don't | say | , | Sister | Amanda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 叶 | 不 | 说 | , | 姐姐 | 阿曼达 | . |

“你别说，阿曼达修女。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪn] - [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [jʊən] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] — [ɪn][ˈti ˈeɪtʃ] - [rəʊd] .

| I | was | wonderin | ' | if | it | was | yourn | , | the | day | I | found | it | in | — | in | th | ' | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 好奇 | - | 如果 | 它 | 曾是 | 你的 | , | 这 | 天 | 我 | 成立 | 它 | 在 | — | 在 | th | - | 路 | . |

那天我在路边发现它的时候，我就在想它是不是你的。

” [ˈgeɪbriəl][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈdeɪndʒərəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ] [θrʌst]

| ” | Gabriel | was | beginning | to | look | dangerous | , | but | he | couldn't | resist | a | thrust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 加布里埃尔 | 曾是 | 开始 | 到 | 看 | 危险的 | , | 但 | 他 | 不能 | 抵抗 | 一个 | 推力 |

[æt; ət][əˈmændə] .

| at | Amanda | . |
|---|---|---|
| 在 | 阿曼达 | . |

“加布里埃尔开始显得很危险，但他还是忍不住向阿曼达猛扑过去。”

“ [wɒt] [duː; də][jiː; ji][gəʊ] - [raʊnd] [soʊɪn] - [ˈhenhaʊs] [kiːz] [fɔː(r); fə(r)] , [ˈmændi] ?

| “ | What | do | ye | go | ' | round | sowin | ' | henhouse | keys | for | , | Mandy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 是的 | 去 | - | 圆形的 | 索温 | - | 鸡窝 | 钥匙 | 为了 | , | 曼迪 | ? |

“曼迪，你到处乱撒鸡舍钥匙干什么？”

[ɪkˈspekt][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][krɒp][ɒv; əv] - [ɪm] ? ”

| Expect | to | raise | a | crop | of | ' | em | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预计 | 到 | 增加 | 一个 | 庄稼 | 的 | - | 呃 | ? | ” |

打算培育出一批这样的作物吗?

“ [aɪ] [left] [ðæt] [kiː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhenhaʊs] [dɔː(r)] , ” [sed] [əˈmændə] [ˈstʌbənli] ,

| “ | I | left | that | key | in | the | henhouse | door | , | ” | said | Amanda | stubbornly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 左边 | 那 | 钥匙 | 在 | 这 | 鸡窝 | 门 | , | ” | 说 | 阿曼达 | 固执地 | , |

“我把钥匙留在鸡舍门上了，”阿曼达固执地说。

“ [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . ”

| “ | an | ' | that's | all | there | is | to | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | - | 那就是 | 全部 | 那里 | 是 | 到 | 它 | . | ” |

“仅此而已。”

“ [əʊ] [lɔːd] , [haʊ] [lɒŋ] , [haʊ] [lɒŋ] ! ” [grəʊn] [ˌes ˈaɪ] [ˈblɑːdʒɪt] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɔːtə]
**“ O Lord , how long , how long ! ” groaned Si Blodgett , returning to his exhorter**
“ 哦 主 , 如何 长的 , 如何 长的 ! ” 呻吟 硅 布洛杰特 , 返回 到 他的 劝诫者
[ˈmænə(r)] .
**manner .**
方式 .

“主啊，还要多久，还要多久！”西·布洛杰特呻吟道，又恢复了他劝诫者的语气。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][beə(r)] [ˈmælɪs] .
**“ But I don't bear malice .**
“ 但 我 不 熊 恶意 .

但我并不怀有恶意。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [ˈbɑːskɪt] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][maɪ] [weɪ] [ɪn] [piːs] . ” -
**I'll take my basket and go on my way in peace . ” 153**
患病的 拿 我的 篮子 和 去 在 我的 方式 在 和平 . ” -

我会带着篮子，平安地离开。”153

“ [jʊl] [stɒp] [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ˌes ˈaɪ] [ˈblɑːdʒɪt] ! ” [ ˈθʌndə ] [ˈgeɪbriəl] .
**“ You'll stop right where you are , Si Blodgett ! ” thundered Gabriel .**
“ 你会 停止 正确的 在哪里 你 是 , 硅 布洛杰特 ! ” 雷鸣 加布里埃尔 .

“你就停在原地吧，西·布洛杰特！”加布里埃尔怒吼道。

“ [əʊ] — [ɜː(r)] — [ˈmɪstə(r)] . [ˈblɑːdʒɪt] , ” [ drɔːl ] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ˈeɪmiəbli] .
**“ Oh — er — Mr . Blodgett , ” drawled the Poet , coming forward amiably .**
“ 哦 — 呃 — 先生 . 布洛杰特 , ” 拖长音 这 诗人 , 未来 向前 友好地 .

“哦——呃——布洛杰特先生，”诗人慢条斯理地说着，友好地走上前去。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɜːnɪst] [ˈwɜːkə(r)][ɪn] — [ɜː(r)] — [ɪn]
**“ I believe you have the reputation of being an earnest worker in — er — in**
“ 我 相信 你 有 这 名声 的 存在 一个 认真 工人 在 — 呃 — 在
[ðə; ði] [lɔːdz] [ˈvɪnjəd] ? ”
**the Lord's vineyard ? ”**
这 主场 葡萄园 ? ”

“我相信您在上帝的葡萄园里——呃——一直以勤奋敬业而闻名吧？”

“ [ɪf] [sʌm; səm][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [θruː] [maɪ] [ ˌegzɔːˈteiʃən ] ,
**“ If some have been brought to the throne of grace through my exhortations ,**
“ 如果 一些 有 到过 带来 到 这 王座 的 优雅 通过 我的 劝勉 ,

“若有人因我的劝勉而来到施恩宝座前，

[ɪts] [ˈəʊnli][ðə; ði] [lɔːdz] [ˈmɜːsi] .
**it's only the Lord's mercy .**
它是 仅有的 这 主场 怜悯 .

这全是主的恩典。

[aɪ] [meɪk] [nəʊ] [bəʊst] .
**I make no boast .**
我 制作 不 夸 .

我并不自夸。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈhʌmb(ə)l] .
**I will be humble .**
我 将要 是 谦逊的 .

我会保持谦逊。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ˈbɑːskɪt] [ænd; ənd][gəʊ] .
**I will take my basket and go .**
我 将要 拿 我的 篮子 和 去 .

我拿着篮子就走。

" [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [ə'bʌv] [huːz] [rɪm] [ piːp ] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['gɪni] [tʃɪks]
" He stooped to pick up the basket , above whose rim peeped four little Guinea chicks
" 他 弯腰 到 挑选 向上 这 篮子 , 多于 谁 轮缘 偷窥 四 小的 几内亚 小鸡
.
:
.

他弯腰捡起篮子，篮子边缘上方探出四只小珍珠鸡。

[ðə; ði] ['poʊɪts] ['dʒent(ə)l] [hænd] [rɪ'streɪnd] [hɪm] .
The Poet's gentle hand restrained him .
这 诗人的 温和的 手 克制 他 .

诗人的温柔之手制止了他。

" [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['blɑːdʒɪt] — ['prez(ə)ntli] .
" Perhaps you'd better go , Mr . Blodgett — presently .
" 也许 你会 更好的 去 , 先生 . 布洛杰特 — 目前 .

"布洛杰特先生，或许你最好现在就走。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [aɪ'd] [liːv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [ɪts] ['kɒntents] . "
But if I were you I'd leave the basket , and — er — its contents . "
但 如果 我 是 你 ID 离开 这 篮子 , 和 — 呃 — 它是 内容 . "

但如果我是你，我会把篮子，还有——呃——里面的东西都留下。"

" [ai] — [ai] [doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] ['wiːkli] .
" I — I don't quite understand , " said Si Blodgett weakly .
" 我 — 我 不 相当 理解 , " 说 硅 布洛杰特 弱 .

"我……我不太明白，"西·布洛杰特虚弱地说。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['maɪldli] , " [wʌn] [huː] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃəʊzn] [wɜːk] [ɒv; əv] — [ɜː(r)]
" Why , " said the Poet mildly , " one who is engaged in your chosen work of — er
" 为什么 , " 说 这 诗人 轻微地 , " 一 WHO 是 已订婚的 在 你的 选定 工作 的 — 呃
— of154
— of154
— of154

"为什么呢？"诗人温和地说，"一个从事你所选择的——呃——154项工作的人。"

['seɪvɪŋ] [səʊlz] [ɔːt] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['mɒrəl] .
saving souls ought to neglect no opportunity of pointing a useful moral .
保存 灵魂 应该 到 忽视 不 机会 的 指向 一个 有用 道德 .

拯救灵魂的人不应错过任何阐述有益道德的机会。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[hɪə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ siːm ] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ə; eɪ] — [ɜː(r)]
here is this little matter of circumstantial evidence which seems to convict a — er
这里 是 这 小的 事情 的 间接的 证据 哪个 似乎 到 定罪 一个 — 呃
— [ə; eɪ] ['həʊli] [mæn] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['henəri] . "
— a holy man of robbing his neighbor's hennery . "
— 一个 圣 男人 的 抢劫 他的 邻居 亨利 . "

这里有一小段间接证据，似乎可以证明一位——呃——圣人偷了他邻居的鸡舍。

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Prove it !
" 证明 它 !

"拿出证据来！"

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !
prove it !
证明 它 !

请拿出证据！

[ai][dɪ'faɪ][ji:; ji] !
**I defy ye !**
我 违抗 是的 !

我倒要看看你们!

" [snɑ:rld] [ˌes 'aɪ] ['blɑ:dʒɪt] .
**" snarled Si Blodgett .**
" 纠缠 硅 布洛杰特 .

"西·布洛杰特咆哮道。"

" [bi:; bi][kɑ:m] , ['mɪstə(r)] . ['blɑ:dʒɪt] .
**" Be calm , Mr . Blodgett .**
" 是 冷静的 , 先生 . 布洛杰特 .

"冷静点，布洛杰特先生。"

[let] [ju: 'es][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔ:tə] .
**Let us consider the subject from the standpoint of the exhorter .**
让 我们 考虑 这 主题 从 这 立场 的 这 劝诫者 .

让我们从劝勉者的角度来考虑这个问题。

[ɪ'mædʒɪn] [jɔ:'self] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] — [jʌŋ] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]
**Imagine yourself addressing an assemblage of young men — young men who are**
想象 你自己 解决 一个 装配 的 年轻的 男人 — 年轻的 男人 WHO 是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] , [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] ,
**a little wild , we will say ,**
一个 小的 荒野 , 我们 将要 说 ,

想象一下，你正在对一群年轻人讲话——我们姑且称他们为有点桀骜不驯的年轻人吧。

[hu:] [hæv; həv] [ɹ'eɪdɪd] ['wɔ:təmelən] ['pætʃɪz] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:]
**who have raided watermelon patches , and are in a fair way to break into**
WHO 有 突袭 西瓜 补丁 , 和 是 在 一个 公平的 方式 到 休息 进入
[ðeə(r)] ['neɪbəz] - ['hɛnəriz] .
**their neighbors ' henneries .**
他们的 邻居 - 母鸡 .

他们偷吃了西瓜，而且很有可能闯入邻居的鸡舍。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðəʊz] [jʌŋ] [maɪndz] [wen] [ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒst]
**Think of the effect upon those young minds when you tell them about the lost**
思考 的 这 影响 之上 那些 年轻的 思想 什么时候 你 告诉 他们 关于 这 丢失的
[ki:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ lu:t ] ['henru:st] [faʊnd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] !
**key of a looted henroost found in your pocket !**
钥匙 的 一个 被洗劫一空 埘 成立 在 你的 口袋 !

想想当你告诉那些年幼的孩子们，你口袋里竟然发现了被盗鸡舍的钥匙时，他们会有多么震惊!

" [ˌes 'aɪ] ['blɑ:dʒɪt] [lɑ:ft] .
**" Si Blodgett laughed .**
" 硅 布洛杰特 笑了 .

"西·布洛杰特笑了。"

" [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] [ki:] [pru:v] ? "
**" What does a key prove ? "**
" 什么 做 一个 钥匙 证明 ? "

"一把钥匙能证明什么？"

" [ðen] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['pəʊɪt] , " [ju:; jʊ][gəʊ][ɒn] to155
**" Then , " continued the Poet , " you go on to155**
" 然后 , " 持续 这 诗人 , " 你 去 在 to155

"然后，"诗人继续说道，"你继续到155

[tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈtrɪbjətəri] [ˈevɪdəns] — [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːəl] [θiːf] [wɔː(r)] [dɑːk] [ˈtraʊzəz]
**tell** **about** **the** **contributory** **evidence** **—** **the** **fact** **that** **the** **real** **thief** **wore** **dark** **trousers**
告诉 关于 这 贡献者 证据 — 这 事实 那 这 真实的 贼 穿着 黑暗的 裤子
[wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [straɪp] ,
**with** **a** **blue** **stripe** **,**
和 一个 蓝色的 条纹 ,

说明相关的证据——真正的窃贼穿着带有蓝色条纹的深色裤子，

[dʒʌst] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . ”
**just** **like** **your** **own** **.** **”**
只是 喜欢 你的 自己的 . ”

就像你自己的一样。”

“ [haʊ] [duː; də][jiː; ji] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd] ? ” [snɑːrld] [ˌes ˈaɪ] [ˈblɑːdʒɪt] ,
**“** **How** **do** **ye** **know** **he** **did** **?** **”** **snarled** **Si** **Blodgett** **,**
“ 如何 做 是的 知道 他 做过 ? ” 纠缠 硅 布洛杰特 ,

“你怎么知道他做了？”西·布洛杰特咆哮道。

[ˈkɑːstɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [glɑːns] [daʊn] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [ˈtraʊzəz] [wɪð] [ðeə(r)] [bluː] [straɪp]
**casting** **an** **uneasy** **glance** **down** **the** **legs** **of** **his** **dark** **trousers** **with** **their** **blue** **stripe**
铸件 一个 不安 瞥一眼 向下 这 腿 的 他的 黑暗的 裤子 和 他们的 蓝色的 条纹
.
**:**
.

他不安地瞥了一眼自己深色裤子的裤腿，裤子上有一条蓝色的条纹。

“ [dʒʌst] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ” [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [went] [ɒn] , “ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,
**“** **Just** **like** **your** **own** **,** **”** **the** **Poet** **went** **on** **,** **“** **because** **,**
“ 只是 喜欢 你的 自己的 , ” 这 诗人 去 在 , “ 因为 ,

“就像你自己的一样，”诗人继续说道，“因为，

[æz; əz][ðə; ði][ˈriːəl] [θiːf] [wɒz; wəz] [ˈkærɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l] [egz] [ɪd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ,
**as** **the** **real** **thief** **was** **carrying** **off** **the** **valuable** **eggs** **he'd** **come** **for** **,**
作为 这 真实的 贼 曾是 携带 离开 这 有价值的 鸡蛋 他会 来 为了 ,

当真正的窃贼带着他此行的目的——珍贵的鸡蛋——离开时，

[ə; eɪ] [ˈjɪəlɪŋ] [kəʊlt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhenəri] [ænd; ənd] [ˈpleɪfəli]
**a** **yearling** **colt** **put** **his** **head** **through** **a** **window** **into** **the** **hennery** **and** **playfully**
一个 一岁幼驹 小马 放 他的 头 通过 一个 窗户 进入 这 亨利 和 嬉戏地
[nɪpt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɒkɪt] ,
**nipped** **him** **in** **the** **region** **of** **his** **hip** **pocket** **,**
轻咬 他 在 这 地区 的 他的 时髦的 口袋 ,

一匹一岁大的小马驹把头伸进鸡舍的窗户，顽皮地咬了他臀部口袋附近一口。

[ˈteərɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈrægɪd] [skweə(r)][ɒv; əv] [klɒθ] ,
**tearing** **away** **a** **ragged** **square** **of** **cloth** **,**
撕裂 离开 一个 破烂不堪 正方形 的 布 ,

撕下一块破旧的方形布料，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [neɪl] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ledʒ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .
**which** **was** **found** **hanging** **to** **a** **nail** **on** **the** **window** **-** **ledge** **the** **next** **morning** **.**
哪个 曾是 成立 绞刑 到 一个 指甲 在 这 窗户 - 壁架 这 下一个 早晨 .

第二天早上，人们发现它挂在窗台上的钉子上。

” [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [tʊk] [ˈklɛrənsɪz] [ˈtrəʊfi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈflektɪvli]
**”** **The** **Poet** **took** **Clarence's** **trophy** **from** **his** **pocket** **and** **examined** **it** **reflectively**
” 这 诗人 采取 克拉伦斯的 杯 从 他的 口袋 和 检查 它 反思地
.
**:**
.

诗人从口袋里掏出克拉伦斯的奖杯，若有所思地端详起来。

[ˌes ˈaɪ] [blɑːdʒɪts] [niːz] [ʃʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hʌŋ] [ˈəʊpən] .

| Si | Blodgett's | knees | shook | , | and | his | mouth | hung | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 硅 | 布洛杰特 | 膝盖 | 摇晃 | , | 和 | 他的 | 嘴 | 悬挂 | 打开 | . |

西·布洛杰特双膝发抖，嘴巴张得老大。

“ [ˈfaɪnəli] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] ,

| “ | Finally | , | ” | said | the | Poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 最后 | , | ” | 说 | 这 | 诗人 | , |

“最后，”诗人说道，

“ [juː; jʊ] [maɪt] [draɪv] [həʊm] [jɔː(r); jə(r)][ˈjuːsf(ə)l] [ˈmɒrəl] [baɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [ˈhɪərə(r)]

| “ | you | might | drive | home | your | useful | moral | by | explaining | to | your | young | hearers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 驾驶 | 家 | 你的 | 有用 | 道德 | 经过 | 解释 | 到 | 你的 | 年轻的 | 听众 |

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɑːk] [ˈtraʊzəz] with156

| that | your | own | dark | trousers | with156 |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你的 | 自己的 | 黑暗的 | 裤子 | with156 |

“你可以通过向年轻的听众解释你自己的深色裤子与156号裤子的相似之处，来强化你提出的有益的道德观念。”

[ðeə(r)] [bluː] [straɪp] [bɔː(r)][ə; eɪ] [pætʃ] [ðə; ði][ɪgˈzækt][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv]

| their | blue | stripe | bore | a | patch | the | exact | size | and | shape | of | the | square | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 蓝色的 | 条纹 | 钻孔 | 一个 | 修补 | 这 | 精确的 | 尺寸 | 和 | 形状 | 的 | 这 | 正方形 | 的 |

[klɒθ] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] [ɒv; əv] [ˈhenruːst] — [waɪ] ,

| cloth | torn | from | those | of | the | robber | of | henroosts | — | Why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布 | 撕裂 | 从 | 那些 | 的 | 这 | 强盗 | 的 | 母鸡栖息地 | — | 为什么 | , |

它们的蓝色条纹上有一块大小和形状都与从偷鸡贼身上撕下来的正方形布料一模一样的补丁——为什么？

[ˈmɪstə(r)] . [ˈblɑːdʒɪt] !

| Mr | . | Blodgett | ! |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布洛杰特 | ! |

布洛杰特先生！

” [æt; ət] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pætʃ] , [ðə; ði] [ɪgˈzɔːtə] [hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

| ” | At | mention | of | the | patch | , | the | exhorter | had | turned | and | fled | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 提到 | 的 | 这 | 修补 | , | 这 | 劝诫者 | 有 | 转向 | 和 | 逃亡 | 朝向 | 这 |

[rəʊd] .

| road | . |
|---|---|
| 路 | . |

“一提到补丁，劝诫者就转身逃向了马路。”

“ [haɪ] , [ðeə(r)] !

| “ | Hi | , | there | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你好 | , | 那里 | ! |

“你好呀！

[ˌes ˈaɪ] ! [ˌes ˈaɪ] [ˈblɑːdʒɪt] ! ” [jeld] [ˈgeɪbriəl] .

| Si | ! | Si | Blodgett | ! | ” | yelled | Gabriel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 硅 | ! | 硅 | 布洛杰特 | ! | ” | 大喊 | 加布里埃尔 | . |

嗳！斯布洛杰特！“加百列喊道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] , [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪm] .

| “ | No | , | ” | said | the | Poet | , | restraining | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 说 | 这 | 诗人 | , | 限制 | 他 | . |

“不，”诗人说着，制止了他。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] , [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [ˈbɑːskɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [faɪn] , [ˈlʌsti] [ˈgəʊldən] [ˈgɪni]

| “ | You | have | a | good | , | serviceable | basket | , | and | four | fine | , | lusty | Golden | Guinea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 有 | 一个 | 好的 | , | 可用 | 篮子 | , | 和 | 四 | 美好的 | , | 好色的 | 金的 | 几内亚 |

[tʃɪks] — [wɜːθ] [fɔː(r)] [dˈɒləz] [ə; eɪ][peə(r)] .

| chicks | — | worth | four | dollars | a | pair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | — | 值得 | 四 | 美元 | 一个 | 一对 | . |

“你有一个好用的篮子，还有四只漂亮、健壮的金几内亚鸡——每对价值四美元。

[doʊnt][biː; bi] ['griːdi] . ”
**Don't be greedy . ”**
不 是 贪婪的 . ”

不要贪婪。

“ ['klærəns] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ! ” [sed] [ˌgælə'tɪə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊlts] [nek] .
**“ Clarence , you're a wonder ! ” said Galatea , with her arm about the colt's neck .**
“ 克拉伦斯 , 你是 一个 想知道 ! ” 说 伽拉忒亚 , 和 她 手臂 关于 这 小马驹的 脖子 .

“克拉伦斯，你真是个奇迹！”加拉蒂亚说着，手臂搭在小马驹的脖子上。

“ ['mændi] , ” [sed] ['geɪbriəl] ,
**“ Mandy , ” said Gabriel ,**
“ 曼迪 , ” 说 加布里埃尔 ,

“曼迪，”加布里埃尔说。

“ [juː; jʊ] [pʊt] [ðiːz] [hɪə(r)] [tʃɪks] [wɪð] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [æn; ən] - ['sɪstəz] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['henhaʊs] — [æn; ən]
**“ you put these here chicks with their brothers an ' sisters in th ' henhouse — an**
“ 你 放 这些 这里 小鸡 和 他们的 兄弟 一个 - 姐妹 在 th - 鸡窝 — 一个
- [doʊnt][gəʊ] - [raʊnd] [soʊɪn] - [nəʊ][mɔː(r)] [kiːz] . ” -
**' don't go ' round sowin ' no more keys . ” 157**
- 不 去 - 圆形的 索温 - 不 更多的 钥匙 . ” -

“把这些小鸡和它们的兄弟姐妹一起放回鸡舍——别再到处乱撒钥匙了。”157

['sɪksθ]
**VI**
六年级

六年级

['tɔːrəs] ['kjuːpɪd] , [ˌiː es 'kjuː] .
**Taurus Cupid , Esq .**
金牛座 丘比特 , 先生 .

金牛座丘比特先生

[æz; əz]['dʒɒkənd] ['sʌmə(r)] [mɜːdʒd] ['ɪntuː]['plæsɪd] ['ɔːtəm] , [gʌstəviːɪs] [θrəʊv] ['maɪtɪli] [ænd; ənd]
**As jocund Summer merged into placid Autumn , Gustavius throve mightily and**
作为 欢乐 夏天 合并 进入 平静 秋天 , 古斯塔维乌斯 茁壮成长 非常 和
[wækst] [fæt] .
**waxed fat .**
打蜡 胖的 .

当欢乐的夏天过渡到平静的秋天时，古斯塔维乌斯茁壮成长，变得肥胖。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['brɔːdnd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['diːpənd] ,
**His shoulders broadened , his voice deepened ,**
他的 肩膀 扩大 , 他的 嗓音 加深 ,

他的肩膀变宽了，声音也变得低沉了。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [hɔːnz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [haɪ] ['pplɪʃ] [θruː] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['frɪkʃ(ə)n] [ə'ppn] ['evri]
**his sharp - pointed horns acquired a high polish through painstaking friction upon every**
他的 锋利的 - 尖 角 获得 一个 高的 抛光 通过 费尽心力 摩擦 之上 每一个
[ə'veɪləb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
**available object ,**
可用的 目的 ,

他那尖锐的犄角经过反复摩擦，在所有能找到的物体上都变得光亮如镜。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪdli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪkənɪŋ] [skʌl] .
**and became rigidly embedded in his thickening skull .**
和 成为 严格地 嵌入式 在 他的 增稠 颅骨 .

并牢牢地嵌在他逐渐增厚的头骨里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmən] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['momənts] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,
**He could summon the red glow to his eyes in moments of anger ,**
他 可以 召唤 这 红色的 辉光 到 他的 眼睛 在 时刻 的 愤怒 ,

他可以在愤怒时让双眼闪烁红光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ ig'zʌlt ] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt][hɪz; ɪz][staʊt] [hɑːt] [wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [wɪð]

| and | he | exulted | in | the | knowledge | that | his | stout | heart | was | bursting | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 欣喜若狂 | 在 | 这 | 知识 | 那 | 他的 | 肥硕 | 心 | 曾是 | 爆发 | 和 |

['kʌrɪdʒ] .

| courage | . |
|---|---|
| 勇气 | . |

他为自己坚强的内心充满了勇气而感到无比欣喜。

[gʌstəviːɪs] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [bʊl] - ['kɑːfhʊd] [fər'evə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt]

| Gustavius | was | putting | bull | - | calfhood | forever | behind | him | , | and | each | day | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古斯塔维乌斯 | 曾是 | 推杆 | 公牛 | - | 小牛犊期 | 永远 | 在后面 | 他 | , | 和 | 每个 | 天 | 带来 |

[hɪm] [ɪn'kriːst] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['vælərəs] [diːdz] .

| him | increased | yearnings | for | valorous | deeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 增加 | 渴望 | 为了 | 英勇的 | 契约 | . |

古斯塔维乌斯彻底告别了当小牛犊的日子，每一天都让他更加渴望成就一番英勇的事业。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] , [gʌstəviːɪs] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| In | view | of | this | physical | and | moral | transformation | , | Gustavius | wondered | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看法 | 的 | 这 | 身体的 | 和 | 道德 | 转型 | , | 古斯塔维乌斯 | 想知道 | 在 | 他的 |

['tɒlərəns] of158

| tolerance | of158 |
|---|---|
| 宽容 | of158 |

鉴于这种身心上的转变，古斯塔维乌斯对他的容忍度感到惊讶。158

[ðə; ði] [ fə,mili'æriti ] [stɪl] ['rekləsli] ['præktɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

| the | familiarities | still | recklessly | practiced | by | his | comrades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熟悉 | 仍然 | 鲁莽地 | 练习 | 经过 | 他的 | 同志们 | . |

他的同志们仍然肆无忌惮地沿用着那些熟悉的习惯。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [stuːp] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɪg][ɔː(r)][ə; eɪ]

| But | how | could | he | stoop | so | low | as | to | enforce | respect | from | a | pig | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 可以 | 他 | 哈腰 | 所以 | 低的 | 作为 | 到 | 执行 | 尊重 | 从 | 一个 | 猪 | 或者 | 一个 |

[gəʊt] ?

| goat | ? |
|---|---|
| 山羊 | ? |

但他怎么能卑鄙到要向猪或山羊索取尊重呢?

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒbləm] ,

| The | dog | was | eliminated | from | the | problem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 曾是 | 已淘汰 | 从 | 这 | 问题 | , |

那条狗已经排除了作案动机。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɔːgz] ['nætʃ(ə)rəl] [prɪ'rɒgətɪv] [tuː; tə][nɪp][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv]

| because | it | was | a | dog's | natural | prerogative | to | nip | at | the | heels | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 一个 | 狗的 | 自然的 | 特权 | 到 | 掐 | 在 | 这 | 高跟鞋 | 的 |

[suːˌpɪəri'ɒrəti][ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] [flaɪt] .

| superiority | and | avoid | punishment | by | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 优势 | 和 | 避免 | 惩罚 | 经过 | 航班 | . |

因为狗天生就有咬住强者的脚后跟、逃避惩罚的本能。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['juːnɪfɔːmli] ['kɜːtiəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪflnəs] [ɒv; əv]

| As | for | the | mare | , | she | was | uniformly | courteous | , | and | the | playfulness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 母马 | , | 她 | 曾是 | 均匀地 | 有礼貌 | , | 和 | 这 | 玩乐 | 的 |

[ðə; ði][kəʊlt] [dɪs'ɑːmd] [hɪm] .

| the | colt | disarmed | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小马 | 解除武装 | 他 | . |

至于那匹母马，她始终彬彬有礼，而小马驹的顽皮逗弄让她放松了警惕。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] - [legd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

| Concerning | the | two | - | legged | members | of | the | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 这 | 二 | - | 腿 | 成员 | 的 | 这 | 家庭 | , |

至于家中的两足成员，

[gʌstəviːɪs] [felt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [hə'redɪt(ə)ri] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɜːnli] [ɔː'θɒrətətɪv]
**Gustavius felt himself the victim of hereditary respect for the sternly authoritative**
古斯塔维乌斯 毛毡 他自己 这 受害者 的 遗传 尊重 为了 这 严厉地 权威性
['pɜːs(ə)n] [kɔːld] [geib] ,
**person called Gabe ,**
人 称为 加布 ,

古斯塔维乌斯觉得自己成了对一位名叫盖布的严厉权威人物的世袭敬畏的受害者。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['suːðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læŋk] ,
**and there was something so soothing in the manner of the lank ,**
和 那里 曾是 某物 所以 舒缓 在 这 方式 的 这 空白 ,

瘦削的身姿中有一种令人感到舒缓的气息，

[lɒŋ] - ['lɪmd] [mæn] [huː] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [və'rændə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**long - limbed man who spent most of his time lounging about the veranda that it**
长的 - 有肢的 男人 WHO 花费 最多 的 他的 时间 休闲 关于 这 阳台 那 它
[wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪm] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] .
**was impossible to offer him any sort of challenge .**
曾是 不可能的 到 提供 他 任何 种类 的 挑战 .

他身材修长，大部分时间都懒洋洋地躺在阳台上，根本无法给他任何挑战。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [gɜːl] — [ɑː] !
**The red - headed girl — ah !**
这 红色的 - 标题 女孩 — 啊 !

红头发的女孩——啊！

[gʌstəviːɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [beə(r)] [saɪt] [ɒv; əv]
**Gustavius was not ashamed to confess to himself that the bare sight of**
古斯塔维乌斯 曾是 不是 羞愧 到 承认 到 他自己 那 这 裸 视线 的
[hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [hɪm] [gləʊ] [wɪð] ['dəʊsaɪl] [ə'fekʃn] .
**her made him glow with docile affection .**
她 制成 他 辉光 和 温顺 感情 .

古斯塔维乌斯毫不羞愧地向自己承认，仅仅是看到她，就让他心中充满了温顺的爱慕之情。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [sed] ['redʒənəld] ['impjudəntli] , — for159
**“ And yet , ” said Reginald impudently , — for159**
“ 和 然而 , ” 说 雷金纳德 厚颜无耻地 , — for159

“然而，”雷金纳德厚颜无耻地说，——159

- ['leɪtə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [rɪ'zɒlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [spiːtʃ] ,
**Gustavius's later reflections had unconsciously resolved themselves into speech ,**
- 之后 反思 有 不知不觉 已解决 他们自己 进入 演讲 ,

古斯塔维乌斯后来的思考不知不觉地转化为言语，

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiləuz] ,
**as he stood with his comrades in the afternoon shade of the willows ,**
作为 他 站立 和 他的 同志们 在 这 下午 阴影 的 这 柳树 ,

当他与战友们站在午后柳树的树荫下时，

— “ [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ðæt] [gɜːrlz] [heə(r)] [sendz] [juː; jʊ]
**— “ and yet a bit of anything else as red as that girl's hair sends you**
— “ 和 然而 一个 少量 的 任何事物 别的 作为 红色的 作为 那 女孩们 头发 发送 你
['ɪntuː] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv] [reɪdʒ] .
**into convulsions of rage .**
进入 抽搐 的 愤怒 .

“然而，任何像那个女孩的头发一样红的东西都会让你怒不可遏。”

[tɔːk] [ə'baʊt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] — ”
**Talk about inconsistency — ”**
讲话 关于 不一致 — ”

真是前后矛盾啊——”

“ [ʃʌt] [ʌp] , [pɪg] ! ” [sed] ['klærəns] .
**“ Shut up , pig ! ” said Clarence .**
“ 关闭 向上 , 猪 ! ” 说 克拉伦斯 .

“闭嘴，猪！”克拉伦斯说道。

“ [jʊr; jər] ['dʒeləs] .
**“ You're jealous .**
“ 你是 嫉妒的 .

你这是嫉妒。

” ['sʌd(ə)nli] [gʌstəviːɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['beləʊ] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] .
**” Suddenly Gustavius began to bellow and paw the earth .**
” 突然 古斯塔维乌斯 开始 到 下面 和 爪子 这 地球 .

“突然，古斯塔维乌斯开始咆哮并用爪子刨地。”

“ [wɒt] [ dis'təːb ] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ? ” [ in'kwaiə ] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] ,
**“ What disturbs you , my son ? ” inquired Mrs . Cowslip ,**
“ 什么 扰乱 你 , 我的 儿子 ? ” 询问 太太 . 报春花 ,

“孩子，你有什么烦心事吗？”考斯利普太太问道。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [wʌn] [kʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
**between the finish of one cud and the beginning of another .**
之间 这 结束 的 一 盘根错节 和 这 开始 的 其他 .

从一次反刍结束到另一次反刍开始之间。

“ [ɪts] [ðæt] [ræŋk] [ˌaʊt'saɪdə(r)] [ə'gen] , [huː] [ɪz] [fər'evə(r)] ['bʌtɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðæt] [vaɪl] - ['smelɪŋ] [red]
**“ It's that rank outsider again , who is forever butting in with that vile - smelling red**
“ 它是 那 秩 局外人 再次 , WHO 是 永远 对冲 在 和 那 卑鄙的 - 闻起来 红色的
['wægən] ,
**wagon ,**
车皮 ,

“又是那个外来者，总是推着那辆散发着恶臭的红色小车来插手别人的事。”

” [sed] [gʌstəviːɪs] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɔːn] .
**” said Gustavius , lifting his nose toward the lawn .**
” 说 古斯塔维乌斯 , 举重 他的 鼻子 朝向 这 草地 .

“古斯塔维乌斯说着，抬起鼻子看向草坪。”

“ [hiː; hi] ['æŋgəz] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] .
**“ He angers me beyond words .**
“ 他 愤怒 我 超过 字 .

“他让我气得说不出话来。”

[aɪv] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,
**I've laid for him a hundred times ,**
我已经 铺设 为了 他 一个 百 时代 ,

我为他躺过一百次，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['spɔːtɪŋ] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ; [hiːz] forever160
**but he hasn't a drop of sporting blood in his body ; he's forever160**
但 他 还没有 一个 降低 的 体育 血 在 他的 身体 ; 他是 forever160

但他身上没有一丝运动细胞；他永远都是个160岁的孩子。

['hæŋɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [gɜːl] .
**hanging on to the skirts of the red - headed girl .**
绞刑 在 到 这 裙子 的 这 红色的 - 标题 女孩 .

她拽着红发女孩的裙子。

” [ˌgælə'tɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [flæt] [bɒks] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
**” Galatea and the Artist , carrying a long , flat box between them ,**
” 伽拉忒亚 和 这 艺术家 , 携带 一个 长的 , 平坦的 盒子 之间 他们 ,

“加拉蒂亚和艺术家，两人之间抬着一个又长又扁的盒子，

[wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːn] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiləuz] .

| were | walking | about | the | lawn | midway | between | the | house | and | the | willows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 步行 | 关于 | 这 | 草地 | 中途 | 之间 | 这 | 房子 | 和 | 这 | 柳树 | . |

我们当时正在房子和柳树之间的草坪上散步。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smuːð] , ['lev(ə)l] [speɪs] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɒks] ,

| Presently | they | found | a | smooth | , | level | space | , | opened | the | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他们 | 成立 | 一个 | 光滑的 | , | 等级 | 空间 | , | 打开 | 这 | 盒子 | , |

他们找到一块平坦的地面，打开了盒子。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː] ['gɔːdɪli] ['peɪntɪd] [steɪks] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

| and | proceeded | to | drive | into | the | ground | two | gaudily | painted | stakes | and | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 到 | 驾驶 | 进入 | 这 | 地面 | 二 | 华丽地 | 绘 | 赌注 | 和 | 一些 |

['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] .

| arches | of | wire | . |
|---|---|---|---|
| 拱门 | 的 | 金属丝 | . |

然后，他们将两根涂着艳丽油漆的木桩和一些铁丝拱门打入地下。

“ [ɪts] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [tʃæps] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] ['naʊədeɪz] , ” [əd'mɪtɪd] ['redʒənəld] .

| “ | It's | very | annoying | the | way | that | chap's | always | about | nowadays | , | ” | admitted | Reginald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 非常 | 恼人的 | 这 | 方式 | 那 | 小伙子的 | 总是 | 关于 | 如今 | , | ” | 承认 | 雷金纳德 | . |

“那家伙最近老是到处晃悠，真是烦人，”雷金纳德承认道。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [get] [maɪ] [bæk] [skrætʃt] , [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [juːz]

| “ | I | was | just | thinking | of | going | up | to | get | my | back | scratched | , | but | it's | no | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 只是 | 思维 | 的 | 去 | 向上 | 到 | 得到 | 我的 | 后退 | 刮痕 | , | 但 | 它是 | 不 | 使用 |

[naʊ] . ”

| now | . | ” |
|---|---|---|
| 现在 | . | ” |

“我本来想上去让人挠挠背，但现在没用了。”

“ [maɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , ” [sed] [gʌstəviːɪs] .

| “ | My | time | will | come | one | of | these | days | , | ” | said | Gustavius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 时间 | 将要 | 来 | 一 | 的 | 这些 | 天 | , | ” | 说 | 古斯塔维乌斯 | . |

“总有一天，我的机会也会到来，”古斯塔维乌斯说道。

“ [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [ðæt] [tʃæp] [ə'ləʊn] [wʌns] , [ðæts] [ɔːl] !

| “ | Just | let | me | catch | that | chap | alone | once | , | that's | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 让 | 我 | 抓住 | 那 | 小伙子 | 独自的 | 一次 | , | 那就是 | 全部 | ！ |

“就让我单独抓住那家伙一次，就这么简单！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn'dʌstriəsli] ['ɑːrpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [fens] .

| ” | And | he | began | industriously | sharpening | his | horns | on | the | stone | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 开始 | 勤奋地 | 磨利 | 他的 | 角 | 在 | 这 | 石头 | 栅栏 | . |

于是他开始勤奋地在石墙上磨角。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌn'kɒnʃəsli] [ig'zɜːtid] [baɪ] [ðə; ði]

| It | was | nothing | short | of | wonderful | , | the | influence | unconsciously | exerted | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 没有什么 | 短的 | 的 | 精彩的 | , | 这 | 影响 | 不知不觉 | 施加 | 经过 | 这 |

['poʊɪts] sister161

| Poet's | sister161 |
|---|---|
| 诗人的 | sister161 |

诗人妹妹无意识的影响简直太棒了[161]

['əʊvə(r)] [ðiːz] [fɔː(r)] - [legd] ['kɒmreɪdz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv]

| over | these | four | - | legged | comrades | whom | she | had | captivated | on | the | very | day | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这些 | 四 | - | 腿 | 同志们 | 谁 | 她 | 有 | 着迷 | 在 | 这 | 非常 | 天 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

| her | arrival | , |
|---|---|---|
| 她 | 到达 | , |

她对这些四条腿的伙伴们情有独钟，她们在她抵达的当天就被她迷住了。

[æz; əz][juː; jʊ] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

| as | you | cannot | fail | to | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 不能 | 失败 | 到 | 记住 | . |

你不可能忘记。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] , [ˌkliːə'pætrə] , ['klærəns] , ['redʒənəld] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [huː] ['ɔːdnrəli]

| Now | Mrs | . | Cowslip | , | Cleopatra | , | Clarence | , | Reginald | , | and | William | , | who | ordinarily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 太太 | . | 报春花 | , | 克利奥帕特拉 | , | 克拉伦斯 | , | 雷金纳德 | , | 和 | 威廉 | , | WHO | 按说 |

['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

| prided | himself | on | his | independence | of | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪 | 他自己 | 在 | 他的 | 独立 | 的 | 行动 | , |

现在，考斯利普夫人、克利奥帕特拉、克拉伦斯、雷金纳德和威廉，他们通常都以自己独立行事而自豪，

[left] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [pə'fʌŋktəri] [æt; ət] [grɑːs]

| left | the | grateful | shade | of | the | willows | , | and | , | with | perfunctory | nibblings | at | grass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 这 | 感激的 | 阴影 | 的 | 这 | 柳树 | , | 和 | , | 和 | 敷衍了事 | 轻咬 | 在 | 草 |

,

,

,

离开了柳树荫下的惬意，漫不经心地啃了几口草，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['əʊvə(r)] - [fʊl] ,

| of | which | they | were | already | over | - | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他们 | 是 | 已经 | 超过 | - | 满的 | , |

它们已经装满了，

['sləʊli] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l]

| slowly | approached | the | scene | of | preparations | for | that | ancient | and | honorable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 接近 | 这 | 场景 | 的 | 准备工作 | 为了 | 那 | 古老的 | 和 | 光荣的 |

[geɪm] [kɔːld] ['krəʊkeɪ] .

| game | called | croquet | . |
|---|---|---|---|
| 游戏 | 称为 | 槌球 | . |

缓缓走向准备进行那项古老而高尚的运动——槌球的场地。

[suːn] [ðæt] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [tuː] ['paʊəf(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] [baɪ] [gʌstəviːɪs] ,

| Soon | that | influence | was | too | powerful | even | to | be | resisted | by | Gustavius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 那 | 影响 | 曾是 | 也 | 强大的 | 甚至 | 到 | 是 | 抵抗 | 经过 | 古斯塔维乌斯 | , |

很快，这种影响力就强大到连古斯塔维乌斯也无法抵抗了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ heit ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['sʌlkɪli] ['ɑːftə(r)]

| notwithstanding | the | hated | presence | of | the | Artist | , | and | he | moved | sulkily | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 憎恨 | 在场 | 的 | 这 | 艺术家 | , | 和 | 他 | 已搬 | 闷闷不乐 | 后 |

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| the | others | . |
|---|---|---|
| 这 | 其他的 | . |

尽管艺术家的存在令人厌恶，他还是闷闷不乐地跟在其他人后面。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] ['pensɪv] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'dɔːrɪŋ] [glɑːns] ['restɪd] [ɒn]

| The | Artist | was | pensive | , | and | occasionally | , | as | his | adoring | glance | rested | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家 | 曾是 | 沉思的 | , | 和 | 偶尔 | , | 作为 | 他的 | 崇拜 | 瞥一眼 | 休息 | 在 |

[gæləti:əz] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] , [hiː; hi] [saɪd] .

| Galatea's | graceful | figure | , | he | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加拉蒂亚的 | 优美 | 数字 | , | 他 | 叹了口气 | . |

这位艺术家陷入沉思，偶尔，当他充满爱慕的目光落在伽拉忒亚优雅的身姿上时，他会叹息一声。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði]

| His | attention | being | thus | divided | , | it | was | not | strange | that | he | should | miss | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 注意力 | 存在 | 因此 | 分割 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 奇怪的 | 那 | 他 | 应该 | 错过 | 这 |

['sekənd] [ɑːtʃ] .

| second | arch | . |
|---|---|---|
| 第二 | 拱 | . |

他的注意力因此分散，所以他错过第二个拱门也就不足为奇了。

“ [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
**“ How foolish of you !**
“ 如何 愚蠢 的 你 !

你真是太愚蠢了!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**” she said .**
” 她 说 .

她说。

“ [ai] can162
**“ I can162**
” 我 can162

“我可以162

[naʊ] [seɪv] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] [ ig'zəːʃən ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**now save you further exertions by taking your ball around with me .**
现在 节省 你 更远 努力 经过 采取 你的 球 大约 和 我 .

现在，你不用再费力了，把球带上我吧。

” ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [pɑːst][ðə; ði] [fɜːst] [saɪd] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] ,
**” Being already past the first side arch and in position for the middle one ,**
” 存在 已经 过去的 这 第一的 边 拱 和 在 位置 为了 这 中间 一 ,

“已经越过第一个侧拱门，准备越过中间的拱门，

[wɪð] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [bɔːl] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɜː(r); hə(r)]
**with the Artist's ball an easy victim , she was able to make good her**
和 这 艺术家的 球 一个 简单的 受害者 , 她 曾是 有能力的 到 制作 好的 她
['prɒmɪs] .
**promise .**
承诺 .

艺术家舞会成了唾手可得的猎物，她得以兑现自己的承诺。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'fiːt] ;
**The Artist could not regret his inevitable defeat ;**
这 艺术家 可以 不是 后悔 他的 不可避免的 击败 ;

这位艺术家无法对不可避免的失败感到遗憾；

[ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm] [friː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌgælə'tɪə] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pɔː(r)] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ə; eɪ] ['lʌvərz]
**it left him free to follow Galatea about and pour into her ears a lover's**
它 左边 他 自由的 到 跟随 伽拉忒亚 关于 和 倒 进入 她 耳朵 一个 恋人的
[ wəu ] .
**woes .**
烦恼 .

这让他可以自由地跟随伽拉忒亚，向她倾诉恋人的苦恼。

“ ['swiːthɑːt] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [səʊ][kəʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
**“ Sweetheart , why do you continue so cold and distant to me ?**
“ 亲爱的 , 为什么 做 你 继续 所以 寒冷的 和 遥远 到 我 ?

“亲爱的，你为什么对我如此冷淡疏远？”

[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] — ”
**One would suppose that when a girl is engaged — ”**
一 会 认为 那 什么时候 一个 女孩 是 已订婚的 — ”

人们可能会认为，当一个女孩订婚时——”

“ ['ɑːθə(r)] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɑːtʃ] !
**“ Arthur , take your foot away from that arch !**
“ 亚瑟 , 拿 你的 脚 离开 从 那 拱 !

“亚瑟，把你的脚从那个拱门上拿开！”

" [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] " [splɪt] " [strəʊk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [seɪf]
" With beautiful precision she made the long " split " stroke , and was safe
" 和 美丽的 精确 她 制成 这 长的 " 分裂 " 中风 , 和 曾是 安全的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [steɪk] .
for the first stake .
为了 这 第一的 赌注 .

她以优美的精准度完成了长长的"分叉"击球，安全地击中了第一个木桩。

" [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [dɪə(r)] , [wen] [ə; eɪ][gɜːl][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] — "
" As I was saying , dear , when a girl is engaged — "
" 作为 我 曾是 说 , 亲爱的 , 什么时候 一个 女孩 是 已订婚的 — "

"亲爱的，我刚才说到哪儿了，当一个女孩订婚的时候——"

" ['ɑːθə(r)] !
" Arthur !
" 亚瑟 !

"亚瑟！"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɪs] [ðə; ði] [steɪk] !
you are trying to make me miss the stake !
你 是 尝试 到 制作 我 错过 这 赌注 !

你这是想让我错过这场比赛吗!

[kænt] [juː; jʊ] [pleɪ] [feə(r)] ? " -
Can't you play fair ? " 163
不能 你 玩 公平的 ? " -

你们就不能公平竞争吗？163

" [aɪm] [nɒt] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['dɑːlɪŋ] .
" I'm not playing at all , darling .
" 我是 不是 玩耍 在 全部 , 亲爱的 .

"亲爱的，我根本没在玩。"

[aɪ] [kænt] [pleɪ] .
I can't play .
我 不能 玩 .

我不会玩。

[aɪ] [kænt] [iːt] .
I can't eat .
我 不能 吃 .

我吃不下东西。

[aɪ] [kænt] [sliːp] .
I can't sleep .
我 不能 睡觉 .

我睡不着。

[wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːsi] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [weəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] — "
One would expect a little mercy from a girl who wears his engagement — "
一 会 预计 一个 小的 怜悯 从 一个 女孩 WHO 穿着 他的 订婚 — "

人们会期望一个戴着他订婚戒指的女孩能对他稍微仁慈一些——"

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里!

[juː; jʊ] [muːvd] [jɔː(r); jə(r)][bɔːl][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
you moved your ball just as I was about to strike for it !
你 已搬 你的 球 只是 作为 我 曾是 关于 到 罢工 为了 它 !

就在我准备击球的时候，你把球移开了!

" [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [grəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [bɔːl] .

| " | The | Artist | groaned | and | replaced | the | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 艺术家 | 呻吟 | 和 | 替换 | 这 | 球 | . |

艺术家呻吟了一声，把球放回原处。

[ʃiː; ʃi] [ plʌmp ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['dekstrəsli] [frɒm; frəm][hɑːf] - [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,

| She | plumped | her | own | into | it | dexterously | from | half | - | way | across | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丰满的 | 她 | 自己的 | 进入 | 它 | 灵巧地 | 从 | 一半 | - | 方式 | 穿过 | 这 | 场地 | , |

她从田野中央灵巧地把自己的球塞了进去，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɒn][ðə; ði] [həʊm] [stretʃ] .

| and | proceeded | on | the | home | stretch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 在 | 这 | 家 | 拉紧 | . |

然后进入最后冲刺阶段。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ðɪs] [sə'spens] , " [saɪd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

| " | I | don't | know | how | long | I'm | going | to | stand | this | suspense | , | " | sighed | the | Artist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 长的 | 我是 | 去 | 到 | 站立 | 这 | 悬念 | , | " | 叹了口气 | 这 | 艺术家 | , |

"我不知道我还能忍受这种悬念多久，"艺术家叹了口气。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [ɔːl][maɪ] ['pliːdɪŋz] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] — "

| " | and | yet | you | resist | all | my | pleadings | to | name | the | day | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | 你 | 抵抗 | 全部 | 我的 | 诉状 | 到 | 姓名 | 这 | 天 | — | " |

"然而，你却拒绝了我所有关于确定日期的请求——"

" ['ɑːθə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] ['krəʊkeɪ] .

| " | Arthur | , | I | am | playing | croquet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚瑟 | , | 我 | 是 | 玩耍 | 槌球 | . |

"亚瑟，我在打槌球。"

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][stænd][wʌn] [saɪd] ?

| Will | you | kindly | stand | one | side | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 亲切地 | 站立 | 一 | 边 | ? |

请您站在一边好吗?

" [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['seɪfli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ɑːtʃ] .

| " | She | played | safely | up | to | the | last | arch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 玩 | 安全 | 向上 | 到 | 这 | 最后的 | 拱 | . |

"她一路稳扎稳打，直到最后一个拱门。"

" [ɪf] [ðə; ði] [deɪt] [wɒz; wəz] [fɪkst] , [dɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] [læk] [ɒv; əv] —

| " | If | the | date | was | fixed | , | dear | , | I | think | I | could | bear | your | lack | of | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 日期 | 曾是 | 固定的 | , | 亲爱的 | , | 我 | 思考 | 我 | 可以 | 熊 | 你的 | 缺少 | 的 | — |

[ɪn'θjuːziæzəm] ; [ðæt] [ɪz] ,

| enthusiasm | ; | that | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 热情 | ; | 那 | 是 | , |

"亲爱的，如果日期定好了，我想我可以忍受你缺乏热情；也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] [deɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['riːz(ə)nəbli] [nɪə(r)] — "

| if | the | date | were | reasonably | near | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 日期 | 是 | 合理 | 靠近 | — | " |

如果日期比较接近——"

" [kænt] [juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hænd(ə)l] of164

| " | Can't | you | keep | away | from | the | handle | of164 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 保持 | 离开 | 从 | 这 | 处理 | of164 |

"你就不能远离164这个账号吗？"

[maɪ] ['mælɪt] , ['ɑːθə(r)] ?

| my | mallet | , | Arthur | ? |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 槌 | , | 亚瑟 | ? |

我的木槌，亚瑟?

[naʊ] [aɪm] [steɪkt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][bɔːl] , [ænd; ənd][mʌst; məst][rɪsk][ɔːl][ɒn][wʌn][lɑːst] [strəʊk] . ”

| **Now** | **I'm** | **staked** | **on** | **your** | **ball** | **,** | **and** | **must** | **risk** | **all** | **on** | **one** | **last** | **stroke** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我是 | 已抵押 | 在 | 你的 | 球 | , | 和 | 必须 | 风险 | 全部 | 在 | 一 | 最后的 | 中风 | . | ” |

现在我把赌注都押在你身上了，必须孤注一掷，打最后一杆。

“ [əʊ] , [jʊl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [grəʊn] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] .

| **“** | **Oh** | **,** | **you'll** | **make** | **it** | **,** | **”** | **groaned** | **the** | **Artist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 你会 | 制作 | 它 | , | ” | 呻吟 | 这 | 艺术家 | . |

“哦，你会成功的，”艺术家呻吟道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [bɔːl] [wɒz; wəz] [maɪ] [hed] .

| **“** | **I** | **wish** | **that** | **ball** | **was** | **my** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 那 | 球 | 曾是 | 我的 | 头 | . |

“我真希望那个球是我的头。”

[ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

| **Any** | **sort** | **of** | **attention** | **would** | **be** | **better** | **than** | **none** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 种类 | 的 | 注意力 | 会 | 是 | 更好的 | 比 | 没有任何 | 在 | 全部 | . |

任何形式的关注都比无人关注要好。

[aɪv] [lɒst] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [kɪs] — ”

| **I've** | **lost** | **all** | **hope** | **of** | **getting** | **another** | **kiss** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经丢失的 | 全部 | 希望 | 的 | 获得 | 其他 | 吻 | — | ” | |

我已经彻底放弃了再次得到吻的希望——”

“ [hɑː] ! [ ˈhwaitwɔʃ, -wɔːʃ ] ! [ ˈhwaitwɔʃ, -wɔːʃ ] !

| **“** | **Ha** | **!** | **Whitewashed** | **!** | **whitewashed** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哈 | ! | 粉刷过的 | ! | 粉刷过的 | ! |

“哈！粉饰太平！粉饰太平！”

” [sæŋ] [ðə; ði][gɜːl] , [ˈdɑːnsɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [steɪk] .

| **”** | **sang** | **the** | **girl** | **,** | **dancing** | **about** | **the** | **stake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 唱 | 这 | 女孩 | , | 跳舞 | 关于 | 这 | 赌注 | . |

女孩一边唱着歌，一边绕着木桩跳舞。

“ [pəˈhæps] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [geɪm] [juː; jʊ] [pleɪ] ?

| **“** | **Perhaps** | **there's** | **some** | **other** | **game** | **you** | **play** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 有 | 一些 | 其他 | 游戏 | 你 | 玩 | ? |

“或许你还玩其他游戏？”

” [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| **”** | **The** | **Artist** | **sat** | **down** | **on** | **the** | **grass** | **with** | **his** | **head** | **in** | **his** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 艺术家 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 草 | 和 | 他的 | 头 | 在 | 他的 | 双手 | . |

“艺术家坐在草地上，双手抱头。”

“ [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪk] , [ˈɑːθə(r)] ? ”

| **“** | **Does** | **your** | **head** | **ache** | **,** | **Arthur** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你的 | 头 | 疼痛 | , | 亚瑟 | ? | ” |

“亚瑟，你头疼吗？”

“ [maɪ] [hɑːt] [eɪks] .

| **“** | **My** | **heart** | **aches** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 心 | 疼痛 | . |

我心痛。

[ˈdɑːlɪŋ] , [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɒn][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [tuː] — ”

| **Darling** | **,** | **have** | **pity** | **on** | **me** | **and** | **name** | **the** | **day** | **when** | **we** | **two** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | , | 有 | 遗憾 | 在 | 我 | 和 | 姓名 | 这 | 天 | 什么时候 | 我们 | 二 | — | ” |

亲爱的，可怜可怜我吧，告诉我我们俩什么时候——”

“ [waɪ] , [ˈsɜːt(ə)nli] — [ˈwenzdeɪ] .

| **“** | **Why** | **,** | **certainly** | **—** | **Wednesday** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 当然 | — | 周三 | . |

“当然是星期三。”

" [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**" The Artist leaped to his feet .**
" 这 艺术家 跳跃 到 他的 脚 .

艺术家猛地站了起来。

" [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ! "
**" Day after to - morrow — how happy you make me ! "**
" 天 后 到 - 明天 — 如何 快乐的 你 制作 我 ! "

"后天——你让我多么开心啊！"

" [əʊ] , [ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['wenzdeɪ] . " -
**" Oh , I haven't decided on any particular Wednesday . " 165**
" 哦 , 我 还没有 决定 在 任何 特别的 周三 . " -

"哦，我还没决定是哪一天。"165

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
**He threw himself back on the grass .**
他 扔 他自己 后退 在 这 草 .

他向后倒在草地上。

" [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['wenzdeɪ] , ['ɑːθə(r)] , [dɪə(r)] .
**" But I've a feeling that it will be some Wednesday , Arthur , dear .**
" 但 我已经 一个 感觉 那 它 将要 是 一些 周三 , 亚瑟 , 亲爱的 .

"但我感觉这将是一个不平凡的星期三，亲爱的亚瑟。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['əʊvə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
**" Then she stooped over quickly and kissed him .**
" 然后 她 弯腰 超过 迅速地 和 亲吻 他 .

然后她迅速俯身吻了他。

" [ai] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] ['ɑːθə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'pləʊməsi] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [wɪn] ,
**" I wondered whether Arthur would have sufficient diplomacy to let you win ,**
" 我 想知道 无论 亚瑟 会 有 充足的 外交 到 让 你 赢 ,
[ˌgælə'tɪə] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,
**Galatea , " said the Poet ,**
伽拉忒亚 , " 说 这 诗人 ,

"我当时就在想，亚瑟王是否有足够的外交手腕让你获胜，伽拉蒂亚，"诗人说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [streɪt] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌʌnəb'zɜːvd] ;
**with a perfectly straight face , his approach having been unobserved ;**
和 一个 完美 直的 脸 , 他的 方法 拥有 到过 未被观察到的 ;

他面无表情地走了过来，没有人注意到他的举动；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [ai][dɪd][hɪm][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] . "
**" but it seems that I did him an injustice . "**
" 但 它 似乎 那 我 做过 他 一个 不公正 . "

"但看来我对他不公平。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ˌgælə'tɪə] [wɪð] ['dɪgnəti] ;
**" I don't know what you mean , " said Galatea with dignity ;**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 说 伽拉忒亚 和 尊严 ;

"我不知道你的意思，"加拉蒂亚端庄地说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θriː] - ['hændɪd] [geɪm] , [aɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə]
**" but if you want to make it a three - handed game , I'll undertake to**
" 但 如果 你 想 到 制作 它 一个 三 - 递交 游戏 , 患病的 承担 到
['waɪtwɒʃ] [juː; jʊ][bəuθ] . "
**whitewash you both . "**
粉刷 你 两个都 . "

"但如果你们想玩三人游戏，我保证把你们两个都打得落花流水。"

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [ drɔːl ] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['ægrəˌveɪtɪŋli] ; “

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Oh** | **,** | **there's** | **nothing** | **in** | **it** | **for** | **me** | **,** | ” | **drawled** | **the** | **Poet** | **aggravatingly** | **;** | **“** |
| ” | 哦 | , | 有 | 没有什么 | 在 | 它 | 为了 | 我 | , | ” | 拖长音 | 这 | 诗人 | 令人恼火的是 | ; | ” |

[haʊˈevə(r)] , [aɪm][əˈblaɪdʒɪŋ][baɪ]['neɪtʃə(r)] ;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **however** | **,** | **I'm** | **obliging** | **by** | **nature** | **;** |
| 然而 | , | 我是 | 乐于助人 | 经过 | 自然 | ; |

“哦，这对我没有任何好处，”诗人恼怒地拖长了声音说；“不过，我天性乐于助人；

[aɪ][doʊnt][maɪnd] ['sɪmplɪfaɪɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːθə(r)] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **don't** | **mind** | **simplifying** | **things** | **for** | **Arthur** | **.** |
| 我 | 不 | 头脑 | 简化 | 事物 | 为了 | 亚瑟 | . |

我不介意为亚瑟简化事情。

” [ˌgælə'tɪə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Galatea** | **,** | **with** | **her** | **nose** | **in** | **the** | **air** | **,** |
| ” | 伽拉忒亚 | , | 和 | 她 | 鼻子 | 在 | 这 | 空气 | , |

“伽拉忒亚昂首挺胸，

[sent] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['ɑːtʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] single166

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **sent** | **her** | **ball** | **through** | **the** | **first** | **two** | **arches** | **with** | **a** | **single166** |
| 发送 | 她 | 球 | 通过 | 这 | 第一的 | 二 | 拱门 | 和 | 一个 | single166 |

她的球穿过了前两个拱门，打出了一个166分。

[strəʊk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ðʌs] [geɪnd] [tʊk] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [meɪd] [ðə; ði] [θɜːd] [ɑːtʃ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **stroke** | **,** | **and** | **with** | **the** | **two** | **thus** | **gained** | **took** | **position** | **,** | **made** | **the** | **third** | **arch** | **,** |
| 中风 | , | 和 | 和 | 这 | 二 | 因此 | 获得 | 采取 | 位置 | , | 制成 | 这 | 第三 | 拱 | , |

一击，然后用这两次机会摆好阵型，画出第三个弧线，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [seɪf] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mɪst] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **with** | **a** | **swift** | **safe** | **drive** | **for** | **the** | **middle** | **one** | **,** | **which** | **she** | **missed** | **,** |
| 和 | 和 | 一个 | 迅速 | 安全的 | 驾驶 | 为了 | 这 | 中间 | 一 | , | 哪个 | 她 | 错过 | , |

她迅速而安全地驾驶，试图击中中间那辆车，但最终错过了。

[faʊnd] [hɜːˈself] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] [bɔːlz] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **found** | **herself** | **well** | **out** | **of** | **the** | **way** | **of** | **hostile** | **balls** | **.** |
| 成立 | 她自己 | 出色地 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 的 | 敌对的 | 球 | . |

她发现自己已经完全避开了那些敌对的球。

“ [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ][doʊnt][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [baɪ] ['stɑrtɪŋ] [fɜːst] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **There** | **,** | ” | **she** | **said** | **;** | “ | **I** | **don't** | **mind** | **giving** | **you** | **the** | **advantage** | **by** | **starting** | **first** | **.** | ” |
| “ | 那里 | , | ” | 她 | 说 | ; | “ | 我 | 不 | 头脑 | 给予 | 你 | 这 | 优势 | 经过 | 开始 | 第一的 | . | ” |

“好吧，”她说，“我不介意让你先出发，给你一些优势。”

“ [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenəˈrɒsəti] [dɪˈzɜːvs] [ə; eɪ] ['betə(r)] [rɪˈwɔːd] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Your** | **generosity** | **deserves** | **a** | **better** | **reward** | **,** | **”** | **said** | **the** | **Poet** | **,** |
| “ | 你的 | 慷慨 | 值得 | 一个 | 更好的 | 报酬 | , | ” | 说 | 这 | 诗人 | , |

“你的慷慨值得更好的回报，”诗人说。

[æz; əz][hiː; hi] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] ['mælɪt] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **he** | **selected** | **a** | **mallet** | **with** | **great** | **care** | **,** |
| 作为 | 他 | 已选 | 一个 | 槌 | 和 | 伟大的 | 关心 | , |

他仔细地挑选了一把木槌，

“ [bʌt; bət][sʌm; səm] ['twentɪ] [jˈiəz] - [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **but** | **some** | **twenty** | **years** | **'** | **observation** | **of** | **the** | **game** | **has** | **taught** | **me** | **that** | **the** |
| “ | 但 | 一些 | 二十 | 年 | - | 观察 | 的 | 这 | 游戏 | 有 | 教授 | 我 | 那 | 这 |

['krəʊkeɪ] [fiːld] [ɪz] [weə(r)] ['frendʃɪp] [siːsɪz] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **croquet** | **field** | **is** | **where** | **friendship** | **ceases** | **.** |
| 槌球 | 场地 | 是 | 在哪里 | 友谊 | 停止 | . |

“但二十多年的观察让我明白，槌球场是友谊终结的地方。”

" [ðə; ði]['poʊɪts][læŋk] , ['nɒbi] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] [sɪ'metrɪk(ə)l] [æz; əz][ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ]

| " | The | Poet's | lank | , | knobby | figure | was | about | as | symmetrical | as | that | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 诗人的 | 空白 | , | 粗糙的 | 数字 | 曾是 | 关于 | 作为 | 对称的 | 作为 | 那 | 的 | 一个 |

['dædi] - ['lɔːŋˌlegz] ,

| daddy | - | longlegs | , |
|---|---|---|---|
| 爸爸 | - | 长腿 | , |

“诗人瘦削、骨节分明的身材，对称性大概和长腿蜘蛛差不多。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['mɑːksmən] , [ænd; ənd][nəʊ] [nɜːvz] [æt; ət][ɔːl] .

| but | he | had | the | eye | of | a | champion | marksman | , | and | no | nerves | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 这 | 眼睛 | 的 | 一个 | 冠军 | 神射手 | , | 和 | 不 | 神经 | 在 | 全部 | . |

但他拥有冠军射手的眼光，而且一点也不紧张。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['tæktɪks] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| He | followed | his | sister's | tactics | , | and | improved | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 他的 | 姐妹 | 策略 | , | 和 | 改进 | 之上 | 他们 | . |

他效仿姐姐的策略，并加以改进。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [ɑːtʃ] [wɪð] [sʌtʃ] ['naɪsəti] [ðæt] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

| He | took | his | position | at | the | third | arch | with | such | nicety | that | in | striking | through | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他的 | 位置 | 在 | 这 | 第三 | 拱 | 和 | 这样的 | 友善 | 那 | 在 | 引人注目 | 通过 | 它 |

[hiː; hi][sent][hɪz; ɪz][bɔːl][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [weə(r)] [gæləti:əz] [leɪ] . -

| he | sent | his | ball | to | within | a | yard | of | where | Galatea's | lay | . | 167 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 他的 | 球 | 到 | 之内 | 一个 | 院子 | 的 | 在哪里 | 加拉蒂亚的 | 躺 | . | - |

他以极其精妙的姿势站到了第三个拱门前，击球穿过拱门，球落在了距离加拉蒂亚落球点不到一码的地方。167

“ ['eni] [ɒdz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['kuːlli] , [æz; əz][hiː; hi] [klɪkt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

| “ | Any | odds | ? | ” | he | asked | coolly | , | as | he | clicked | them | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 任何 | 赔率 | ? | ” | 他 | 问 | 冷静地 | , | 作为 | 他 | 点击 | 他们 | 一起 | . |

“赔率怎么样？”他一边将它们扣在一起，一边冷静地问道。

[ˌgælə'tɪə] [wɒz; wəz] ['skɔːnfəli] ['saɪlənt] .

| Galatea | was | scornfully | silent | . |
|---|---|---|---|---|
| 伽拉忒亚 | 曾是 | 轻蔑地 | 沉默的 | . |

伽拉忒亚冷笑着沉默不语。

[ðə; ði]['poʊɪts] “ [splɪt] ” [fɔː(r); fə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] [ɑːtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'fektɪv] ,

| The | Poet's | “ | split | ” | for | position | at | the | centre | arch | was | defective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人的 | “ | 分裂 | ” | 为了 | 位置 | 在 | 这 | 中心 | 拱 | 曾是 | 有缺陷的 | , |

诗人为了占据中央拱门的位置而做出的“分裂”是错误的，

[ænd; ənd] [wɪð] ['bruːt(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [də'rektli] [ɪn][laɪn]

| and | with | brutal | disregard | of | the | Artist's | feelings | he | took | position | directly | in | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 野蛮 | 漠视 | 的 | 这 | 艺术家的 | 情怀 | 他 | 采取 | 位置 | 直接地 | 在 | 线 |

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] ['ɑːtʃɪz] .

| with | the | two | first | arches | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 第一的 | 拱门 | . |

他全然不顾艺术家的感受，径直走到了前两个拱门的正对面。

“ ['ɑːθə(r)] , ” ['ɔːdəd] [ˌgælə'tɪə] , “ [kʌm] [streɪt] [θruː] [ænd; ənd][juːz][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [strəʊks]

| “ | Arthur | , | ” | ordered | Galatea | , | “ | come | straight | through | and | use | your | two | strokes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亚瑟 | , | ” | 订购 | 伽拉忒亚 | , | “ | 来 | 直的 | 通过 | 和 | 使用 | 你的 | 二 | 笔画 |

[tuː; tə][get] ['dʒɔːrdʒɪz] [bɔːl] . ”

| to | get | George's | ball | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 乔治的 | 球 | . | ” |

“亚瑟，”加拉蒂亚命令道，“直接冲过去，用你的两杆把乔治的球打下来。”

“ [əʊ] , [wel] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['pɑːtnə] [ə'genst] [ˌem 'iː] !

| “ | Oh | , | well | , | if | you're | going | to | play | partners | against | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 出色地 | , | 如果 | 你是 | 去 | 到 | 玩 | 合作伙伴 | 反对 | 我 | ! |

“哦，好吧，如果你要和我搭档比赛的话！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mælɪt] .

| " | And | the | Poet | threw | down | his | mallet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 诗人 | 扔 | 向下 | 他的 | 槌 | . |

于是诗人扔掉了手中的木槌。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːl] [ə'genst] ['kəʊtʃɪŋ] , " [snæpt] [ˌgælə'tɪə] .

| " | There's | no | rule | against | coaching | , | " | snapped | Galatea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 规则 | 反对 | 教练 | , | " | 啪啪 | 伽拉忒亚 | . |

“没有规定禁止指导，”加拉蒂亚厉声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [maɪnd][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] ['krəʊkeɪ] .

| But | the | Artist's | mind | was | not | on | croquet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 艺术家的 | 头脑 | 曾是 | 不是 | 在 | 槌球 | . |

但这位艺术家当时并没有心思在槌球上。

[ðə; ði] [geɪm] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][æz; əz]

| The | game | resolved | itself | into | a | contest | between | the | Poet | and | his | sister | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 已解决 | 本身 | 进入 | 一个 | 竞赛 | 之间 | 这 | 诗人 | 和 | 他的 | 姐姐 | 作为 |

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪbətɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔːl] .

| to | which | should | take | the | greatest | liberties | with | his | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 应该 | 拿 | 这 | 最 | 自由 | 和 | 他的 | 球 | . |

游戏最终演变成诗人与他妹妹之间的较量，看谁能最肆意地玩弄他的球。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nek] [ænd; ənd] [nek] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] [ɑːtʃ] [ɒn] the168

| Thus | they | were | neck | and | neck | at | the | centre | arch | on | the168 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 是 | 脖子 | 和 | 脖子 | 在 | 这 | 中心 | 拱 | 在 | the168 |

因此，他们在168号中央拱门处并驾齐驱。

[həʊm] [stretʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɑːtʃ] .

| home | stretch | , | with | the | Artist | still | at | his | second | arch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 拉紧 | , | 和 | 这 | 艺术家 | 仍然 | 在 | 他的 | 第二 | 拱 | . |

最后一段路程，艺术家仍在他的第二个拱门处。

[ˌgælə'tɪə] [mɪst] ,

| Galatea | missed | , |
|---|---|---|
| 伽拉忒亚 | 错过 | , |

伽拉忒亚错过了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔː(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['ɑːtʃɪz]

| and | the | Poet | found | himself | in | cocksure | position | for | the | last | two | arches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 诗人 | 成立 | 他自己 | 在 | 自负 | 位置 | 为了 | 这 | 最后的 | 二 | 拱门 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] .

| and | the | stake | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 赌注 | . |

诗人发现自己处于绝对自信的位置，可以顺利通过最后两个拱门和木桩。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)] - [legd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv][bəʊz] ,

| By | this | time | all | the | four | - | legged | members | of | the | firm | of | Bos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 全部 | 这 | 四 | - | 腿 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | 的 | 博斯 | , |

这时，博斯公司的所有四条腿成员，

['ekwəs][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]

| Equus | and | Co | . | had | drawn | near | and | were | watching | the | progress | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马 | 和 | 合作 | . | 有 | 绘制 | 靠近 | 和 | 是 | 观看 | 这 | 进步 | 的 |

[ðə; ði] [geɪm] [wɪð] ['laɪvli] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| the | game | with | lively | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 和 | 热闹 | 好奇心 | . |

Equus 和他的伙伴们已经走近，饶有兴致地观看比赛的进展。

['redʒənəld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [ə'ʃʊərəns] , [naʊ] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [grʌnts] [aʊt] [ɒv; əv]

| **Reginald** | **,** | **with** | **his** | **customary** | **assurance** | **,** | **now** | **advanced** | **with** | **ingratiating** | **grunts** | **out** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷金纳德 | , | 和 | 他的 | 习惯 | 保证 | , | 现在 | 先进的 | 和 | 讨好 | 咕哝声 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| **the** | **side** | **of** | **his** | **mouth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边 | 的 | 他的 | 嘴 | , |

雷金纳德带着他惯有的自信，嘴角发出讨好的咕哝声，向前走了一步。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['poʊɪts] [leg] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

| **and** | **rubbed** | **his** | **side** | **against** | **the** | **Poet's** | **leg** | **,** | **who** | **had** | **a** | **sudden** | **inspiration** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摩擦 | 他的 | 边 | 反对 | 这 | 诗人的 | 腿 | , | WHO | 有 | 一个 | 突然 | 灵感 | . |

他用侧身蹭了蹭诗人的腿，诗人突然有了灵感。

“ [tuː] [tuː; tə] [wʌn] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [pɪgz] [legz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtʃɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

| **“** | **Two** | **to** | **one** | **I** | **can** | **make** | **it** | **with** | **the** | **pig's** | **legs** | **for** | **arches** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 二 | 到 | 一 | 我 | 能 | 制作 | 它 | 和 | 这 | 猪的 | 腿 | 为了 | 拱门 | , | ” | 他 | 说 | . |

他说：“我有二分之一的把握用猪腿做成拱形。”

[ˌgælə'tɪə] [ɪk'spɪərɪənst] [rɪ'njuːd] [həʊp] .

| **Galatea** | **experienced** | **renewed** | **hope** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 伽拉忒亚 | 经验丰富的 | 更新 | 希望 | . |

加拉蒂亚重燃希望。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [ kə'dʒəul ] ['redʒənəld] ['ɪntuː] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːtʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɪŋkt] [teɪl]

| **The** | **Poet** | **cajoled** | **Reginald** | **into** | **standing** | **between** | **the** | **two** | **arches** | **with** | **his** | **kinked** | **tail** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 哄骗 | 雷金纳德 | 进入 | 常设 | 之间 | 这 | 二 | 拱门 | 和 | 他的 | 扭曲的 | 尾巴 |

['restɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wʌn] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [steɪk] .

| **resting** | **upon** | **the** | **one** | **nearest** | **the** | **stake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 之上 | 这 | 一 | 最近的 | 这 | 赌注 | . |

诗人哄着雷金纳德站在两道拱门之间，让他弯曲的尾巴搭在离木桩最近的那道拱门上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , [ðəʊ] [klɪə(r)] , [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] , [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði]

| **There** | **was** | **a** | **narrow** | **,** | **though** | **clear** | **,** | **space** | **between** | **his** | **legs** | **,** | **in** | **line** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 狭窄的 | , | 尽管 | 清除 | , | 空间 | 之间 | 他的 | 腿 | , | 在 | 线 | 和 | 这 |

['ɑːtʃɪz] . -

| **arches** | **.** | **169** |
|---|---|---|
| 拱门 | . | - |

他两腿之间有一条狭窄但清晰的缝隙，与足弓齐平。169

[ɔːl] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [legd] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] [hæd; həd] [drɔːn] NEAR171

| **ALL** | **THE** | **FOUR** | **-** | **LEGGED** | **MEMBERS** | **OF** | **THE** | **FIRM** | **HAD** | **DRAWN** | **NEAR171** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 四 | - | 腿 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | 有 | 绘制 | NEAR171 |

公司里所有的四条腿成员都靠近了171

“ [ə'tenʃ(ə)n] , ['redʒənəld] !

| **“** | **Attention** | **,** | **Reginald** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 注意力 | , | 雷金纳德 | ! |

“注意，雷金纳德！”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [wɪð] [dʒʌst] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [fɔːs] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]

| **”** | **and** | **the** | **Poet** | **struck** | **his** | **ball** | **with** | **just** | **the** | **requisite** | **force** | **to** | **send** | **it** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 诗人 | 击 | 他的 | 球 | 和 | 只是 | 这 | 必需品 | 力量 | 到 | 发送 | 它 | 通过 |

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːtʃɪz] .

| **the** | **two** | **arches** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 拱门 | . |

“诗人用恰到好处的力道击球，使球穿过了两个拱门。”

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['redʒənəld][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:l] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt]
**Unfortunately** , **at** **that** **instant** **Reginald** **sat** **down** , **and** **the** **ball** , **striking** **his** **fat**
很遗憾 , 在 那 立即的 雷金纳德 卫星 向下 , 和 这 球 , 引人注目 他的 胖的
['stʌmək] ,
**stomach** ,
胃 ,

不幸的是，就在这时雷吉纳德坐了下来，球击中了他肥胖的肚子。

[baʊnst] ['həʊpləsli] [aʊt] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**bounced** **hopelessly** **out** **of** **position** .
弹跳 绝望地 出去 的 位置 .

彻底弹离了原位。

[ˌgælə'tɪə] [drɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd] [ ʃri:k ] .
**Galatea** **dropped** **on** **the** **grass** **and** **shrieked** .
伽拉忒亚 掉落 在 这 草 和 尖叫 .

加拉蒂亚跌倒在草地上，发出尖叫。

“ [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [geɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .
**“** **I'll** **give** **you** **the** **game** **,** **”** **said** **the** **Poet** **.**
“ 患病的 给 你 这 游戏 , ” 说 这 诗人 .

“我会把游戏规则告诉你，”诗人说道。

“ [ɪts] [æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] ['pɑ:staɪm] , ['enihaʊ] . ”
**“** **It's** **an** **antiquated** **pastime** **,** **anyhow** **.** **”**
“ 它是 一个 过时的 消遣 , 无论如何 . ”

“无论如何，这是一种过时的消遣方式。”

“ ['saʊə(r)] [greɪps] , ” [lɑ:ft] [ˌgælə'tɪə] .
**“** **Sour** **grapes** **,** **”** **laughed** **Galatea** **.**
“ 酸的 葡萄 , ” 笑了 伽拉忒亚 .

“酸葡萄心理，”加拉蒂亚笑着说。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] .
**“** **Not** **at** **all** **.**
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] , [ðæts] [ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .
**I've** **thought** **of** **an** **improvement** **,** **that's** **all** **,** **”** **said** **the** **Poet** **.**
我已经 想法 的 一个 改进 , 那就是 全部 , ” 说 这 诗人 .

“我想到一个改进办法，仅此而已。”诗人说道。

“ [steɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , ['redʒənəld] .
**“** **Stay** **where** **you** **are** **,** **Reginald** **.**
“ 停留 在哪里 你 是 , 雷金纳德 .

“雷金纳德，待在原地别动。”

['wɪljəm] , [kʌm] [hɪə(r)] .
**William** **,** **come** **here** **.**
威廉 , 来 这里 .

威廉，过来。

” [ðə; ði] [gəʊt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊɪts] [hænd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end]
**”** **The** **goat** **put** **his** **nose** **in** **the** **Poet's** **hand** **and** **followed** **him** **to** **the** **other** **end**
” 这 山羊 放 他的 鼻子 在 这 诗人的 手 和 随后 他 到 这 其他 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
**of** **the** **field** **,**
的 这 场地 ,

“山羊把鼻子伸进诗人的手里，跟着他走到田野的另一头。”

[weə(r)] [hiː; hi] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [st'eɪʃənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːtʃɪz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]

| where | he | suffered | himself | to | be | stationed | between | the | two | arches | opposite | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 遭受 | 他自己 | 到 | 是 | 驻 | 之间 | 这 | 二 | 拱门 | 对面的 | 这 |

[pɪg] .

| pig | . |
|---|---|
| 猪 | . |

他甘愿被安排在猪对面的两道拱门之间。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] ['ɑːtʃɪz] [ɒn][wʌn][saɪd][ðə; ði]['pəʊɪt] [st'eɪʃənd] [ˌkliːə'pætrə][ænd; ənd] ['klærəns] ,

| Over | the | two | arches | on | one | side | the | Poet | stationed | Cleopatra | and | Clarence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 二 | 拱门 | 在 | 一 | 边 | 这 | 诗人 | 驻 | 克利奥帕特拉 | 和 | 克拉伦斯 | , |

诗人克利奥帕特拉和克拉伦斯驻守在一侧的两个拱门上方，

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm]['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] [gʌstəviːɪs] .

| and | opposite | them | Mrs | . | Cowslip | and | Gustavius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 对面的 | 他们 | 太太 | . | 报春花 | 和 | 古斯塔维乌斯 | . |

与他们对面的是考斯利普夫人和古斯塔维乌斯。

[ðə; ði] [bʊl] - [kɑːf] wrinkled172

| The | bull | - | calf | wrinkled172 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 公牛 | - | 小牛 | wrinkled172 |

牛犊皱巴巴的172

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [nəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] ['mjuːtənəs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [siːmd] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] .

| his | yellow | nose | and | looked | mutinous | , | while | his | comrades | seemed | much | gratified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 黄色的 | 鼻子 | 和 | 看起来 | 叛逆的 | , | 尽管 | 他的 | 同志们 | 似乎 | 很多 | 满意 | . |

他黄鼻子，一副叛逆的样子，而他的同伴们似乎非常满意。

[ðen] [ðə; ði]['pəʊɪt] [went] ['kɑːmli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] ,

| Then | the | Poet | went | calmly | around | the | field | and | pulled | up | all | the | arches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 诗人 | 去 | 平静地 | 大约 | 这 | 场地 | 和 | 拉 | 向上 | 全部 | 这 | 拱门 | , |

然后诗人平静地绕着田野走了一圈，把所有的拱门都拆掉了。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['sentə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [sed] : —

| except | the | centre | one | , | and | said | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 中心 | 一 | , | 和 | 说 | : | — |

除了中间那个，然后说道：——

“ [ðeə(r)] ,

| “ | There | , |
|---|---|---|
| “ | 那里 | , |

“那里，

[ɔːl][wiː; wi] [læk] [ɪz][ə; eɪ]['kæm(ə)l][ɔː(r)][æn; ən] ['elɪfənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz]

| all | we | lack | is | a | camel | or | an | elephant | for | the | centre | — | but | nothing | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们 | 缺少 | 是 | 一个 | 骆驼 | 或者 | 一个 | 大象 | 为了 | 这 | 中心 | — | 但 | 没有什么 | 是 |

['pɜːfɪkt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

| perfect | in | this | world | , |
|---|---|---|---|---|
| 完美的 | 在 | 这 | 世界 | , |

我们唯一缺少的就是一头骆驼或一头大象来做中心——但世上没有完美的东西。

[æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] . ”

| at | the | start | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | . | ” |

一开始。”

“ [dʒɔːdʒ] , ” [sed] [ˌgælə'tɪə] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , “ [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['ɪdiəsi] [juː; jʊ]

| “ | George | , | ” | said | Galatea | , | wiping | her | eyes | , | “ | for | out | - | and | - | out | idiocy | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 乔治 | , | ” | 说 | 伽拉忒亚 | , | 擦拭 | 她 | 眼睛 | , | “ | 为了 | 出去 | - | 和 | - | 出去 | 白痴 | 你 |

['sɜːt(ə)nli] [teɪk] [ðə; ði] [praɪz] . ”

| certainly | take | the | prize | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 拿 | 这 | 奖 | . | ” |

“乔治，”加拉蒂亚擦了擦眼睛说，“论愚蠢，你绝对当之无愧地荣获第一名。”

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
**“ Not at all .**
〃 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ðæts] [wʌts] [sed] [æt; ət] [fɜːst] [ə'baʊt] ['evri] [greɪt] [dɪ'skʌvərə(r)] .
**That's what's said at first about every great discoverer .**
那就是 是什么 说 在 第一的 关于 每一个 伟大的 发现者 .

人们最初对每一位伟大的发现者都是这样评价的。

[ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ɪn] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
**There hasn't been a single improvement in this game in seven hundred years .**
那里 还没有 到过 一个 单身的 改进 在 这 游戏 在 七 百 年 .

七百年来，这款游戏没有任何改进。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['krəʊkeɪ] [pleɪd] [wɪð] ['lɪvɪŋ]
**Now for the first time in history you're going to see croquet played with living**
现在 为了 这 第一的 时间 在 历史 你是 去 到 看 槌球 玩 和 活的
['ɑːtʃɪz] — [aʊtʃ] !
**arches — Ouch !**
拱门 — 哎哟 !

现在，历史上第一次，你将看到用活体拱门进行槌球比赛——哎哟！

〃 ['klærəns] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pleɪf(ə)l] [liːp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɪpt]
**〃 Clarence had made a sudden playful leap from his position and nipped**
克拉伦斯 有 制成 一个 突然 顽皮的 飞跃 从 他的 位置 和 轻咬
[ðə; ði] ['poʊɪts] [liːn] [θaɪ] .
**the Poet's lean thigh .**
这 诗人的 倾斜 大腿 .

克拉伦斯突然顽皮地从原地跳起来，咬了诗人的瘦大腿一口。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [led] [bæk] [ænd; ənd] [ əd'mɔnɪʃ ] so173
**He was led back and admonished so173**
他 曾是 引领 后退 和 告诫 so173

他被带回去并受到训诫 so173

[sɪ'vɪəli] [ðæt] [hiː; hi] ['miːkli] [ ˌriː'frein ] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌdemən'streɪʃənz] .
**severely that he meekly refrained from making any further demonstrations .**
严重 那 他 温顺地 克制 从 制作 任何 更远 示威游行 .

严重到他温顺地不再进行任何示威活动。

[wɪð] ['pɜːfɪkt] ['grævəti] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [led] [ˌgælə'tɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['krəʊkeɪ]
**With perfect gravity the Poet led Galatea and the Artist in a game of croquet**
和 完美的 重力 这 诗人 引领 伽拉忒亚 和 这 艺术家 在 一个 游戏 的 槌球
['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**calculated to make history .**
计算 到 制作 历史 .

诗人以完美的重力，带领伽拉忒亚和艺术家进行了一场旨在创造历史的槌球比赛。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [hæd; həd] [nɒt] [kɪkt] [ðə; ði] ['poʊɪts] [bɔːl] [klɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
**If Mrs . Cowslip had not kicked the Poet's ball clear off the field when it**
如果 太太 . 报春花 有 不是 踢 这 诗人的 球 清除 离开 这 场地 什么时候 它
[baʊnst] ['smɑːtli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['tendə] ['pæstən] ,
**bounced smartly against her tenderest pastern ,**
弹跳 聪明地 反对 她 最嫩的 系部 ,

如果考斯利普太太没有在诗人的球弹到她最娇嫩的脚踝时，一脚把它踢出场外，

[ænd; ənd] [ɪf] [gʌstəviːɪs] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtɪsts] [nɜːv] [baɪ] [be'ləuɪŋ] ['hɔːsli] [ɪn]

| and | if | Gustavius | had | not | destroyed | the | Artist's | nerve | by | bellowing | hoarsely | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 古斯塔维乌斯 | 有 | 不是 | 损毁 | 这 | 艺术家的 | 神经 | 经过 | 咆哮 | 沙哑地 | 在 |

[hɪz; ɪz][ɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ,

| his | ear | at | a | critical | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | 在 | 一个 | 批判的 | 片刻 | , |

如果古斯塔维乌斯没有在关键时刻对着艺术家的耳朵嘶哑地吼叫，从而摧毁他的神经，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [sək'ses] .

| it | would | have | been | a | bewildering | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 扑朔迷离 | 成功 | . |

那将会是一次令人难以置信的成功。

“ ['eniweɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['pəʊɪt] , [wen] [ˌgælə'tɪə] [hæd; həd] [wʌn] [θruː] [ræŋk]['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm]

| “ | Anyway | , | ” | said | the | Poet | , | when | Galatea | had | won | through | rank | favoritism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 反正 | , | ” | 说 | 这 | 诗人 | , | 什么时候 | 伽拉忒亚 | 有 | 韩元 | 通过 | 秩 | 偏爱 |

[ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['redʒənəld] ,

| on | the | part | of | Reginald | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 部分 | 的 | 雷金纳德 | , |

“总之，”诗人说道，当时加拉蒂亚是因为雷金纳德的偏袒而获胜的。

[huː] [ ˌriː'frein ] [frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] , “ ['eniweɪ] ,

| who | refrained | from | sitting | down | in | her | critical | moment | , | “ | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 克制 | 从 | 坐着 | 向下 | 在 | 她 | 批判的 | 片刻 | , | “ | 反正 | , |

在关键时刻没有坐下的她，“总之，

[wɪv] ['gɪv(ə)n][wʌn][mɔː(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːm]

| we've | given | one | more | demonstration | that | all | are | born | free | and | equal | in | the | firm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 给定 | 一 | 更多的 | 示范 | 那 | 全部 | 是 | 出生 | 自由的 | 和 | 平等的 | 在 | 这 | 公司 |

[ɒv; əv][bəʊz] ,

| of | Bos | , |
|---|---|---|
| 的 | 博斯 | , |

我们再次证明，在博斯的公司里，人人生而自由平等。

['ekwəs][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['krəʊkeɪ] . ”

| Equus | and | Co | . | , | even | when | it | comes | to | croquet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马 | 和 | 合作 | . | , | 甚至 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 槌球 | . | ” |

即使是槌球运动，Equus 和他的伙伴们也一样。

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] , [huː] , ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] , [wɒz; wəz] [kwaɪt]

| “ | One | thing | I | don't | understand | , | ” | said | the | Artist | , | who | , | being | in | love | , | was | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 事物 | 我 | 不 | 理解 | , | ” | 说 | 这 | 艺术家 | , | WHO | , | 存在 | 在 | 爱 | , | 曾是 | 相当 |

hopelessly174

| hopelessly174 |
|---|
| hopelessly174 |

“有一件事我不明白，”艺术家说道，他正处于恋爱中，完全无可救药地174

['sɪəriəs] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðiːz] ['ænɪmlz] [tɜːnd] [aʊt] [luːs] [ðɪs] [wei] ,

| serious | , | “ | and | that | is | how | you | manage | these | animals | turned | out | loose | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严肃的 | , | “ | 和 | 那 | 是 | 如何 | 你 | 管理 | 这些 | 动物 | 转向 | 出去 | 松动的 | 这 | 方式 | , |

严肃地说：“这就是你如何处置这些被放生的动物的方法。”

[wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ʌn'ruːli] , [æz; əz][ɔːl] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][æt; ət] [taɪmz] . ”

| when | they | become | unruly | , | as | all | animals | are | apt | to | at | times | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 变得 | 不羁 | , | 作为 | 全部 | 动物 | 是 | 易于 | 到 | 在 | 时代 | . | ” |

当它们变得桀骜不驯时，就像所有动物有时都会有的那种情况一样。”

“ [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] ['rentɪd] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [huː] [ə'tendɪd] [tuː; tə]
**“ The learned Professor of whom we rented this place , and who attended to**
“ 这 学习 教授 的 谁 我们 租来的 这 地方 , 和 WHO 参加 到
[ðeə(r)] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
**their early education ,**
他们的 早期的 教育 ,

“我们租用这处房产的那位博学的教授，也是孩子们早期教育的负责人，

['dɪd(ə)nt] [nɪ'glekt] [ðæt] [pɔɪnt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,
**didn't neglect that point , ” answered the Poet ,**
没有 忽视 那 观点 , ” 回答 这 诗人 ,

“我并没有忽略这一点，”诗人回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [glɑːns] [æt; ət] [ˌgælə'tɪə] [wɪtʃ] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ] ['vɪʒn]
**with a solemn glance at Galatea which brought before her mind's eye a vision**
和 一个 庄严 瞥一眼 在 伽拉忒亚 哪个 带来 前 她 心灵的 眼睛 一个 想象
[ɒv; əv][ðeə(r)] [fɜːst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [gʌstəviːɪs] .
**of their first exciting experience with William and Gustavius .**
的 他们的 第一的 激动人心 经验 和 威廉 和 古斯塔维乌斯 .

她郑重地看了加拉蒂亚一眼，脑海中浮现出她与威廉和古斯塔维乌斯第一次激动人心的经历。

“ [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]['mjuːtəni][wʌn]['mædʒɪk] [wɜːd] [ ˈʌtə ] [baɪ][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
**“ In times of mutiny one magic word uttered by the Professor brought them to**
“ 在 时代 的 兵变 一 魔法 单词 说出 经过 这 教授 带来 他们 到
[ðeə(r)] ['sensɪz] [kəm'pliːtli] ['hʌmb(ə)ld] . ”
**their senses completely humbled . ”**
他们的 感官 完全地 谦卑 . ”

“在叛乱时期，教授只需说出一个神奇的词语，就能让他们彻底清醒过来，变得无比谦卑。”

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
**“ Indeed ! ” said the Artist .**
“ 的确 ! ” 说 这 艺术家 .

“的确如此！”艺术家说道。

“ [ðɪs] [ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
**“ This is most interesting .**
“ 这 是 最多 有趣的 .

“这太有趣了。”

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['meθədz] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ]['ænɪm(ə)l] ['treɪnəz] .
**I've heard of such methods being used by animal trainers .**
我已经 听到 的 这样的 方法 存在 用过的 经过 动物 教练 .

我听说过一些动物训练员使用过这种方法。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [wɜːd] , [dʒɔːdʒ] ? ”
**What is that word , George ? ”**
什么 是 那 单词 , 乔治 ? ”

乔治，那是什么词?

“ [ɪts] ['efɪkəsi] , ['ɑːθə(r)] , [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði]['reərəti][ɒv; əv][ɪts][juːz] .
**“ Its efficacy , Arthur , consists in the rarity of its use .**
“ 它是 功效 , 亚瑟 , 由 在 这 稀有性 的 它是 使用 .

“亚瑟，它的功效在于它的使用非常罕见。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'naʊnst] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] , [æz; əz] [fəˌmɪli'ærəti] [wʊd] [briːd] [kən'tempt]
**It is pronounced only as a last resort , as familiarity would breed contempt**
它 是 发音 仅有的 作为 一个 最后的 采取 , 作为 熟悉 会 品种 鄙视
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -
**for it . 175**
为了 它 . -

只有在万不得已的情况下才会使用这个词，因为熟悉了它反而会让人轻视它。175

[ðə; ði] [wɜːd] , ['ɑːθə(r)] , [ɪz] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [ɪə(r)] — “ [ˌæbrəkə'dæbrə] .

| The | word | , | Arthur | , | is | ” | — | and | he | whispered | in | the | Artist's | ear | — | “ | Abracadabra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | , | 亚瑟 | , | 是 | ” | — | 和 | 他 | 低声说道 | 在 | 这 | 艺术家的 | 耳朵 | — | “ | 胡言乱语 | . |

“亚瑟，那个词是——”他凑到艺术家耳边低语道——“阿布拉卡达布拉。”

” [ænd; ənd] [ˌgælə'tɪə] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪŋg(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]

| ” | And | Galatea | related | the | circumstances | of | their | single | observation | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 伽拉忒亚 | 有关的 | 这 | 情况 | 的 | 他们的 | 单身的 | 观察 | 的 | 它是 |

['pəʊt(ə)nsi] ,

| potency | , |
|---|---|
| 效力 | , |

“加拉蒂亚讲述了她们唯一一次观察到这种威力的经过。”

— [æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [və'reɪʃəs] ['krɒnɪk(ə)l] ,

| — | as | recorded | in | the | early | part | of | this | veracious | chronicle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 作为 | 记录 | 在 | 这 | 早期的 | 部分 | 的 | 这 | 诚实的 | 编年史 | , |

——正如这部真实编年史的开头部分所记载的那样，

— [wɪð] ['speʃ(ə)l] [stres] [ɒn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['ɒfəd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] - ['lɪmd] ['tʃeri] [triː] [ɪn] [keɪs]

| — | with | special | stress | on | the | advantages | offered | by | a | low | - | limbed | cherry | tree | in | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 特别的 | 压力 | 在 | 这 | 优势 | 提供 | 经过 | 一个 | 低的 | - | 有肢的 | 樱桃 | 树 | 在 | 案件 |

[ɒv; əv] [pə'sjuːt] [baɪ][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [bʊl] - [kɑːf] .

| of | pursuit | by | an | enraged | bull | - | calf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 追逐 | 经过 | 一个 | 愤怒 | 公牛 | - | 小牛 | . |

—特别强调低矮的樱桃树在被愤怒的小公牛追赶时所提供的优势。

“ [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ɪz] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

| “ | What | you | have | told | me | is | really | wonderful | , | ” | said | the | Artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 你 | 有 | 讲述 | 我 | 是 | 真的 | 精彩的 | , | ” | 说 | 这 | 艺术家 | . |

“你告诉我的事情真是太棒了，”艺术家说。

“ ['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [aɪ] [daʊt] [ðæt] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz]

| “ | Never | again | will | I | doubt | that | domestic | animals | are | possessed | of | reasoning | powers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 再次 | 将要 | 我 | 怀疑 | 那 | 国内的 | 动物 | 是 | 拥有 | 的 | 推理 | 权力 |

,

| , |
|---|
| , |

“我再也不会怀疑家畜拥有推理能力了。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ə'fekʃn] . ”

| as | well | as | capacity | for | affection | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 容量 | 为了 | 感情 | . | ” |

以及表达爱意的能力。”

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] ['geɪbriəl] , ” [sed] [ˌgælə'tɪə] .

| “ | Here | comes | Gabriel | , | ” | said | Galatea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 来 | 加布里埃尔 | , | ” | 说 | 伽拉忒亚 | . |

“加百列来了，”伽拉忒亚说道。

“ [hiː; hi] [lʊks] [ə'lɑːmd] .

| “ | He | looks | alarmed | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 看起来 | 惊慌 | . |

他看起来很惊慌。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

| I | wonder | what | has | happened | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 有 | 发生 | ? |

我想知道发生了什么事?

” ['geɪbriəl] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['pəʊɪt] : —

| ” | Gabriel | caught | his | breath | and | said | , | addressing | the | Poet | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 加布里埃尔 | 捕捉 | 他的 | 气息 | 和 | 说 | , | 解决 | 这 | 诗人 | : | — |

加布里埃尔喘了口气，对诗人说道：

“ [ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] [fel] [ɒf] [ə; eɪ] ['heɪstæk] [æn; ən] - [θɪŋks] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] .

| “ | Si | Blodgett | fell | off | a | haystack | an | ' | thinks | he's | goin | ' | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 硅 | 布洛杰特 | 跌倒 | 离开 | 一个 | 草垛 | 一个 | - | 思考 | 他是 | 去 | - | 到 | 死 | . |

“西·布洛杰特从干草堆上摔下来，以为自己要死了。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kən'fes] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [egz] . ”

| He | wants | to | confess | about | them | eggs | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 到 | 承认 | 关于 | 他们 | 鸡蛋 | . | ” |

他想坦白那些鸡蛋的事。

“ [əʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ! ” [sed] [ˌgælə'tɪə] . -

| “ | Oh | , | the | poor | man | ! | ” | said | Galatea | . | 176 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 这 | 贫穷的 | 男人 | ! | ” | 说 | 伽拉忒亚 | . | - |

“哦，可怜的人！”加拉蒂亚说道。[176]

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] — [ðæt] [ɪz] , [æt; ət]

| “ | This | isn't | the | first | time | I've | been | mistaken | for | a | clergyman | — | that | is | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 不是 | 这 | 第一的 | 时间 | 我已经 | 到过 | 错误 | 为了 | 一个 | 牧师 | — | 那 | 是 | , | 在 |

[fɜːst] [saɪt] ,

| first | sight | , |
|---|---|---|
| 第一的 | 视线 | , |

“这并非我第一次被人误认为是神职人员——也就是说，乍一看并非如此。”

” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

| ” | said | the | Poet | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 诗人 | . |

诗人说道。

“ [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] ['bædli] [hɜːt] , ['geɪbriəl] ? ”

| “ | Is | he | really | badly | hurt | , | Gabriel | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 他 | 真的 | 糟糕 | 伤害 | , | 加布里埃尔 | ? | ” |

“加布里埃尔，他伤得很重吗？”

“ [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [bəʊnz] [brəʊk] , [bʌt; bət] [sɪz] [groʊnɪn] - ['sʌmθɪn] - ['terəb(ə)l][æn; ən] - [sez] [ɪts] [hɪz; ɪz]

| “ | They | ain't | no | bones | broke | , | but | Si's | groanin | ' | somethin | ' | terrible | an | ' | says | it's | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 不是 | 不 | 骨头 | 打破 | , | 但 | si 的 | 呻吟 | - | 某物 | - | 糟糕的 | 一个 | - | 说道 | 它是 | 他的 |

[ɪn'saɪdz] . ”

| insides | . | ” |
|---|---|---|
| 内部 | . | ” |

“他们没骨折，但西呻吟得很厉害，说是内脏出了问题。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][kænt] [wɒnt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

| “ | But | he | can't | want | me | , | ” | said | the | Poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他 | 不能 | 想 | 我 | , | ” | 说 | 这 | 诗人 | . |

“但他不可能喜欢我，”诗人说。

“ [waɪ] , [aɪ] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [pruːvd] [hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði]

| “ | Why | , | I | put | together | the | links | of | circumstantial | evidence | that | proved | he | stole | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 我 | 放 | 一起 | 这 | 链接 | 的 | 间接的 | 证据 | 那 | 已证实 | 他 | 偷窃 | 这 |

[egz] . ”

| eggs | . | ” |
|---|---|---|
| 鸡蛋 | . | ” |

“为什么？我把各种间接证据串联起来，证明是他偷了鸡蛋。”

“ [ðæts] [dʒest][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | That's | jest | it | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 笑话 | 它 | . |

“那只是个玩笑。”

[ˌes 'aɪ] [sez] [jʊr; jər] ['ti 'eɪtʃ] - [lɔ:dz] ['ɪnstrəmənt] [sent] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪn] - ['kɒnʃəns] —

| Si | says | you're | th | ' | Lord's | instrument | sent | to | awaken | his | sleepin | ' | conscience | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 硅 | 说道 | 你是 | th | - | 主场 | 乐器 | 发送 | 到 | 觉醒 | 他的 | 睡觉 | - | 良心 | — |

[dɑ:n] [hɪm] !

| darn | him | ! |
|---|---|---|
| 该死 | 他 | ! |

Si 说你是上帝派来唤醒他沉睡良知的工具——该死的!

— [æn; ən] - [hi:z] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hel] - ['faɪə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [kʌm] [æn; ən] - [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] . ”

| — | an | ' | he's | afraid | of | hell | - | fire | if | you | don't | come | an | ' | hear | his | confession | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | - | 他是 | 害怕的 | 的 | 地狱 | - | 火 | 如果 | 你 | 不 | 来 | 一个 | - | 听到 | 他的 | 忏悔 | . | ” |

“——如果你不来听他忏悔，他怕下地狱。”

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] ! ” [sed] [ˌgælə'tɪə] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

| “ | Poor | man | ! | ” | said | Galatea | , | with | tears | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贫穷的 | 男人 | ! | ” | 说 | 伽拉忒亚 | , | 和 | 眼泪 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

“可怜的人！”加拉蒂亚说着，眼里噙满了泪水。

“ [kʌm] , [dʒɔ:dʒ] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] .

| “ | Come | , | George | , | I'll | go | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | , | 乔治 | , | 患病的 | 去 | 和 | 你 | . |

“来吧，乔治，我陪你一起去。”

[ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [step] .

| It's | only | a | step | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 一个 | 步 | . |

这只是第一步。

['ɑ:θə(r)] , [ju:; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] ; [wi:l; wil] [su:n] [bi:; bi] [bæk] .

| Arthur | , | you | wait | here | ; | we'll | soon | be | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | , | 你 | 等待 | 这里 | ; | 出色地 | 很快 | 是 | 后退 | . |

亚瑟，你在这里等一下，我们很快就回来。

” ['kɒndʌktid] [baɪ] ['geɪbriəl] , [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [wɒz; wəz]

| ” | Conducted | by | Gabriel | , | they | disappeared | down | the | road | , | and | the | Artist | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 实施 | 经过 | 加布里埃尔 | , | 他们 | 消失 | 向下 | 这 | 路 | , | 和 | 这 | 艺术家 | 曾是 |

[ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪt] . -

| alone | with | his | fate | . | 177 |
|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 和 | 他的 | 命运 | . | - |

在加布里埃尔的带领下，他们沿着路消失了，艺术家独自面对着自己的命运。177

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpri:mə'nɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'zɑ:stə(r)] .

| He | had | no | premonition | of | disaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 预感 | 的 | 灾难 | . |

他丝毫没有预感到灾难的发生。

[hi:; hi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] ,

| He | lay | on | the | grass | with | his | eyes | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 在 | 这 | 草 | 和 | 他的 | 眼睛 | 关闭 | , |

他闭着眼睛躺在草地上，

[ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

| wrapped | in | the | joys | and | miseries | of | being | in | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 在 | 这 | 喜悦 | 和 | 苦难 | 的 | 存在 | 在 | 爱 | . |

沉浸在恋爱的喜悦与痛苦之中。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['krəʊkeɪ] - ['ɑ:tʃɪz] , [wɪð] [wʌn] ['ɪmpʌls] , [gɒt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]

| The | living | croquet | - | arches | , | with | one | impulse | , | got | their | heads | together | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活的 | 槌球 | - | 拱门 | , | 和 | 一 | 冲动 | , | 得到 | 他们的 | 头部 | 一起 | 和 |

[kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| considered | the | situation | . |
|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 这 | 情况 | . |

活着的槌球拱门们，异口同声地聚在一起，商量了一下形势。

“ [ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , ” [sed] [ˈklærəns] .

| “ | I | , | for | one | , | shall | go | and | take | a | look | around | the | kitchen | , | ” | said | Clarence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | , | 为了 | 一 | , | 将 | 去 | 和 | 拿 | 一个 | 看 | 大约 | 这 | 厨房 | , | ” | 说 | 克拉伦斯 | . |

“我，就去厨房里看看吧。”克拉伦斯说道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈwɪljəm] ;

| “ | It's | the | roof | of | the | house | for | me | , | ” | said | William | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 房子 | 为了 | 我 | , | ” | 说 | 威廉 | ; |

“对我来说，它就是房子的屋顶，”威廉说；

“ [ai] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [sɪns] [ˈstrɔːbəri] - [taɪm] .

| “ | I | haven't | had | a | good | view | of | the | surrounding | country | since | strawberry | - | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 还没有 | 有 | 一个 | 好的 | 看法 | 的 | 这 | 周围 | 国家 | 自从 | 草莓 | - | 时间 | . |

”

”

“自从草莓季以来，我就没好好欣赏过周围的乡村景色了。”

“ [wɒt] [əˈbaʊt] [ðæt] [tʃæp] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ? ” [ɑːskt] [gʌstəviːɪs] .

| “ | What | about | that | chap | on | the | grass | ? | ” | asked | Gustavius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 关于 | 那 | 小伙子 | 在 | 这 | 草 | ? | ” | 问 | 古斯塔维乌斯 | . |

“草地上那个人怎么了？”古斯塔维乌斯问道。

“ [wɒt] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [ˈduːɪŋ] ? ”

| “ | What | will | he | be | doing | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 将要 | 他 | 是 | 正在做 | ? | ” |

他会做什么?

“ [ðæt] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈredʒənəld] ; “ [naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] , [gʌstəviːɪs] .

| “ | That | reminds | me | , | ” | said | Reginald | ; | “ | now's | your | chance | , | Gustavius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 提醒 | 我 | , | ” | 说 | 雷金纳德 | ; | “ | 现在是 | 你的 | 机会 | , | 古斯塔维乌斯 | . |

“这让我想起来，”雷金纳德说，“现在是你的机会了，古斯塔维乌斯。”

[juːv] [biːn] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [əˈləʊn] .

| You've | been | longing | to | catch | him | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 到过 | 渴望 | 到 | 抓住 | 他 | 独自的 | . |

你一直渴望能单独和他待在一起。

” [ðə; ði] [bʊl] - [kɑːf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ˈsʌlkɪli] .

| ” | The | bull | - | calf | shook | his | horns | sulkily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 公牛 | - | 小牛 | 摇晃 | 他的 | 角 | 闷闷不乐 | . |

小牛犊闷闷不乐地摇了摇牛角。

“ [ai][kaɪnd][ɒv; əv] [heɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | I | kind | of | hate | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 种类 | 的 | 恨 | 到 | 做 | 它 | . |

“我其实不太想这么做。”

[hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [gɜːl] . ”

| He | seems | to | be | a | friend | of | the | red | - | headed | girl | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 朋友 | 的 | 这 | 红色的 | - | 标题 | 女孩 | . | ” |

他好像是那个红头发女孩的朋友。

“ [bɪˈsaɪdz] , [maɪ] [sʌn] , ” [əbˈzɜːvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊslɪp] , -

| “ | Besides | , | my | son | , | ” | observed | Mrs | . | Cowslip | , | 178 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 除了 | , | 我的 | 儿子 | , | ” | 观察到 | 太太 | . | 报春花 | , | - |

“此外，我的儿子，”考斯利普太太说道，178

“ [nʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [reɪs] [ˈevə(r)] [əˈtæks] [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] . ”

| “ | none | of | our | race | ever | attacks | a | sleeping | person | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有任何 | 的 | 我们的 | 种族 | 曾经 | 攻击 | 一个 | 睡眠 | 人 | . | ” |

“我们族人从来不会攻击熟睡的人。”

“ [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈredʒənəld] ; “ [ɪts] [taɪm] [æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd]
**“ Leave that to me , ” said Reginald ; “ it's time an example should be made**
“ 离开 那 到 我 , ” 说 雷金纳德 ; “ 它是 时间 一个 例子 应该 是 制成
[ɒv; əv] [ðiːz] [ˌaʊtˈsaɪdəz] .
**of these outsiders .**
的 这些 局外人 .

“交给我吧，”雷金纳德说；“是时候给这些外来者一个教训了。”

” [ˈklærəns] [əˈgriːd] [wɪð] [hɪm] .
**” Clarence agreed with him .**
” 克拉伦斯 同意 和 他 .

克拉伦斯同意他的看法。

[ðeɪ] [bɪˈgæn] [ˈsɜːklɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈprɒstreɪt] [ˈenəmi] , [ˈgrædʒuəli] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪərə(r)] ,
**They began circling around the prostrate enemy , gradually drawing nearer ,**
他们 开始 盘旋 大约 这 前列腺 敌人 , 逐步地 绘画 更近 ,

他们开始绕着倒地的敌人转圈，逐渐靠近。

[ˈnɪpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][legz][ɔː(r)][ɑːmz][ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [əˈweɪ] ,
**nipping at his legs or arms and darting away ,**
轻咬 在 他的 腿 或者 武器 和 飞镖 离开 ,

轻咬他的腿或胳膊，然后迅速逃走。

[ʌnˈtɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈklɛrənsɪz] [tiːθ] [brɔːt] [ðeə(r)][ˈvɪktɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv]
**until at length Clarence's teeth brought their victim to his feet with a yell of**
直到 在 长度 克拉伦斯的 牙齿 带来 他们的 受害者 到 他的 脚 和 一个 叫喊 的
[ˈmɪŋgld] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][peɪn] .
**mingled surprise and pain .**
混合 惊喜 和 疼痛 .

最终，克拉伦斯的牙齿让受害者站了起来，他发出了一声既惊讶又痛苦的叫喊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvendʒf(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃn] .
**But the Artist was not of a vengeful disposition .**
但 这 艺术家 曾是 不是 的 一个 复仇的 处置 .

但这位艺术家并非生性记仇。

“ [hɑː] ! [hɑː] !
**“ Ha ! ha !**
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈！

” [hiː; hi] [lɑːft] , “ [jʊr; jər] [ˈspɔɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfrɒlɪk] , [aɪ] [siː] !
**” he laughed , “ you're spoiling for a frolic , I see !**
” 他 笑了 , “ 你是 破坏 为了 一个 嬉戏 , 我 看 !

他笑着说：“看来你是想好好玩玩啊！”

” [hiː; hi][ræn] [təˈwɔːd] [ðə; ði][kəʊlt][ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [pəˈsjuːt] .
**” He ran toward the colt and then turned , as though inviting pursuit .**
” 他 跑 朝向 这 小马 和 然后 转向 , 作为 尽管 邀请 追逐 .

“他朝小马驹跑去，然后转身，好像在挑衅追赶。

[ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌjuːnəˈnɪməti][ðæt] [ˈθʌrəli] [əˈlɑːmd] [ðə; ði][ˈɑːtɪst] .
**The invitation was accepted with a unanimity that thoroughly alarmed the Artist .**
这 邀请 曾是 公认 和 一个 一致 那 彻底 惊慌 这 艺术家 .

邀请被一致接受，这让这位艺术家感到非常震惊。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊslɪp] [ænd; ənd] [ˌkliːəˈpætrə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhɒstaɪl] [ˌdemənˈstreɪʃənz] , [waɪl]
**Even Mrs . Cowslip and Cleopatra were making hostile demonstrations , while**
甚至 太太 . 报春花 和 克利奥帕特拉 是 制作 敌对的 示威游行 , 尽管
[ˈwɪljəm] [wɒz; wəz] [ˈbækɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] significance179
**William was backing away with a significance179**
威廉 曾是 后盾 离开 和 一个 significance179

就连考斯利普夫人和克利奥帕特拉都在进行敌对示威，而威廉则带着显著的退缩姿态退却。179

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] ['krəʊkeɪ] ['mælɪt] [æz; əz][hiː; hi] [dɒdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] .

| that | caused | the | Artist | to | seize | a | croquet | mallet | as | he | dodged | about | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 导致 | 这 | 艺术家 | 到 | 抢占 | 一个 | 槌球 | 槌 | 作为 | 他 | 躲避 | 关于 | 这 | 场地 | . |

这导致艺术家在球场上躲闪时抓起了一根槌球槌。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊl] - [kɑːf] , [huː] [bɪ'gæn] [be'ləuɪŋ] [ænd; ənd] [ pɔː ] [ðə; ði]

| This | was | enough | for | the | bull | - | calf | , | who | began | bellowing | and | pawing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 足够的 | 为了 | 这 | 公牛 | - | 小牛 | , | WHO | 开始 | 咆哮 | 和 | 爪子 | 这 |

[ɜːθ] ,

| earth | , |
|---|---|
| 地球 | , |

这足以激怒那头小牛犊，它开始哞哞叫着，并用蹄子刨地。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [red] .

| while | his | eyes | turned | red | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 眼睛 | 转向 | 红色的 | . |

他的眼睛都红了。

“ [gʊd] ['feloʊz] !

| “ | Good | fellows | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 伙伴们 | ! |

“好伙计们！”

[gʊd] [bɔɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

| good | boys | ! | ” | said | the | Artist | , | holding | out | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 男孩们 | ! | ” | 说 | 这 | 艺术家 | , | 保持 | 出去 | 他的 | 手 | . |

“好孩子！”艺术家说着，伸出了手。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm]['kləuzə(r)] [jet] , [wɪð] [ snɔːt ] , ['beləʊz] ,

| But | they | gathered | about | him | closer | yet | , | with | snorts | , | bellows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 聚集 | 关于 | 他 | 更近 | 然而 | , | 和 | 哼声 | , | 风箱 | , |

但他们更加靠近他，发出哼哼声和吼叫声。

[ænd; ənd] [grʌnts] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ɪg'zɜːt] [ɔː'θɒrəti] .

| and | grunts | which | convinced | the | Artist | it | was | time | to | exert | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咕哝声 | 哪个 | 确信 | 这 | 艺术家 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 发挥 | 权威 | . |

还有那阵低沉的咕哝声，让艺术家确信是时候行使权威了。

[səʊ][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] : —

| So | he | shouted | in | a | stern | voice | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 喊叫 | 在 | 一个 | 船尾 | 嗓音 | : | — |

于是他厉声喊道：——

“ [ə'weɪ] !

| “ | Away | ! |
|---|---|---|
| “ | 离开 | ! |

“离开！

[tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !

| To | the | barn | , | all | of | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 谷仓 | , | 全部 | 的 | 你 | ! |

都到谷仓去！

” [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [pɪg][ræn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] , [ɔːl][bʌt; bət] [ʌp'setɪŋ] [hɪm] ,

| ” | For | answer | the | indignant | pig | ran | between | his | legs | , | all | but | upsetting | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 回答 | 这 | 愤怒 | 猪 | 跑 | 之间 | 他的 | 腿 | , | 全部 | 但 | 镦 | 他 | , |

“那头愤怒的猪从他两腿间窜过，差点把他弄得不轻，以此来回答他。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kraʊdɪd] [ɪn]['kləuzə(r)] [jet] .

| and | the | others | crowded | in | closer | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | 挤 | 在 | 更近 | 然而 | . |

其他人则更加紧密地挤了过来。

['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪk'striːm] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

| **Thoroughly** | **frightened** | **,** | **the** | **Artist** | **decided** | **that** | **extreme** | **measures** | **were** | **justifiable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彻底 | 害怕 | , | 这 | 艺术家 | 决定 | 那 | 极端 | 措施 | 是 | 合理的 | . |

艺术家吓坏了，认为采取极端措施是合理的。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd]

| **Recalling** | **the** | **magic** | **word** | **whispered** | **in** | **his** | **ear** | **by** | **the** | **Poet** | **,** | **he** | **raised** | **his** | **hand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 这 | 魔法 | 单词 | 低声说道 | 在 | 他的 | 耳朵 | 经过 | 这 | 诗人 | , | 他 | 提高 | 他的 | 手 |

[ænd; ənd] [ 'θʌndə ] : —

| **and** | **thundered** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|
| 和 | 雷鸣 | : | — |

他想起诗人曾在他耳边低语的咒语，举起手，雷鸣般地喊道：

“ [ˌæbrəkə'dæbrə] ! ” -

| **“** | **ABRACADABRA** | **!** | **”** | **180** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 胡言乱语 | ! | ” | - |

“阿布拉卡达布拉！”180

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] , [bʌt; bət] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] .

| **The** | **effect** | **was** | **instantaneous** | **,** | **but** | **disconcerting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 曾是 | 瞬间 | , | 但 | 令人不安 | . |

这种效果立竿见影，但却令人不安。

['ɑːftə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] , ['klærəns] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] [wɪð]

| **After** | **one** | **instant** | **of** | **general** | **stupefaction** | **,** | **Clarence** | **stood** | **on** | **his** | **hind** | **-** | **legs** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一 | 立即的 | 的 | 一般的 | 震惊 | , | 克拉伦斯 | 站立 | 在 | 他的 | 后 | - | 腿 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['fɔːrfiːt] ['biːtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ,

| **his** | **forefeet** | **beating** | **the** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 前脚 | 殴打 | 这 | 空气 | , |

短暂的惊愕过后，克拉伦斯用后腿站了起来，前脚在空中挥舞着。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪni] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd]

| **and** | **addressed** | **his** | **companions** | **in** | **a** | **shrill** | **whinny** | **,** | **which** | **they** | **readily** | **understood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已解决 | 他的 | 同伴 | 在 | 一个 | 尖锐 | 嘶鸣 | , | 哪个 | 他们 | 容易 | 理解 |

[tuː; tə] [miːn] : —

| **to** | **mean** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|
| 到 | 意思是 | : | — |

他用尖锐的嘶鸣声对同伴们说道，同伴们立刻明白了他的意思：——

“ [wɒt] !

| **“** | **What** | **!** |
|---|---|---|
| “ | 什么 | ! |

“什么！

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['ɪntələʊpə(r)] [prɪ'zjuːm] [səʊ][fɑː(r)] ! ”

| **Shall** | **a** | **miserable** | **interloper** | **presume** | **so** | **far** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 一个 | 悲惨的 | 闯入者 | 怙 | 所以 | 远的 | ! | ” |

一个卑微的闯入者竟敢如此妄自尊大！

“ [let] [ˌem 'iː][æt; ət][hɪm] ! ” [rɔːd] [ðə; ði] [bʊl] - [kɑːf] , [wɪð] [hɔːnz] [ləʊ] [ænd; ənd][teɪl] [haɪ] .

| **“** | **Let** | **me** | **at** | **him** | **!** | **”** | **roared** | **the** | **bull** | **-** | **calf** | **,** | **with** | **horns** | **low** | **and** | **tail** | **high** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我 | 在 | 他 | ! | ” | 咆哮 | 这 | 公牛 | - | 小牛 | , | 和 | 角 | 低的 | 和 | 尾巴 | 高的 | . |

“让我揍他！”小公牛咆哮道，牛角低垂，尾巴高高翘起。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] , [wɪð] [gʌstəviːɪs] [beˈləuɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

| **The** | **Artist** | **turned** | **and** | **fled** | **,** | **with** | **Gustavius** | **bellowing** | **at** | **his** | **heels** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家 | 转向 | 和 | 逃亡 | , | 和 | 古斯塔维乌斯 | 咆哮 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | , |

艺术家转身逃走，古斯塔维乌斯在他身后咆哮。

[ɜːrdʒd] [ɒn][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

| **urged** | **on** | **by** | **his** | **comrades** | **following** | **close** | **behind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敦促 | 在 | 经过 | 他的 | 同志们 | 下列的 | 关闭 | 在后面 | . |

在紧随其后的战友们的鼓励下。

[streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [sped] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

| Straight | for | the | house | sped | the | fugitive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 为了 | 这 | 房子 | 加速 | 这 | 逃犯 | . |

逃犯径直朝房子跑去。

[ðə; ði] [ləʊ] - ['lɪmd] ['tʃeri] [triː] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] , ['lʌkɪli] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] .

| The | low | - | limbed | cherry | tree | was | nearer | , | and | , | luckily | , | he | remembered | it | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低的 | - | 有肢的 | 樱桃 | 树 | 曾是 | 更近 | , | 和 | , | 幸运的是 | , | 他 | 记得 | 它 | 在 | 时间 | . |

那棵枝干低矮的樱桃树离得更近，幸好他及时想起了它。

['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][tuː; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːti] - ['dɒlə(r)] ['pænəmɑː][hæt]['ɪntuː] - [feɪs] ,

| Having | sufficient | presence | of | mind | at | the | last | moment | to | fling | his | forty | - | dollar | Panama | hat | into | Gustavius's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 充足的 | 在场 | 的 | 头脑 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | 到 | 一扔 | 他的 | 四十 | - | 美元 | 巴拿马 | 帽子 | 进入 | - | 脸 | , |

在最后一刻，他冷静地将价值四十美元的巴拿马草帽扔到古斯塔维乌斯的脸上。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [seɪf] .

| he | swung | himself | into | the | tree | , | and | was | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇摆 | 他自己 | 进入 | 这 | 树 | , | 和 | 曾是 | 安全的 | . |

他荡到树上，安全了。

[gʌstəviːɪs] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɒn] [hɪm] [waɪl] practicing181

| Gustavius | kept | one | eye | on | him | while | practicing181 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古斯塔维乌斯 | 保留 | 一 | 眼睛 | 在 | 他 | 尽管 | practicing181 |

古斯塔维乌斯在练习时一直留意着他。181

[ɒn][ðə; ði][hæt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['əʊnli][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['meməri] .

| on | the | hat | , | which | was | presently | only | an | expensive | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 帽子 | , | 哪个 | 曾是 | 目前 | 仅有的 | 一个 | 昂贵的 | 记忆 | . |

那顶帽子，如今只剩下一段昂贵的回忆了。

['klærəns] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)]['əʊpən] , [wɔːkt] [ɪn] .

| Clarence | , | finding | the | kitchen | door | open | , | walked | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉伦斯 | , | 寻找 | 这 | 厨房 | 门 | 打开 | , | 步行 | 在 | . |

克拉伦斯发现厨房门开着，便走了进去。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪn] - ['wɔːtə(r)] ['bærəl] , [ðə; ði] ['wʊdʃed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [tæŋk] ,

| By | way | of | a | rain | - | water | barrel | , | the | woodshed | , | and | the | water | - | tank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方式 | 的 | 一个 | 雨 | - | 水 | 桶 | , | 这 | 柴房 | , | 和 | 这 | 水 | - | 坦克 | , |

通过雨水桶、柴房和水箱，

['wɪljəm] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ruːf] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɒspekt] .

| William | mounted | to | the | peak | of | the | house | roof | and | proceeded | to | enjoy | the | prospect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 安装 | 到 | 这 | 顶峰 | 的 | 这 | 房子 | 屋顶 | 和 | 继续 | 到 | 享受 | 这 | 前景 | . |

威廉爬上屋顶的最高处，开始欣赏风景。

['redʒənəld] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][və'rændə] ['rɒkə(r)] .

| Reginald | made | himself | comfortable | in | a | veranda | rocker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷金纳德 | 制成 | 他自己 | 舒服的 | 在 | 一个 | 阳台 | 摇滚乐 | . |

雷金纳德舒服地坐在阳台的摇椅上。

['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [faʊnd] [ðə; ði] [sɒft] [ɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːlɪp] - [bed] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] ['sɒmnələns]

| **Mrs** | **.** | **Cowslip** | **found** | **the** | **soft** | **earth** | **of** | **the** | **tulip** | **-** | **bed** | **conducive** | **to** | **somnolence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 报春花 | 成立 | 这 | 柔软的 | 地球 | 的 | 这 | 郁金香 | - | 床 | 有利的 | 到 | 嗜睡 |

[ænd; ənd] [kʌd] - ['tʃuːɪŋ] ,

| **and** | **cud** | **-** | **chewing** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 盘根错节 | - | 咀嚼 | , |

牛舌草太太发现郁金香花坛里松软的泥土有利于嗜睡和反刍。

[waɪl] [ˌkliːə'pætrə] [greɪzd] [nɪə(r)][baɪ][ɒn][sʌm; səm] [leɪt] ['pænzɪz] .

| **while** | **Cleopatra** | **grazed** | **near** | **by** | **on** | **some** | **late** | **pansies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 克利奥帕特拉 | 放牧 | 靠近 | 经过 | 在 | 一些 | 晚的 | 三色堇 | . |

而克利奥帕特拉则在附近吃着一些晚开的三色堇。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˌgælə'tɪə] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ə'ləʊn] ,

| **Such** | **was** | **the** | **scene** | **that** | **presented** | **itself** | **to** | **Galatea** | **when** | **she** | **returned** | **alone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 场景 | 那 | 呈现 | 本身 | 到 | 伽拉忒亚 | 什么时候 | 她 | 返回 | 独自的 | , |

这就是加拉蒂亚独自返回时所看到的景象。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] [mɔː(r)] [skeəd] [ðæn; ðən] [hɜːt] .

| **having** | **found** | **Si** | **Blodgett** | **more** | **scared** | **than** | **hurt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 成立 | 硅 | 布洛杰特 | 更多的 | 害怕的 | 比 | 伤害 | . |

发现西·布洛杰特更多的是感到害怕而不是受伤。

“ [waɪ] , ['ɑːθə(r)] !

| **“** | **Why** | **,** | **Arthur** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 亚瑟 | ! |

“哎呀，亚瑟！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| **”** | **she** | **exclaimed** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 惊呼 | . |

“她惊呼道。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ? ”

| **“** | **What** | **are** | **you** | **doing** | **up** | **there** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 向上 | 那里 | ? | ” |

“你在上面干什么？”

“ [kɔːl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [bʊl] - [kɑːf] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] .

| **“** | **Call** | **off** | **your** | **bull** | **-** | **calf** | **,** | **and** | **I'll** | **come** | **down** | **and** | **tell** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 称呼 | 离开 | 你的 | 公牛 | - | 小牛 | , | 和 | 患病的 | 来 | 向下 | 和 | 告诉 | 你 | . |

“把你的小牛犊叫下来，我会下来告诉你。”

” [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] .

| **”** | **The** | **Artist** | **was** | **annoyed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 艺术家 | 曾是 | 恼怒 | . |

这位艺术家很生气。

“ [gʌstəviːɪs] ?

| **“** | **Gustavius** | **?** |
|---|---|---|
| “ | 古斯塔维乌斯 | ? |

“古斯塔维乌斯？”

[waɪ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ə; eɪ][flai] . ” -

| **Why** | **,** | **he** | **wouldn't** | **hurt** | **a** | **fly** | **.** | **”** | **182** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他 | 不会 | 伤害 | 一个 | 飞 | . | ” | - |

他连只苍蝇都不会伤害。”182

“ [ˌwʊdnt] [hiː; hi] ?

| **“** | **Wouldn't** | **he** | **?** |
|---|---|---|---|
| “ | 不会 | 他 | ? |

难道他不会吗？

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['fɔːti] - ['dɒlə(r)]['pænəmɑː] ! ”

| Just | look | at | my | forty | - | dollar | Panama | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 看 | 在 | 我的 | 四十 | - | 美元 | 巴拿马 | ! | ” |

瞧瞧我这价值四十美元的巴拿马草帽！

“ [əʊ] , ['ɑːθə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] — [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .

| “ | Oh | , | Arthur | , | surely | there | must | be | some | mistake | — | some | misunderstanding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 亚瑟 | , | 一定 | 那里 | 必须 | 是 | 一些 | 错误 | — | 一些 | 误解 | . |

”

”

“哦，亚瑟，这肯定是有什么误会吧。”

“ [ɪts] [pɑːst][ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [steɪdʒ] [wen] [aɪm] [triːd] [laɪk] [ðɪs] . ”

| “ | It's | past | the | misunderstanding | stage | when | I'm | treed | like | this | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 过去的 | 这 | 误解 | 阶段 | 什么时候 | 我是 | 树木 | 喜欢 | 这 | . | ” |

“我被困在树上，已经过了误会阶段了。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'fendɪd] [gʌstəviːɪs] .

| “ | You | must | have | said | something | that | offended | Gustavius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 有 | 说 | 某物 | 那 | 被冒犯了 | 古斯塔维乌斯 | . |

“你一定是说了什么冒犯古斯塔维乌斯的话。”

[hiːz] ['terəbli] ['sensətɪv] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! ”

| He's | terribly | sensitive | , | poor | fellow | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 可怕 | 敏感的 | , | 贫穷的 | 同伴 | ! | ” |

他太敏感了，可怜的家伙！

“ [sed] ['sʌmθɪŋ] !

| “ | Said | something | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 某物 | ! |

说了些什么！

[aɪ] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [frendz] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] ;

| I | treated | them | like | friends | and | fellow | citizens | till | they | all | set | upon | me | at | once | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 治疗 | 他们 | 喜欢 | 朋友们 | 和 | 同伴 | 公民 | 直到 | 他们 | 全部 | 放 | 之上 | 我 | 在 | 一次 | ; |

我一直把他们当作朋友和同胞对待，直到他们突然一起攻击我；

[ðen] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , [aɪ] [sed] - [ˌæbrəkə'dæbrə] , - [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

| then | , | seeing | it | was | a | conspiracy | , | I | said | ' | Abracadabra | , | ' | of | course | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 看到 | 它 | 曾是 | 一个 | 阴谋 | , | 我 | 说 | - | 胡言乱语 | , | - | 的 | 课程 | . | ” |

然后，我意识到这是一场阴谋，当然，我说了句“阿布拉卡达布拉”。

“ [əʊ] , ['ɑːθə(r)] !

| “ | Oh | , | Arthur | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 亚瑟 | ! |

“哦，亚瑟！

[juː; jʊ] [fə'gɒt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

| You | forgot | that | you | had | no | right | — | that | you | were | not | a | member | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 忘了 | 那 | 你 | 有 | 不 | 正确的 | — | 那 | 你 | 是 | 不是 | 一个 | 成员 | 的 | 我们的 |

['fæməli] — [jet] . ”

| family | — | yet | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 家庭 | — | 然而 | . | ” |

你忘了你没有资格——你还不是我们家的一员。

“ [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [bʊl] - [kɑːf] .

| “ | They | seemed | to | remember | it | all | right | — | especially | the | bull | - | calf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 似乎 | 到 | 记住 | 它 | 全部 | 正确的 | — | 尤其 | 这 | 公牛 | - | 小牛 | . |

“他们似乎都记得很清楚——尤其是那头小公牛。”

[ai] ['nɪəli] [bɜːst] [ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] ['getɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] . ”

| I | nearly | burst | a | blood | - | vessel | getting | up | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 爆裂 | 一个 | 血 | - | 血管 | 获得 | 向上 | 这里 | . | ” |

我爬上来的时候差点血管爆裂。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] , ['ɑːθə(r)] .

| “ | It | is | really | most | unfortunate | , | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 真的 | 最多 | 不幸 | , | 亚瑟 | . |

“这真是太不幸了，亚瑟。”

” She183

| ” | She183 |
|---|---|
| ” | She183 |

“她183

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['pænzɪz] , [æt; ət][ðə; ði]['tjuːlɪp] - [bed] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

| looked | about | her | , | at | the | late | pansies | , | at | the | tulip | - | bed | , | and | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 关于 | 她 | , | 在 | 这 | 晚的 | 三色堇 | , | 在 | 这 | 郁金香 | - | 床 | , | 和 | 在 | 这 |

[haʊs] [ruːf] ,

| house | roof | , |
|---|---|---|
| 房子 | 屋顶 | , |

她环顾四周，看了看晚开的三色堇、郁金香花坛和屋顶。

[ænd; ənd] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] : “ ['wɪljəm] !

| and | said | reproachfully | : | “ | William | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 责备地 | : | ” | 威廉 | ! |

然后责备地说：“威廉！

['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] !

| Mrs | . | Cowslip | ! |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 报春花 | ! |

报春花夫人！

[ˌkliːə'pætrə] !

| Cleopatra | ! |
|---|---|
| 克利奥帕特拉 | ! |

克利奥帕特拉！

” [ðə; ði] [gəʊt] [keɪm] ['miːkli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

| ” | The | goat | came | meekly | down | from | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 山羊 | 来了 | 温顺地 | 向下 | 从 | 这 | 屋顶 | . |

“那只山羊温顺地从屋顶下来了。”

[ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][meə(r)] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] , [mʌtʃ] ['mɔːtɪfaɪd] .

| The | cow | and | the | mare | walked | slowly | off | toward | the | barn | , | much | mortified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奶牛 | 和 | 这 | 母马 | 步行 | 缓慢地 | 离开 | 朝向 | 这 | 谷仓 | , | 很多 | 羞愧难当 | . |

母牛和母马羞愧难当，缓缓地朝谷仓走去。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [gʌstəviːɪs] — [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ” [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

| “ | You | don't | seem | to | mind | Gustavius | — | and | me | , | ” | complained | the | Artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 似乎 | 到 | 头脑 | 古斯塔维乌斯 | — | 和 | 我 | , | ” | 抱怨 | 这 | 艺术家 | . |

“你似乎并不介意古斯塔维乌斯——也不介意我，”艺术家抱怨道。

[ˌgælə'tɪə] [sæt][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] .

| Galatea | sat | on | the | grass | and | took | off | her | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伽拉忒亚 | 卫星 | 在 | 这 | 草 | 和 | 采取 | 离开 | 她 | 帽子 | . |

伽拉忒亚坐在草地上，摘下了帽子。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [daʊn] ['prez(ə)ntli] , ['ɑːθə(r)] .

| “ | You | may | come | down | presently | , | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 来 | 向下 | 目前 | , | 亚瑟 | . |

“亚瑟，你现在可以下来了。”

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| I | have | long | wanted | to | say | certain | things | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 长的 | 通缉 | 到 | 说 | 肯定 | 事物 | 到 | 你 | , |

我一直想对你说一些话，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪm'pʌlsɪv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] — [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] ,

| but | you | are | so | impulsive | in | your | — | in | various | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 所以 | 冲动 | 在 | 你的 | — | 在 | 各种各样的 | 方式 | , |

但你在很多方面都非常冲动，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnəti]

| that | it | seemed | necessary | for | me | to | wait | for | some | such | opportunity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 似乎 | 必要的 | 为了 | 我 | 到 | 等待 | 为了 | 一些 | 这样的 | 机会 |

[æz; əz] [ðɪs] ,

| as | this | , |
|---|---|---|
| 作为 | 这 | , |

我觉得有必要等待这样的机会。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — ['ʌðəwaɪz] ['ɒkjupaɪd] .

| when | you | are | — | otherwise | occupied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | — | 否则 | 占领 | . |

当你忙于其他事情时。

['ɑːθə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['serəməni] —

| Arthur | , | you | have | pressed | me | to | name | a | day | for | a | certain | ceremony | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | , | 你 | 有 | 按下 | 我 | 到 | 姓名 | 一个 | 天 | 为了 | 一个 | 肯定 | 仪式 | — |

亚瑟，你一直催我确定某个仪式的日期——

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['beləʊ] [frɒm; frəm] [gʌstəviːɪs] , -

| " | She | was | interrupted | by | a | bellow | from | Gustavius | , | 184 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 中断 | 经过 | 一个 | 下面 | 从 | 古斯塔维乌斯 | , | - |

“她的话被古斯塔维乌斯的一声吼叫打断了，184

['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [kən'kluːdɪd] [nɒt]

| consequent | upon | a | sudden | movement | of | the | Artist | , | who | immediately | concluded | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后果 | 之上 | 一个 | 突然 | 移动 | 的 | 这 | 艺术家 | , | WHO | 立即地 | 结束 | 不是 |

[tuː; tə] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] .

| to | forsake | his | perch | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 背叛 | 他的 | 栖息 | . |

由于艺术家突然做出一个动作，他立即决定不放弃自己的栖息处。

“ [mʌst; məst][juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , ['ɑːθə(r)] ? ”

| “ | Must | you | interrupt | me | , | Arthur | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 必须 | 你 | 打断 | 我 | , | 亚瑟 | ? | ” |

“亚瑟，你非要打断我吗？”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [bʊl] - [kɑːf] ; [aɪ][doʊnt] ['beləʊ] . ”

| “ | I | didn't | ; | it | was | the | bull | - | calf | ; | I | don't | bellow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | ; | 它 | 曾是 | 这 | 公牛 | - | 小牛 | ; | 我 | 不 | 下面 | . | ” |

“我没有；那是一头小牛；我不会吼叫。”

“ [wel] , ['ɑːθə(r)] ,

| “ | Well | , | Arthur | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 亚瑟 | , |

“嗯，亚瑟，

[aɪ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][ænd; ənd][set][ə; eɪ] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)]

| I | would | oblige | you | and | set | a | date | for | our | wedding | if | I | were | quite | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 必须 | 你 | 和 | 放 | 一个 | 日期 | 为了 | 我们的 | 婚礼 | 如果 | 我 | 是 | 相当 | 当然 |

[ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . ”

| that | we | understand | each | other | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 理解 | 每个 | 其他 | . | ” |

如果我确信我们彼此了解，我会满足你的要求，确定我们的婚期。

“ [ˌgælə'tɪə] ,
**“ Galatea ,**
” 伽拉忒亚 ,

“加拉蒂亚，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['evri]
**there's nothing to understand except that I love you to the extinction of every**
有 没有什么 到 理解 除了 那 我 爱 你 到 这 灭绝 的 每一个
['ʌðə(r)] [θɔːt] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] ,
**other thought or feeling ,**
其他 想法 或者 感觉 ,

没有什么需要理解的，除了我对你的爱，它抹杀了其他一切念头和感觉。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] .
**and always shall .**
和 总是 将 .

而且永远如此。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,
**” He paused to regain his balance , for the tree was a small one ,**
” 他 暂停 到 恢复 他的 平衡 , 为了 这 树 曾是 一个 小的 一 ,

他停下来稳住身子，因为那是一棵小树。

[ænd; ənd] [sweɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
**and swayed under the stress of his emotion .**
和 摇摆 在下面 这 压力 的 他的 情感 .

在情绪的压力下，他摇摇晃晃。

“ [ðen] , [dɪə(r)] , [ɪf] [aɪ] [set] [æn; ən] ['ɜːli] [deɪt] ,
**“ Then , dear , if I set an early date ,**
” 然后 , 亲爱的 , 如果 我 放 一个 早期的 日期 ,

“那么，亲爱的，如果我定个早点儿的日期，

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][maɪ] [muːdz] ,
**will you promise faithfully to love me in all my moods ,**
将要 你 承诺 忠实 到 爱 我 在 全部 我的 情绪 ,

你能否承诺无论我情绪如何，都始终如一地爱我?

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] , [ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi]['æŋgri] , [ɔː(r)] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]
**no matter what I say or do , and never be angry , or dispute with me about**
不 事情 什么 我 说 或者 做 , 和 绝不 是 生气的 , 或者 争议 和 我 关于
['eniθɪŋ] ? ”
**anything ? ”**
任何事物 ? ”

无论我说什么做什么，都不要生气，也不要跟我争论任何事?

“ [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
**“ Bless you , my darling !**
” 保佑 你 , 我的 亲爱的 !

“愿上帝保佑你，我的宝贝！”

[aɪ][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! ” -
**I swear it ! ” 185**
我 发誓 它 ! ” -

我发誓！“185

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [mɪs'gɪvɪŋz] , ['ɑːθə(r)] ? ”
**“ Have you no misgivings , Arthur ? ”**
” 有 你 不 疑虑 , 亚瑟 ? ”

“亚瑟，你难道没有一丝疑虑吗？”

“ [nʌn] , [nʌn] !
**“ None , none !**
” 没有任何，没有任何！

“一个也没有！”

---

[nɒt] [wʌn] ! ”
**Not one ! ”**
不是 一 ！ ”

一个也没有！

---

“ [nɒt] ['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [maɪ][heə(r)][ɪz] [red] ? ”
**“ Not even when you remember that my hair is red ? ”**
” 不是 甚至 什么时候 你 记住 那 我的 头发 是 红色的 ? ”

“就算你记得我的头发是红色的，你也记不起来了？”

---

“ [aɪ][ə'dɔ:(r)] [red] [heə(r)] ! ”
**“ I adore red hair ! ”**
” 我 崇拜 红色的 头发 ! ”

“我太喜欢红头发了！”

---

“ [bʌt; bət] [nɒt] [ɒn] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] , ['ɑ:θə(r)] ? ”
**“ But not on other girls , Arthur ? ”**
” 但 不是 在 其他 女孩们 , 亚瑟 ? ”

“但对其他女孩就没这种感觉吗，亚瑟？”

---

“ [nəʊ] ; ['əʊnli][ɒn][ju:; jʊ] , ['dɑ:lɪŋ] . ”
**“ No ; only on you , darling . ”**
” 不 ; 仅有的 在 你 , 亲爱的 . ”

“不，只对你，亲爱的。”

---

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['ɑ:θə(r)] , [dɪə(r)] .
**“ Thank you , Arthur , dear .**
” 感谢 你 , 亚瑟 , 亲爱的 .

“谢谢你，亲爱的亚瑟。”

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 与伽拉蒂亚嬉戏：一段田园浪漫故事(Gambolling with Galatea a Bucolic Romance)



[ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] ['wenzdeɪ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [faɪv] [wiːks] [hens] , [wɪl] [suːt][juː; jʊ] ,
**If** **the** **second** **Wednesday** **in** **October** **,** **five** **weeks** **hence** **,** **will** **suit** **you** **,**
如果 这 第二 周三 在 十月 , 五 周 因此 , 将要 套装 你 ,

如果您方便的话，五周后的十月第二个星期三，

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] . ”
**then** **you** **may** **come** **down** **and** **kiss** **me** **.** **”**
然后 你 可能 来 向下 和 吻 我 . ”

然后你就可以下来吻我了。”

“ [ˌgælə'tɪə] !
**“** **Galatea** **!**
“ 伽拉忒亚 !

“加拉蒂亚!

” [gʌstəviːɪs] [ pɔː ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
**”** **Gustavius** **pawed** **the** **earth** **,** **and** **he** **hesitated** **.**
” 古斯塔维乌斯 爪子 这 地球 , 和 他 犹豫了一下 .

古斯塔维乌斯用爪子刨了刨地，犹豫了一下。

“ [kæn; kən][ə; eɪ] [bʊl] - [kɑːf][stænd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['ɑːθə(r)] ? ”
**“** **Can** **a** **bull** **-** **calf** **stand** **between** **you** **and** **me** **,** **Arthur** **?** **”**
“ 能 一个 公牛 - 小牛 站立 之间 你 和 我 , 亚瑟 ? ”

“一头小牛犊能挡在你我之间吗，亚瑟？”

“ ['nevə(r)] !
**“** **Never** **!**
“ 绝不 !

“绝不!

” [hiː; hi] [liːpt] [fɑː(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
**”** **He** **leaped** **far** **out** **from** **the** **tree** **and** **took** **her** **in** **his** **arms** **.**
” 他 跳跃 远的 出去 从 这 树 和 采取 她 在 他的 武器 .

他从树上纵身跃下，将她抱在怀里。

[gʌstəviːɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [glɑːns] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
**Gustavius** **gave** **them** **one** **glance** **and** **walked** **away** **in** **disgust** **.**
古斯塔维乌斯 给予 他们 一 瞥一眼 和 步行 离开 在 厌恶 .

古斯塔维乌斯瞥了他们一眼，厌恶地走开了。

['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [bʊl] - [kɑːf] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] a186
**Being** **only** **a** **bull** **-** **calf** **,** **he** **did** **not** **realize** **that** **he** **had** **accomplished** **in** **a186**
存在 仅有的 一个 公牛 - 小牛 , 他 做过 不是 意识到 那 他 有 完成 在 a186

由于他只是一头小牛犊，所以他没有意识到自己在186年已经取得了如此成就。

['sɪŋg(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bæfld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rəʊzi][gɒd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
**single** **afternoon** **something** **which** **had** **baffled** **the** **little** **rosy** **god** **himself** **for** **more**
单身的 下午 某物 哪个 有 困惑 这 小的 红润 上帝 他自己 为了 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] .
**than** **a** **year** **.**
比 一个 年 .

一个下午，就发生了一件让这位粉红小神本人困惑了一年多的事情。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [brɔːt] [ðə; ði] ['lʌvəz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

| The | sound | of | voices | in | the | road | brought | the | lovers | back | to | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 声音 | 在 | 这 | 路 | 带来 | 这 | 恋人 | 后退 | 到 | 地球 | . |

路上的说话声将这对恋人拉回了现实。

“ [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| “ | It's | all | over | , | ” | said | the | Poet | , | catching | sight | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 全部 | 超过 | , | ” | 说 | 这 | 诗人 | , | 捕捉 | 视线 | 的 | 他们 | . |

“一切都结束了，”诗人瞥见他们后说道。

“ [ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] [hæz; həz] [kən'fest] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'saɪdz] [doʊnt] [hɜːt] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .

| “ | Si | Blodgett | has | confessed | everything | , | and | his | insides | don't | hurt | him | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 硅 | 布洛杰特 | 有 | 坦白 | 一切 | , | 和 | 他的 | 内部 | 不 | 伤害 | 他 | 任何 | 更多的 | . |

“西·布洛杰特已经坦白了一切，他内心的痛苦也消失了。”

” ['geɪbriəl] [hæd; həd] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði]['rʊərəl] [dɪ'lɪvəri] ; [hiː; hi] [geɪv] [ˌgælə'tɪə] [ə; eɪ]['letə(r)] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['pəʊstmɑːk] .

| ” | Gabriel | had | intercepted | the | rural | delivery | ; | he | gave | Galatea | a | letter | bearing | a | foreign | postmark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 加布里埃尔 | 有 | 截获 | 这 | 乡村的 | 送货 | ; | 他 | 给予 | 伽拉忒亚 | 一个 | 信 | 轴承 | 一个 | 外国的 | 邮戳 | . |

“加布里埃尔截获了乡村邮件；他给了加拉蒂亚一封盖有外国邮戳的信。”

[ʃiː; ʃi][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] , [riːd] [tuː] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : —

| She | tore | open | the | envelope | , | read | two | pages | , | and | exclaimed | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 撕裂 | 打开 | 这 | 信封 | , | 读 | 二 | 页面 | , | 和 | 惊呼 | : | — |

她撕开信封，读了两页，然后惊呼道：——

“ [əʊ] [dʒɔːdʒ] , [ɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'fesə(r)] !

| “ | O | George | , | it's | from | the | Professor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 乔治 | , | 它是 | 从 | 这 | 教授 | ! |

“哦，乔治，这是教授寄来的！”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] : — “

| Just | listen | to | this | : | — | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 听 | 到 | 这 | : | — | “ |

听听这个：“

- ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ðæn; ðən][ɪn] [ə'merɪkə] ,

| ' | Finding | the | cause | of | the | higher | education | of | domestic | animals | much | farther | advanced | in | Germany | than | in | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 寻找 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 更高 | 教育 | 的 | 国内的 | 动物 | 很多 | 更远 | 先进的 | 在 | 德国 | 比 | 在 | 美国 | , |

“发现德国在畜牧业高等教育方面比美国发展得更为先进，

[ai][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ləʊ'keɪt] ['pɜːmənəntli] [ɪn] [bɜː'lɪn] ,

| I | have | decided | to | locate | permanently | in | Berlin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 决定 | 到 | 定位 | 永久的 | 在 | 柏林 | , |

我已决定永久定居柏林。

[weə(r)] [sʌm; səm] ['prɒmɪsɪŋ] ['pjuːp(ə)lz][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɪn][maɪ] [tʃɑːdʒ] , including187

| where | some | promising | pupils | have | been | placed | in | my | charge | , | including187 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一些 | 有前途 | 学生 | 有 | 到过 | 放置 | 在 | 我的 | 收费 | , | including187 |

我负责指导一些有前途的学生，其中包括187名。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ræm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['tæləntfɔː(r); fə(r)]['ældʒɪbrə] .

| a | young | ram | with | a | wonderful | talent | for | algebra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 内存 | 和 | 一个 | 精彩的 | 天赋 | 为了 | 代数 | . |

一只年轻的公羊，在代数方面极具天赋。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [liːst] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

| I | am | therefore | offering | for | sale | the | place | which | you | leased | from | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 提供 | 为了 | 销售 | 这 | 地方 | 哪个 | 你 | 租赁 | 从 | 我 | , |

因此，我现将您之前从我这里租赁的房产出售。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['riːznəbl] [praɪs] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| at | the | very | reasonable | price | of | seven | thousand | five | hundred | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 合理的 | 价格 | 的 | 七 | 千 | 五 | 百 | 到 | 你 | , |

以七千五百的非常合理的价格出售给您，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [maɪ]['fɔːmə(r)]['pjuːp(ə)lz] [wɪl] [ðʌs] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [gʊd] [hændz] . - ”

| knowing | that | my | former | pupils | will | thus | continue | in | good | hands | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 我的 | 以前的 | 学生 | 将要 | 因此 | 继续 | 在 | 好的 | 双手 | . | - | ” |

我知道我的学生们这样一来，就能继续得到很好的照顾。

“ [tuː] [bæd] , ” [saɪd] [ðə; ði]['pəʊɪt] ; “ [aɪv] ['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [aɪ'd] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ] ['plʌmə(r)] . ”

| “ | Too | bad | , | ” | sighed | the | Poet | ; | “ | I've | often | wished | I'd | been | born | a | plumber | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也 | 坏的 | , | ” | 叹了口气 | 这 | 诗人 | ; | “ | 我已经 | 经常 | 希望 | ID | 到过 | 出生 | 一个 | 水管工 | . | ” |

“太可惜了，”诗人叹了口气，“我常常希望自己生来就是个水管工。”

“ [ˌgælə'tɪə] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , “ [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

| “ | Galatea | , | ” | said | the | Artist | , | “ | would | you | really | like | to | have | this | place | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 伽拉忒亚 | , | ” | 说 | 这 | 艺术家 | , | “ | 会 | 你 | 真的 | 喜欢 | 到 | 有 | 这 | 地方 | 为了 |

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ? ”

| your | own | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | ? | ” |

“加拉蒂亚，”艺术家说，“你真的想把这里据为己有吗？”

“ [əʊ] , ['ɑːθə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [wiːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [gʌstəviːɪs] , [ænd; ənd] ['klærəns]

| “ | Oh | , | Arthur | , | it | makes | me | weep | to | think | of | leaving | Gustavius | , | and | Clarence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 亚瑟 | , | 它 | 制作 | 我 | 哭泣 | 到 | 思考 | 的 | 离开 | 古斯塔维乌斯 | , | 和 | 克拉伦斯 |

, [ænd; ənd]['redʒənəld] — ”

| , | and | Reginald | — | ” |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 雷金纳德 | — | ” |

“哦，亚瑟，一想到要离开古斯塔维乌斯、克拉伦斯和雷金纳德，我就忍不住想哭——”

“ [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] , ” ['ædɪd]

| “ | And | Cleopatra | , | and | Mrs | . | Cowslip | , | and | William | , | and | Napoleon | , | ” | added |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 克利奥帕特拉 | , | 和 | 太太 | . | 报春花 | , | 和 | 威廉 | , | 和 | 拿破仑 | , | ” | 额外 |

[ðə; ði]['pəʊɪt] .

| the | Poet | . |
|---|---|---|
| 这 | 诗人 | . |

“还有克利奥帕特拉，还有考斯利普夫人，还有威廉，还有拿破仑，”诗人补充道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , ['biːmɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][bəuθ] .

| “ | You | shall | not | leave | them | , | ” | said | the | Artist | , | beaming | upon | them | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将 | 不是 | 离开 | 他们 | , | ” | 说 | 这 | 艺术家 | , | 光芒四射 | 之上 | 他们 | 两个都 | . |

“你们不能离开他们，”艺术家说着，笑容满面地看着他们俩。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [ə'dres] , [ˌgælə'tɪə] ,

| “ | Give | me | the | Professor's | address | , | Galatea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 给 | 我 | 这 | 教授们 | 地址 | , | 伽拉忒亚 | , |

“加拉蒂亚，把教授的地址告诉我。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] ['wenzdeɪ] [ɪn]

| and | you | shall | have | a | deed | of | the | place | on | the | second | Wednesday | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将 | 有 | 一个 | 契据 | 的 | 这 | 地方 | 在 | 这 | 第二 | 周三 | 在 |

[ɒk'təʊbə(r)] . ” -

| October | . | ” | 188 |
|---|---|---|---|
| 十月 | . | ” | - |

你将于十月的第二个星期三获得该地契。”188

“ [eɪ] , [wʌts] [ðæt] — [ðə; ði] ['sekənd] ['wenzdeɪ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
**“ Eh , what's that — the second Wednesday in October ? ” said the Poet .**
“ 嗯 , 是什么 那 — 这 第二 周三 在 十月 ? ” 说 这 诗人 .

“呃，那是什么日子——十月的第二个星期三吗？”诗人说道。

“ [waɪ] , [ɒn] [ðæt] ['hæpi] [deɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [æz; əz] [ˌgælə'tɪə] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt]
**“ Why , on that happy date , ” said the Artist , as Galatea flung her arms about**
“ 为什么 , 在 那 快乐的 日期 , ” 说 这 艺术家 , 作为 伽拉忒亚 扔 她 武器 关于
[hɪz; ɪz] [nek] ,
**his neck ,**
他的 脖子 ,

“就在那个快乐的日子里，”艺术家说着，加拉蒂亚一把搂住了他的脖子。

“ [bəʊz] , ['ekwəs] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['pɑːtnə(r)] .
**“ Bos , Equus and Co . are to take in a new partner .**
“ 博斯 , 马 和 合作 . 是 到 拿 在 一个 新的 伙伴 .

“Bos、Equus 和 Co. 将引入一位新的合作伙伴。

” [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres]
**” The Riverside Press**
” 这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
**CAMBRIDGE , MASSACHUSETTS**
剑桥 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**U . S . A .**
U . S . 一个 .

美国

[-] [nəʊt]
**TRANSCRIBER'S NOTE**
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] .
**Silently corrected typographical errors .**
默默 已更正 印刷 错误 .

默默地改正了拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
**Retained anachronistic and non - standard spellings as printed .**
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神